

Die Hymnen des Breviers

von

Dr. Adalbert Schulte.





A. on ¹² =

Wissenschaftliche Handbibliothek.

Erste Reihe.

Theologische Lehr- und Handbücher.

XVII.

Die Hymnen des Breviers.

Von

Dr. Adalbert Schulte,

Professor am Bischöfl. Clerikalseminar in Pöplitz.

Paderborn.

Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.

1898.

Zweigniederlassungen in Münster, Osnabrück und Mainz.

Die
Hymnen des Breviers

nebst den

Sequenzen des Missale

übersetzt und kurz erklärt

von

Dr. Adalbert Schulte,

Professor am Bischöfl. Klerikalseminar in Peshstn.

Mit kirchlicher Druckerlaubnis.



Property of

CBF

Please return to

Graduate Theological
Union Library

Paderborn.

Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.

1898.

Zweigniederlassungen in Münster, Osnabrück und Mainz.

7611

283.5

S 386

Vorrede.

Mit den kirchlichen Hymnen kann man sich, ähnlich wie mit den Psalmen, von einem zweifachen Standpunkte aus beschäftigen, indem man nämlich entweder die wissenschaftliche oder die praktische Behandlungsweise einschlägt.

Die wissenschaftliche Methode sucht historisch zu erforschen, was noch von alten Hymnen vorhanden ist, von wem dieselben verfaßt sind, welche Entwicklung die Hymnendichtung nach und nach bezüglich der äußeren Form genommen hat u. s. w. Die praktische Behandlung der Hymnen betrachtet diese Untersuchungen mehr als Nebenfragen; sie nimmt den Text der Hymnen, wie er übereinstimmend im Römischen Breviere vorliegt, als gegeben hin, schließt sich hinsichtlich der Reihenfolge der Hymnen der Ordnung im Breviere an und will durch Übersetzung und Erklärung der Hymnen in das Verständniß derselben zum praktischen Gebrauche einführen.

Vorliegende Arbeit will das Notwendigste zum Verständniß der in das Römische Brevier aufgenommenen Hymnen bieten: die prosaische Übersetzung schließt sich genau dem lateinischen Wortlaut an, seltenere Wörter, nicht sogleich erkennbare Konstruktionen sind erklärt und die

Gedanken der einzelnen Hymnen und Strophen kurz entwickelt; ascetische und moralische Gedanken, wie sie sich so zahlreich in den lateinischen Erklärungen finden, glaubte ich nur hie und da andeuten zu sollen.

Obgleich naturgemäß eine Arbeit, wie es die vorliegende ist, nicht allen Wünschen entsprechen kann, so werde ich stets für belehrende Winke dankbar sein und dieselben, falls es möglich ist, verwerten.

Pelplin, Westpreußen, den 28. April 1898.

Der Verfasser.

Inhaltsverzeichnis.

Vorwort	Seite V
-------------------	------------

Einleitendes.

§ 1. Psalmen, Cantica, Hymnen	1
§ 2. Gebrauch der Hymnen in den ersten christlichen Jahrhunderten	3
§ 3. Liturgische Verwendung der Hymnen in der lateinischen Kirche	5
§ 4. Metrum und Rhythmus der Hymnen	9
§ 5. Wert der Hymnen	13
§ 6. Zur Litteratur	15

Erster Teil.

Die Hymnen des Psalterium und Commune Sanctorum.

Nr.		
1.	Ad Matutinum Dominicæ (I.)	20
2.	Ad Matutinum Dominicæ (II.)	24
3.	Hymnus ss. Ambrosii et Augustini	25
4.	Ad Laudes Dominicæ (I.)	29
5.	Ad Laudes Dominicæ (II.)	33
6.	Ad Primam	34
7.	Ad Tertiam	36
8.	Ad Sextam	37
9.	Ad Nonam	38
10.	Ad Matutinum fer. II.	39
11.	Ad Laudes fer. II.	40
12.	Ad Matutinum fer. III.	44
13.	Ad Laudes fer. III.	45
14.	Ad Matutinum fer. IV.	47
15.	Ad Laudes fer. IV.	49
16.	Ad Matutinum fer. V.	51
17.	Ad Laudes fer. V.	52
18.	Ad Matutinum fer. VI.	54
19.	Ad Laudes fer. VI.	56
20.	Ad Matutinum Sabb.	58
21.	Ad Laudes Sabb.	60
22.	Ad Vesperas Dominicæ	62
23.	Ad Vesperas fer. II.	64

Nr.		Seite
24.	Ad Vesperas fer. III.	66
25.	Ad Vesperas fer. IV.	68
26.	Ad Vesperas fer. V.	70
27.	Ad Vesperas fer. VI.	72
28.	Ad Vesperas Sabb.	74
29.	Ad Completorium	76
30.	Ad Vesp. et Laudes Apostolorum	77
31.	Ad Matutin. Apostolorum	79
32.	Ad Vesp. et Matut. Apostolorum tempore Paschali	81
33.	Ad Laudes Apostolorum tempore Paschali	84
34.	Ad Vesp. et Matut. unius Mart.	86
35.	Ad Laudes unius Mart.	88
36.	Ad Laudes plurimorum Mart. temp. Paschali	89
37.	Ad Matut. plurim. Mart. temp. Pasch.	91
38.	Ad Vesp. plurim. Mart.	94
39.	Ad Vesp. et Matut. Conf. Pontificis	96
40.	Ad Laudes Conf. Pontificis	99
41.	Ad Laudes Conf. non Pontificis	100
42.	Ad Vesp. et Laudes Virginum	103
43.	Ad Matutinum Virginum	105
44.	Ad Vesp. et Laudes non Virginum	107
45.	Ad Vesp. et Matut. Dedicationis Ecclesiae	109
46.	Ad Laudes Dedicationis Ecclesiae	113
47.	Ad Vesp. in festis B. Mariae Virginis	117
48.	Ad Matut. in festis B. Mariae Virginis	120
49.	Ad Laudes in festis B. Mariae Virginis	122
50.	Ad Complet. Officii parvi B. Mariae	124

Zweiter Teil.

Die Hymnen des Proprium de Tempore.

51.	Ad Vesperas in Adventu	126
52.	Ad Matutinum in Adventu	129
53.	Ad Laudes in Adventu	131
54.	Ad Vesperas Nativitatis Domini	133
55.	Ad Laudes Nativitatis Domini	136
56.	Ad Matutinum ss. Innocentium	140
57.	Ad Laudes ss. Innocentium	141
58.	Ad Vesp. Epiphaniae Domini	143
59.	Ad Laudes Epiphaniae Domini	146
60.	Ad Vesp. in Quadragesima	148
61.	Ad Matut. in Quadragesima	150
62.	Ad Laudes in Quadragesima	154
63.	Ad Vesp. Dom. Passionis	157
64.	Ad Matut. Dom. Passionis	161
65.	Ad Laudes Dom. Passionis	165

Nr.		Seite
66.	Sequentia Dom. Resurrectionis	169
67.	Ad Vesp. Dom. in Albis	172
68.	Ad Matut. Dom. in Albis	175
69.	Ad Laudes Dom. in Albis	179
70.	Ad Vesp. Ascensionis Domini	181
71.	Ad Matut. Ascensionis Domini	184
72.	Ad Vesperas Pentecostes	187
73.	Ad Matut. Pentecostes	190
74.	Ad Laudes Pentecostes	195
75.	Sequentia Pentecostes	197
76.	Ad Vesp. Ss. Trinitatis	198
77.	Ad Matut. Ss. Trinitatis	198
78.	Ad Laudes Ss. Trinitatis	198
79.	Ad Vesp. Corporis Christi	199
80.	Ad Matut. Corporis Christi	201
81.	Ad Laudes Corporis Christi	205
82.	Sequentia Corporis Christi	207
83.	Sequentia in Missis pro Defunctis	212

Dritter Teil.

Die Hymnen des Proprium Sanctorum.

84.	Ad Vesp. et Matut. Immaculatae Conceptionis B. M. V.	218
85.	Ad Vesp. SS. Nominis Iesu	220
86.	Ad Mat. SS. Nominis Iesu	224
87.	Ad Laudes SS. Nominis Iesu	226
88.	Ad Vesp. et Mat. Cathedrae S. Petri	228
89.	Ad Laudes Cathedrae S. Petri	230
90.	Ad Vesp. et Matut. Conversionis S. Pauli Apostoli	231
91.	Ad Matut. S. Martinae	231
92.	Ad Laudes S. Martinae	234
93.	Ad Vesp. S. Familiae	235
94.	Ad Matut. S. Familiae	237
95.	Ad Laudes S. Familiae	241
96.	Ad Vesperas S. Iosephi	243
97.	Ad Matut. S. Iosephi	246
98.	Ad Laudes S. Iosephi	248
99.	Ad Vesp. Septem Dolorum B. M. V.	250
100.	Ad Matut. Septem Dolorum B. M. V.	253
101.	Ad Laudes Septem Dolorum B. M. V.	253
102.	Ad Vesp. et Laudes S. Hermenegildi	256
103.	Ad Matut. S. Hermenegildi	258
104.	Ad Vesp. et Matut. Michaelis Archangeli	259
105.	Ad Laudes Michaelis Archangeli	261
106.	Ad Vesperas S. Venantii	264
107.	Ad Matut. S. Venantii	265

Nr.		Seite
108.	Ad Laudes S. Venantii	267
109.	Ad Vesp. SS. Cordis Domini N. I. Ch.	268
110.	Ad Matut. SS. Cordis Domini N. I. Ch.	271
111.	Ad Laudes SS. Cordis Domini N. I. Ch.	273
112.	Ad Vesp. Iulianae de Falconeriis	275
113.	Ad Vesp. Nativitatis Ioannis Baptistae	277
114.	Ad Matut. Nativitatis Ioannis Baptistae	280
115.	Ad Laudes Nativitatis Ioannis Baptistae	282
116.	Ad Vesperas ss. Apostolorum Petri et Pauli	284
117.	Ad Laudes ss. Apostolorum Petri et Pauli	285
118.	Ad Vesp. Pretios. Sanguinis D. N. I. Ch.	287
119.	Ad Matut. Pretios. Sanguinis D. N. I. Ch.	290
120.	Ad Laudes Pretios. Sanguinis D. N. I. Ch.	291
121.	Ad Vesperas ss. Cyrilli et Methodii	294
122.	Ad Laudes ss. Cyrilli et Methodii	297
123.	Ad Vesperas s. Elisabeth	299
124.	Ad Laudes s. Elisabeth	300
125.	Ad Vesp. Mariae Magdalенаe	301
126.	Ad Matut. Mariae Magdalенаe	302
127.	Ad Laudes Mariae Magdalенаe	303
128.	Ad Vesper. S. Petri ad Vincula	305
129.	Ad Vesper. Transfigurationis D. N. I. Ch.	306
130.	Ad Laudes Transfigurationis D. N. I. Ch.	308
131.	Ad Vesp. Septem Dolorum B. M. V.	309
132.	Ad Matut. Septem Dolorum B. M. V.	311
133.	Ad Laudes Septem Dolorum B. M. V.	313
134.	Ad prim. Vesp. Sacrat. Rosarii	314
135.	Ad Matut. Sacr. Rosarii	316
136.	Ad Laudes Sacr. Rosarii	318
137.	Ad sec. Vesp. Sacr. Rosarii	319
138.	Ad Vesper. SS. Angelorum Custodum	321
139.	Ad Laudes SS. Angelorum Custodum	323
140.	Ad Vesperas S. Teresiae	325
141.	Ad Matut. S. Teresiae	326
142.	Ad Vesper. S. Ioannis Cantii	327
143.	Ad Matut. S. Ioannis Cantii	329
144.	Ad Laudes S. Ioannis Cantii	330
145.	Ad Vesper. et Matut. Omnium Sanctorum	332
146.	Ad Laudes Omnium Sanctorum	335

Vierter Teil.

Die Hymnen der Officia propria pro aliquibus locis.

147.	Ad Vesper. Septem Fundatorum	337
148.	Ad Vesper. Septem Fundatorum (alius hymnus)	339
149.	Ad Matut. Septem Fundatorum	341

Nr.		Seite
150.	Ad Laudes Septem Fundatorum	343
151.	Ad Laudes Septem Fundatorum (alius hymnus)	345
152.	Ad Vesp. Fugae D. N. I. Ch.	347
153.	Ad Laudes Fugae D. N. I. Ch.	349
154.	Ad Vesp. Orationis D. N. I. Ch.	350
155.	Ad Laudes Orationis D. N. I. Ch.	353
156.	Ad Vesperas Passionis D. N. I. Ch.	354
157.	Ad Matut. Passionis D. N. I. Ch.	357
158.	Ad Laudes Passionis D. N. I. Ch.	358
159.	Ad Vesp. Spineae Coronae D. N. I. Ch.	361
160.	Ad Laudes Spineae Coronae D. N. J. Ch.	363
161.	Ad Vesperas SS. Lanceae et Clavorum	365
162.	Ad Matut. SS. Lanceae et Clavorum	366
163.	Ad Laudes SS. Lanceae et Clavorum	367
164.	Ad Vesper. SS. Sindonis D. N. I. Ch.	369
165.	Ad Matut. SS. Sindonis D. N. I. Ch.	371
166.	Ad Laudes SS. Sindonis D. N. I. Ch.	373
167.	Ad Vesper. S. Catharinae Fliscae	375
168.	Ad Matut. S. Catharinae Fliscae	376
169.	Ad Laudes S. Catharinae Fliscae	378
170.	Ad Matut. B. M. V. de Bono Consilio	379
171.	Ad Vesp. S. Io. Nepomuceni (aliud Officium)	380
172.	Ad Matut. S. Io. Nepomuceni	383
173.	Ad Laudes S. Io. Nepomuceni	384
174.	Ad sec. Vesper. S. Io. Nepomuceni	386
175.	Ad Vesp. B. M. V. Auxil. Christianorum	388
176.	Ad Laudes B. M. V. Auxil. Christianorum	390
177.	Ad Vesper. Sacr. Cordis Iesu	393
178.	Ad Laudes Sacr. Cordis Iesu	395
179.	Ad Laudes B. M. V. de Perpetuo Succursu	397
180.	Ad Matut. Transverberationis S. Teresiae	399
181.	Ad Matut. Maternitatis B. M. V.	399
182.	Ad Laudes Maternitatis B. M. V.	400
183.	Ad Matut. Puritatis B. M. V.	401
184.	Ad Vesperas S. Raphaelis Archangeli	403



Verzeichnis der Hymnenanfänge.

	Seite		Seite
A solis ortus cardine	136	Corpus domas ieiuniis	329
Ad regias agni dapes	172	Creator alme siderum	126
Adspice, infami Deus	357	Crudelis Herodes	143
Adspice ut Verbum Patris	350	Custodes hominum psallimus	321
Aeterna Christi munera	79	D ecora lux aeternitatis	284
Aeterna coeli gloria	56	Deus tuorum militum	86
Aeterne Rector siderum	323	Dies irae, dies illa	212
Aeterne rerum Conditor	29	Donare cordis impetus	299
Aeterne Rex altissime	184	Dum mente Christum	376
Ales diei nuntius	45	Dum nocte pulsa	257
Alto ex Olympi vertice	113	E cce iam noctis	33
Antra desertis teneris	280	Egregie Doctor Paule	231
Athleta Christi nobilis	265	En clara vox redarguit	131
Auctor beate saeculi	268	En ut superba criminum	271
Audi benigne Conditor	148	Ex more docti mystico	150
Audit tyrannus anxius	140	Exite Sion filiae	361
Aurora coelum purpurat	179	Exsultet orbis gaudiis	77
Aurora iam spargit polum	60	F elix dies, quae candidae	399
Ave, maris stella	117	Festivis resonent cantica	337
B eata nobis gaudia	195	Festivis resonent compita	287
Beate Pastor Petre	230	Fortem virili pectore	107
Beate Pastor Petre	285	G entis Polonae gloria	327
C hriste sanctorum decus	261	Gloriam sacrae celebremus	369
Christo profusum sanguinem	91	H aec est dies, qua	326
Coelestis Agni nuptias	275	Hominis superne Conditor	72
Coelestis aulae nuntius	314	I am Christus astra ascenderat	190
Coelestis urbs Ierusalem	109	Iam faces lictor ferat	386
Coeli Deus sanctissime	68	Iam lucis orto sidere	34
Coelitum Ioseph decus	246		
Coelo Redemptor praetulit	399		
Consors paterni luminis	44		
Cor arca legem continens	273		

	Seite		Seite
Iam morte victor	318	Nox et tenebrae et nubila	49
Iam nimis terris	339	Nullis te genitor	258
Iam sol recedit igneus	74	Nunc sancte nobis Spiritus	36
Iam sol recedit igneus	198		
Iam toto subitus	311	O gente felix hospita	241
Iesu, corona celsior	100	O gloriosa Virginum	122
Iesu, corona Virginum	103	O lux beata coelitum	235
Iesu, decus angelicum	226	O nimis felix	282
Iesu, dulcis amor meus	373	O quot undis lacrimarum	309
Iesu, dulcis memoria	220	O sol salutis intimis	154
Iesu, Redemptor omnium, perpes	99	O sola magnarum urbium	146
Iesu, Redemptor omnium, quem		O stella Iacob fulgida	401
lucis	133	Opes decusque regium	300
Iesu, Rex admirabilis	224		
Immense coeli Conditor	64	P ange lingua glor. corporis	199
In monte Olivis	316	Pange lingua glor. lauream	161
In profunda noctis umbra	383	Paschale mundo gaudium	84
Incltyti Patres	345	Pater superni luminis	301
Invicte Martyr, unicum	88	Placare Christe servulis	332
Invictus heros Numinis	380	Plaude festivo pia gens	379
Ira iusta Conditoris	290	Praeclara custos Virginum	218
Iste Confessor Domini	96	Praeclara septem lumina	341
Iste quem laeti colimus	248	Primo die, quo Trinitas	20
L auda Sion Salvatorem	207	Q uamvis lingua tibi	365
Legis figuris pingitur	363	Quem terra pontus sidera	120
Lucis Creator optime	62	Quicumque certum quaeritis	393
Lustra sex, qui iam peregit	165	Quicumque Christum quaeritis	306
Lux alma, Iesu, mentium	308	Quodcumque in orbe nexibus	228
Lux ecce surgit aurea	52		
Lux o decora	297	R ector potens verax Deus	37
		Regali solio fortis	256
M agnae Deus potentiae	70	Regem tremendae gloriae	347
Maria castis osculis	302	Regis superni nuntia	325
Maria quae mortalium	397	Rerum Creator optime	47
Martinae celebri plaudite	231	Rerum, Deus, tenax vigor	38
Martyr Dei Venantius	264	Rex gloriose Martyrum	89
Matris sub almae numine	343	Rex sempiternae coelitum	175
Memento, rerum Conditor	124		
Miris modis	305	S acra iam splendent	237
Moerentes oculi	354	Sacris solenniis	201
Mysterium mirabile	371	Saepe dum Christi populus	388
		Saevo dolorum turbine	358
N octe surgentes vigilemus	24	Salutis aeternae dator	335
Nox atra rerum contegit	51	Salutis humanae sator	181

	Seite		Seite
Salvete Christi vulnera	291	Te Mater alma Numinis	400
Salvete clavi et lancea	366	Te Redemptoris Dominique . . .	390
Salvete flores Martyrum	141	Te splendor et virtus Patris . .	259
Sancta Mater istud agas	253	Tibi Christe splendor Patris . .	403
Sanctorum meritis	94	Tinctam ergo Christi	367
Sedibus coeli nitidis	294	Tristes erant Apostoli	81
Somno reffectis artubus	39	Tu natale solum	234
Splendor paternae gloriae	40	Tu Trinitatis Unitas	54
Stabat mater dolorosa	250	Tu Trinitatis Unitas	198
Summae Deus clementiae	313	Turbam iacentem pauperum . . .	378
Summae Parens clementiae . . .			
da	198	Ut queant laxis	277
Summae Parens clementiae . . .			
nostros	58	Veni Creator Spiritus	187
Summi Parentis filio	395	Veni sancte Spiritus	197
Summi Parentis unice	303	Venit e coelo mediator	353
Summis ad astra laudibus	375	Verbum supernum . . . e Patris .	129
		Verbum supernum . . . nec Patris	205
Te Deum laudamus	25	Veri tonantis unicum	349
Te deprecante corporum	330	Vexilla regis prodeunt	157
Te gestientem gaudiis	319	Victimae paschali	169
Te Ioseph celebrent	243	Virginis proles opifexque	105
Telluris alme Conditor	66	Virgo Virginum praeclara	253
Te lucis ante terminum	76	Vix in sepulchro	384



Einleitendes.

§ 1. Psalmen, Cantica, Hymnen.

Zu den Erzeugnissen der geistlichen oder religiösen Dichtung, die sich auf lyrischem Gebiete bewegen, rechnet man die Psalmen, die Cantica und die Hymnen.

1. Unter Psalmen versteht man die in einer eigenen Sammlung des Alten Testaments (psalterium Davidicum centum quinquaginta psalmorum) zusammengestellten geistlichen Lieder, in denen „alle religiösen Gefühle und Gedanken ausgedrückt sind, welche die alttestamentliche Religion in dem Herzen des Israeliten erwecken konnte“.¹ „Die unendliche Vollkommenheit Gottes, seine sichtbare Schöpfung, sein Wirken zu Gunsten Israels, die Leitung des Volkes im allgemeinen und besonders die Großthaten Gottes, das Wirken Gottes in der Seele und die Führung der Lebensschicksale des Einzelnen sind demnach die wichtigsten Themata jener Betrachtung, aus der das heilige Lied entsteht. Immer ist daher Gott sein Gegenstand, wie er auch das Centrum des ganzen religiösen Lebens, die Quelle und der Inhalt unserer Seligkeit, der Zielpunkt aller religiösen Regungen des Herzens ist.“² Darum kann das Psalterium mit Recht das Gesangs- und Gebetbuch der alttestamentlichen Synagoge genannt werden. Aber auch in der christlichen Kirche, und zwar, wie unzweideutige Mittheilungen darthun, von Anfang an, fanden die Psalmen einen weitgehenden Gebrauch. Bezüglich des Heilandes selbst wird uns ausdrücklich berichtet, daß er nach der Feier des hl. Abendmahles unter Psalmengesang sich nach dem Ölberge begab (Matth. 26, 30; Mark. 14, 26), und vom Kreuze herab werden Psalmenworte aus seinem

¹ Hoberg, Die Psalmen der Vulgata. Freiburg i. Br. 1892. S. VIII.

² Amilian Schöpfer, Geschichte des Alten Testaments mit besonderer Rücksicht auf das Verhältniß von Bibel und Wissenschaft. Zweite Aufl. Brixen 1895. S. 317 f.

Munde vernommen (Pſ. 21, 2; 68, 22; 30, 6). Die Apostel behielten den Gebrauch der Pſalmen bei und führen ſie in den neugeſtifteten Gemeinden ein (vergl. Eph. 5, 19; Kol. 3, 16; Jak. 5, 13). Aus den gelegentlichen Mittheilungen der hl. Väter geht deutlich hervor, daß ſeit den älteſten Zeiten ſowohl bei der eucharistiſchen Feier als auch zu beſtimmten Stunden des Tages Pſalmen geſungen resp. gebetet wurden.¹ Nach und nach wurde der liturgiſche Gebrauch der Pſalmen durch autoritative Beſtimmungen genau geregelt.²

2. Mit dem Namen *Cantica* bezeichnet man jene aus der hl. Schrift ſowohl des Alten wie des Neuen Testaments entlehnten geiſtlichen Lieder, die in gleicher Weiſe, wie die Pſalmen, in den liturgiſchen Gebrauch der Kirche aufgenommen wurden. Es ſind ihrer zehn und zwar aus dem Alten Teſt. 1. das *Canticum* des Moſes (Exod. 15, 1—19) ad laudes fer. V; 2. das *Canticum* des Moſes (Deut. 32, 1—43) ad laudes Sabb.; 3. das *Canticum* der Anna, der Mutter Samuels (I. Sam. 2, 1—10) ad laudes fer. IV; 4. das *Canticum* des Iſaias (Iſ. 12, 1—6) ad laudes fer. II; 5. das *Canticum* des Königs Ezechias (Iſ. 38, 9—20) ad laudes fer. III; 6. das *Canticum* der drei Jünglinge im Feuerofen (Dan. 3, 56—88) ad laudes Dom. et dier. fest.; 7. das *Canticum* des Propheten Habakuk (Hab. 3, 1—19) ad laudes fer. VI. Aus dem Neuen Teſt. iſt entnommen 8. das *Magnificat* der allerſeligſten Jungfrau Maria (Luk. 1, 46—55) ad vesp.; 9. das *Benedictus* des Prieſters Zacharias (Luk. 1, 67—79) ad laudes; 10. das *Canticum* des frommen Simeon (Luk. 2, 29—32) ad complet.³

3. Der Ausdruck *Hymnus* (*ὕμνος* von *ὕδω* ſingen) findet ſich bei den griechiſchen Klaſſikern zur Bezeichnung eines Feiergeſanges oder Feſtliedes zum Preise der Götter und Helden.⁴ Deſhalb hatte man, wie Kayſer bemerkt,⁵ in den drei erſten chriſtlichen Jahrhunderten eine gewiſſe Scheu, dieſe Bezeichnung auch auf die religiöſen chriſtlichen Lieder anzuwenden, obwohl der Ausdruck in der Septuaginta verſchiedentlich gebraucht

¹ Das Nähere ſiehe bei Probst, Liturgie der drei erſten chriſtlichen Jahrhunderte. S. 362 u. ſ.

² Vergl. Bäumer, Geſchichte des Breviers. Freiburg 1895.

³ Die Erklärung dieſer *Cantica* ſiehe bei Thalhofer, Erklärung der Pſalmen m. Anhang.

⁴ Vergl. Rütten, Die Hymnen im katholiſchen Religionsunterricht der höheren Schulen. Progr. Bonn 1895. S. 6.

⁵ Kayſer, Beiträge. I. S. 11.

worden war (Ps. 64, 2; 71, 20; Jf. 42, 10) und auch im Neuen Testament vorkommt (Matth. 26, 30; Mark. 14, 26; Eph. 5, 19; Kol. 3, 16); in der Vulgata findet sich der Ausdruck *hymnus* ebenfalls an mehreren Stellen (II. Chron. 7, 6; in den Überschriften zu Ps. 60, 66, 99, 136, 148; II. Mach. 1, 30). Wo das Wort *Hymnus* aber in dieser Zeit vorkommt, hat es die weitere Bedeutung von geistlichem Liede überhaupt, so daß alle Gesänge zu Ehren Gottes darunter verstanden wurden. Aber mit dem 4. Jahrhundert fing man an, in der lateinischen Kirche den Ausdruck *Hymnus* im Unterschiede zu andern Bezeichnungen religiöser Lieder zu begrenzen und als *terminus technicus* zu gebrauchen. Diesem Sprachgebrauch gemäß¹ wird noch heute das Gloria als *hymnus angelicus*, das Te Deum als *hymnus Ambrosianus*, das Benedicite als *hymnus trium puerorum* bezeichnet. Jedoch schon Walafried Strabo machte einen Unterschied zwischen *hymni generales* und *h. metrici*, mit welch letzterem Ausdruck die Hymnen im eigentlichen Sinne gemeint sind. Man versteht darunter religiöse Lieder, welche in gebundener Sprachform (Metrum, Rhythmus, Strophe, Reim) Gottes Lob mit Bezugnahme auf bestimmte Tage, Tageszeiten oder Feste verkündigen;² — *cantus metricus continens laudem Dei propriam diei seu festi, quod celebratur*.

§ 2. Gebrauch der Hymnen in den ersten christlichen Jahrhunderten.

Wie im Alten Testament außer den Psalmen auch andere religiöse Lieder im liturgischen Gebrauche waren (I. Chron. 23, 30),³ so finden wir auch bezüglich des Neuen Testaments Nachrichten, daß schon früh sich Gelegenheiten einstellten, für welche die vorhandenen Gebetsformulare (die Psalmen) nicht immer ausreichten (Apostelgesch. 4, 24—30). Es kann ferner wohl nicht Zufall genannt werden, daß der Apostel Paulus an zwei Stellen (Eph. 5, 19 und Kol. 3, 16) dieselbe Aufeinanderfolge

¹ Vergl. besonders Augustinus in ps. 148. Migne 37, 1948: *Hymnum scitis, quid est: cantus est cum laude Dei. Si laudas Deum et non cantas, non dicis hymnum; si cantas et non laudas Deum, non est hymnus. Si laudas aliquid, quod non pertinet ad laudem Dei, etsi cantando laudes, non dicis hymnum.*

² Vergl. Rütten, Die Hymnen u. s. w. S. 7; Kahser, Beiträge. I. S. 10; Probst, Brevier und Breviergebet. 2. Aufl. S. 112; Kirch.-Lex. VI. 520.

³ Vergl. Bickell, Messe und Pascha. Mainz 1872. S. 64 ff.

von Ausdrücken setzt (*ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς*): er kann dabei nur bestimmte Arten von Gebetsformularen im Auge gehabt haben, wobei es nebensächlich ist, ob diese verschiedenen Arten zunächst im Privatgebrauche zur Geltung kommen sollen. Um so mehr werden wir in dieser Annahme bestärkt, wenn wir in den paulinischen Briefen geistliche Lieder angeführt finden. Im Briefe an Timotheus (3, 16) lesen wir: *καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, ὅς*

*ἐφανερώθη ἐν σαρκί,
ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι,
ᾧφθη ἀγγέλοις,
ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ,
ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.¹*

Es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß wir hier einen Hymnus (im weiteren Sinne) aus der ältesten christlichen Zeit vor uns haben. Andere Stellen wie Eph. 5, 14. 19; II. Tim. 2, 11 ff.; Apok. 1, 4—8; 5, 9 ff.; 11, 15—19; 15, 3—4; 21, 3—8 übergehen wir, da dieselben nicht so deutlich das Kolorit eines Hymnus zeigen wie die angeführte. Was wir so aus der hl. Schrift selbst erkannt haben, wird ausdrücklich vom hl. Augustinus bestätigt (ep. 55, c. 28): *Sine dubitatione faciendum est maxime illud, quod de scripturis defendi potest, sicut de hymnis et psalmis canendis, cum et ipsius Domini et Apostolorum habeamus documenta et exempla et praecepta de re tam utili ad movendum animum pie et accendendum divinae lectionis affectum.*

Hiernach ist es überflüssig, den Gebrauch religiöser Lieder zur Zeit der apostolischen Väter und weiterhin eingehender zu beweisen.² Ignatius v. Antiochien, der Verfasser des Briefes an Diognet, Justin der Märtyrer, der jüngere Plinius mögen als Zeugen angeführt werden.

Freilich gilt das Gesagte von Hymnen im weitern Sinne, von religiösen Liedern im allgemeinen (cf. § 1, 3.), wenn sich auch schon hie

¹ Vergl. damit z. B. meine Übersetzung der Liturgie des hl. Chrysostomus aus dem Äthiopischen. Katholik 1888. S. 420:

Er kam, ohne seinen Vater verlassen zu haben,
er stieg hernieder, ohne von seiner Wesenheit sich getrennt zu haben,
er wandelte, ohne seine Dreifaltigkeit verändert zu haben,
er erniedrigte sich, ohne seine Vereinigung aufgegeben zu haben u. s. w.

² Siehe darüber Kayser, Beiträge. I. S. 21 ff.; Kirch.-Lex. VII. 520 ff.

und da Anfänge von metrischen religiösen Gedichten nachweisen lassen, wie bei Clemens von Alexandrien und von dem Märtyrer Methodius. Den allergrößten Einfluß auf Entstehung wie Gestaltung eigentlicher Hymnen übte der hl. Ephräm der Syrer aus.¹ Um dem Treiben der Irrlehrer damaliger Zeit (Gnostiker, Manichäer, Priscillianisten, Arianer und Donatisten), die ihre Lehren in das Gewand musikalischer Schönheit hüllten und so die Gemüter des Volkes bethörten, in wirksamer Weise entgegenzutreten, ergriff dieser Heilige dieselben Waffen und „führte in den Gottesdienst jene von tiefer Empfindung und göttlicher Begeisterung glühenden Hymnen ein, die ebensosehr das Entzücken des gläubigen Volkes wie den Neid und den Haß der Häretiker erregten“.² Dieses Verfahren ward maßgebend für die Heroen der griechischen Kirche und fand auch Eingang in die lateinische.

§ 3. Liturgische Verwendung der Hymnen in der lateinischen Kirche.

1. In die Liturgie der lateinischen Kirche wurden Hymnen (im eigentlichen Sinne) zuerst durch den großen Kirchenlehrer Hilarius von Poitiers eingeführt.³ Während seiner vierjährigen Verbannung im Orient hatte er den Hymnengesang der syrischen und griechischen Kirche und zugleich die großen Erfolge dieser gegen die Irrlehren kennen gelernt, und so übersetzte er die schönsten derselben, fügte eigene Schöpfungen hinzu und führte diese Lieder, als er wieder nach Gallien zurückkehren durfte, daselbst ein. Aber wenn auch der Erfolg dieser Neuerung als ein bedeutender bezeichnet werden muß, so scheint derselbe doch den Erwartungen des großen Bekennerbischofs nicht ganz entsprochen zu haben, denn, wie der hl. Hieronymus mitteilt, habe der hl. Hilarius die Gallier

¹ Vergl. über sein Leben und seine Werke: Bardenheuer, *Patrologie*. Freiburg 1894. S. 361 ff.

² Rütten, a. a. O. S. 7. — Über die Metrik Ephräms des Syrers vergl. H. Grimme, *Der Strophenbau in den Gedichten Ephräms des Syrers*, mit einem Anhang über den Zusammenhang zwischen syrischer und byzantinischer Hymnenform. 1893. — Eine Auswahl von Gedichten in gelungener Übersetzung s. bei P. Zingerle, *Die heilige Muse der Syrer*. Innsbruck 1833.

³ Isidor v. Sevilla nennt ihn ausdrücklich den ersten christlichen Hymnendichter (in lateinischer Sprache): Hilarius, Gallus, episcopus Pictaviensis, hymnorum carmine floruit primus (Offic. eccl. I. c. 6.) cf. Kayser, *Beiträge*. I. S. 62.

ungelehrig in Bezug auf den Hymnengesang genannt.¹ „Die größeren Hymnenfragmente des Hilarius, die erst unlängst wieder aufgefunden worden, legen übrigens die Vermutung nahe, daß von einer gewissen Mitschuld an dem Fehlschlagen seiner Absichten auch der Dichter nicht ganz freizusprechen, da seine umfangreichen, nach Inhalt und Form wenig gelenkten Lieder kaum geeignet sein konnten, rasch und tief im Volke Wurzel zu schlagen.“² Allein an den ersten Begründer einer Sache wird man nicht gleich die höchsten Anforderungen stellen dürfen; der Ruhm des hl. Hilarius besteht darin, daß er der erste lat. Hymnendichter war, den Wert der Hymnen für das gläubige Volk erkannte und daß durch ihn angeregt der hl. Ambrosius seine staunenerregende Thätigkeit auf diesem Gebiete entfaltete.

Mit Recht kann der große Mailänder Bischof als „der Vater des Kirchengesanges“ bezeichnet werden. Seine Hymnen sind „als der Ausgangspunkt nicht nur der christlichen Lyrik, sondern der specifisch christlichen Poesie überhaupt im Abendlande anzusehen“. Gerade die einfache Sprache, in der die höchsten Wahrheiten des Christentums mit Hoheit und Würde vorgetragen werden, und der einfache Bau der Hymnen übten auf das Volk einen solchen Einfluß aus, daß der hl. Ambrosius von den Arianern als Zauberer verschrien wurde. Anfangs wohl wurden diese Hymnen von den Gläubigen promiscue gesungen, bei passenden Gelegenheiten bald dieser, bald jener; als dieselben sich aber rasch in ganz Italien und in Gallien verbreitet hatten, und neue Hymnen hinzugekommen waren, wurden sie geregelt und auf die kirchlichen Horen genau verteilt und können seit dem 4. Jahrhundert als notwendiger Bestandteil des vorgeschriebenen Officiums angesehen werden.⁵

¹ Hilarius, latinae eloquentiae Rhodanus, Gallus ipse et Pictavis genitus, eos (scil. Gallos) in hymnorum carmine indociles vocat. cf. Kayser, Beiträge. I. S. 62; Bäumert, a. a. O. S. 131.

² Guido Maria Dreves S. J., Aurelius Ambrosius, der Vater des Kirchengesanges. Eine hymnologische Studie. Freiburg i. Br. 1893. S. 1; Bäumert, a. a. O. S. 132 ff. ³ Kirch.-Lex. VI. 531.

⁴ Vergl. darüber seine eigenen Worte: Hymnorum quoque meorum carminibus deceptum populum ferunt. Plane nec hoc abnuo. Grande carmen (Zauber mittel) istud est, quo nihil potentius. Quid enim potentius quam confessio Trinitatis, quae quotidie totius populi ore celebratur. Certatim omnes student fidem fateri, Patrem et Filium et Spiritum sanctum norunt versibus praedicare.

⁵ Vergl. Bäumert, a. a. O. S. 132 ff.

2. Die zweite Periode der lateinischen Hymnologie beginnt mit der karolingischen Zeit. Statt der einfachen metrischen Gedichte „geben die kirchlichen Hymnographen bald vorherrschend nur mehr accentuierende Verse für kirchliche Feste und Tageszeiten oder zum Preise des Herrn und der Heiligen“. ¹ Diese Art der Dichtung sehen wir besonders in den hervorragenden Abteien und Klöstern jener Zeit, wie in Fulda, Reichenau, St. Gallen, im Benediktiner-, Augustiner- und Mendikantenorden. Außerdem entstand in dieser Zeit eine eigene Form kirchlicher Poesie, die Sequenz oder jubilatio, cantus jubilus genannt. Der Freude gab man an den kirchlichen Festen besonders dadurch Ausdruck, daß man das Alleluja zum Schluß des Graduale in langen Modulationen hinzog: diesen Modulationen legte man dann einen sich auf das Festgeheimnis beziehenden Text unter, der ebenfalls, wie schon die Melodie genannt worden war, den Namen Sequenz (sequentia = das auf das Alleluja Folgende) erhielt. Als erster Dichter dieser Text-Sequenzen wird Notker Balbulus, Mönch zu St. Gallen (geboren zw. 830 und 840, gestorben am 6. April 912) genannt. Er selbst verfaßte schon eine ziemliche Anzahl von Texten und Melodien, die dann in der Folgezeit immer mehr anwuchsen, so daß Krehren schon 900 derartiger Sequenzen mitzuteilen im stande war, welche Zahl von G. M. Dreyes in seinen *Analecta hymnica medii aevi* 1.—27. Bd. noch bedeutend vermehrt wurde. Wir können gleich hinzufügen, daß diese Art der Dichtung bis ins 16. Jahrhundert blühte, daß aber durch das Aufblühen des Humanismus dieselbe mehr und mehr in Schatten gestellt und dieser Reaktion von Papst Urban VIII. in der Weise Rechnung getragen wurde, daß bei der Revision des *Officiums* (1631) die Sequenzen aus dem *Missale* (und dem *Brevier*) entfernt wurden; nur fünf Tage behielten diese Auszeichnung im *Missale*: Ostern, Pfingsten, Fronleichnam, Schmerzensfest Mariä und Allerseelen. ²

3. Das schon berührte Aufblühen des sog. Humanismus und seiner übermäßigen Verehrung der antik-heidnischen Muster wirkte ebenfalls nachhaltig auf die Gestaltung der Hymnen ein. Besonders waren es im 16. Jahrhundert H. Bebel, Wimpfeling, Erasmus von Rotterdam und Muret, welche die altherwürdigen Hymnen nach klassischen Regeln umgestalteten oder durch neue Gebilde ersetzen wollten. Es würde uns

¹ *Kirch.-Lex.* VI. 533.

² Gehr, *Die Sequenzen des römischen Messbuches*. Freiburg i. Br. 1887.

zu weit führen; wollten wir im einzelnen die Bemühungen der Päpste, auf der einen Seite dem herrschenden Geiste, auf der andern Seite dem traditionellen Hymnenbestande gerecht zu werden, durchgehen:¹ kurz hervorheben wollen wir nur noch die letzte Revision unter P. Urban VIII., die dann für die Folgezeit maßgebend geblieben ist. Um das Dekret des Tridentinums (sess. 25. c. 21), welches eine Revision und Emendation des Breviers vorschrieb, zur Ausführung zu bringen, ließ der genannte Papst das Brevier von den Jesuiten Sarbiewski, Strada, Galluzzi und Petrucci durchsehen mit dem Auftrage, besonders auf die Hymnen ihr Augenmerk zu richten. Das emendierte Brevier erschien 1632, fand aber bezüglich der Hymnen getheilten Beifall, da die Revisoren 952 Prosodiefehler ausgemerzt und nur die Hymnen des hl. Thomas, das Ave maris stella und einige andere ungeändert gelassen hatten. „Jetzt bricht sich,“ sagt Bäumert im Kirch.-Lex., „allmählich die Überzeugung Bahn, daß die von den Humanisten so unbarmherzig verurteilten sog. Prosodiefehler in Wahrheit wohlberechtigte Eigentümlichkeiten der volkstümlichen und spätlateinischen Poesie waren, daß die Erzeugnisse der patristischen und mittelalterlichen Dichtkunst überhaupt nach ganz andern Regeln und Anschauungen zu beurteilen sind, als nach denen, welche den Klassikern der Renaissance geläufig waren, und daß die Hymnen in ihrer alten Form lediglich auf den Gesang berechnet und dazu mehr geeignet waren, als die an Elisionen und andern Künstlichkeiten überreichen neuen Gestaltungen.“ Besonders ist es Pimont, der in seinem Werke *Les hymnes du Bréviaire Romain*² die Veränderungen und Abweichungen einer eingehenden Kritik unterwirft und fast überall zu dem Resultat kommt, daß eine Veränderung der althergebrachten Form nicht notwendig ist. Ich habe mich begnügt, nach einigen älteren Texten die abweichenden Lesarten im folgenden zu notieren, um dem Leser ein Bild dieser Veränderungen zu liefern. — Soweit sich die Verfasser der einzelnen Hymnen auf Grund der mir zugänglichen Litteratur feststellen ließen, habe ich dieselben an der Spitze der Hymnen genannt.

¹ Vergl. darüber Bäumert, *Gesch. des Brev.*

² I. Bd. 1874. II. 1878. III. 1884 (unvollendet).

§ 4. Metrum und Rhythmus der Hymnen.¹

Das den einzelnen Hymnen zu Grunde gelegte Metrum ist höchst mannigfaltig. Obwohl die jetzt gebräuchliche Schreibweise in den Brevieren auf dasselbe keine Rücksicht zu nehmen scheint,² so sollen doch kurz die im Breviere vorhandenen Hymnenmetren charakterisirt werden.

Die Absicht der ältesten lateinischen Hymnendichter ging, wie wir gesehen haben, dahin, dem gläubigen Volke in angenehmer Weise die christlichen Glaubenswahrheiten in das Herz einzuprägen gegenüber den damals sich weit verbreitenden Irrlehren; deshalb wandten sie für die Hymnen jene poetische Form an, welche dem Volke bekannt und geläufig war. Das Charakteristische der Volkspoesie war die Silbenzählung, während die Kunstpoesie auf Silbenmessung beruhte. Der gangbarste Rhythmus der ersteren wird mit dem Namen Saturnius bezeichnet, aus dem die einzelnen volkstümlichen Dichtungsarten abgeleitet werden können. Das Schema des Saturnius ist folgendes:

— — — — — | — — — — —

I. Metrum. Durch Vervollständigung der letzten Dipodie entstand aus der ersten Hälfte des Saturnius der jambische Dimeter, in welchem die allermeisten der kirchlichen Hymnen gedichtet sind; z. B.: *Primó dié quo Trinitás*. Vollständig heißt dieses Metrum bei den alten Hymnologen: *Carmen monocolon jambicum dimetrum acatalectum Archilochium*, in welchem Ausdrucke die genaue Bezeichnung der Strophe und ihrer einzelnen Teile, der Verse, enthalten ist. *Monocolon* heißt: es kommt in der ganzen Strophe nur ein Rhythmus zur Anwendung;

¹ Vergl. für das Folgende: Beda venerabilis, *De arte metrica*; Valentinianus Siculus, *Hymnodia Sanctorum Patrum*. 1646; Königsfeld, *lateinische Hymnen und Gesänge aus dem Mittelalter*. Bonn 1847; Schuch, *De poësis latinae rythmis et rimis praecipue monachorum*. Donaueschingae 1851; Kayser, *Anthologiae Hymnorum latinorum*. Paderbornae 1865; Bäumer im *Kirchenlexikon*; ferner Güllmer, *Untersuchungen über den jambischen Dimeter bei den christlich-lat. Hymnendichtern*. Wien 1876, Anselm Salzer O. S. B., *Die christlich-römische Hymnenpoesie*. Brünn 1883; Wilsch. Meyer, *Anfang und Ursprung der lat. und griech. rhythmischen Dichtung*. München (Akad. der Wissensch.) 1885.

² Wenigstens stehen die Accente auch in den Hymnen in der Weise, daß sie die prosaische Betonung der Wörter angeben, wie dies ein Blick in das Brevier ergibt; z. B. im Hymnus *Primó dié quo Trinitas* finden wir

2, 3: *et nocte quaerámus Deo*, während nach dem Metrum zu lesen wäre:
et nócte quaerámús Deó; u. s. w. Nach der Intention der Hymnendichter sollen die Hymnen gesungen und nicht recitiert werden.

mit jambicum ist der Rhythmus selbst gekennzeichnet (◡ ◡); dimetrum: in jeder Zeile (Vers) sind zwei metra (bei Jamben und Spondeen enthält ein metrum bekanntlich zwei einzelne Jamben resp. Spondeen), d. h. zweimal zwei einzelne Jamben; acatalectum bedeutet der Zusammensetzung gemäß: (nicht un-) vollständig; Archilochium endlich bezeichnet den Erfinder. Statt der reinen Jamben kommen an erster und dritter Stelle auch Spondäen (— ◡) und Anapäste (◡ ◡ ◡) vor: z. B.: hōmīnis sūperne cōnditōr. Gewöhnlich sind vier Verse oder Zeilen zu einer Strophe verbunden; nur zwei der behandelten Hymnen haben sechszeilige Strophen: Nr. 45 und 46 (Metrum I b).

II. Metrum.¹ Die zweite Hälfte des oben genannten Saturnius giebt das Schema des Hymnus Ave maris stella ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡. Dieser Rhythmus trägt den Namen: Carmen monocolon tetrastrophon trochaicum brachicatalecticum dimetrum. Monocolon war schon erklärt; tetrastrophon: aus vier Zeilen oder Versen besteht jede (unserer) Strophe; trochaicum und zwar ist jede Zeile aus Trochäen (◡ ◡) zusammengesetzt; dimetrum (siehe oben) = zweimal zwei Trochäen; brachicat. bedeutet doppelt unvollständig, es fehlen zwei Silben (d. h. ein ganzer Fuß — ◡), damit ein dimetrum herauskomme, (denn es sind nur drei Füße). In diesem Rhythmus ist nur Nr. 47 (Ave maris stella) gedichtet.

III. Metrum. Setzte man zum vorhergehenden Metrum den noch fehlenden Fuß hinzu, so erhielt man das Schema zu Dies irae dies illa (◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡), welches allein hiernach gedichtet ist. Häufiger kommt das doppelte Schema vor mit Weglassung der letzten Silbe; also:

◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ | ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ z. B.:

Pänge lingua glóriōsi | lauréam certáminis.

Valentinianus Sículus macht daraus 2 Zeilen, so daß die ganze Strophe 6 Zeilen enthält, und bezeichnet das Ganze zunächst als Carmen dicolon (aus zwei Metren zusammengesetzt) exastrophon (aus 6 Zeilen). Die erste Zeile wird genannt trochaicum (aus Trochäen bestehend) dimetrum (2 × 2 Trochäen) acatalectum (vollständig) Alcmenium (nach dem Erfinder); die zweite Zeile trägt ebenfalls den Namen trochaicum dimetrum, dann aber catalecticum (weil eine Silbe

¹ Obwohl der Ausdruck Metrum hier nicht ganz am Platze ist, so möge er hier schon zur allgemeinen Bezeichnung stehen bleiben.

fehlt) Euripedeum (nach dem Erfinder). Vergl. dazu die Nr. 64. 65. 79. 119. 131. 184.

Statt der 6 Zeilen (oder wie es jetzt meistens geschrieben wird der drei Reihen) kommen in Nr. 172 nur 4 Zeilen oder zwei Reihen in jeder Strophe vor. Zu demselben Schema gehört Stabat mater dolorosa (Nr. 99. 100. 101), in welchem der erste Theil zweimal gesetzt ist, und der zweite Theil als dritte Zeile folgt; also:

_ _ _ _ Stabat máter dólorosa
 _ _ _ _ júxta crúcem lácrimosa,
 _ _ _ _ dúm pendébat Filiús.

IV. Metrum. Ein neues Schema erhielt man, wenn man vom ursprünglichen Saturnius die letzte Senkung wegließ; also:

Decóra lúx ætérnitátis aúreám.

Dasselbe trägt den Namen: Carmen monocolon (in allen Zeilen derselbe Rhythmus) tetrastrophon (4 Zeilen) jambicum trimetrum (aus 3×2 Jamben) acatalectum (vollständig) Hyponacteum (nach dem Erfinder). Siehe die Hymnen Nr. 89. 90. (= 117). 116. 124. (Metrum IV a.)

Statt vier Zeilen sind fünf, in den Hymnen Nr. 88. und 128.
(Metrum IV^b.)

V. Metrum. Dieses ist der klassischen Kunstform entnommen und wird kurz als die Sapphische Strophe bezeichnet (nach der Dichterin Sappho). Das Schema ist folgendes:

Zeile 1. 2. 3: $\text{+ } \cup \text{+ } \cup \text{+ } \cup \text{+ } \cup \text{+ } \cup$
 Zeile 4: $\text{+ } \cup \text{+ } \cup \text{+ } \cup \text{+ } \cup$
 3. B.: Nocte surgentes vigilemus omnes
 dulciter hymnos.

Dieses Metrum wird beschrieben als Carmen dicolon tetrastrophicum trochaicum Sapphicum endekasyllabum pentametrum acatalecticum,¹ dem als vierter Vers der versus Adonius (Dactylus catalecticus dimeter) folgt. In diesem Metrum sind folgende Hymnen verfaßt: Nr. 2. 5. 39. 43. 94. 97. 98. 105. 113. 114. 115. 121. 148. 151. 154. 155. 157. 164. 170. 174. 175. 176.

¹ Die Bezeichnungen sind nach dem Vorhergehenden leicht zu erklären: endekas. = elfsilbig; pentametr. = 5 Maße oder Füße.

VI. Metrum. Dasselbe wird mit dem Namen Asklepiadeische Strophe bezeichnet. Das Schema ist folgendes:

Zeile 1. 2. 3: $\_ \cup \_ \cup \cup \_ \_ | \_ \cup \cup \_ \cup \_$
 Zeile 4: $\_ \cup \_ \cup \cup \_ \_ \_$

z. B.: *Sánctorúm meritís | ínclýta gáudíá*
víctorúm genus óptímúm.

Die Strophe besteht aus drei Asklepiadeischen Versen, denen als vierter der versus Glyconicus folgt. In diesem Metrum sind Nr. 38. 80. 91. 92. 96. 118. 132. 138. 147. 156. 161 geschrieben.

VII. Metrum. Dasselbe liegt vor in dem zusammenhängenden Hymnus Nr. 102 und 103 nach dem Schema:

Zeile 1 und 2: $\_ \tilde{\cup} \_ \cup \cup \_ \_ | \_ \cup \cup \_ \cup \_$
 Zeile 3: $\_ \cup \_ \cup \cup \_ \_$
 Zeile 4: $\_ \cup \_ \cup \cup \_ \_ \_$

z. B.: 1. *Régali solió fórtis Ibériaé*
 2. *Hérmēnēgilde jubár glória Mártyrum*
 3. *Christi quós ämör älmus*
 4. *coëli coëtibus ínserít.*

Wie man aus dem Schema ersieht, entsprechen Zeile 1, 2 und 4 den betreffenden Zeilen des vorhergehenden Metrums (VI.); die dritte Zeile ist gleich der vierten mit Weglassung der letzten Hebung.

VIII. Metrum. Ein besonderes Schema liegt den dreizeiligen Strophen von Nr. 123 zu Grunde, nämlich folgendes:

Zeile 1: $\cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \_$ (cf. Metrum IV.).
 Zeile 2: $\_ \cup \cup \_ \cup \cup \_ \_$ (= der Hälfte eines Pentameter).
 Zeile 3: $\cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \_$ (cf. Metrum I.).

IX. Metrum. Endlich ist noch Nr. 166 zu erwähnen, welcher Hymnus ebenfalls nach einem besonderen Rhythmus verfaßt ist. Das Schema ist folgendes:

Zeile 1. 2. 3: $\_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \_$ (cf. I. Teil von Metrum III.).
 Zeile 4: $\cup \_ \cup \_ \cup \_ \cup \_ \_$ (cf. Metrum I.).¹

Weitere Verschiedenheiten bezüglich des Rhythmus und Metrums sind mir in den Hymnen des Breviers nicht aufgestoßen.

¹ Diese Verschiedenheit der vierten Zeile hat z. B. Königsfeld (Neue Sammlung S. 190 ff.) in seiner Übersetzung nicht beachtet.

§ 5. Wert der Hymnen.

In der Beurteilung des Wertes der kirchlichen Hymnen ist man von katholischer wie nichtkatholischer Seite stets in voller Übereinstimmung gewesen. „Die einfache Größe und Wahrheit, der reine Ton eines einfältigen gläubigen Herzens, der dem verwandten Gemüte um so faßlicher und anziehender erscheint, je mehr er von allem pomphaften und störenden Wortgepränge sich entfernt hält, tritt in allen diesen Gesängen siegend hervor und macht auf den Hörer eine tiefe, unbeschreibliche Wirkung. Auf die Wirkung eines eigentümlichen Kunstwerkes, auf klassischen Ausdruck und Anmut des besungenen Gegenstandes machen diese Lieder ebenso wenig Ansprüche, als ihre Schöpfer, meistens einfache Mönche, dieselbe damit zu erringen gehofft und getrachtet haben. Allein die feurige Andacht, die darüber ausgegossen ist, die Kraft eines festen, unerschütterlichen Glaubens, womit sie in die Seele dringen und bald mit rührender Klage, bald mit allen Schauern und Schrecken ewiger Verdammnis die tiefsten Saiten des Herzens anschlagen, sichert ihnen schon seit Jahrhunderten in jedem gläubigem Gemüte eine bleibende Statt, welche ihnen das zerlegende Messer einer fehler- und gebrechenauffspürenden Kritik nimmer zu rauben im Stande sein wird.“¹ Kein Geringerer ist es, als Herder, der von seinem Standpunkt über die Hymnen also urteilt: „Über alle ist ein Strom der Begeisterung, der lyrischen Fülle und eines so lauten Jubels verbreitet, daß, wenn man es auch nicht wüßte, man es doch mit großer Gewalt fühlt, eine solche Anordnung ist nicht das Werk eines Menschen, sondern die Ausbeute ganzer Nationen und Jahrhunderte unter verschiedenen Himmelsstrichen und den mannigfaltigsten Verhältnissen und Lagen des Lebens. Jene heiligen Hymnen, die Jahrhunderte alt und bei jeder Wirkung noch neu und ganz sind, welche Wohlthäter der armen Menschheit sind sie gewesen! Sie gingen mit dem Einsamen in seine Zelle, mit dem Gedrückten in seinen Kummer, in seine Not, in sein Grab. Da er sie sang, vergaß er seine Mühe; der ermattete traurige Geist bekam Schwingen in eine andere Welt zur Himmelsfreude. Er kehrte stärker zurück auf die Erde, fuhr fort, litt, duldete, wirkte im stillen und überwand: was reicht an den Lohn, an die Wirkung dieser Lieder?“²

¹ Königsfeld und A. W. von Schlegel, Lateinische Hymnen und Gesänge. Bonn 1847. S. XVII.

² Herders Werke: Zerstreute Blätter. 5. Sammlung.

Um aber katholischerseits voll und ganz den hohen Wert der Hymnen zu würdigen, muß besonders der liturgische Charakter derselben hervorgehoben werden. Wenn auch ein wesentlicher Unterschied zwischen Psalm und Hymnus besteht, insofern jener von einem inspirierten Autor verfaßt, dieser ein rein menschliches Erzeugnis ist, so ergänzen sich beide im liturgischen Gebete in der Weise, daß der Psalm den Gedanken des Festes in allgemeinen Ausdrücken, der Hymnus dagegen in deutlichen und bestimmten Wendungen zur Darstellung bringt. Die meisten Hymnen sind für die betreffenden Stellen, an welchen sie stehen, gedichtet worden, alle sind durch den Mund der Kirche geheiligt: sie sind die Gebetsformulare, welche der hohen Auszeichnung gewürdigt worden, „der ganzen Kirche für den Verkehr mit Gott ihre Worte zu leihen“ (Bäumler). Ihr allgemeiner Gebrauch in der ganzen katholischen Kirche durch die vielen Jahrhunderte hindurch ist ein lebendiger Beweis für die Einheit der Kirche.

Noch auf ein nicht zu unterschätzendes Moment haben wir zum Schluß der Beurteilung der lateinischen Hymnen hinzuweisen. Wie in den ersten christlichen Jahrhunderten von einem Hilarius, einem Ambrosius und andern diese Gesänge in der Absicht geschaffen worden waren, dem gläubigen Volke die erhabensten Wahrheiten des Christentums in angenehmer Form tief ins Herz einzuprägen, so sah man auch im Mittelalter ein, daß, als das sprachliche Verständnis dieser lateinischen Gesänge dem Volke abhanden gekommen war, durch Übersetzung und Bearbeitung dieser in der Volkssprache den Gläubigen ein nicht geringer Nutzen für das religiöse Leben erwachsen würde; und so bildete sich hieraus in beinahe allen Ländern Europas der volkstümliche Kirchengesang. — Wir schließen diese Beurteilung der Hymnen mit den Worten Kayfers:¹ Zu den hervorragendsten Erzeugnissen geistlicher Poesie gehören die lateinischen Kirchenhymnen. In denselben liegen kostbare Schätze tiefer Gnadenfülle und großartiger Anschauungen verborgen. Sie dürfen, was innern Wert und Gehalt anbetrifft, kühn den belobtesten lyrischen Dichtungen alter und neuer Zeit zur Seite gestellt werden. Aber vielfach liegt auch in den Kirchenhymnen das Gold unter einer Decke verborgen, die nicht dem flüchtigen Blicke, sondern nur erst der aufmerksamen Betrachtung und Erwägung durchdringlich wird.

¹ Beiträge. I. S. 71.

§ 6. Zur Litteratur.

A. Sammlungen und Textausgaben mit mehr oder weniger kritischen Bemerkungen:

1. Hymni ecclesiastici, praesertim qui Ambrosiani dicuntur, multis locis aucti et recogniti et juxta ordinem temporum distributi. Georgii Cassandri. Coloniae 1556.

2. Hymnorum ecclesiasticorum ab Andrea Ellingero emendatorum libri III. Francofurti ad Moenum 1578.

3. Tabula sacrorum carminum piarumque precum enchiridion. Per Petrum Bacherium, S. theol. profess. Flandrum. 1579.

4. Hymni et Collectae item Evangelia, Epistolae, Introitus, Gradualia et Sequentiae etc. Coloniae, Apud Gervinum Calenium et haeredes Johannis Quentel. 1585. Diese Sammlung, in der Seminarbibliothek zu Pöplin befindlich, habe ich im folgenden unter C citiert.

5. Rambach, Anthologie christlicher Gesänge aus allen Jahrhunderten der Kirche. 4 Bde. Altona und Leipzig 1817—22.

6. Thesaurus hymnologicus, sive hymnorum, canticorum, sequentiarum circa annum MD usitatorum collectio amplissima. Herm. Adalbert Daniel. Halis et Lipsiae 1841—56. 5 vol. (Die ersten Bde in 2. Aufl. 1863.)

7. Flores Patrum latinorum et hymni ecclesiastici. Dr. Wolfg. Reithmeier. Scaphusiae. Hurter. 1853.

8. Lateinische Hymnen des Mittelalters, aus Handschriften herausgegeben und erklärt von F. J. Mone, Direktor des Archivs zu Karlsruhe. 3 Bde. Freiburg im Breisgau. Herdersche Verlagshandlung. 1853—55.

9. Rehrein, Katholische Kirchenlieder, Hymnen, Psalmen. 3 Bde. Würzburg 1859—63.

10. Anthologia hymnorum latinorum. In usum scholarum edidit Dr. Joh. Kayser, Prof. Paderbornae 1865.

11. P. Gall Morel, Lateinische Hymnen des Mittelalters. 2 Bde. Gießen 1866—8.

12. G. M. Dreves S. J., Analecta hymnica. Pragae et Lipsiae 1888 ss. (bis jetzt 27 Bde), und Hymnarius Moissiacensis. Lipsiae et Pragae 1886—88.

B. Bearbeitungen, Übersetzungen und sonstige Hilfsmittel.

Schon aus dem Ende des 15. Jahrhunderts führt Pimont (I. S. 15) einige gedruckte Expositiones hymnorum an.¹ Unter Nr. 3 beschreibt er diejenige Erklärung, die sich auch in der Bibliothek zu Pöpllin befindet, und die ich im folgenden mit A anführe. Die Unterschrift (das Titelblatt ist ausgerissen) lautet vollständig:

1. Hymnarius cum bona expositione notabilique commento: magna cum diligentia: cumque pluribus aliis hymnis prius non additis: elaboratissimae Basileae impressus per Michaellem Furter: Anno incarnationis dominicae MCCCCCIII die proxima post nativitatis gloriosissimae virginis Mariae. Der zweite Teil trägt den Titel: Textus sequentiarum cum expositione lucida ac facili: sacrae scripturae auctoritatibus aliorumque exemptis creberrimis roborata: unacum vocabulorum explanatione, dem als Anhang noch Sequentiae noviter additae folgen.

2. Aus dem Jahre 1506 führen Daniel und Kayser eine Expositio hymnorum Coloniae apud Henricum Quentell an.

3. Hymni de tempore et de Sanctis etc. impress. per Joann. Knoblauch autore Jacob. Wimphelingo Sletstatino 1513 (Daniel und Kayser 1519) cf. Pimont Nr. 4.

4. Hymni et sequentiae cum diligenti difficillimorum vocabulorum interpretatione Hermanni Torrentini. Colon. 1513 (cf. Königsfeld und Schlegel. S. XXVIII).

¹ Zur Ergänzung des handschriftlichen Bestandes mag erwähnt werden, daß sich in der hiesigen Seminarbibliothek ein Codex befindet, der den Text und Kommentar von 76 Hymnen enthält. Herr Domkapitular Lic. A. Neubauer, der die Katalogisierung der hiesigen Handschriften übernommen, hatte die Güte, mir seine Beschreibung des erwähnten Codex zur Verfügung zu stellen. Ich lasse dieselbe im Auszuge folgen: Olim sign. B. 132; nunc V. K. a. a. 9. Codex membran. in 4^o min., a fol. 1—36' et fol. 58—82' binis, fol. 37r. tribus, fol. 37'—57r. quinis, fol. 57' quatuor columnis, a fol. 83—102 lineis plenis exaratus pluribus manibus saec. XIV. Literae initiales rubrae simplices (a fol. 17'—36 desunt, sed literis minimis pro rubricatore praescribuntur). Fol. 1 sine titulo incipiunt Hymni ecclesiastici cum Commentario; nomen auctoris commentarii non notatur. Textus hymnorum scriptus est grandioribus, commentarius minoribus literis. Incip. fol. 1: »Liber iste dicitur liber ymynorum . . .« (brevis prologus); sequitur primus hymnus cum commentario in hunc modum: 1. Primo dierum omnium. Materia huius ymyni est commendacio vel laudacio dominici diei . . .

5. *Elucidatorium ecclesiasticum, ad officium ecclesiae pertinentia planius exponens et quatuor libros complectens Jodoco Clichtovaeo explanatore.* Paris. 1515 u. ö. (Bäumer) — Basil. 1517 (Königsfeld) — Basileae apud Joannem Frobenium mense Augusto 1519 (Pimont) — Parisiis 1548 (Pauly).¹

6. Vom Jahre 1516 befindet sich eine eingehende Erklärung der Hymnen in unserer Bibliothek, die ich nirgends erwähnt finde² und die demnach wenig Verbreitung gefunden zu haben scheint. Diese ist im folgenden mit B bezeichnet. Auf dem Titelblatt heißt es: *Expositio hymnorumque interpretatio ex doctoribus in gymnasio Cracoviensi pro juniorum eruditione ac eorum in sacris litteris institutione conflata.* Die Unterschrift lautet: *Collectaneum hymnorum magistri Michaelis de Uratislavia sacrarum litterarum baccalarii formati Majoris collegii studii Cracoviensis collegiati Canonici ecclesiae collegiatae scti Floriani.* *Opera et impensis spectabilis viri Joannis Haller, civis et consulis Cracoviensis litteris ac formis excussum.* Anno Domini 1516. Es folgen hierauf die verschiedensten Dinge aus mehreren Wissenschaften, wie F. Baptista Mantuanus, *De vita beata*; Auli Perscii Flacci Poetae Satyrici opusculum; die Briefe des Apostels Paulus (nebst den apokryphen Briefen); Algorithmus Georgii Peurbachii Mathematici; Huldrichi Fabri Rheti in Cebetis Thebani *Tabulam Scholia.*

7. *Liber ecclesiastic. carminum.* Basil. 1538 (Königsfeld).

8. *Dionysii Carthusiani hymnorum aliquot veterum eccl. pia nec minus erudita enarratio.* Paris 1542.

9. *Pauli Eberi, Psalmi seu cantica in ecclesia cantari solita.* Witteb. 1564.

10. *Cantica selecta veteris novique Testamenti cum Hymnis et Collectis Christophori Corneri.* Lipsiae 1568 (Pimont) — Lips. 1573 (Königsf.).

11. *Georgii Fabricii Chemnicensis Poetarum veterum eccl. Opera christiana et operum reliquiae et fragmenta.* Basileae 1572 (Königsf.).

12. *In hymnos ecclesiasticos ferme omnes Michaelis Timothei Gateensis (Pimont) — Grateensis (Bäumer) — Gatensis (Königsf.) brevis elucidatio.* Venetiis 1582.

¹ Wie die verschiedenen Angaben zu vereinigen sind, siehe bei Pimont. I. S. 16.

² Nachträglich sehe ich, daß Kavser sie anführt in Beiträgen. II. S. 323, Anm. 1.

13. Pauli Palanterii Explic. illustris in hymnos eccl. Bononiae 1606.

14. Ein sehr schätzbarer Commentar, der im folg. mit Val. oftmals citirt wird, ist: Hymnodia sanctorum Patrum quae a S. Rom. Ecclesia per annum decantari solet. F. Gregorii Valentini Sicuti a Marsalia ex ordine Min. S. Franc. Capucinorum, commentariis uberrimis explicata omnibus sacrae Scripturae studiosis, ac concionatoribus apprimè utilis. Venetiis, Combi, sub signo Minervae 1646.

15. Joannis Bonae de divina psalmodia tractatus sive psallentis ecclesiae harmonia. Colon. 1677.

16. C. S. Schurzfleischii Dissertatio de hymnis vet. eccles. Viteb. 1685.

17. Hymnarium Josephi Mariae Thomasii Cardinalis. Romae 1747.

18. Arevalo S. J., Hymnodia hispanica. Romae 1786.

19. C. A. Björn, Hymni veter. poetarum christ. eccles. Havniae 1818.

20. Buchegger, De origine sacr. Christ. poeseos. Friburg. 1827.

21. Bähr, Die christlichen Dichter und Geschichtsschreiber Roms. Karlsruhe 1836. 2. Aufl. 1872.

22. Fortlage, Gesänge der christlichen Vorzeit. Berlin 1844.

23. Dreves, Lieder der Kirche. Schaffhausen 1846.

24. Königsfeld (und A. W. von Schlegel), Lateinische Hymnen und Gesänge aus dem Mittelalter. Bonn 1847. Neue Sammlung. Bonn 1865.

25. Simrock, Karl, Lauda Sion. Altchristliche Kirchenlieder und geistliche Gedichte lateinisch und deutsch. Köln 1850.

26. Rehrein, Lat. Anthologie aus den christlichen Dichtern des Mittelalters; und: Kirchen- und religiöse Lieder aus dem 12.—15. Jahrh. Paderborn 1853.

27. Bachtler, Die Hymnen der katholischen Kirche. Mainz 1853.

28. An mehreren Stellen hat mir auch die polnische Übersetzung des Erzbischofs Ignacy Hołowiński, Krakau 1856 (nach dem lat. Vermaß) gute Dienste geleistet.

29. Meister, Das katholische deutsche Kirchenlied. Freiburg 1862.

30. Schloffer, Die Kirche in ihren Liedern durch alle Jahrhunderte. 2 Bde. Freiburg 1863.

31. Palmer, Hymnologie. Stuttgart 1865.

32. Dr. Hugo Rämmer, Coelestis urbs Jerusalem. Freiburg im Br. 1866.

33. J. Pauly, Hymni Breviarii Romani. 3 Teile. Aachen 1868 - 70.

34. L'abbé Pimont, Les hymnes du Bréviaire romain. Études critiques, littéraires et mystiques. I. Paris 1874. II. 1878. III. 1884. (noch unvollständig).

35. Ebert, Geschichte der lat.=christlichen Litteratur bis Karl d. Gr. Leipzig 1874 - 87.

36. Dr. Joh. Kayser, Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen. 2. umgearb. und verm. Aufl. Paderborn 1881. — Zweiter Band, worin die Sequenzen des Röm. Missale besonders berücksichtigt sind. Paderb. u. Münster 1886.

37. Guido Maria Dreves S. J., Aurelius Ambrosius, „der Vater des Kirchengesanges“. (58. Ergänzungsheft zu den „Stimmen aus Maria-Laach“.) Freiburg im Br. 1893.

Von demselben sind auch mehrere Hymnen erklärt in den „Stimmen aus Maria-Laach“, die an den betreff. Stellen citiert sind.

38. Die Hymnen des Hilarius und Ambrosius verdeutscht durch Johannes Linke. Bielefeld und Leipzig 1884.

39. Roth, Lat. Hymnen des Mittel=Alters. Augsburg 1888.

40. Bäumer, Die Geschichte des Breviers. Freiburg i. Br. 1895; und sein Artikel im Kirchenlexikon.

41. Joh. Rütten, Rel.= und Oberlehrer, Die Hymnen im kath. Religionsunterricht der höheren Schulen. (Programm.) Bonn 1895.

42. B. Schäfer, Officium parvum B. Mariae Virginis. Münster 1888.

43. Von demj. Officium defunctorum. Münster 1889.

Einige Mitteilungen siehe noch Lit. Handweiser 1892. Sp. 490 f. und Blätter für Hymnologie, herausg. von A. Fischer und J. Linke.

Erster Teil.

Die Hymnen des Psalterium und Commune Sanctorum.

Nr. 1. Primo die, quo Trinitas. I. Metrum.

Ad Mat. Dom. (cf. Rubr.) Von Gregor d. Gr.

1. Primó^{a)} dié, quo Trínitas
beata mundum condidit,
vel quo resurgens Conditor
nos morte victa^{b)} liberat^{c)}.

„Am ersten Tage, an dem die selige Dreifaltigkeit die Welt ins Dasein rief, und an dem der Schöpfer auferstehend nach Überwindung des Todes uns befreite,“

^{a)} Ursprünglich, wie noch in A u. B: primo dierum omnium — quo mundus exstat conditus; ^{b)} in A (aber nur Schreibfehler): vita; ^{c)} in A u. B: liberet. — Am ersten Tage der Woche, am Sonntage, begann das Schöpfungswerk, denn am siebenten Tage requievit (schabath = Sabbath) Deus ab universo opere, quod patrarat et benedixit diei septimo et sanctificavit illum (Gen. 2, 2. 3); vgl. Exod. 20, 11.¹ Die Schöpfung der Welt ist ein den drei göttlichen Personen gemeinschaftliches Werk (commune toti Trinitati); sed tamen, fährt der hl. Thomas fort,² divinae personae secundum rationem suae processionis habent causalitatem respectu creationis rerum.

¹ Darum bemerkt derselbe hl. Kirchenlehrer an andern Stellen: Dies quippe Dominicus, qui tertius est a morte Dominica, a conditione dierum numeratur octavus, quia septimum sequitur (In Ezech. I. II. Hom. IV. 2) und: Dies is videlicet, qui Dominicus appellatur, qui tertius a passione, sed octavus a conditione est, quia et septimum sequitur (Ibid. I. II. Hom. VIII. 2).

² Sum. theol. I. q. 45. a. 6.

Unde et Deus Pater operatus est creaturam per suum verbum, quod est Filius, et per suum amorem, qui est Spiritus sanctus. Patri attribuitur et appropriatur potentia; Filio autem appropriatur sapientia, et ideo dicitur de Filio: per quem omnia facta sunt.¹ Darum wird sowohl in diesem Hymnus, wie auch in verschiedenen andern Gott Sohn geradezu „Schöpfer“ genannt. Das zweite Ereignis, welches auch am ersten Tage (der Woche), am Sonntage, stattfand, war die Auferstehung Jesu von den Toten, wodurch die Überwindung des Todes bestätigt, und die Herrschaft der Sünde gebrochen wurde; vgl. Röm. Kap. 6.

2. Pulsis procul torporibus
surgamus omnes ocius,
et nocte quaeramus Deum,^{d)}
propheta^{e)} sicut praecipit.

„wollen wir nach schneller Überwindung der Trägheit rasch uns alle erheben und des Nachts Gott anflehen, wie der Prophet es vorschreibt,“

^{d)} in A u. B: pium; ^{e)} urſpr., wie in A u. B: sicut prophetam novimus. — Torpor die Langsamkeit, Trägheit; Valent. bemerkt darüber: torpor et pigritia quamvis sunt idem, tamen pigritia dicitur eo quod pigeat difficultas laboris; torpor vero aspicit appetitum quietis. Ocius Comp. von ociter schnell, geschwind; — auch Eccli. 31, 27 ermahnt: in omnibus operibus tuis esto velox, et omnis infirmitas non occurret tibi. Quaerere hier, wie die Verba orare, rogare, mit dem Acc. in der Bedeutung: bitten. Bei nocte müssen wir uns an die Sitte der ersten Jahrhunderte erinnern, nach welcher das Matutinum nach Mitternacht begann, wie noch heute in einigen Ordensgenossenschaften.² Propheta ist hier der königliche Sänger David, der an mehreren Stellen von seinem nächtlichen Gebete spricht und dazu ermahnt: z. B. Ps. 118, 55: Memor fui nocte nominis tui, Domine; und v. 62: Media nocte surgebam ad confitendum tibi; Ps. 133, 2: In noctibus extollite manus vestras in sancta et benedicite Dominum.

¹ Vergl. noch Joh. 1, 3: Omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil, quod factum est; und Proverb. 9, 30 wo die personifizierte Sapientia von sich sagt: Cum eo (Deo) eram cuncta componens et delectabar per singulos dies ludens coram eo omni tempore.

² Cfr. Devoti, Institut. can. lib. II. tit. 4. c. 3.

3. Nostras preces ut audiat,
suamque dextram porrigat
et expiatis sordibus
reddat polorum sedibus.

„damit er erhöere unsere Bitten und seine Rechte ausstrecke und uns, gereinigt von der Sündenschuld, den Wohnsitzen des Himmels zuweise.“

Dextera als Ausdruck besonderer Macht und Stärke, wie oftmals im A. T.; z. B. Job 14, 15: Operi manuum tuarum porriges dexteram in dem Sinne: beschützen, Sorge treffen.¹ Sordes, ium (Sünden-)schmutz. polus der Pol; dann im Plur. der Nord- und Südpol (auch des Himmels), Himmelsgewölbe = Himmel.

4. Ut^{f)} quique sacratissimo
huius diei tempore
horis quietis^{g)} psallimus,
donis beatis muneret.^{h)}

„und damit er uns mit glückseligen Gaben beschenke, die wir in der weihvollsten Zeit dieses Tages, in den Stunden der Ruhe lobsingen.“

^{f)} in A u. B: et; ^{g)} A hat im Texte quieti, aber in der Erklärung: quietis; ^{h)} erwähnt sei auch, daß B den Druckfehler numeret hat (vgl. zu Nr. 3); in der Erklärung schreibt er das Richtige. — Munero (und muneror) von munus, eris schenken, beschenken. In der Mitternachtszeit ruht die ganze Natur, und deshalb ist sie zum Gebete die weihvollste, erhabenste; dies hier zur Bezeichnung der Zeit von 24 Stunden.

5. Jam nunc, paterna claritas,
te postulamus affatim:
absintⁱ⁾ faces libidinis,
et omnis^{k)} actus noxius.

„Nun also flehen wir dich, Abglanz des Vaters, inständig an, daß fern bleiben mögen die Flammen der Begierde und jede schädliche That.“

ⁱ⁾ in A u. B: absit libido sordidans; ^{k)} in B: omnisque. — paterna claritas = Christus; affatim (von fari cf. praefatio) Adv.: mehr als genug, abundanter; fax, cis Fackel, in übertragener Bedeutung: die Anreizungen; actus noxius = Sünde.

¹ Treffend bemerkt Gregor d. Gr. Moral. 11, 7: Per manum potestas exprimitur.

6. Ne foeda sit, vel lubrica
 compago nostri¹⁾ corporis,
 ob^{m)} cuius ignes ignibus
 Avernus urat acrius.

„Damit die Vereinigung mit unserm Körper nicht befleckend und verunreinigend sei, und wegen seiner brennenden Begierden nicht noch mehr in Flammen stehe die Hölle.“

¹⁾ in A u. B umgestellt: nostri compago; ^{m)} in A u. B: per quod averni ignibus — ipsi crememur acrius. — Compago, inis das Gefüge, die Vereinigung — des Körpers mit der Seele;¹ corpus hier in der Bedeutung des paulinischen Begriffes *σάρξ*, die von dem *πνεῦμα* gezügelt werden muß, damit diese Verbindung nicht sündhaft werde für den Menschen; foedus garstig, schmutzig; lubricus schlüpfrig, gefährlich; ignes corporis die Begierden des Fleisches; Avernus erklärt Vergil im 6. B. der *Aeneis*:

Spelunca alta fuit, vastoque immanis hiatu u. s. w.
 unde locum Graii dixerunt nomine Avernum.

Der Name diente dann bei den Klassikern zur Bezeichnung der Unterwelt und wurde von den christlichen Dichtern für „Hölle“ gebraucht (z. B. Nr. 41 Str. 5 und Nr. 69 Str. 1).

7. Mundiⁿ⁾ Redemptor quaesumus,
 tu^{o)} probra nostra diluas;
 nobisque^{p)} largus commoda
 vitae perennis conferas.

„Erlöser der Welt, wir bitten dich, wasche uns von Sünden rein, und in deiner Freigebigkeit teile uns mit die Güter des ewigen Lebens.“

ⁿ⁾ in A u. B: ob hoc; ^{o)} in beiden: ut; ^{p)} in beiden: vitae perennis commoda — nobis benigne conferas. — Probrum die Schande, der Schimpf; largus reichlich, freigebig. In A u. B findet sich noch folgende Strophe: Quo carnis actu exules — effecti ipsi caelibes — ut

¹ So die alten Erklärer. Pauly und Pimont verstehen unter compago „das, wodurch die Glieder des Körpers zusammengefügt sind, das Verbindungsmittel derselben, Sehnen oder Knochenbänder“. Was Pimont zur Begründung hinzufügt (les épithètes foeda et lubrica nous paraissent donner la véritable clef de ce mot) beweist nichts, denn es wird von der compago nicht ausgesagt, daß dieselbe foeda et lubrica ist, sondern es wird die Bitte ausgesprochen: ne sit.

praestolemur cernui — melos canamus gloriae. (Damit wir, frei von sündhaften Werken, selbst Himmelsbewohner werden, wie wir in Demut erwarten, um Wieder zur ewigen Herrlichkeit anzustimmen.)

8. Praesta, Pater piissime,
Patrique⁴⁾ compar Unice,
cum Spiritu Paraclito
regnans per omne saeculum. Amen.

„Verleihe es, o gütigster Vater und du, Eingeborne gleich dem Vater mit dem Tröster, dem hl. Geist herrschend in alle Ewigkeit. Amen.“

⁴⁾ in A: pariterque. — Paraclitus, griech.: *παράκλητος* (von *παράκαλεῖν*): Tröster findet sich im Joh.-Evang. an mehreren Stellen zur Bezeichnung des hl. Geistes (I. Joh. 2, 1 wird auch der auferstandene Heiland so genannt), wurde in dieser Bedeutung in das Symbolum aufgenommen und diente dann ausschließlich zur Bezeichnung der dritten Person in der Gottheit. Das Wort Amen, von dem Cat. Rom. 4, 17. qu. 4. sagt: adeo frequens fuit haec hebraea vox in ore Salvatoris, ut Spiritui s. placuerit, ut in Ecclesia Dei retineretur, bedeutet als Subst. Wahrheit, Treue, als Adverb.: wahrlich, gewiß, so sei es.

Nr. 2. Nocte surgentes vigilemus omnes. V. Metrum.

Ad Mat. Dom. (cf. Rubr.) Von Gregor d. Gr.

1. Nôcte sùrgentés vigilémus ómnes,
semper in psalmis meditemur atque
voce concordí^{a)} Domino canamus
dúlciter hýmnos.

„Des Nachts wollen wir uns erheben und alle wachen, immer in Gesängen an Gott denken¹ und ihm mit vereinter Stimme in gesänglicher Weise Loblieder singen.“

^{a)} in A u. B: viribus totis; in C: nisibus totis. — Diese Strophe enthält die Aufforderung an die Beter. Zu nocte surgentes vgl. Nr. 1, 2; dulciter in Gott wohlgefälliger Weise: ohne Lässigkeit und Schläfrigkeit.

¹ Oder, wie Pauly übersetzt: mit Psalmen bespreizen. Meditatio est, nach dem hl. Bernhard, studiosa mentis actio, occultae veritatis notitiam ductu propriae rationis investigans. Vergl. Ps. 118: Et meditabar in mandatis tuis, quae dilexi; und: Praeuerunt oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.

2. Út pió Regi paritér canéntes,
 cum suis sanctis mereamur aulam
 ingredi coeli, simul et perennem^{b)}
 dúcere vítam.

„Damit wir lobsingend dem gütigen Könige zusammen mit seinen Heiligen in die Wohnung des Himmels einzugehen gewürdigt werden, um mit ihnen das ewige Leben zu besitzen.“

^{b)} in A u. B: beatam. — Auch der zweite Infinit. ducere ist noch von mereamur abhängig. Aula Hof, Halle, Palast.

3. Praestet hóc nobis Deítas beata
 Patris ac Nati, pariterque sancti
 Spiritus, cuius resonat^{c)} per^{d)} omnem
 glória múndum. Amen.

„Das möge uns verleihen die glückselige Gottheit des Vaters und des Sohnes gerade wie des hl. Geistes, deren Ruhm wiederhallt in der ganzen Welt. Amen.“

^{c)} in A u. B: reboat (aus re — βοάω, bos); ^{d)} in beiden: in omni — gloria mundo. — Pariter zu beziehen zu sancti spiritus, dessen Gottheit dieselbe ist wie die des Vaters und des Sohnes; cuius scil. Deitatis.

Nr. 3. Te Deum laudamus.

Einzig und allein bei diesem Hymnus findet sich im Brevier selbst eine Angabe, welche Bezug haben soll auf den oder vielmehr die Verfasser: Hymnus ss. Ambrosii et Augustini. Diese Angabe stützt sich auf eine Mitteilung im Chronikon des Mailänder Bischofs Dacius (um 550), wonach dieser Hymnus abwechselnd vom hl. Ambrosius und Augustinus gesungen wurde, als letzterer die Taufe empfangen hatte. Hiergegen wird geltend gemacht, daß das Chronikon erst in späterer Zeit entstanden und dem genannten Bischofe untergeschoben ist, und daß weder die Schriften des Ambrosius noch die des Augustinus irgend eine Notiz über diesen Hymnus enthalten. Unbezweifelt fest steht aber, daß dieser Hymnus schon die heutige Stellung im Breviere gemäß der Ordensregel einnahm, die Benedikt von Nursia (480—543) dem im Jahre 529 gestifteten Kloster auf Monte Cassino gab, daß also dieser Hymnus in jener Zeit schon in kirchlichem Gebrauche war. Ferner kann nicht bestritten werden, daß sich nicht bloß Anklänge, sondern geradezu

wörtliche Entlehnungen aus griechischen Lobliedern vorfinden,¹ daß sowohl die große Doxologie wie das Trisagion Verwendung gefunden hat. Endlich muß noch darauf aufmerksam gemacht werden, daß in dem Hymnus drei ziemlich lose zusammenhängende Bestandteile, gleichsam drei Lagen, deutlich unterschieden werden können. Der erste Teil findet seinen vollkommenen Abschluß mit: sanctum quoque Paraclitum Spiritum. Hieran wurde der christologische Teil angefügt, dem von per singulos dies an das Bittgebet folgt. Danach dürfte die richtige Ansicht über die Entstehung dieses Hymnus die sein, daß die einzelnen Gedanken desselben so alt sind, als die Kirche selbst, daß er nach und nach so herangewachsen ist, wie wir ihn heute beten, und daß vielleicht der hl. Ambrosius ihm die vorliegende lateinische Form gegeben habe. Mit dieser Ansicht dürften die Erwähnungen und Nichterwähnungen des Hymnus in den ersten christlichen Jahrhunderten in Einklang gebracht werden können. Der Vollständigkeit halber setze ich auch hiervon den Text und die Übersetzung mit wenigen Bemerkungen her.

I. Teil. 1—14. 1. Te Deum laudamus — te Dominum confitemur. 2. Te aeternum Patrem — omnis terra veneratur. „Dich preisen wir als Gott, dich bekennen wir als den Herrn; dich verehrt die ganze Erde als den ewigen Vater.“ 3. Tibi omnes Angeli — tibi coeli et universae potestates, 4. Tibi Cherubim et Seraphim — incessabili voce proclamant: 5. Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. „Dir rufen alle Engel, dir die Himmel und die gesamten Gewalten, dir rufen zu mit unaufhörlicher Stimme die Cherubim und Seraphim: Heilig, heilig, heilig bist du Herr, Gott der Heerscharen.“ Coeli und potestates finden sich auch schon in der heil. Schrift zur allgemeinen Bezeichnung der Engel. Sabaoth ist die Um-

¹ Z. B.:

καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῶ σε
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν
αἰῶνα

καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον κύριε καὶ τὴν ἡμέραν
ταύτην

ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητός εἰ κύριε ὁ θεὸς τῶν
πατέρων ἡμῶν

καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον

τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

per singulos dies benedicimus te
et laudamus nomen tuum in saeculum
et in saeculum saeculi.

Dignare Domine die isto
sine peccato nos custodire.

Das Übrige im Griech. ist wörtlich entnommen aus dem Gesange der drei Jünglinge im Feuerofen v. 2 (aus der Übersetzung von Theodotion).

schreibung von מִלְכֵּי, welches vom Sing. מֶלֶךְ sowohl zur Bezeichnung der um Jehovas Thron stehenden Engel, wie der Himmelskörper, der Gestirne dient. Der Ausdruck umfaßt alles, was man sich im Alten Testament als Bewohner des Himmelsgewölbes dachte. 6. Pleni sunt coeli et terra — majestatis gloriae tuae. 7. Te gloriosus — Apostolorum chorus. 8. Te Prophetarum — laudabilis numerus. 9. Te Martyrum candidatus — laudat exercitus. „Erfüllt sind Himmel und Erde von der Herrlichkeit deines Ruhms; dich preist der Apostel ehrwürdiger Chor, dich der Propheten lobenswerte Zahl, dich der Märtyrer weißgekleidete Schar.“ Zum Verständnis des candidatus (zusammenhängend mit candidus) ist darauf hinzuweisen, daß in den ersten christlichen Jahrhunderten nur Märtyrer als Heilige verehrt wurden (die ersten heiligen Confessores waren Martin von Tours und P. Sylvester gegen Ende des 5. Jahrh.); die Farbe der Heiligen im Himmel aber ist die weiße, wie die Geheime Offenbarung an verschiedenen Stellen mitteilt; so z. B. 7, 9: amicti stolis albis et palmae in manibus eorum. 3, 5: qui vicerit, sic vestietur vestimentis albis. 10. Te per orbem terrarum — sancta confitetur Ecclesia. 11. Patrem immensae — majestatis, 12. Venerandum tuum verum — et unicum Filium, 13. Sanctum quoque — Paraclitum Spiritum. „Dich bekennst auf dem Erdkreis die heilige Versammlung: den Vater der unermesslichen Herrlichkeit; deinen anbetungswürdigen, wahren und einzigen Sohn, auch den heiligen Geist, den Tröster.“ Über paraclitus vergl. zu Hym. Nr. 1. Str. 8.

II. Teil. 14—24. 14. Tu rex gloriae — Christe. 15. Tu Patris — sempiternus es Filius. 16. Tu ad liberandum suscepturus hominem — non horruisti virginis uterum. „Du der König der Herrlichkeit, Christus; du bist des Vaters ewiger Sohn; du schrecktest nicht zurück vor dem Schoße der Jungfrau, da du Menschengestalt zur Erlösung annehmen wolltest.“ Der Ausdruck rex gloriae zur Bezeichnung des Messias findet sich mehrere Male Ps. 23, 7 ff. Hominem steht hier im Sinne von corpus, formam hominis. Noch einmal hominem zu ad liberandum zu ergänzen, ist nicht nötig, sondern es ist zu übersetzen: um zu befreien, erlösen. 17. Tu, devicto mortis aculeo, — aperuisti credentibus regna coelorum. 18. Tu ad dexteram Dei sedes — in gloria Patris. 19. Judex crederis — esse venturus. „Du hast nach Überwindung des Todesstachels den Gläubigen das Himmelreich geöffnet; du sitzt zur Rechten Gottes in der Herrlichkeit des

Vaters; man glaubt von dir, daß du als Richter kommen wirst.“ Aculeus, der Stachel, gleichbedeutend mit stimulus; vgl. I. Kor. 15, 55: Ubi est mors victoria tua? ubi est mors stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est. Der Ausdruck selbst findet sich Apok. 9, 10: et aculei erant in caudis earum. Die folgende Beschreibung 18 u. 19 schließt sich an das Symbolum an. 20. Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni — quos pretioso sanguine redemisti. 21. Aeterna fac cum sanctis tuis — in gloria numerari. „Dich bitten wir daher, komm deinen Dienern zu Hilfe, die du durch dein kostbares Blut erkaufst hast. Laß uns in der ewigen Herrlichkeit deinen Heiligen zugezählt werden.“ Zum Wortlaut der ersten Bitte vergl. I. Petr. 1, 18 f.: Scientes, quod non corruptibilibus, auro vel argento, redempti estis, sed pretioso sanguine quasi agni immaculati Christi. Statt numerari haben die ältesten Handschriften und Breviere: munerari (vgl. das zu Hym. 1. Str. 4 Gesagte) ohne die vorhergehende Präpos. in. „Diese Verwechslung war um so leichter, da dem geistlichen Schreiber das numerari aus der ähnlichen Stelle des Kanons der Messe: et in electorum tuorum jubeas grege numerari so geläufig war.“ Rayn. Die jetzt angenommene Lesart tauchte zuerst in Italien in der zweiten Hälfte des 15. Jahrh. auf.¹ 22. Salvum fac populum tuum Domine — et benedic haereditati tuae. 23. Et rege eos — et extolle illos usque in aeternum. „Errette, o Herr, dein Volk; und segne dein Besitztum, leite es und unterstütze es bis in Ewigkeit.“ Wörtlich entnommen aus Ps. 27, 9. Haereditas (LXX: κληρονομία) hier nicht: Erbe, sondern Eigentum, Besitz. Extollere (ἐπαίρειν) erheben nämlich an Macht und Ansehen = unterstützen.

III. Teil. 24—Ende. 24. Per singulos dies — benedicimus te. 25. Et laudamus nomen tuum in saeculum — et in saeculum saeculi. 26. Dignare Domine die isto — sine peccato nos custodire. „An jedem einzigen Tage preisen wir dich und loben deinen Namen in Ewigkeit und in alle Ewigkeit. Würdige dich, o Herr, an

¹ Während in C (vom Jahre 1585) schon numerari steht, ist die ursprüngliche Lesart gloria munerari in einem gedruckten Kartäuserbrevier unserer Bibliothek noch erhalten; das Jahr des Druckes ist aber nicht festzustellen. In Deutsche Evangelische Messen, gedruckt zu Köln durch Maternum Cholinum 1572, ist diese Stelle übersezt:

„Laß uns in Freuden han ein teil
Mit den heiligen im ewgen Heil.“

dem heutigen uns ohne Sünde zu bewahren.“ D. h. uns so zu beschützen, daß wir den heutigen Tag ohne Sünde zubringen. 27. Miserere nostri Domine: — miserere nostri. 28. Fiat misericordia tua Domine super nos — quemadmodum speravimus in te. 29. In te Domine speravi: — non confundar in aeternum. „Erbarme dich unser, o Herr, erbarme dich unser; dein Erbarmen, o Herr, sei über uns, wie wir auf dich unsere Hoffnung setzen; auf dich, o Herr, vertraue ich, laß mich in Ewigkeit nicht zu Schanden werden.“ Diese letzten Sätze sind wörtliche Entlehnungen aus den Psalmen und zwar: 27 = Ps. 122, 3; 28 = Ps. 32, 22; 29 = Ps. 30, 2.

Nr. 4. Aeterne rerum conditor.¹ I. Metrum.

Ad Laudes Dom. (cf. Rubr.) Vom hl. Ambrosius.

1. Aeterne rerum conditor,
noctem diemque qui regis,
et temporum das tempora,
ut alleves fastidium.

„Ewiger Schöpfer der Welt, der du die Nacht wie den Tag beherrschest und Zeit auf Zeit entstehen lässest, um den Überdruß aufzuheben.“

Noctem diemque nicht: Tag und Nacht, d. h. immerwährend regierst, sondern den Tag ebenso leitest, wie du die soeben vorübergegangene Nacht lenkst und so in der Aufeinanderfolge der Zeiten Abwechslung bietest, um den Überdruß, der durch das ewige Einerlei beim Menschen eintreten würde, aufzuheben (allèvare), nicht aufkommen zu lassen.

2. Nocturna^{a)} lux viantribus
a nocte noctem segregans,
praeco diei iam sonat,
iubarque solis evocat.

„Ein nächtliches Licht den Wanderern, das einen Teil der Nacht von dem andern scheidet, der Verkündiger des Tages läßt schon seinen Ruf erschallen und lockt hervor die Strahlen der Sonne.“

^{a)} Die beiden ersten Zeilen standen ursp., wie in A u. B, in der dritten und vierten Zeile, während die dritte an erster und danach die zweite

¹ Eine eingehende und musterghltige Behandlung hat dieser Hymnus in Stimmen aus Maria-Laach. Bd. 51. S. 86 ff. von G. M. Dreves S. J. gefunden.

Zeile hieß: noctis profundae pervigil. — Gemeint ist in dieser Strophe der Hahn, der durch sein Krähen dem Wanderer den Weg zur gastlichen Behausung anzeigt, der aufmerksam macht auf das Ablösen der Nachtwachen, der den Anbruch des Tages verkündet und so gleichsam immer näher die Sonne herbeiruft.¹ Viare wandern, kommt zwar in der klassischen Sprache nicht vor,² wird jedoch in der späteren Latinität öfter gebraucht; iubar, aris, der Glanz, das strahlende Licht.

3. Hoc excitatus Lucifer
 solvit polum caligine:
 hoc omnis errorum^{b)} cohors^{c)}
 viam nocendi deserit.

„Durch ihn erwacht der Morgenstern und befreit das Himmels-
 gewölbe von der Finsternis, durch ihn verläßt die ganze Schar der
 bösen Geister den Weg der Nachstellung.“

^{b)} in A u. B: errorum; ^{c)} in beiden: chorus. — Hoc ist beide Male der Ablativ: durch ihn, nämlich den Hahn. Über polus vgl. zu Hym. 1. Str. 3. Lucifer wörtlich: der Lichtbringer, insofern er dem Erscheinen der Sonne vorangeht; hier der Morgenstern; erro, onis der müßige Sklave, der Vagabund; hier im Sinne von bösem, verderblichem Geist (error, wie urspr.³ stand = schlechter, verderbenbringender Gedanke, Versuchung), wie es I. Petr. 5, 8 heißt: adversarius vester diabolus tanquam leo rugiens circuit quaerens quem devoret.

4. Hoc nauta vires colligit,
 pontique mitescunt freta;
 hoc, ipsa pétra Ecclésiae,
 canente, culpam diluit.

¹ „Unter dem Worte „Nacht“ haben wir nämlich nicht die ganze Nacht, sondern einen Teil derselben, eine Nachtwache (vigilia) zu verstehen, deren drei gezählt und die prima, secunda, tertia nox genannt wurden.“ Dreves, a. a. O.

² Nach Kehrein und Kayser. „Doch beweist der Umstand, daß Quintilian 8, 6 es als eine Bildung ohne Geichid bezeichnet, daß es seiner Zeit bereits in Gebrauch war.“ Dreves. Auch in seiner Erklärung dieser Stelle (Hexaem. 5, 24) gebraucht der hl. Ambrosius dieses Wort: Gallus viantem solatus processum noctis canora protestans significatione. Vgl. Rönisch, Itala und Vulgata. S. 162.

³ Wenigstens in den ältesten Handschriften, während der hl. Ambrosius umschreibt: Hoc canente latro suas relinquit insidias, also wahrscheinlicher im Hymnus errorum geschrieben hat.

„Durch ihn sammelt der Schiffer neue Kräfte und glätten sich des Meeres Wogen; auf seinen Ruf sühnt der Fels der Kirche seine Schuld.“

Der Schiffer, welcher im Kampfe mit Wind und Wellen beinahe verzagen will, schließt aus dem Hahnenjchrei, daß er sich in der Nähe des Gestades befindet, und daß der Morgen anbricht. Mit frischen Kräften nimmt er noch einmal den Kampf auf, umsomehr, da sich gegen Morgen meistens die Windrichtung ändert, und der nächtliche Sturm von seiner Gewalt abläßt. Der Fels der Kirche, Petrus (= *πέτρος* Fels) recordatus est verbi Jesu, quod dixerat: Prius quam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, flevit amare.¹ Wie die fromme Legende mittheilt, hat er auch in der Folgezeit seinen Fehltritt bitter bereut, so daß von den vielen Thränen sich Furchen in seinem Gesichte bildeten.

5. Surgamus ergo strenue:
gallus iacentes excitat,
et somnolentos increpat,
gallus negantes arguit.

„Erheben wir uns deshalb eilig, der Hahn weckt die Daliegenden und schilt die Schläfrigen, der Hahn flagt die Nachlässigen an.“

Sollte an uns der Hahnenjchrei wirkungslos sich erweisen? Nein: surgamus ergo; negare hier in dem Sinne: nicht wollen.²

6. Gallo canente spes redit,
aegris salis refunditur,
mucro latronis conditur,
lapis fides^{a)} revertitur.

¹ Matth. 26, 75.

² Weitläufig behandelt Dreves a. a. O. die möglichen Auffassungen dieser Strophe und giebt der zunächst liegenden, wörtlichen Erklärung den Vorzug, nur sieht er in negantes eine Verleugnung des Glaubens ausgedrückt. Ambr. umschreibt diese Strophe nur mit den Worten: Gallus dormientem excitat, so daß Kayser wohl mehr recht hat, wenn er sagt: Trefflich ist die Steigerung, welche der aufmerksamen Betrachtung entgegentritt. Die noch ruhig im Schlafe liegen, weckt er (der Hahn) auf; die zwar aufgewacht sind, aber noch schlaftrunken auf dem Lager sich hin- und herwälzen, schilt er; die, obwohl ganz erwacht, sich mit klarem Bewußtsein aufzustehen weigern, flagt er ihrer Trägheit wegen an.“ 2. Aufl. S. 157.

„Mit dem Hahnenschrei kehrt die Hoffnung zurück, Besserung wird den Kranken zu teil; der Dolch des Räubers wird versteckt, den Gefallenen kehrt der Glaube wieder.“

^{d)} in A u. B umgestellt: fides lapsis. — Wirkungen, die mit Tagesanbruch eintreten in Bezug auf Seele und Körper des Menschen.¹

7. Jesu labantes^{e)} respice,
et nos videndo corrige:
si respicis, labes^{f)} cadunt,
fletuque culpa solvitur.

„O Jesu, gieb Obacht auf die Strauchelnden und bessere uns durch deinen Blick, blickst du uns an, dann fallen die Sünden weg, und durch Weinen wird die Schuld getilgt.“

^{e)} in A: labentes; ^{f)} in A u. B lapsi; R. schreibt: lapsi stabunt (woher?). — Der Dichter hat die Befehung des hl. Petrus vor Augen: vgl. Luf. 22, 61: et conversus Dominus respexit Petrum; — et egressus foras Petrus flevit amare; labare wanken, schwanken; labes, der Fall, Sturz, hier im moralischen Sinne für Sünde.²

8. Tu lux refulge sensibus,
mentisque somnum discute:
te nostra vox primum sonet,
et vota solvamus tibi.^{g)}

„O Licht, scheine du in die Herzen und verjage den Schlaf der Seele; dich soll zuerst unsere Stimme preisen und was wir gelobt, wollen wir dir auch halten.“

^{g)} in A. et ore psallamus (B: psallimus) tibi. — Das wahre Licht der Welt, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Joh. 1, 9) ist Jesus Christus; er möge mit seinen Gnadenstrahlen hineinleuchten in unsere Seelenkräfte, damit diese das Schläfrige, die Lauheit und Gleichgültigkeit verlieren: um dieses bitten wir und wollen, unserm Versprechen gemäß, stets bitten. Votum solvere ein Gelübde einlösen, das Versprochene halten. Der Priester insbesondere hat sich zum (Brevier-)Gebet verpflichtet.

¹ Der hl. Ambrosius umschreibt: Istius cantu spes omnibus redit, aegris levatur incommodum, minuitur dolor vulnerum, febrium flagrantia mitigatur.

² A erklärt seine Lesart folgendermaßen: Si respicis i. e. misereris lapsi i. e. labentes peccatis a peccatis per gratiam Dei resurgit (peccata cadunt) i. e. delentur; in B ist noch die Lesart lapsus cadit angeführt.

Nr. 5. Ecce iam noctis tenuatur umbra. V. Metrum.

Ad Laudes Dom. (cf. Rubr.) Von Gregor dem Gr.

1. Ecce iam noctis tenuatur umbra,
 lux et aurorae^{a)} rutilans coruscat:
 supplices^{b)} rerum Dominum canora
 voce precemur.

„Siehe, schon verschwindet der Schatten der Nacht, und das Licht der Morgenröte bricht rötlich schimmernd hervor; laßt uns bittend den Herrn der Schöpfung mit hellklingender Stimme anrufen.“

a) in A u. B: lucis aurora; b) das Folgende heißt in beiden: viribus totis rogemus omnes — cunctipotentem (in C auch hier wieder: nisibus totis etc.). — Tenuare (tenuis) dünn, schwach werden. Konstr.: et lux aurorae; coruscare zitternd sich bewegen, blinken; canorus hell-, wohlklingend, melodisch.¹ Die Laudes wurden in der ersten Frühe des Morgens zum Lobe des Schöpfers angestimmt.

2. Ut reos culpa^{e)} miseratus, omnem
 pellat angorem,^{d)} tribuat salutem,
 donet et nobis bona^{e)} sempiternae
 munera pacis.

„Damit er sich über die Schuldbeladenen erbarme und jede Angst vertreibe, das Heil verleihe und uns die herrlichen Gaben des immerwährenden Friedens zuerteile.“

e) in A u. C: ut Deus noster, in B: ut Deus nostri; d) in A: languorem; e) in A u. B lautet der Text von hier an: pietate patris — regna polorum; ebenso in C. — Angor, oris die Angst²; languor die Mattigkeit, Rauheit. Um unvergängliche Güter sollen wir bitten, denn mit Recht bemerkt der hl. Augustinus: Bona temporalia nemini conferunt veram felicitatem, quia non extinguunt insatiabilem cupiditatem: qui enim biberit ex hac aqua, sitiet iterum. Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 2.

¹ „Auf die canora vox ist insofern Gewicht zu legen, als sie der Ausdruck eines von Liebe erfüllten Herzens ist.“ Pauth zu dies. St.

² »Qui indigne les secrets tourments de l'esprit et du coeur.« Pimont.

Nr. 6. *Iam lucis orto sidere.* I. Metrum.Ad Primam. Vom hl. Ambrosius.¹

1. *Iam lucis orto sidere*
Deum precemur supplices,
ut in diurnis^{a)} actibus
nos servet a nocentibus.

„Da sich nun das Tagesgestirn erhoben hat, so wollen wir Gott flehentlich bitten, daß er uns bei den Geschäften des Tages vor schädlichen Dingen bewahre.“

^{a)} in A heißt es: *divinis* (auch so erklärt). — Das *sidus lucis* ist die Sonne;² diese hat sich nun, da die Prim gebetet werden soll, zu vollem Glanze erhoben: die Arbeiten des Tages beginnen, und darum bitten wir Gott, daß er alles Schädliche von Körper und Seele fernhalten möge.

2. *Lingua refrænans temperet,*
ne litis horror insonet:
visum fovendo^{b)} contegat,
ne vanitates hauriat.

„Die Zunge möge er zügelnd im Zaume halten, damit kein schrecken-erregender Streit erschalle; das Gesicht möge er gnädig beschützen, damit es nicht Eitles in sich aufnehmen.“

^{b)} A hat im Text sowohl wie in der Erklärung: *fovendo*. — *Refrænare* (*frenum*) zügeln;³ *foveo* hege, pflege. In betreff der Zunge sagt die hl. Schrift: *Mors et vita in manibus linguae* (Proverb. 18, 21); und I. Petr. 3, 10 heißt es: *Qui enim vult vitam diligere et dies videre bonos, coerceat linguam suam a malo et labia eius, ne loquantur dolum.* In Bezug auf die Augen aber bittet der Psalmist: *Averte oculos meos, ne videant vanitatem*; und der Heiland sagt:

¹ Die Gründe für und gegen die Autorschaft des hl. Ambrosius bezüglich dieses Hymnus siehe bei Pimont, der zu folgendem Resultat kommt: *En résumé, si l'origine Ambrosienne de l'hymne: Iam lucis orto sidere n'est pas certaine, on ne doit pas, à coup sûr, la juger improbable; et, dans tous les cas, nous ne pouvons accepter, comme décisive, ni l'une ni l'autre des deux raisons alléguées contre elles par L. Biraghi (p. 83).*

² „Weil sie alle Gestirne durch ihren Glanz übertrifft und das ganze Weltall durch ihr Licht erleuchtet.“ Pauli.

³ Vgl. Jak. 1, 26: *non refrænans linguam suam* und dazu die weitere Ausführung von Kap. 3, 5 an.

Lucerna corporis tui est oculus tuus — si autem oculus tuus fuerit nequam, totum corpus tuum tenebrosum erit (Matth. 6, 22 f.).

3. Sint pura cordis intima,
absistat^{c)} et vecordia,
carnis terat superbiam
potus cibique parcitas.

„Rein möge das Innere des Herzens sein, fern bleibe auch der Unverstand; den Übermut des Fleisches möge zügeln die Mäßigkeit in Speise und Trank.“

^{c)} in B: absistet. — Vecordia (aus ve — cor als Sitz des Verstandes) Unverstand; terere reiben, zerreiben, aufreiben. Castigo corpus meum et in servitutum redigo sagt der Ap. I. Kor. 9, 27 und Jesus Sirach 37, 32 ermahnt: Noli avidus esse in omni epulatione et non te effundas super omnem escam; in multis enim escis erit infirmitas — qui autem abstinens est, adjiciet vitam (ähnlich Röm. 8, 13: Si spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis).

4. Ut cum dies abscesserit,
noctemque sors reduxerit,
mundi per abstinenciam
ipsi canamus gloriam.

„Damit, wenn der (Lebens)tag abgelaufen ist, und das Schicksal die Nacht herbeigeführt hat, wir rein infolge der Enthaltensamkeit ihm Ruhm singen können.“

Sors, tis das Schicksal, die Leitung Gottes; mundus, a, um rein von Sünden. Man kann auch in dieser Strophe noch zunächst an den einzelnen Tag denken, da hierauf die Nacht folgt, in welcher wieder das Gebet beginnen soll. Besser ist es aber, dies von der Lebenszeit zu verstehen, auf welche die Nacht folgt, in der niemand mehr wirken kann.

5. Deo Patri sit gloria,
eiusque soli Filio,
cum Spiritu Paraclito,
nunc,^{d)} et per omne saeculum. Amen.

„Ruhm sei Gott dem Vater und seinem einzigen Sohne, samt dem hl. Geist, dem Tröster, jetzt und in alle Ewigkeit. Amen.“

^{d)} in A u. B: et nunc et in perpetuum. — Über paraclitus siehe Hym. 1. Str. 8.

Nr. 7. Nunc sancte nobis Spiritus. I. Metrum.

Ad Tertiam. Vom hl. Ambrosius.

1. Nunc, sancte nobis Spiritus,
unum Patri cum Filio,
dignare promptus ingeri
nostro refusus^{a)} pectori.

„O heiliger Geist, eins mit dem Vater und dem Sohne, sei jetzt gerne bereit, in uns Wohnung zu nehmen, indem du dich ergießest in unser Herz.“

^{a)} in A u. B: profusus. — Unum = ein Einziges, eine Wesenheit;¹ dignare Imper. von dignor: würdige dich, lasse dich herab; promptus Adj. gern, bereitwilligst; ingerere einführen; wörtlich also: lasse dich bereitwilligst herab, in uns eingeführt zu werden; refundere (wieder) ergießen.² Valent. führt die Thätigkeit des hl. Geistes also aus: Iste Spiritus sanctus operatur in nobis dilectionem, habitat in nobis, Dei arcana revelat; peccata remittit, mentem renovat, filios nos adoptivos facit, Deique dona nobis concedit.

2. Os, lingua, mens, sensus, vigor
confessionem personent,^{b)}
flammescat igne caritas
accendat ardor proximos.

„Mund, Zunge, Verstand, Sinn und Kraft mögen dein Lob verkünden, hell flamme auf die Liebe, die Glut entzünde die Nächsten.“

^{b)} in A u. B: personet. — Alle Kräfte des Menschen sollen dazu beitragen, Gott als den allmächtigen und liebevollen Vater zu bekennen und zu verherrlichen. Igne (wie) durch Feuer, d. h. hell auflohernd soll entflammen die Liebe zu Gott, wie andererseits das Feuer des hl. Geistes die Nächstenliebe ansachen möge.³ Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

¹ So bemerkt der hl. Ambrosius selbst (De incarn. 1. I. cap. 7): Non enim quod eiusdem substantiae est, unus sed unum est.

² Vgl. dazu Röm. 5, 5: quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum sanctum, qui datus est nobis.

³ Wie es auch in dem bekannten Gebete heißt: Veni sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium et tui amoris in eis ignem accende.

Nr. 8. Rector potens, verax Deus. I. Metrum.

Ad Sextam. Vom hl. Ambrosius.

1. Rector potens, verax Deus,
 qui temperas rerum vices,
 splendore mane illuminas,^{a)}
 et ignibus meridiem.

„Allmächtiger Lenker, wahrhafter Gott, der du leitest den Wechsel der Dinge, den Morgen mit Helle erleuchtest und den Mittag in Hitze.“

a) in A u. B: instruis. — Splendor hier das wohlthuende Licht im Gegensatz zu ignes scil. solis die oftmals schädliche Hitze, welche zu der Zeit, da der Hymnus gesungen werden soll,¹ eingetreten ist. Bei verax Deus können wir wohl an das dem Noe und seinen Nachkommen gegebene Versprechen Gottes denken; vgl. Gen. 8, 21 f.: Non igitur ultra percutiam omnem animam viventem, sicut feci. Cunctis diebus terrae sementis et messis, frigus et aestus, aestas et hiems, nox et dies non requiescent. Mit Nachdruck betont der Apostel Röm. 3, 4: Est autem Deus verax.

2. Exstingue flammam litium,
 aufer calorem noxium,
 confer salutem corporum,
 veramque pacem cordium.

„Lösch die Flammen des Streites, entferne die schädliche Wärme, verleihe dem Körper Wohlbefinden und den Herzen wahre Freude.“

Vor dem Streite warnt auch der Apostel Paulus (II. Tim. 2, 14) mit folgenden Worten: Noli contendere verbis; ad nihil enim utile est, nisi ad subversionem audientium. Calor noxius hier im Sinne von sündhafter Begierde. Gott möge uns verleihen Wohlfahrt des Leibes und der Seele. Mit dem Worte pax wird das ganze Glück einer in Gott ruhenden Seele ausgedrückt. So spricht der Heiland zu Maria Magdalena (Luk. 7, 50): Fides tua te salvam fecit; vade in pace; so zu den Aposteln (Joh. 16, 33): Haec locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis; und der Apostel Paulus (Eph. 2, 14): Christus ist unser Friede.²

¹ In der sechsten Stunde des Tages, Mittags.

² Vgl. noch Phil. 4, 7: Pax Dei, quae exsuperat omnem sensum.

Nr. 9. Rerum Deus, tenax vigor. I. Metrum.

Ad Nonam. Vom hl. Ambrosius.

1. Rerum Deus, tenax vigor,
immutus in te permanens,
lucis diurnae tempora
successibus determinans:

„O Gott, erhaltende Macht der Schöpfung, der du in dir selbst unverändert verharrst, grenzest die Zeiten ab durch die Aufeinanderfolge des täglichen Lichtes.“

Tenax (tenere) haltend — erhaltend; successus, der Fortschritt. Vgl. Gen. 1, 17: Et posuit eas Deus in firmamento coeli, ut lucerent super terram et praeessent diei ac nocti et dividerent lucem et tenebras.¹ Gott dagegen ist unveränderlich sowohl in seinem Wesen, wie in seinen Aussprüchen: Ego Dominus et non mutor (Mal. 3, 6); vgl. Num. 23, 19: Non est Deus quasi homo, ut mentiatur, nec ut filius hominis, ut mutetur; und Ps. 101, 27: Ipsi peribunt, tu autem permanes.

2. Largire lumen^{a)} vespere,
quo vita nusquam decadat,
sed praemium mortis sacrae
perennis instet gloria.

„Spende uns reichlich das Licht am Abend, damit uns so niemals das Leben entschwinde, sondern als Lohn eines glückseligen Todes uns die ewige Herrlichkeit erwarte.“

^{a)} in A u. B: clarum. — Das wahre Licht, welches in die Welt gekommen, ist Christus, um dessen Gnade wir besonders am Abend der Trübsal, am Abend der Versuchungen und Anfechtungen bitten sollen, damit niemals das Leben der Seele, die heiligmachende Gnade, aus unserm Herzen entfliehe; vgl. Luk. 24, 29: Mane nobiscum, quoniam advesperascit, et inclinata est iam dies. Dann wird auch der Lebensabend ein glücklicher sein, und die Nacht des Todes erhellt werden durch das ewige Licht.

¹ Attingit ergo a fine usque ad finem, et disponit omnia suaviter. Weish. 8, 1.

Nr. 10. Somno reffectis artubus. I. Metrum.

Ad Mat. fer. II. Vom hl. Ambrosius. (?)¹

1. Somno reffectis artubus,
spreto cubili, surgimus:
nobis, Pater, canentibus
adesse te deposcimus.

„Mit vom Schlaf gestärkten Gliedern verlassen wir die Ruhestätte und erheben wir uns; o Vater, wir bitten dich, daß du uns, die wir dein Lob verkünden, beistehest.“

Spreto cubili ist Abl. absol. Dieselbe Aufforderung, wie im ersten und zweiten Hymnus.² Über den Schlaf sagt Ovid lib. 2. amor.:

Stulte quid est somnus, gelidae nisi mortis imago?
Longa quiescendi tempora fata dabunt.

2. Te lingua primum concinat,
te mentis ardor ambiat,
ut actuum sequentium
tu, Sancte, sis exordium.

„Dich soll zuerst unsere Zunge preisen, nach dir der Seele Glut verlangen, damit du, o Heiligster, der Beginn der folgenden Handlungen seiest.“

Ambire aliquem wörtlich: um jemanden herumgehen, jemanden angehen;³ ardor mentis: das sehnsüchtige Verlangen der Seele. Gleich beim Erwachen sollen wir unser Herz zu Gott erheben: ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat et per te coepta finiatur (Grat. actio p. M.).

¹ Von Viraghi, Dreves und andern wird dieser Hymnus als nicht von Ambrosius herrührend betrachtet, Pimont verteidigt das Gegenteil.

² Fast dieselben Worte finden wir im Rathem. I. von Prudentius:

Sat convolutis artubus
sensum profunda oblivio
pressit (v. 85—87); und
Post solis ortum fulgidi
serum est cubile spernere (v. 9. 10).

³ Ce mot, sagt Pimont, qui est de la plus belle latinité, exprime, on ne peut mieux, toute la vivacité inquiète de l'amour.

3. Cedant tenebrae lumini,
et nox diurno sideri,
ut culpa, quam nox intulit,
lucis labascat munere.

„Die Finsternis weiche dem Lichte und die Nacht dem Tagesgestirn, auf daß die Sündenschuld, die die Nacht herbeiführte, durch die Gnade des Lichtes aufgehoben werde.“

Labascere Verb. inchoat. von labare = labi gleiten, wegfallen. Die Nacht, welche oftmals zu Sünden und Fastern mißbraucht wird, möge vom Tage verdrängt werden; zugleich aber bitten wir auch, daß durch die Gnadengaben des wahren Lichtes die Nacht der Sünde für immer entfernt werden möge.¹

4. Precamur idem supplices,
noxas ut omnes amputes,
et ore te canentium
lauderis omni^a) tempore.

„Wir bitten zugleich flehentlich, daß du alles Schädliche hinwegräumest, und daß du aus dem Munde der dich Lobenden zu aller Zeit gepriesen werdest.“

^a) in B u. C: in perpetuum (in A ist dieses Blatt leider ausgerissen). — Noxa Schaden, Schuld; amputare wegschneiden.² Der Sinn der hier ausgesprochenen zweiten Bitte: Wir bitten dich, verleihe uns die ewige Seligkeit, damit, wie wir dich jetzt preisen, es auch in alle Ewigkeit zu thun in der Lage sind. Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 11. Splendor paternae gloriae. I. Metrum.

Ad Laudes fer. II. Vom hl. Ambrosius.

1. Splendor paternae gloriae,
de luce lucem proferens,
lux lucis et fons luminis
diem dies^a) illuminans:

„O Abglanz der Herrlichkeit des Vaters, Licht bringend vom Lichte, Licht des Lichtes und Quelle der Helle, Tag erleuchtend den Tag.“

¹ Vgl. dazu die Ausdrucksweise des Apostels Paulus (Eph. 5, 8): Eratis aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulate.

² Vgl. Ps. 118, 39: Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum.

^{a)} in B umgestellt: dies diem, während R. als urspr. Besart dies dierum annimmt. — Proferre vorzeigen, herbeibringen. Der Ausdruck, mit welchem Gott Sohn zunächst bezeichnet wird, lehnt sich deutlich an Hebr. 1, 3 an: qui cum sit (Christus) splendor gloriae et figura substantiae eius (Patris); vergl. auch das Symbolum: lumen de lumine.¹ Der Heiland ist das wahre Licht (Joh. 1, 9 erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum), der seinerseits das Licht — Wahrheit und Gnade — in die Welt gebracht hat — et de plenitudine eius nos omnes accepimus, et gratiam pro gratia; gratia et veritas per Iesum Christum facta est (Joh. 1, 16. 17); durch ihn ist der Tag erst aufgegangen, wurde der Tag zum Tage: Ego lux in mundum veni, ut omnis, qui credit in me, in tenebris non maneat.²

2. Verusque sol illabere,
micans nitore perpeti:
iubarque sancti Spiritus
infunde nostris sensibus.

„Und lasse dich hernieder, wahre Sonne, die du schimmerst in unaufhörlichem Glanze und senke in unsere Herzen die Strahlen des hl. Geistes.“

Illabere Imper. von illabi; perpes, petis = perpetuus; iubar, aris der Glanz, die Strahlen. Nachdem in der ersten Strophe das Wesen des Sohnes hervorgehoben, wendet sich diese Strophe mit der Bitte an ihn, durch Vermittelung des hl. Geistes auch uns Strahlen des Lichtes, der Gnade und der Wahrheit, zukommen zu lassen.

3. Votis vocemus et^{b)} Patrem,
Patrem potentis gratiae,^{c)}
Patrem perennis gloriae,
culpam releget lubricam.

„Laßt uns in Bitten auch anrufen den Vater, den Vater der mächtigen Gnade, den Vater der unvergänglichen Herrlichkeit, daß er fernhalte die gefährliche Schuld.“

^{b)} in B: te; ^{c)} in B ist Zeile 2 und 3 mit einander vertauscht, wie urspr. der Text lautete. — Releget von relegare entfernen; lubricus

¹ Schon Weisß. 7, 26 wird die göttliche Weisheit candor lucis aeternae genannt.

² Pimont bemerkt richtig: Dans l'antiquité chrétienne 'Dies' était souvent pris, comme ici, au sens symbolique du Christ.

schlüpfrig, unsicher. Culpa hier nicht in dem Sinne von Zustand der Sünde, als vielmehr der Weg zur Sünde, wie Valent. erklärt: libidinosa voluptas, quae facit nos labi de bono ad malum. Gott Vater¹ als der Leiter und Regierer alles Sichtbaren und Unsichtbaren möge von uns fernhalten jede gefährliche Gelegenheit zur Sünde.

4. Confirmet^{d)} actus strenuos:
dentes^{e)} retundat^{f)} invidi:
casus secundet asperos:
agenda recte dirigat.^{g)}

„Daß er uns Kraft verleihe zu männlichen Thaten, ausstoße die Zähne des Neiders, uns beistehe in harter Lage und Anleitung gebe, recht zu handeln.“

^{d)} in B: informet; ^{e)} B: dentem; ^{f)} B: redundet (wie aus der Erklärung ersichtlich, Schreibfehler für retundet); ^{g)} urspr. wie in B: donet gerendi gratiam. — Strenuus stark, thatkräftig, wie auch der königliche Sänger bittet: spiritu principali (mit einem starken Geiste, der stets die Führung über den ganzen Menschen behält) confirma me (Ps. 50, 14); re-tundere zurückstoßen, stumpf machen: dentes² invidi scil. diaboli, wie es auch Weish. 2, 24 heißt: Invidia autem diaboli mors introivit in orbem terrarum: imitantur autem illum, qui sunt ex parte illius. Secundare (cf. res secundae) begünstigen. Gott Vater möge alles Unheil, des Leibes wie der Seele, von uns fernhalten und uns beistehen, das, was wir thun, auch recht ausführen zu können.

5. Mentem gubernet et regat,
sit pura nobis castitas:^{h)}
fides calore ferveat,
fraudis venena nesciat.

„Den Geist möge er leiten und regieren, daß die heilige Reinheit in uns bleibe, der Glaube immer heller lodere und nichts vom Gift des Zweifels wisse.“

^{h)} in B: casto fideli et corpore; in C: casto fideli corpore. — Von der Gnade Gottes muß der Geist des Menschen unterstützt und

¹ So auch Dreves (Aurel. Ambros. S. 28 ff.), der in den drei ersten Strophen dieses Hymnus „eine offene und ausgespinnene Confessio Trinitatis“ erblickt, während Elichtováus, Pimont u. a. hier Bezeichnungen des hl. Geistes finden und auf das Gebet: Veni, pater pauperum aufmerksam machen.

² Wird häufig in den Psalmen (3, 8; 56, 5; 57, 7) gebraucht.

geleitet werden, wenn er den Regungen des Fleisches Widerstand leisten soll, wie der Apostel Paulus im Römerbrief 7, 24 f. sagt: Infelix ego homo: quis me liberabit de corpore mortis huius? Gratia Dei per Iesum Christum Dominum nostrum. Ist der Christ aber im Besitze der pura castitas, dann wird der Glaube nicht so leicht ins Wanken kommen, das Gift des Zweifels (fraus = die trügerischen Einflüsterungen des bösen Feindes) bleibt ihm fern.

6. Christusque nobis sit cibus,
 potusque noster sit fides
 laeti bibamus sobriam¹⁾
 profusionem^{k)} Spiritus.

„Christus sei unsere Speise, und unser Trank sei der Glaube; fröhlich laßt uns trinken die nüchterne Spende des hl. Geistes.“

¹⁾ in B: sobrie; ^{k)} in B, wie es urspr. hieß: ebrietatem. — Profusio die Ausgießung, Mitteilung. Christus sit nobis cibus sowohl in wirklicher Weise unter den Gestalten des Brotes und Weines (wie der Heiland Joh. 6, 56 verspricht: Caro enim mea vere est cibus et sanguis meus vere est potus), als auch in bildlichem Sinne, daß er uns Kraft und Stärke verleihe, unser Ziel zu erreichen. Christus teilt aber seine Kraft und Stärke nur demjenigen zu, der in festem Glauben nach ihm verlangt: Si quis sitit, sagt er bei Joh. 7, 37, veniat ad me, et bibat; qui credit in me, flumina de ventre eius fluent aquae vivae: dann wird Friede und Freude mit dem hl. Geist in das Herz einziehen.¹

7. Laetus dies hic transeat:
 pudor sit ut diluculum:
 fides velut meridies:
 crepusculum mens nesciat.

„Glücklich möge dieser Tag vorübergehen, wie die Morgenröte sei die Schamhaftigkeit, wie der Mittag der Glaube, doch eine Dämmerung möge die Seele nicht kennen.“

Wie die aufsteigende Morgenröte alles mit ihrem rosigen Hauch überflutet, so tritt der herzensreinen Unschuld bei der leisesten Annäherung der Sünde glühender Purpur auf das Antlitz. Der Glaube soll hell

¹ Die Ausdrücke selbst sind gewählt im Hinblick auf die Ausgießung des heil. Geistes am ersten Pfingstfeste (Apg. Kap. 2).

erstrahlen wie die Sonne am Mittage; dagegen möge Gott verhüten, daß die Seele umbunkelt, verdüstert werde, daß schwarze, düstere Gedanken und Regungen sich einstellen.

8. Aurora lucem¹⁾ provehit,
cum luce nobis^{m)} prodeat
in Patre totus Filius
et totus in Verbo Pater.

„Die Morgenröte führt herauf das Licht; mit dem Lichte aber möge bei uns eintreten mit dem Vater ganz der Sohn und mit dem Worte ganz der Vater.“

¹⁾ in B: aurora (wofür in A: amor, was aber nicht zum Metrum paßt) cursus; ^{m)} in A u. B: aurora totus prodeat. — Prodire hervorgehen, sich öffentlich zeigen; nobis Dat. commodi: zu unserm Nutzen. Wie jetzt die Morgenröte sich zeigt und verspricht, das volle Licht des Tages heraufzuführen, so mögen Gott Vater und Gott Sohn mit allen ihren Gnaden uns zur Seite stehen.

Nr. 12. Consors paterni luminis. I. Metrum.

Ad Mat. fer. III. Vom hl. Ambrosius. (?)²

1. Consors paterni luminis,
lux ipse lucis et dies;
noctem canendo rumpimus,
assisteulantibus.

„Mitbesitzer des Glanzes des Vaters, selbst Licht des Lichtes und Tag; stehe uns den Bittenden bei, die wir durch Gesang die Nacht unterbrechen.“

Dieselbe Bezeichnung, wie im vorigen Hymnus, wird auch hier der zweiten Person in Gott beigelegt; er hat ganz gleichen Anteil am Glanze, an der Herrlichkeit, wie Gott Vater; er ist das Licht vom Lichte, er ist der hellerleuchtete Tag.³ An ihn wenden wir uns mit unsern Bitten,

¹ Vgl. das Wort des Heilandes (Matth. 5, 16): Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona et glorificent Patrem vestrum, qui in coelis est.

² Vgl. Pimont I. p. 165, der die Autorschaft des hl. Ambrosius verteidigt.

³ Vgl. Joh. 11, 9: Si quis ambulaverit in die, non offendit, quia lucem huius mundi videt, was zunächst zwar vom natürlichen Lichte zu verstehen ist, aber in übertragener Bedeutung auf Christus bezogen wird.

da wir jetzt, um die Mitternachtsstunde, das vorgeschriebene Gebet mit dem Hymnengesang beginnen.

2. Aufer tenebras mentium,
fuga catervas daemonum,
expelle somnolentiam,
ne pigritantes obruat.

„Nimm hinweg die Dunkelheit des Geistes, treibe fort die Scharen der bösen Geister, verschewe die Trägheit, damit sie uns, die wir zur Rässigkeit geneigt sind, nicht befallt.“

Fugare in die Flucht schlagen; somnolentia Schlaftrunkenheit, Schlassucht. Tenebrae mentium, die im vorigen Hymnus crepusculum genannt wurden, sind die düstern, unklaren Vorstellungen und Regungen, die vom bösen Feinde angeregt, leicht zur Sünde führen können, wenn der Mensch der Trägheit und Nachlässigkeit nicht kräftigen Widerstand entgegensetzt.

3. Sic Christe nobis omnibus
indulgeas credentibus,
ut prosit exorantibus
quod praecinantes psallimus.

„So mögest du, o Christus, uns allen Gläubigen gnädigst gewähren, daß uns, den Bittenden, zum Heile gereiche, was wir singend in Liedern ausdrücken.“

Der Mensch kann nicht vorauswissen, ob das, was er oftmals inständig von Gott erbittet, ihm selbst auch zum Heile gereiche; deshalb sollen wir auch die Erfüllung der Bitten Gott anheimstellen, wie der Apostel Paulus Röm. 8, 26 sagt: Similiter et Spiritus adiuvat infirmitatem nostram; nam quid oremus, sicut oportet, nescimus; sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 13. Ales diei nuntius. I. Metrum.

Ad Laudes fer. III. Von Prudentius.

Dieser Hymnus ist zusammengestellt aus dem ersten Gedicht (v. 1—9, 81—85, 97—101) des liber Kathemerinon von Aurelius Prudentius Clemens.¹

¹ Vgl. Kayser, Anthol. Hymn. lat. p. 36.

1. Ales diei nuntius

lucem propinquam praecinit:

nos excitator mentium

iam Christus ad vitam vocat.

„Der geflügelte Bote des Tages verkündet das nahende Licht; uns ruft nun Christus, der Erwecker der Geister, zum Leben.“

Ales, itis Adj. mit Flügeln versehen. Gemeint ist hier der Hahn, der, wie im dritten Hymnus, der Verkündiger des Tages genannt wird. Da demselben indirekt alle Folgen und Wirklichkeiten des Tageslichtes selbst zugeschrieben wurden, so wurde er bald in der christlichen Symbolik als Vertreter des wahren Lichtes, des Heilandes der Welt, gebraucht. Insbesondere findet sich der Hahn oft als Symbol der Auferstehung auf altchristlichen Gräbern. Wie der Hahn der excitator hominum genannt werden kann, so ist Christus in diesem Hymnus excitator mentium, der die Entschlafenen am Ende der Welt vor seinen Richterstuhl rufen wird. Hier ist aber zunächst nicht an diesen letzten Ruf zu denken, sondern an jene Mahnung, die der Apostel Paulus (Röm. 13, 11 f.) in die Worte kleidet: Et hoc scientes tempus, quia hora est iam nos de somno surgere; nox praecessit, dies autem appropinquavit etc., also an die Mahnung, die Finsternis der Sünde zu verlassen und nach dem Leben der Seele, der heiligmachenden Gnade, zu trachten, wie dieses aus dem folgenden Gedanken ersichtlich ist.

2. Auferte, clamat, lectulos,

aegro sopore^{a)} desides:

castique recti ac sobrii

vigilate iam sum proximus.

„Hebet auf, so ruft er, die Ruhestätten, ihr Müßigen vom trägen Schlaf: wachet auf rein, heilig und nüchtern, schon bin ich ganz nahe.“

^{a)} so auch in B; A: aegros sopore, während R. als urspr. Text: aegros, soporos bietet. — Aeger ungesund, krank; sopor der tiefe Schlaf; deses, idis müßig, träge. Subjekt zu clamat ist Christus. Wie er den Jüngern im Olgarten eindringlich zurief: Wachet und betet, damit ihr nicht in Versuchung fallet, so ermahnt er auch uns, stets wachsam zu sein und seiner Ankunft zu harren. Vigilate itaque, quia nescitis, qua hora dominus vester venturus sit. Matth. 24, 42.

3. Iesum ciamus^{b)} vocibus,
 flentes, precantes, sobrii:^{c)}
 intenta supplicatio
 dormire cor mundum vetat.

„Laßt uns Jesus laut anrufen weinend, flehend und nüchtern: das innige Gebet hält das reine Herz vom Schläfe ab.“

^{b)} so in B; in A: sciamus (erklärt durch cognoscamus); ^{c)} in beiden: sobrie. — Cießo wecken, anrufen; intentus angestrengt. Die Wachsamkeit, zu welcher die vorhergehende Strophe aufforderte, kann nur durch inniges Gebet erreicht werden; dieses läßt nicht zu, daß das sündenreine Herz schlafe, d. h. den Versuchungen erliege.

4. Tu, Christe, somnum discute,
 tu rumpe noctis vincula,
 tu solve peccatum vetus,
 novumque lumen ingere.

„O Christus, verscheuche du den Schlaf, zerbrich die Fesseln der Nacht, mache uns frei von der alten Schuld und flöße neues Licht uns ein.“

Discutere auseinander schütteln; ingerere einführen. Da wir uns zu schwach fühlen, allein zu „wachen“, den Versuchungen Widerstand zu leisten, so bitten wir den Heiland, den Schlaf nicht an uns herantreten zu lassen, die Fesseln der Nacht von uns wegzunehmen. Wenn seine Hilfe nahe ist, dann kann auch auf uns das Wort der Apok. 16, 15: Beatus qui vigilat, et custodit vestimenta sua angewandt werden. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 14. Rerum Creator optime. I. Metrum.

Ad Mat. fer. IV. Vom hl. Ambrosius. (?)¹

1. Rerum Creator optime,
 rectorque noster, adspice,
 nos a quiete noxia
 mersos sopore libera.

¹ Mone, I. S. 377: „Das Lied hat klassisches Versmaß und durchgängigen Reim, aus diesem Grunde ist es nicht von Ambrosius, dessen Behandlungsart man auch darin nicht erkennt. Es könnte eher von Gregor d. Gr. sein.“ Letzterem schreibt es auch Pimont, I. S. 193 f. zu, während Simrod und Königsfeld an Ambrosius festhalten.

„Erhabener Schöpfer der Welt und unser Lenker, schaue herab: befreie uns, die wir in Schlaf gesunken, von der schädlichen Ruhe.“

Der Gegenstand dieses Hymnus ist wieder die Bitte um göttliche Hilfe: wie wir uns von der Ruhestätte erheben und durch das vorgeschriebene Gebet die Nacht unterbrechen (im Sinne der früheren Vorschrift), so möge uns der Heiland aus dem Sündenschlase aufrütteln und die Fesseln der Sünde zerreißen. Die Ruhe wird hier schädlich genannt, weil sie Versuchungen und Gelegenheiten zur Sünde befördert.¹

2. Te, sancte Christe, poscimus,
ignosce culpis omnibus:^{a)}
ad confitendum surgimus,
morasque noctis rumpimus.

„Dich, o allheiliger Christus, bitten wir, verzeihe all unsere Sünden: zum Lobpreise erheben wir uns und unterbrechen die Zeiten der Nacht.“

^{a)} in A u. B: ignosce tu criminibus. — Die Heiligkeit des Sohnes Gottes wird hier besonders angerufen, weil zu dieser die Sünden der Menschen, die er verzeihen möge, in geradem Gegensatz stehen. Ob bei confiteri speciell an das Sündenbekenntnis zu denken sei, wie die alten Erklärer wollen, bleibt doch fraglich, denn davon ist im folgenden allgemein die Rede. Wir fassen es hier, wie es ohne Zweifel an vielen Stellen gebraucht wird, auf als Anerkennen Gottes, Lobpreisen.

3. Mentis manusque tollimus,
Propheta sicut noctibus^{b)}
nobis gerendum praecipit
Paulusque gestis censuit.

„Wir erheben Herz und Hände des Nachts, wie uns der Prophet zu thun befohlen und Paulus durch sein Thun bestätigt hat.“

^{b)} in A u. B: Prophetam sicut novimus (vgl. Hymnus Nr. 1, 2). — Die Anordnung, nach Mitternacht das vorgeschriebene Gebet zu beginnen, stützt sich, sagt der Dichter, auf die Vorschriften des Propheten, d. i. des königlichen Sängers David und auf die Übung des Apostels Paulus. Ersterer spricht an mehreren Stellen von seinem nächtlichen Gebete, vgl. den ersten Hymnus 2. Str., von letzterem wird Apstg. 16, 25 mitgeteilt: Media autem nocte Paulus et Silas orantes laudabant Deum.

¹ Dum indiscussa mens relinquitur, in quodam senio torporis sopitur. Gregor d. Gr. (siehe bei Mone).

4. Vides malum, quod fecimus,^{e)}
occulta nostra pandimus,
preces gementes fundimus,
dimitte, quod peccavimus.

„Du siehst das Böse, das wir gethan, wir bekennen unsere geheimen Vergehen, seufzend sprechen wir unsere Bitten aus, vergieh, was wir gesündigt haben.“

^{e)} in A u. B: gessimus. — Pandere eigentlich: ausbreiten. Multum enim valet, sagt der hl. Augustinus, confessio poenitentibus apud misericordiam Dei, qua facit peccator confitendo propitium, quem negando non fecit nescium. Eindringlich ermahnt auch Chrysostomus: Quid horres fateri, quod libenter ac proprie commisisti? Cur confunderis dicere, quod non confusus es perpetrare? Cur vereris Domino indicare, quod veritus non es ipso praesente committere? Und an einer andern Stelle (hom. 20 de Conf.): Confessio est mater indulgentiae. — Schluß wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 15. Nox et tenebrae et nubila. I. Metrum.

Ad Laudes fer. IV. Von Prudentius.

Dieser Hymnus ist zusammengestellt aus dem zweiten Gedichte (H. matutinus) des Kathemerinon von Prudentius (v. 1—9, 48, 49, 52, 57, 59, 60, 67, 68).¹

1. Nox ét tenébrae et núbila,
confusa mundi^{a)} et turbida:
lux^{b)} intrat, albescit polus:
Christus venit, discedite.

„Weichet, Nacht und Dunkelheit und Nebel, was die Welt verwirrt und in Schrecken setzt; das Licht erscheint, der Himmel hellt sich auf, Christus kommt.“

^{a)} in B: mens; ^{b)} in A steht im Texte hic, jedoch in der Erklärung lux i. e. Christus. — Mit Recht bemerkt Valent.: tot sunt tropicae locutiones, quot sunt verba; denn wie der Ausdruck Christus venit deutlich besagt, sind die übrigen Redewendungen bildlich zu verstehen. Wie das Licht hier für Christus steht, insofern er der Welt Gnade und Wahrheit gebracht hat, so dienen die entgegengesetzten Ausdrücke: nox et

¹ Siehe bei Kayser, Beiträge. I. 285 und Mone, I. 377.

tenebrae etc. zur Bezeichnung von Sünde und Irrtum, die Finsternis der Seele und des Verstandes. *Discedite*: diese sollen weichen und Platz machen der Gnadensonne, so wie vor der Tagessonne die Finsternis und alles, was damit zusammenhängt, verschwindet. Der Vergleich wird fortgesetzt.

2. *Caligo terrae scinditur*
percussa solis spiculo,^{e)}
rebusque iam color redit,
vultu nitentis^{d)} sideris.

„Die Finsternis über der Erde zerreißt, durchbrochen von der Sonne Strahl; die Farbe kehrt den Dingen wieder durch den Anblick des leuchtenden Gestirnes.“

^{e)} in A: radio; ^{d)} in A: nitenti. — *Spiculum* die Spitze, der Pfeil, der Strahl. Durch das Erscheinen der Sonne wird einerseits die Finsternis verdrängt, anderseits den einzelnen Gegenständen ihre eigentümliche Farbe und ihr Aussehen wiedergegeben. Auf Christus übertragen: Durch die hellleuchtende Gnadensonne wurde die Macht des bösen Feindes gebrochen und der Mensch in den Stand gesetzt, seine ursprüngliche Bestimmung zu erreichen, nämlich Erbe des Himmels zu werden.¹

3. *Te, Christe, solum novimus,*
te mente pura et simplici,
flendo et canendo quaesumus:
intende nostris sensibus.

„Dich, o Christus, erkennen wir allein an, dich bitten wir reinen und einfältigen Herzens unter Thränen und Liedern: eile zu Hilfe unserem Geiste.“

Novimus wir haben erkannt dich allein als Erretter und Erlöser, daß nur von dir allein Hilfe und Rettung zu erlangen ist, und darum wenden wir uns an dich.² *Intendere* anspannen, seinen Geist auf etwas richten, achthaben.

4. *Sunt multa fucis^{e)} illita,*
quae luce purgentur tua:
tu vera lux coelestium^{f)}
vultu sereno illumina.

¹ *Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine: dedisti laetitiam in corde meo.* Ps. 4, 7.

² Wone ist der Ansicht, daß solum „nach dem ganzen Inhalt des Liedes“ in solem zu ändern sei. Doch ist ihm mit Recht hierin niemand gefolgt.

„Vieles ist mit falschen Farben angestrichen, was durch dein Licht in richtiger Gestalt erscheinen möge; du wahres Licht der Himmlichen, bringe Licht mit deinem klaren Antlitz.“

e) in A u. B: fuscis (us, a, um dunkelbraun, schwärzlich); ^{f)} der Vers lautet in beiden: tu lux eoi (eous von *ἑως* Morgenröte) sideris. — Fucus secundum Calepinum accipitur pro medicamine, quo mulieres faciem tingunt, ut vitia corporis occultent (Valent.), Schminke. Purgare reinigen, wodurch die wahre Gestalt der Dinge zum Vorschein kommt; serenus heiter, klar. Alles, was an uns fehlerhaft sei, möge die Gnadensonne uns erkennen lassen und zugleich aus unserm Herzen entfernen. Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 16. Nox atra rerum contegit. I. Metrum.

Ad Matut. fer. V. Von Gregor d. Gr.

1. Nox atra rerum contegit
terrae colores omnium,
nos confitentes poscimus
te, juste iudex cordium.

„Die schwarze Nacht verdeckt das Aussehen aller Dinge auf der Erde: bekennend flehen wir dich an, gerechter Richter der Herzen.“

Colores eigentlich die Farben, dann, wie im vorigen Hymnus, überhaupt das Aussehen.¹ Confiteri bekennen, anerkennen. „In der Nacht,“ sagt der hl. Chrysostomus in der dritten Homilie zum Johannes-evangelium, „wenn die Dunkelheit eingetreten ist, kann man Holz, Blei, Eisen, Silber oder Edelsteine weder sehen noch etwa unterscheiden: so kann auch derjenige, welcher in Sünden und Lastern dahinlebt, nicht den Glanz der Tugenden begreifen.“ — Der Inhalt der an Christus gerichteten Bitten ist in der folgenden Str. enthalten.

2. Ut^{a)} auferas piacula,
sordesque mentis abluas:
donesque, Christe, gratiam,
ut arceantur crimina.

„Daß du von uns nimmest die Sünden und abwaschest die Mästel der Seele und uns deine Gnade schenkest, o Christus, damit fernbleiben die Vergehen.“

¹ So sagt auch Vergil, *Än.* 6, 272: Rebus nox abstulit atra colorem.

a) in A: tu. — Piaculum bedeutet sowohl das Mittel der Sühne, wie auch den Gegenstand der Sühne, die Sünde; vgl. Richt. 20, 6: Numquam tantum nefas et tam grande piaculum factum est in Israel. In derselben Bedeutung wird sordes, ium der Schmutz gebraucht; arcere zurück-, fernhalten.

3. Mens ecce torpet impia,
quum culpa mordet noxia,
obscura gestit tollere
et te, Redemptor, quaerere.

„Siehe, träge ist der zum Bösen geneigte Sinn, den die verderbliche Schuld quält; doch trachtet er danach, die dunklen Thaten zu entfernen und dich, o Erlöser, aufzusuchen.“

Mens wird in den Hymnen in den verschiedensten Bedeutungen gebraucht: für Herz, Verstand, Seele; wie aus der näheren Beschreibung hervorgeht, steht das Wort hier zur Bezeichnung des Sinnens und Trachtens des Menschen. Es wird impia genannt, weil es, infolge der Erbsünde verderbt, zum Bösen hinneigt. Aber durch das böse Gewissen gequält, sehnt sich der Mensch wieder nach dem Erlöser, da er nur in ihm Zufriedenheit und Glückseligkeit finden kann. Torpeo regungslos, unthätig sein; mordeo eigentlich beißen.

4. Repelle tu caliginem
intrinsicus quam maxime,
ut in beato gaudeat
se collocari lumine.

„Entferne du die Finsternis, besonders die im Innern ist, damit (unser Herz) sich freue, im glückseligen Licht wohnen zu können.“

Subjekt im zweiten Teile ist mens nostra aus der vorhergehenden Strophe. Intrinsicus Adv. innerlich. Gemeint ist das Dunkel, die Nacht der Sünde, die der Heiland aus dem Herzen verbannen möge, damit es Anteil habe an der ewigen Herrlichkeit. — Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 17. Lux ecce surgit aurea. I. Metrum.

Ad Laudes fer. V. Von Prudentius.

Dieser Hymnus ist mit einigen Abänderungen aus demselben Gedichte (25, 92, 94, 96 – 109) zusammengestellt wie Nr. 15.¹

¹ Siehe bei Kayser, Beiträge. I. S. 289 ff.

1. Lux ecce surgit aurea,
 pallens facessat^{a)} caecitas,
 quae nosmet^{b)} in praeceps diu
 errore traxit devio.

„Siehe, das goldene Licht erscheint; die Dunkelheit möge erblassend verschwinden, die uns lange zum Verderben führte durch Irrtum, der vom Wege leitet.“

a) in A u. B: fatiscat (ermüden); b) beide: nosmetipsos, was aber nicht in das Metrum paßt. — Die goldige Sonne, deren Wirkung der Dichter beschreibt, ist auch in diesem Hymnus, wenigstens nach der Intention der Kirche, der göttliche Heiland, der durch seine Ankunft und seine Erlösung das Dunkel der Heidenwelt, das Dunkel des Irrtums und der Sünde verscheuchte. Palleo blaß sein, erblassen; facessere mit Eifer verrichten, sich fortmachen.

2. Haec lux serenum conferat,
 purosque nos praestet sibi,
 nihil loquamur subdolum,
 volvamus obscurum nihil.

„Dieses Licht möge Zufriedenheit verleihen und uns sündenrein machen für sich, nichts Trügerisches wollen wir sprechen, nichts Dunkles im Herzen hegen.“

Serenus klar, heiter; als Stimmung des Herzens: zufrieden. Die wahre Zufriedenheit kann aber nur in einem reinen Herzen wohnen, weshalb wir zu der Bitte um dasselbe zugleich das Versprechen hinzufügen, vor jeder Sünde und jedem sündhaften Gedanken uns hüten zu wollen. Dann wird die Zufriedenheit und Ruhe des Gewissens nicht verloren gehen, von der der hl. Augustinus bemerkt: Tranquillitate conscientiae nihil excogitari potest beatius.¹

3. Sic tota decurrat dies,
 ne^{a)} lingua mendax, ne manus
 oculive^{b)} peccent lubrici
 ne noxa corpus inquinet.

„So möge der ganze Tag verlaufen; nicht soll sich versündigen die zur Lüge geneigte Zunge, noch die Hände, noch die umhererschweifenden Augen, keine Sünde möge den Leib beflecken.“

¹ De civit. l. 21. Sehr schön sagt auch Cicero: Conscientia virtutis amplum thesaurum est.

^{c)} in A u. B stets die Verbindung nec. — Wie die Adjektiva auf ax überhaupt die Fähigkeit, Geneigtheit zu etwas ausdrücken, so auch hier mendax, acis zur Unwahrheit geneigt; lubricus flüchtig, leicht beweglich — kann sich nur auf oculi beziehen. Sehr schön sagt Seneca von demselben: Ingente providentia posuit Deus in oculis visum et fletum, ut qui delictum committunt videndo, poenas exsolvant plorando (aus Valent.).

4. Spēculātor adstat desuper,
qui nos diebus omnibus,
actusque nostros prospicit
a luce prima in vesperum.^{d)}

„Ein Späher steht über uns, der uns und unsere Handlungen alle Tage sieht vom frühen Morgen bis zum Abend.“

^{b)} in A: a luce usque ad vesperum. — Dem alles durchforschenden Auge Gottes kann nichts entgehen. Quo ibo a spiritu tuo, et quo a facie tua fugiam? Si ascendero in coelum, tu illic es; si descendero in infernum, ades. Ps. 138, 7 ff. Schon der heidnische Dichter ruft mahnend: Sub Jove semper eris. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 18. Tu Trinitatis Unitas. I. Metrum.

Ad Matut. fer. VI. Von Gregor d. Gr.¹

1. Tu Trinitatis Unitas,
orbem potenter quae^{a)} regis,
attende laudis canticum,^{b)}
quod^{b)} excubantes psallimus.

„Du Einheit der Dreieinigkeit, die du in Allmacht den Erdfreis regierst, gieb acht auf unsern Lobgesang, den wir, vom Schlaf erstanden, anstimmen.“

^{a)} in A u. B: qui (Constructio κατὰ σύνεσιν; Unitas = Deus);

^{b)} in beiden: laudum cantica, — quae . . . — Attendere (animum) seinen Geist auf etwas richten; excubare eigentlich Wache halten, dann überhaupt: wachen. Der Hymnus wendet sich, wie aus dem Relativsatz ersichtlich, an die Dreifaltigkeit; diese regiert mit göttlicher Allmacht und in besonderer Fürsorge den Erdfreis.

¹ „Der Behandlung nach ist das Lied von Gregor d. Gr.“, sagt Mone, I. S. 380, was auch Pimont weitläufiger verteidigt.

2. Nam^{c)} lectulo consurgimus
 noctis quieto tempore,
 ut flagitemus omnium^{d)}
 a te medelam vulnerum.^{d)}

„Denn wir erheben uns von der Ruhestätte zur stillen Nachtzeit, um von dir zu erbitten Arznei für alle Wunden.“

c) in A u. B: iam; d) in A u. B sind omnium und vulnerum umgestellt. — Sehr treffend bemerkt der hl. Augustinus (in Ps. 122): Omnipotenti medico nullus languor insanabilis occurrit, curat te gratis Deus, non ut medici pecuniam, sed animam quaerit, morbum enim si quam paravit medicinam recte adhibes, certus sanat, solus ille animarum medicus auctoritate propria, certus est et omnipotens. Schon in den Psalmen dienen Wunden und Krankheiten oft zur Bezeichnung der Sünden; 3. B. 37, 6: Putruerunt et corruptae sunt cicatrices meae a facie insipientiae meae (es faulen und eitern meine Wunden infolge meines Unverständes, d. h. der Sünden).¹

3. Quo fraude quidquid daemonum
 in noctibus deliquimus,^{e)}
 abstergat illud coelitus
 tuae potestas gloriae.

„Damit dadurch das, was wir etwa durch die Hinterlist der bösen Geister nachts gesündigt haben, die Macht deiner Herrlichkeit² vom Himmel her auflösche.“

e) in A: delinquimus. — Delinquere sich vergehen; fraus der Betrug, die falsche Vor Spiegelung; coelitus Adv. vom Himmel herab. Die Bitte um Verzeihung der Sünden wird hier deutlich ausgesprochen; doch auch vor neuen Sünden möge Gott uns gnädig bewahren:

4. Ne^{f)} corpus adstet^{g)} sordidum,
 nec torpor instet cordium,
 ne^{h)} criminis contagio
 tepescat ardor spiritus.

¹ Vgl. Hoberg, Die Psalmen der Vulgata. S. 104.

² Mone meint, daß gloriae hier keinen passenden Sinn giebt, und will als uriprüngliche Lesart gratiae einsetzen. Allein nötig ist dieses nicht, denn in dem weitern Begriff gloria (das herrliche Wesen Gottes) liegt auch der engere (gratia) eingeschlossen.

„Damit der Körper nicht sündenbesleckt dastehe, und Müdigkeit der Seele nicht vorhanden sei, noch durch die Einwirkung der Sünde die Glut der Seele erkalte.“

^d in A: nec; ^g in A u. B: assit (= ad — sit); ^h in A u. B: nec. — Sordidus schmutzig; torpor die Betäubung, Erschlaffung; contagium und contagio, onis die Einwirkung, Ansteckung; tepescere an Wärme verlieren, erkalten. Der Körper wird hier sündenbesleckt genannt, weil bei den Thatjünden die Glieder des Körpers als Mittel und Werkzeuge gebraucht werden, weshalb mit Recht der Körper, wie an der ewigen Belohnung, so auch an der ewigen Strafe teilnehmen wird. Torpor cordium ist die Unlust der Seele am Guten, die sich durch die Sünde einstellt und zu neuen Sünden führt.

5. Ob hoc, Redemptor, quaesumus,
reple tuo¹⁾ lumine,
per quod dierum circulis
nullis ruamus actibus.

„Deshalb bitten wir dich, o Erlöser, erfülle uns mit deinem Lichte, infolgedessen wir im Laufe der Tage durch keine That in Sünde fallen.“

¹⁾ in A u. B umgestellt: nos tuo. — Actus bezeichnet an sich eine indifferente Handlung, hier wird das Wort aber durch ruere ‚stürzen, unüberlegt handeln‘ näher bestimmt als sündhafte, verderbliche That. Circulis dierum nicht nur für den heutigen Tag bitten wir, sondern auch für die folgenden, durch den Kreislauf der Gestirne heraufgeführten, Tage. — Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 19. Aeterna coeli gloria. I. Metrum.

Ad Laudes fer. VI.¹

1. Aeterna coeli gloria,
beata spes mortalium,
summi^{a)} Tonantis Unice,
castaeque proles virginis.

¹ Mone, I. S. 215 macht darauf aufmerksam, daß dieser Hymnus ein abecedariischer ist (die einzelnen Zeilen beginnen mit dem fortlaufenden Alphabet). Allerdings ist dieses in der Gestalt, welche der Hymnus im Brevier hat, kaum zu erkennen (doch vgl. Str. 2 und 4). Als Entstehungszeit nimmt Pimont für diesen Hymnus das 4., Mone das 5. oder 6. Jahrhundert an.

„Ewige Herrlichkeit des Himmels, glückselige Hoffnung der Sterblichen, Eingeborner des höchsten Herrschers und Sproß der reinsten Jungfrau.“

a) in A u. B: celsi. — Die Anrede ist gerichtet an Gott Sohn, dessen Symbol, das Sonnenlicht, wieder erscheint und uns an das wahre Licht erinnern soll. Gott Vater wird bezeichnet mit summus Tonans (tonare tönen, donnern), insofern durch diese Thätigkeit gerade die Allmacht und Erhabenheit Gottes zum Ausdruck gelangt. So auch im Alten Testament: Dominum formidabunt adversarii eius, super ipsos in coelis tonabit. I. Kön. 2, 10; Tonabit de coelo Dominus et excelsus dabit vocem suam. II. Kön. 22, 14 (vgl. Ps. 17, 14 Vulg.).

2. Da dexteram surgentibus,
exsurgat et mens sobria,
flagrans et^{b)} in laudem Dei
grates rependat debitas.

„Reiche deine Rechte den sich Erhebenden, nüchtern auch möge der Geist sich erheben und eifrig zum Lobe Gottes den schuldigen Dank abstatten.“

b) in A u. B: flagransque. — Dexter (manus) dient oft zur Bezeichnung der kräftigen Hilfe und Unterstützung; vgl. Ps. 15, 8: Quoniam a dexteris est mihi, ne commovear. Sobria ist der Geist, wenn er nicht mit überflüssigen weltlichen Gedanken angefüllt ist, sondern einzig damit beschäftigt ist, Gott zu loben und zu danken. Grates (= gratias) rependere seinen Dank abstatten.

3. Ortus^{c)} refulget luciter,
praeitque solem nuntius,^{d)}
cadunt tenebrae noctium^{d)}
lux sancta nos illuminet.

„Aufgegangen erglänzt der Morgenstern und geht als Bote der Sonne voran, das Dunkel der Nacht schwindet, das heilige Licht möge uns erleuchten.“

c) in A u. B: natus; d) in A u. B dafür: sparsamque lucem nuntiat — cadit caligo noctium. — Wie der Morgenstern der Sonne vorangeht und deren Erscheinen verkündet, so hatte auch der Heiland der Welt, „das heilige Licht“, einen Vorläufer, der die Welt auf ihn vorbereiten und Zeugnis für ihn ablegen sollte. Johannes der Täufer erfüllte seine Aufgabe nicht bloß durch seine Worte, sondern auch durch sein Leben und seinen Tod.

4. Manensque nostris sensibus,
noctem repellat saeculi,
omnique fine temporis^{e)}
purgata servet pectora.

„Und bleibend in unserm Herzen möge es vertreiben die Nacht der Welt und bis zum letzten Ende der Zeit rein bewahren die Herzen.“

^{e)} statt temporis in A u. B: diei. — Als Subjekt ist lux sancta aus der vorhergehenden Strophe zu ergänzen. Noctem saeculi die Dunkelheit des Irrtums und der Sünde, die in der „Welt“ ihren Wohnsitz aufgeschlagen hat; saeculum aber dient hier zur Bezeichnung derjenigen Menschen, die sich von Gott abwenden, von Gott nichts wissen wollen, wie es Joh. 1, 10 heißt: (Lux) in mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. Diese Dunkelheit möge vom wahren Lichte aus unserm Herzen vertrieben werden, und dieses stets in unserm Herzen wohnen bleiben, besonders aber omni fine temporis, am Ende unserer Lebenszeit, seine reinigende Kraft in uns ausüben.

5. Quaesita iam primum fides
in corde radices agat,^{f)}
secunda^{g)} spes congaudeat,
qua maior exstat caritas.

„Der Glaube, schon an erster Stelle eingepflanzt, möge in unserm Herzen Wurzeln fassen, als zweite möge die Hoffnung uns erfreuen, doch größer als diese bleibt die Liebe.“

^{f)} in A u. B: radicet nostris sensibus; ^{g)} in A: fecunda (fruchtbar), während in B: secunda. — Diese Strophe kann als poetische Umschreibung von I. Kor. 13, 13 aufgefaßt werden: Nunc autem manent fides, spes, caritas: tria haec; maior autem horum est caritas. — Die Schlußstrophe wie in Nr. 6.

Nr. 20. Summae Parens clementiae. I. Metrum.

Ad Mat. Sabb. Bom hl. Ambrosius.¹

1. Summae^{a)} Parens clementiae,
mundi regis qui machinam,
unius et substantiae,
trinusque personis Deus.

¹ Obgleich Hinkmar v. Rheims dieses überliefert, wird dieser Hymnus dem heil. Ambrosius von Viraghi, Dreves u. a. abgesprochen; Pimont denkt an Gregor d. Gr.

„O Vater der größten Barmherzigkeit, der du die ganze Einrichtung der Welt lenkst, Gott einer Wesenheit und dreifach an Personen.“

a) in A u. B lautet diese Strophe: *summae Deus clementiae — mundique factor machinae — ut unus potentialiter — trinusque personaliter.* — So nennt auch der Apostel Paulus Gott (II. Kor. 1, 3): *Pater misericordiarum et Deus totius consolationis.* Über das Geheimnis der allerheiligsten Dreifaltigkeit sagt der hl. Bernhard kurz und treffend: *Scrutari hoc, temeritas est, credere pietas est, nosse vita et vita aeterna est.*

2. *Nostros pius cum canticis
fletus benigne suscipe,
ut corde puro sordium^{b)}
te^{c)} perfruamur largius.*

„O Gütiger, nimm gnädig unser Flehen in Liedern auf, damit wir mit von Sünden reinem Herzen immer reichlicher deiner (Gnaden) theilhaftig werden.“

b) in A u. B lautet diese Zeile: *quo corde puro sordibus*; c) in A: *et.* — *Largius* Adv. Komp. von *largus* reich, reichlich. Richtig bemerkt A in der Erklärung, daß der Nom. *pius* hier als Anrede für den Vok. steht. In den Liedern und Gesängen, die mit diesem Hymnus beginnen, drücken wir unsere Bitten aus, immer mehr von Sünden und Fehlern gereinigt zu werden, immer mehr Gnaden von Gott zu erlangen.

3. *Lumbos, iecurque morbidum
flammis adure congruis,^{d)}
accincti ut artus excubent^{e)}
luxu remoto pessimo.*

„Unsere Lenden und das zur Sünde geneigte Herz entzünde mit heiligen Flammen, damit die schändliche Lust entfernt werde, und die Glieder, in Schranken gehalten, sich erheben.“

d) in A u. B: *adure igne congruo*; e) *accincti ut sint* (in A u. B: *sint ut*) *perpetim.* — *Lumbi* die Lenden, als Sitz der männlichen Kraft, werden in den verschiedensten Verbindungen in der hl. Schrift erwähnt: an der Lende trug der Krieger das Schwert, auf die Lenden schlug man aus Trauer, unter die Lenden legte man die Hand beim Schwure, aus den Lenden hervorgehen steht für geboren werden, seine Lenden umgürten für: enthalten sein, sich der Sünden, besonders der

Unkeuschheit enthalten; vgl. Ruf. 12, 35: Sint lumbi vestri praecincti, et lucernae ardentes in manibus vestris. — Iecur, oris die Leber, ebenfalls hier gebraucht zur Bezeichnung der Sinnlichkeit und bösen Lust. — Beide sollen nicht von sündhafter Begierde entbrennen, sondern congruis flammis. Congruus ein spätlateinisches Adjektivum von congruere übereinstimmen, gleichförmig sein, also von Flammen, die dir, nämlich Gott, den wir bitten, gleichförmig, wesensgleich sind, vom heil. Geiste. Wenn dieser die Begierden der Glieder zügelt und leitet, dann bleibt die böse Lust fern, da die Glieder (artus, us) accincti = praecincti umgürtet, gefesselt, im Zaume gehalten werden und zur bestimmten Zeit excubent, von der Ruhestätte sich erheben.

4. Quicumque ^{ut^{d)}} horas noctium
nunc concinendo rumpimus,
ditemur omnes affatim
donis beatae ^{§)} patriae.

„Damit wir alle, die wir mit Gesang die Stunden der Nacht unterbrechen, mit den Gütern des glückseligen Vaterlandes reichlich beschenkt werden.“

^{d)} dafür in A u. B: ut quique; ^{§)} A u. B: beatis, außerdem die zwei letzten Zeilen umgestellt. — Affatim (fari) Adv. zur Genüge, mehr als genug; ditare (von dives, ditior) bereichern, reich machen; nach diesem unvergänglichen Reichtum sollen wir streben, nam pecunia, sagt der hl. Augustin, fauces avaritiae non claudit, sed extendit, non irrigat, sed accendit; poculum respuunt, quia fluvium sitiunt. — Die Schlußstr. wie in Nr. 1.

Nr. 21. Aurora iam spargit polum. I. Metrum.

Ad Laudes Sabb. Vom hl. Ambrosius.¹

1. Aurora iam spargit polum,
terris dies illabitur,
lucis resultat spiculum:^{a)}
discedat omne lubricum.

¹ Über den Autor dieses Hymnus bemerkt Pimont, I. S. 282: Nous ne pensons pas que saint Ambroise ait écrit cette hymne, comme on l'affirme communément avec Tomasi: nous la croyons d'une époque voisine de saint Grégoire, si toutefois même nous ne la devons pas à la plume de ce grand pape. Auch Dreves (nach Biraghi) spricht diesen Hymnus dem hl. Ambrosius ab.

„Schon erhellte die Morgenröte den Himmel, der Tag zieht über der Erde herauf, der Strahl des Lichtes steigt empor, alles Schädliche möge weichen.“

a) in A u. B: speculum. — Spargere ausstreuen, bestreuen, scil. lucem¹ erhellen; polus der Pol, Himmelsachse, der Himmel; spiculum Spitze, Strahl; resultare eigentlich aufspringen. Wie in den vorhergehenden Hymnen, so nimmt auch in diesem der Dichter Veranlassung, von dem aufsteigenden Tageslichte überzuleiten auf das Licht der Welt, lumen ad revelationem gentium.

2. Phantasma noctis exsulet,^{b)}
 mentis reatus corruat,^{c)}
 quidquid tenebris horridum
 nox attulit culpae, cadat.

„Die Gaukelbilder der Nacht mögen verbannt werden, die Schuld der Seele von uns weichen, was die Nacht infolge der Dunkelheit Schreckliches an Sünde brachte, verschwinde.“

b) in A u. B: decidat; c) statt dessen in A u. B: subruat. — Phantasma aus dem Griechischen: das Trugbild, Scheingestalt; reatus (vgl. reus der Angeklagte) bezeichnet den Zustand der Sünde und Schuld; corruere eigentlich zusammenbrechen. Tenebris ist wohl am besten als Ablativ zu fassen, während Valent. so konstruieren will: Quidquid horridum culpae nox attulit, tenebris cadat (falle der Finsternis anheim), allein tenebris steht doch zu weit von cadat ab.²

3. Ut mane, quod nos^{a)} ultimum
 hic deprecamur^{c)} cernui,
 cum luce^{f)} nobis effluat,
 hoc dum^{g)} canore concrepat.

„Damit am letzten Morgen zugleich mit dem Lichte uns das zufließe, was wir hier demütig erbitten und auch mit dem Gesange übereinstimmt.“

¹ Entweder mit dem Acc. oder Abl. konstruiert, wie es aus den bei Pimont angegebenen Beispielen hervorgeht:

Et iam prima novo spargebat lumine terras (aurora). Vgl. An. IV. 584; und Roscida puniceum spargens aurora ruborem. Dracont. De Deo I. 671.

² Paulh übersetzt: „Was Schuldbares die Nacht, von Finsternis schauerlich, herbeigeführt, verschwinde“; Simrock, Lauda Sion, S. 11:

Erstirb, sündhafter, schwarzer Rat,
 Den Finsternis geboren hat.

d) statt quod nos in A u. B: illud; e) dafür in A u. B: quod praestolamur (erwarten, hoffen); f) beide: in lucem; g) dagegen A u. B: dum haec. — Konstruiere: Ut cum luce nobis effluat mane ultimum, quod hic deprecamur cernui, dum hoc canore concrepat. — Cernuus eigentlich kopfüber stürzend; in Demut zur Erde gebeugt. Mane ultimum der letzte, jüngste Tag; an diesem möge uns mit dem Lichte, mit Christus, alles dasjenige zu teil werden, um was wir hier auf Erden bitten und in den Bittgesängen zum Ausdruck bringen.¹ — Die Schlußstr. wie in Nr. 6.

Nr. 22. *Lucis Creator optime.* I. Metrum.

Ad Vesp. Dom. Von Gregor d. Gr.²

1. *Lucis creator optime
lucem dierum proferens,
primordiis lucis novae
mundi parans originem.*

„O bester Schöpfer des Lichtes, der du entstehen lässest das Licht der Tage und die Erschaffung der Welt beginnst mit den Anfängen des neuen Lichtes.“

Die Vesperhymnen der Woche führen einen zusammenhängenden Gedanken durch, nämlich die Erschaffung der Welt und zwar in der Weise, daß am Sonntag das Schöpfungswerk des ersten Tages, am Montag das des zweiten u. s. w., am Sonabend eine Zusammenfassung des Ganzen vor Augen gestellt wird. Demgemäß macht der vorliegende Hymnus auf die Erschaffung des Lichts, als das Schöpfungswerk des ersten Tages, aufmerksam: Wie der gütige Schöpfer auch jetzt noch immer an jedem Tage von neuem das Tageslicht heraufführt, und damit der Tag beginnt, so begann auch die Schöpfung der Welt mit dem Lichte. Dixitque Deus: Fiat lux et facta est lux. Et vidit Deus lucem, quod esset bona et divisit lucem a tenebris. Appellavitque lucem diem et tenebras noctem. Factumque est vespere et mane dies unus. Der hl. Ambrosius bemerkt dazu (Hex. lib. 1. cap. 9):

¹ Einen ganz neuen Gedanken findet Pauli in dem letzten Vers dieser Strophe, wenn er übersetzt: „Indes er unter Posaunenschall ertönt.“ (!) Dieses soll eine Schilderung der Ankunft Christi zum Gericht enthalten.

² Siehe darüber ausführlich Pimont, I. S. 117 f.

Congruit operibus Dei, ut mundi ornatum a luce incipiat, qui cum ipse sit lux vera lucemque habitet inaccessibilem.

2. Qui mane iunctum vesperi
diem vocari praecipis:
illabitur tetrum chaos,^{a)}
audi preces cum fletibus.

„Der du befehlst, daß Morgen und Abend verbunden Tag genannt werden; droht uns der dunkle Abgrund, dann erhöere unser Bitten und Flehen.“

^{a)} in A u. B umgestellt: tetrum chaos illabitur. — Zu den Worten appellavitque (Deus) lucem diem bemerkt der hl. Augustinus (De Gen. I. 9. n. 15): Qua lingua vocavit Deus diem lucem et tenebras noctem? Utrum hebraea, an graeca, an latina, an aliqua alia? Et sic omnia quae vocavit, quaeri potest, qua lingua vocaverit. Sed apud Deum purus intellectus est sine strepitu et diversitate linguarum. Vocavit autem dictum est vocari fecit, quia sic distinxit omnia et ordinavit, ut et discerni possent et nomina accipere. Als dieses Licht aber noch nicht da war, heißt es in der hl. Schrift: Terra autem erat inanis et vacua et tenebrae erant super faciem abyssi. So kann es auch bei dem Menschen geschehen, daß das „Licht“ der Gnade und Einsicht abhanden kommt, daß auf den Menschen statt des hellleuchtenden Lichtes das tetrum chaos herabgleitet, ihn bedroht. Chaos die gestaltlose Urmasse, das Tohuwabohu der hl. Schrift ist hier im moralischen Sinne die Verwirrung und Verirrung des Verstandes und Herzens.¹ Vor diesem Zustande, so bitten wir Gott unter Thränen (cum fletibus), möge er uns gnädig bewahren.

3. Ne mens gravata crimine,
vitae sit exsul munere,
dum nil perenne cogitat,
sesequae culpis illigat.

„Damit die Seele, beschwert von Sünden, nicht ausgeschlossen sei vom Geschenke des Lebens, wenn sie nämlich an das Unvergängliche nicht denkt und sich mit Sünden befestet.“

¹ Mit Unrecht sieht Mone, I. S. 83 in dem tetrum chaos einen Hinweis auf den Verfall des Römischen Reiches oder der alternden Welt. Der Ausdruck ist zunächst gewählt im Hinblick auf die Schöpfungsgeschichte.

Senkt sich das tetrum chaos auf den Menschen herab, dann hat er kein Gefallen mehr an Gott und göttlichen Dingen, er häuft Sünde auf Sünde, die ihn wie eine schwere Last erdrücken.¹

4. Coeleste pulset ostium,^{b)}
vitale tollat praemium:
vitemus omne noxium,
purgemus omne pessimum.

„Lasse sie anklopfen an die Himmelsthür und die Belohnung des Lebens in Empfang nehmen; wir wollen alle Sünden vermeiden und von aller Schuld uns reinigen.“

^{b)} dafür in A u. B: Coelorum pulset intimum. — Subjekt zum ersten Teile dieser Strophe ist mens aus dem Vorhergehenden. Wir versprechen, uns von Schuld und Sünde reinigen zu wollen, damit wir die ewigen Belohnungen erhalten können. Appropinquate Deo et appropinquabit vobis. Jak. 4, 8. — Die Schlußstr. wie in Nr. 1.

Nr. 23. Immense coeli conditor. I. Metrum.

Ad Vesp. fer. II.²

1. Immense coeli conditor,
qui mixta ne confunderent,^{a)}
aquae fluenta dividens,
coelum dedisti limitem.

„O unendlicher Schöpfer des Himmels, der du den Himmel als Grenze setztest, trennend die Fluten des Wassers, damit sie nicht vereinigt zusammenströmen.“

¹ Vgl. Ps. 37, 5: Denn meine Vergehen reichen über mein Haupt, und als eine schwere Last sind sie zu schwer für mich (nach Hoberg, Die Psalmen. S. 102).

² Während dieser und die ff. (zusammenhängenden) Vesperhymnen von den älteren Herausgebern und Erklärern dem hl. Ambrosius zugeschrieben werden, ist es in neuerer Zeit nur Pimont, der daran festhält und es verteidigt. Wone ist geneigt, diesen Hymnus dem Papst Gregor d. Gr. zuzuerkennen, ebenso den folgenden (ad fer. III.); über den Hymnus ad fer. IV. spricht er sich nicht aus, ad fer. V. bringt er nicht, ad fer. VI. ist seiner Meinung nach „weder vom hl. Ambrosius noch von Gregor d. Gr., sondern von einem spätern Dichter“. Man dürfte wohl nicht fehlgehen in der Behauptung, daß diese Vesperhymnen, die in so durchsichtiger Weise einen einheitlichen Gedanken, das Schöpfungswerk, zum Ausdruck bringen, von einem und demselben Dichter verfaßt worden sind; die größere Wahrscheinlichkeit spricht für Gregor d. Gr.

a) in A: confunderet. — Das Werk des zweiten Schöpfungstages, auf welches dieser Hymnus hinweist, wird in der Genesis mit folgenden Worten beschrieben: Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum et dividat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmamentum divisitque aquas, quae erant sub firmamento ab his, quae erant super firmamentum. Et factum est ita. Vocavitque Deus firmamentum coelum. Das Firmament oder der Wolkenhimmel trennt die oberen Wasser von den untern, damit beides nicht zusammenfließe und vielleicht eine Zerstörung auf der Erde anrichte. Dabei ist es nicht nötig, wie die Kirchenväter schon richtig bemerken, in medio aquarum so zu erklären, als ob in den Wolken sich ebenso viel Wasser befinde, wie auf der Erde.

2. Firmans locum coelestibus,
simulque terrae rivulis,
ut unda flammās temperet,
terrae solum ne dissipent.^{b)}

„Du setzt den Ort fest für die Gewässer des Himmels, wie für die der Erde, damit das Wasser die Hitze mäßige, und diese nicht den Boden der Erde spalte.“

b) in A u. B: dissipet. — Rivulus eigentlich das Bächlein (rivus), hier im Sinne von Gewässer überhaupt; solum der Erdboden; dissipare zerstreuen, zersprengen. Subjekt zu dissipent ist flammāe aus dem Vorhergehenden. Die alten Erklärer legen übrigens neben der wörtlichen Deutung dieser Strophe auch eine moralische unter.

3. Intunde nunc, piissime,
donum perennis gratiae,
fraudis novae ne casibus
nos error atterat vetus.

„Ergieße nun, o Gütigster, in uns das Geschenk der unvergänglichen Gnade, damit uns nicht der alte Irrtum durch Zufälle eines neuen Betrugs zu Grunde richte.“

Wie sich die Wasser ergießen in den von Gott bestimmten Bahnen, so möge auch Gott seine Gnadenströme in unser Herz ausgießen.¹ Error hier personifiziert: der Irrlehrer, der Betrüger, der böse Feind;

¹ Anders Pauls: „Gott, der durch die Schöpfung des Firmamentes den Gewässern einen festen Platz angewiesen, möge uns befestigen in seiner Gnade, damit wir nicht neuerdings in Sünden zurückfallen.“ Gegen diese Auffassung spricht infunde.

atterere zerreiben, schwächen; casibus novae fraudis durch neue Verführungskünste, falsche Vorspiegelungen.

4. Lucem fides adaugeat,^{c)}
 sic luminis iubar ferat,
 haec vana cuncta proterat,^{d)}
 hanc falsa nulla comprimant.

„Der Glaube vermehre das Licht und bringe uns so die Strahlen des Lichtes,¹ dieser möge alles Eitle mit Füßen treten, nichts Falsches möge ihn verdrängen.“

c) in A u. B: inveniat; d) in A u. B: terreat. — Iubar, aris die Strahlen, der Glanz; proterere zertreten. Der Glaube möge immer mehr zunehmen, lucem in Bezug auf sein Licht: möge immer heller erstrahlen und so, auf diese Weise, mit sich bringen den Glanz, die Strahlen des ewigen Lichtes, den hl. Geist, damit der Glaube (haec) das Eitle, Richtige verachte, anderseits nichts Falsches, Bethörendes im stande sei, den Glauben, gestärkt vom ewigen Lichte, zu verdrängen. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 24. Telluris alme conditor. I. Metrum.

Ad Vesp. fer. III.

1. Telluris alme^{a)} conditor,
 mundi solum, qui separans^{b)}
 pulsus aquae^{c)} molestiis
 terram dedisti immobilem.

„Erhabener Schöpfer der Welt, der du verteiltest die Oberfläche der Erde, die Störungen des Wassers aufhobst und die Erde befestigtest.“

a) in A u. B: ingens; b) in A u. B: eruens; c) für aquae in A u. B: atque. — Die hl. Schrift berichtet über den dritten Schöpfungstag zunächst folgendes: Dixit vero Deus: Congregentur aquae, quae sub coelo sunt, in locum unum et appareat arida. Et factum est ita. Et vocavit Deus aridam terram, congregationesque aquarum appellavit maria. Molestia die Beschwerde, die Schädigung. Durch die Scheidung des Wassers und des trockenen Landes wies Gott im

¹ Auch Pimont faßt fides als Subjekt zum Verbum ferat auf; anders Paulty: „So gebe es der hl. Geist.“

allgemeinen jedem Teile seinen besondern Ort zu, kleinere Störungen und Veränderungen waren dadurch nicht ausgeschlossen. Immobilem dare terram: die Erdoberfläche fest legen, wie auch Ps. 92, 2: Etenim firmavit orbem terrae, qui non commovebitur, und Ps. 74, 4 ego confirmavi columnas eius erklärt werden muß.

2. Ut germen aptum proferens,
fulvis decora floribus,
foecunda fructu sisteret
pastumque gratum redderet.

„Damit sie passenden Samen hervorbringe, geziert sei mit bunten Blumen, fruchtbar werde an Früchten und angenehme Nahrung darbreite.“

Der zweite Teil des dritten Schöpfungstages wird in der hl. Schrift mit folgenden Worten mitgeteilt: Et ait: germinet terra herbam virentem et facientem semen et lignum pomiferum, faciens fructum iuxta genus suum, cuius semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. Den Sinn dieser Worte giebt der Dichter in der vorliegenden Strophe wieder. Germen Keim, Sproß; fulvus eigentlich dunkelgelb, dann überhaupt: farbig, bunt; decora scil. terra als Subjekt des ganzen Satzes, wie auch foecunda zu konstruieren ist; sisteret im Sinne von exsisteret; pastum die Weide, allgemein: die Nahrung für Menschen und Vieh.

3. Mentis perustae vulnera
munda virore^{d)} gratiae:^{e)}
ut facta fletu diluat,
motusque pravos atterat.

„Die Wunden des ausgedörrten Herzens reinige durch die Kraft der Gnade, damit es durch Thränen abwasche die (bösen) Thaten und die sündhaften Begierden unterdrücke.“

^{d)} in A u. B: vigoris; ^{e)} in A u. B: gratiā. — Sehr gut bemerkt Valent.: Accommodate nunc Auctor hymni alludit operi tertiae diei per metaphoram a corporalibus ad spiritualia tendens. Denn wie am dritten Tage eine Trennung zwischen Wasser und Trockenem stattfand, und das trockene Land sich mit Gebilden aller Art bedeckte, so soll auch in unserm Herzen eine Trennung, ein Losreißen vom Bösen sich vollziehen, und im Herzen Gutes keimen und zur Frucht sich entwickeln. Subjekt zu dem Absichtssatz ut — diluat ist mens aus dem Vorher-

hergehenden; munda der Imper. von mundare; viror seltenes Subst. von virere grünen, kräftig sein. Non sufficit, sagt der hl. Augustinus, mores in melius commutare, nisi etiam de his, quae facta sunt, satisfiat Deo per poenitentiae dolorem, per humilitatis gemitum et per contriti cordis sacrificium.

4. Iussis tuis obtemperet:
nullis malis approximet:
bonis repleti^{f)} gaudeat,
et mortis ictum^{g)} nesciat.

„Deinen Geboten möge es gehorchen und keiner Sünde sich nähern, es freue sich, mit Gutem erfüllt zu werden, und einen tödlichen Schlag möge es nicht kennen lernen.“

^{f)} in A: replere; ^{g)} in A u. B: actum. — Ictus der Schlag, der Streich, mortis: ein Schlag, der den Tod herbeiführt; stimulus autem mortis peccatum est (I. Kor. 15, 56), stipendia enim peccati: mors (Röm. 6, 23). Quid insipientius peccatore, qui et cognoscit facinus et committit, praecipitans se scienter in mortem? Certe brutum animal, si videt foveam, declinat ab ea, ne labatur in illam, homo vero ab illicito semper illicitur et in deliciis iugiter delectatur. Innocent. Papa super Ps. 37. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 25. Coeli Deus sanctissime. I. Metrum.

Ad Vesp. fer. IV.

1. Coeli Deus sanctissime,
qui lucidas mundi plagas^{a)}
candore pingis igneo,
augens decoro lumine.

„O heiligster Gott des Himmels, der du die erleuchteten Weltteile mit feurigem Glanze verzierest und mit herrlichem Lichte ausstatte.“

^{a)} in A u. B: qui lucidum centrum poli. — Der Dichter hat, wie die folgende Strophe ausdrücklich hervorhebt, den vierten Schöpfungstag vor Augen, worüber die Genesis berichtet: Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento coeli et dividant diem ac noctem et sint in signa et tempora et dies et annos, ut luceant in firmamento coeli et illuminent terram. Et factum est ita. Lucidae plagae

mundi (pläga die Fläche, Gegend) nennt der Dichter die Welttheile entweder proleptisch: so daß sie hell wurden oder in Anlehnung an die Erklärung älterer Theologen, wonach das am ersten Tage geschaffene Licht durch eine hellleuchtende Wolke vermittelt wurde, die sich dann am vierten Tage mit den Himmelskörpern verband; pingere malen; augere wörtlich: vermehren, hinzufügen: zu dem feurigen, erwärmenden Glanze fügte Gott das wohlthätige Licht hinzu.

2. Quarto die qui flammeam
dum solis accendis rotam,^{b)}
lunae ministras ordinem,
vagosque cursus^{c)} siderum.

„Der du am vierten Tage die feurige Sonnenscheibe anzündest, die Aufeinanderfolge des Mondes ordnest und die verschiedenartigen Bahnen der Sterne.“

^{b)} in A u. B: solis rotam constituens; ^{c)} in A u. B: vagos recursus. -- Rota das Rad, die Scheibe; bei ordo lunae ist wohl weniger an den Lauf, die Bahn des Mondes zu denken, als an die Ordnung, die Aufeinanderfolge der Mondphasen, welche den Menschen zur Bestimmung der tempora dienten. Vagus umherschweifend, quia stellae non semper currunt eodem cursu (A).

3. Ut noctibus, vel lumini
diremptionis^{d)} terminum,
primordiis et mensium
signum dares^{e)} notissimum.

„Um den Nachtzeiten und der Tageszeit eine Grenzscheide, und den Anfängen der Monate ein ganz deutliches Zeichen zu bestimmen.“

^{d)} in A u. B: direptionis; ^{e)} in A: daret. — Obwohl die hier ausgesprochene Absicht vorzugsweise durch den Mond erreicht wurde, so liegt doch kein Grund vor, das hier Gesagte allein auf den Mond zu beschränken und die Sterne etwa auszuschließen; denn zur Bestimmung der Grenzscheide zwischen Nacht und Tag sind die Sterne, besonders der Morgenstern, mehr geeignet, als der Mond. Ut dares scil. sanctissime Deus coeli.

4. Expelle noctem cordium,^{f)}
absterge sordes mentium,
resolve culpae^{g)} vinculum,
everte moles criminum.

„Verscheuche die Nacht der Herzen, wasche ab den Schmutz der Seelen, löse das Band der Schuld, wälze ab die Last der Sünden.“

^{f)} in A: illumina cor hominum, während B für hominum hat: omnium; ^{g)} A: culpis. — Wie die Himmelskörper das Dunkel verschrecken und in reinem, hellem Lichte erscheinen, so möge auch aus unserm Herzen die Finsternis der Sünde und des Irrtums weichen, und hell und klar die Gnade uns erleuchten. Haec sex mala affert homini nox peccati: primo elongat eum a Deo, secundo sauciat animam culpa, tertio captivat in potestate Diaboli, quarto reddit hominem Deo odiosum, quinto expoliat ipsum omnibus donis, sexto indurat ipsum ex consuetudine in malo (Valent.). — Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 26. Magnae Deus potentiae. I. Metrum.

Ad Vesp. fer. V.

1. Magnae Deus potentiae,
qui fertili natos aqua^{a)}
partim relinquis gurgiti,
partim levas in aëra.

„O Gott der großen Allgewalt, die im fruchtbaren Wasser hervorbrachten Tiere versetzest du zum Teil ins Wasser, zum Teil erhebst du sie in die Luft.“

^{a)} in A u. B: qui ex aquis ortum genus. — Von dem fünften Schöpfungstage heißt es in der Vulgata: Dixit etiam Deus: Producant aquae reptile animae viventis et volatile super terram sub firmamento coeli. Creavitque Deus cete grandia et omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aquae in species suas et omne volatile secundum genus suum. Diese Mitteilungen liegen der Darstellung des Dichters in der vorliegenden, wie auch in der nächsten Strophe zu Grunde;¹ deswegen wird hier das Wasser

¹ Es würde uns hier zu weit führen, eingehend das Hexaemeron zu behandeln. Zur Orientierung sei nur darauf hingewiesen, daß der hl. Hieronymus an dieser Stelle die Ausdrucksweise der Itala, die ihrerseits aus der Septuaginta geflossen ist, beibehalten hat, während der hebräische Text zu übersetzen ist: „Es sollen wimmeln die Wasser von einem Gewimmel lebendiger Wesen, und Geflügel soll fliegen über der Erde,“ so daß hiernach über die nähere Art und Weise der Hervorbringung an dieser Stelle nichts gesagt wäre. Zum Verständnis im allgemeinen mögen noch die Worte

fertilis, fruchtbar genannt. Gurgis, itis eigentlich Strudel, dann überhaupt: Meer, Wasser.

2. Demersa^{b)} lymphis imprimens,
 subvecta coelis erigens,^{c)}
 ut stirpe ab una prodicta
 diversa repleant^{d)} loca.

„Die ins Wasser getauchten Geschöpfe führest du nach unten, die in die Lüfte erhabenen führest du empor, so daß sie, aus demselben Ursprunge hervorgegangen, entgegengesetzte Gegenden bewohnen.“

^{b)} in A. u. B: dimersa; ^{c)} in A: subvecta collo irrigans, B: subiecta coelis irrorans; ^{d)} A: rapiant, B: proferant. — Lympha das Wasser, Quellwasser. Stirps una nach der Meinung des Dichters: das Wasser. Der eine Teil dieser Geschöpfe geht nach unten; sucht die Tiefen des Meeres auf, der andere Teil nach oben in die Lüfte; daher auch Ps. 8, 9 die Bezeichnungen: Volucres coeli et pisces maris, qui perambulant semitas maris. Die alten Erklärer führen neben der wörtlichen sehr gut die moralische Deutung durch: die schlechten Menschen (ut pisces) und die guten (ut aves) uno baptisinate renati accipiunt distinctas mansiones scil. vitam aeternam vel aeternam damnationem.

3. Largire cunctis servulis,
 quos mundat unda sanguinis,
 nescire lapsus criminum,
 nec ferre mortis taedium.

„Verleihe allen deinen Dienern, die der Strom deines Blutes abgewaschen, daß sie den Fall in Sünden nicht kennen lernen und den bitteren Tod nicht zu ertragen brauchen.“

von Braun S. J., Über Kosmogonie vom Standpunkt christlicher Wissenschaft. Münster 1889. S. 233 angeführt werden: „Auch hier ist die Sprechweise der heiligen Erzählung sehr bemerkenswert. Gott giebt dem Wasser die Kraft (nach der Auffassung des ungebildeten Volkes), die Seetiere hervorzubringen, und der Erde die Fähigkeit, die Landtiere hervorzubringen. Und doch heißt es unmittelbar darnach: Und Gott schuf die großen Fische, und: Gott schuf die Tiere des Landes, wie es auch 2, 9 heißt: Und Gott brachte aus der Erde hervor alle Bäume. Daß also die Naturdinge von Gott hervorgebracht seien, und daß sie durch die Natur selbst entstanden seien, das sind zwei Auffassungsweisen, welche im Geiste des hl. Schriftstellers gar nicht widersprechen, sondern vielmehr beinahe als gleichbedeutend gelten können, eben weil sie nur zwei Seiten einer höheren, gründlicheren Auffassung sind.“

Largiri reichlich schenken; taedium eigentlich Ekel, das Widerwärtige; hier ist jedoch nicht an den physischen Tod zu denken, sondern an den geistigen und ewigen Tod. Die Begründung der Bitte (quos mundat unda sanguinis) weist deutlich auf I. Joh. 1, 7 hin: Sanguis Iesu Christi emundat nos ab omni peccato: durch das bittere Leiden und Sterben des Erlösers erhielten die Sakramente, insbesondere die Taufe, ihre Kraft und Wirksamkeit.

4. Ut culpa nullum deprimat:

nullum efferat^{e)} iactantia:

elisa mens ne^{f)} concidat:

elata^{g)} mens ne^{h)} corruat.

„Damit keinen die Schuld zu Boden drücke, der Stolz keinen erhebe, die niedergeschlagene Seele nicht zusammenbreche, der Geist aus Hoffart nicht stürze.“

e) in A u. B: levet; f) in A: nec, in B ausgefallen; g) in A u. B: elevata; h) in A: nec, in B: ne. — Iactantia, sagt der hl. Augustin (De Civ. Dei lib. 10), non est vitium laudis humanae, sed vitium animae perversae amantis humanam laudem, spreto testimonio conscientiae. — Laudet te alienus, non os tuum: extraneus, et non labia tua (Prov. 27, 2). Non enim qui seipsum commendat, ille probatus est, sed quem Deus commendat (II. Kor. 10, 18). Elidere herausstoßen, zermalmen; mens elisa der niedergebeugte Sinn, das Herz, welches der Verzweiflung anheimfallen will. Das Gegenteil davon bedeutet mens elata (von eferre): der hochmütige, stolze Sinn, der oftmals im Falle seine Strafe findet, wie es Prov. 16, 18 heißt: Contritionem praecedat superbia et ante ruinam exaltabitur spiritus. — Gerade diese beiden entgegengesetzten Gefahren werden hier angeführt im Hinblick auf die am fünften Tage erschaffenen Geschöpfe, die „entgegengesetzte Gegenden bewohnen“. — Die Schlußstrophe dieselbe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 27. Hominis superne Conditor. I. Metrum.

Ad Vesp. fer. VI.

1. Hōmīnis superne Conditor,^{a)}

qui cuncta solus ordinans,

humum iubes producere

reptantis et ferae genus.

„Erhabener Schöpfer des Menschen, der du alles allein anordnest, lässest den Erdboden hervorbringen kriechende und wilde Tiere.“

a) in A u. B: *Plasmator hominis Deus*. — Der Bericht der Genesiß hierüber lautet: *Dixit quoque Deus: Producat terra animam viventem in genere suo, iumenta et reptilia et bestias terrae secundum species suas, factumque est ita. Et fecit Deus bestias terrae etc.* Die Erschaffung des Menschen behandelt dieser Hymnus nicht weiter, sondern erwähnt dieselbe nur beiläufig. Bei *solus ordinans* können wir uns an jene Stellen aus dem Alten Testament erinnern, die der Apostel Paulus Röm. 11, 33 ff. zusammenfaßt: *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei . . . quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius eius fuit? Aut quis prior dedit illi et retribuetur ei?* (Vgl. die Erklärung dieser Stelle.) Die Ausdrucksweise des Dichters: *Iubes humum producere* schließt sich genau an den Ausdruck der Vulgata: *Producat terra an;* ebenso *genus reptantis et ferae* (scil. *bestiae*) für *reptilia et bestiae terrae*.

2. Et magna rerum corpora,
dictu iubentis vivida,
per^{b)} temporum certas vices
obtemperare servulis.

„Auch die großen Tiere der Schöpfung wurden auf das Wort des Befehlenden ins Leben gerufen, um während des bestimmten Zeitenwechsels deinen Dienern zu gehorchen.“

b) in A u. B lautet der Text statt der folgenden zwei Zeilen: *ut serviant per ordinem — subdens dedisti homini.* — *Per certas vices temporum:* so lange die Aufeinanderfolge der Tages- und Jahreszeiten in der von Gott bestimmten Art und Weise vor sich geht, d. h. bis zum Ende der Zeiten. Dieses Dienstverhältnis ordnete Gott an, indem er sprach: *Praesit homo piscibus maris et volatilibus coeli et bestiis universaeque terrae omnique reptili, quod movetur in terra* (Gen. 1, 25), oder wie der Psalmist es ausdrückt 8, 8: *Omnia subiecisti sub pedibus eius, oves et boves universas, insuper et pecora campi.* Sehr treffend aber sagt der Hymnus: *Obtemperare servulis* scil. *Dei*, um damit anzudeuten, daß dieses von Gott angeordnete Dienstverhältnis durch die Auflehnung der *servuli* ebenfalls teilweise gestört wurde; um vielleicht auch die Mahnung damit zu verbinden, der Rechenschaft über die Ausübung dieser Herrschaft eingedenk zu sein.

3. Repelle,^{c)} quod cupidinis
 ciente vi nos impetit:
 aut moribus se suggerit,
 aut actibus se intérsarit.

„Verscheuche, was auch für Begierden mit Macht uns bestürmen, sei es, daß sie den Gewohnheiten anhaften, sei es, daß sie den Handlungen sich heimischen.“

^{c)} in A u. B lauten die ersten zwei Zeilen: repelle a servis (B umgestellt: servis a) tuis — quidquid per immunditiam. — Cio wecken, aufregen; ciente vi: mit aufregender Gewalt, d. h. stark, mächtig. Im Gegensatz zu mores die Sitten, die Gewohnheit, die Handlungsweise bedeutet actus die einzelne That. Interserere dazwischen säen, untermischen. Wie der Mensch — so schließt sich diese Strophe an die vorhergehende an — seine Herrschaft über die Tierwelt in rechter Weise ausüben soll, so soll er auch herrschen über seine Leidenschaften und Begierden, selbst wenn sie heftig gegen ihn anstürmen. Der gnadenreiche Beistand (repelle) wird ihm nicht fehlen, wenn er demütig darum bittet.

4. Da gaudiorum praemia,
 da gratiarum munera,
 dissolve litis vincula,
 adstringe pacis foedera.

„Verleihe uns die beseligenden Belohnungen, teile uns aus die Gnadengeschenke, zerreiß die Fesseln des Streites, knüpfe fest die Friedensbände.“

Das Bündnis des Friedens zwischen Gott und den Menschen, das da gelockert und zerrissen wird durch die Sünde, möge immer fester und inniger sich gestalten; vincula litis die Fesseln, die Hindernisse, welche dem Geiste durch die Kämpfe mit den Begierden des Fleisches aufgedrungen werden, möge Gott durch Verleihung der Gnaden hinwegräumen und so uns zu teil werden lassen die Belohnungen der ewigen, himmlischen Freuden. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1

Nr. 28. Iam sol recedit igneus. I. Metrum.

Ad Vesp. Sabb. Von Gregor d. Gr.¹

1. Iam sol recedit igneus:
 tu lux perennis Unitas,

¹ Pimont schreibt diesen Hymnus dem hl. Ambrosius zu.

nostris, beata Trinitas,
infunde lumen cordibus.

„Schon geht hernieder die feurige Sonne; du unvergängliches Licht, Einheit und glückselige Dreifaltigkeit, gieße in unsere Herzen dein Licht.“

In B steht *Sabbato ad Vesperas* ein anderer Hymnus, der mit den Worten beginnt: *Deus creator omnium* und acht Strophen umfaßt.¹ In A (und B zum Dreifaltigkeitsfeste *ad Vesp.*) lautet die erste Strophe unsers Hymnus: *O lux beata trinitas — et principalis unitas — iam sol recedit igneus — infunde lumen cordibus.* — Das Licht der Sonne, die über Tag alles erleuchtet und erwärmt und jetzt *ad Vesperas* ihren Rückweg antritt, giebt dem Dichter noch einmal Veranlassung, an das unvergängliche Licht, an die ewige Gnadensonne zu denken: die heiligste Dreifaltigkeit möge ihre Gnadenstrahlen in unser Herz senken, damit es noch erwärmt sei für die herannahende Zeit der Dunkelheit.

2. *Te mane laudum carmine,
te deprecamur^{a)} vespere:^{b)}
digneris^{c)} ut te supplices
laudemus inter coelites.*

„Dich verherrlichen wir morgens durch Loblieder, dich flehen wir an des Abends; gewähre gnädig uns Bittenden, daß wir dich unter den Himmelsbewohnern loben.“

^{a)} in A: *deprecemur*; ^{b)} A: *vesperi*; ^{c)} A u. B: *te nostra supplex gloria — per cuncta laudet saecula.* — Wie in dem Schöpfungsberichte: *Factum est vespere et mane dies unus*, so soll auch hier mit den Ausdrücken *mane* und *vespere* der Verlauf des ganzen Tages bezeichnet werden. Zu jeder Zeit sollen wir unsere Gedanken zu Gott erheben, *quia dignum est semper gratias agere, quia Deus nunquam cessat benefacere.* Gregor. M.

3. *Patri simulque Filio,
tibi que sancte Spiritus,
sicut fuit, sit iugiter
saeculum per omne gloria. Amen.*

„Dem Vater und dem Sohn zugleich und dir, o heiliger Geist, sei immer, wie es gewesen ist, Ruhm in Ewigkeit. Amen.“

Iugiter Adv. von *iugis*, e beständig, fortwährend; *saeculum* zusammengesogen aus *saeculum*.

¹ Siehe bei Mone, I. S. 381.

Nr. 29. Te lucis ante terminum. I. Metrum.

Ad Complet. Bon Gregor d. Gr.

1. Te lucis ante terminum
rerum creator poscimus,
ut pro tua clementia
sis praesul et custodia.^{a)}

„Vor dem Verschwinden des Lichtes bitten wir dich, o Schöpfer der Dinge, daß du nach deiner Güte unser Schützer und Wächter seiest.“

^{a)} in A u. B lauten die zwei letzten Zeilen: ut solitā clementiā — sis praesul ad custodiam. — Terminus Grenze, Schluß; lucis: bevor das Licht vollständig verschwindet. Pro: bei, nach, gemäß. Bei herannahender Dunkelheit bitten wir Gott um seinen allmächtigen Schutz, denn, sagt der Psalmist 126, 2: Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat, qui custodit eam.

2. Procul recedant somnia,
et noctium phantasmata,
hostemque nostrum comprime,
ne polluantur corpora.

„Fern mögen weichen die Traumgebilde und trügerischen Vorstellungen der Nacht, und halte in Schranken unsern Feind, damit der Körper nicht befleckt werde.“

Phantasma (griech.) die Sinnestäuschung, das Trugbild, hier wie auch somnia mit dem Nebenbegriff von unreinen, sündhaften Bildern und Erscheinungen. Comprimere zusammendrücken, in Schranken halten; hostem = diabolum, quia tanquam leo rugiens circuit quaerens, quem devoret. Ne polluantur corpora: quae pollutio, quamquam non est peccatum per se, attamen saepe causa peccati et praestat homini occasionem ad peccandum. — Schlußstr. wie im Hym. Nr. 1.

Die Hymnen im Commune Sanctorum.

Nr. 30. Exsultet orbis gaudiis. I. Metrum.

Ad Vesp. et Laud. Apostol.

1. Exsultet orbis gaudiis,
coelum resultat laudibus,
Apostolorum gloriam
tellus et astra concinunt.

„Es jauchze der Erdfreis vor Freude, der Himmel erschalle wieder von Lobliedern, den Ruhm der Apostel besingen Erde und Gestirne.“

In A u. B lautet diese Strophe: Exultet coelum laudibus — resultat terra gaudiis — apostolorum gloriā — sacra canunt solemnia.¹ — Wie der Psalmist in Ps. 95, 11 (Laetentur coeli et exultet terra etc.), so fordert auch der Dichter Himmel und Erde, Belebtes und Unbelebtes auf, einzustimmen in die Verherrlichung der Apostel, die in der That sowohl den Bewohnern der Erde wie denen des Himmels Freude, wahre, innige Freude bereitet haben.

2. Vos saeculorum iudices,^{a)}
et vera mundi lumina:
votis precamur cordium,
audite voces^{b)} supplicum.

„Iuch, ihr Richter der Welt und wahre Leuchten der Menschheit, bitten wir in herzlichem Flehen: Erhöret die Worte der Hilfesuchenden.“

^{a)} in A u. B: vos saeculi iusti iudices; ^{b)} in A u. B: preces. — Saeculum, eigentlich das Jahrhundert, dient oftmals zur Bezeichnung der Zeitlichkeit überhaupt im Gegensatz zur Ewigkeit und dann zur Bezeichnung dessen, was im eigentlichen Sinne der Zeitlichkeit angehört, der vergänglichen Welt. Die Apostel werden zunächst iudices saeculorum genannt, nach Matth. 19, 28: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit Filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, iudicantes duodecim tribus Israel. Sie werden genannt vera lumina mundi, die wahren Erleuchter der Welt, wie auch der Heiland zu ihnen

¹ Siehe bei Mone, III. S. 59.

jagt: Vos estis lux mundi (Matth. 5, 14); denn wenn auch in erster Linie Christus sich selbst als das Licht der Welt bezeichnet (Joh. 8, 12: Ego sum lux mundi), so können doch auch die Apostel mit Recht als die Strahlen dieser Lichtquelle bezeichnet werden, die berufen waren, dieses Licht überallhin zu verbreiten.

3. Qui templa coeli clauditis,
 serasque verbo solvitis,
 nos a reatu noxios
 solvi iubete, quaesumus.

„Die ihr die Wohnungen des Himmels verschließen und die Riegel mit einem Worte öffnen könnt, wir bitten, laßt uns Schuldige von der Sünde befreit werden.“

In A u. B lautet diese Strophe: Qui coelum verbo clauditis — serasque eius solvitis — nos a peccatis omnibus — solvite iussu quaesumus. — Mit den Worten: Quaecunque alligaveritis super terram, erunt ligata et in coelo: et quaecunque solveritis super terram, erunt soluta et in coelo (Matth. 18, 18) übertrug der Heiland den Aposteln und ihren Nachfolgern die Binde- und Lösegewalt. Darauf wird in dieser Strophe Bezug genommen, woran sich die Bitte anschließt, auch uns die Gnaden dieser Lösegewalt angeheihen zu lassen; Konstr.: Iubete, nos noxios solvi a reatu.

4. Praecepta quorum protinus
 languor salusque sentiunt,
 sanate mentes languidas,
 augete nos virtutibus.

„Auf deren Befehl sogleich Schwachheit und Kraft hören, heilet unsere schwachen Seelen, vermehret in uns die Tugenden.“

In A u. B: Quorum praecepto subditur — salus et languor omnium — sanate aegros moribus — nos reddentes virtutibus. — Praecepta sentire auf den Befehl merken, gehorchen. Die Schwäche des Körpers sowohl wie der Seele verschwindet auf den Befehl der Apostel, die Kraft und Gesundheit kehren zurück, wie es der Heiland ihnen übertragen hat (Matth. 10, 1: Dedit illis potestatem, ut . . . curarent omnem languorem et omnem infirmitatem), und die Geschichte uns berichtet. Darum können wir uns mit vollem Vertrauen an die Apostel mit der Bitte wenden, daß sie auch unsere schwachen und kranken Herzen heilen, auch uns Kraft und Gnaden mitteilen mögen.

5. Ut, cum redibit arbiter
in fine Christus saeculi,
nos sempiterni gaudii
concedat esse compotes.

„Damit, wenn Christus als Richter wiederkommt am Ende der Welt, er gestatte, daß auch wir theilhaftig werden der ewigen Freude.“

In A u. B: Ut cum iudex advenerit — Christus in fine saeculi — nos sempiternis gaudiis — faciat esse compotes. — Arbiter der Schiedsrichter, unter dessen Vorsitz das Weltgericht vor sich gehen wird, während die Apostel gleichsam als Beisitzende und Gehilfen zu denken sind; vgl. die zweite Strophe. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 28.

Nr. 31. Aeterna Christi munera. I. Metrum.

Ad Matut. Apostol. Vom hl. Ambrosius.

Wie Beda Venerabilis mit Bestimmtheit angiebt, ist dieser Hymnus vom hl. Ambrosius verfaßt und zwar, ursprünglich aus acht Strophen bestehend, zur Verherrlichung der Märtyrer. Hieraus machte man zwei Hymnen, indem man die erste Strophe veränderte und dann Strophe 2, 6 und 7 folgen ließ = Nr. 31; während Strophe 1, 3, 4, 5 und 8 im Matut. plur. Martyrum = Nr. 37 verwandt wurde.¹

1. Aeterna Christi munera,
Apostolorum gloriam,^{a)}
palmas et hymnos debitos^{b)}
laetis canamus mentibus.

„Die unvergänglichen Geschenke Christi, den Ruhm der Apostel, laßt uns in Siegesliedern und geziemenden Lobliedern fröhlichen Sinnes besingen.“

^{a)} in A u. B: gloria; ^{b)} in A u. B: laudes canentes debitas. — Die erste Strophe enthält die Aufforderung, das ruhm- und gnadenreiche Leben der Apostel in gebührender Weise zu verherrlichen. Die Konstruktion, wie sie jetzt vorliegt, ist etwas ungewöhnlich, indem von canere einerseits das Objekt, welches besungen werden soll, anderseits dasjenige,

¹ Vgl. Dreves, Aurel. Ambrosius. S. 78 ff. und S. 139 f. Anderer Meinung ist Mone, III. S. 58 und S. 144. Eine eingehende Erklärung des ursprünglichen Wortlautes dieses Hymnus siehe bei Kayser, Beiträge. I. S. 219 ff.

was gesungen werden soll, abhängig ist; Apostolorum gloriam ist Apposition zu aeterna munera Christi und palmas (eigentlich die Siegespalme, der Sieg, hier: Siegesgesang) steht parallel zu hymnos debitos (einfacher ist die Konstruktion in der früheren Fassung).

2. Ecclesiarum principes,
belli triumphales duces,
coelestis aulae milites,
et vera mundi lumina.

„Sie sind der Kirchen Fürsten, sie die siegreichen Führer im Kampfe, die Streiter des himmlischen Hofes und die wahren Leuchten der Welt.“

Die hier ausgesprochenen Prädikate sind, wenigstens nach der jetzigen Fassung und Stellung des Hymnus, auf alle Apostel zu beziehen. Sie werden die Fürsten der von ihnen gegründeten Kirchen genannt, wie die Kirche auch Ps. 44, 17 mit Beziehung auf die Apostel betet: Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; constitues eos principes super omnem terram. Sie sind die Führer, welche im Kampfe mit sich und der Welt den Sieg errungen und die Belohnung erhalten haben, qui per fidem vicerunt regna, operati sunt iustitiam, adepti sunt repromissiones, obturaverunt ora leonum . . . fortes facti sunt in bello (Hebr. 11, 33 f.). Sie sind milites aulae coelestis, die im Auftrage Gottes sein Reich auf Erden ausbreiten, seine Herrschaft befestigen sollten, wie auch der Apostel Paulus II. Tim. 2, 3 ermahnt: Labora sicut bonus miles Christi Jesu. Die Bezeichnung vera lumina mundi ist schon im vorigen Hymnus, Strophe 2 besprochen.

3. Devota sanctorum fides,
invicta spes credentium,
perfecta Christi caritas
mundi tyrannum conterit.^{o)}

„Der demütige Glaube der Heiligen, die unbefiegte Hoffnung der Gläubigen, die vollkommene Liebe zu Christus zertritt den Fürsten der Welt.“

^{o)} in A u. B: mundi triumphat principem. — Hier giebt uns der Dichter die Waffen zunächst der Apostel, dann aber auch eines jeden Christen an, wodurch der Fürst dieser Welt, d. i. der böse Feind, besiegt und zertreten wird; vgl. Joh. 14, 30: Venit enim princeps huius mundi et in me non habet quidquam, und 16, 11: Princeps huius mundi

iam iudicatus est, und 12, 31: Nunc iudicium est mundi: nunc princeps huius mundi ejicietur foras. Diese Bezeichnung für den Satan ist insofern zutreffend, als unter mundus im johanneischen Sinne die gottentfremdeten, der Sünde verfallenen Bewohner der Welt gemeint sind; vgl. I. Joh. 5, 4: Haec est victoria, quae vincit mundum, fides nostra.

4. In his paterna gloria,
in his triumphat Filius,^{d)}
in his voluntas Spiritus,
coelum repletur gaudio.^{e)}

„In diesen triumphiert die Herrlichkeit des Vaters, in diesen der Sohn, in diesen der Wille des hl. Geistes, der Himmel wird mit Freude erfüllt.“

d) dafür A u. B und zwar als dritte Zeile: exultat in his Filius;

e) in A u. B: gaudiis. — In his scil. apostolis, von denen in diesem Hymnus die Rede ist. In ihnen feiert die allerheiligste Dreifaltigkeit ihre sichtbaren Siege hier auf Erden, und die Bewohner des Himmels jubeln mit ihren neuen Genossen. Es feiert in ihnen Triumphe die Herrlichkeit, welche von Gott Vater von Anbeginn allen, die ihn lieben, bereitet ist, es triumphiert Gott Sohn, der durch sein Leiden und Sterben den Menschen die Möglichkeit bereitet hat, an dieser Herrlichkeit teilzunehmen, es hat gesiegt der Wille des heiligen Geistes, der die Gnaden zum Siege der Apostel ausgeteilt, der den Willen derselben gestärkt und gekräftigt hat. — In A u. B schließt der Hymnus: Te nunc redemptor quaesumus — ut ipsorum consortio — iungas precantes servulos — in sempiterna saecula. Amen.

Nr. 32. Tristes erant Apostoli. I. Metrum.

Ad Vesp. et Matut. Apost. temp. Pasch. Vom hl. Ambrosius.

Wir schreiben diesen und den folgenden Hymnus dem hl. Ambrosius zu, weil diese beiden Hymnen in A und B mit dem anerkannt ambrosianischen Hymnus: Aurora coelum purpurat (Ad Laudes Dom. in Albis = Nr. 69) verbunden, als ein einziger Hymnus behandelt sind. Lieft man das Ganze,¹ aus dem also mit Veränderungen drei Hymnen entstanden sind, im Zusammenhange, so tritt der fortschreitende Gedanken-

¹ In der Reihenfolge, daß Nr. 69 an erster, Nr. 32 an zweiter und Nr. 33 an dritter Stelle steht.

gang klar zu Tage, so daß, wenn ein Teil dem hl. Ambrosius zugeschrieben wird, das Ganze als sein Eigentum anerkannt werden muß.¹

1. Tristes erant Apostoli^{a)}
 de Christi acerbo funere,^{b)}
 quem morte crudelissima^{c)}
 servi necarant^{d)} impii.

„Traurig waren die Apostel über die herbe Grablegung Christi, den gottlose Knechte eines grausamen Todes hatten sterben lassen.“

a) so auch schon in A u. C, während B discipuli ließt; b) A u. B: de nece sui Domini; c) A: quem poena mortis crudeli, während B crudelis auf mortis bezieht; d) A u. B: damnarant. — Funus, eris das Leichenbegängnis, die Grablegung, wodurch auch die Hoffnung der Apostel zu Grabe getragen war. Fraglich ist, wen der Dichter unter servi impii verstanden wissen will, ob die Hentersknechte, welche Hand an Jesum legten, oder die Juden, die das crucifige eum schrieen. Die alten Erklärer umschreiben kurz servi impii i. e. Iudaei und wohl mit Recht, denn nur von ihnen war die Art des Todes (vgl. im Hymnus: morte crudelissima) bestimmt worden.²

2. Sermone verax Angelus^{e)}
 mulieribus praedixerat:
 mox ore Christus gaudium
 gregi feret fidelium.

„Wahrheitsgemäß hatte der Engel den Frauen vorausgesagt: Bald wird Christus mündlich der Herde der Gläubigen Freude bereiten.“

e) in A u. B heißt es: Sermone blando Angelus — praedixit mulieribus — in Galilaea Dominus — videndus est quantocius (= subito). — Diese Strophe schließt sich als Nachsatz an die vorhergehende an: Während noch die Apostel traurig waren, da hatte ein Engel den Frauen schon die hoffnungsvolle Botschaft mitgeteilt. Zum Inhalte vgl. Matth. 28, 5 ff.: Respondens autem Angelus dixit mulieribus: Nolite timere vos, scio enim, quod Iesum, qui crucifixus est,

¹ Mone führt den ganzen Hymnus III. S. 190 an, bemerkt aber nichts von dem Verfasser. Nach Dreves, der den Hymnus nicht erwähnt, scheint die Autorschaft des hl. Ambrosius ausgeschlossen.

² In diesem Falle wäre servi impii = servi diaboli. Mit Recht macht Pauls auf das Wort des hl. Petrus aufmerksam: Auctorem vitae interfecistis (zu den Juden gesprochen). Apfig. 3, 14.

quaeritis etc.¹ In Vers 1 dieses Kapitels werden diese Frauen näher bezeichnet als Maria Magdalene et altera Maria.

3. Ad anxios Apostolos^{f)}

currunt statim dum nuntiae,
illae micantis obvia
Christi tenent vestigia.

„Während sie sofort als Boten zu den ängstlichen Aposteln eilen, da umfassen sie die Füße des hellglänzenden Christus, die ihnen entgegen kommen.“

^{f)} in A u. B: Illae dum pergunt concite (oder concitae² hastig, eilig) — Apostolis hoc dicere — videntes eum vivere — osculantur pedes Domini. — Vestigium eigentlich die Fußspur, der Schritt, hier in der Bedeutung von Fuß, wie wir aus dem Bericht Matth. 28, 8. 9 ersehen, woran sich die jetzige Fassung des Hymnus deutlich anlehnt: Et exierunt cito de monumento cum timore et gaudio magno, currentes nuntiare discipulis eius. Et ecce Iesus occurrit illis et dixit: Avete. Illae autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.

4. Galilaeae ad alta montium^{g)}

se conferunt Apostoli,
Iesuque, voti compotes,
almo beantur lumine.

„Zu den hohen Bergen Galiläas begeben sich die Apostel: ihr Wunsch wird erfüllt, sie werden beglückt vom holden Lichte Jesu.“

^{g)} in A u. B lautet diese Strophe: Quo agnito discipuli — in Galilaeam propere — pergunt videre faciem — desideratam Domini. — Ad alta montium = ad altos montes. Matth. 28, 16 heißt es darüber: Undecim autem discipuli abierunt in Galilaeam in montem, ubi constituerat illis Iesus. Näheres über den Berg läßt sich mit Bestimmtheit nicht sagen, obwohl man gewöhnlich den Berg Tabor als den Ort der Zusammenkunft bezeichnet. Compos, otis mächtig, theilhaftig, voti: der seinen Wunsch erreicht hat; beare beglücken, vgl. beatus.

¹ Überhaupt ist zu bemerken, daß der Verfasser des Hymnus sich dem Berichte des Evangelisten Matthäus anschließt.

² Da in A und B die Endung e für e und ae steht; C (undentlich gedruckt) scheint concitae zu haben; Mone schreibt concite.

5. Ut sis perenne mentibus
paschale, Iesu, gaudium,
a morte dira criminum
vitae renatos libera.

„Auf daß du, o Jesus, unsers Herzens immerwährende Osterfreude feiest, befreie uns, die zum Leben Wiedergeborenen, vom schrecklichen Sündentode.“

Diese Strophe findet sich nicht in A und B, sondern ist von den Revisoren sowohl diesem, wie den beiden andern Hymnen Nr. 33 und 69 zugesetzt. — Über den süßen Namen Jesus sagt der hl. Bernhard: Cum nomino Iesum, hominem mihi propono mitem, humilem corde, benignum, sobrium, castum, misericordem et omni sanctitate conspicuum eundemque ipsum Deum omnipotentem, qui suo me exemplo sanat et roborat adiutorio. Haec omnia simul mihi sonant, cum insonuerit Iesus; sumo mihi exempla de homine et auxilium a potente (Serm. 15. in Cant.). Wiedergeboren zum Leben sind wir durch die Taufe, wie dieses aus dem Gespräche des Heilandes mit Nikodemus deutlich hervorgeht; vgl. Joh. 3, 3: Nisi qui renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei; Vers 5: Ex aqua et Spiritu sancto.

6. Deo Patri sit gloria
et Filio, qui a mortuis
surrexit, ac Paraclito
in sempiterna saecula. Amen.

„Gott dem Vater sei Ehre und dem Sohne, der von den Toten auferstanden, und dem Tröster in alle Ewigkeit. Amen.“

In dieser Schlußstrophe wird das österliche Geheimnis, die Auferstehung des Heilandes, besonders hervorgehoben. Über Paraclitus vgl. Hym. Nr. 1. 8.

Nr. 33. Paschale mundo gaudium. I. Metrum.

Ad Laud. Apost. temp. Pasch. Vom hl. Ambrosius.

1. Paschale mundo gaudium^{a)}
sol nuntiat formosior,
cum luce fulgentem nova
Iesum vident Apostoli.

„Eine glänzendere Sonne verkündet der Welt die Osterfreude, da die Apostel Jesum in neuem Lichte strahlend sehen.“

^{a)} in A u. B heißt diese Strophe: *Claro paschali gaudio — sol mundo nitet radio — cum Christum iam Apostoli — visu cernunt corporeo.* — Wie schon zum vorhergehenden Hymnus bemerkt, ist dieser die Fortsetzung desselben. Beim Tode des Heilandes verfinsterte sich die Sonne: so nimmt sie auch jetzt Anteil an der Verklärung des Heilandes, indem sie heller wie gewöhnlich strahlt. *Cum luce nova* nämlich mit dem auferstandenen, verklärten Körper.

2. In carne Christi vulnera ^{b)}
micare tanquam sidera
mirantur, et quidquid vident
testes fideles praedicant.

„Bewundernd sehen sie, daß die Wunden Christi an seinem Körper wie Sterne glänzen, und was sie sehen, verkündigen sie als glaubwürdige Zeugen.“

^{b)} in A u. B lautet diese Strophe: *Ostensa sibi vulnera — in Christi carne fulgida — resurrexisse Dominum — voce fatentur publica.* — Die Wundmale waren auch am verklärten, auferstandenen Leibe des Heilandes in sichtbarer und fühlbarer Weise vorhanden, wie uns das bei der Begegnung mit Thomas mitgeteilt wird: *Infer digitum tuum huc et vide manus meas et affer manum tuam et mitte in latus meum et noli esse incredulus, sed fidelis.* Joh. 20, 27. So überzeugt und gestärkt vom heiligen Geiste gingen die Apostel mutig in alle Welt, um zu verkündigen, was sie gesehen, und um mit ihrem Blute ihr Zeugnis zu besiegeln: *Virtute magna reddebant Apostoli testimonium resurrectionis Iesu Christi Domini nostri.* Apstg. 4, 33.

3. Rex Christe clementissime,
tu corda nostra posside,
ut lingua grates debitas ^{c)}
tuo rependat nomini.

„O Christus, mildreichster König, nimm du unsere Herzen in Besitz, damit unsere Zunge deinem Namen schuldigen Dank abstatte.“

^{c)} die zwei letzten Zeilen lauten in A u. B: *ut tibi laudes debitas — reddamus omni tempore.* — Christus, der seine liebevolle Milde und Güte so oft seinen Aposteln gegenüber walten ließ, der ihre furchtsamen und zweifelnden Herzen nach und nach ganz für sich einzunehmen mußte,

möge auch von unsern Herzen vollständig Besitz ergreifen, so daß alle unsere Gedanken nur darauf gerichtet seien, ihm den gebührenden Dank abzustatten. — Strophe 4 und 5 wie Strophe 5 und 6 des vorigen Hymnus.

Nr. 34. Deus tuorum militum. I. Metrum.

Ad Vesp. Mat. unius Mart. Von Gregor d. Gr.¹

1. Deus, tuorum militum
sors et corona, praemium,
laudes canentes Martyris^{a)}
absolve nexu criminis.

„Gott, deiner Streiter Anteil, Krone und Belohnung, erlöse uns von der Fessel der Sünde, die wir das Lob des Märtyrers besingen.“

^{a)} in A u. B: martyres, aber wohl bloß Druckfehler. — Obwohl ein jeder Christ miles Dei sein soll, so verdienen doch die Märtyrer diesen Ehrentitel in ganz besonderer Weise, da sie in so rühmlicher Weise den Kampf schon ausgefochten haben. Dafür ist Gott selbst ihr Anteil geworden, wie es Ps. 15, 5 heißt: Dominus pars haereditatis meae et calicis mei: tu es, qui restitues haereditatem meam mihi; er ist ihre Krone, weil er sie krönt mit unvergänglicher Ehre und Herrlichkeit; er ist ihr überaus großer Lohn; vgl. Gen. 15, 1: Ego sum merces tua magna nimis. Um an diesen Auszeichnungen der Märtyrer teilnehmen zu können, bitten wir Gott um Aufhebung der Hindernisse, um Vergebung unserer Sünden; nexu die Verschlingung, Verwicklung, criminis: in Sünden und Laster.

2. Hic nempe mundi gaudia,
et blanda fraudum pabula^{b)}
imbuta felle deputans,
pervenit ad coelestia.

„Da dieser nämlich die Freuden der Welt und die schmeichelnden Genüsse des Truges als voll von Bitterkeit betrachtete, gelangte er zu den himmlischen (Freuden).“

^{b)} diese und die folgende Zeile lauten in A u. B: et blandimenta noxia — caduca rite deputans. — Hic nämlich der Märtyrer, dessen Andenken gefeiert wird; deputans (de-puto) für gering achten; blandus

¹ Bei Mone findet sich dieser Hymnus III. S. 150; er giebt aber nichts über den Autor an, sondern nennt das Lied nur „richtig gebaut“ im Gegensatz zu den spätern Einschleusen.

(blandiri) schmeichelnd; pabulum die Weide, der Genuß; fraudum hier im Sinne von Sünde, die ihr Versprechen in Bezug auf den Genuß nicht hält; fel, fellis die Galle, Bitterkeit. Sowohl die Freuden dieser Welt, als besonders die sündhaften Genüsse sind mit Galle getränkt, können keine dauernde Zufriedenheit hervorrufen. Indem der Märtyrer auf diese Freuden gerne verzichtete, gelangte er zu den himmlischen.

3. Poenas cucurrit fortiter,
et sustulit viriliter,
fundensque pro te sanguinem,^{c)}
aeterna dona possidet.

„Zu den Qualen eilte er mutig und hielt sie männlich aus, und für dich sein Blut vergießend nimmt er ewige Güter in Besitz.“

^{c)} in A u. B: pro te effundens sanguinem. — Poenas currere dichterische Konstruktion; der Acc. auf die Frage: wohin? Es soll damit jedoch nicht ein freiwilliges Auffuchen der Martern ausgedrückt werden, sondern die Bereitwilligkeit, alle Qualen und Peinen zu erdulden und selbst sein Blut für Gott zu vergießen. Dadurch gelangte er, wie man annimmt, sogleich nach dem Tode, zur ewigen Seligkeit.

4. Ob hoc, precatu supplici,^{d)}
te poscimus piissime,
in hoc triumpho Martyris
dimitte noxam servulis.

„Deswegen bitten wir dich, o Gütigster, in flehendem Gebet, in Folge dieses Sieges des Märtyrers vergieh deinen Dienern die Sündenschuld.“

^{d)} so auch in B, während A supplices hat. — Ob hoc = quam ob rem, weil der Märtyrer so standhaft alles erduldet und sein Leben für Christus hingegeben hat, jetzt aber im Besitze der ewigen Glückseligkeit sich befindet, möge uns auf seine Fürbitte hin die Sündenschuld erlassen werden, denn heute, an seinem Siegestage, in hoc triumpho, wird ihm eine solche Bitte nicht abgeschlagen werden.

5. Laus et perennis gloria
Patri sit atque Filio,
sancto simul Paraclito
in sempiterna saecula. Amen.

„Lob und unvergänglicher Ruhm sei dem Vater und dem Sohne, zugleich dem heiligen Tröster in alle Ewigkeit. Amen.“

Nr. 35. Invicte Martyr, unicum. I. Metrum.

Ad Laud. unius Mart.

1. Invicte Martyr, unicum^{a)}
 Patris secutus^{b)} Filium,
 victis triumphas^{c)} hostibus,
 victor fruens coelestibus.

„O unbefiegter Märtyrer, da du dem einzigen Sohne des Vaters nachfolgest, triumphierst du über die besiegten Feinde und genießest als Sieger himmlische Freuden.“

a) in A u. B: Martyr Dei, qui unicum; b) dafür sequendo; c) in A u. B: triumphans. — Der Dichter wendet sich an den Märtyrer selbst und hebt in dieser Anrede seine Erfolge und den Grund der Erfolge hervor. Da derselbe dem hellleuchtenden Beispiele des Heilandes, des eingebornen Sohnes Gottes des Vaters, nachgefolgt ist, gelang es ihm mit der Gnade Gottes, alle seine Feinde — insbesondere seine Verfolger — zu besiegen und über dieselben zu triumphieren; dieser Triumph besteht in der Teilnahme an der ewigen Seligkeit.

2. Tui precatus munere
 nostrum reatum dilue,
 arcens mali contagium,
 vitae repellens^{d)} taedium.

„Durch das Verdienst deiner Fürbitte wasche uns rein von Sündenschuld, halte fern von uns die Befleckung des Bösen, vertreibe des Lebens Überdruß.“

d) in A u. B: removens. — Wohl zu beachten ist munere tui precatus (Subst. die Bitte): nicht aus eigener Machtvollkommenheit, sondern durch seine Fürbitte möge uns der Märtyrer beistehen und helfen, er möge seine Bitte mit der unsrigen vereinigen, damit Gott reatum nostrum den Sündenzustand aufhebe und wir frei bleiben von der Berührung und Ansteckung des Bösen; es bleibe fern von uns vitae taedium: der Lebensüberdruß, der sich in Trübsinn und Ungeduld äußert und sehr leicht zur Gleichgültigkeit und zur Sünde führen kann. Anders hat der Erklärer in A den Ausdruck vitae taedium aufgefaßt, nämlich in dem Sinne, was Überdruß am Leben bewirken kann: scil.: famem, sitim, nuditatem, frigus.

3. Soluta sunt iam vincula
tui sacrati corporis:
nos solve vinclis saeculi
dono superni Numinis.^{e)}

„Gelöst sind nun die Fesseln deines gottgeweihten Körpers, löse auch uns von den Fesseln der Welt durch die Gnade der himmlischen Gottheit.“

^{e)} in A u. B lautet diese Zeile: amore filii Dei. — So lange der Mensch lebt, befindet sich die Seele in dem Kerker des Leibes, wird der Geist oftmals gehemmt und gehindert durch die Bedürfnisse und Anfechtungen von seiten des Körpers; diese Fesseln sind in Bezug auf den Märtyrer gelöst, sein Körper ist nicht mehr im stande, ihn von Gott abzuwenden, ihm hinderlich zu sein in der Erreichung des Endzieles: im Gegenteil ließ dieser Körper sich Gott weihen und als Opfer darbringen (sacrare). Deshalb bitten auch wir durch die Gnade Gottes so von den Fesseln dieser Welt befreit zu werden, daß uns die Freuden und Genüsse der Zeitlichkeit nicht hinderlich seien im Streben nach den himmlischen Freuden. — Schlußstr. wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 36. Rex gloriose Martyrum. I. Metrum.

Ad Laud. plur. Mart. temp. Pasch. Von Gregor d. Gr.¹

1. Rex gloriose Martyrum,
corona confitentium,
qui respuentes terrea^{a)}
perducis ad coelestia.

„O ruhmwürdiger König der Märtyrer, Krone der Bekenner, der du zu himmlischen Dingen führst, die das Irdische verachten.

^{a)} so auch in B, in A aber: terrena. — Der Hymnus wendet sich an den Heiland als den König der Märtyrer. Hat der Sohn Gottes durch sein Leiden und Sterben sich die ganze Menschheit erkaufte, und ist er auf diese Weise der Herr und König aller Erlösten geworden, so kann er besonders doch rex martyrum genannt werden, quia omnium martyrum supremus est et eminentissimus, ceteros omnes longe magis antecedens, quam rex subiectum sibi populum,² und weil

¹ Mone, III. S. 143 setzt diesen Hymnus „noch in das 6. Jahrh.“.

² Elichtoväus zu der St.

die Märtyrer für ihn und in seinem Dienste ihr Leben hingegeben haben. Dadurch haben sie zugleich Zeugnis vor der ganzen Welt abgelegt (confiteri) und so sich die Siegeskrone verdient, mit der irdische Belohnungen in keiner Weise verglichen werden können.

2. Aurem benignam protinus
intende^{b)} nostris vocibus:
trophaea sacra pangimus:
ignosce quod deliquimus.^{c)}

„Verhe doch gleich unsern Bitten ein geneigtes Ohr, wir besingen die heiligen Siege, verzeihe, was wir gesündigt haben.“

^{b)} in A u. B: appone; ^{c)} so auch in B; in A: delinquimus. — Unsere Bitten, denen Gott jetzt während des Gebetes ein geneigtes Ohr leihen möge, haben zum Inhalt die Verzeihung unserer Fehler und Sünden. Tropaeum aus dem Griech., im späteren Latein trophaeum das Siegeszeichen, die Trophäe; pangere einschlagen, befestigen, figürlich: dichten, besingen. Gemeint sind die Siege, welche die Märtyrer davongetragen haben; diese werden heilige Siege genannt, weil es nicht gewöhnliche Kämpfe waren, in denen sie errungen wurden; es handelte sich nicht um irdischen Ruhm und Länderbesitz, sondern das Höchste und Heiligste war Objekt dieses Kampfes.

3. Tu vincis inter Martyres
parcisque^{d)} Confessoribus:
tu vince nostra crimina,
largitor indulgentiae.^{e)}

„Du trägst Siege davon in den Märtyrern und lässest Schonung angedeihen den Bekennern; besiege auch unsere Sünden, o Auspender der Gnade.“

^{d)} in A u. B: parcendo; ^{e)} in A u. B: donando indulgentiam. — Inter Martyres hier im Sinne von per Martyres, indem diese gleichsam als Kämpfer Christi die Siege errangen. Schwieriger ist es, festzustellen, was der Dichter (parcendo Confessoribus) oder die Revisoren (parcis-que Conf.) weiterhin haben sagen wollen. Die Entscheidung über den Sinn der angeführten Worte hängt davon ab, ob an dieser Stelle unter Martyres und Confessores zwei verschiedene Klassen von Heiligen zu verstehen sind, oder ob die Martyres hier auch Confessores genannt werden. Diejenigen, welche das erstere annehmen und behaupten, daß dieser Hymnus zur Verherrlichung sowohl der Märtyrer als auch der

Bekenner gedichtet sei, erklären *parcisque Confessoribus* in dem Sinne, daß Gott das Leben der Bekenner geschont, von ihnen kein Martyrium verlangt, sondern ohne ein solches ihnen die ewige Glückseligkeit geschenkt habe; so in A: *Quia non vis, ut per martyrium finiant vitam suam*. Allein es wäre doch auffällig, wenn in einem Hymnus, in dem genau zwischen *Martyres* und *Confessores* im eigentlichen Sinne unterschieden werden sollte, die letzteren nur eine so kurze Erwähnung gefunden haben sollten;¹ sodann zeigt uns die ursprünglich vom Dichter gewählte Form *parcendo*, daß nur eine einzige Thätigkeit des Heilandes — *vincis* — hervorgehoben und durch das hinzugefügte *parcendo Confessoribus* diese That begründet werden sollte. Den richtigen Sinn dieser Worte ersehen wir aus dem Parallelismus der Gedanken, da offenbar Vers 1 dieser Strophe der dritten Zeile, Vers 2 der vierten entspricht. In Vers 4 ist aber von der gnadenreichen Auspendung derjenigen Mittel die Rede, welche zum Siege führen, also müssen wir dieses auch in *parcendo* wiederfinden. Nun heißt ja *parcere* gewöhnlich: schonen, verschonen, vor einer Strafe oder einem Unglück bewahren, aber es deckt sich vollständig mit dem Begriff: gnädig behandeln, so daß wir hier den Sinn erhalten: Durch die gnädige Behandlung dieser hier gemeinten Bekenner, d. h. der Märtyrer (vgl. die Erklärung zur ersten Strophe), hat der Heiland durch dieselben gesiegt: die Gnade war in den Märtyrern so mächtig, daß sie das ruhmwürdige Zeugnis für Christus vor aller Welt ablegen konnten, gern ihr Leben hingaben und so den Sieg über die Verfolger, über diese Welt, errangen.² — Die Schlußstr. ist dieselbe wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 37. Christo profusum sanguinem. I. Metrum.

Ad Mat. plur. Mart. temp. Pasch. Vom hl. Ambrosius.

Über die ursprüngliche Beschaffenheit dieses Hymnus vgl. das zu Hym. Nr. 31 Gesagte.

¹ Gegen Mone, der meint, daß nach (den Versen) 1, 2, 9, 10 dieses Lied sowohl auf die Märtyrer als auch auf die Bekenner gedichtet sei.

² Pauly bemerkt z. d. St.: „Christus, der in den Märtyrern siegt und in ihnen, den *confessores fidei* in dem oben angeführten Sinne (= *martyres*), seine Macht offenbart, zeigt auch sein Erbarmen gegen die reumiltigen Sünder und schont die *confessores (peccatorum)* = *confitentes peccata*, und da seine Barmherzigkeit größer ist als ihre Ungerechtigkeit, so besiegt er durch jene diese.“ Allein es geht doch nicht gut an, einmal *confessor* im Sinne von Bekenner = Märtyrer, das andere Mal für Sünder zu fassen.

1. Christo profusum sanguinem,
et Martyrum victorias,
dignamque coelo lauream
laetis sequamur vocibus.

„Laßt uns mit froher Stimme besingen das für Christus vergossene Blut und die Siege der Märtyrer und den Vorbeer, des Himmels würdig.“

Sequi nachfolgen, begleiten, vocibus: durch Gesang verherrlichen. Christo Dat. commod. zur Ehre und Anerkennung Christi; laurea der Vorbeer, welcher dem Sieger als Zeichen der Anerkennung gereicht wurde, also der Siegeskranz, mit dem das Anrecht auf den Himmel verbunden ist, und der im Himmel Anerkennung findet.

2. Terrore victo saeculi,
poenisque spretis corporis,
mortis sacrae compendio
vitam beatam possident.

„Sie überwandten die Furcht vor der Welt und verachteten die Qualen des Körpers, durch rasches Erdulden eines heiligen Todes nehmen sie seliges Leben in Besitz.“

Alle Schreckmittel der Erde, alle Qualen, ausgenommen von den Verfolgern, waren nicht im stande, die Märtyrer zum Abfall vom Glauben zu bewegen: erhobenen Hauptes bekennen sie Christus als ihren Herrn, mit Mut und Ausdauer ertragen sie die größten Schmerzen. Compendium die Ersparnis, Gewinn durch Abkürzung der Zeit. Der Tod, den sie für die heiligsten Güter erleiden, hat für sie keine Schrecken, nur Gewinn: sie gelangen dadurch früher und sicherer in den Besitz des himmlischen, ewigen Lebens.

3. Traduntur igni Martyres
et bestiarum dentibus,
armata saevit^{a)} unguis
tortoris insani^{a)} manus.

„Die Märtyrer werden dem Feuer überliefert und den Zähnen wilder Tiere; mit Krallen bewaffnet raset die Hand des unsinnigen Henkers.“

^{a)} Raßer nimmt als ursprünglich saevis und insanit auf; in B: wie im Brevier. — Nachdem der Dichter in der vorigen Strophe von den Martern im allgemeinen gesprochen, führt er in dieser einige besondere

an. Bei traduntur igni haben wir nicht nur, wie Kayser mit Recht weiter ausführt, an den Scheiterhaufen zu denken, den ein hl. Polykarp besteigen mußte, sondern auch an den glühenden Rost, auf welchem ein hl. Laurentius gebraten, an den siedenden Ölkessel, in den ein hl. Johannes geworfen, an die Neronischen Fackeln, die in den Gärten dieses Tyrannen zur Nachtzeit leuchteten. Im Kolosseum zu Rom und den übrigen Amphitheatern der großen Städte wurden die Christen oft in großer Anzahl den wilden Tieren zur Augenweide der entmenschten Zuschauer vorgeworfen. Aber nicht bloß das leblose Feuer, nicht nur unvernünftige Tiere, nein, der Mensch selbst wüthet gegen die Märtyrer und strengt seine Erfindungsgabe an, um neue Martern zu ersinnen: er bewaffnet seine Hände mit eisernen Krallen, um sein Opfer damit zu zerfleischen.

4. Nudata pendent viscera,
sanguis sacratus funditur,
sed permanent immobiles
vitae perennis gratia.

„Entblößt hängen herab die Eingeweide, das gottgeweihte Blut strömt nieder, aber unerschüttert bleiben sie standhaft durch die Gnade des ewigen Lebens.“

Viscera, um das Eingeweide, Fleisch und Blut; das Innere. Der Dichter wählt einen konkreten Ausdruck zur Veranschaulichung. Alle diese Peinen, wodurch das Innere des Körpers gleichsam aufgedeckt, das Blut aus allen Teilen fließt, sind nicht im stande, den Märtyrer zu erschüttern und schwankend zu machen: er findet Kraft und Stärke im Hinblick auf die ewigen Belohnungen.

5. Te nunc Redemptor quaesumus,
ut Martyrum consortio
iungas precantes servulos
in sempiterna saecula. Amen.

„Dich, Erlöser, bitten wir nun, daß du in die Gemeinschaft der Märtyrer uns, deine stehenden Diener, aufnimmest für alle Ewigkeit. Amen.“

Jetzt nach der Betrachtung des Leidens und der Standhaftigkeit der Märtyrer, jetzt nachdem in unserm Herzen Gefühle der Reue und des guten Vorsatzes erweckt sind, schließt sich die Bitte an den Heiland an, auch uns aufzunehmen in die Gemeinschaft der Märtyrer.

Nr. 38. Sanctorum meritis inclyta gaudia. VI. Metrum.

Ad Vesp. plur. Mart. extra temp. Pasch.

1. Sanctorum meritis inclyta gaudia
 pangamus socii gestaque fortia
 gliscens fert animus^{a)} promere cantibus
 victorum genus optimum.

„Laßt uns gemeinsam besingen nach Verdienst die herrlichen Freuden der Heiligen und ihre Heldenthaten; mächtig treibt das Herz uns an, in Gefängen zu feiern die erhabenste Klasse von Siegern.“

^{a)} in A u. B: nam gliscit animus. — Inclytus oder inclutus vielbesprochen, berühmt; pangere einschlagen, figürlich: singen, dichten; gliscere in Brand geraten, zunehmend wachsen. In dieser Einleitungstrophe wird hervorgehoben, daß die Märtyrer der ersten, erhabensten Klasse der Sieger zuzuzählen seien, denn durch ihre Kämpfe und Heldenthaten erreichten sie den höchsten Lohn, die ewige Glückseligkeit.

2. Hi sunt, quos fatue^{b)} mundus abhorruit,^{c)}
 hunc fructu vacuum, floribus aridum^{d)}
 contempsere tui nominis asseclae^{e)}
 Iesu rex bone coelitus.^{f)}

„Sie sind es, die die Welt thörichter Weise von sich stieß; aber die Anhänger deines Namens verachteten sie (die Welt), die da leer an Früchten, verdorrt an Blüten ist, o Jesu, gütiger König der Himmlischen.“

^{b)} in A u. B: retinens; ^{c)} in A u. B: inhorruit; ^{d)} in A u. B lautet dieser Vers: ipsum nam sterili flore peraridum; ^{e)} in A u. B: sprevere penitus teque secuti sunt; ^{f)} in A u. B: rex Christe bone coelitus. — Fatuus albern, einfältig. Die Ausdrücke des Hymnus erinnern deutlich an Weish. 5, 3: Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum et in similitudinem improperii. Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam et finem illorum sine honore. — Assecla der Anhänger; die wahren Jünger und Nachfolger des Heilandes wollen aber auch keine Anerkennung und Ehre von seiten der Welt, die nicht im stande ist, wahre Blüten und Früchte hervorzubringen: Si de mundo fuissetis, mundus utique quod suum erat, diligeret; quia vero de mundo non estis, sed ego elegi vos de mundo, propterea odit vos mundus. Joh. 15, 19. — Coeles (caeles), itis himmlisch.

3. Hi pro te furias atque minas truces^{g)}
 calcarunt hominum, saevaue verbera;
 his cessit^{h)} lacerans fortiter ungula
 nec carpsit penetralia.

„Diese schätzten gering für dich die Wutausbrüche und schrecklichen Drohungen der Menschen und die harten Streiche; denn ihnen mußte nachgeben die gewaltig zerfleischende Kralle und konnte ihnen nicht das innere Leben nehmen.“

^{g)} in A u. B für minas truces: ferocia; ^{h)} in A u. B umgestellt: cessit his. — Calcare mit Füßen treten, verachten. Für dich, für Christus erachteten die Märtyrer es gering, Drohworte und Geißelhiebe über sich ergehen zu lassen. Cedere weichen, nachgeben: die angewandten Marterwerkzeuge (über ungula vgl. den vorhergehenden Hymnus, Str. 3) und Martern erwiesen sich den Helden gegenüber als zu schwach, um diese von ihrem Glauben abtrünnig zu machen; das Innere (vgl. die folgende Strophe), d. h. ihr inneres Seelenleben, konnte nicht zerrissen und getötet werden, wenn auch das Äußere zerfleischt, das Leben des Körpers genommen wurde.

4. Caeduntur gladiis more bidentium:
 non murmur resonat, non^{l)} quaerimonia,
 sed corde impavido^{k)} mens bene conscia
 conservat patientiam.

„Wie Schlachtvieh werden sie von den Schwertern hingestreckt, aber kein Murren, keine Klage erschallt, sondern unerschrockenen Herzens bewahrt ihr felsenfester Geist die Ausdauer.“

^{l)} in A u. B: nec; ^{k)} in A u. B: tacito. — Bidens, dentis eigentlich: doppeltbezahnt, dann als Subst. das Schaf, besonders zum Opfern, das Opferlamm, wie es auch Ps. 43, 22 heißt: Quia propter te mortificamur tota die, aestimati sumus sicut oves occisionis; vgl. Röm. 8, 36. Mens bene conscia ihr Geist ist sich wohl bewußt, aus welchem Grunde und zu welchem Zwecke sie in Geduld und Ausdauer alle Dualen und Martern erdulden.

5. Quae vox, quae poterit lingua retexere,
 quae tu Martyribus munera praeparas?
 rubri nam fluido sanguine fulgidis^{l)}
 cingunt tempora laureis.

„Welche Worte, welche Zunge könnte ausdrücken, was für Geschenke du den Märtyrern bereitest; denn rot vom vergossenen Blute befränzen sie ihre Schläfen mit strahlendem Lorbeer.“

¹⁾ in A u. B statt fulgidis: laureis und dann folgt: ditantur bene fulgidis. — Retexere von neuem weben, erneuern, hier in dem Sinne von wiedererzählen. Wie der Heiland nach seiner Auferstehung am verstärkten Leibe die Wundmale hatte, so behalten auch die Märtyrer die Zeichen ihrer Qualen und Martern als Ehrenausszeichnung im Himmel, weshalb sie hier rubri fluido sanguine genannt werden; tempus, oris die Schläfe (am Haupte). Sie umfränzen ihr Haupt nicht mit dem gewöhnlichen Lorbeer des Sieges, sondern mit hellglänzendem, himmlischem Lorbeer.

6. Te summa o^{m)} Deitas unaqueⁿ⁾ poscimus,
ut culpas abigas,^{o)} noxia subtrahas,
des pacem famulis, ut tibi^{p)} gloriam
annorum in seriem canant. Amen.

„Dich, o höchster und einziger Gott, bitten wir, daß du unsere Sünden nachlässest, das Schädliche entfernest, deinen Dienern Frieden verleihst, damit sie dir fortwährend Ruhm singen. Amen.“

^{m)} in A u. B fehlt o; ⁿ⁾ so auch in B; in A: supplices; ^{o)} in A u. B: abluas; ^{p)} in A u. B statt ut tibi: nos quoque. — Series die Kette, die Reihenfolge, in seriem annorum fort und fort, in alle Ewigkeit, wofür A u. B: per cuncta tibi saecula.

Nr. 39. Iste Confessor Domini, colentes. V. Metrum.

Ad Vesp. et Mat. Conf. Pont.

1. Iste Confessor Domini, colentes^{a)}
quem pie laudant populi per orbem,
hac die laetus meruit beatas
scandere sedes.

m. t. v. hac die laetus meruit supremos
laudis honores.

„Dieser Bekenner des Herrn, den die verehrenden Völker auf dem Erdfreise in frommer Weise verherrlichen, hat an dem heutigen Tage verdient, in die glückseligen Wohnungen einzugehen.“ m. t. v.: „Hat froh an dem heutigen Tage die höchsten Lobeserhebungen verdient.“

a) in A u. B statt colentes: sacratus, worauf der Text weiter heißt: festa plebs cuius celebrat per orbem — hodie laetus meruit secreta — scandere coeli. — Hac die als an dem Geburtstage des Heiligen für den Himmel liegt die Veranlassung nahe, die Verdienste desselben zur Betrachtung und Nachahmung vor Augen zu stellen, als auch diesen besonders um seine Fürsprache bei Gott zu bitten. Scandere = ascendere besteigen: beatas die himmlischen Wohnungen, den Sitz, der ihm im Himmel eingeräumt ist.

2. Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
sobriam duxit sine labe vitam,^{b)}
donec humanos animavit aerae
spiritus artus.

„Er war fromm, klug, demütig, keusch, er führte ein enthaltames Leben ohne Fehl, so lange der Lebensgeist seine menschlichen Glieder belebte.“

b) in A u. B lautet dieser Vers: sobrius, castus fuit et quietus; und weiterhin: vita dum praesens vegetavit eius — corporis artus. — Zu den hier aufgezählten Eigenschaften vgl. I. Tim. 3, 2: Oportet ergo episcopum irreprehensibilem esse, unius uxoris virum, sobrium, prudentem, ornatum, pudicum, hospitem, doctorem etc. Donec so lange als; spiritus aerae eigentlich: der Hauch der Luft, der Lebensatem, d. h. bis zu seinem Tode.

3. Cuius ob praestans meritum frequenter,
aera quae passim iacere membra,
viribus morbi domitis, saluti
restituuntur.

„Wegen seiner ausgezeichneten Verdienste werden oftmals Glieder, die an verschiedenen Orten krank daniederliegen, nachdem die Gewalt der Krankheit überwunden, der Gesundheit wieder zurückgegeben.“

In A u. B lautet der Text: Ad sacrum cuius tumulum frequenter — membra languentum modo sanitati — quolibet morbo fuerint gravata — restituuntur. — Ob praestans meritum wegen der Verdienste, die der Heilige sich hier erworben, und auf seine Fürbitte jetzt im Himmel. Bei membra haben wir wohl nicht an die Glieder des menschlichen Körpers, sondern an die Glieder der Kirche, an die Christen, zu denken, gemäß dem Worte des Apostels Paulus Röm. 12, 4. 5: Sicut enim in uno corpore multa membra habemus, omnia

autem membra non eundem actum habent, ita multi unum corpus sumus in Christo, singuli autem, alter alterius, membra ein Vergleich, der noch weiter I. Kor. 12, 12—22 ausgeführt wird. Aber nicht nur an einem Orte traten infolge des Verdienstes und der Fürbitte des Heiligen derartige wunderbare Wirkungen ein, sondern passim: weit und breit, auf Schritt und Tritt. Membra saluti restituuntur = membris salus restituitur.

4. Noster hinc illi chorus obsequentem
concinit laudem, celebresque palmas:
ut piis eius precibus^{c)} iuvenmur
omne per aevum.

„Deshalb singt ihm unser Chor gerne Lob- und herrliche Siegeslieder, damit uns auf seine gütigen Bitten zu aller Zeit geholfen werde.“

^{c)} in A u. B: meritis. In A u. B lauten die ersten zwei Zeilen: Unde nunc noster chorus in honore — ipsius hymnum canit hunc libenter. — Hinc von da, daher; obsequi willfahren, laudem obs. willfähriges, gern erteiltes Lob; palma auch hier wieder in der Bedeutung: Siegesgesang; damit wir Hilfe und Gnade erlangen auf seine Fürbitte hin von Gott zu jeder Zeit unsers Lebens und uns Gott gnädig sei in und nach der Todesstunde.

5. Sit salus illi, decus atque virtus,
qui^{d)} super coeli solio coruscans,
totius mundi seriem gubernat
trinus et unus. Amen.

„Ihm sei Heil, Ehre und Macht, der strahlend auf dem Himmels-throne den ganzen Weltenlauf regiert, der dreifach und einzig ist. Amen.“

^{d)} diese und die folgende Zeile: qui supra coeli residens cacumen — totius mundi machinam gubernat. — Solium der Sessel, Thron, wie auch der Prophet Jesaias 66, 1 Gott sprechen läßt: Coelum sedes mea, terra autem scabellum pedum meorum. Coruscare glänzen, strahlen; series die Reihenfolge, das Aufeinanderfolgen der in die Erscheinung tretenden Phasen, wie sie z. B. Gen. 8, 22 aufgezählt werden: Cunctis diebus terrae sementis et messis, frigus et aestus, aestas et hiems, nox et dies non requiescent (sollen nicht aufhören).

Nr. 40. Iesu redemptor omnium. I. Metrum.

Ad Laudes Conf. Pont.

1. Iesu, redemptor omnium,
perpes corona praesulum,
in hac die clementius
indulgeas precantibus.^{a)}

„O Jesu, Erlöser aller, unvergängliche Krone der Kirchenfürsten, verzeihe gnädig den Bittenden.“

^{a)} in B (A hat diesen Hymnus nicht) lautet dieser Vers: nostris faveto precibus. — Perpes, petis = perpetuus immerwährend, ewig; praesul eigentlich: primus inter Salios, Martis sacerdotes, der Vorsteher einer Genossenschaft, wird dann im Sinne von Pontifex gebraucht; clementius mit mehr, größerer Güte als gewöhnlich, nämlich infolge der Fürbitte des Heiligen, dessen Fest wir an diesem Tage begehen.

2. Tui sacri qua nominis^{b)}
Confessor almus claruit,
huius^{c)} celebrat annua
devota plebs solemnia.

„An diesem nämlich erglänzte der herrliche Befenner deines heiligen Namens, dessen Jahresfest das gläubige Volk feiert.“

^{b)} in B heißt es: tui sacrati numinis; ^{c)} B: cuius. — Qua schließt sich an in hac die der ersten Strophe an; clarescere (clarui) zu glänzen anfangen, hier in dem Sinne: die glänzende Herrlichkeit des Himmels in Empfang nehmen, nämlich am Todestage, welchen Tag die Christenheit alle Jahr (annua solemnia) mit Freude und Andacht begeht.

3. Qui rite mundi gaudia
huius caduca respuens,
aeternitatis praemio
potitur inter Angelos.^{d)}

„Mit Recht verachtete er die vergänglichen Freuden dieser Welt und erlangte dafür die ewige Belohnung unter den Engeln.“

^{d)} in B die beiden letzten Zeilen: cum Angelis coelestibus — laetus potitur praemiis. — Rite = merito; respuere zurückspeien, verwerfen; gaudia caduca (hinfällig, vorübergehend) huius mundi. Praemium aeternitatis für aeternum praemium im Kreise, in der Zahl der Engel.

4. Huius benignus annue
nobis sequi vestigia,
huius precatu servulis
dimitte noxam criminis.

„Verleihe uns gnädig, seinen Spuren zu folgen, auf seine Fürbitte erlasse deinen Dienern die Sündenschuld.“

Annuere zuwinken, Gewährung winken. In dieser Strophe werden die beiden Hauptgründe angeführt, weswegen wir die Feste der Heiligen feiern: um uns das Leben des Heiligen vor Augen zu führen zur Nachahmung seiner besonderen Tugenden, und zweitens, um ihn um seine Fürbitte bei Gott anzusuchen. Noxa criminis die Schuld, welche der Mensch sich durch Sünden aufhäuft.

5. Sit Christe, rex piissime,
tibi, Patrique gloria,
cum Spiritu Paraclito,
nunc et per omne saeculum.^{e)} Amen.

„Dir, o Christus, gütigster König, und dir dem Vater sei Ehre mit dem Geiste, dem Tröster jetzt und immerdar. Amen.“

^{e)} in B: et nunc et in perpetuum. — Über Paraclitus vgl. Hym. Nr. 1. Str. 8.

Nr. 41. Iesu corona celsior. I. Metrum.

Ad Laud. Conf. non Pont.

1. Iesu corona celsior
et veritas sublimior,
qui confitenti servulo
reddis perenne praemium.

„O Jesu, überaus hohe Krone und gewaltig erhabene Wahrheit, der du deinem Bekenner die unvergängliche Belohnung verleihst.“

In A u. B findet sich dieser Hymnus nicht. — Die Komparative stehen hier in dem Sinne von Superlativen. Jesus wird hier die Krone, der Siegespreis genannt, in dessen Besitz der unvergängliche Lohn liegt; er wird ferner genannt die erhabenste Wahrheit, denn fuit in Christo plenitudo veritatis, in quantum implevit omnes figuras et promissiones legis Mosaicae;¹ vgl. Joh. 14, 6: Ego sum via

¹ Hyranus in Ioan. 1 (bei Valent.).

et veritas et vita, da er die ganze Wahrheit ihrem vollen Umfange nach auf die Welt gebracht (Joh. 1, 14 plenum gratiae et veritatis) und den Menschen als der vollkommenste Lehrer der Wahrheit den göttlichen Willen kund gethan hat. Servulo confitenti = Confessori.

2. Da supplicanti coetui,
huius rogatu, noxii
remissionem criminis,
rumpendo nexum vinculi.

„Verleihe der bittenden Schar auf seine Fürbitte Nachlaß der Sündenschuld, indem du das Band der Fessel zerreißest.“

Rogatu huius scil. Confessoris, dessen Fest heute gefeiert wird; coetus die Versammlung, die Schar, welche sich hilfesuchend und bittend an den Heiligen gewandt hat. Da remissionem noxii criminis der schadenbringenden Sünde. Nexus die Verschlingung, vinculi: das Band der Fessel wird die Sünde genannt, quia suapte natura trahit de uno ad alterum peccatum (Valent.).¹

3. Anni reverso tempore
dies refulsit lumine,
quo sanctus hic de corpore
migravit inter sidera.

„Nach Verlauf der Zeit eines Jahres, da erglänzt in seinem Licht wieder der Tag, an dem dieser Heilige aus seinem irdischen Leben zum Sternenhimmel emporstieg.“

Das Sterben wird hier migrare genannt, wie auch der hl. Hieronymus an einen kranken Freund schreibt: Tota siquidem praesens vita est veluti via quaedam, qua in coelum ipsum tendimus, non ergo eius deliciis detineamur, sed potius cupiamus ire cum Christo, quod boni esse censeo; und an einer andern Stelle sagt derselbe Heilige: Mors enim est inter utramque vitam; consequenter ergo et mortem desiderare te oportet, non quidem quia mors, sed quia tanquam portus quidam existat ad aliam vitam consequendam.

4. Hic vana terrae gaudia,
et luculenta praedia,
polluta sorde deputans,
ovans tenet coelestia.

¹ Vgl. Ps. 118, 61: Funes peccatorum circumplexi sunt me; und Sprichw. 5, 22: Funibus peccatorum suorum constringitur.

„Da er für eitel hielt die Freuden der Erde und ihre glänzenden Güter für schmutzbesleckt, besitzt er frohlockend die himmlischen.“

Luculentus angesehen, prächtig; praedium das Grundstück scil. terrae den Reichtum und Besitzstand; ovatio (ovare) ist im Gegensatz zu triumphus ein kleinerer Triumphzug; hier in der allgemeinen Bedeutung: den Sieg erlangen, sich freuen; coelestia scil. gaudia et praedia.

5. Te, Christe, rex piissime
hic confitendo iugiter,
calcavit artes daemonum,
saevumque Averni principem.

„Da er dich, o Christus, gütigster König, fortwährend bekannte, trat er mit Füßen die Verführungskünste der bösen Geister und den wilden Fürsten der Hölle.“

Iugiter Adv. von iugis, e fortwährend, beständig; vgl. das Wort des Heilandes: Omnis, quicumque confessus fuerit me coram hominibus, et Filius hominis confitebitur illum coram Angelis Dei. Luk. 12, 8. Artes daemonum calcavit er trat mit Füßen, überwand und zerstörte die Kunstgriffe der bösen Geister. Über Avernus in der Bedeutung ‚Hölle‘ vgl. Hym. Nr. 1. Str. 6.

6. Virtute clarus et fide,
confessione sedulus,
ieiuna membra deferens
dapes supernas obtinet.

„Glänzend durch Tugend und Glaube, eifrig bemüht im Bekennen legte er den Gliedern Abtötung auf und nimmt teil am himmlischen Gastmahl.“

Confessio das Bekennen Gottes vor den Menschen, sein äußerer Lebenswandel nach dem Willen Gottes. Deferre herabtragen, gegen die Absicht irgendwohin führen, ist hier sehr passend gewählt, um das Zügeln der sich auflehrenden Glieder zu bezeichnen: Caro enim concupiscit adversus spiritum; spiritus autem adversus carnem, haec enim sibi invicem adversantur, ut non, quaecumque vultis, illa faciat. Gal. 5, 17. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitiis et concupiscentiis. Gal. 5, 24. Die Bezeichnung himmlisches Gastmahl für ewige Seligkeit ist aus der hl. Schrift bekannt; vgl. Matth. 22, 1 ff.; Luk. 14, 16.

7. Proinde te, piissime,
 precamur omnes supplices,
 nobis ut huius gratia
 poenas remittas debitas.

„Deshalb bitten wir dich alle flehentlich, o Gütigster, daß du uns
 ineinetwegen die verdienten Strafen nachlässest.“

Proinde daher, demnach; huius gratia (hier Präposition, wie causa)
 um seiner Verdienste und Fürbitten wissen; debitus schuldig, gebührend,
 was jemandem zukommt.

8. Patri perennis gloria,
 Natoque Patris unico,
 sanctoque sit Paraclito,
 per omne semper saeculum. Amen.

„Dem Vater sei immerwährender Ruhm, wie dem eingebornen
 Sohn des Vaters und dem heiligen Tröster immer zu jeder Zeit.
 Amen.“

Über Paraclitus zur Bezeichnung des hl. Geistes siehe die Er-
 läuterung zu Hym. Nr. 1. Str. 8.

Nr. 42. Iesu, corona Virginum. I. Metrum.

Ad Vesp. et Laud. Virg. Vom hl. Ambrosius.¹

1. Iesu, corona Virginum,
 quem mater illa concipit,^{a)}
 quae sola Virgo parturit:
 haec vota clemens accipe.

„O Jesu, du Krone der Jungfrauen, den jene Mutter empfangen,
 die allein als Jungfrau gebar, nimm gnädig unsere Bitten auf.“

^{a)} in A u. B: concepit, ist mit Rücksicht auf das Metrum geändert.
 — Der Hymnus wendet sich an Jesus, der gefeiert wird als die Krone
 der Jungfrauen, der in ganz besonderer Weise diesen Stand aus-
 zeichnen wollte dadurch, daß er von einer Jungfrau Fleisch annahm.
 Votum der Ableitung gemäß (von voveo) das Gelübde, dann über-
 haupt Gebet.

¹ Von Dreves wird ebenfalls (nach Viraghi) die Autorschaft des hl. Ambrosius
 verteidigt; vgl. Aurel. Ambros. S. 79 ff., bei Mone fehlt der Hymnus, Kahler erklärt
 ihn nicht.

2. Qui pergis^{b)} inter lilia
 septus choreis Virginum,
 sponsus decorus^{c)} gloria,
 sponsisque reddens praemia.

„Der du wandelst im Kreise der Lilien, umgeben von den Chören der Jungfrauen, als Bräutigam gekrönt mit Ruhm, Belohnung zuteilend den Bräuten.“

^{b)} in A u. B: pascis; ^{c)} so auch in B, in A aber: sponsas decorans. — Lilie, das Zeichen und Symbol der jungfräulichen Reinheit, steht hier für Jungfrau selbst. Der Ausdruck schließt sich, und noch mehr die ursprüngliche Fassung, an Cant. 2, 16: Dilectus meus mihi et ego illi, qui pascitur inter lilia. Septus (von sepio oder saepio umzäunen) umringt, umgeben. Die Ausdrücke sponsus (zur Bezeichnung des Heilandes) und sponsa für Jungfrau sind entlehnt aus dem Hohen Liede.

3. Quocunque tendis,^{d)} Virgines
 sequuntur atque laudibus
 post te canentes cursitant,
 hymnosque dulces personant.

„Wohin immer du gehst, folgen die Jungfrauen und mit Lobliedern wandeln sie singend dir nach und lassen erschallen süße Hymnen.“

^{d)} in A u. B: pergis. — Tendere spannen, ausschreiten; cursitare (doppelt frequent. Verbum von currere) gehen, eilen. Diese Strophe erinnert deutlich an Apof. 14, 3 ff.: Et cantabant quasi canticum novum. Hi sunt, qui cum mulieribus non sunt coinquinati: Virgines enim sunt. Hi sequuntur Agnum, quocunque ierit.

4. Te deprecamur supplices,^{e)}
 nostris ut addas^{f)} sensibus,
 nescire prorsus omnia
 corruptionis vulnera.

„Dich bitten wir flehentlich, daß du unserer Seele verleihst, überhaupt nichts zu wissen von den Wunden der Unlauterkeit.“

^{e)} in A u. B: largius; ^{f)} in A u. B für ut addas: adauge. — Addere eigentlich hinzufügen, hier in der Bedeutung von dare, tribuere verleihen; prorsus durchaus, gänzlich; nescire nicht wissen, nichts zu thun haben mit, gar nicht in Berührung kommen mit den Wunden, den Sünden und Lasten der Unlauterkeit und Unfeuschheit.

5. Virtus, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio,
sancto simul Paraclito
in saeculorum saecula. Amen.

„Macht, Ehre, Ruhm und Herrlichkeit sei Gott dem Vater mit dem Sohne, zugleich mit dem heiligen Tröster in alle Ewigkeit. Amen.“

In A und B lautet die Schlußstrophe anders.¹ Paraclitus zur Bezeichnung des hl. Geistes siehe Hym. Nr. 1. Str. 8.

Nr. 43. Virginis proles opifexque matris. V. Metrum.

Ad Mat. Virg.

1. Virginis proles opifexque matris,
virgo quem gessit peperitque virgo,
virginis^{a)} partos canimus decora
morte triumphos.

„O Sproß der Jungfrau und Schöpfer der Mutter, den die Jungfrau getragen und die Jungfrau geboren hat, wir besingen die durch einen ruhmwürdigen Tod erlangten Siege einer Jungfrau.“

^{a)} wenn die heilige Jungfrau, die gefeiert wird, nicht zugleich Märtyrin gewesen ist, wird gebetet: virginis festum canimus beatæ — accipe votum, während in A u. B der ursprüngliche Text ist: virginis festum canimus trophaeum, — accipe votum. — Die Anrede ist gerichtet an den Heiland, der genannt wird proles (Sproß, Sohn) virginis, zugleich aber derselben Jungfrau und Mutter opifex Schöpfer, ist, da durch ihn alles ins Dasein getreten ist. In besonderer Weise hat der Heiland den jungfräulichen Stand bevorzugt; quem gessit scil. in utero virgo, id est Maria peperitque virgo Maria. Wir besingen, verherrlichen an dem heutigen Feste triumphos morte decorā partos (parēre hervorbringen, bewirken) virginis einer Jungfrau, das heißt derjenigen Jungfrau, die an dem heutigen Tage ihr Leben für Christus hingegeben hat. Ist das letztere nicht der Fall gewesen, so wird gebetet: „Wir feiern das Fest einer glückseligen Jungfrau; nimm an (o Heiland) unser Gebet“, und die folgenden zwei Strophen, welche das Martyrium behandeln, werden dann ausgelassen.

¹ In A: Praesta Pater piissime — Patrique compar Unice — cum Spiritu Paraclito — in sempiterna saecula; in B: Sit Christe, rex piissime — tibi Patrique gloria — cum Spiritu etc. wie in A.

2. Haec^{b)} enim palmae duplicis beata
 sorte, dum gestit fragilem domare
 corporis sexum, domuit cruentum
 caede tyrannum.^{c)}

„Denn sie ist glücklich im Besitze einer zweifachen Siegespalme, da sie sich Mühe gab, das zerbrechliche Gefäß des Körpers im Zaume zu halten, und überwand den blutbefleckten Tyrannen.“

^{b)} in A u. B lautet diese Zeile: haec tua virgo duplici beata; ^{c)} statt dessen in A: corpore setum (i. e. diabolum erklärt er), in B dagegen: corpore seclum (= saeculum). — Einen zweifachen Sieg hat diese Jungfrau davongetragen: gestire seine Lust haben an etwas, nach etwas streben; domare in Schranken halten, zügeln, hier im Sinne rein und unverfehrt bewahren; fragilem sexum corporis domare die hl. Reinheit bewahren. Den ersten Sieg errang sie über die Versuchungen und sündhaften Neigungen, den zweiten über den tyrannum caede cruentum, indem sie ihr Leben hingab für den Glauben.

3. Unde nec mortem nec amica mortis
 mille^{d)} poenarum genera expavescens^{e)}
 sanguine effuso^{f)} meruit serenum^{g)}
 scandere coelum.^{h)}

„Daher schauderte sie nicht zurück vor dem Tode, noch vor dem, was mit dem Tode zusammenhängt, den tausend Arten von Qualen: sie vergoß ihr Blut und verdiente es, den heitern Himmel zu ersteigen.“

^{d)} in A u. B: saeva; ^{e)} in A u. B: pavescens; ^{f)} in A u. B: fuso; ^{g)} secreta; ^{h)} coeli. — Expavescere aufschrecken, sich entsetzen: mortem vor dem Tode, nec mille genera poenarum noch vor den tausendfältigen Qualen, die von den Hefern angewandt wurden und endlich den Tod herbeiführten; deshalb amica (Adjekt. befreundet) mortis (mit dem Genitiv. verbunden, um das stete, innige Verhältniß anzuzeigen, wie frigoris patiens einer, der gewöhnt ist, Kälte zu ertragen).¹ Durch das vergossene Blut, indem sie ihr Leben hingab, meruit errang sie sich das Verdienst, den heitern, sorglosen, freudvollen Himmel in Besitz zu nehmen.

¹ Pauly meint: „Daß das Adjektiv amicus mit dem Genitiv verbunden ist, darf in der Dichtersprache nicht auffallen.“ Das ist auch in der klassischen Prosasprache nichts Auffallendes.

4. Huius oratu, Deus alme, nobis
debitas poenas scelerum remitte,
ut tibi puro resonemus alnum
pectore carmen.

„Auf ihre Fürbitte, o gütiger Gott, laß uns die für die Sünden verdienten Strafen nach, damit wir dir aus reinem Herzen ein herrliches Lied anstimmen können.“

In A u. B mehrere Verschiedenheiten: huius obtentu, Deus alme, nostris — parce iam culpis, vitia remittens — quo tibi puri resonemus alnum — pectoris hymnum. — Die Konstruktion ist aus der Übersetzung ersichtlich. Auf die Fürbitte der Heiligen möge uns Gott die wohlverdienten Strafen nachlassen, damit auch wir dereinst aus reinem und beseligtem Herzen Lob- und Danklieder erschallen lassen dürfen.

5. Sit decus Patri genitaeque Proli
et tibi compar utriusque virtus
Spiritus semper, Deus unus, omni
temporis aevo. Amen.

„Ehre sei dem Vater und dem menschengewordenen Sohne und dir, o Geist, stets wesensgleiche Kraft von beiden, einziger Gott, zu jeder Zeit. Amen.“

In A eine andere Schlußstrophe,¹ während sie in B ähnlich lautet: Gloria Patri genitaeque proli — et tibi compar utriusque semper — Spiritus alme, Deus unus omni — tempore secli. Amen.

Nr. 44. Fortem virili pectore. I. Metrum.

Ad Vesp. et Laud. non Virg. Von Silvius, Kard.

1. Fortem virili pectore
laudemus omnes feminam,
quae sanctitatis gloria
ubique fulget incluta.

„Lasset uns alle verherrlichen das starke Weib mit dem mannhaften Herzen, das im Ruhme der Heiligkeit überall herrlich erglänzt.“

Der zu Anfang des Hymnus gewählte Ausdruck fortē feminam erinnert an Prov. 31, 10: Mulierem fortem quis inveniet, wozu der

¹ Gloria tibi Domine — qui natus es de virgine — cum Patre et sancto Spiritu — in sempiterna saecula.

hl. Augustinus (serm. 17 de temp.) bemerkt: Difficultate inveniendi non impossibilitatem oportet intellegi. Die Kirche hat derartige Frauen virili pectore mit männlich=starkem Herzen, mit einer Standhaftigkeit, die man gewöhnlich bei Männern voraussetzt, gefunden und verehrt sie auf dem ganzen Erdenrund als heilig.

2. Haec sancto amore saucia,
dum mundi amorem noxium
horrescit, ad coelestia
iter peregit arduum.

„Von heiliger Liebe getroffen schritt sie fort auf dem steilen Wege zum Himmel, während sie die schadenbringende Liebe zur Welt zurückwies.“

Saucius verwundet, sancto amore, wie es im Hohen Liede auch heißt: Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo (2, 5). Dazu macht Valent. die Bemerkung: Ex vehementi enim amore languorem nasci adeoque morbum, quo corpus macrescit, marcescit et tabescit. Vergleiche auch das Gebet des hl. Franz von Sales: Da Domine, ut amore amoris tui moriar, qui pro amore amoris mei dignatus es mori.

3. Carnem domans ieiuniis,
dulcique mentem pabulo
orationis nutriens,
coeli potitur gaudiis.

„Ihr Fleisch tötete sie ab durch Fasten und ihre Seele nährte sie mit der süßen Speise des Gebetes und errang so die Freuden des Himmels.“

Ieiunium, jagt der hl. Augustinus, carnem spiritui subicit, concupiscentiae nebulas dispergit, libidinum ardores exstinguit, castitatis verum lumen accendit. Mit dem Fasten wird oftmals das Gebet in der hl. Schrift zusammen genannt. So z. B. Judith 4, 12: Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si manentes permanseritis in ieiuniis et orationibus in conspectu Domini; Matth. 17, 20: Hoc autem genus non eiicitur nisi per orationem et ieiunium. So hat auch diese Heilige durch Gebet und Fasten sich den Himmel erworben.

4. Rex Christe, virtus fortium,
qui magna solus efficis,
huius precatu, quaesumus,
audi benignus supplices.

„O König Christus, Stärke der Tapfern, der du allein Großes zu stande bringst, wir bitten dich, erhöre uns Flehende gnädig auf ihre Fürbitte.“

Nicht aus eigener Macht konnte diese Heilige „den steilen Weg“ zum Himmelreich zurücklegen, sondern nur durch die Kraft und Unterstützung dessen, der auch Schwache zu Helden macht, der allein im stande ist, Großes auszuführen, quoniam magnus es tu et faciens mirabilia: tu es Deus solus. Ps. 85, 10. Deshalb bitten auch wir flehentlich um diese Gnade und Stärkung huius precatu (von precari, preces) mit Unterstützung ihrer Fürbitte. — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 45. Coelestis urbs Ierusalem. Metrum Ib.

Ad Vesp. et Mat. Dedic. Eccles.¹

1. Coelestis urbs Ierusalem,
beata pacis visio,
quae celsa de viventibus
saxis ad alta tolleris
sponsaeque ritu cingeris
mille Angelorum millibus.

„Himmelische Stadt Jerusalem, glückseliges Schauen des Friedens, die du aus lebenden Steinen hochgetürmt bis zu den Sternen dich erhebst und nach Art einer Verlobten von tausend mal tausend Engeln umgeben wirst.“

Die ursprüngliche Fassung dieses Hymnus, der mit dem folgenden (Nr. 46) einen einzigen Hymnus bildete, findet sich noch in A u. B: Ūrbs beāta Iērusalem — dicta pācis visio — quae construitur in coelis — vivis ex lapidibus — et angelis coronata — ut sponsata comite.² — Die Feier der Einweihung einer Kirche, die in diesem

¹ Was den Verfasser angeht, so kann an den hl. Ambrosius nicht gedacht werden, da der ursprüngliche Text nicht das ambrosianische Versmaß hat. Mone, I. S. 320 verlegt die Entstehung des Hymnus in das 6. oder 7. Jahrh., Daniel und Schloffer ca. Saec. X—XIII. „Vergleicht man beide Textesrecensionen unbefangen,“ sagt Lämmer, Coelestis Urbs Ierusalem, Freiburg 1866, S. 14, „so muß man zweifelsohne der heutigen vor der ehemaligen die Palme zuerkennen, und zwar in Ansehung der Gedankenpräcision wie der dichterischen Grazie; es ist eine völlige Um- und Neugestaltung des ursprünglichen Originals.“

² Einzelne Abweichungen hiervon siehe bei Lämmer, Mone, Simrock, Königsfeld u. a.

Hymnus ins Gedächtnis gerufen werden soll, erinnert den Verfasser an das himmlische Jerusalem, denn ein jedes Gotteshaus ist ein, wenn auch schwaches, Abbild der ewigen Wohnung Gottes im Himmel. Demgemäß wird zunächst das himmlische Jerusalem in Ausdrücken, die größtenteils der Geheimen Offenbarung (vgl. besonders Kap. 21) entlehnt sind, geschildert, woran sich dann im folgenden Hymnus vergleichende Gedanken, die auf das irdische Gotteshaus Bezug nehmen, anschließen. — Unter coelestis urbs Ierusalem (vgl. Apok. 21, 2 *vidi sanctam civitatem Ierusalem novam*) sind die Bewohner des Himmels, die *ecclesia triumphans* in ihrer Gesamtheit, zu verstehen, die, bestehend aus lebenden Steinen, den einzelnen Gliedern, *ritu sponsae*, wie es bei Brautzügen der Fall ist, von einer großen Schar von Engeln umgeben wird. Der Ausdruck *pacis visio* ist Übersetzung des hebräischen Ierusalem (*ierusalom*), die schon vom hl. Augustinus¹ mitgeteilt wird.

2. O sorte nupta prospera,
dotata Patris gloria,
respersa sponsi gratia,
regina formosissima,
Christo iugata principi,
coeli corusca civitas.

„O zu glücklichem Lose Vermählte, ausgestattet mit der Herrlichkeit des Vaters, überhäuft mit der Gnade des Verlobten, allerschönste Königin, verbunden mit Christus dem Fürsten, glänzende Himmelsstadt.“

In A u. B: *Nova veniens e coelo — nuptiali thalamo — praeparata ut sponsata — copuletur Domino — plateae et murus eius — ex auro purissimo.* — Die Vorzüge und Ehrentitel der *ecclesia triumphans*, deren Vereinigung mit Christus unter dem oft angewandten Bilde einer Ehe dargestellt wird. Diese Ehe ist *sorte prospera* zum Glück und ewigen Heile; da die Mitgift (*dos* davon *dotata*) des himmlischen Vaters schon besteht in der ewigen Herrlichkeit, und Gott Sohn seine Gnaden reichlich ausschüttet (*respergere*). Deshalb kann diese *sponsa* mit Recht als die am besten und schönsten ausgestattete Königin bezeichnet werden. Vgl. Ps. 44, welcher als Vermählungslied dieser geistlichen Verbindung zu betrachten ist.

¹ De catech. rud. c. 20 und Origenes: ἡ ὄρασις τῆς ἐκκλησίας. Hom. 9, 2.

3. Hic margaritis emicant,
 patentque cunctis ostia:
 virtute namque praevia
 mortalis illuc ducitur,
 amore Christi percitus
 tormenta quisquis sustinet.

„Die Thore erglänzen hier von Edelsteinen und stehen offen für alle, denn auf dem Wege der Tugend wird hier der Sterbliche hineingeführt: ein jeder, der von der Liebe zu Christus durchdrungen, die Leiden übersteht.“

Die frühere Fassung: Portae nitent margaritis — aditis patentibus — et virtute meritorum — illuc introducitur — omnis qui pro Christo Deo (A: pro Christi nomine) — hic in mundo (A: in hoc mundo) premitur. — Die Beschreibung der Thore lehnt sich an Apok. 21, 21: Duodecim portae duodecim margaritae sunt per singulas, et singulae portae erant ex singulis margaritis; und Vers 25 desselben Kapitels an: Et portae eius non claudentur per diem. Virtute praevia indem die Tugend vorangeht, den Weg weist; percio erregen, heftig bewegen. Bei tormenta haben wir nicht ausschließlich an die Qualen und Martern zu denken, sondern an die Widerwärtigkeiten und Leiden, die einem jeden Menschen mehr oder minder in diesem Leben zustoßen, an die Überwindungen und Leiden, von denen es Apstg. 14, 21 heißt: Quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum Dei. So sagt auch der Apostel Paulus II. Tim. 2, 12: Si sustinebimus et conregnabimus.

4. Scalpri salubris ictibus,
 et tusione plurima,
 fabri polita malleo
 hanc saxa molem construunt,
 aptisque iuncta nexibus
 locantur in fastigio.

„Durch die Hiebe des kräftigen Meißels und durch die zahlreichen Schläge vom Hammer des Meisters geglättet, bilden die Steine diesen Bau und in passender Fügung verbunden werden sie zum Prachtwerk aufgestellt.“

In A u. B: Tusionibus pressuris — expoliti lapides — suis coaptantur locis — per manus artificis — disponuntur permansuri

— sacris aedificiis. — Wenn jemand einen Prachtbau ausführen will, so müssen die einzelnen Steine erst mit vieler Mühe behauen und in die rechte Form gebracht werden, damit sie in dem Ganzen die ihnen zugewiesene Stelle einnehmen können. So ist es auch in dem himmlischen Prachtbau bezüglich der einzelnen Menschen. Auch diese müssen, unterstützt vom himmlischen Werkmeister, ihre Fehler und Mängel ablegen, ihre guten Seiten mehr und mehr herausbilden, ehe sie zum Ausbau des himmlischen Jerusalem verwertet werden können. Das Subjekt des Satzes ist *saxa* — *hanc molem construunt* stellen zusammen, bilden diesen Palast, d. h. den vorher beschriebenen; *moles* Last, dann besonders im Plur.: die Bauten, der Prachtbau. Diese Steinmassen sind *polita* (geschmackvoll) kunstvoll gebildet und zwar *ictibus scalpri salubris*; *ictus* der Schlag, der Hieb; *scalprum* der Meißel; *saluber, bris, bre* gesund, zuträglich, kräftig; *et tusione plurima* (von *tundere*) stoßen, schlagen — beides ausgeführt mit dem Hammer (*malleus*) des Werkmeisters. Ist dieses geschehen, dann werden diese Steine *aptis nexibus iuncta* in rechter Weise zusammengepaßt und verbunden: *in fastigio locantur*. *Fastigium* die Erhebung, Giebel; hier wohl *pars pro toto* der Prachtbau. Während in der hl. Schrift für den hier beschriebenen Gegenstand öfter das Bild vom Schmelzofen, in welchem das Metall von Schlacken gereinigt wird, angewandt ist, finden wir bei den Kirchenvätern mehrmals das im Hymnus beschriebene Bild. So z. B. bei Gregor d. Gr.: *Hic foris tundimur, ut illuc sine reprehensione veniamus, hic malleus, hic securis, hic omnia tusionum resonant ferramenta; in domo autem Dei nulli ictus audientur, quia in aeterna patria omnis iam percussiois strepitus conticescit* (lib. mor. 34. cap. 7).¹ Der Revisor des Hymnus scheint bei der Wahl der Ausdrücke diesen Satz vor Augen gehabt zu haben.

5. Decus Parenti debitum
 sit usquequaque altissimo,
 Natoque Patris unico,
 et inclyto Paraclito,
 cui laus, potestas, gloria
 aeterna sit per saecula. Amen.

¹ Lämmer a. a. O. S. 63 führt von Gregor d. Gr. noch folgende Stelle an: *Ierusalem coelestis ut civitas aedificatur, quae tamen in hac peregrinationis terra dum flagellis percutitur, tribulationibus tunditur, eius lapides quotidie quadrantur. Et ipsa est civitas, scilicet sancta ecclesia, quae regnatura in caelo adhuc laborat in terra.*

„Geziemende Ehre sei dem Vater, dem Allerhöchsten, zu jeder Zeit, dem einzigen Sohne des Vaters und dem erhabenen Tröster, ihm sei Lob, Macht und Ehre in alle Ewigkeit. Amen.“

In B lautet die Schlußstrophe (am Ende des ganzen Hymnus): Gloria et honor Deo — usquequo altissimo — una Patri Filioque — indycto Paraclito — cui laus est et potestas — per aeterna saecula. — Usquequaque wann auch immer, zu aller Zeit. — Über Paraclitus in der Bedeutung Tröster zur Bezeichnung des hl. Geistes vgl. Hym. Nr. 1. Str. 8.

Nr. 46. Alto ex Olympi vertice. Metrum Ib.

Ad Laud. Dedic. Eccles. Fortsetzung des vorigen Hymnus.

1. Alto ex Olympi vertice
summi Parentis Filius,
ceu monte desectus lapis
terras in imas decidens,
domus supernae et infimae
utrumque iunxit angulum.

„Von dem hohen Himmelsfize kam der Sohn des höchsten Vaters, wie der vom Berge abgetrennte Stein auf die Erde herabstürzte, und er stellte die Verbindung her zwischen der himmlischen und irdischen Wohnung.“

In A u. B lautet der Text: Angulare (A: angularis) fundamentum — lapis Christus missus est — qui compage parietum (A: parietis) — in utroque nectitur — quem Sion sancta (A: sancta Sion) suscepit — in quo credens permanet. — Daß ein solcher Bau, wie er im vorhergehenden Hymnus beschrieben, überhaupt möglich war, ist allein der Herabkunft des Erlösers auf die Erde zu verdanken. Durch diese Herabkunft wurde das Band der Freundschaft zwischen Gott und den Menschen wieder zusammengeknüpft, wurde die Verbindung der beiden bis dahin getrennten Wohnplätze, des Himmels und der Erde, wiederhergestellt. Was aber sollen die Worte ceu (gleichwie) lapis desectus monte in imas terras decidens bedeuten? Wenn Lämmer¹ „durch den Gegensatz von Berg und Thal den Abstand von Himmel und Erde, die Erhabenheit des ersteren und die Niedrigkeit des

¹ A. a. D. S. 68; Pauly citirt dieses nur.

letzteren versinnbildet“ sieht, so ist damit wohl in *imas terras* erklärt, aber der Vergleich des Heilandes mit einem Steine, der sich vom Berge ablöst und in das Thal hinabrollt, nicht berührt. Wir haben uns an das Traumgeſicht des Nabuchodonosor (Daniel, Kap. 2) zu erinnern, in welchem dem babylonischen Könige unter dem Bilde der aus verschiedenen Metallen zusammengesetzten Statue die Aufeinanderfolge der Weltreiche mitgeteilt wird. Dort heißt es Vers 14: *Videbas ita, donec abscissus est lapis de monte sine manibus: et percussit statuam in pedibus eius ferreis et fictilibus et comminuit eos. Tunc contrita sunt pariter ferrum, testa, aes, argentum et aurum; et redacta quasi in favillam aestivae areae, quae rapta sunt vento nullusque locus inventus est eis: lapis autem qui percusserat statuam, factus est mons magnus et implevit universam terram.* Dieser Stein, der sich vom Berge ablöste ohne Zuthun von Menschenhand, ist nach der übereinstimmenden Erklärung der Exegeten Jesus Christus, auf welchem sich, als dem Ecksteine, das messianische Reich, die christliche Kirche aufbaute, wie der Apostel Paulus es ausdrückt Eph. 2, 20: *Superaedificati super fundamentum Apostolorum et Prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Iesu: in quo omnis aedificatio crescit in templum sanctum in Domino.*

2. Sed illa sedes Coelitum
semper resultat laudibus,
Deumque Trinum et Unicum
iugi canore praedicat:
illi canentes iungimur
almae Sionis aemuli.

„Doch jener Sitz der Himmlischen erschallt fortwährend wieder von Lobgesängen und preiset in stetem Gesange den einen und dreipersonlichen Gott; ihm schließen wir uns singend an, hinstrebend nach dem heiligen Sion.“

In A u. B lautet diese Strophe: *Omnis illa Deo sacra — et dilecta civitas — plena modulis et (B: in) laude — et canore iubilo — trinum Deum unicunque (B: unumquoque) — cum favore praedicat.* — Infolge der durch Christus wiederhergestellten Verbindung zwischen Gott und den Menschen ist einem Teile der Menschheit, der triumphierenden Kirche, schon das Glück zu teil geworden, im himmlischen Jerusalem dem dreieinigen Gott unaufhörlich Lob- und Dankeslieder zu

singen; ein anderer Teil, die kämpfende Kirche hier auf Erden, strebt zwar erst hin nach diesem heiligen Sion (*aemuli almae Sionis*), kann aber auch schon miteinstimmen in diese Lieder und steht so in Verbindung mit jener Kirche. *Iugis*, e beständig, immer; *canor* (vgl. *canere*) der Gesang.

3. *Haec templa, rex coelestium,
imple benigno lumine:
huc o rogatus adveni
plebisque vota suscipe,
et nostra corda iugiter
perfunde coeli gratia.*

„Diese Gotteshäuser, o König der Himmelsbewohner, erfülle mit deinem gütigen Lichte; o komme hierher auf unsere Bitten und nimm an die Gebete des Volkes und laß unsere Herzen durchströmen von der Gnade des Himmels.“

In A u. B heißt es: *Hoc in templo, summe Deus — exoratus adveni — et clementi bonitate — precum vota suscipe — largam benedictionem — hic infunde iugiter.* — Mit dem Ausdrucke *haec templa* lenkt der Dichter unsern Blick auf die sichtbaren, hier auf Erden aufgeführten Gotteshäuser, die, wenn auch in geringem Maße, Abbilder der himmlischen Wohnung Gottes sind. Auch diese Wohnungen mögen vom Gnadenlichte erfüllt sein, hier möge Gott in besonderer Weise seinen Aufenthalt nehmen, um die Bitten der Gläubigen zu hören und zu erhören und in unsere Herzen himmlische Gnaden einströmen zu lassen.

4. *Hic impetrent fidelium
voces precesque supplicum
domus beatae munera,
partisque donis gaudeant:
donec soluti corpore
sedes beatas impleant.*

„Hier mögen die Worte der Gläubigen und die Bitten der Flehenden die Gaben des glückseligen Hauses erlangen und mögen sich freuen über die erhaltenen Gaben, bis sie, vom Körper erlöst, die glückseligen Wohnsitze einnehmen.“

In A u. B heißt es: *Hic promereantur omnes — petita acquirere — et adepta possidere — cum sanctis perenniter — Paradisum introire — translati ad requiem.* — Von der himmlischen

Wohnung mögen die Gnadengaben in diese Wohnung herabsteigen und an die Gläubigen ausgeteilt werden, bis diese selbst Bewohner des Himmels geworden sind. So hatte es ja Gott nach dem Aufbau des alttestamentlichen Tempels dem Könige Salomo versprochen: *Oculi quoque mei erunt aperti et aures meae erectae ad orationem eius, qui in loco isto oraverit.* II. Paral. 7, 15. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.¹

¹ Zum Schlusse möge die herrliche Uebersetzung des ursprünglichen Textes von F. H. Schloffer, *Die Kirche in ihren Liedern.* Freiburg 1863, folgen:

Stadt Jerusalem, beglücke,
Die Gesicht des Friedens heist,
Die gebaut ist in den Himmeln
Aus lebendigem Gestein,
Und umwoben von den Engeln
Wie vom Bräutigam die Braut.

Nun herab vom Himmel steigt sie,
Aus dem bräutlichen Gemach,
Auserwählet, daß vermählet
Sie dem Herrn sei immerdar:
Ihre Gassen, ihre Mauern
Aus des Goldes reinstem Strahl.

Ihre Pforten, lichte Perlen,
Öffnen stets das Heiligtum,
Und durch Tugend der Verdienste
Wird in sie hineingeführt
Jeder, der um Christi Namen
Hier bedrängt wird in der Welt.

Wohl durch Qualen, durch Bedrängnis
Ist geglättet jeder Stein:
Eingepaßt an ihre Stätte
Durch des weisen Meisters Hand,
Fügen sie in ew'gem Einklang
Sich zum heiligen Gebäu.

Zur Grundfeste ward als Eckstein
Christus selber eingesenkt,
Drauf nach oben und nach unten
Das Gefüß' der Wände ruht,
Den die heil'ge Sion aufnahm,
Drauf der Glaube fest verharret.

Diese lehre, Gott geweihte
Und vom Herrn geliebte Stadt
Hallt von Jubelmelodien
Wieder und von Lobgesang,
Preisend ewiglich des einen
Und dreiein'gen Gottes Ruhm.

Komm, o Herr, in diesen Tempel,
Komm herab auf unser Flehn:
Neig in ihm voll Huld und Güte
Dich der Gläubigen Gebet:
Geuß herab auf ihn die Ströme
Reichen Segens immerdar.

Schenke deiner Knechte Flehen
Hier Erhörung gnädiglich:
Laß sie deiner Gaben immer:
Mit den Heil'gen sich erfreun:
Laß sie, wann ihr Lauf vollendet,
Eingehn in die Gottesstadt.

Glorie sei dem Herrn und Ehre,
Gott dem Höchsten immerdar:
Preis dem Vater, Preis dem Sohne,
Und dem hehren Tröster Preis:
Welchem Ruhm gebührt und Allmacht
Durch der Zeiten ew'gen Lauf. Amen.

Nr. 47. Ave, maris stella. II. Metrum.

Ad Vesp. in festis B. M. V.

Entstehungszeit und Verfasser dieses berühmten Hymnus können mit Sicherheit nicht angegeben werden. Zwar wurde vielfach angenommen, daß der hl. Bernhard († 1153) der Verfasser gewesen sei, allein dem widersprechen die handschriftlichen Zeugen, welche wenigstens in das 11. Jahrhundert zurückreichen. Eine gut orientierende Darstellung über den Stand dieser Streitfragen findet sich bei Bardenhewer, Der Name Maria. Freiburg 1895. S. 88 ff.

1. Ave, maris stella,
Dei mater alma,
atque semper virgo,
felix coeli porta.

„Sei begrüßt, du Meeresstern, hehre Mutter Gottes, dabei allzeit Jungfrau, glückselige Himmelsporte.“

Ave der Imper. von (einem angenommenen Verbum) aveo; maris stella ‚Stern des Meeres‘ ist, nach der Absicht des Dichters, eine Erklärung des Namens Maria, die im Mittelalter eine sehr weite Verbreitung gefunden hatte. Wie aber Estius, Steininger u. a. vermuteten, und Prof. Dr. Bardenhewer nachgewiesen hat, ist stella als Schreibfehler statt stilla (der Tropfen) zu erklären, da der hl. Hieronymus das hebräische miriam nur mit stilla maris erklärt haben kann.¹ Großen Anklang fand die erwähnte etymologische Erklärung, Meeresstern, wegen des so herrlichen und durchaus passenden Inhalts auf die Gottesmutter (vgl. besonders die Lektionen der II. Nocturn. fest. Nominis B. M. V. und Dominic. infr. Oct. Nativ.). Aber wenn auch die Ableitung als auf Irrtum beruhend bezeichnet werden muß, so ist damit der Bezeichnung der allerjüngsten Jungfrau als Meeresstern durchaus nichts geraubt, denn sie kann diesen Ehrentitel ebenso gut erhalten, als sie beispielsweise felix porta coeli genannt wird. Sie ist dem leuchtenden und führenden Sterne auf dem Meere vergleichbar, ipsa enim, sagt der hl. Bonaventura, navigantes per mare mundi in navi innocentiae vel poenitentiae dirigit ad litus coelestis patriae. Auf die Bezeichnungen mater Dei und semper virgo brauchen wir nicht näher einzugehen. Porta coeli

¹ Das Nähere siehe bei Bardenhewer a. a. O.

kann die Mutter Gottes in zweifacher Beziehung genannt werden, insofern das Thor den Eintritt wie den Austritt vermittelt und möglich macht. Aus diesem Thor hat der Sohn Gottes seinen Austritt aus dem Himmel auf die Erde genommen, durch dieses Thor, auf die Fürbitte der allerseeligsten Jungfrau, ist es uns möglich, den Eintritt von der Erde in den Himmel zu erlangen.

2. Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Hevae nomen.^{a)}

„Diesen Gruß nimmst du entgegen aus dem Munde Gabriels, befestige uns im Frieden, umkehrend den Namen Eva.“

^{a)} in A u. B: mutans nomen Evae. — Mit dem Gruße: Ave, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus trat der Erzengel Gabriel (= Kraft, Stärke Gottes) zu der allerseeligsten Jungfrau Maria hin; sie nimmt diesen Gruß an, und der Inhalt wird zur Thatsache dadurch, daß Maria ihre Zustimmung zu dem Erlösungsplane des Allerhöchsten giebt. Dadurch ist die Möglichkeit gegeben, daß der Friede zwischen Gott und den Menschen geschlossen, daß wieder gut gemacht werden kann, was die erste Eva im Paradiese mitverschuldet hatte. Fundare den Grund zu etwas legen, begründen, befestigen. Mutans Hevae nomen: Eva umgekehrt gelesen giebt ave; zugleich aber soll damit gesagt werden, daß diejenige, welche dieses Ave annahm, den von Gott ausgesprochenen Fluch und die verhängte Strafe in Segen und Gnaden verwandelte.

3. Solve vincla reis,
profer lumen caecis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

„Löse die Fesseln den Sündern, bringe Licht den Blinden, verscheuche unsere Übel, erbitte alles Gute.“

Reus der in Anklagezustand Versetzte, der Schuldige; vincla = vincula die Fesseln der Sünde. Proferre hervorbringen, entgegenbringen, nämlich den geistig Blinden das Licht der Vernunft und Gnade. Sie möge uns ferner bewahren vor allen Übeln der Seele, wie des Leibes und bei ihrem Sohne alles, was uns nützlich und heilbringend ist, erbitten.

4. Monstra te esse matrem,
sumat per te preces,^{b)}
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.

„Zeige, daß du Mutter bist; durch dich möge annehmen unsere Bitten derjenige, welcher für uns geboren der Deinige sein wollte.“

^{b)} in A u. B: precem. — Monstra Imper.: zeige uns, den Bittenden, daß du deine Würde als Mutter Gottes deinem Sohne gegenüber in der Weise anwendest, daß unsere Bitten in Erfüllung gehen. Denn wenn du dich für uns verwendest, und der Sohn Gottes aus deiner Hand unsere Bitten entgegennimmt, dann können wir der Erfüllung sicher sein, da derselbe Sohn Gottes sich dir ganz und gar anvertraute, als er zu unserer Errettung Mensch werden wollte; zu unserer Erlösung wurde der Heiland dir unterthan. Und gehorsam hier auf Erden, sollte es im Himmel nicht der Fall sein?

5. Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos
mites fac et castos.

„O einzigste Jungfrau, unter allen herzensmild; mach, daß wir von Sünden frei, keusch und herzensmilde seien.“

Singularis einzig in seiner Art; ohnegleichen ist die allerseligste Jungfrau einerseits durch ihre Mutterwürde, anderseits durch ihre Tugenden: inter omnes = prae omnibus mehr, als alle andern; mitis sanft, milde, demütig: quia respexit Deus humilitatem ancillae suae (Magnific.). Humilitas Mariae, sagt der hl. Augustin, Deum hominibus peperit, vitam mortalibus edidit, coelos innovavit, mundum purificavit, Paradisum aperuit et hominum animas ab inferis liberavit: Mariae humilitas porta Paradisi efficitur, scala coeli constituitur, per quam Deus descendit ad terras. Darum bitten auch wir besonders um die Tugend der Demut und Keuschheit nach dem Grundsatz des Beda Venerabilis: Quantum quisque in humilitate et castitate profecerit, tantum Deo appropinquabit.

6. Vitam praesta puram,
iter para tutum,
ut videntes Iesum
semper collaetemur.

„Bewirke in uns ein reines Leben, mache sicher unsern Pfad, auf daß wir Jesum sehen und uns immer mit ihm erfreuen.“

Die in der vorigen Strophe begonnenen Bitten werden fortgesetzt: Ein reines, sündenloses Leben möge uns auf die Fürbitte der Gottesmutter ermöglicht werden, daß wir gefahrlos unsern Lebensweg zu Ende führen können, um dereinst vereint mit Christus der ewigen Seligkeit theilhaft zu werden. In Christum nunc non videntes, creditis; videntes autem exultabitis laetitia inenarrabili et glorificata, reportantes finem fidei vestrae salutem animarum. I. Petr. 1, 8. 9.

7. Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritu sancto,
tribus honor unus.^{c)} Amen.

„Vob sei Gott dem Vater, Ruhm dem höchsten Gesalbten und dem heiligen Geiste, den Dreien gleiche Ehre. Amen.“

^{c)} in B: honor tribus unus, während in A: trinus honor et unus sowohl im Text wie in der Erklärung, obgleich gegen das Metrum verstößend.

Nr. 48. Quem terra, pontus, sidera. I. Metrum.

Ad Mat. in festis B. M. V. Vom Bischof Fortunatus.

1. Quem terra, pontus, sidera^{a)}
colunt, adorant, praedicant,
trinam regentem machinam
claustrum Mariae baiulat.

„Den Erde, Meer, Gestirne verehren, anbeten, verkünden, den Vener der dreifachen Weltordnung trägt der Schoß Marias.“

^{a)} in A u. B: aethera. — Indem der Dichter auf die Erhabenheit und Allmacht des Sohnes Gottes aufmerksam macht, preist er damit die Würde der Mutter Gottes. Die Dreizahl sowohl der Subjekte wie der Verba drückt das Allgemeine aus: Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra.¹ Fraglich ist, welcher Gedanke mit dem Ausdruck trina machina ausgedrückt werden soll. Daß damit gerade die in dem ersten Verse aufgezählten drei Gegenstände

¹ Pi. 8, 2.

der Schöpfung gemeint seien, ist nicht gut anzunehmen;¹ entsprechender scheint es gemäß der Stelle Phil. 2, 10: *Ut in nomine Iesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium et infernorum* an das dreifache Reich (machina ein geordnetes Ganze, Kunststeinrichtung) Gottes: Himmel, Erde, Hölle zu denken.² *Clastrum* Verschuß, Riegel, Thor; *baiulare* (eine Last) tragen.

2. Cui luna, sol et omnia
deserviunt per tempora,
perfusa coeli gratia
gestant puellae viscera.

„Ihn, dem Mond und Sonne und das All zu jeder Zeit unterthänig ist, trägt der Jungfrau Schoß, durchströmt von der Gnade des Himmels.“

Konstruiere: *Viscera puellae perfusa gratiā coeli gestant eum, cui . . . Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi* (Luk. 1, 35) erklärt der Erzengel Gabriel, und so wurde die Jungfrau Maria Mutter dessen, dem Sonne und Mond, ja, mit einem Worte, alles unterthänig ist per tempora, so lange es eine Zeit giebt, zu allen Zeiten. Mit Recht sagt der hl. Chrysologus: *Vere benedicta, quae fuit maior coelo, fortior terrā, orbe latior; nam Deum, quem mundus non capit, sola capit, portavit eum, qui portat orbem, genuit genitorem suum, nutrit omnium viventium nutritorem* (bei Venant.).

3. Beata mater munere,
cuius supernus artifex,
mundum pugillo continens,
ventris sub arca clausus est.

„O Mutter, glücklich infolge des Geschenkes, in deren Schoß sich einschloß der himmlische Schöpfer, der in seiner Hand das Weltall hält.“

Beata munere durch das einzigartige Geschenk, Mutter Gottes zu werden, sub cuius arca ventris clausus est, wodurch die Rettung des Menschengeschlechtes ermöglicht wurde, wie zur Zeit des Noe nur in der Arche die Menschen Rettung fanden; daher wird die Mutter Gottes auch von den Kirchenvätern *arca sanctificationis, arca sanctissima, foederis*

¹ Wie es Paulus erklärt.

² Vgl. Mone, I. S. 10 und Hym. Nr. 71. Str. 3.

arca genannt. Der Ausdruck continens pugillo (pugillus eigentlich eine Handvoll) mundum erinnert an Jf. 40, 12: Quis mensus est pugillo aquas et coelos palma ponderavit, quis appendit tribus digitis molem terrae et libravit in pondere montes et colles in statera? Gott vermag dieses ohne Mühe und Anstrengung.

4. Beata^{b)} coeli nuntio,
foecunda sancto Spiritu,
desideratus gentibus,
cuius per alvum fusus est.

„Beglückt durch die Botschaft des Himmels, vom heiligen Geiste überschattet, aus deren Schoß hervorging der von den Völkern Ersehnte.“

^{b)} in B: benedicta. — Die allerseligste Jungfrau war, wie es in der vorhergehenden Strophe hieß, glücklich über die einzige Auszeichnung, welche gerade ihr zu teil werden sollte; aber ebenso sehr freute sie sich über die Nachricht, daß jetzt die Zeit der Erlösung gekommen, daß der von den Völkern Erbetene und Erwartete erscheinen werde. Diese Sehnsucht und dieses Verlangen war nicht nur beim jüdischen Volke, sondern auch bei den Heiden verbreitet und aufs höchste gestiegen. Die Bezeichnung desideratus gentibus ist entnommen Apg. 2, 8: Et veniet desideratus cunctis gentibus et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum, womit noch Gen. 49, 10 zu vergleichen ist: Non auferetur sceptrum de Iuda et dux de femore eius, donec veniat qui mittendus est et ipse erit expectatio gentium.

5. Iesu, tibi sit gloria,^{c)}
qui natus es de virgine,
cum Patre et almo Spiritu
in sempiterna saecula. Amen.

„O Jesus, der du geboren wurdest von der Jungfrau, dir sei Ruhm mit dem Vater und dem heiligen Geiste in alle Ewigkeit. Amen.“

^{c)} in B: gloria tibi Domine; in A ist keine Schlußstrophe.

Nr. 49. O gloriosa virginum. I. Metrum.

Ad Laud. in festis B. M. V. Vom Bischof Fortunatus.

Dieser Hymnus ist die Fortsetzung des vorigen, wie er sich auch in B ohne äußere Trennung an Strophe 4 anschließt (vgl. Mone, I. S. 128).

1. O gloriosa virginum,^{a)}
 sublimis inter sidera,^{b)}
 qui te creavit, parvulum^{c)}
 lactente nutris ubere.

„O Ruhmwürdigste der Jungfrauen, Erhabenste unter den Himm-
 lischen; der dich erschaffen, den stillst du als Kind an deiner
 Mutterbrust.“

a) in A u. B: domina; b) in A u. B: excelsa super sidera; c) dafür
 in A u. B: provide und fahren fort: lactasti sacro ubere. — Die
 Würde und Erhabenheit der Gottes-Mutter wird in neuen Wendungen
 hervorgehoben. Sidera für gewöhnlich die vernunftlosen Himmelskörper,
 dient hier zur Bezeichnung der Himmelsbewohner; unter diesen nimmt
 Maria den höchsten, erhabensten Platz ein: Regina sanctorum omnium.
 Nutrire nähren, ernähren; lacteo Milch enthalten.

2. Quod Heva tristis abstulit,
 tu reddis almo germine;
 intrent ut astra flebiles,
 coeli recludis cardines.^{d)}

„Was die unglückliche Eva geraubt, das stellst du her durch deinen
 erhabenen Sohn; damit die Beflagenswerten in das Sternenzelt
 eingehen können, öffnest du wieder des Himmels Thore.“

d) in A u. B heißt diese Zeile: coeli fenestra facta es. — Germen
 Keim, Zweig, Sproß findet sich schon im Alten Testament zur Bezeichnung
 des Messias; so Jf. 4, 2: In die illa erit germen Domini in magni-
 ficentia et in gloria et fructus terrae sublimis. Vgl. auch Jf. 45, 8.
 Dadurch wurde wieder gut gemacht, was Heva tristis Eva traurigen,
 unrühmlichen Angedenkens, der Menschheit geraubt hatte, so daß den
 Beflagenswerten in hac lacrimarum valle der Himmel geöffnet, die
 Möglichkeit wieder gegeben wurde, der ewigen Beseeligung theilhaft zu
 werden. Cardo die Thürangel.

3. Tu regis alti^{e)} ianua,
 et aula^{f)} lucis fulgida:
 vitam datam per virginem
 gentes redemptae plaudite.

„Du, das Thor des höchsten Königs, strahlender Vorhof des Lichtes;
 das durch die Jungfrau geschenkte Leben besinget ihr erlösten
 Völker.“

^{e)} in B scheint *alta* nur Druckfehler zu sein; ^{f)} in A u. B: *porta*. — *Ianua regis* wird die Mutter Gottes genannt in dem Sinne, daß durch sie der König Himmels und der Erde seinen Durchgang vom Himmel zur Erde nehmen konnte. Sie war die Halle, der Vorhof, in welchem sich das Licht, d. h. der Erlöser aufhielt. *Plaudere* (oder *plodere*) Beifall klatschen, Huldigung darbringen, hier transitiv gebraucht: jemanden verherrlichen, *vitam* das „Leben“, den Lebensspender, der uns geschenkt wurde durch die Jungfrau. Valent. erklärt *plaudite* mit *laetamini* und faßt *vitam datam* (*esse*) als Acc. cum Inf. auf. — Die Schlußstr. wie im vorigen Hymnus.

Nr. 50. Memento, rerum Conditor. I. Metrum.

Ad Complet. offic. parv. B. Mariae.

Dieser Hymnus ist zusammengestellt aus der dritten Strophe des Hymnus Iesu, *redemptor omnium, quem lucis* (Nr. 54 Ad Vesp. Nativ. Dom.) und der Fortsetzung der beiden vorhergehenden Hymnen. In B schließt sich die zweite Strophe dieses Hymnus unmittelbar (mit einigen geringen Abweichungen; siehe unten) an den vorigen Hymnus an, und es folgt noch eine Strophe: *Maria, virgo virginum, — deposce nobis omnium — remissionem criminum — tuum placando filium*. In A fehlt diese Str.

1. Memento, rerum Conditor,^{a)}
 nostri quod olim^{b)} corporis,
 sacrata ab alvo virginis^{c)}
 nascendo formam sumpseris.

„Gedenke, o Schöpfer der Welt, daß du einst bei der Geburt aus dem heiligen Schoß der Jungfrau die Gestalt unsers Körpers angenommen hast.“

^{a)} in A (vgl. Nr. 54) heißt es: *memento salutis autor*; ^{b)} in A: *quod nostra quondam*; ^{c)} in A: *ex illibata virgine*. — Siehe die Bemerkungen zu Hym. Nr. 54. Str. 3.

2. Maria, mater gratiae,
 dulcis parens clementiae,^{d)}
 tu nos ab hoste protege
 et mortis hora suscipe.^{e)}

„O Maria, Mutter der Gnade, süße Mutter der Erbarmung, beschütze uns vor dem Feinde und hilf uns in der Stunde des Todes.“

^{d)} in B: mater misericordiae; ^{e)} in B: in hora mortis suscipe.

— Maria wird Mutter der Gnade genannt, weil sie die Mutter des Gnadenspenders ist; sie ist die Mutter der Barmherzigkeit, Güte und Milde, und da wir von der Macht ihrer Fürbitte bei ihrem Sohne überzeugt sind, so möge sie uns vor dem bösen Feinde beschützen und ganz besonders uns beistehen in der Todesstunde. Ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. — Die Schlußstrophe ist dieselbe wie in den beiden vorhergehenden Hymnen.



Zweiter Teil.

Die Hymnen des Proprium de Tempore.

Nr. 51. Creator alme siderum. I. Metrum.

Ad Vesp. Dom. I. Adv.

1. Creátor^{a)} álme sîderúm,
aeterna lux credentium,
Iesu,^{b)} redemptor omnium,
intende^{c)} votis supplicum.

„Erhabener Schöpfer der Sternenwelt, ewiges Licht der Gläubigen,
o Jesu, Erlöser aller, höre auf die Bitten der Flehenden.“

^{a)} in A u. B: conditor, aber nicht von condire würzen abzuleiten, sondern von condere = creare; ^{b)} Christe; ^{c)} exaudi preces (vgl. Mone, I. S. 49). — Der Angeredete ist, wie es deutlich mit Iesu redemptor omnium ausgesprochen wird, der Heiland Jesus Christus; er wird verherrlicht als Schöpfer der Gestirne, d. h. aller Dinge, in dem Sinne, wie Joh. 1, 4 vom Logos gesagt wird: Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est; er ist das Licht der Gläubigen sowohl im Alten wie im Neuen Testament: Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Joh. 1, 9); er ist der Erlöser der ganzen Menschheit, der für alle sein Blut vergossen hat. Im Vertrauen darauf bitten wir den Heiland: intende neige hin (scil. dein Ohr), höre auf unser Flehen.

2. Qui^{d)} daémonis ne fraudibús
periret orbis, impetu
amoris actus, languidi
mundi medela factus es.

„Du wurdest ja, bewogen von der Macht der Liebe, das Heilmittel der schwachen Welt, damit durch die Hinterlist des bösen Feindes der Erdfreis nicht zu Grunde ginge.“

⁴¹⁾ in A u. B: Qui condolens interitu — mortis perire saeculum — salvasti mundum languidum — donans reis remedium. — Konstruieren: Qui (Iesus), actus (= commotus) impetu amoris, factus es medela, ne . . . Fraus der Betrug, Lüge, falsche Vor-
spiegelungen daemonis (*δαίμων, μωρος*) des bösen Feindes, des Lügners von Anfang.

3. Commune^{e)} qui mundi nefas
ut expiaries, ad crucem
e virginis sacrario
intacta prodixit victima.

„Um die allgemeine Sündenschuld der Welt zu sühnen, gingst du hervor aus dem heiligen Schoß der Jungfrau als makelloser Opferlamm am Kreuze.“

^{e)} vergente mundi vespere — uti sponsus de thalamo — egressus honestissima — virginis matris clausula. — Konstruieren: Qui ut expiaries com. mundi nefas, prodixit (von prodeco hervorgehen) e sacrario (eigentlich das Heiligtum) virginis int. vict. ad crucem. Das Weitere ad crucem kann entweder zu prodixit gezogen werden: du gingst hervor (und erniedrigtest dich bis) zum Kreuze, oder zu victima: als ein zum Kreuze (bestimmtes) Opfer. Der Verfasser scheint, wie auch der folgende Vers nahelegt, an Phil. 2, 8—10 gedacht zu haben: Humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum, et donavit illi nomen, quod est super omne nomen, ut in nomine Iesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium et infernorum, wonach die Verbindung prodixit ad crucem (sog. Constructio praegnans) vorzuziehen wäre. Valent. macht zu e sacrario folgende Bemerkung: Egressus e sacratissimo Virginis utero, ipso clauso manente; quemadmodum de sepulchro lapide superposito, nec dum revoluto, quod per omnipotentiam Dei supernaturaliter gestum est; quod apud Ezechielem (44, 2) legitur figuratum his verbis: Porta haec clausa erit et non aperietur, et vir non transibit per eam, quoniam Dominus Deus Israel ingressus est per eam, eritque clausa.

4. Cuius potestas^{f)} gloriae,
nomenque cum primum sonat,
et coelites et inferi
tremante curvantur genu.

„Sein ist die Macht der Herrlichkeit, und sobald sein Name erklingt, beugen sich mit zitterndem Knie sowohl die Bewohner des Himmels wie der Unterwelt.“

^{d)} in A u. B: Cuius forti potentiae — genu flectuntur (B: curvantur) omnia — coelestia terrestria — fatentur nutu subdita. — Cuius scil. est: ihm gebührt; cum primum = ubi (primum) sobald als. So sagt auch der Heiland nach der Auferstehung zu seinen Aposteln (Matth. 28, 18): Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra; und der Apostel Paulus begründet es (Röm. 14, 9): In hoc enim Christus mortuus est et resurrexit, ut et mortuorum et vivorum dominetur.

5. Te deprecámur últimae
magnum diei iudicem;
armis supernae gratiae
defende nos ab hostibus.

„Wir flehen dich an, den mächtigen Richter des jüngsten Tages: Beschirme uns mit den Waffen der himmlischen Gnade vor den Feinden.“

In B findet sich vorher noch folgende Strophe: Occasum sol custodiens — luna pallorem retinens — candor in astris relucens — certos observat limites: Sonne, Mond und Sterne gehorchen ihm, dem alle Gewalt übertragen ist, auf seinen Wink. Unsere Strophe lautet ursprünglich: Te deprecamur agie (= *ἀγίος*) — venture iudex saeculi — conserva nos in tempore — hostis a telo perfidi. Militia est vita hominis super terram sagt Job, denn er hat zu kämpfen cum Diabolo, mundo, carne, weshalb auch der Apostel Röm. 13, 12 ermahnt: induamur arma lucis. Um diese arma lucis bitten wir den Heiland, damit wir vor ihm am jüngsten Tage bestehen können: Qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum (Apg. 10, 42); neque enim Pater iudicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio (Joh. 6, 22).

6. Virtus, honor, laus, gloria^{g)}
Deo Patri cum ^{h)} Filio
sancto simul Paraclito
in saeculorum saecula. Amen.

„Macht, Ehre, Ruhm und Herrlichkeit sei Gott dem Vater mit dem Sohne, zugleich mit dem heiligen Tröster in Ewigkeit. Amen.“

^{g)} ursprünglich folgende Reihenfolge: laus, honor, virtus, gloria;
^{h)} in A: et, B: cum. — Paraclitus = *παράκλητος* (von *παρακαλεῖν*) Tröster, findet sich zur Bezeichnung des hl. Geistes im Neuen Testamente zwar nur im Joh.-Evang. 14, 16. 26; 15, 26; 16, 7 (I. Joh. 2, 1 wird der verkörperte Heiland so genannt), wurde aber dann in manchen Kirchen in das Symbolum aufgenommen und diente zur ausschließlichen Bezeichnung der dritten Person in der Gottheit.

Die rechte Adventsstimmung, welcher in diesem wie in den folgenden Hymnen Ausdruck verliehen wird, soll bestehen in dem Danke dafür, daß der Sohn Gottes sich gewürdigt hat, auf die Erde zu kommen und für uns Menschen gleichfalls Mensch zu werden; in der Sehnsucht, daß er mit seinem Gnadenbeistande in unsere Herzen einkehren und darin wohnen möge; in dem bußfertigen Trachten, so zu leben, daß sein dereinstiges Erscheinen als Weltrichter uns nicht unvorbereitet finden möge.

Nr. 52. Verbum supernum prodiens. I. Metrum.

Ad Mat. Dom. I. Adv. Vom hl. Gregor dem Gr.

1. Verbum supernum prodiens,

e^{a)} Patris aeterni sinu,
 qui natus orbi subvenis
 labente^{b)} cursu temporis.

„Du göttliches Wort, hervorgehend aus dem Schoße des ewigen Vaters, das du geboren wurdest, um die Welt zu retten, als der Zeiten Lauf vollendet war.“

a) in A u. B: a Patre olim exiens; b) cursu declivi temporis (siehe bei Mone, I. S. 48). — Cursu labente Abl. abs. als die Zeit abgelaufen war, natus es et subvenis orbi kommst du zum Heile, zur Rettung für die Welt. Man kann ein vierfaches „Kommen“ des Heilandes unterscheiden: 1. Per incarnationem (in propria venit; et verbum caro factum est); 2. in mentem (si quis diligit me, ad eum veniemus scil. Pater et Filius et Spiritus sanctus); 3. ad hominis mortem (estote parati, quia qua hora non putatis, filius hominis venturus est); 4. ad iudicium finale (cum autem venerit filius hominis in maiestate sua etc. Matth. 25, 31). Auf diese vierfache Ankunft will auch die Kirche durch die vierwöchentliche Adventszeit

hinweisen.¹ — Nach dieser Anrede an das göttliche Wort (= λόγος im Joh.=Evang.) folgt die Bitte:

2. Illuminá nunc pectorá
tuóque amore cóncremá,
ut cor caduca deserens^{c)}
coeli voluptas impleat.

„Erleuchte nun die Herzen und entzünde sie mit deiner Liebe, damit sich das Herz abwende vom Vergänglichen und himmlische Freude es erfülle.“

^{c)} Valent. hat hierfür: ut cor vacans inanibus, während diese und die folgende Zeile ursprünglich gelautet zu haben scheinen: audito ut praeconio (wofür B: audita ut praeconia) — sint pulsa tandem lubrica. — Konstruiere: Ut voluptas coeli impleat cor deserens caduca: damit die Freude am Himmel erfülle das Herz, welches verläßt das Hinfällige, das Vergängliche. Gut bemerkt Mone, daß lubrica und declivum (in der vor. Str.) Parallelen sind, welche die Vergänglichkeit der Welt hervorheben und auf Matth. 24, 34. 35 hinweisen. Mit declivum ist das Ende des Alten Testaments und die erste Ankunft Christi, mit lubrica das Ende des Neuen und die zweite Ankunft Christi bezeichnet.

3. Ut,^{d)} cùm tribúnal iudicis
damnabit igni noxios,
et vox amica debitum
vocabit ad coelum pios.

„Damit, wenn das Gericht des Richters die Schuldigen zum Feuer verdammen wird, und die liebliche Stimme die Frommen zum versprochenen Himmel rufen wird,“

^{d)} ursprünglich: Iudexque cum post (das Wort post ist, wie man aus der Erklärung und aus B ersieht, in A ausgefallen) aderis — rimari facta pectoris — reddens vicem pro abditis — iustisque regnum pro bonis. — Derselbe Gedanke ist mit andern Worten wiedergegeben. — Ad coelum — debitum insofern der Heiland versprochen

¹ Gewöhnlich werden die vier Sonntage des Advents in Parallele gestellt mit den viertausend Jahren vor Christi Geburt. Allein, sollte sich bewahrheiten, daß wir genötigt sind, von Adam bis Christus fünf- bis sechstausend Jahre anzunehmen, was z. B. unter den kath. Exegeten Schanz (Das Alter des Menschengeschlechts, S. 99) und Schöpfer (Geschichte des Alten Testaments, S. 82) verteidigen, so dürfte es sich empfehlen, die gewöhnliche Erklärung weniger zu betonen.

hat: Si quis mihi ministrat, me sequatur, et ubi sum ego, illic et minister meus erit (Joh. 12, 26). Zu tribunal vgl. Röm. 14, 10 und II. Kor. 5, 10.

4. Non^{e)} éscā flāmmarūm nigrós
volvamur inter turbines,
vultu Dei sed compotes
coeli fruamur gaudiis.

„wir dann nicht als Nahrung der Flammen in die schwarzen Wirbel hineingestoßen werden, sondern theilhaft des Anschauens Gottes die Freuden des Himmels genießen.“

e) Non demus (B: non des ut) arcemur malis — pro qualitate criminis — sed cum beatis compotes — simus perennes coelibes (das letzte Wort ist aus der Erklärung ergänzt; in B lautet die letzte Zeile: simus perenne coelites). — Konstruiere: Ut non volvamur esca flammaram inter nigros turbines, sed compotes vultu Dei fruamur gaudiis coeli. Zu den Verdammten wird der Richter am jüngsten Tage sprechen: Discedite a me maledicti in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis eius (Matth. 25, 41); zu denen auf der rechten Seite: Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi (Matth. 25, 34). Turbo der Sturmwind, Wirbel; hier das höllische Feuer.

5. Patri^{f)} simulque Filió,
tibi que sancte Spiritus,
sicut fuit, sit iugiter
saeculum per omne gloria. Amen.

„Dem Vater und zugleich dem Sohn und dir, o heiliger Geist, sei immer, wie es gewesen ist, Ruhm in Ewigkeit. Amen.“

f) in A findet sich keine Schlußstrophe; in B ist dieselbe wie im vorigen Hymnus. — Iugiter Adv. von iugis, e fortwährend, beständig; saeculum des Metrum's wegen aus saeculum zusammengezogen.

Nr. 53. En clara vox redarguit. I. Metrum.

Ad Laudes Dom. I. Adv.

1. En^{a)} clara vox redarguit
obscura quaeque, personans:
procul fugentur somnia:
ab alto Iesus promicat.

„Siehe, eine helle Stimme ermahnt alles Dunkle durchdringend: Fernhin mögen verschauht werden die Traumgebilde, Jesus leuchtet hervor vom Himmel.“

^{a)} in A u. B: Vox clara ecce intonat — obscura quaeque (B schiebt noch et ein) increpat — pellantur éminus sómnia — ab aëthere Christus promicat. — Redarguere beschuldigen, zur Buße ermahnen; fugentur von fugare in die Flucht treiben. Mit vox clara ist, wie die alten Erklärer übereinstimmend hervorheben, Johannes der Täufer bezeichnet, welcher in den folgenden ihm in den Mund gelegten Worten zur Reue und Buße auffordert und hinweist auf das Lamm Gottes. Von sich sagt der Vorläufer (Joh. 1, 23): Ego vox clamantis in deserto: dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias propheta; aber der Heiland ist schon im Begriff, seine Herrlichkeit zu offenbaren (Joh. 2, 11: et manifestavit gloriam suam): medius autem vestrum stetit (Joh. 1, 26) Iesus Christus.

2. Mens iam resúrgat^{b)} tórpida,^{c)}
non^{d)} amplius iacens humi:
sidus refulget iam novum,
ut tollat omne noxium.

„Jetzt erhebe sich der träge Geist und liege nicht mehr zu Boden; schon erglänzt ein neues Gestirn, um alles Schädliche zu entfernen.“

^{b)} B hat im Texte dafür: surgit, was aber bloß ein Druckfehler zu sein scheint, denn in der Erklärung steht resurgat; ^{c)} A: turbida, B u. C schon torpida; ^{d)} urspr.: quae sorde exstat saucia. — Torpidus schwerfällig, mit Unlust behaftet; noxius schädlich, besonders in Bezug auf das Seelenheil, sündhaft. So ermahnt auch der Apostel (Röm. 13, 11): Quia hora est iam nos de somno surgere, abiciamus ergo opera tenebrarum; denn ein neues Gestirn ist aufgegangen, Jesus Christus; erfüllt hat sich die Weissagung Balaams: Orietur stella ex Iacob; er wird entfernen die Sündenschuld der Menschen: ecce qui tollit peccatum mundi (Joh. 1, 29).

3. En^{e)} ágnus ád nos míttitúr
laxare gratis debitum,
omnes simul^{f)} cum lacrimis
precemur^{g)} indulgentiam.

„Siehe, das Lamm ist zu uns gesandt, umsonst zu tilgen unsere Schuld: alle insgesamt wollen wir unter Thränen um Verzeihung bitten.“

e) in A u. C: e sursum agnus mittitur, während B im Texte: e sursum omne agimus hat, aber der Erklärung die ältere Lesart zu Grunde legt; ^{f)} pro indulgentia; ^{g)} vocem demus cum lacrimis. — Agnus ist die Bezeichnung des Heilandes nach dem bekannten Worte des Täufers: Ecce agnus Dei; gratis wird in A sehr gut erklärt: Dono seu sponte sua et sine aliqua remuneratione;¹ laxare reinigen, austilgen. Schön ist das Wort des Petrus Cellensis (von Valent. angeführt): Satan, inquit, tolerabilius sustinet flammam suam, quam lacrimam nostram, acriusque lacrimā contriti cordis, quam flamma infernalis incendii torquetur. Vgl. dazu Luf. 15, 10: Gaudium erit coram angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente.

4. Ut, cum secundo fulserit,^{h)}
metuque mundumⁱ⁾ cinxerit,
non pro reatu puniat,
sed nos pius^{k)} tunc protegat.

„Damit, wenn er zum zweiten Mal erscheint und die Welt mit Furcht erfüllt, er uns nicht nach Verdienst bestraft, sondern uns dann gütig beschütze.“

h) in A u. B umgestellt: secundo ut cum fulserit; ⁱ⁾ mundumque horror; ^{k)} umgestellt: pius nos. -- Fulserit == fulgens advenerit; dann wird, bemerkt Valent., das bekannte Paradoxon in Erfüllung gehen: Veniet tempus, quo damnati nolent egredi ex inferno et beati volent egredi e coelo. Reatus, erklärt der hl. Thomas, est obligatio ad poenam propter peccatum et aliquando sumitur pro culpa, aliquando pro poena, quia est medium quodammodo inter utrumque.² — Die Schlußstrophe ist dieselbe wie im Hym. Nr. 51.

Nr. 54. Iesu redemptor omnium. I. Metrum.

Ad Vesp. Nativ. Domini.

1. Iesú^{a)} redemptor omnium,
quem lucis ante originem
parem paternae gloriae
Pater supremus edidit.

¹ Vgl. Tit. 3, 5: Non ex operibus iustitiae, quae fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit.

² II, Sent. dis. 30. p. 1. ar. 2.

„O Jesu, Erlöser aller, der vor Erschaffung des Lichtes gleich der Herrlichkeit des Vaters vom höchsten Vater geboren ist.“

a) in B nicht vorhanden; in A u. C lautet diese Strophe: Christe redemptor gentium — ex patre patris unice — solus ante principium — natus ineffabiliter. Erst aus den folgenden Übereinstimmungen ersieht man, daß es die ursprüngliche Strophe war. — Quem pater edidit aktivisch wiederzugeben, ist ungebräuchlich. Vor der Entstehung des Lichtes, vgl. Ps. 109, 3: Ex utero ante luciferum genui te, d. h. von Ewigkeit her.

2. Tu lumen ét splendór Patris,
tu spes perennis omnium,
intende quas fundunt preces
tui per orbem servuli.^{b)}

„Du Licht und Abglanz des Vaters, du unvergängliche Hoffnung aller, höre auf die Bitten, welche deine Diener auf Erden ausstoßen.“

b) in A u. C: famuli, im übrigen übereinstimmend. — Perennis (von annus) = perpetuus; intendere anstrengen, hinneigen scil. aurem = anhören; fundere gießen, ausgießen. Zur Bezeichnung des Sohnes als lumen vgl. symbol. Nicaen.-Const.: Lumen de lumine; zu splendor vgl. Hebr. 1, 3: Cum sit splendor gloriae et figura substantiae eius.

3. Memento, rerum^{c)} conditor,
nostri quod olim^{d)} corporis,
sacrato ab alvo virginis^{e)}
nascendo, formam sumpseris.

„Gedenke, o Schöpfer der Welt, daß du einst bei der Geburt aus dem heiligen Schoße der Jungfrau die Gestalt unsers Körpers angenommen hast.“

c) in A: salutis autor; d) quod nostri quondam; e) ex illibata virgine. — Der Sohn Gottes wird der Schöpfer der Welt genannt, insofern durch ihn alle Dinge ins Dasein gerufen sind; vgl. zu Hym. Nr. 51. 1. Zu formam nostri corporis vgl. Phil. 2, 7: semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus et habitu inventus ut homo.

4. Testatur hoc praesens diés^{f)}
currens per anni circulum,

quod solus e^{g)} sinu Patris
mundi salus adveneris.

„Es bezeugt dieses der heutige Tag, wiederkehrend im Laufe des Jahres, daß du der Eingeborne aus dem Schoß des Vaters als das Heil der Welt hervorgegangen bist.“

^{d)} in A: sic (C: hic) praesens testatur dies; ^{g)} a sede. — Praesens dies scil.: Nativitatis Domini, welcher in jedem Jahre per anni circulum gefeiert wird; solus = Filius unigenitus ipse, wie der heil. Anselm sagt: Deus Pater, ut nos a vinculo servitutis pristinae absolveret, misit non Angelum, non Archangelum, sed filium suum unigenitum.

5. Hunc^{h)} ástra, téllus, aéquorá,
hunc omne quod coelo subest,
salutis auctorem novae
novo salutatur cantico.

„Die Gestirne, die Erde, das Meer, ja alles, was dem Himmel angehört, preist ihn in einem neuen Lied als den Urheber des neuen Heils.“

^{h)} in A u. C: Hunc caelum, terra, hunc mare — hunc omne quod in eis est — auctorem adventus tui — laudans exsultat cantico. — Quod subest coelo: was am und im Himmel ist. Zum Lobgesang fordert auch im Benedicite alles Erschaffene auf; aber zur Verherrlichung der Menschwerdung, der Ursache des neutestamentlichen Heiles, soll ein neuer Lobgesang angestimmt werden, wie es in Ps. 95, 1 heißt: Cantate Domino canticum novum, cantate Domino omnis terra.

6. Etⁱ⁾ nós, beáta quós sacri
rigavit unda sanguinis,
natalis ob diem tui
hymnum tributum solvimus.

„Auch wir, die uns benetzt hat die segensbringende Woge deines heiligen Blutes, lösen ein den schuldigen Lobgesang aus Anlaß deines Geburtstages.“

ⁱ⁾ in A u. C: Nos quoque qui sancto tuo — redempti sumus sanguine — ob diem natalis tui — hymnum novum concinimus. — Haben die übrigen erschaffenen Dinge Grund zur Anstimmung eines neuen Lobliedes, so noch mehr wir, die durch das Blut des heute

geborenen Heilandes erlöst sind; diesen schuldigen Dank lösen wir mit diesem Hymnus ein.

7. Iesu, tibi sit gloria,
qui natus es de virgine,
cum Patre et almo Spiritu
in sempiterna saecula. Amen.

„Dir, o Jesu, sei Ehre, der du aus der Jungfrau geboren wurdest, sowie dem Vater und dem erhabenen Geiste in alle Ewigkeit. Amen.“

Nr. 55. A solis ortus cardine. I. Metrum.

Ad Laudes Nat. Dom. Von Sedulius (5. Jahrh.).¹

Wie der unter Nr. 58 aufgeführte Hymnus, so ist auch dieser dem carmen abcdarium des Cölius Sedulius entnommen. Dieses Carmen behandelte in 23 alphabetischen (oder abcdarischen, weil die erste Strophe mit A, die zweite mit B u. s. w. anfang), vierzeiligen Strophen die Geburt, das Leben und den Tod des Heilandes. Dieser Hymnus, an welchem man zugleich die Absicht des Verfassers, den Endreim zur Anwendung zu bringen, bemerken kann, besteht aus den 7 ersten Strophen des erwähnten Carmen, und da die späteren Korrektoren in Bezug auf den Anfang der Strophen sich keine Änderung erlaubt haben, so beginnen auch im Brevier die einzelnen Strophen mit den aufeinander folgenden Buchstaben von A—G.

1. A solis ortus cardine
ad usque terrae limitem,
Christum canamus principem,
natum Maria virgine.

„Vom Beginne des Sonnenaufgangs bis hin zur Grenze der Erde laßt uns Christus den Herrn lobpreisen, den Sohn aus Maria der Jungfrau.“

Cardo, inis die Thürangel, der Himmelspol, dann überhaupt der Beginn, Anfang; ad usque des Metrums wegen umgestellt für usque ad; limes, itis Schwelle, Grenze: vom einen Ende der Welt bis zum andern, wie auch Ps. 112, 3 es ausdrückt: A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini. Wir sollen Christus verherrlichen

¹ Siehe bei Kayser, Beiträge. I. S. 347—365.

als Gott (principem scil. omnium rerum) und als Menschen (natum ex Maria virgine).

2. Beatus auctor saeculi
servile corpus induit:
ut carne carnem liberans,
ne perderet quos^{a)} condidit.

„Der himmlische Schöpfer der Welt nahm Knechtsgestalt an, um das Fleisch durch das Fleisch zu befreien und um nicht zu verlieren, die er erschaffen.“

^{a)} so auch in A, B u. C. Da in dieser Strophe von der Menschheit im besonderen die Rede ist, scheint quos auch das Ursprüngliche zu sein, während R. dafür quod einsetzt, weil es in einem Codex sich findet und „weil dadurch die Beziehung der Erlösung auf die ganze Schöpfung gewahrt wird“. Allein dieser letztere Gedanke braucht nicht gewahrt zu werden, weil er hier nicht ausgesprochen wird. — Der Heiland wird creator saeculi genannt in dem Sinne, daß durch ihn alles ins Dasein gerufen; vgl. zu Hym. Nr. 51. 1. Saeculum in der Bedeutung von „Welt“ kommt schon in der Vulgata vor, z. B. Matth. 28, 20: Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi, und Hebr. 1, 2: Novissime locutus est nobis in Filio, . . . per quem fecit et saecula; beatus glücklich ohne jede Einschränkung. Um an dieser seiner Glückseligkeit auch andere teilnehmen zu lassen: induit corpus servile, nimmt er Knechtsgestalt an; vgl. zu Hym. Nr. 54. 3. Carne carnem liberans: durch sein Fleisch, durch seine Menschwerdung befreite er das Menschengeschlecht, ne perderet illos omnes, quos condidit, denn, sagt der hl. Augustinus in Ps. 63 treffend: Si non esset (Christus) homo, non liberaretur homo et ideo passus est se teneri ut homo, et ut videretur, crucifigeretur et moreretur ut homo.

3. Castae^{b)} parentis viscera
coelestis intrat gratia:
venter puellae baiulat
secreta, quae non noverat.

„In den Schoß der reinsten Mutter geht ein die himmlische Gnade; der Leib der Jungfrau trägt Geheimnisse, woran sie nicht gedacht hatte.“

^{b)} ebenso A u. C, dagegen B: clausa (viscera), während R. clausae (parentis) als die ursprüngliche Lesart verteidigt. — Gratia ist hier

persönlich aufzufassen: der Gnadenspender; quae non noverat: was sie (bis dahin, als Jungfrau) nicht gekannt hatte;¹ Valent.: Me non cognituram virum proposui et in proposito persevero et tamen venter meus portabit illum, quem coeli capere non poterunt.

4. Domus pudici pectoris
templum repente fit Dei:
intacta nesciens virum
concepit alvo^{c)} Filium.

„Die Wohnung des züchtigen Busens wird plötzlich zum Tempel Gottes: unberührt nichts wissend von einem Manne empfing sie im Schoße den Sohn.“

^{c)} in A u. B: verbo concepit, was als ursprünglich zu betrachten ist. — Zu den Worten: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? (Luk. 1, 34), sagt der hl. Augustinus: Modum quaesivit virgo, non de virtute Dei dubitavit. Repente fit templum Dei, nämlich infolge der Zustimmung der allerseeligsten Jungfrau: Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum. (Luk. 1, 38.)

5. Enititur^{d)} puerpera,
quem Gabriel praedixerat,
quem ventre matris^{e)} gestiens,
Baptista clausum^{f)} senserat.

„Die Gottesmutter giebt ihn der Welt, den Gabriel vorher verkündet hatte, den der Täufer, sich freuend im Schoße seiner Mutter, eingeschlossen empfunden hatte.“

^{d)} in A u. B das urspr.: enixa est; ^{e)} ebenso: quem matris alvo; ^{f)} ebenso clausus Ioannes (Ioan. fehlt zwar bei A im Texte, ist aber leicht aus der Erklärung zu ergänzen). — Puerpera zusammengesetzt aus puer und parere; gestire aufjubeln, frohlocken. Dies Ereignis ist mitgeteilt Luk. 1, 41: Et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero eius et repleta est spiritu sancto Elisabeth.

6. Foeni iacere pertulit:
praesepe non abhorruit:

¹ Pauli erklärt: „Maria kannte und ahnte das Geheimnis, das in ihrem Schoße gewirkt werden sollte, nicht, bis sie von dem Engel darüber Aufschluß erhalten.“ Richtiger Kayser: „Der Schoß einer Jungfrau trägt Geheimnisse, wie sie eine Jungfrau noch nicht erfahren.“

et lacte módico⁸⁾ pástus ést,
per quem nec ales esurit.

„Er ertrug es, auf Heu zu liegen, er verschmähte nicht die Krippe, und mit ein wenig Milch sättigt sich der, durch den nicht einmal ein Vogel Hunger leidet.“

⁸⁾ nach A u. B hieß es: parvoque lacte. — Um die Armut zu adeln, wollte Christus Armut und Entbehrung auf sich nehmen, wie er auch später noch von sich sagte: Vulpes foveas habent et volucres coeli nidos, Filius autem hominis non habet ubi caput reclinet.¹ So begann das Erlösungswerk vom ersten Augenblicke seiner Menschwerdung. Per quem ne ales quidem esurit ist von den alten Erklärern auf die allerjüngste Jungfrau bezogen worden, wie z. B. A erklärt: Ales i. e. nutrix sive Maria, a qua Christus nutriebatur, non passa est famem, qua matres lactantes pueros magis esuriunt et sitiunt aliis hominibus. Aber anders schon B: Per quem sc. Christum nec ales, volatiliū genus, esurit, quia satiat omnia; ebenso Valent. Diese Erklärung ist entschieden vorzuziehen: Der Sohn Gottes, der Herr aller Dinge, der selbst für das geringste Geschöpf sorgt (vgl. Ps. 103, 27: Omnia a te expectant, ut des illis escam in tempore. Dante te illis colligent, aperiente te manum tuam omnia implebuntur bonitate), modico lacte pastus est (von pascere Grundbed.: weiden).

7. Gaudét chorús coeléstium,
et angeli canunt Deo,
palamque fit pastoribus
pastor, creator omnium.

„Der Chor der Himmelsbewohner freut sich, und die Engel lob-
singen Gott, und es wird bekannt gemacht den Hirten der Hirt,
der Schöpfer aller Dinge.“

Zu den hier berührten Thatfachen vgl. Luk. 2, 13: Et subito facta est cum Angelo multitudo militiae coelestis, laudantium Deum; und Vers 16: Et (pastores) venerunt festinantes et invenerunt Mariam et Ioseph et infantem positum in praesepio. Der creator omnium wird pastor genannt, weil er selbst von sich sagte (Joh. 10, 11): Ego sum pastor bonus. Auf die Frage aber, warum gerade den einfachen Hirten zuerst die Nachricht von der Geburt des Welterlösers zu teil wurde, antwortet Theodoret: »Infirma mundi

¹ Matth. 8, 20.

elegit Deus« (I. Cor. 1, 27), per pauperes divites vicit, per piscatores piscatus est orbem. — Die Schlusstrophe ist dieselbe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 56. Audit tyrannus anxius. I. Metrum.

Ad Mat. ss. Innocentium. Von Prudentius.

Dieser Hymnus sowohl wie der folgende ist entnommen dem zwölften Gedichte des Tagzeitenbuches von Prudentius, und zwar besteht dieser Hymnus aus den Versen 93—101 (= Strophe 1 und 2) und 133—137 (= Strophe 3), der folgende aus 125—133. Auf wen diese Zusammenstellung zurückzuführen ist, kann nicht ermittelt werden. In A und B sind sie nicht vorhanden, wohl aber (als ein Hymnus, doch in anderer Zusammenstellung) in der alten deutschen Übersetzung.¹

1. Audit tyrannus anxius
adesse regum principem,
qui nomen Israel regat
teneatque David regiam.

„Mit Angst hört der Tyrann, der Fürst der Könige sei da, der das Volk Israel regieren und den Königsthron Davids einnehmen soll.“

Der hier gemeinte Tyrann ist Herodes. Als die Weisen aus dem Morgenlande fragten: Ubi est, qui natus est rex Iudaeorum, turbatus est Herodes rex et omnis Ierosolyma cum illo (Matth. 2, 2. 3); nomen Israel = populus Isr. Der da einnehmen, in Besitz nehmen soll den Königssitz (regiam scil. sedem), wie es der Engel Gabriel (Luk. 1, 32) ausspricht: Dabit illi Dominus Deus sedem David patris eius et regnabit in domo Iacob in aeternum, und Jf. 9, 7 es verheißt: Super solium David et super regnum eius sedebit.

2. Exclamat amens nuntio:
successor instat, pellimur:
satelles, i, ferrum rape:
perfunde cunas sanguine.

„Durch die Nachricht von Sinnen gebracht ruft er laut: Ein Nachfolger ist schon da! wir werden vertrieben! Henker, geh! nimm das Schwert, fülle an mit Blut die Wiegen.“

¹ Deutsche Evangelische Messen, Lobgesänge u. Köln, durch Maternum Cholinum 1572. Simrock, Lauda Sion, S. 82 ff., Hymni et Collectae (C), Coloniae 1585, doch stimmen diese Texte in Bezug auf Auswahl und Reihenfolge nicht überein.

Amens zusammengesetzt aus α privat. und mens; satelles, litis der Leibwächter; cuna, ae die Wiege. Die Wut des Herodes malt der Dichter sehr schön durch die kurzen Ausrufe. Daß hier der Sing. satelles kollektivisch für mehrere steht, braucht nicht näher begründet zu werden.

3. Quid proficit tantum nefas?
quid crimen Hérodém iuvat?
unus tot inter funera
impune Christus tollitur.

„Doch was nützt ein solcher Frevel? was hilft dem Herodes das Verbrechen? Unter soviel Getöteten wird Christus allein gefahrlos aufgehoben.“

D. h. wird gerettet. Gott weiß die Anschläge der Völker und Fürsten zu vereiteln; vgl. Ps. 32, 10: Dominus dissipat consilia gentium; reprobatur autem cogitationes populorum et reprobatur consilia principum. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 57. Salvete flores Martyrum. I. Metrum.

Ad Laudes ss. Innocentium.

Bezüglich des Verfassers siehe die Bemerkungen zum vorhergehenden Hymnus.

1. Salvete flores Mátyrum,
quos lucis ipso in limine
Christi insecutor sustulit
ceu túrbo náscentés rosas.

„Heil euch, ihr Blüten der Märtyrer, die der Verfolger Christi gleich an der Schwelle des Lebens abriß, wie der Sturm die sich entfaltenden Rosen.“

Die Bezeichnung der unschuldigen Kinder als flores Martyrum erklärt der hl. Augustinus (vgl. Lectio VI. dieses Festes): Qui iure dicuntur Martyrum flores, quos in medio frigore infidelitatis exortos velut primas erumpentes Ecclesiae gemmas, quaedam persecutionis pruina decoxit, sic decoctae coelum terramque oblectant magis. Sie wurden dahingerafft in ipso limine lucis, d. h. gleich an der Schwelle ihres Lichtes, ihres Lebens, wie es schon der vorher angeführte Homilet erklärt: Quam feliciter nati, quibus in

ipso nascendi limine aeterna vita obviam venit. Die Erklärung von lux = Christus, also: gerade beim Beginne des neuen Lichtes, beim Eintritte Christi in die Welt, ist wohl etwas zu gesucht.

2. Vos prima Christi victimá,
 grex immolatorum tenér,
 aram sub^{a)} ipsam simplices
 palma et coronis luditis.

„Als das erste Opfer für Christus, als junge Herde von Geschlachteten spielet ihr in Unschuld mit Palme und Kränzen gerade unter dem Altare.“

^{a)} R. hält aram ante (= C) für die ursprüngliche Lesart; richtiger müßte hier nach sub der Abl. stehen. — Simples soviel als puri, innocentes. Ein schönes Bild: schon an den Abzeichen ihres Sieges haben die unschuldigen Kinder eine große Freude. Anders scheint Valent. das Bild aufzufassen; er sagt: Simples ante thronum Dei palma in manibus et corona in capite, quasi victores de tyranno Herode, luditis et decantatis Deo laudes. — Zum Schluß teilt derselbe ein anderes Gedicht auf die unschuldigen Kinder mit, das in templo s. Stephani rotundo, wie er sagt, sich finden soll. Es sei mir gestattet, dasselbe hier mitzuteilen:

Sincerae animulae, candidi puelluli,
 vix nata dant Deo corpuscula,
 pugnant inermes et relictá parmula,
 vincunt cohortes quas ferire nesciunt.

Iam pulchriores liliis et gemmulis,
 iam clariores igneis scintillulis,
 beata mulcent oculis sedilia.

Ferox tyrannus ferreique pectoris,
 qui parricidas intulit vobis manus
 ferrumque sacris polluit cerviculis.

Heu sic avícula tollitur de nidulis
 matrisque rapitur sic papillus hinnulus
 recensque nati sic leguntur flosculi.

Nr. 58. Crudelis Herodes, Deum. I. Metrum.

Ad Vesp. Epiphan. Dom. Von Eösius Sedulius.

1. Crudelis Hérodés, Deúm^{a)}
 regem^{b)} venire quid^{c)} times?
 non eripit^{d)} mortalia,
 qui regna dat coelestia.

„Graufamer Herodes, was fürchtest du, daß der König kommt?
 Der entreißt nicht irdische Reiche, der himmlische vergiebt.“

^{a)} in A u. B: hostis Herodes impie; ^{b)} in A u. B: Christum;
^{c)} in B: qui, in A: quid; ^{d)} in A u. B: arripit. Wie Valent. gelegentlich angiebt, ist dieser Hymnus expolitus ab Urbano VIII. — Diese Strophe schließt sich als achte bei Sedulius unmittelbar an die siebente von Hym. Nr. 55 an, worauf dann die neunte, die elfte, die dreizehnte folgt; vgl. das zu Hym. Nr. 55 Gesagte. Aus dieser Reihenfolge ersieht man, daß hier der Herodes gemeint ist, welcher die bethlehemitischen Kinder hatte töten lassen. Er fürchtete, daß der neugeborne König ihn vom Throne stürzen werde; doch diese Furcht ist überflüssig: Mures negligit elephantus (Valent.). Sehr schön sagt der hl. Augustinus: Quid erit, cum suo in sublimi throno sedebit, quando in humili praesepio positum superbi reges pertimescunt! (Sermo 2. in Epiph.) Auf die Frage des Pilatus: Tu es rex Iudaeorum? antwortet der Heiland: Regnum meum non est de hoc mundo — regnum meum non est hinc (Joh. 18, 36).

2. Ibant Magi, quam viderant,
 stellam sequentes praeiviam:
 lumen requirunt lumine:
 Deum fatentur munere.

„Die Weisen gingen folgend dem vorangehenden Sterne, den sie gesehen hatten: das Licht suchten sie mit Hilfe des Lichtes: sie bekennen Gott durch Geschenke.“

Bekanntlich wird Epiphanie (= ἐπιφάνεια von ἐπιφαίνω erglänzen, sich offenbaren) zur Erinnerung an drei Thatfachen aus dem Leben des Heilandes gefeiert: Die Ankunft der Weisen aus dem Morgenlande, die Taufe des Heilandes im Jordan, das erste Wunder Jesu zu Kana; diese Ereignisse werden in den einzelnen Strophen jetzt vom

Dichter behandelt. Magi, griech. *μάγοι* (vgl. Matth. 2, 1: *μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν*), aus dem Persischen entnommen, wurde ursprünglich ein Teil des medischen Volkes genannt, dem die Ausübung der Kultusgebräuche und die Erhaltung der gelehrten Kenntnisse anvertraut war. Wir finden sie dann als Priester- und Gelehrtenkaste in Persien wie in Babylon, wo sie sich mit der Erforschung der Natur, besonders des gestirnten Himmels beschäftigten, durch Auslegung von Träumen, Beschwörung der Schlangen u. s. w. dem Volke sich unentbehrlich zu machen suchten und so einen großen Einfluß ausübten. Mitteilungen über dieselben finden sich besonders im Buche Daniel. Ob nun diese im Neuen Testamente genannten Magier aus Babylon oder, wie besonders Justin betont, aus Arabien gekommen, ob sie zu einem Volksstamme oder gleichsam als Vertreter mehrerer Völker verschiedenen Stämmen angehört, läßt sich nicht genau bestimmen, da authentische Nachrichten wenig vorliegen. Ihre Zahl wird schon in den Gemälden der Katakomben auf drei angegeben, und sie führen seit dem siebenten Jahrhundert die bekannten Namen Kaspar, Melchior und Balthasar. Von dieser Zeit an werden sie auch als Vertreter der drei Menschenalter wie der drei Haupttrassen dargestellt. Während anfangs ihre Kopfbedeckung die der orientalischen Priester ist, verwandelt sie sich später unter Einfluß von Ps. 71, 9—11 und Jf. 60, 1 f. in eine Krone, und werden die Personen selbst seit dem neunten Jahrhundert als Könige bezeichnet. Durch einen wunderbaren Stern, den sie im Orient gesehen, waren sie nach Palästina hingewiesen worden und glaubten, in der Hauptstadt des Reiches den verheißenen König zu finden. Von Herodes, der das Synedrium hatte zusammenrufen lassen, belehrt, machen sie sich auf den Weg nach Bethlehem et ecce stella, quam viderant in oriente, antecedebat eos, usquedum veniens staret supra, ubi erat puer (Matth. 2, 9). Mit Hilfe dieses Lichtes finden sie das lumen ad revelationem gentium (Luk. 2, 32), das lumen de lumine; et procidentes adoraverunt eum (Matth. 2, 11). Wie der Orientale, sobald er sich seinem Herrscher naht, Geschenke darbringt, so erkennen auch diese Männer den Heiland als ihren Fürsten an durch Darreichung von Gold, Weihrauch und Myrrhen (über deren Bedeutung vgl. folgenden Hymnus).

3. Lavácr^a) puri gúrgitis
 coelestis Agnus attigit:
 peccata, quae non detulit,
 nos abluendo sustulit.

„Das himmlische Lamm empfing das Bad der reinen Flut, uns reinwaschend nahm es hinweg die Sünden, die es an sich nicht trug.“

^e B: lavacrum, jedoch als spätere Verbesserung anzusehen. — Attingere anrühren, anfassen, in Empfang nehmen; gurgis, gitis eigentlich Strudel, Flut. Unrichtig übersetzt R. nos abluendo sustulit peccata mit: „die Sünden hat es auf sich genommen, uns abzuwaschen“; denn abluendo kann keine Absicht enthalten, sondern drückt das Gleichzeitige aus: durch Abwaschen. Hieraus ersehen wir, daß der Dichter in sustulit nicht die Bedeutung: „er hat auf sich genommen“ hineinlegen will, sondern: „er hat hinweggenommen“, wie auch die bekannte Stelle (Joh. 1, 29): ecce, agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi von den meisten erklärt wird. Detulit fassen die alten Erklärer in der Bedeutung des Simplex tulit, so A: id est: secum non portavit; Valent. hält eine Erklärung des Verbums nicht für nötig; R. will demselben die Bedeutung „bekennen“ vindizieren, die sich allerdings mit dem klassischen (crimina) deferre: „zur Anzeige bringen“ berühren würde. Wir möchten darauf aufmerksam machen, daß sus-tulit eigentlich auch ein Kompositum ist, und der Dichter vielleicht mit de-tulit das Gegenteil ausdrücken will (sus = sub in den Kompos. von unten nach oben, de: von oben nach unten); haben wir nun in sustulit die Bedeutung: hinwegnehmen, so erhalten wir für detulit: begeben.

4. Novum genus potentiæ:
 aquae rubescunt hydriae;
 vinumque iussa fundere
 mutavit unda originem.

„Eine neue Wirkung seiner Allmacht: die Wasser des Kruges röten sich, und die Woge ändert ihre ursprüngliche Beschaffenheit auf den Befehl, sich als Wein zu ergießen.“

Konstr.: Et unda (quae) iussa (est) vinum fundere, mutavit originem. Hydria, das griech. ὑδρία der Krug (Joh. 2, 6). Allerdings sagt die hl. Schrift selbst nichts von rotem Wein, aber die Tradition hält daran fest, wenn diese Frage berührt wird. — In der Schlusstrophe wird die zweite Zeile qui natus es de virgine verändert in: qui apparuisti gentibus: der du dich den Völkern offenbart hast, worauf, wie oben bemerkt, das heutige Fest hinweist.

Nr. 59. O sola magnarum urbium. I. Metrum.

Ad Laudes Epiph. Dom. Von Prudentius.

Dieser Hymnus besteht aus den Versen 77—81, 5—9, 61—65, 69—73 des bei Nr. 56 genannten zwölften Liedes des Tagzeiten-Buches von Prudentius. Wie Gavantus, thes. tom. 2. p. 87 mittheilt, ist der Hymnus aber erst von Papst Pius V. (1566—72) in das Festofficium von Epiphanie aufgenommen, findet sich deshalb auch nicht in den alten Erklärungen, wohl aber bei Valent.

1. O sóla mágnarum úrbium
maiór Bethlém, cui cóntigit
ducem salutis coelitus
incorporatum gignere.

„O einziges Bethlehem, größer als die großen Städte, da dir das Glück zu teil wurde, den Führer zum Heil vom Himmel her in menschlicher Gestalt hervorzubringen.“

Offenbar hat das Wort des Propheten Michäas (bei Matth. 2, 6: Et tu Bethlehem, terra Iuda, nequaquam minima es in principibus Iuda) Einfluß auf die Ausdrucksweise des Dichters gehabt. Coelitus Adv. vom Himmel her; dux salutis = Christus, der uns sicher zum Heile, zur ewigen Seligkeit führen wird, wenn wir uns seiner Führung überlassen. Incorporare ein spätlat. Wort: in einen Körper bringen, pass. (in med. Bedeutung) einen Körper annehmen.

2. Quem^{a)} stélla, quae solis rotám
vincit decóre ac lumine,
venisse terris nuntiat
cum carne terrestri Deum.

„Von ihm verkündigt den Ländern ein Stern, der an Glanz und Licht die Sonnenkugel übertrifft, daß Gott in irdischem Fleische gekommen sei.“

^{a)} nach R. hieß es urspr. haec. — Konstr.: Stella quae . . . vincit, nuntiat terris, (quem = et) eum — Deum venisse cum carne terrestri. Bei den Kirchenvätern findet sich oftmals der Gedanke ausgesprochen, daß der wunderbare Stern nicht nur die übrigen Sterne, sondern auch die Sonne an Glanz übertroffen habe, da er ja auch am Tage ihnen zur Führung diene.

3. Videre postquam illū^{b)} Magi,
eōa prōmunt mūnerá;
stratique votis offerunt
thus, mýrrham et aúrum régium.

„Nachdem die Magier ihn gesehen, bringen sie dar ihre morgenländischen Geschenke, und zur Erde gebeugt opfern sie unter Gebet: Weihrauch, Myrrhe und königliches Gold.“

b) bei Prud.: videre quod postquam, allein bei dieser jetzigen Zusammenstellung mußte eine Änderung eintreten. — Über magi vgl. das zu Nr. 58, 2 Gesagte; videre = viderunt kommt schon im klassischen Latein oftmals vor; eous Adj. gebildet von *εως* = Morgenröte, heißt östlich, morgenländisch; strati von sternere (stravi, stratum) hinbreiten, niederstrecken; votis ist als Abl. mit offerunt zu verbinden: mit, unter Gebeten opfern sie. Zum Inhalte vgl. Matth. 2, 11: Et providentes adoraverunt eum; et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera: aurum, thus et myrrham.

4. Regē^{c)} Deū^{c)}que annúntiánt
thesaurus, et fragrans^{c)} odor
thuris Sabaéi ac^{d)} mýrrheus
pulvis sepulchrum praedocet.

„Das Gold und der wohlriechende Duft des sabaäischen Weihrauchs bezeichnen ihn als König und Gott, während der Staub der Myrrhe an das Grab erinnert.“

c) Valent. schreibt stets: fragans (zweimal im Texte, einmal in der Erklärung); jedoch ist aus letzterer nicht ersichtlich, ob er diesem sonst unbekannten Worte eine andere Bedeutung beilegt, als fragans hat, so daß diese Schreibweise wohl als lapsus memoriae zu erklären ist; d) urspr. at, wie R. meint. — Die ersten zwei Glieder sind so zu trennen, daß das Gold ihn bezeichnet als König, Weihrauch als Gott. fragans = duftend, wohlriechend. Was zunächst die Geschenke selbst angeht, so finden wir schon im Alten Testament Hinweisungen darauf; so sagt Ps. 71, 10: Reges Tharsis et insulae munera offerent; reges Arabum et Saba dona adducent; und Vers 15: Et dabitur ei de auro Arabiae; Jf. 60, 6: Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Ephra: omnes de Saba venient aurum et thus deferentes et laudem Domino annuntiantes. Die symbolische Bedeutung der drei Gaben wird schon früh von den Kirchenvätern

hervorgehoben. Der hl. Augustinus bemerkt darüber: Exhibent aurum, thus et myrrham, plus in mysteriis, quam in conscientiis offerentes in auri munere regia dignitas, in thuris vapore divina maiestas, in myrrhae spem sepelienda demonstratur humanitas, ac si Trinitatem oblationum numerus loquitur, unitatem devotio una testatur. — Saba wird auch von Plinius als das weihrauchspendende Land bezeichnet. — Die Schlußstrophe ist dieselbe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 60. Audi, benigne Conditor. I. Metrum.

Ad Vesp. (Dom. I.) Quadrag. Von Gregor d. Gr.¹

1. Audi, benigne Conditor,
nostras preces cum fletibus^{a)}
in hoc sacro ieiunio
fusas quadragenario.

„O gnädiger Schöpfer, höre auf unsere Bitten, die wir unter Thränen in dieser heiligen vierzigtägigen Fastenzeit ausstoßen.“

^{a)} in A: cum laudibus; in B ist dieser Hymnus nicht vorhanden. — Konstr.: Audi preces cum fletibus fusas in hoc . . . fundere ergießen, ausströmen lassen; quadragenarium ein Zeitraum von 40 Tagen. Die hl. Fastenzeit soll besonders der Ausübung guter Werke gewidmet sein: durch demüthiges Gebet sollen wir gegen die Hoffart des Lebens, durch Fasten der Fleischeslust, durch Almosengeben der Augenlust Widerstand leisten, wie der hl. Hieronymus sagt: Cinis et cilicium arma sunt poenitentium zur Erklärung von Ps. 68, 11. 12: Et operui in ieiunio animam meam: et posui vestimentum meum cilicium.² So legen uns auch die Hymnen der Fastenzeit Gedanken der reumüthigen Bitte und der Abtödtung nahe: immer wieder ertönt der Ruf nach Verzeihung und gnädigem Beistande von seiten der Menschen.

2. Scrutator alme cordium,
infirmi tu scis virum:
ad te reversis exhibe
remissionis gratiam.

¹ Siehe bei Mone, I. S. 96; Pimont, III. S. 1 f.

² Vgl. Job. 12, 8–12: Bona est oratio cum ieiunio . . . Quando orabas cum lacrimis . . . ego obtuli orationem Domino, sagt der Erzengel Raphael.

„O gütigster Durchforscher der Herzen, du kennst das Schwache unserer Kräfte; verleihe uns, die zu dir sich wenden, die Gnade der Sündenvergebung.“

Infirma (Neutr. Plur.) *virium* = *infirmas vires*; *scrutator*, Subst. vom Verbum *scrutari*, welches sich oftmals in der hl. Schrift findet; 3. B. Ps. 7, 10: *Scrutans corda et renes Deus*; Jer. 17, 10: *Ego Dominus scrutans cor et probans renes*. Vor ihm, der Herzen und Nieren durchforscht, ist nichts verborgen, er kennt unsere Schwächen; aber gerade deshalb wagen wir es, ihn um Verzeihung der Sünden anzuflehen.

3. *Multum quidem peccavimus,*
sed parce confitentibus:
ad nominis laudem tui^{b)}
confer medelam languidis.

„Zwar haben wir vielfach gesündigt, doch schone uns, da wir es bekennen; zur Verherrlichung deines Namens laß Heilung angeheißen den Schwachen.“

^{b)} in A: *ad laudem tui nominis*.¹ — So betet schon der Psalmist (50, 19) mit Vertrauen: *Sacrificium Deo spiritus contribulatus*; *cor contritum et humiliatum*, *Deus, non despicias*; und Vers 4 f.: *A peccato meo munda me, quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me (mir gegenüber, vor meinen Augen)² est semper*. — *Ad laudem nominis tui*: Wenn Gott die Schwäche des Sünders geheilt, seine Sünden von ihm genommen hat, dann verspricht er, zum Beweise seiner Dankbarkeit, die Barmherzigkeit Gottes zu verherrlichen, überall sein Lob zu verkündigen, wie es in demselben Psalm Vers 16 f. heißt: *Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae, et exultabit lingua mea iustitiam tuam. Domine labia mea aperies et os meum annuntiabit laudem tuam*.

4. *Concede nostrum^{c)} conteri*
corpus^{d)} per abstinentiam,
culpa^{e)} ut relinquant pabulum
ieiuna corda criminum.

¹ C hat als 2. und 3. Zeile: *poenasque comparavimus — sed cuncta qui solus potes*. — *Confitentibus* bei Mone ist Druckfehler.

² Vgl. Hoberg, Die Psalmen der Vulgata. S. 144.

„Mache, daß unser Körper durch die Enthaltſamkeit in Schranken gehalten werde, damit die Herzen, von Sünden frei, verlassen die Weide der Sündenschuld.“

^{c)} in A u. C: sic corpus extra; ^{d)} dona; ^{e)} ieiunet ut mens sobria — a labe prorsus criminum. — Konstr.: Ut corda criminum ieiuna relinquant pabulum culpae. Concede (wonach im Klassischen hier ut stehen müßte): gestatte, gib deinen gnädigen Beistand dazu, daß; conterere eigentlich zerreiben, dann zügeln, wie auch Valent. den Sinn angiebt: Concede, ut caro non pugnet adversus spiritum, sed ieiunio veluti fraeno mortificetur;¹ ieiunus Adj.: fastend, sich enthaltend mit dem Gen.: criminum; pabulum die Weide, hier im Sinne: verlockende Genüsse, die zur Sünde (culpae) anreizen.

5. Praesta beata Trinitas,
concede simplex Unitas,
ut fructuosa sint tuis
ieiuniórum múnérá. Amen.

„Gieb, o hochselige Dreieinigkeit, verleihe, o einfache Einheit, daß die Gaben der Fasten den Deinigen fruchtbringend seien. Amen.“

Nr. 61. Ex more docti mystico. I. Metrum.

Ad Mat. Dom. I. Quadrag. Von Gregor d. Gr.²

1. Ex móre dócti mysticó
servemus hoc ieiunium,
deno dierum circulo
ducto quater notissimo.

„Infolge geheimnisvoller Sitte belehrt, wollen wir beobachten dieses Fasten, das sich vollzieht in dem bekannten Kreislauf von viermal zehn Tagen.“

Die „geheimnisvolle Gewohnheit“ wird in der folgenden Strophe vom Dichter selbst erläutert. Ducto circulo notissimo wörtlich: nachdem der Kreislauf als ein ganz bekannter eingeführt worden ist. Wodurch dies geschehen, sagt der Hymnus sogleich.

¹ Vgl. die Präſation dieser Zeit: Qui corporali ieiunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et praemia.

² Siehe bei Mone, I. S. 95: „Das Lied ist von Gregor d. Gr., es hat nicht nur seine Behandlung der Zahlenmystik (vgl. seine homil. in evang. 2, 24, 4 und 2, 31, 6), sondern auch die Art seiner Lehren und Predigten.“ Pimont schließt sich diesem an.

2. Lex et Prophetæ primitus
hoc prætulerunt,^{a)} postmodum
Christus sacravit, omnium
rex atque^{b)} factor temporum.

„Zunächst ordneten dieses an das Gesetz und die Propheten, darauf hat Christus es feierlich bestätigt: er, der König und Schöpfer aller Zeiten.“

^{a)} in A: pertulerunt, während B: protulerunt; ^{b)} in A umgestellt: rex factor atque. — Mit lex et prophetæ ist, wie oftmals schon im Neuen Testament, das Alte Testament bezeichnet, und zwar ist unter lex die Thora, der Pentateuch, zu verstehen und unter prophetæ die späteren Bücher des Alten Testaments, für welche auch von den jüdischen Gelehrten der Ausdruck nebiim (rischonim und acheronim) gebraucht wurde. Im Pentateuch finden wir an zwei Stellen (Exod. 24, 18 und 34, 28) die Angabe, daß Moses vierzig Tage und vierzig Nächte gefastet; vergl. dazu die zusammenfassenden Mittheilungen Deut. 9, 9: Perseveravi in monte quadraginta diebus (im Hebr. und vierzig Nächte) panem non comedens et aquam non bibens; und Vers 17: Et procidi ante Dominum, sicut prius, quadraginta diebus ac noctibus, panem non comedens et aquam non bibens. Aus den spätern Büchern erfahren wir III. Kön. 19, 8, daß Elias, durch göttliche Speise gestärkt, ambulavit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus et quadraginta noctibus usque ad montem Dei Horeb. Was so durch das Gesetz und die Propheten vorbildlich ausgeführt worden, hat der Heiland durch sein eigenes vierzigtägliches Fasten geheiligt und feierlich für die Folgezeit angeordnet.¹ Dazu hatte er die Macht, da er die Zeiten ins Dasein gerufen und unumschränkter Herrscher derselben ist.

3. Utamur ergo parcius
verbis, cibis et potibus,
somno, iocis, et arctius^{c)}
perstemus in custodia.

„Darum wollen wir Enthaltung üben in Worten, Speise und Trank, in Schlaf und Scherz; angelegentlicher aber wollen wir verharren im Wachen.“

¹ Eine Erläuterung dieser Strophe finden wir in I. lect. fer. VI. quat. temp. Quadr.: Moyses quadraginta dies ieiunavit et Elias totidem, et ipse Dominus noster Iesus Christus hunc ieiunii numerum implevit. Per Moysen significatur Lex, per Eliam significantur Prophetæ.

^{c)} A schreibt artius, B: arcus. — Das „Fasten“ soll sich nicht bloß auf Speise und Trank beziehen, sondern auf jede Art von Bequemlichkeit und Ausgelassenheit, wie es die Kirche auch ausdrückt durch das Verbot der Lustbarkeiten. Der hl. Bernhard stellt folgende beherzigenswerte Regel auf: Iturus ad somnum semper aliquid defer tecum in memoria, in quo placide obdormias, et tunc pace quiesces et facile evigilabis; sobrium etiam cibum adde et sobrium potum, quem sequitur sobrius somnus, superfluous vero somnus abominandus est servo Dei. — Arcius perstemus in custodia, wie auch der Heiland im Garten Gethsemane ermahnt: Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem (Matth. 26, 41).

4. Vitemus autem ^{d)} noxia,
 quae subruunt mentes vagas,
 nullumque demus callidi ^{e)}
 hostis locum tyrannidi.

„Laßt uns doch die Sünden vermeiden, die leicht eindringen in flatterhafte Seelen, und gestatten wir keinen Zutritt der Tyrannei des schlaun Feindes.“

^{d)} wie in B, in A aber ante (Schreibfehler?); ^{e)} in A u. B: callido — hosti locum tyrannidis. — Noxius eigentlich schädlich, wird dann geradezu als Neutrum im Sinne von Sünde gebraucht; subruere hineinschleichen, überfallen. Der böse Feind wird callidus genannt, denn, so bemerkt die Glosse zu der bekannten Stelle I. Petr. 5, 8: Ipse enim circuit tanquam hostis, clausos obsidens muros, an sit aliqua pars murorum minus stabilis, cuius aditu ad interiora penetretur.

5. Flectámus ^{f)} iram vindicem,
 ploremus ante Iudicem,
 clamemus ore supplici,
 dicamus omnes cernui:

„Laßt uns besänftigen die strafende Gerechtigkeit, weinen vor dem Richter; flehen wollen wir mit bittendem Munde und demütig alle ausrufen:“

^{f)} in A u. B also: Dicamus omnes cernui — clamemus atque singuli — ploremus ante iudicem — flectamus iram vindicem (so auch bei Mone a. a. O.). — Der Ausdruck ira, griech. *οργή*, wird oftmals in der hl. Schrift gebraucht, um den Unwillen Gottes über die Sünde zu bezeichnen; so 3. B. Röm. 1, 18: Revelatur enim ira Dei

de caelo super omnem impietatem, wo es dann mit „Strafgerechtigkeit“ übersetzt wird; hier ist der Ausdruck durch das Adjektivum vindex rächend, strafend in demselben Sinne noch näher bestimmt; cernuus Adj. zur Erde gebeugt, demütig; ante Iudicem scil. mundi, dem das allgemeine Gericht am Ende der Welt übertragen ist.

6. Nostris malis offendimus
tuam, Deus, clementiam;
effunde nobis desuper,
remissor, indulgentiam.

„Durch unsere Sünden, haben wir, o Gott, deine Güte beleidigt, lasse uns vom Himmel her Verzeihung angedeihen, o Sündenvergeber!“

Effundere eigentlich ausgießen; desuper von oben herab. Das ist das Bittgebet eines jeden in der hl. Fastenzeit, eingedenk der Ermunterung des Apostels Paulus Hebr. 4, 16: Adeamus cum fiducia ad thronum gratiae, ut misericordiam consequamur et gratiam inveniamus in auxilio opportuno; hat ja doch Gott durch den Mund des Propheten Ezechiel (18, 21) versprochen: Si autem impius egerit poenitentiam ab omnibus peccatis suis, quae operatus est, et custodierit omnia praecepta mea et fecerit iudicium et iustitiam: vita vivet et non morietur.

7. Memento quod sumus tui
licet caduci plasmatis:
ne des honorem nominis
tui, precamur, alteri.

„Erinnere dich, daß wir deine, wenn auch hinfälligen, Geschöpfe sind, und gieb die Ehre deines Namens, wir bitten dich, nicht dem andern preis.“

Tui plasmatis (griech. die Form, Schöpfung), licet caduci: der Gen. bei esse in dem Sinne: zu etwas gehören. So ist zu erklären nach der Interpunktion im Brevier. Die ältern Erklärer, welche keine Interpunktion haben (A u. B), oder doch kein Komma nach caduci (Valent.), nehmen tui als Nom.: sumus tui scil. famuli und caduci plasmatis als Gen. qualitatis. Der Sinn bleibt derselbe. Alteri i. e. inimico humani generis, wie auch Ps. 73, 19: Ne tradas bestiis animas confitentium tibi, bestiis mit daemonibus erklärt wird.

8. Laxa malum, quod fecimus:^{g)}
 auge bonum, quod poscimus,
 placere quo tandem tibi
 possimus^{h)} híc et pèrpetim.

„Verzeih das Böse, das wir begangen haben, vermehre das Gute, um das wir bitten, damit wir endlich dir zu gefallen im stande sind hier und allezeit.“

^{g)} in A u. B: gessimus; ^{h)} so auch in A; in B: possumus. — Laxa Imp. von laxare reinigen; quo (= ut eo) damit dadurch; pèrpetim Adv. von pèrpetis e. placere: nämlich durch aufrichtige Bekehrung und Beobachtung der Gebote, wie es Ez. 18, 23 heißt: „Habe ich vielleicht Gefallen am Tode des Gottlosen, und nicht vielmehr daran, daß er sich bekehre von seinen Wegen?“ — Die Schlußstrophe ist dieselbe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 62. O sol salutis, intimis. I. Metrum.

Ad Laud. Quadrag.¹

1. O sol salutis, intimis
 Iesu refulge mentibus,
 dum nocte pulsa gratior
 orbi dies renascitur.

„O Sonne des Heils, Jesus, leuchte hinein in das Innere der Seele, da die Nacht vergangen und willkommener über dem Erdfreis der Tag wieder anbricht.“

In B ist dieser Hymnus nicht enthalten, wohl aber in A u. C.² — Die Zeit, da die Laudes gebetet werden, nachdem nämlich die Nacht vergangen, die Sonne des neuen Tages wieder über der Erde emporsteigt, giebt uns Veranlassung, an die wahre Gnadensonne, an das Licht der Welt, zu denken und an ihn die Bitte zu richten, seine Gnadenstrahlen in unser Herz leuchten zu lassen. Grator (angenehmer, will-

¹ Mone, I. S. 91, sagt über die Entstehungszeit: Die Quantität ist in dem Piede nicht immer beobachtet, der Reim aber auch noch nicht vollkommen und gleichmäßig gebraucht, daher man es wohl nicht vor das 6. Jahrh. setzen darf.

² Die einzelnen Texte zeigen große Verschiedenheiten; in A: Iam Christe, sol iustitiae — noctis recedant tenebrae (C: mentis diescant [Mone: dehiscant] tenebrae) — nunc mentis eat caecitas (C: virtutum [M: virtutis] ut lux redeat) — virtutum ut lux redeat (C u. M.: terris diem cum reparas).

kommener) als die finstere, unheimliche Nacht ist der Tag für einen jeden Menschen, besonders aber für den Kranken und Notleidenden, da neue Hoffnung und neuer Mut im Herzen aufsteigen. So sehnt sich der an der Seele Kranke und Notleidende in der Fastenzeit nach seinem Retter und Heilande.

2. Dans tempus acceptabile,
da, lacrimarum rivulis
lavare cordis victimam,
quam laeta adurat caritas.¹

„Die gnadenreiche Zeit verleihst du, gib auch, daß wir in Thränenbächen des Herzens Opfer abwaschen, das gern die Liebe anzünden will.“

Tempus acceptabile wird die Fastenzeit genannt, weil sie in besonderer Weise zur Reue und Buße anleiten soll. Der Ausdruck selbst ist entnommen II. Kor. 6, 2: *Ecce nunc tempus acceptabile: ecce nunc dies salutis*. Diese Gnadenzeit ist von der Gnadensonne, von Christus, jetzt wieder herbeigeführt worden, nun möge er uns auch beistehen, diese Zeit in heilsamer Weise zu gebrauchen, daß nämlich die Opfer der Fastenzeit keine äußeren seien, sondern sich vereinigen mit aufrichtigen Reuethränen und dieselben gern und freudig aus reiner Liebe zu Gott dargebracht werden. Die Tieropfer des Alten Bundes mußten mit Wasser gereinigt und vom Feuer entzündet werden; so sollen unsere Opfer von den Thränen gereinigt und von der heißen Liebe zu Christus angezündet werden.

3. Quo fonte manavit nefas,
fluent perennes lacrimae,
si virga poenitentiae
cordis rigorem conterat.²

„Aus derselben Quelle, aus der das Böse entsprang, sollen immerdar die Thränen fließen, wenn die Rute der Reue durchbrochen hat die Kälte des Herzens.“

¹ Ursprünglich: Da (C: dans) tempus acceptabile — et poenitens cor tribue — A: ne nos vacuos transeat (C u. M.: convertat ut benignitas) — hoc quod benigne praerogas (C u. M.: quos longa suffert pietas).

² Ursprünglich: Quiddamque poenitentiae — da ferre licet (C u. M.: quamvis) grandium — maiore tuo munere — quod (C u. M.: quo) demptio sit crimum.

Der Ausdruck *virga poenitentiae* ist der Bußdisciplin entlehnt, nach welcher anfangs thatsächlich, später symbolisch die Rute bei Ertheilung der Strafe und Buße zur Anwendung kam. Diese möge auch bei uns (*conterat*) zermalmen, durchbrechen das Eis, die Kälte des Herzens, damit aus dieser Quelle, aus der das Böse entsprungen, auch die Neuenthränen unaufhaltsam fließen mögen. Ab intus enim, de corde hominum malae cogitationes procedunt. Mark. 7, 21.

- 4. Dies venit, dies tua,
in qua reflorent omnia:
laetemur¹ et nos in viam
tua reducti dextera.

„Der Tag kommt, dein Tag, an dem alles wieder erblüht; möchten auch wir uns dann freuen, auf den Weg geführt von deiner Rechten.“

Es fragt sich, welcher Tag hier als der kommende und als der Tag Christi bezeichnet wird. Man ist zunächst geneigt, an den Auferstehungstag, „an dem alles wieder aufblüht“, zu denken und an dem auch wir zur ewigen Freude einzugehen hoffen. Allein, obgleich dieser Gedanke nicht vollständig auszuschließen ist, so richtet sich der Gedanke des Dichters doch in erster Linie auf das kommende Osterfest, den Festtag des Heilandes, an dem auch wir in geistiger Weise auferstehen sollen, an dem die ganze Natur mit uns ihr Auferstehungsfest feiert. Diese Auffassung wird bestätigt durch den zweiten Teil dieser Strophe: *Dexterā tuā reducti in viam et nos laetemur*, der nur von der irdischen Pilgerreise verstanden werden kann: daß wir uns am Osterfeste auch freuen mögen, durch die Gnade Gottes unser wahres Ziel erkannt und den rechten Weg dahin eingeschlagen zu haben. Insofern dann ein jedes Osterfest ein Hinweis und Abbild des letzten Auferstehungsfestes ist, kann auch dieser Gedanke hier vertreten werden.

5. Te prona mundi machina²
clemens adoret Trinitas,
et nos novi per gratiam³
novum canamus canticum. Amen.

„Dich, o gütige Dreifaltigkeit, möge in Demut die Weltenordnung anbeten, und wir, neugestaltet durch deine Gnade, wollen dir ein neues Lied singen. Amen.“

¹ Laetemur (M.: laetentur) in hac ut tuae — per hanc reducti gratiae.

² Te rerum universitas. ³ Per veniam.

Trinitas clemens ist die Anrede; pronus vorwärts geneigt, in demütiger Stellung. Das ganze Kunstwerk (machina) der Welt, die lebendige und leblose Schöpfung soll dem dreieinigen Gott seine Verehrung und Anbetung zollen; und auch wir, novi per gratiam, durch die Gnade erneut, ein neues Leben der Seele beginnend, sind zu besonderem Danke verpflichtet, den wir in einem neuen Liede, im Osterhymnus, zum Ausdruck bringen.

Nr. 63. Vexilla regis prodeunt. I. Metrum.

Ad Vesp. Dom. Pass. Von Venantius Fortunatus (530—600).

Als Gregor von Tours und die hl. Königin Radegundis bei der Einweihung einer Kirche zu Poitiers in großer Prozession eine Kreuzpartikel abholten, wurde dieser herrliche Hymnus zum ersten Male gesungen zur Verherrlichung des Kreuzestammes, an dem das Lamm Gottes für die Sünden der Welt sein Leben hingab. Doch hat auch dieser Hymnus verschiedene Änderungen erfahren.¹

1. Vexilla regis prodeunt,
fulget Crucis mysterium,
qua^{a)} vita mortem pertulit
et morte vitam protulit.

„Des Königs Fahnen ziehen voran, es erglänzt das Geheimnis des Kreuzes, an dem das Leben den Tod erduldet und durch den Tod das Leben erwarb.“

^{a)} in A u. B: quo carne carnis conditor — suspensus est patibulo. Die neuesten Ausgaben lesen quia. — Wie der König und Feldherr beim Einzuge in eine Stadt Feldzeichen und Standarten sich vortragen läßt, so werden auch bei theophorischen Prozessionen dem Könige Himmels und der Erde seine Siegeszeichen, Kreuz und Fahnen, vorangetragen.² In dem Zeichen des Kreuzes ist das größte Geheimnis des Christentums symbolisch enthalten, da Christus, „das Leben“ am Kreuze, den Tod erduldet und dadurch das Leben, das geistige Leben der Seele und das ewige Leben, den Menschen wieder erwarb. Sehr gut bemerkt Valentinus:

¹ Siehe bei Kayser, Beiträge. I. S. 395—411; Pimont, III. S. 30 ff.

² Anders Pimont, wenn er sagt: Pluriel pour le singulier, d'autant mieux justifié ici qu'il rapelle aussi tous les autres instruments de la Passion du Sauveur, tels que les fouets, la couronne d'épines, les clous, la lance, qui forment le cortège de la croix.

Quoniam primus homo peccavit de fructu ligni sibi prohibiti comedendo: voluit Christus mortem patiendo in ligno satisfacere pro primo illo originali peccato ac ceteris vitiis inde secutis.

2. Quae vulnerata lanceae
mucrone diro, criminum
ut nos lavaret sordibus,
manavit unda et sanguine.

„Verwundet wurde es durch die grausame Lanzen Spitze; um uns vom Sündenschmutz zu reinigen, triefte es von Wasser und Blut.“

In A u. B lautet diese Strophe: Quo vulneratus insuper — mucrone dirae lanceae — ut nos lavaret crimine — manavit unda sanguine. Vorher steht in A u. B noch folgende Strophe: Confixa clavis viscera — tendens manus vestigia — redemptionis gratia — hinc immolata est hostia — (von Nägeln durchbohrt die Glieder, die Male der Hand ausbreitend, wurde hier das Opferlamm geschlachtet um unserer Erlösung willen), die als ursprünglich und echt anzusehen ist. — Quae scil. vita (in der ersten Strophe) der Lebensspender; mucro, onis Spitze, Schneide. Nach bekannter poetischer Lizenz wird die Lanzen Spitze selbst grausam, gefühllos genannt, statt dessen, der die Lanze führte. Auch diese Verwundung, bei der Christus von Wasser und Blut überfloß, d. h. es vergoß (et continuo exivit sanguis et aqua, Joh. 19, 34), ließ der Heiland an seinem schon leblosen Körper geschehen, um uns abzuwaschen vom Sündenschmutze (sordibus criminum). Die Väter entnehmen auch hieraus eine Ähnlichkeit mit Adam, wie es z. B. Augustinus in Ps. 126 ausführt: Cum dormiret Adam, costa illi detracta est et Heva facta est; sic et Deus, cum dormiret in cruce, latus eius lancea percussus est et sacramenta profluxerunt, unde facta est ecclesia; ecclesia coniux Domini facta est de latere, quomodo Heva facta est de latere Adami, sed quomodo illa non est facta, nisi de latere dormientis, sic ista non est facta nisi de latere morientis.

3. Impleta sunt, quae concinit^{a)}
David fideli^{b)} carmine
dicendo nationibus:
regnabit a ligno Deus.

„Erfüllt hat sich, was David in glaubwürdigem Liede gesungen, indem er den Völkern verkündigte: vom Holze herab herrscht Gott.“

^{a)} so auch in B u. C, in A: cecinit; ^{b)} in A u. B: fidelis (also auf David bezogen); C: fideli. — Fidelis treu, zuverlässig, hier von einer Weissagung aus dem Munde des königlichen Sängers gebraucht in dem Sinne, daß das Gesagte notwendig eintreffen muß. Die Stelle, welche der Dichter im Auge gehabt hat, ist Psalm 95, Vers 10. In der heutigen Vulgataausgabe lautet dieser Vers: Commoveatur a facie eius universa terra: dicite in gentibus, quia Dominus regnavit.¹ Hier fehlt also die nähere Bestimmung a ligno, worauf es dem Dichter doch besonders ankommt; auch im hebräischen Text findet sich der Ausdruck nicht. Unentschieden muß ich lassen, wie es bezüglich der LXX steht, da mir die Variantensammlung von Holmes-Parsons nicht zur Hand ist; in unsern Handausgaben fehlt es ebenfalls, obwohl Rohling, Die Psalmen. Münster 1871. S. 294 bemerkt, daß in der LXX eine erklärende Hand ἀπὸ τοῦ ξύλου beigefügt habe. Dagegen ist es auffallend, daß sowohl die griechischen, wie die lateinischen Väter des christlichen Altertums diesen Ausdruck gelesen und erklärt haben, ja die Echtheit durchaus verteidigen. So wirft Justin der Märtyrer (Dial. cum Tryph. c. 73) den Juden vor, sie hätten diese Stelle absichtlich geändert; Tertullian, Augustinus, Cassiodor halten daran fest; die Itala, nach der LXX übersezt, hat es in ihrer Vorlage gelesen. Wir haben uns die Sache wohl so vorzustellen, daß diese Worte sich thatsächlich in der LXX (sie lasen oder glaubten zu lesen γὰρ für ἦν) vorfanden, aber durch die Arbeit des Origenes zunächst als zweifelhaft an den Rand gesetzt, dann als unecht ganz ausgemerzt wurden.² Denn die Kirchenväter hatten es nicht nötig, durch derartige Glossen die Zahl der messianischen Stellen in den Psalmen zu vermehren, wohl aber hatten die Juden Interesse daran, sie zu vermindern.

4. Arbor decora et fulgida,
ornata regis purpura,
electa, digno stipite
tam sancta membra tangere.

¹ Der wahrscheinlich ursprüngliche Text dieser Stelle (nach der I. Revision des hl. Hieronymus, dem sog. Psalterium Romanum) ist noch im liturgischen Gebrauch bei der commemoratio crucis (a fer. II. infra Hebd. I. post Pascha usque ad Ascensionem); V: Dicite in nationibus, alleluja. R: Quia Dominus regnavit a ligno, alleluja.

² Vielleicht bei der zweiten Arbeit des hl. Hieronymus, dem sog. Psalt. Gallicanum, die in die Vulgata Aufnahme fand.

„O herrlicher und ausgezeichnete Baum, geziert mit dem Purpur des Königs, auserwählt, an würdigem Stamme so heilige Glieder zu berühren.“

Decora und fulgida wird der Kreuzesstamm nicht wegen eigener Vorzüge genannt, sondern wegen der weiterhin vom Dichter erwähnten Auszeichnungen: er ist geziert mit dem Purpurleide des Königs; denn die altchristliche Kunst stellte Christus am Kreuze mit Krone und Purpurmantel, den Zeichen königlicher Macht, dar.¹ Er ist auserwählt, bevorzugt vor der unzähligen Menge anderer Stämme; stipes, pitis der Stamm, das Holz: dieser Baum, der ausgewählt wurde, hatte einen so würdigen Stamm, daß er den Leib des Heilandes tragen durfte.

5. Beata, cuius brachiis
pretium pendit saeculi;^{c)}
statera facta corporis,
tulitque praedam tartari.^{d)}

„Glücklich, an dessen Armen der Lösepreis der Welt hing; zur Wage des Leibes ist er geworden und entriß die Beute der Hölle.“

^{c)} in A u. B: saeculi (= saeculi) pendit pretium; ^{d)} in A u. B: praedamque tulit tartari (entriß der Hölle ihre Beute, nämlich das Menschengeschlecht). — Der Baum wird selig, über alles erhaben gepriesen, da der Heiland, der Lösepreis der Welt, wodurch die Welt erkaufte wurde aus der Sklaverei, an seinen Armen hing. In demselben Sinne sagt der Apostel Paulus I. Kor. 6, 20: Empti estis pretio magno. Treffend bemerkt Kayser: „An einem Baume hing der schönste Preis, für den sich das erste Menschenpaar dem Tode und der Botmäßigkeit der Sünde und des Teufels verkaufte; an einem Baume hängt der herrliche Lösepreis, wodurch die Menschheit befreit wird.“ Die Wage, auf welcher der Preis abgewogen und bestimmt wird, ist das Kreuz, und da dieser Preis als vollgültig befunden wird, muß die Hölle ihre Beute herausgeben. Statēra die Wage, figürlich auch Wert einer Sache; tulit hier in der Bedeutung von abstulit; Subjekt zu tulit ist ebenfalls noch arbor: der Baum als Mittel und Werkzeug der Erlösung entriß die Beute.

¹ Anders Pimont: Regis purpura, pour le sang adorable dont est rougie la croix du Sauveur.

6. O crux ave, spes unica:
 hoc passionis tempore
 piis adauge gratiam,
 reisque dele crimina.^{e)}

„Sei begrüßt, o Kreuz, einzige Hoffnung, in dieser Zeit des Leidens vermehre den Frommen die Gnade, den Sündern tilge die Vergehen.“

^{e)} in A u. B lauten die letzten beiden Zeilen: auge piis iustitiam — reisque dona veniam. — Tempus passionis bezeichnet nicht etwa die Zeit unseres Leidens hier auf Erden, sondern die Passionszeit vor Ostern, und da das Geheimnis des Kreuzes nicht bloß während dieser Zeit, sondern zu allen Zeiten unsere einzige Hoffnung bildet, so ist der Vers hoc passionis tempore nicht zum vorübergehenden, sondern zum folgenden adauge zu ziehen: besonders in der Passionszeit wolle uns der Heiland im Hinblick auf sein Leiden und Sterben Gnaden in reichem Maße zukommen lassen.

7. Te, fons salutis Trinitas,
 collaudet omnis spiritus:
 quibus crucis victoriam
 largiris, adde praemium.^{f)} Amen.

„Dich, o Dreifaltigkeit, die Quelle des Heils, soll loben jeglicher Geist; denen du des Kreuzes Sieg zu teil werden lässest, füge auch den Lohn hinzu.“

^{f)} in A u. B lautet die Schlußstrophe: Te summa Deus Trinitas — collaudat omnis spiritus — quos per crucis mysterium — salvas, rege per saecula. Amen. — Die ganze vernunftbegabte Schöpfung, Engel und Menschen, werden aufgefördert, in besonderer Weise (collaudet) die Dreifaltigkeit zu loben und zu preisen; den Menschen aber, denen ja der Sieg des Kreuzes, die Verdienste des Kreuzestodes, zu gute kommen, möge auch zu teil werden die ewige Belohnung.

Nr. 64. Pange lingua gloriosi lauream certaminis. III. Metrum.

Ad Mat. Dom. Pass. Von Venantius Fortunatus.

Wie man leicht aus dem Zusammenhange erkennt, ist der folgende Hymnus die Fortsetzung von diesem. Über die Autorschaft des genannten Bischofs bemerkt Kayser sehr gut: „Der Hauptgrund, weshalb man dem

Fortunatus den in Rede stehenden Hymnus abspricht, ist das größte Lob für dieses fromme Lied; man meint, es sei zu vortrefflich für die Zeit, in der er lebte, und müsse darum früher datiert werden. Doch dieser subjektive Grund will nichts verschlagen.“¹ Was die Schreibweise der einzelnen Verse angeht, so ziehen es die Brevier-Ausgaben aus praktischen Gründen vor, die einzelnen Verse zu teilen.

1. Pänge, lingua, glóriosi lauréam^{a)} certáminis,
 ét supér crucis trophaéo^{b)} dic triúmphum nóbilém,
 qualítér Redémptor órbit immolátus vicerít.

„Besinge, o Zunge, den Sieg in dem ruhmwürdigen Kampfe und auf das Siegeszeichen des Kreuzes stimme ein erhabenes Triumph-
 lied an, wie der Erlöser des Erdfreies hingeopfert gesiegt hat.“

^{a)} in A u. B: proelium; ^{b)} in A u. C: trophaeum. — Pangere einschlagen, befestigen, dichten, besingen. Der Anfang pange, lingua wurde so beliebt, daß nach Daniels Angabe etwa vierzehn Hymnen so beginnen. Laurea der Vorbeer, der Siegespreis. Der Kampf wird ein ruhmwürdiger genannt, weil es sich in demselben um das Wichtigste und Erhabenste: um die Errettung und Befeligung der Menschen handelte; dieser Sieg wurde dadurch herbeigeführt, daß der Erlöser des Menschengeschlechts sich aufopferte am Kreuze, dem Siegeszeichen der Christenheit; der hl. Augustinus bemerkt: Crux illa fidelibus non est opprobrium, sed triumphus, crux illa vexillum nostrum est contra adversarium nostrum Diabolum.

2. De parentis protoplasti fraude Factor^{c)} condolens,
 quando pomi noxialis in^{d)} necem morsu ruit:
 ipse lignum tunc notavit, damna ligni ut solveret.

„Tief betrübt über die Untreue des ersterschaffenen Menschen, da dieser durch den Genuß des verderbenbringenden Apfels in den Tod sich stürzte, hat der Schöpfer selbst damals das Holz bezeichnet, um an ihm des Holzes Schuld zu zahlen.“

^{c)} in A: facta (fraude); ^{d)} in A u. C lautet der zweite Teil dieses Verses: morte morsu corrui, in B: morsu in mortem corrui. — Protoplastus ist das griechische *πρωτόπλαστος* der zuerst Gebildete,

¹ Kayser, Beiträge. I. S. 413; Pimont, III. S. 51 f. hält dagegen an Claudianus Mamertus († 473 oder 474) fest; ebenso Bäume im Kirch.-Lex. VI. 539, der sich beruft auf Bonif. Wolff O. S. B., Studien und Mitteil. aus dem Bened.-Orden. 1885. I. 446.

Erſchaffene, ein Ausdruck, der ſich öfter bei den chriſtlichen Schriftſtellern zur Bezeichnung Adams findet und um ſo weniger auffallend iſt, da die Ausdrücke *plasmare* (ſchaffen) und *plastes* (der Schöpfer) mehrere Male in der Vulgata gebraucht werden. Die Sünde Adams wird hier mit fraus der Betrug bezeichnet, inſofern er, menſchlich geſprochen, Gottes Erwartungen täuſchte und die Wohlthaten Gottes mit Undank belohnte, als er ſich ſelbſt in den Tod ſtürzte: *In quocunque enim die comederis ex eo (scil. ligno) morte morieris* (Gen. 2, 17); der geiſtige und phyſiſche Tod war die Folge, weshalb die Frucht des Baumes noxialis ſchaden-, verderbenbringend genannt wird. Aber um die Menſchheit nicht ganz der Verzweiflung anheimfallen zu laſſen, gab Gott den erſten Menſchen ſogleich nach der Verkündigung der Strafe auch die Hoffnung auf eine Erlöſung mit auf den Weg, oder wie der Dichter es ausdrückt: Gott beſtimmte und bezeichnete das Holz, an welchem die verderblichen Folgen des Holzes im Paradiſe (*lignum scientiae boni et mali* l. c.) wieder gut gemacht werden ſollten.¹ Ob der Dichter bei dem Ausdruck *notavit* an die Legende gedacht, nach welcher Adam im Auftrage Gottes ein Reis von dieſem Baume mitnehmen und außerhalb des Paradiſes einſetzen ſollte und der hieraus emporgewachſene Stamm ſpäter zum Kreuze Chriſti verwandt wurde, muß zweifelhaft bleiben, da es nicht ausgemacht iſt, daß zur Zeit des Dichters dieſe Legende ſchon exiſtierte.

3. *Hoc opus nostrae salutis ordo depoposcerat;
multiformis proditoris ars ut artem falleret,
et medelam ferret inde, hostis unde^{e)} laeserat.*

„Dieſes Werk hatte die Ordnung unſeres Heiles verlangt, daß eine Liſt täuſchte die Liſt des vielgeſtaltigen Verräters und daher Heilung brachte, von wo der Feind geſchadet hatte.“

^{e)} in A umgeſtellt: *unde hostis*. — Durch Liſt und falſche Verſprechungen hatte der Teufel, der ſich der Geſtalt einer Schlange bediente, die erſten Menſchen zur Sünde verführt, der Sohn Gottes nahm ebenfalls eine unſcheinbare Geſtalt (*formam servi accipiens*) an, um den böſen Feind über ſein wahres Weſen zu täuſchen, denn wie die Verſuchungsgeſchichte Jeſu es nahelegt, war der Feind des Menſchengeſchlechtes bis dahin wenigſtens noch im unklaren über die Perſon Jeſu Chriſti.

¹ Ebenſo Pimont, der nur kurz bemerkt: *La strophe suivante explique la raison de ce plan divin.*

Zum letzten Verse vergleiche die Praefatio de cruce: Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti, ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret, et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur.

4. Quando venit ergo sacri plenitudo temporis,
missus est ab arce Patris natus, orbis Conditor,
atque ventre virginali carne amictus^{f)} prodiit.

„Als daher die Fülle der heiligen Zeit gekommen, wurde von der Himmelsburg des Vaters gesandt der Sohn, der Schöpfer der Welt, und gehüllt in Fleisch ging er hervor aus dem jungfräulichen Schoße.“

^{f)} in A u. B für carne amictus: caro factus. — Die Ausdrucksweise dieser Strophe schließt sich eng an Gal. 4, 4: Ubi venit plenitudo temporis, misit Deus filium suum factum ex muliere. „Fülle der Zeit“ plenitudo temporis, erklärt Valent. sehr gut, wird die Zeit Christi, die messianische Zeit bis zum Ende der Welt, genannt im Gegensatz zu den vorhergehenden tempora vacua, habentia figuras sine rebus, in der die Weissagungen und Typen des Alten Testaments ihre vollkommene Erfüllung fanden. Natus hier substantivisch; Gott Sohn wird hier, wie an verschiedenen anderen Stellen, der Schöpfer der Welt genannt, insofern durch ihn alles gemacht ist und ohne ihn nichts gemacht ist, was gemacht worden ist (Joh.=Evang. 1. Kap.); amicio umwerfen, bekleiden, umhüllen: carne in menschlicher Gestalt.

5. Vagit infans inter arcta^{g)} conditus^{h)} praesepia:
membra pannis involuta virgo mater alligat,
et Dei manus pedesqueⁱ⁾ stricta cingit fascia.

„Er weint als Kind geborgen in enger Krippe; die Glieder wickelt die Jungfrau=Mutter in Windeln ein und umwindet mit fester Binde die Hände und Füße Gottes.“

^{g)} in A u. B: arta (bedeutet dasselbe; ist die gebräuchlichere Form);

^{h)} in A u. B dafür: positus; ⁱ⁾ in A u. B: et pedes manusque crura. — Vagire wimmern, weinen; artus (oder arctus) eng, klein. In den von den Revisoren eingesetzten Ausdruck conditus wird man wohl keinen andern Gedanken hineinlegen können, als den der Dichter mit positus ausdrückte (gegen Kanfer). Fascia, ae die Binde, das Band; strictā fasciā cingit scil.: mater. Bei dem letzten Verse ist an die Sitte der Orientalen zu erinnern, wonach auch die Hände der Neugeborenen

eingewickelt werden. „Er, der das schöpferische Werde! sprach, weint nun als Kind; der Schöpfer des unermesslichen Weltenraumes verbirgt sich in der engen Krippe; er, der mit seinem Wink den Sternen ihren Platz und ihre Bahnen wies, kann weder Hand noch Fuß rühren; der aus dem herrlichen Königspalaste stammt, ist mit ärmlichen Pappen umhüllt“ (Kaiser).

6. Sempiterna sit beatae Trinitati gloria,
 aequa Patri Filioque par decus Paraclito:
 unius trinique nomen laudet universitas.^{k)} Amen.

„Immerwährender Ruhm sei der glückseligen Dreifaltigkeit, wie dem Vater so dem Sohne; gleiche Ehre dem Tröster; den Namen des Dreieinen lobe die ganze Welt.“

^{k)} in A die Schlußstrophe anders; in B stehen zwei ebenfalls abweichende Strophen.

Nr. 65. *Lustra sex qui iam peregit.* Fortsetzung des vorigen.

Ad Laudes Dom. Pass.

1. *Lustra sex qui iam peregit*^{a)} tempus implens corporis,
 sponte libera Redemptor^{b)} passioni deditus,
 agnus in crucis^{c)} levatur immolandus stipite.

„Da er sechs mal fünf Jahre zugebracht und die Zeit des Erdenlebens vollendet hatte, überläßt er sich mit freiem Willen als Erlöser dem Leiden und wird als Opferlamm erhöht am Stamme des Kreuzes.“

^{a)} in A u. B: *peracta*; ^{b)} in A u. B für die erste Hälfte: *se volente natus ad hoc*; ^{c)} in A u. B für *crucis*: *cruce*. — *Lustrum* eigentlich das Sühnopfer, das bei den Römern aus einem Schwein, Bock und Stier¹ bestand und alle fünf Jahre auf dem Marsfelde dargebracht werden sollte; aus der letzteren Bestimmung bildete sich die Bezeichnung einer fünfjährigen Periode heraus; *tempus corporis* die Zeit seines Wandels im Fleische, sein irdischer Aufenthalt. Nachdem der Heiland dreißig Jahre in der Verborgenheit zugebracht, tritt er an die Öffentlichkeit, und nachdem er seine Aufgabe erfüllt hat und die Zeit seines Leidens gekommen ist, giebt er sich freiwillig seinen Feinden hin: *Oblatus est, quia ipse voluit*. Jf. 53, 7. Als Opferlamm war der Heiland durch das Passahlamm typisch bezeichnet, von den Propheten

¹ Das sog. *suovetaurile*.

vorausgesetzt, von Johannes dem Täufer ganz deutlich den Herumstehenden gezeigt worden.

2. Felle potus ecce languet: spina, clavi, lancea
mite corpus perforarunt: unda manat et cruor;^{d)}
terra, pontus, astra, mundus quo lavantur flumine!

„Er trinkt von der Galle, seine Kraft schwindet dahin: Dornen, Nägel und Lanze durchbohren seinen zarten Leib: Wasser fließet und Blut: Erde, Meer, Sterne und Welt, von welchem Strome werden sie rein gewaschen!“

^{d)} A u. B bieten folgenden Text: Hic acetum, fel, arundo, sputa clavis, lancea — mite corpus perforatur, sanguis, unda profluit. — Fel, fellis Galle ist in der Vulgata Übersetzung von *χολή* Galle, im weiteren Sinne jede bittere Flüssigkeit, so daß die Berichte über die Bestandteile des Trunkes übereinstimmen, denn Matth. 27, 34 heißt es: Et dederunt ei (vor der Kreuzigung) vinum bibere cum felle mistum. Et cum gustasset, noluit bibere; Mark. 15, 23: Et dabant ei bibere myrrhatum vinum; et non accipit. — Potus ist das Part. Pers. Pass., welches aktive und passive Bedeutung hat und hier aktiv steht: einer der getrunken hat, nämlich (vinum mistum) felle. Das ecce languet: „siehe er ist schwach, kraftlos, er wird immer schwächer“ darf nicht als Wirkung des felle potus aufgefaßt werden, denn dieses würde den deutlichen Angaben der beiden mitgeteilten Stellen widersprechen. Wie Lightfoot und Wünsche aus rabbinischen Quellen berichten, reichte man den vom Synedrium zum Tode Verurteilten einen betäubenden Trank. Da mitleidige Frauen zu diesem Zweck Myrrhen in Wein aufgelöst bereit hielten, so nimmt man an, daß auch dem Herrn fromme Frauen diesen Dienst leisten wollten (Hug). Der Heiland kostete zwar ein wenig, wies dann aber diesen Trunk zurück, weil er mit vollem Bewußtsein das Leiden ertragen wollte. Darum muß languet von dem vorangehenden felle potus getrennt und als Folge der weiterhin im Hymnus aufgezählten Leiden erklärt werden, was die Hymnen-Revisoren durch die Interpunktion auch angezeigt haben. Die Bedeutung, welche Valent. hier für *languet* annimmt, *hic sumitur pro sitio* — languet amore, *sitit animam tuam* — liegt doch zu fern. Perforare durchlöchern, durchbohren; mite corpus, den zarten Körper, der die ihm zugefügten Qualen noch schmerzhafter empfand, als ein anderer Körper. Von dem „Strome“, der aus der Seite Christi floss, wird alles rein

gewaschen: die vernunftlose, wie vernunftbegabte Natur hat Anteil an den Gnaden und Segnungen, die vom Erlöser der Welt ausgehen.

3. *Crux fidelis, inter omnes arbor una nobilis:*

silva talem nulla profert fronde, flore, germine:

dulce ferrum, dulce lignum dulce pondus sustinent.^{e)}

„O Kreuz des Glaubens, allein edler Baum unter allen; kein Wald bringt einen solchen hervor an Laub, Blüten, Zweigen; süßes Eisen und süßes Holz tragen eine süße Last.“

^{e)} in A u. B lautet dieser Vers: *dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sustinet.* — *Fidelis* der- oder dasjenige, was auf *fides* Glauben Anspruch macht, zum Glauben gehört: das Kreuz ist das Zeichen des Glaubens geworden, das Unterscheidungszeichen zwischen Gläubigen und Ungläubigen; kein Wald hat hervorgebracht und wird niemals wieder hervorbringen einen solchen Stamm, an dem das Lamm Gottes sich opfert, und darum ist dieser Kreuzesstamm der edelste und erhabenste unter allen Bäumen, mögen sie noch so herrliche Zweige, Blüten und Früchte tragen. „Süß“, d. h. segensreich waren deshalb die eisernen Nägel für uns, segensreich auch das Holz des Kreuzesstammes, weil beides eine segensreiche Last, den Gnadenspender selbst trug und Mittel und Werkzeuge der Erlösung wurden.

4. *Flecte ramos arbor alta, tensa laxa viscera,*

et rigor lentescat ille, quem dedit nativitas;

et superni membra regis tende miti stipite.^{f)}

„Beuge deine Äste, hoher Baum, lockere die ausgespannten Glieder, und die Härte, die deine Natur dir gab, mildere sich und spanne an weichem Stamme die Glieder des himmlischen Königs an.“

^{f)} in A u. B lautet die zweite Vershälfte: *miti tendas stipite.* — Zwar waren die Nägel und das Holz für uns süß und segensreich, nicht aber für den Heiland, dem sie grausame Schmerzen bereiteten. Deshalb wendet sich der Dichter an den Kreuzesstamm mit der Bitte, soviel wie möglich den Körper des Heilandes zu verschonen. Er möge beugen, nach unten zu herabbiegen seine beiden Querbalken und dadurch die straff angespannten Gliedmaßen des Heilandes lockern. Anders übersetzt und erklärt Kayser, auch noch in der zweiten Auflage, obgleich Hefele mit Recht hervorgehoben hatte, daß Kayser an dieser Stelle Adjektivum und Imperativ verwechselt habe.¹ *Tensa* soll nämlich nach Kayser Imper.

¹ Siehe Theologische Quartalschrift. Tübingen 1867. S. 267.

eines (nicht vorkommenden, sondern nur gedachten Iterativ-) Verbum tensare wiederholt, geschäftig ausbreiten sein, während es als Part. Perf. Pass. von tendere ausspannen zu erklären ist; laxa ist weiterhin nicht Adjekt. Neutr. Plur., sondern der Imper. von laxare lockern, lose machen; demnach ist dann viscera nicht von dem Stamme zu verstehen (R. über: jetzt nämlich ‚breite weich dein Markholz aus‘, wogegen man noch bemerken kann, daß der Stamm zwar seine Äste ausbreitet, aber doch nicht das Holz im Innern), sondern von dem Körper des Heilandes, die Muskeln und Sehnen im Innern. Zweitens möge der Stamm das Harte seiner Natur mildern, das harte Holz möge weich werden, um so Linderung der Schmerzen herbeizuführen. Es fragt sich noch, wie das alta in der Anrede an den Kreuzesstamm (arbor alta) aufzufassen sei, ob der Dichter dasselbe in seiner ersten Bedeutung: ‚hoch, in die Höhe ragend‘ oder in der übertragenen ‚erhaben‘ gebraucht hat. Letzteres ist wohl als dem Stimmungsbilde dieser Strophe unangemessen abzuweisen und die ursprüngliche Bedeutung ‚hoch ragend‘ festzuhalten; denn wenn der Kreuzesstamm thatsächlich auch nicht gar sehr emporragte, so war doch die Höhe des Stammes, wie besonders der Arme derart, daß dadurch die Schmerzen vergrößert wurden, weshalb die Bitte ausgesprochen wird: flecte ramos: lasse herab deine Äste.

5. Sola digna tu fuisti ferre^{g)} mundi victimam;
 atque portum praeparare arca^{h)} mundo naufrago,
 quamⁱ⁾ sacer cruor perunxit fusus Agni corpore.

„Du allein bist würdig gewesen, das Schlachtopfer der Welt zu tragen und der schiffbrüchigen Welt den Hafen zu verschaffen als Rettungsboot, das das heilige Blut, geflossen aus dem Körper des Lammes, angefeuchtet hat.“

^{g)} in A: ferre secli (= saeculi) pretium; in B: ferre pretium secli; ^{h)} in A u. B: nauta für arca; ⁱ⁾ in A u. B: quem. — Victima mundi das Sühnopfer für die Sünden der Welt zu tragen, dazu war dieser Kreuzesstamm ausersehen und dazu allein würdig. Dadurch ist dieser Stamm, das Kreuz, eine Arche Noes, das Rettungsschiff geworden, in dem die versinkende Welt einen Zufluchtsort finden kann; quam scil. arcam (= arborem): der Kreuzesstamm, unser Rettungsboot wurde befeuchtet vom Blute des Lammes. Wie schließt sich dieser Gedanke aber an das vorhergegebene Bild an? Valent. hat sich hier versehen, indem er zwar quam im Texte geschrieben, aber quem scil. mundum perunxit

erklärt hat. Wenn Kayser (das ursprüngliche *nauta*, quem erklärend) daran erinnert, „daß die Alten in dem Öl ein Mittel zur Sänftigung der Wogen erkannten“, und dann das Blut Christi mit diesem Öle in Parallele setzt, so erscheint diese Erklärung doch zu weit hergeholt. Auch dürfte die Ausdrucksweise (*arcam perunxit cruor*) diesem Bilde nicht entsprechen. Wir haben wohl richtiger an jene Mittel zu denken (Teer, Erdharz, Pech), wodurch die Seetüchtigkeit der Schiffe (um das Eindringen des Wassers zu verhüten) erhöht wird, was uns in Bezug auf die Arche Noes und das Körblein des Moses ausdrücklich berichtet wird. Demnach wäre der Gedanke ausgesprochen: Wie die Fahrzeuge mit Flüssigkeiten bestrichen werden, um den Gefahren vorzubeugen, so ist auch unsere Arche, der Kreuzesstamm, durch und durch benetzt vom Blute Christi, so daß gefahrbringendes Wasser in dieses Rettungsboot nicht dringen kann. Dieses Boot ist auch sicher im stande, uns in den Hafen der ewigen Seligkeit hinzuführen. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 66. Victimae paschali.

Sequentia Dom. Resurrect.

Wie Schubinger in einer Handschrift des Klosters Einsiedeln in der Schweiz gefunden, stammt diese Sequenz nach Text wie Melodie von dem Dichter und Geschichtsschreiber Wipo († ungefähr 1050).¹

Victimae paschali laudes immolent Christiani.

Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit
peccatores.

Mors et vita duello conflixére mirando: dux vitae mortuus,
regnat vivus.

„Dem Osterlamm mögen die Christen ihre Loblieder opfern. Das Lamm hat erkaufte die Schafe: der sündelose Christus hat mit dem Vater ausgesöhnt die Sünder. Tod und Leben lagen in einem wunderbaren Kampfe: der Führer zum Leben starb zwar, aber lebendig geworden herrscht er.“

Paschalis Adj. von pascha, Umschreibung des aram. *ܡܫܚܐ*, des hebr. *מִשְׁחָה* die Verschonung (von dem Verbum *מָחַה* übergehen, vorübergehen, verschonen) und zwar speciell von seiten des Würgengels in

¹ Siehe bei Kayser, Beiträge. II. S. 37—60.

Ägypten, der an den Thüren der Israeliten vorüberging, in den Häusern der Ägypter die Erstgeburt tötete (Exod. 12, 13. 23. 27). Da das Blut des geschlachteten Lammes in inniger Beziehung zu der „Verschonung“ stand, so wurde das Opferlamm selbst pascha genannt und bald die ganze Feier, die zur Erinnerung daran von Gott durch Moses angeordnet wurde. Victima das Opfer, Schlachtopfer und agnus sind bekannte Bezeichnungen für den Heiland. Das Dymoron: agnus redemit oves erklärt der Dichter selbst: durch das Bezahlen der Schuld fand die Auslösung des Menschengeschlechtes mit Gott statt. Tod und Leben, oder vielmehr die Vertreter beider, kämpften mit einander. Christus sagt an verschiedenen Stellen des Neuen Testaments, nicht bloß daß er das Leben giebt, sondern daß er das Leben ist; z. B. Joh. 11, 25: Ego sum resurrectio et vita. Der Teufel aber wird Hebr. 2, 14 als derjenige bezeichnet, qui habet mortis imperium, id est diabolus, aus welcher Stelle auch das kurz Vorhergehende sehr gut hier zum Vergleiche paßt: Ut per mortem destrueret (Christus) eum, qui etc. Dieser Kampf wird ein wunderbarer, staunenerregender genannt, weil er in jeder Beziehung die Bedeutung anderer Kämpfe weit überragt.

Dic nobis Maria, quid vidisti in via?

Sepulchrum Christi viventis et gloriam vidi resurgentis.

Angelicis testes, sudarium et vestes.

Surrexit Christus spes mea: praecedet vos^{a)} in Galilaeam.

„Sage uns Maria, was hast du gesehen auf dem Wege? Das Grabmal Christi des Lebendigen und die Herrlichkeit des Auferstandenen sah ich; Engel als Zeugen, sein Schweiß Tuch und Rinnen. Auferstanden ist Christus, meine Hoffnung: er wird euch vorangehen nach Galiläa.“

^{a)} in A u. C steht; suos. — Wie uns die Evangelisten berichten, machten sich Maria Magdalena, Maria Jakobi und Salome am frühen Morgen des ersten Tages in der Woche (d. h. des Sonntags nach jüdischer Bezeichnung) auf den Weg nach dem Grabmale des Heilandes. Der Dichter fragt Maria Magdalena,¹ was sie auf diesem Wege gesehen habe, worauf sie die aus den Evangelien bekannten Mitteilungen macht. Gloria die Herrlichkeit, Verklärung des auferstandenen Heilandes; praecedet vos

¹ Weil der Herr derselben (nach Mark. 16, 9) zuerst erschienen war. Bekanntlich bereitet dieses „zuerst“ den Erregten Schwierigkeiten bezüglich der Einreihung der mitgeteilten Thatfachen; in der koptischen Übersetzung fehlt es.

sind zunächst die Worte der Engel an die Frauen, dann die Mitteilungen der Frauen an die Apostel, wozu dem Gedanken des Dichters entsprechend besser suos paßt. Die Revisoren haben diesen Abschnitt wohl als Gespräch der Apostel mit den Frauen gefaßt. — Hierauf folgt in der ursprünglichen Fassung noch folgende Zeile:

Credendum est magis soli Mariae veraci, quam Iudaeorum
turbae fallaci.

„Man muß mehr der wahrheitsliebenden Maria allein glauben, als der lügnerischen Schar der Juden“,

die der ersten Aussage der Wächter entgegen das Gerücht verbreiten wollten, die Jünger hätten den Leichnam des Herrn gestohlen.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis victor
rex, miserere. Amen. Alleluia.

„Wir wissen, Christus ist wahrhaft auferstanden von den Toten: du siegreicher König, erbarme dich unser. Amen. Alleluja.“

„Wir wissen“ ist unser Glaubensbekenntnis, dem sich in der zweiten Hälfte die Bitte anschließt. Alleluja ist die Umschreibung des hebräischen לְלוּ יְהוָה: lobsinget Gott.

Eine genaue Nachbildung zu Ehren der allerseeligsten Jungfrau Maria (in A fol. 39) möge hier Platz finden:

Virginis Mariae laudes intonent Christiani.

Eva tristis abstulit, sed Maria protulit natum, qui redemit
peccatores.

Ius et virtus modulo convenere mirando: Mariae filius regnat
vivus.

Dic nobis Maria virgo clemens et pia, quomodo mater sis
facta, adhuc tamen manens intacta.

Angelus et testis missus ad me coelestis: processit de me spes
mea: sed incredula manet Iudaea.

Credendum est magis soli Gabrieli forti, quam Iudaeorum
pravae cohorti.

Scimus Christum processisse ex Maria vere: tu nobis nate
rex miserere. Amen.

Nr. 67. Ad regias Agni dapes. I. Metrum.

Ad Vesp. Dom. in Albis.

1. Ad regias Agni dapes,
stolis amicti candidis,
post transitum maris rubri
Christo canamus principi.

„Zu dem königlichen Mahle des Lammes wollen wir, geschmückt mit weißen Gewändern, nach dem Durchgang durchs Rote Meer Christo dem Fürsten lobsingen.“

In A u. B lautet diese Strophe: Ad coenam Agni providi — et stolis albis candidi — post transitum etc. (Siehe bei Mone, I. S. 217, der diesen Hymnus in das 6. Jahrh. setzt.) — Der Hymnus beginnt mit einer Aufforderung an die am Ostersonnabend Getauften, welche bis zum weißen Sonntage in weißen Kleidern dem Gottesdienste bewohnten und dann zur hl. Kommunion zugelassen wurden. Der Durchgang durchs Rote Meer war eine beliebte Bezeichnung für das Sakrament der Taufe, da schon der Apostel Paulus auf das Vorbildliche dieser Thatfache aufmerksam gemacht hatte: Et omnes in Moyse baptizati sunt in nube et in mari (I. Kor. 10, 2). So erinnert die Kirche am Karfreitag daran: Haec nox est, in qua primum patres nostros filios Israel eductos de Aegypto, mare rubrum sicco vestigio transire fecisti (im Exultet), und die Proph. IV. führt uns dieses Ereignis vor Augen. Wie nämlich die Israeliten durch und nach dem Durchgange durchs Rote Meer Ruhe und Sicherheit erlangten vor ihren Verfolgern, den Ägyptern, so soll auch Ruhe und Sicherheit in das Herz des Getauften einziehen, und die Sklaverei des bösen Feindes gebrochen werden. Transitus ille, sagt der hl. Augustinus, signum est sancti baptismi, per quod fideles in novam vitam transeunt, peccata vero eorum tamquam inimici delentur atque moriuntur (De catech. rud. 34). — Daps, pis das Mahl, Osterspise, agni: die Eucharistie; ad: hinzutreten zu der hl. Kommunion; post transitum gehört zu amicti: nach dem Durchgange (= Taufe) sind wir geschmückt.

2. Divina cuius caritas
sacrum propinat sanguinem,
almique membra corporis
amor sacerdos immolat.

„Seine göttliche Liebe giebt zu trinken sein heiliges Blut, und die Glieder seines ehrwürdigen Leibes opfert die Liebe als Priesterin.“

In A u. B: Cuius corpus sanctissimum — in ara crucis torridum — cruore eius roseo — gustando vivimus Deo. — Cuius nämlich agni aus der vorhergehenden Strophe. Das Lamm Gottes giebt uns sein eigenes, heiligstes Blut zu trinken (propinare) und giebt uns sein Fleisch zur Speise, wie der Heiland es in der Synagoge zu Kapharnaum mit deutlichen Worten versprochen hat: Caro mea vere est cibus et sanguis meus vere est potus etc. (Joh. 6, 56.) Zugleich bemerkt der Dichter, daß der Heiland aus reiner Liebe zum Menschengeschlecht bewogen worden ist, als Opferpriester sich zugleich als Opferlamm zur Speise hinzugeben.

3. Sparsum cruorem postibus
vastator horret angelus,
fugitque divisum mare,
merguntur hostes fluctibus.

„Vor dem Blute, das an die Thürpfosten gestrichen ist, weicht zurück der Würgengel, es flieht das sich teilende Meer, die Feinde versinken in der Flut.“

In A u. B: Protecti paschae vespere — a devastante angelo — erepti de durissimo — Pharaonis imperio. — Der Gedankengang, nach dem sich diese Strophe an die vorhergehende und nachfolgende anreihet, ist dieser: Zum ersten Male vorbildlich wurde das Passahlamm in Ägypten geschlachtet, und aus diesem Vorbilde flossen für die Israeliten schon soviel Gnaden und Segnungen, daß sie von dem Würgengel verschont blieben, daß sie trockenen Fußes durch das Rote Meer hindurchgehen konnten, ihre Feinde aber in den Fluten begraben wurden; wieviel Gnaden und Segnungen wird erst das wahre Passahlamm mit sich bringen! In demselben Sinne bemerkt Lact. Firm. de vera sapientia lib. 4. c. 26: Hebraei soli signo sanguinis tuti fuerunt, non quia cruor pecudis tantam in se vim gerebat, ut hominibus saluti esset; sed imago fuerat rerum futurarum; nam Agnus candidus sine macula Christus fuit id est Innocens et iustus et sanctus, qui ab iisdem Iudaeis immolatus saluti est omnibus, qui signum sanguinis, id est crucis, qua sanguinem fudit, in sua fronte conscripserunt.

4. Iam Pascha nostrum Christus est,
paschalis idem victima,

et pura puris mentibus
sinceritatis azyma.

„Nun ist Christus unsere Osterfreude und zugleich unser Osterlamm, und das reine Brot der Heiligkeit für reine Seelen.“

In A u. B die erste Zeile ebenso; darauf: qui immolatus agnus est — sinceritatis azyma — caro eius oblata est. — Wie aus dem Gegensatz (paschalis victima) zu erkennen ist, liegt in dem ersten Pascha das Fest, die Freude ausgedrückt, die hier auf Erden ihren Anfang nimmt und im Himmel zur Vollendung gelangt (vgl. Strophe 7: paschale gaudium). Das Osterlamm reicht sich uns dar als Speise unter der Gestalt von azyma, ungejäuertem Brote (ἄζυμον). Die Ausdrucksweise des Hymnus (az. sinceritatis) ist entnommen I. Kor. 5, 8: Itaque epulemur, non in fermento veteri, neque in fermento malitiae et nequitiae, sed in azymis sinceritatis et veritatis. Aber eine Speise der Reinheit und Heiligkeit wird dieses nur: puris mentibus, die reinen Herzens sich dem Tische nahen.

5. O vera coeli victima,
subiecta cui sunt tartara,
soluta mortis vincula,
recepta vitae praemia.

„O wahres Opferlamm des Himmels, dem die Hölle unterlegen ist, des Todes Fesseln sind gelöst, wieder erworben die Belohnungen des Lebens.“

In A u. B: O vere digna hostia — per quam fracta sunt tartara — redempta plebs captivata — redit ad vitae praemia. — Victima coeli ist inhaltlich dasselbe wie agnus Dei, womit Johannes der Täufer den Heiland bezeichnete und auf ihn als den Erretter des Menschengeschlechtes hinwies. Tartara ist der Plur. vom maskul. Tartarus: das Reich und die Bewohner der Unterwelt. Durch die Unterwerfung des bösen Feindes wurden die Ketten des Todes, d. h. des ewigen Todes, gebrochen und die Möglichkeit gegeben, die Belohnungen des ewigen Lebens in Empfang zu nehmen. Der Dativ steht beim Passivum oftmals für a mit dem Ablativ, so daß hier cui für a quo erscheint.

6. Victor subactis inferis
trophaea Christus explicat,
coeloque aperto, subditum
regem tenebrarum trahit.

„Als Sieger über die unterworfenen Hölle entfaltet Christus seine Siegeszeichen; den Himmel hat er geöffnet, den Fürsten der Finsternis zieht er gefesselt nach sich.“

In A u. B dafür: Cum surgit Christus tumultu — victor redit de baratro — tyrannum trudens vinculo — et reserans paradisum. — Nachdem der Sieg errungen, breitet der Heiland der Welt seine Beutestücke (trophaea) aus, d. h. führt im Triumphe gen Himmel die Gerechten des Alten Bundes, die bis dahin in der Vorhölle, gleichsam noch in der Gewalt des bösen Feindes, sich befanden. Coelo aperto soll wohl den Sinn des ursprünglichen reserans paradisum wiedergeben, während Valent. es mit toto coelo claro, aperto et manifesto erklärt. Zu trahere ist die nähere Bestimmung: post se zu ergänzen: Wie der Sieger den gefangenen Feind hinter sich herzieht und ihn seines freien Willens beraubt, so hat auch Christus dem Feinde des Menschengeschlechts die Gewalt genommen; vgl. Apok. 20, 2: Apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est diabolus et satanas, et ligavit eum.

7. Ut sis perenne mentibus
paschale Iesu gaudium,
a morte dira criminum
vitae renatos libera.

„Auf daß du, o Jesus, unseres Herzens immerwährende Osterfreude feiest, befreie uns, die zum Leben Wiedergeborenen, vom schrecklichen Sündentode.“

In A schließt der Hymnus mit der vorhin angeführten Strophe; in B u. C steht an 7. Stelle: Quaesumus auctor omnium — in hoc paschali gaudio — ab omni mortis impetu — tuum defendas populum; so lautet in A die 7. Strophe des folgenden Hymnus. — Die Anmerkungen wie im Hym. Nr. 32, Str. 5, worauf auch dieselbe Schlußstrophe, wie hier, folgt.

Nr. 68. Rex sempiternae coelitus. I. Metrum.

Ad Mat. Dom. in Albis.

1. Rex sempiternae coelitus,
rerum Creator omnium,
aequalis ante saecula
semper Parenti Filius.

„O ewiger König der Himmelsbewohner, Schöpfer aller Dinge, immer vor aller Zeit wesensgleicher Sohn dem Vater.“

In A (B enthält diesen Hymnus nicht) heißt es: O rex aeternae Domine — rerum creator omnium — qui es et ante saecula — semper cum Patre Filius. — Die Anrede ist gerichtet an den Erlöser des Menschengeschlechts, wie dies aus dem Folgenden hervorgeht. Coeles (caeles), itis der Himmlische, Himmelsbewohner. Creator omnium rerum wird Gott Sohn, wie schon öfter erwähnt, genannt, weil durch ihn alles gemacht ist: In ipso condita sunt universa in caelis et in terra, visibilia et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates: omnia per ipsum et in ipso creata sunt. (Kol. 16.)

2. Nascente qui mundo faber
 imaginem vultus tui
 tradens Adamo, nobilem
 limo iugasti spiritum.

„Der du bei Erschaffung der Welt als Werkmeister dem Adam das Bild deines Antlitzes gabst und mit dem Staube den edlen Geist verbandest!“

A hat dafür: Qui mundi in primordio — Adam plasmasti hominem — cui tui imagini — vultum dedisti similem. — Wie die zweite Person in der Gottheit bei Erschaffung der übrigen Dinge thätig war, so auch besonders bei der Erschaffung des Menschen. Deshalb machen schon die Kirchenväter bei den Worten: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram (Gen. 1, 25) auf den Plural der redenden und handelnden Personen aufmerksam. Nobilem ist zu spiritum zu ziehen. Limo iugasti spiritum schließt sich an die Ausdrucksweise der Genesis (2, 7) an: Formavit igitur Dominus Deus hominem de limo (limus dünner Schlamm, Lehm) terrae et inspiravit in faciem eius spiraculum vitae. Adam hebräisch אָדָם verhält sich zu אֶרֶץ die Erde (eigentlich die rötlich-braune, nämlich Farbe des Erdbodens) wie homo zu humus.

3. Cum livor et fraus daemonis
 foedasset humanum genus:
 tu carne amictus perditam
 formam reformas artifex.

„Als die Mißgunst und die Verführungskunst des Teufels das Menschengeschlecht verunstaltet hatte, stelltest du in Fleisch gehüllt kunstvoll wieder her die verdorbene Form.“

In A lautet die Strophe: *Quem diabolus deceperat — hostis humani generis — cuius tu formam corporis — assumere dignatus es. — Livor eigentlich die Blässe, hier der Neid (der „blasse“ Neid), nam qui invidia laborant, enecantes se dolore, colorem lividum ad instar plumbi contrahunt (Valent.). Wie im Hymnus der Neid als Beweggrund des bösen Feindes, das Menschengeschlecht zur Sünde zu verführen, angegeben ist, so heißt es auch Weish. 2, 24: Invidia diaboli mors introivit in orbem terrarum. — Foedare besudeln, entstellen. Die Weisheit Gottes (artifex) aber fand einen Weg, das, was dem Menschen verloren gegangen war, wiederherzustellen. Sehr schön bemerkt der hl. Augustinus (De sym. I. 3): Exaltavit se homo et cecidit, humiliavit se Deus et erexit; nos cecidimus, ille descendit; nos iacebamus, ille se inclinavit.*

4. Qui natus olim e Virgine,
nunc e sepulchro nasceris;
tecumque nos a mortuis
iubes sepultos surgere.

„Einst aus der Jungfrau geboren, wirst du nun aus dem Grabe geboren; so sollen auch wir begraben mit dir von den Toten auferstehen.“

In A entsprechen dieser Strophe folgende zwei: *Ut hominem redimeres — quem ante iam plasmaveras — et nos Deo coniungeres — per carnis contubernium.*

Quem editum ex virgine — pavescit omnis anima — per quem et nos resurgere — devota mente credimus. — Um das verunstaltete Bild des Menschengeschlechts wiederherzustellen, wurde nach dem Heilsplane Gottes die zweite Person in der Gottheit Mensch, nahm die Sündenschuld der Menschen auf sich, ging in den Tod, aber stand glorreich wieder von den Toten auf. Hierin muß der Mensch, der an der ewigen Belohnung teilnehmen will, dem Heilande geistiger Weise nachfolgen, wie es der Apostel Paulus in so herrlicher Weise im Römerbrief Kap. 6 durchführt: Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem, ut quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus.

Chrysostomus bemerkt mit Recht: „Die Körper der Sünder werden Gräber genannt, da die Seele tot ist im Körper des Sünders.“ Vgl. dazu besonders die I. Nocturn.

5. Qui Pastor aeternus gregem
aqua lavas Baptismatis:
haec est lavacrum mentium
haec est sepulchrum criminum.

„Der du als ewiger Hirt reinwäschst die Herde mit dem Wasser der Taufe: das ist das Bad der Seelen, das ist das Grab der Sünden.“

In A heißt es: Qui nobis per baptismum — donasti indulgentiam — qui tenebamur vinculis — ligati conscientiae. — Wie schon die vorhergehende Strophe, so handelt auch diese von den Wirkungen der Taufe. Das Reinigen von Sünden als ein Abwaschen, ein Bad zu bezeichnen, ist schon im Alten Testament sehr gebräuchlich und war durch die Anwendung des Reinigungswassers nahegelegt. So betet der Psalmist (50, 4): *Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.* „Wer an mich glaubt,“ sagt der Heiland Joh. 7, 38, „aus dessen Innerm werden Ströme lebendigen Wassers fließen.“ In diesem Wasser der Taufe werden die Seelen der Getauften vollständig gereinigt, werden die Erbsünde und alle persönlichen Sünden begraben.

6. Nobis diu qui debitae
redemptor affixus cruci,
nostrae dedisti prodigus
pretium salutis sanguinem.

„Als Erlöser an das Kreuz geschlagen, das wir lange schon verdient, hast du übergenug als Lösegeld für unsere Rettung dein Blut hingegeben.“

A liest: Qui crucem propter hominem — suscipere dignatus es — dedisti tuum sanguinem — nostrae salutis pretium. — Konstr.: Qui redemptor affixus cruci nobis diu debitae dedisti etc. Wir waren die mit Sünde und Schuld Beladenen und hatten infolgedessen den Tod verdient; aber Christus hat die Sündenschuld auf sich genommen und der göttlichen Gerechtigkeit Genüge gethan und nicht bloß Genüge, sondern prodigus verschwenderisch, überreichlich: *superabundavit gratia* sagt der Apostel Paulus Röm. 5, 20. — Das Folgende wie im Hym. Nr. 67

Nr. 69. *Aurora coelum purpurat.* I. Metrum.

Ad Laudes Dom. in Albis.

1. Aurora coelum purpurat,
aether resultat laudibus,
mundum triumphans iubilat,
horrens Avernus infremit.

„Die Morgenröte färbt purpurn den Himmel, die Luft hallt wieder von Lobgesängen, triumphierend jubelt die Welt, entsetzt knirscht die Hölle.“

In A u. B lautet diese Strophe: Aurora lucis rutilat (B: rutilans) — coelum laudibus intonat — mundus exultans iubilat — gemens infernus ululat. Siehe auch bei Mone, I. S. 190. — In echt dichterischer Weise schildert dieser Hymnus, dessen Fortsetzungen uns schon in Nr. 32 und 33 begegnet sind, die Auferstehung des Heilandes am Morgen des dritten Tages. Die ganze Welt nimmt an diesem einzig dastehenden Ereignis den lebhaftesten Anteil. Die leblose Natur zeigt ihre Freude, indem sie ihr Festgewand anlegt; der Äther, hier wohl in der Bedeutung von Himmel, Himmelsbewohner, hallt wieder von den Lobgesängen, die zum Preise der allerheiligsten Dreifaltigkeit von den Engeln angestimmt werden, die Welt jubelt und frohlockt, da sie in dem Auferstandenen den Sieg davongetragen hat. Im Gegensatz zu dieser Freude und zu diesem Jubel knirscht mit den Zähnen in ohnmächtiger Wut die Hölle (über Avernus vgl. das zu Hym. Nr. 1. Str. 6 Gesagte), weil sie sich überwunden und ihrer Macht beraubt sieht.

2. Rex ille dum fortissimus
de mortis inferno specu
patrum senatum liberum
educit ad vitae iubar.

„Da dieser allmächtige König aus der unterirdischen Totengruft die befreite Schar der Väter heraufführt zur Morgensonne des Lebens.“

In A u. B lautet der ältere Text: Cum rex ille fortissimus — mortis concontractis viribus — pede conculcans tartara — solvit a poena miseros. — Der Ausdruck rex fortissimus zur Bezeichnung des Heilandes bedarf keiner Erklärung; sagt doch schon der Psalmist (2, 6) im Sinne des Messias: Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum eius. — Specus (die Höhle), infernus die

Vorhölle, in der die Gerechten des Alten Bundes auf die Ankunft des Heilandes und auf ihre Erlösung warteten: Ascendens in altum captivam duxit captivitatem (Eph. 4, 8 citiert vom Apostel nach Ps. 67, 19). — Iubar, baris das strahlende Licht, der Glanz.

3. Cuius sepulchrum plurimo
custode signabat lapis,
victor triumphat, et suo
mortem sepulchro funerat.

„Sein Grabmal, umgeben von vielen Wächtern, versiegelte ein Stein: (aber) als Sieger triumphiert er, und in seinem eigenen Grabe begräbt er den Tod.“

In A u. B heißt es: Ille, qui clausus lapide — custoditur sub milite — triumphans pompa nobili — victor surgit de funere. — Die Ausdrucksweise schließt sich an Matth. 27, 66 an: Illi autem abeuntes munierunt sepulcrum, signantes lapidem cum custodibus. Alle Vorsichtsmaßregeln waren getroffen, um jeden Betrug oder Täuschung zu verhindern, und mit Recht weist der hl. Chrysostomus in der Homilie zu dieser Stelle auf diese Maßregeln hin, als auf untrügliche Zeugnisse der Wahrheit. Der Heiland geht siegreich aus dem Grabe hervor und trägt dadurch zu Grabe den Tod. Absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? (I. Kor. 15, 54 f.) Zwar ist auch jetzt noch „der Körper dem Tode verfallen infolge der Sünde“ (Röm. 8, 10), aber dem wahren Christen stehen nicht die Schrecken eines hoffnungslosen Todes vor Augen, sondern die unvergänglichen Belohnungen des Jenseits.

4. „Sat funeri, sat lacrimis,
sat est datum doloribus:
surrexit exstinctor necis“
clamat corruscans Angelus.

„Genug der Totenklage, genug der Thränen, genug der Schmerzen; auferstanden ist der Überwinder des Todes, so ruft der strahlende Engel aus.“

In A u. B heißt es: Solutis iam gemitibus — et inferni doloribus — quia surrexit Dominus — resplendens clamat (B: splendens clamabat) angelus. — Den frommen Frauen, die in der Frühe des Sonntagmorgens zum Grabe hineilen, tritt im Grabe ein Engel entgegen und verkündet ihnen die frohe, unerwartete Botschaft. —

Funus das Leichenbegängnis, die ganze Sorge und die Bemühungen um den Verstorbenen. — Exstinctor Subst. von *exstinguere* auslöschen, ausrotten. — Das Übrige wie im Hym. Nr. 67.

Nr. 70. *Salutis humanae sator.* I. Metrum.

Ad Vesp. Ascens. Dom.

1. *Salutis humanae sator,
Iesu voluptas cordium,
orbis redempti Conditor
et casta lux amantium.*

„Urheber des Heiles der Menschen, o Jesu, Wonne der Herzen, Schöpfer der erlösten Welt und reines Licht der Liebenden.“

Dieser Hymnus hat eine große Veränderung gefunden, nur mit Mühe erkennt man die ursprüngliche Form in A u. B wieder: *Iesu nostra redemptio — amor et desiderium — Deus creator omnium — homo in fine temporum.* — Der Gedanke an die Himmelfahrt des Heilandes legt dem Dichter nahe, die Barmherzigkeit des Erlösers zu preisen, wodurch er bewogen wurde, auf die Erde herabzukommen und die Menschheit zu erretten.¹ — *Sator* (von *sero*, *sevi*, *satum* säen, hervorbringen) der Pflanze, Urheber, Begründer des Heiles der Menschen, das hier auf Erden im Besitze der heiligmachenden Gnade seinen Anfang nimmt und seine Krönung findet im Jenseits. In demselben Sinne ist *Iesus voluptas cordium*, wie der hl. Bernhard bemerkt: *Iesus est mel in ore, melos in aure, iubilus in corde.* Der Heiland wird zuletzt das reine, heilige Licht derer genannt, die Gott lieben, denn nur diese sind im stande, die Begnadigungen und Erleuchtungen dieses Lichtes zu würdigen.

2. *Qua victus es clementia,
ut nostra ferres crimina?
mortem subires innocens,
a morte nos ut tolleres?*

¹ So der Gedanke entsprechend der jetzigen Stellung des Hymnus. In B hat dieser Hymnus ebenfalls schon die Überschrift: In die Ascensionis (ad Complet.), aber in C steht er Dom. I. post Pascha (in II. Vesp.) und wie Mone, I. S. 231 mit Recht bemerkt, „handelt das Lied von der Erlösung unter dem Gesichtspunkt der ersten und zweiten Ankunft Christi“.

„Von welcher Güte ließeſt du dich überwinden, um unfere Sünden zu tragen, unſchuldig, den Tod auf dich zu nehmen, um uns vom Tode zu befreien?“

A u. B haben: Quae te vicit clementia? — ut ferres nostra crimina? — crudelem mortem patiens — ut nos a morte tollereres? — Qua clementiā victus es iſt wohl weniger eine Frage, als vielmehr ein Ausruf des Staunens und der Verwunderung: Wie groß muß doch deine Güte und Barmherzigkeit geweſen ſein, da du dich zu den größten Opfern bereit erklärteſt und ſtatt unſer ſogar den Tod zu erdulden einwilligteſt! Dieſe ſtellvertretende Sühne verkündigt ſchon deutlich der „Evangelist“ des Alten Bundes: Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit . . . ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra (Jſ. 53, 4. 5). Den Tod ertrug Chriſtus, um uns zu befreien vom Tode, vom Schrecken des natürlichen, des geiſtigen, wie auch des ewigen Todes; vgl. I. Kor. 15, 54. 55.

3. Perrumpis infernum chaos,
vinctis catenas detrahis,
victor triumpho nobili
ad dexteram Patris sedes.

„Du brichſt auf die Unterwelt, nimmſt den Gefeffelten die Ketten ab, als Sieger in herrlichem Triumphzuge ſißeſt du zur Rechten des Vaters.“

In A u. B heißt es: Inferni claustra penetrans — tuos captivos redimens — victor triumpho nobili — ad dextram Patris residens. — Chaos (griech.: *χάος* von *χέω* gießen, ſchütten) die geſtaltloſe Urmaſſe, die Unterwelt dient hier zur Bezeichnung des Aufenthaltsortes der altteſtamentlichen Gerechten, deren Fesseln der Sieger über Tod und Hölle zerbrach, um ſie als Siegesbeute in ſeinem Triumphzuge mitzuführen, worauf er ſich dann zur Rechten ſeines himmliſchen Vaters niederließ. Den Ehrenplatz zur Rechten aber weiſt Gott Vater dem Erlöſer an (vgl. Pſ. 109, 1: Sede a dextris meis), um kund zu thun, daß dem Sohne, wenn auch nicht höhere, ſo doch weſensgleiche Macht und Herrſchaft gebühre.

4. Te cogat indulgentia,
ut damna nostra sarcias,
tuique vultus compotes
dites beato lumine.

„Möge die Güte dich bewegen, unsere Schäden zu heilen und in der Anschauung deines Antlitzes uns zu beschenken mit dem beseligenden Lichte.“

In A u. B lautet der Text: *Ipsa te cogat pietas — ut mala nostra superes — parcendo et voti compotes — nos vultu tuo facies.* — Wie Gott Sohn durch seine Barmherzigkeit und sein Mitleid bewogen wurde, auf die Erde herabzukommen und zur Rettung der Menschheit sein Leben hinzugeben, so möge er durch dieselbe Güte sich auch bewegen lassen, Vergebung der Sünden eintreten zu lassen, und uns die ewige Seligkeit gewähren. — *Sarcio, sarsi, sartum* ausbessern, wieder gut machen. — *Compotes* (theilhaftig) *vultus tui* der Anschauung Gottes; die *visio beatifica* ist die Quelle der ewigen Glückseligkeit.

5. Tu dux ad astra, et semita,
 sis meta nostris cordibus,
 sis lacrimarum gaudium,
 sis dulce vitae praemium. Amen.

„Du Führer und Weg zu den Himmelsgestirnen, sei das Ziel für unsere Herzen, die Freude bei den Thränen, der süße Lohn des Lebens. Amen.“

A hat folgende Schlußstrophe: *Tu esto nostrum gaudium — qui es futurum praemium — sit nostra in te gloria — per cuncta semper saecula.* Amen. Die Schlußstrophe in B bringt den Festgedanken zum Ausdruck: *Gloria tibi Domine — qui scandis super sidera — cum Patre etc.* — *Semita* der Pfad, der Weg, wie der Heiland von sich selbst sagt: *Ego sum via, veritas et vita.* *Meta* das Ziel der Rennbahn, welches jeder Kämpfer zuerst zu erreichen strebte. *Gaudium lacrimarum* kann verschieden erklärt werden, sei es, daß man *lacrimarum* in dem Sinne von *in hac lacrimarum valle* faßt, oder besser dabei an den Heueschmerz denkt, mit dem sich dann die heilige Freude verbindet; vgl. Matth. 5, 5: *Beati qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur*, und Ps. 125, 5: *Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent.* Diese Freude und Zufriedenheit im Besitze des Heilandes hier auf Erden möge dann im ewigen Leben ihre Krönung finden.

Nr. 71. Aeterne rex altissime. I. Metrum.

Ad Matut. Asc. Dom.

1. Aeterne rex altissime,¹
 Redemptor et fidelium,
 cui^{a)} mors perempta detulit
 summae triumphum gloriae.

„O ewiger, höchster König und Erlöser der Gläubigen, dem die Vernichtung des Todes den Triumph der höchsten Ehre einbrachte.“

a) in A u. B lauten die beiden letzten Zeilen: quo mors soluta deperit — datus triumphus gratiae. — Den Triumphzug der höchsten Ehre, d. h. den herrlichsten, ehrenvollsten Triumphzug hat der Erlöser an dem heutigen Feste angetreten durch seine Himmelfahrt. Die Ursache dieses Siegeszuges ist mors perempta (perimere vernichten, zu Schanden machen): die Vernichtung des Todes, des physischen, geistigen und ewigen Todes.²

2. Ascendis orbis siderum,
 quo te vocabat coelitus
 collata, non humanitus,
 rerum potestas omnium.

„Zu den Sternenkreisen steigst du empor, wohin dich rief die Allgewalt über alle Dinge, die dir vom Himmel, nicht von Menschen übergeben wurde.“

In A u. B heißt es: Scandens tribunal dexteræ — Patris potestas omnium — collata est Iesu coelitus — quæ non erat humanitus. — Zu den Sternenkreisen, zur Rechten des himmlischen Vaters hinaufzusteigen, dazu veranlaßte den Erlöser die Besitznahme der Allgewalt auch von seiten seiner menschlichen Natur, während diese Besitznahme von seiner göttlichen Natur schon von Ewigkeit her erfolgt war. Dieses Übertragen der Allmacht konnte aber nicht von Menschen ausgehen, sondern nur von Gott Vater (coelitus Adv. vom Himmel her), wie es der Heiland Matth. 28, 18 ausspricht: Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra.

¹ Wie Mone, I. S. 228 angiebt, ist dieser Hymnus aus zweien zusammengesetzt, von denen der erste (Str. 1—4 incl.) von Ambrosius, der zweite aus dem 5. Jahrh. von einem Dichter herrührt, der den Prudentius gelesen und nachgeahmt hat.

² Vgl. Luk. 24, 26: Nonne haec oportuit pati Christum et ita intrare in gloriam suam?

3. Ut trina rerum machina,
coelestium, terrestrium,
et inferorum condita,
flectat^{b)} genu iam subdita.

„So daß die dreifache Weltenordnung im Himmel, auf Erden und unter der Erde nun unterthänig vor dir das Knie beuge.“

^{b)} in A u. B: flectant (Constructio ad sensum). — Condita (= creata) bezieht sich ebenso wie subdita auf machina rerum: der kunstvolle Bau der Welt, deren drei Reiche mit denselben Ausdrücken aufgezählt werden, die der Apostel Paulus Phil. 2, 10 gebraucht: Ut in nomine Iesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium et infernorum. Auch jene, die von der Herrschaft Christi jetzt noch nichts wissen wollen, werden seine Allmacht am jüngsten Tage anerkennen müssen.

4. Tremunt videntes Angeli
versam vicem^{c)} mortalium:
peccat^{d)} caro, mundat^{e)} caro,
regnat Deus Dei caro.

„Erstaunt bemerken die Engel das umgestaltete Schicksal der Sterblichen: das Fleisch sündigt, das Fleisch entündigt, es herrscht als Gott der Gott=Mensch.“

^{c)} in A u. B: versa vice; ^{d)} in A u. B: culpatur; ^{e)} in A u. B dafür: purgat. — Tremere heißt zwar zunächst zittern; hier ist aber an keine Furcht und Angst der Engel zu denken, weshalb die alten Erklärer ganz richtig das Verbum mit valde mirantur umschreiben. — Vicem (sonst ungebräuchlicher) Acc. von vicis (= Gen. Sing.) Wechsel, vice-versa umgekehrt, im Gegenteil. Die Lage der Menschen hat sich, wie die Engel staunend bemerken, in das gerade Gegenteil umgekehrt: die menschliche Natur (caro) war in Sünden verstrickt durch die Stellvertretung Adams, jetzt hatte die menschliche Natur in Christus die Reinigung, die Sühne herbeigeführt; bis dahin war die menschliche Natur gefesselt und geknechtet worden vom bösen Feinde, jetzt herrschte sie in der Person des Gott=Menschen über alles Erschaffene.

5. Sis ipse^{f)} nostrum gaudium,
manens olympo praemium,^{g)}
mundi regis, qui fabricam,
mundana vincens gaudia.

„Sei du unsere Freude, unsere bleibende Belohnung im Himmel, der du die Welteinrichtung leitest und überragst die irdischen Freuden.“

^{f)} in A dafür: Tu esto, in B: Tu Christe; ^{g)} in A u. B: praeditum. — Olympus Berg in Theffalien, ist aus den griechischen Sagen bekannt als Sitz der Götter; hier steht der Ausdruck zur Bezeichnung des Himmels. — Fabrica mundi die kunstvolle, geordnete Einrichtung der Welt. Da der Gott-Mensch, der Heiland, alles Erschaffene lenkt und leitet, über alles ins Dasein Berufene weit erhaben ist, so muß auch die Freude, die der Mensch in seinem Besitze erhält, alle irdischen Freuden weit überragen.

6. Hinc te precantes quaesumus,
ignosce culpis omnibus,
et corda sursum subleva
ad te superna gratia.

„Deshalb bitten wir dich flehentlich, verzeihe uns alle Sündenschuld und erhebe unsere Herzen nach oben zu dir durch göttliche Gnade.“

So lautet auch der ursprüngliche Text in A u. B. — Um in den Besitz des Heilandes zu gelangen, um der ewigen Freuden theilhaft zu werden, ist vor allem das Freisein von Sünde und Schuld notwendig; deshalb bitten wir in dieser Strophe darum flehentlich. Dann aber muß unser Blick, unsere Gedanken, unser ganzes Sinnen und Trachten nach oben (sursum Adv.) gerichtet sein gemäß der Aufforderung des Apostels Paulus: Quae sursum sunt, quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens; quae sursum sunt, sapite, non quae super terram (Kol. 3, 1 f.).

7. Ut cum repente^{h)} coeperis
clarere nube iudicis,
poenas repellas debitas,
reddas coronas perditas.

„Damit, wenn du plötzlich in der Wolke des Richters zu erscheinen beginnst, du die schuldigen Strafen aufhebst, die verlornen Kronen wiedergiebst.“

^{h)} in A u. B: rubente (= clarescente scil. nube), doch kennt A auch schon die Lesart repente, die C hat. — Repente findet seine Erklärung bei Mark. 13, 36, wo es von dem Hausvater heißt: Ne, cum venerit repente, inveniat vos dormientes, und Luk. 21, 34: Attendite autem

vobis, ne . . . superveniat in vos repentina dies illa. Ebenso erwähnt der Heiland, daß er bei seiner zweiten Ankunft als Richter in einer Wolke erscheinen werde; vgl. Luf. 21, 27: Et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna et maiestate und die Parallelstellen. — In B lautet die Schlusßstrophe: Tu esto nostrum gaudium — qui es futurum praemium — in te sit nostra gloria — per cuncta pie saecula. Amen.

Nr. 72. Veni, Creator Spiritus. I. Metrum.

Ad Vesp. Pentec. Von Habanus Maurus († 856).¹

Es ist dieser Hymnus eine Nachbildung des ambrosianischen veni redemptor gentium,² aus dem sogar einige Zeilen wörtlich entlehnt sind.

1. Veni, Creator Spiritus,
mentes tuorum visita,
imple superna gratia,
quae tu^{a)} creasti, pectora.

„Komm, Schöpfer Geist, suche heim die Herzen der Deinigen, erfülle mit göttlicher Gnade die Herzen, die du erschaffen hast.“

^{a)} in B: tu quae. — Der hl. Geist wird hier „Schöpfer“ genannt in dem Sinne, wie es Ps. 103, 30 heißt: Emittes spiritum tuum et creabuntur, et renovabis faciem terrae. Durch den „Geist“ Gottes wurde dem Menschen das Leben eingehaucht, sowohl das natürliche, wie das übernatürliche, deshalb ist es auch besondere Aufgabe des Geistes Gottes, dieses Leben zu erhalten und zu vermehren. Das Leben der Seele erhält neue Kraft und Stärkung durch die Gnaden, die mit dem Besuche des hl. Geistes verbunden sind.

2. Qui diceris Paraclitus,^{b)}
Altissimi donum Dei,^{c)}
fons vivus, ignis, charitas
et spiritalis unctio.

¹ Nach Bäumert im Kirch.-Lex. Anders Mone, I. S. 242: „Obiger Hymnus stimmt am meisten mit den Liedern Gregors d. Gr. überein und ich halte ihn für den Verfasser. Die klassische Metrik mit teilweiser Zulassung des Reimes, besonders aber die gebetartige Behandlung sind den Liedern Gregors eigen.“ Pimont: Auteur inconnu.

² Oder vielmehr (nach der ersten Strophe bezeichnet): Intende, qui regis Israel; vgl. Dreves, Aur. Ambrosius, S. 133, die aber von Kayser und Mone für unecht gehalten wird.

„Der du der Tröster genannt wirst, Geschenk des höchsten Gottes, lebendige Quelle, Feuer, Liebe und geistige Salbung.“

^{b)} in A u. B: Qui Paráclitus diceris; ^{c)} in A u. B: donum Dei altissimi. — Ehrenbezeichnungen des hl. Geistes, die in der hl. Schrift ihre Begründung finden. Paráclitus griech. *παράκλητος* (von *παράκαλεῖν* trösten): der Tröster findet sich im Joh.=Evang. (14, 16; 15, 26; 16, 7) zur Bezeichnung der dritten Person in der Gottheit, — nur I. Joh. 2, 1 wird auch der auferstandene Heiland so genannt — wurde dann in das Symbolum aufgenommen und so ausschließlich für den hl. Geist angewandt. Der hl. Chrysostomus bemerkt zu der Bezeichnung: Der Heiland nennt den hl. Geist, den er seinen Jüngern beim Weggange verspricht, den Tröster wegen ihrer Traurigkeit, die durch ihn gehoben werden sollte.¹ — Der hl. Geist wird ferner bezeichnet als das Geschenk Gottes, des Allerhöchsten, nach den Worten des Apostels Paulus Eph. 2, 8: Gratia enim estis salvati per fidem, et hoc non ex vobis: Dei enim donum est. — Fons vivus ist Joh. 4, 14 entnommen, an welcher Stelle der Heiland sagt: Sed aqua, quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam; vgl. auch Joh. 7, 38. 39. — Auf den hl. Geist bezogen werden die Worte des Heilandes bei Luk. 12, 49: Ignem veni mittere in terram, et quid volo, nisi ut accendatur. — Die dreifache Thätigkeit des Feuers: Erleuchten, Erwärmen, Beleben sind auch Eigenschaften des hl. Geistes. — Charitas wird zwar Gott im allgemeinen, besonders im ersten Johannesbriefe, genannt (4, 16: Deus caritas est; et qui manet in caritate, in Deo manet et Deus in eo), allein vorzugsweise paßt diese Bezeichnung für den hl. Geist, non solum quia amor Patris et Filii est, sed quia nos amantes efficit (Valent.). — Unctio spiritalis (für spiritalis) geistige Salbung, Kräftigung, Stärkung unsers Geistes besonders in den Sakramenten der Firmung und letzten Ölung.

3. Tu septiformis munere,^{d)}
 digitus paternae dexteræ,^{e)}
 tu rite promissum Patris,
 sermone ditans guttura.

„Siebenfach bist du an Gnaden, Finger der Rechten des Vaters, ausdrücklich versprochen vom Vater, machst redengewandt die Zungen.“

¹ Anders Gregor d. Gr. (hom. in cr. 2, 30. 3): Nostis plurimi, quod graeca locutione paracletus latina advocatus dicitur, quia pro errore delinquentium apud iustitiam patris intervenit.

^a so auch in B; in A aber: gratiae; ^e in A u. B lautet diese Zeile: dextrae Dei tu digitus. — Die sieben Gaben des hl. Geistes werden Jf. 11, 2 aufgezählt: Et requiescet super eum spiritus Domini, spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis, et replebit eum spiritus timoris Domini. — Dexterä die rechte Hand dient im Alten Testament oftmals zur Bezeichnung der Kraft und Macht, in Bezug auf Gott zum Ausdruck der Allmacht. Die Finger sind die ausübenden Kraftwerkzeuge, so daß hier der hl. Geist als der Auspender der göttlichen Gnaden bezeichnet wird. So sagt der Heiland Luk. 11, 20: Si in digito Dei ejicio daemonia etc., während es in der Parallelstelle Matth. 12, 28 heißt: Si autem ego in Spiritu Dei ejicio daemones etc. — Rite gesetzlich, auf gehörige Weise, ausdrücklich. An verschiedenen Stellen sowohl des Alten wie des Neuen Testaments wird das Versprechen Gottes des Vaters mitgeteilt, den hl. Geist zu senden. Vgl. Joel 2, 28 f.; Jf. 44, 3; Apstg. 2, 17. — Mit den letzten Worten sermone ditans guttura (wörtlich: mit Rede bereichernd die Rehlen) will der Dichter auf das Sprachenwunder hinweisen, das besonders am Pfingstfeste zu Tage trat: Repleti sunt omnes Spiritu sancto et coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus sanctus dabat eloqui illis (Apstg. 2, 4).

4. Accende lumen sensibus,
infunde amorem cordibus,
infirmä nostri corporis
virtute firmans perpeti.^f

„Entzünde in unsern Herzen dein Licht, gieße Liebe ein in unsere Seelen, das Schwache unsers Körpers stärke mit immerwährender Kraft.“

^f in A u. B: perpetim (Adv.). — Das Licht des Verstandes, des Glaubens und der Gnade möge der hl. Geist nie in unsern Herzen ausgehen und erlöschen lassen und ebenso die Liebe zu Gott zu immer größerer Glut ansachen. Perpetis, e späteres Adj. für perpetuus: mit göttlicher Gnade möge das „schwache Fleisch“, der noch schwache Wille zum Guten gestärkt und gekräftigt werden. So bemerkt auch der Heiland vom Fleische: Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma (Matth. 26, 41).

5. Hostem repellas longius,
pacemque dones protinus,

ductore sic te praevio
vitemus omne noxium.

„Den Feind vertreibe gar weit und verleihe uns den Frieden beständig, dann werden wir unter deiner bewährten Führung alles Schädliche vermeiden.“

Hostem scil. humani generis; longius immer weiter. Unter pax Friede mit Gott, mit sich selbst und dem Nächsten, ist das ganze Glück einer in Gott ruhenden Seele zu verstehen. So sagt der Heiland zu Maria Magdalena (Luk. 7, 50): Fides tua te salvam fecit, vade in pace, so zu den Aposteln: Haec locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis (Joh. 16, 33), so sagt der Apostel Paulus (Eph. 2, 14): Christus ist unser Friede. — Te ductore: überläßt sich der Mensch den Führungen des hl. Geistes, gehorcht er stets seinen Mahnungen und Aussprüchen, dann wird er alles, was ihm an Leib und Seele Schaden zufügen kann, vermeiden.

6. Per te sciamus da Patrem,
noscamus atque Filium
teque^{s)} utriusque Spiritum
credamus omni tempore.

„Gieb, daß wir durch dich den Vater kennen, erkennen auch den Sohn und an dich, den Geist aus beiden, glauben zu jeder Zeit.“

^{s)} A u. B lassen que nach te aus; B hat vorher noch folgende Strophe: Da gaudiorum praemia — da gratiarum munera — dissolve litis vincula — astringe pacis foedera; vgl. bei Mone, I. S. 243. — Zwar kann der Mensch mit seiner Vernunft das Dasein Gottes erkennen, aber die Dreipersonlichkeit Gottes, das rechte Verhältnis der Menschen zu Gott wird uns mitgeteilt durch das übernatürliche Licht des Glaubens. — Die Schlußstrophe¹ wie im Hym. Nr. 32.

Nr. 73. Iam Christus astra ascenderat. I. Metrum.

Ad Mat. Dom. Pent. Vom hl. Ambrosius.²

1. Iam Christus astra ascenderat,
reversus^{a)} unde venerat,

¹ Nichtig bemerkt Mone, daß die Doxologie schon in Str. 6 enthalten ist. Deshalb steht in C auch keine weitere Schlußstrophe.

² Nach Thomasi und Mone, I. S. 239. Dagegen spricht ihn Dreves a. a. O. S. 56 f. ab; Pimont bemerkt: Auteur incertain.

Patris fruendum munere^{b)}
sanctum daturus Spiritum.

„Schon war Christus zur Sternenwelt emporgestiegen und zurückgekehrt, von wo er gekommen, um den hl. Geist zu geben, der durch Geschenk des Vaters zu teil werden sollte.“

^{a)} in A: regressus (B hat diesen Hymnus nicht); ^{b)} A: promissa Patris munera. — Bevor der Erlöser glorreich gen Himmel aufgefahren war, um auch als Mensch von der Herrlichkeit des Vaters Besitz zu ergreifen, hatte er seinen Jüngern anbefohlen, nicht von Jerusalem wegzugehen, sondern die Herabkunft des hl. Geistes abzuwarten. Si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos (Joh. 16, 17); ego rogabo Patrem et alium Paraclitum dabit vobis, ut maneat vobiscum in aeternum (Joh. 14, 16). — Fruendum (frui genießen, in Empfang nehmen) spiritum munere Patris: Wie der heil. Geist von Ewigkeit her vom Vater und dem Sohne ausgegangen, so geht auch die Sendung des hl. Geistes auf die Jünger vom Vater und dem Sohne aus.

2. Solemnis urgebat dies,
quo mystico septemplici
orbis volutus septies,
signat beata tempora.

„Der feierliche Tag brach an, an welchem der in geheimnisvoller Siebenzahl sich siebenmal bewegende Erdfreis die segenbringende Zeit anzeigte.“

Siebenmal sieben Drehungen des Erdballs oder Tage sollten vergehen, bis vom Osterfeste ab wieder Festzeiten eintrafen: so war es im Alten Bunde, so sollte es auch im Neuen sein. Der fünfzigste Tag nach Ostern (πεντηκοστή scil. *ἡμέρα* oder hebr. חמשה עשר das Fest der sieben Wochen) wurde als Dankfest für die eingebrachte Ernte begangen. Gewöhnlich bringt man Pfingsten auch mit der Gesetzgebung auf dem Berge Sinai in Zusammenhang. „Wiewohl nun die heilige Urkunde,“ bemerkt darüber Schegg, Biblische Archäologie, S. 585, „einen hierauf bezüglichen Wink ausdrücklich nicht enthält, so steht doch historisch fest, daß, wie Ostern an den Auszug der Israeliten aus Ägypten, so Pfingsten an ihre Ankunft am Sinai im Anfang des dritten Monats (Exod. 19, 1 f.) und an die dortigen Erlebnisse, welche die Konstituierung Israels als eines selbständigen Volkes allseitig ergänzten und vollendend abschlossen,

erinnerte, so daß auch nach dieser Anschauung beide Feste, Ostern und Pfingsten, wesentlich zusammengehörten.“ — Mystisch, geheimnisvoll wird die Siebenzahl genannt, weil sie das liebevolle Verhältnis Gottes zur Welt symbolisch ausdrückt, denn 3 bezeichnet das göttliche Wesen und 4 die nach den verschiedenen Himmelsrichtungen sich ausbreitende Welt, weshalb auch in der Heilsordnung die Zahl 7 so oft vorkommt.

3. Cum lucis hora tertia^{c)}
 repente mundus intonat,
 Apostolis orantibus^{d)}
 Deum venire^{e)} nuntiat.

„Da erhebt plötzlich um die dritte Stunde des Tages die Welt und verkündigt den betenden Aposteln, daß Gott komme.“

^{c)} A hat dafür: Dum hora cunctis tertia; ^{d)} in A umgestellt: orant. Ap.; ^{e)} A: venisse. — Vgl. dazu den Bericht Apstg. 2, 2: Et factus est repente de coelo sonus etc. Die Zeit dieses Ereignisses berichtet der hl. Petrus in seiner Ansprache (V. 15): Cum sit hora diei tertia, d. i. nach jüdischer Zeitrechnung um 9 Uhr morgens. — Deum = Spiritum sanctum.

4. De Patris ergo lumine
 decorus ignis almus est,
 qui fida Christi pectora
 calore verbi compleat.

„Vom Lichte des Vaters also ist das glänzende, herrliche Feuer, das die christusgläubigen Seelen mit der Wärme des Wortes erfüllt.“

Für die Auffassung dieser Strophe ist es zunächst notwendig zu untersuchen, was der Dichter mit calore verbi hat ausdrücken wollen. Pauly übersetzt diese Worte: „mit feuriger Redekraft“. Allein von dem Sprachenwunder ist erst in der folgenden Strophe die Rede, so daß wir verbum wohl besser als Bezeichnung des „Wortes, welches Fleisch geworden“, fassen, wie es auch A und Valent. erklären. Demnach finden wir hier den Ausgang des hl. Geistes vom Vater und dem Sohne ausgedrückt: der hl. Geist ist das Feuer, welches vom Lichte des Vaters¹ ausströmend die von Christus verdienten Gnadenschätze der gläubigen Menschheit vermittelt.

¹ Vom lumen de lumine.

5. Impleta gaudent viscera,
 afflata^{d)} sancto Spiritu,
 vocesque diversas sonant,^{g)}
 fantur Dei magnalia.

„Erfüllt davon freuen sich ihre Herzen, angehaucht vom heiligen Geiste, und sie reden in verschiedenen Sprachen, verkünden die Großthaten Gottes.“

^{d)} A hat afflato; ^{g)} in A: voces diversas intonat. — Impleta scil. calore verbi: mit den Gnadenschatzen des Heilandes erfüllt, die ihnen zugehaucht, mitgeteilt sind durch den hl. Geist, erhalten die Apostel zugleich auch andere Gaben, die auch nach außen hin sogleich in die Erscheinung treten: Audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei (Apsfg. 2, 11). Bezüglich des hier mitgeteilten Wunders bemerkt Felsen, Die Apostelgeschichte, S. 78: „Die natürlichste Erklärung und die gewöhnlichste Ansicht der Väter ist die, daß die Jünger wirklich in den B. 9—11 aufgezählten Sprachen redeten, und allen dort erwähnten Fremden das Lob Gottes in ihrer eigenen Muttersprache, den einen von diesem, den andern von jenem der Jünger verkündet wurde.“

6. Notique cunctis Gentibus,^{h)}
 Graecis, Latinis, Barbaris,
 simulque demirantibusⁱ⁾
 linguis loquuntur omnium.^{k)}

„Und während sie zu den Staunenden zugleich in allen Sprachen reden, werden sie von allen Völkern verstanden, von Griechen, Latinern und Barbaren.“

^{h)} A hat: Ex omni gente cogniti; ⁱ⁾ dafür A: cunctisque admirantibus; ^{k)} omnibus. — Noti ist nicht Plur. von notus bekannt, sondern von (cog)nosco, novi, notum ‚kennen lernen, verstehen‘ abzuleiten und cunctis Gentibus etc. als Dat. beim Pass. aufzufassen: sie wurden verstanden, indem die einzelnen Apostel zugleich sprechen in den verschiedensten Sprachen.¹ Dadurch sollte zugleich offenbar werden, daß, was die Verwirrung der Sprachen zu Babel geschehen hatte, nun in Christo eins werden sollte, daß im Christentum alle Völker aller Zungen gleiche Seligkeit erlangen sollten (Kaulen, Die Sprachverwirrung zu Babel, S. 246).

¹ So auch Felsen, Die Apostelgeschichte, S. 78. Des nähern auf das Sprachenwunder einzugehen, ist hier nicht der Ort.

7. Iudaea tunc incredula,
 vesana torvo spiritu,
 madere¹⁾ musto sobrios
 Christi fideles increpat.

„Das noch ungläubige Judäa, bethört vom bösen Geiste, beschuldigt die Christgläubigen, daß sie trunken von Wein triefen.“

¹⁾ in A lauten die zwei letzten Zeilen: ructare musti crapulam (Rausch, Taumel) — alumnos Christi concrepat. — Vesanus (ve-sanus) unvernünftig, rasend; torvus durchbohrend, wild; mustum der Most, junge Wein. Iudaea bezeichnet, wie oftmals οἱ Ἰουδαῖοι im Joh.=Evang., die Führer des Volkes, die Mitglieder des hohen Rates, welche in derselben feindlichen Weise gegen den Heiland aufgetreten waren. Unvernünftig war die Anschuldigung der Juden, da sie weder die Zeit des Tages, noch die Zeit des Jahres in Betracht zogen. Ersteres hebt der hl. Petrus hervor, wenn er (2, 15) sagt: Non enim hi ebrii sunt, cum sit hora diei tertia. Betreffs der Jahreszeit ist zu bemerken, daß es um Pfingsten in Palästina noch keinen neuen Wein (γλεῦκος, mustum Apftg. 2, 13) giebt.

8. Sed editis miraculis^{m)}
 occurrit, et docet Petrus,
 falsum profariⁿ⁾ perfidos
 Ioele teste comprobans.^{o)}

„Aber mit den geschehenen Wundern tritt ihnen Petrus entgegen und zeigt, daß die Ungläubigen Fälschliches vorbringen, indem er sich beruft auf den Zeugen Joel.“

^{m)} A: sed signis et virtutibus; ⁿ⁾ A: probavit; ^{o)} A: Ioelis testimonio. — Dem Hohn und Spott der Juden gegenüber weist der Apostelfürst hin auf die wunderbaren Thatfachen, die soeben vor aller Augen zu Tage getreten sind, und unter Berufung auf das Zeugnis und die Vorhersage des Propheten Joel¹ hebt er hervor, daß diese wunderbare Ausgießung des hl. Geistes schon im Alten Testament geweissagt sei. Den Erfolg dieser Rede teilt die hl. Schrift mit den Worten mit: Et appositae sunt in die illa animae circiter tria millia (2, 41). — A hat folgende besondere Schlußstrophe: Sit laus Patri cum Filio — sancto simul Paraclito — nobisque mittat Filius — charisma sancti Spiritus. Amen.

¹ 2, 28.

Nr. 74. Beata nobis gaudia. I. Metrum.

Ad Laudes Dom. Pent. Vom hl. Hilarius.¹

1. Beata nobis gaudia
 anni reduxit orbita,
 cum Spiritus Paraclitus
 illapsus est Apostolis.^{a)}

„Glückselige Freuden hat uns wieder gebracht der Kreislauf des Jahres, da der Geist, der Tröster, herabkam auf die Apostel.“

^{a)} in A u. B lautet die letzte Zeile: effulsit (B: refulsit) in discipulos. — Orbita die Bahn, das Geleise. Das im Laufe des Jahres wiederkehrende Pfingstfest soll uns in Erinnerung bringen die Herabkunft des hl. Geistes auf die Apostel und zugleich Gelegenheit bieten zur Erlangung neuer Gnaden.

2. Ignis vibrante lumine
 linguae figuram detulit,
 verbis ut essent proflui,
 et caritate fervidi.

„Das Feuer nahm an die Gestalt von Zungen in zitterndem Lichte, so daß sie überströmten an Worten und vor Liebe glühten.“

Vibrare sich schnell, zitternd hin- und herbewegen, wie es der Fall ist bei Lichtflammen, die vom Windhauche getroffen werden. Ignis wird von den alten Erklärern als Spiritus sanctus gefaßt, während Kayser es als Genitiv von vibrante lumine abhängen läßt und Spiritus aus der vorhergehenden Strophe als Subjekt ergänzt; dadurch wird aber die Konstruktion zu schleppend. — Durch die Gestalt der Zungen sollte der Wortreichtum und die Sprachengabe, durch das Feuer die brennende Liebe zu Gott symbolisch zum Ausdruck gebracht werden.

3. Linguis loquuntur omnium,
 turbae pavent Gentilium:
 musto madere deputant,
 quos Spiritus repleverat.

„In den Sprachen aller reden sie, erschrocken sind die Scharen der Völker, vom Weine berauscht nennt man die, welche der Geist erfüllt hatte.“

¹ Gegen diese Autorschaft führt Mone, I. S. 241 verschiedene (doch wie es scheint schwache) Gründe an; vgl. Kayser, Beiträge. I. S. 72.

Deputare abschneiden, genau schätzen, hier im Sinne: mit Sicherheit behaupten. Vgl. hierzu die Bemerkungen zur 7. Strophe des vorhergehenden Hymnus, mit welcher diese Strophe sogar in mehreren Ausdrücken übereinstimmt.

4. Patrata sunt haec mystice,^{b)}

Paschae peracto tempore,

sacro dierum circulo,^{c)}

quo lege fit remissio.

„Geheimnisvoll geschah dieses, nachdem die Osterzeit beendet war, im heiligen Kreislauf der Zeit, in welcher nach dem Gesetz Erlass eintrat.“

b) so auch in B, in A: mystica; ^{c)} in A u. B: numero. — Patrare durchsetzen, zu stande bringen. Die Osterzeit, d. h. die Zeit von Ostern bis Pfingsten, wird hier ein heiliger, geweihter Kreislauf von Tagen genannt, weil sie eine Zeit von 7×7 Tagen umfaßt, nach welcher dann am fünfzigsten Tage das Pfingstfest gefeiert wurde. Zugleich weist die Zahl der Tage mystice, geheimnisvoll, in symbolischer Weise hin auf das Jubeljahr im Alten Testament, welches nach dem 7×7 . Jahre in besonderer Weise begangen wurde. Ausdrücklich wird dieses Jubeljahr (von יובל die Posaune, womit es angekündigt und eingeleitet wurde, Vulgata: annus iubilaei oder iubilaeus) bei Ezechiel 46, 17 auch mit dem Namen Erlassjahr (שנת רִירוֹר, LXX ἔτος τῆς ἀφέσεως, Vulgata: annus remissionis) genannt, weil der Israelit, der aus Not seine Freiheit oder sein Eigentum an einen Stammesgenossen verloren hatte, im Jubeljahr frei für seine Person und mit seiner Familie zu seinem Eigentum zurückkehren durfte (Lev. 25, 39—55). So konnte auch das Menschengeschlecht jetzt am fünfzigsten Tage zurückkehren zur früher verlorenen Freiheit und in sein Eigentum eingehen, nachdem den Aposteln die Gewalt erteilt war, die remissio peccatorum auszuüben.

5. Te nunc, Deus piissime,

vultu precamur cernuo,

illapsa nobis coelitus

largire dona Spiritus.

„Dich nun, o gütigster Gott, flehen wir mit gebeugtem Haupte an, verleihe uns die vom Himmel gesandten Gaben des hl. Geistes.“

Cernuus niedergebeugt; largire der Imp. von largiri reichlich austheilen. Die am Pfingstfeste herabgesandten Gnaden und Gaben des

hl. Geistes, welche die Kirche damals zur Austeilung überkommen hatte, mögen einem jeden durch die Güte Gottes zu teil werden.

6. Dudum sacrata pectora
tua replesti gratia:
dimitte nostra crimina^{d)}
et da quieta tempora.

„Schon lange hast du mit deiner Gnade geheiligte Herzen erfüllt; vergieb auch unsere Sünden und gewähre ruhige Zeiten.“

^{d)} in B: dimitte nunc peccamina; in A fehlt diese Strophe. — Dudum früher, lange vorher. Wie der hl. Geist in der Vergangenheit die Herzen der Apostel und aller derjenigen, die sich auf seine Ankunft würdig vorbereitet haben, mit seiner Gnade erfüllt hat, so möge er seine Gnaden auch in unser Herz ergießen, nachdem es vorher von Sünden gereinigt ist: dann werden tempora quieta, Friede mit Gott, mit sich selbst und den Mitmenschen eintreten. — B hat hier die Schlusstrophe, die zum vorhergehenden Hymnus aus A angeführt ist.

Nr. 75. Veni sancte Spiritus.

Sequent. Dom. Pent.

Über den Verfasser dieser herrlichen Sequenz, in der die mannigfaltigen Gnaden und Bezeichnungen des hl. Geistes in einfacher, aber ergreifender Weise zum Ausdruck gelangen, sind die Meinungen geteilt zwischen König Robert II. von Frankreich (997—1031) und Papst Innocenz III. (vgl. Kayser, II. S. 61 ff.).

Veni sancte Spiritus, — et emitte coelitus — lucis tuae radium.
Veni pater pauperum — veni dator munerum — veni lumen
cordium.

Consolator optime — dulcis hospes animae — dulce re-
frigerium.

„Komm, heiliger Geist, und sende vom Himmel den Strahl deines
Lichtes.

Komm, Vater der Armen, komm, Geber der Gaben, komm, Licht
der Herzen.

Allerbester Tröster, süßer Gast der Seele, süße Erquickung.“

In labore requies — in aestu temperies — in fletu solatium.
O lux beatissima — reple cordis intima — tuorum fidelium.
Sine tuo numine — nihil est in homine — nihil est innoxium.

„In der Mühe Ruhe, in der Hitze Kühlung, in der Trübsal Trost.
 O seligstes Licht, erfülle das Innere des Herzens deiner Gläubigen.
 Ohne deine Herrlichkeit ist nichts im Menschen, nichts, was schuld-
 los wäre.“

Lava quod est sordidum — riga quod est aridum — sana
 quod est saucium.

Flecte quod est rigidum — fove quod est frigidum — rege
 quod est devium.

„Wasche rein, was schmutzig ist, bewässere das Trockene, heile das
 Wunde.

Beuge, was starr ist, erwärme das Kalte, lenke, was da abseits geht.“

Da tuis fidelibus — in te confidentibus — sacrum septenarium.

Da virtutis meritum — da salutis exitum — da perenne
 praemium. Amen.

„Gieb deinen Gläubigen, die auf dich vertrauen, der Gnaden heilige
 Siebenzahl.

Gieb uns der Tugend Lohn, gieb uns ein seliges Ende, gieb uns
 die ewige Freude. Amen.“

Nr. 76. Iam sol recedit igneus.

Ad Vesp. in festo Ss. Trinit.

Die Hymnen des Dreifaltigkeitsfestes sind zusammengestellt aus den
 Hymnen des Psalteriums. Zur Orientierung des Lesers genügt es hier
 darauf zu verweisen. — Dieser Hymnus ist identisch mit Nr. 28: Ad
 Vesp. Sabb., nur Str. 1, 4 amorem für lumen.

Nr. 77. Summae Parens clementiae.

Ad Matut. eiusd. festi.

Die erste Strophe ist gleich der ersten Strophe von Hym. Nr. 20:
 Ad Mat. Sabb.; die zweite ist gleich der zweiten Strophe von Hym.
 Nr. 19: Ad Laud. fer. VI.

Nr. 78. Tu Trinitatis Unitas.

Ad Laudes eiusd. festi.

Die erste Strophe ist gleich der ersten Strophe von Hym. Nr. 18:
 Ad Mat. fer. VI.; die zweite ist gleich der dritten Strophe von Hym.
 Nr. 19: Ad Laud. fer. VI.

Nr. 79. Pange, lingua, gloriosi corporis mysterium. III. Metrum.

Ad Vesp. in fest. Corp. Christi. Vom hl. Thomas v. Aquin.

Über die Einführung dieses Festes teilt Probst im Kirch.-Ver. IV. Sp. 2062 f. folgendes mit: Juliana, eine Klosterfrau zu Cornillon-Mont bei Lüttich, schaute das Kirchenjahr unter dem Bilde des Vollmondes, in welchem ein dunkler Fleck die Lücke anzeigte, welche durch Einführung des genannten Festes ergänzt werden sollte. Sie teilte die Vision dem Bischof der Diocese, dem Archidiacon Jakob Pantaleon von Lüttich und dem Dominikaner Hugo mit. Da der Bischof alsbald starb, führte der zum Kardinallegaten ernannte Hugo die Feier des Festes in Lüttich und den benachbarten Bistümern ein. Jakob Pantaleon, der im Jahre 1261 als Urban IV. den päpstlichen Stuhl bestieg, schrieb die Feier des Festes mit Festsetzung des Tages der ganzen Kirche vor. Die Veröffentlichung der Bulle, welche durch seinen Tod gehindert worden war, geschah durch Clemens V., und Johannes XXII. nahm sie in die Clementinen des Corpus iuris canonici auf. Das Officium desselben verfaßte Thomas v. Aquin im Auftrage Urbans IV. Es ist zum Teil jener Schrift entlehnt, um derentwillen der Heilige vor einem Bilde des Gekreuzigten zu Orvieto die Worte hörte: „Thomas, du hast würdig und gut von mir geschrieben.“

1. Pange, lingua, gloriosi corporis mysterium
sanguinisque pretiosi, quem in mundi pretium
fructus ventris generosi, rex effudit gentium.

„Befinge, Zunge, das Geheimnis des ehrwürdigen Leibes und des kostbaren Blutes, das als Lösepreis der Welt die Frucht des ehrwürdigen Leibes, der König der Völker vergossen hat.“

Über den Eingang pange lingua vgl. Hym. Nr. 64. Das erhabenste, zugleich aber auch das liebevollste Geheimnis des scheidenden Heilandes ist das allerheiligste Altarssakrament, das der König der ganzen Welt, aus dem Schoße der allerseeligsten Jungfrau Maria Mensch geworden, am Vorabend seines Leidens und Sterbens zum ewigen Gedächtnisse eingesetzt hat. Dasselbe Fleisch und dasselbe Blut gab er an jenem Abend, giebt er auch fernerhin zur Speise, das am Leidenstag zur Erlösung der Welt gemartert und vergossen wurde.

2. Nobis datus, nobis natus^{a)} ex intacta virgine
et in mundo conversatus sparso verbi semine,
sui moras incolatus miro clausit ordine.

„Uns gegeben, uns geboren aus der unversehrten Jungfrau, wandelte er auf Erden, indem er den Samen des Wortes austreute, und beschloß die Zeit seines Erdenlebens mit einer wundervollen Anordnung.“

^{a)} in A u. B umgestellt: nobis natus, nobis datus. — Die ersten Worte weisen deutlich auf den Propheten Jesaias (9, 6): *Parvulus enim natus est nobis et filius datus est nobis*, wie auch im Hymnus ursprünglich diese Reihenfolge der Ausdrücke bestand. *Conversari* Umgang haben, sich aufhalten; in sichtbarer Gestalt hielt sich der Gottmensch 33 Jahre auf Erden auf, in den letzten drei Jahren beschäftigt, den Samen des Wortes Gottes in die Herzen der Zuhörer auszustreuen, worauf er *clausit moras incolatus sui*: beschloß, beendete die Zeiten seines irdischen Aufenthaltes mit einer wunderbaren Anordnung, die im folgenden näher beschrieben wird.

3. In supremæ nocte coenæ recumbens cum fratribus,
observata lege plene cibis in legalibus,
cibum turbae duodenæ se dat suis manibus.

„In der Nacht des letzten Mahles, da er mit den Brüdern zu Tische sitzend in Bezug auf die angeordneten Speisen das Gesetz genau beobachtet hatte, giebt er sich selbst mit eigenen Händen zur Speise der Schar der Zwölfe.“

Die letzte Mahlzeit, die der Heiland zusammen mit seinen Jüngern einnahm, fand statt am Donnerstag Abend, am Vorabende seines bitteren Leidens und Sterbens. Es ist hier nicht der Ort, näher auf die verschiedenen Erklärungen bezüglich des Charakters und des Tages dieser Abendmahlzeit einzugehen. Der hl. Thomas ist hier der Ansicht, daß der Heiland mit seinen Jüngern in der nach dem alttestamentlichen Gesetz vorgeschriebenen Art und Weise (vgl. Exod. 12) das Passahmahl gehalten habe, woran sich dann sehr passend und bedeutungsvoll die Einsetzung des allerheiligsten Altarsjafamentes anschloß.

4. Verbum caro, panem verum verbo carnem efficit:
fitque sanguis Christi merum, et si sensus deficit:
ad firmandum cor sincerum sola fides sufficit.

„Das menschengewordene Wort verwandelt durch ein Wort wahres Brot in sein Fleisch, und der Wein wird Christi Blut; wenn auch der Sinn es nicht erfäßt, so genügt für ein reines Herz, um sicher zu sein, der Glaube allein.“

Verbum caro (factum est. Joh. 1, 14) = Gottmensch ist Subjekt

des ersten Satzes; durch das Wort: Hoc est corpus meum verwandelt er das, was bis dahin wirkliches, wahres Brot war, in seinen wirklichen, wahren Leib, wie bei der Schöpfung auf das Wort: „Es werde“ alles ins Dasein gerufen wurde. In derselben Weise tritt die Verwandlung des Weines (merum der unvermischte Wein) in Christi Blut ein. Die Sinne des Menschen, Gesicht, Geschmack nehmen dieses zwar nicht wahr, aber der Glaube sagt es uns, und dem reinen, sündenlosen Herzen genügt das Wort des Heilandes, um fest und unzweifelhaft dieses Geheimnis für wahr zu halten.

5. Tantum ergo Sacramentum veneremur cernui,
et antiquum documentum novo cedat ritui,
praestet fides supplementum sensuum defectui.

„Ein so großes Sacrament wollen wir daher demütig verehren, der Alte Bund weiche der neuen Einrichtung, der Glaube komme zu Hilfe unsern schwachen Sinnen.“

Sacramentum (im klassischen Latein: der Fahneneid) wurde von den Kirchenvätern im Sinne von ‚Mittel zur Heiligung‘ angewandt und ist als stehende Bezeichnung in alle Sprachen übergegangen. Cernuus (zusammenhängend mit cernuare kopfüber stürzen) vornüber gebeugt, demütig sich neigend. Ritus der gottesdienstliche Brauch: die vorbildlichen Tieropfer des Alten Bundes sollten aufhören mit der Einsetzung des einen wahren, unvergänglichen Opfers. Defectus, us der Mangel, insofern die Sinne des Menschen, wie schon oben bemerkt, das Geheimnis nicht zu erfassen im Stande sind.

6. Genitori Genitoque laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque sit et benedictio:
procedenti ab utroque compar sit laudatio. Amen.

„Dem Vater und dem Sohne sei Lob und Preis, Heil, Ehre, Macht auch und Dank: dem von beiden Ausgehenden sei gleicher Lobgesang. Amen.“

Nr. 80. Sacris solemnibus iuncta sint gaudia. VI. Metrum.

Ad Mat. in festo Corp. Christi. Vom hl. Thomas v. Aquin.

1. Sacris sollemnibus^{a)} iuncta sint gaudia
et ex praecordiis sonent praeconia;
recedant vetera, nova sint omnia,
corda, voces et opera.

„Mit den heiligen Feiertagen seien Freuden vereint, und aus des Herzens Grund mögen Lobgesänge erklingen; es weiche das Frühere, neu sei alles: die Herzen, Lieder und Werke.“

a) in B u. C: solemnibus (A hat auffallenderweise diesen Hymnus nicht). — Wie schon der Rhythmus, so fordern noch mehr die Worte des Hymnus zur freudigen Danksagung gegen Gott auf. Aber wahre Freude und christlicher Festesjubel finden ihren Wiederhall nur in einem reinen, sündenlosen Herzen, darum recedant vetera: Expurgate vetus fermentum, ut sitis nova conspersio (I. Kor. 5, 7). Neu, erneut nach dem Willen und mit Hilfe der Gnade Gottes sei alles: die Gesinnung, der Ausdruck in Worten und Werken.

2. Noctis recólitur coéna novíssima,
qua Christus creditur agnum et azyma
dedisse fratribus; iuxta legitima
priscis indulta patribus.

„Das letzte Abendmahl wird ins Gedächtnis gerufen, an dem, wie wir für wahr halten, Christus das Lamm und ungesäuertes Brot den Brüdern gegeben hat gemäß den Bestimmungen, die für die Altväter gesetzlich waren.“

Christus vertrat in dieser Familie von „Brüdern“ die Stelle des Hausvaters, der nach den gesetzlichen Bestimmungen des Alten Testaments die Familienmitglieder auf die Bedeutung des Festes aufmerksam zu machen hatte, die Segnungen und Gebete sprach, den Wein einschenkte und herumreichte, die ungesäuerten Brote zerbrach und austeilte und endlich die Fleischstücke vom Osterlamme abschnitt, von denen sich ein jeder nach Belieben nehmen konnte. Danksagungen und Psalmengesang beschloffen die Mahlzeit.

3. Post agnum typicum expletis epulis,
corpus Dominicum datum discipulis,
sic totum omnibus, quod totum singulis,
eius fatemur manibus.

„Nach dem vorbildlichen Lamm, da das Mahl beendet war, wurde, wie wir bekennen, der Leib des Herrn von seiner Hand den Jüngern dargereicht: wie allen der ganze, so jedem der ganze (Leib).“

Typicus Adj. von typus = τύπος das Vorbild, d. h. eine Person, Sache oder Begebenheit, welche von Gott bestimmt sind, im voraus auf

eine höhere Heilsordnung hinzuweisen. So waren die Tieropfer des Alten Bundes im allgemeinen, besonders aber das Osterlamm, Typen, Vorbilder des einen neutestamentlichen Opfers. Nachdem der Heiland zum letzten Male dieses vorbildliche Opfer nach alttestamentlicher Vorschrift dargebracht hatte, setzte er an die Stelle des Typus den Antitypus: das Gegenbild, das Opfer der höheren Heilsordnung, das corpus Dominicum. Den Glaubenssatz, den der hl. Thomas hier in die Worte kleidet: *Sic totum omnibus, quod totum singulis*, spricht er in der Sequenz „*Lauda Sion*“ also aus: *Sumit unus, sumunt mille, quantum isti, tantum ille: nec sumptus consumitur.*

4. *Dedit fragilibus corporis ferculum,
dedit et tristibus sanguinis poculum
dicens: Accipite quod trado vasculum,
omnes ex eo bibite.*

„Er gab den Schwachen die Speise des Leibes und den Traurigen den Becher des Blutes, indem er sprach: Nehmet hin den Kelch, den ich euch gebe, trinket alle daraus.“

Ferculum (von ferre eigentlich Traggestell) der Gang (bei der Mahlzeit), die Speise. Seinen Leib gab der Heiland zur Speise den immerhin noch schwachen Aposteln, die bei der Gefangennahme ihres Meisters flohen; sein Blut gab er als Trunk den Traurigen, die an den Weggang ihres Lehrers dachten.

5. *Sic sacrificium istud instituit,
cuius officium committi voluit
solis presbyteris, quibus sic congruit,
ut sumant et dent ceteris.*

„So setzte er dieses Sakrament ein, dessen Verwaltung er allein den Priestern übergeben wissen wollte, denen es daher zusteht, selbst es zu empfangen und den andern es auszuspenden.“

Sic so, mit den vorher, wenigstens teilweise, angeführten Worten. Presbyter (πρεσβύτερος der Ältere) wurde schon früh stehende Bezeichnung für Geistlicher im Gegensatz zum Laien.

6. *Panis angelicus fit panis hominum;
dat panis coelicus figuris terminum:
o res mirabilis, manducat Dominum
pauper, servus et humilis.*

„Das Engelsbrot wird Brot der Menschen; das Himmelsbrot macht

ein Ende den Vorbildern: o wunderbare Erscheinung, den Herrn genießt der Arme, der Diener, der Niedrige.“

Panis angelicus oder Angelorum, Speise der Engel wird Christus insofern genannt, als er in der That den Engeln in der visio beatifica zur Stärkung und Befeligung dient. So sagt Valent. (und ähnlich in B): Panis Angelicus, nempe Christus, qui ab exordio saeculi fuit panis Angelorum reficiendo eos suae Deitatis beatifica visione atque dulcissima fruitione, sicuti et nunc pariter eius contemplatione reficiuntur et fruuntur in patria coelesti. Der Ausdruck selbst aber ist dem Alten Testament entnommen. Ps. 77, 24. 25 heißt es: Et pluit illis manna ad manducandum, et panem coeli dedit eis. Panem Angelorum manducavit homo; cibaria misit eis in abundantia. Hier gehen die Ausdrücke panis coeli und panis Angelorum auf das Manna, das die Israeliten während des Wüstenzuges aßen, und bezeichnen das Vorzügliche und Wunderbare dieser von Gott gesandten Speise. Da nun das Manna eine prophetia realis, ein Typus der neutestamentlichen, im höchsten Grade wunderbaren Speise ist, so können die genannten Ausdrücke auch sehr passend zur Bezeichnung der letzteren verwandt werden. Daß dem hl. Thomas dieser Gedanke vorschwebte, können wir vielleicht aus dem Satze entnehmen: Dat terminum figuris scil. veteris testamenti: jetzt, mit der eingetretenen Erfüllung, hatten die alttestamentlichen Vorbilder ihre Bedeutung verloren, obgleich dieses in erster Linie von den Opfern des Alten Bundes gesagt ist.

7. Te, trina^{b)} Deitas unaque, poscimus,
 sic nos tu visita,^{c)} sicut te colimus,
 per tuas semitas duc nos, quo tendimus,
 ad lucem, quam inhabitas. Amen.

„Dich, o dreieiniger Gott, bitten wir, besuche du uns so wie wir dich verehren, auf deinen Wegen führe uns, wohin wir streben, nämlich zu dem Lichte, in welchem du wohnst. Amen.“

^{b)} in B: summa; ^{c)} in B: visites. — Valent. macht zu trina Deitas, das von den Revisoren eingesetzt ist, folgende richtige Bemerkung: Nota quod Deitas non potest vocari trina, nec in rigore sermonis dici potest, quia Deitas in abstracto abstrahit a personis, sed est una et simplicissima; potest tamen explicari in concreto, ut sensus sit, Deitas trina id est in tribus personis existens simplex et indivisa et numero una; hoc est non abstractive, sed concrete.

Nr. 81. **Verbum supernum prodiens, nec Patris. I. Metrum.**

Ad Laudes in fest. Corp. Christi. Vom hl. Thomas v. Aquin.

1. Verbum supernum prodiens,
nec Patris linquens dexteram,
ad opus suum exiens,
venit ad vitae vesperam.

„Das himmlische Wort trat in die Erscheinung, ohne des Vaters Rechte zu verlassen, zu seinem Werke ging er aus und gelangte an den Abend seines Lebens.“

In kurzen Zügen beschreibt der hl. Thomas die ewige Geburt, die zeitliche Geburt und die Aufgabe des Heilandes hier auf Erden, um auf den Gedanken des Festes näher einzugehen. Die Aufgabe des Heilandes während seines irdischen Daseins war eine zweifache: den Samen des göttlichen Wortes auszustreuen und die Menschheit zu erlösen. Me oportet, sagt der Heiland Joh. 9, 4, operari opera eius, qui misit me, donec dies est: venit nox, quando nemo potest operari. Diesem Ausdruck schließt sich der Hymnus an, wenn er den letzten Teil des irdischen Aufenthaltes Jesu vitae vespera nennt.

2. In mortem a discipulo
suis tradendus aemulis,
prius in vitae ferculo
se tradidit discipulis.

„Als er von einem Schüler seinen Feinden zum Tode überliefert werden sollte, gab er sich zuerst seinen Jüngern zur Speise des Lebens.“

Sehr gut werden die Feinde Christi mit aemuli (die Eifersüchtigen, Neider) bezeichnet, um den Grund der Feindschaft auszudrücken; denn nur aus Angst, ihr Ansehen und ihre Macht zu verlieren, übergaben die Pharisäer und Schriftgelehrten den Heiland an Pilatus, der das Todesurteil bestätigen mußte. Zu ferculum vgl. den vorhergehenden Hym. Str. 4. — Zu beachten ist noch die Gegenüberstellung der größten Undankbarkeit des Judas einerseits und der höchsten Liebe Jesu anderseits.

3. Quibus sub bina specie
carnem dedit et sanguinem;
ut duplicis substantiae
totum cibaret hominem.

„Unter zweifacher Gestalt gab er ihnen sein Fleisch und Blut, um den Menschen, der aus zwei Bestandteilen zusammengesetzt ist, ganz zu speisen.“

Unter jeder Gestalt, sowohl des Brotes wie des Weines, ist Jesus Christus ganz und ungeteilt mit Fleisch und Blut gegenwärtig, deshalb ist es auch nur nötig, eine Gestalt zu genießen. Der Heiland giebt sich aber unter zweifacher Gestalt zum Genuße, weil, wie der hl. Thomas hier begründet, auch der Mensch aus zwei Bestandteilen, der Seele und dem Leibe, zusammengesetzt ist, und beiden Bestandteilen aus diesem Genuße unendliche Güter zukommen ita tamen, bemerkt Valent., quod tam corpus quam sanguis Christi principaliter et directe praestantur in animae refectionem: secundarie autem et per redundantiam quamdam etiam in corporis roborationem, inquantum virtus et re floritio animae in corpus redundant. So wird insbesondere die Verherrlichung des menschlichen Körpers als eine Wirkung der heil. Eucharistie bezeichnet; vgl. Joh. 6, 55.

4. Se nascens dedit socium,
convescens in edulium,
se moriens in pretium,
se regnans dat in praemium.

„Durch seine Geburt hat er sich uns zum Genossen gegeben, bei dem Mahle zur Speise, durch seinen Tod zum Lösegeld, als Herrscher giebt er sich zum Lohn.“

Edulium (von edere) das Eßbare, die Speise. Durch die Geburt aus der allerjüngsten Jungfrau Maria wurde Christus unser Bruder und Genosse, er gab sich als Speise, da er mit seinen Jüngern zu Tische saß, sein Tod war der Lösepreis für die Welt, verherrlicht zur Rechten seines himmlischen Vaters ist er in der visio beatifica die ewige Belohnung im Jenseits. Ähnlich bemerkt der hl. Augustinus: Fecit nos cum non essemus, reparavit postea cum perissemus, mortem suscepit, pretioso nos sanguine liberavit, a faucibus aeternae mortis eripuit et coelum nobis praemio promisit. (De ver. Domini ser.)

5. O salutaris hostia,
quae coeli pandis ostium,
bella premunt hostilia,
da robur, fer auxilium.

„O Erlösung bringendes Opferlamm, das die Thüre des Himmels öffnet; bedrängen uns feindliche Anfechtungen, dann verleihe Kraft, bringe Hilfe.“

Hostia das Opfer, das Sühnopfer; vgl. Eph. 5, 2: Et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suavitatis. — Pandere ausbreiten, weit aufmachen. Durch sein Leiden und Sterben hat der Heiland die bis dahin dem Menschengeschlecht verschlossene Himmelsthüre geöffnet und hält sie für einen jeden offen, der sündenrein von hinnen geht. — Bella hostilia sind die Anfechtungen und Kämpfe, die der Mensch gegen seine Leidenschaften, gegen die Welt und den bösen Feind zu bestehen hat, wie es bei Job 7, 1 heißt: Militia est vita hominis super terram.

6. Uni trinoque Domino
sit sempiterna gloria:
qui vitam sine termino
nobis donet in patria. Amen.

„Dem dreieinen Gott sei immerwährende Ehre, der Leben ohne Ende uns schenken möge im Vaterland. Amen.“

Nr. 82. Lauda, Sion, Salvatorem.

Sequ. in festo Corp. Christi. Vom hl. Thomas v. Aquin.

1. Lauda, Sion, Salvatorem, lauda ducem et pastorem, in
hymnis et canticis.

Quantum potes, tantum aude: quia maior omni laude, nec
laudare sufficis.

„Preise, o Sion, den Heiland, preise den Führer und Hirten in Hymnen und Gesängen. Wie sehr du es vermagst, so sehr wage es, da er ja größer ist als alles Lob, und du ihn nicht genug zu preisen im stande bist.“

Sion, hebr. צִיּוֹן = ars bezeichnet im Alten Testament zunächst den wichtigsten Teil der Stadt Jerusalem, den Tempel mit der Königsburg, dann auch die ganze Stadt, und insofern diese der Sitz und Mittelpunkt der Theokratie war, die alttestamentliche Gemeinde: so ist dieses Wort zur Bezeichnung der christlichen Gemeinde in den neutestamentlichen Sprachgebrauch übergegangen; vgl. Jerusalem, Hym. Nr. 45. Str. 1. — *Rauscher* verteidigt gaude für aude als echt und ursprünglich; A u. C haben aude, wie auch die alte deutsche Übersetzung gelesen hat.

2. Laudis thema specialis, panis vivus et vitalis hodie proponitur,

Quem in sacrae mensa coenae turbae fratrum duodenae datum non ambigitur.

„Als besonderer Gegenstand des Lobes wird heute vor Augen gestellt lebendiges und lebenspendendes Brot, das, wie nicht bezweifelt wird, beim heiligen Abendmahl der Zwölfzahl der Brüder gereicht wurde.“

Ambigere schwanfen, streiten über; Pass. bezweifelt werden, streitig sein, quem scil. panem vivum datum esse.

3. Sit laus plena, sit sonora, sit iucunda, sit decora mentis iubilatio.

Dies enim solemnitas agitur, in qua mensae prima recolitur huius institutio.

„Der Lobgesang sei voll und hell, angenehm und geziemend des Herzens Jubel. Denn es wird jener Feiertag begangen, an dem die erste Einrichtung dieses Tisches ins Gedächtnis gerufen wird.“

Konstr.: In qua (die) prima institutio huius mensae, die Einsetzung des allerheiligsten Altarsopferamentes, recolitur.

4. In hac mensa novi Regis, novum Pascha novae legis, Phase vetus terminat.

Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.

„Auf diesem Tisch des neuen Königs ist das neue Osterlamm des Neuen Bundes, das alte Osterfest ist beendet. Das Neue verdrängt das Alte, die Wahrheit den Schatten, das Licht vertreibt die Nacht.“

Über Pascha vgl. das zu Hym. Nr. 66 Gesagte. Phase ist nicht etwa mit dem griechischen *φάσχη* (die Erscheinung, von *φαίνω*) zusammenzustellen, sondern ist, wie Kayser richtig hervorhebt, die Umschreibung der Vulgata für das hebr. *פסח*, z. B. Exod. 12, 43: Haec est religio Phase und II. Chron. 30, 18: Comedit phase in Anlehnung an die LXX, die *φάσχη* (neben *πάσχα*) umschreiben. Es bedeutet Phase also genau dasselbe, was Pascha; es ist nur eine andere Schreibweise. — Eliminare (von *e* und *limen* die Schwelle, Wohnung) hinausstoßen. Schon der Erklärer in A kennt die andere Lesart: illuminat (erleuchtet, erhellt), allein diese ist als Verbesserung anzusehen.

5. Quod in coena Christus gessit, faciendum hoc expressit
in sui memoriam.

Docti sacris institutis, panem, vinum in salutis consecramus
hostiam.

„Was Christus bei dem Mahle gethan, das befohl er zu seinem
Andenken zu thun. Belehrt durch die heiligen Anordnungen ver-
wandeln wir Brot und Wein in das Opfer des Heils.“

Exprimere auspressen, deutlich aussprechen. — Sacris institutis
sc. Iesu Christi et ecclesiae belehrt und angewiesen bringen die
Priester auch weiterhin bis zum Ende der Zeiten das hl. Messopfer dar.

6. Dogma datur Christianis, quod in carnem transit panis, et
vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides,
praeter rerum ordinem.

„Es ist ein Glaubenssatz für die Christen, daß Brot in Fleisch,
Wein in Blut verwandelt wird — was du nicht begreifst, was du
nicht siehst, bestätigt der innige Glaube — auf außergewöhnliche
Weise.“

Nicht nach den Gesetzen, die Gott bei der Erschaffung in die Natur
der Dinge gelegt hat, geschieht die bezeichnete Verwandlung, sondern
praeter ordinem, neben der gewöhnlichen Ordnung, auf besondere,
wunderbare Anordnung. Unser Verstand zwar kann es nicht fassen (die
ursprüngliche Wesart scheint sapis statt capis zu sein — der Sinn bleibt
derselbe), unser Auge nicht sehen, aber der die Seele beherrschende und
das Herz durchdringende Glaube hält es unbezweifelt für wahr.

7. Sub diversis speciebus, signis tantum, et non rebus, latent
res eximiae.

Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus,
sub utraque specie.

„Unter verschiedenen Gestalten, äußerlich wenigstens [verschieden]
nicht in Wirklichkeit, verbergen sich außergewöhnliche Dinge. Das
Fleisch ist Speise, das Blut ist Trank, dennoch ist Christus ganz
unter jeder Gestalt gegenwärtig.“

Die Einschränkung signis tantum et non rebus bezieht sich auf
diversus: zwar sind die Gestalten des Brotes und des Weines nach
ihren äußeren Merkmalen (Form, Geschmack u. s. w.) verschieden, aber
in Wirklichkeit ist unter jeder Gestalt ein und dasselbe, Christus totus,

verborgen. — Anders gestaltet sich der Sinn, wenn für *signis tantum* die Wesart *signis tamen*, welche Kaiser als ursprünglich annimmt und die auch in A steht, vorgezogen wird: Unter verschiedenen Gestalten, die aber nur Zeichen sind und nicht der Wirklichkeit entsprechen, . . .

8. A *sumente non concisus, non confractus, non divisus: integer accipitur.*

Sumit unus, sumunt mille: quantum isti, tantum ille: nec sumptus consumitur.

„Von dem Genießenden wird der ganze (Christus) empfangen, nicht zerstückelt, gebrochen, geteilt; es genießt ihn einer, es genießen ihn Tausend, so viel diese, so viel jener; doch wenn man ihn auch genießt, wird er nicht weniger.“

Ein jeder empfängt den ganzen Christus, doch wenn auch noch so viel Tausende ihn empfangen, *non consumitur* (aufbrauchen): es bleibt stets derselbe Heiland zur Rechten seines himmlischen Vaters.

9. *Sumunt boni, sumunt mali: sorte tamen inaequali, vitae, vel interitus.*

Mors est malis, vita bonis: vide paris sumptionis, quam sit dispar exitus.

„Es empfangen ihn Gute, es empfangen ihn Böse: aber mit ungleichem Erfolge, zum Leben, oder zum Verderben. Den Bösen wird der Tod zu teil, den Guten das Leben: siehe bei gleichem Empfange, wie ungleich die Wirkung ist.“

Außerlich betrachtet ist die Art und Weise des Empfanges der heil. Kommunion ein und dieselbe, aber schrecklich ist die Wirkung für den Unwürdigen, beseligend für den Würdigen: *Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat et de calice bibat* (I. Kor. 11, 28).

10. *Fracto demum sacramento, ne vacilles, sed memento, tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.*

Nulla rei fit scissura, signi tantum fit fractura: qua nec status nec statura signati minuitur.

„Wenn dann das Sakrament gebrochen wird, so zweifle nicht, sondern sei eingedenk, daß unter einem Stücklein ebensoviele verborgen ist, als unter dem Ganzen. Nicht ein Teilen des Gegenstandes geht vor sich, sondern nur ein Zerbrechen des Außern, wodurch weder der Zustand noch die Gestalt des Verborgenen verringert wird.“

Vacillare schwanken, wanken, in Zweifel ziehen. Signum bezeichnet hier das Äußere, das in die Sinne des Menschen fällt, res den Inhalt, das Wesen, welches für die Sinne nicht zugänglich ist. Wenn auch die Gestalt des Brotes geteilt wird, so ist doch unter jedem Teile Christus ganz und ungeteilt gegenwärtig. —

11. Ecce panis Angelorum, factus cibus viatorum: vere panis filiorum, non mittendus canibus.

In figuris praesignatur, cum Isaac immolatur: agnus Paschae deputatur, datur manna patribus.

„Seht, das ist das Brot der Engel, das die Speise der Erdenpilger geworden; wahrhaft ist es Brot der Söhne, nicht den Hunden vorzuwerfen. Voraus wurde durch Sinnbilder darauf hingewiesen: da Isaaß geopfert wurde, das Opferlamm angeordnet, das Manna den Vätern gegeben wurde.“

Über panis Angelorum vgl. Hym. Nr. 80. Str. 6. Das Folgende vere panis filiorum, non mittendus canibus schließt sich an das Wort des Heilandes Matth. 15, 26 an: Non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus, es ist nicht gut, das Brot der Kinder des Hauses, der Israeliten, die zunächst zum Heile berufen waren, zu nehmen und es den Unwürdigen hinzuwerfen. Im Ausspruche des Heilandes steht „Brot“ bildlich für Gnadenerweise, an unserer Stelle in wörtlicher Bedeutung. — Darauf wird auf die Haupttypen des allerheiligsten Altars sakramentes hingewiesen: Die Opferung Isaaks, der in seiner Person ein Vorbild des Heilandes war, das Osterlamm und das Manna.

12. Bone pastor, panis vere, Iesu nostri miserere: tu nos pasce, nos tuere: tu nos bona fac videre in terra viventium.

Tu, qui cuncta scis et vales: qui nos pascis hic mortales: tuos ibi commensales, cohaeredes et sodales fac sanctorum civium. Amen.

„O guter Hirt, wahres Brot, Jesu erbarme dich unser: weide uns, beschütze uns; laß uns das Gute schauen im Lande der Lebenden. Der du alles weißt und vermagst, der du hier uns Sterbliche weidest, mache uns dort zu Tischgenossen, Miterben und Brüdern der heiligen Bürger. Amen.“

Der Dichter kann kaum genug Worte finden, um seine innige Bitte auszudrücken, immer mehr geht er über die ursprüngliche Anzahl der einzelnen Versglieder hinaus. Hatte er bis dahin das Schema: a—a--b, dann von 10 ab: a—a—b, so schließt er jetzt mit a—a—a—b.

Nr. 83. Dies irae, dies illa.

Sequenz in Totenmessen.

„Das großartigste und prächtigste Lied der Kirche ist der Gesang für die Totenfeier. Ausgezeichnet durch Majestät, Erhabenheit und erschütternde Kraft in der kindlich-einfachsten und prägnantesten Sprache, durch plastische Veranschaulichung und hohen poetischen Wert tönt es wie Donnerschläge in die Seele.“ Gühr, Das hl. Mesopfer. Über den Verfasser aber läßt sich nichts Bestimmtes sagen. „Die ersten Nachrichten über das Vorkommen dieses Liedes finden sich gegen Ende des 14. Jahrhunderts, und zwar deutet alles darauf hin, daß es jenseits der Alpen entstanden ist, so daß die Meinung, Thomas von Celano sei der Verfasser, viel Wahrscheinlichkeit für sich hat.“ Kayser, Beiträge. II. S. 193; Dreves, Stimmen aus Maria-Laach. Bd. 42. S. 512 ff.

1. Dies irae, dies illa, — solvet saeculum in favilla — teste David cum Sibilla.

2. Quantus tremor est futurus, — quando iudex est venturus, — cuncta stricte discussurus.

„Tag des Hornes, jener Tag wird die Welt in Staub auflösen, wie es David und die Sibylle bezeugt. Welcher Schrecken wird eintreten, wenn der Richter kommt, um alles genau zu untersuchen.“

Die Ausdrücke zur Schilderung des jüngsten Gerichts (Str. 1—7) sind zum größten Teil der hl. Schrift entnommen. Die ersten Worte finden sich bei Soph. 1, 15: Dies irae, dies illa, dies tribulationis et angustiae, dies calamitatis et miseriae, dies tenebrarum et caliginis, dies nebulae et turbidinis. 16: Dies tubae et clangoris super civitates munitas et super angulos excelsos. Saeculum (= saeculum) zur Bezeichnung der erschaffenen Welt ist besonders bei den Hymnendichtern ein oft gebrauchter Ausdruck. Daß durch Hitze (in favilla) dereinst das Erschaffene vernichtet werden wird, finden wir II. Petr. 3, 10 mitgeteilt: Adveniet autem dies Domini ut fur, in quo caeli magno impetu transient, elementa vero calore solventur,

terra autem et quae in ipsa sunt opera exurentur. Mit den Namen David und Sibylle will der Dichter, wie Kayser richtig bemerkt, allgemein sowohl auf die heilige Prophetie, wie auf die profanen Zukunftsverfündigungen hinweisen, die beide von dem Ende der Welt sprechen. Aber als Vertreter der beiden Klassen haben David wie besonders die hier gemeinten sibyllinischen Bücher Mittheilungen bezüglich des Weltendes. Für den königlichen Sänger vgl. Ps. 101, 26 ff.: *Initio tu Domine terram fundasti, et opera manuum tuarum sunt coeli. Ipsi peribunt, tu autem permanes, et omnes sicut vestimentum veterascent, et sicut opertorium mutabis eos et mutabuntur*; vgl. Ps. 109, 5. 6. Unter Sibyllen versteht man heidnische Prophetinnen, die in einsamen Grotten oder an begeisternden Quellen ihre Weissagungen verkündeten. Von der kumäischen Sibylle soll die unter dem Namen der sibyllinischen Bücher bekannte Sammlung derartiger Orakel stammen, die im Tempel des kapitolinischen Jupiter niedergelegt und bei gefährlicher Staatslage zu Rate gezogen wurden. Auch in christlichen Kreisen tauchten später solche sibyllinischen Orakel auf, die bei den ältesten Kirchenvätern, z. B. bei Justin, Clemens v. Alex., Lactantius, Augustinus in hohem Ansehen standen, heute aber, als unecht oder doch interpoliert angesehen, wenig Wert besitzen. In diesen nun kommen Hinweisungen auf den Weltbrand vor;¹ so in dem Akrostichon *Ἰησοῦς Χριστός*, welches der Dichter vor Augen gehabt:

. . . (Tunc sanctis). Ignis sentes aeternus aduret,

(Occultos actus omnes tunc quisque loquetur.

Sed tenebrosa deus collustrans pectora pandet).

Zur zweiten Strophe vgl. besonders Ruf. 21, 25 f.: *Et in terris pressura gentium prae confusione sonitus maris et fluctuum, arescentibus hominibus prae timore et expectatione, quae supervenient universo orbi, nam virtutes caelorum movebuntur: et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna et maiestate.*

3. Tuba mirum spargens sonum — per sepulchra regionum,
— coget omnes ante thronum.

4. Mors stupebit, et natura, — cum resurget creatura, —
iudicanti responsura.

¹ Vgl. Friedlieb, Die sibyllinischen Weissagungen. Leipzig 1852; Maass, De Sibyllarum indicibus. Greifswald 1879.

„Die Posaune, die einen wunderbaren Ton über die Gräber aller Gegenden hin verbreitet, wird alle versammeln vor dem Throne. Der Tod wird staunen und die Natur, wenn die Schöpfung sich erhebt, um dem Richter Rechenschaft abzulegen.“

Von der Posaune des Weltgerichts ist Matth. 24, 31 die Rede: Et mittet angelos suos cum tuba et voce magna et congregabunt electos eius a quatuor ventis. Wunderbar wird dieser Ton genannt, weil eine wunderbare Wirkung damit verbunden: coget omnes, alle, Lebende wie Abgestorbene, wird dieser Ton zusammenbringen (cogo = coago) vor den Richterstuhl. Der Tod erstaunt, da er seine Opfer sich entrissen sieht; die Natur verwundert sich, da neues Leben überall ersteht.

5. Liber scriptus proferetur, — in quo totum continetur, —
unde mundus iudicetur.

6. Iudex ergo cum sedebit, — quidquid latet, apparebit —
nil inultum remanebit.

„Ein beschriebenes Buch wird herbeigebracht werden, in dem alles enthalten ist, wonach die Welt gerichtet wird. Wenn nun der Richter sich setzen wird, kommt zu Tage, was verborgen, nichts bleibt unbefraft.“

Die Ausdrucksweise in Str. 5 schließt sich an Apok. 20, 12: Et vidi mortuos magnos et pusillos, stantes in conspectu throni; et libri aperti sunt; et alius liber apertus est, qui est vitae, et iudicati sunt mortui ex his, quae scripta erant in libris secundum opera ipsorum. Bei der Ausübung seines Amtes „sitzt“ der Richter, wie dieses z. B. ausdrücklich von Pilatus mitgeteilt wird (Joh. 19, 13), und der Heiland zu den Aposteln sagt: Et sedeatis super thronos iudicantes duodecim tribus Israel. — Vor dem Allwissenden wird dann nichts verborgen bleiben, alles wird aufgedeckt, selbst die geheimsten Gedanken.

7. Quid sum miser tunc dicturus? — quem patronum rogaturus?
— cum vix iustus sit securus?

8. Rex tremendae maiestatis, — qui salvandos salvas gratis, —
salva me, fons pietatis.

9. Recordare, Iesu pie, — quod sum causa tuae viae: — ne
me perdas illa die.

„Was werde ich Armer dann sagen? Wen soll ich als Beschützer anflehen, da kaum der Gerechte sicher ist? O König der furchtbaren

Majestät, der die zu Rettenden aus Gnade du rettetest, errette auch mich, du Quell der Güte. Sei eingedenk, o gütiger Jesus, daß ich die Ursache deines Leidensweges gewesen, und verstoß mich nicht an jenem Tage.“

Mit ergreifenden Worten wendet sich der Bittende an den Richter selbst, da er keine andere Hilfe erblickt. *Vix iustus* ist I. Petr. 4, 18 entnommen: *Et si iustus vix salvabitur: impius et peccator ubi parebunt?* Christus ist ja die Quelle der Güte und Barmherzigkeit und wendet diese Eigenschaften besonders an, um die Menschen zu erretten und zu beseligen. Dazu ist er auf die Welt gekommen und hat das bittere Leiden und Sterben geduldig ertragen.¹ Vgl. Röm. 5, 9. 10: *Christus pro nobis mortuus est; multo igitur magis nunc, iustificati in sanguine ipsius, salvi erimus ab ira per ipsum. Si enim, cum inimici essemus, reconciliati sumus Deo per mortem Filii eius; multo magis reconciliati, salvi erimus in vita ipsius.*

10. *Quaerens me, sedisti lassus: — redemisti crucem passus:
— tantus labor non sit cassus.*

11. *Iuste iudex ultionis, — donum fac remissionis — ante
diem rationis.*

„Mich suchend hast du dich ermüdet hingesezt, hast mich erkaufte den Kreuzestod erleidend; möge so große Mühe nicht vergeblich sein. Gerechter Richter der Strafe, verleihe mir die Gnade der Verzeihung vor dem Tage der Rechenschaft.“

Der erste Teil von Str. 10 wird, wie Kayser hervorhebt, erläutert durch die Worte des hl. Augustinus (*Ex. in Ev. Ioan. tr. 15*): *Non enim frustra fatigatur, per quem fatigati recreantur . . . Fatigatur tamen Iesus et fatigatur ab itinere et sedet . . . Tibi fatigatus est ab itinere Iesus; vgl. Joh. 4, 6: Iesus ergo fatigatus ex itinere sedebat supra fontem.* Der Heiland ist der gute Hirt, der dem verlorenen Schafe nachgeht, um es zu suchen, bis er ermüdet sich niederläßt; dann aber von neuem auf die Suche geht: das war der Zweck seiner dreijährigen Lehrthätigkeit. Aber die größte Mühe nahm er auf sich durch das freiwillige Ertragen des Kreuzestodes. Damit nun das ganze Erlösungswerk Christi an uns nicht verloren gehe, bitten wir um Ver-

¹ Kayser versteht unter *via* „den großen Gang des Erlösers vom Himmels-throne zum Kreuze, den ganzen irdischen Lebensweg, den er um des Menschen willen aus purer Liebe angetreten hat, um uns von dem ewigen Verderben zu erretten.“

ziehung der Sünden, solange es noch Zeit ist: ante diem rationis, der für den Einzelnen mit dem Tode eintritt.

12. Ingemisco, tamquam reus: — culpa rubet vultus meus: —
supplicianti parce Deus.

13. Qui Mariam absolvisti, — et latronem exaudisti, — mihi
quoque spem dedisti.

„Ich seufze wie ein Schuldbeladener, vor Scham ist rot mein Angesicht, schone, Herr, da ich flehentlich bitte. Der du einer Maria verziehen und den Schächer erhört hast, hast auch mir die Hoffnung verliehen.“

In Str. 12 liegt das Bekenntnis der Schuld, verbunden mit inständiger Bitte, worauf in Str. 13 die Hoffnung der Verzeihung ausgesprochen ist. Diese Hoffnung gründet sich besonders auf zwei Beispiele: Maria Magdalena, die als große Sünderin in den Evangelien geschildert wird, hört aus dem Munde des Herrn die beglückenden Worte: Deine Sünden sind dir vergeben; der Räuber zur Rechten, der sein ganzes Leben in der Sünde zugebracht, vernimmt die tröstende Mitteilung: Noch heute wirst du mit mir im Paradiese sein.

14. Preces meae non sunt dignae: — sed tu bonus¹ fac benigne,
— ne perenni cremer igni.

15. Inter oves locum praesta, — et ab hoedis me sequestra,
— statuens in parte dextra.

„Meine Bitten zwar sind von keinem Wert, aber du Gütiger verführe gnädig, daß ich nicht im ewigen Feuer brenne. Unter den Schafen weise mir einen Platz an und trenne mich von den Böcken, stellend mich zur rechten Seite.“

Zu Str. 14 vgl. Röm. 8, 26: Similiter autem et Spiritus adiuvat infirmitatem nostram, nam quid oremus, sicut oportet, nescimus; sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus. Die folgenden Ausdrücke sind Matth. 25, 32 entnommen: Et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab hoedis, et statuet oves quidem a dexteris suis, hoedos autem a sinistris. — Sequestrare trennen, scheiden.

16. Confutatis maledictis, — flammis acribus addictis: — voca
me cum benedictis.

¹ Kaiser schreibt bonas, was ihm der Gegensatz zu non sunt dignae durchaus zu fordern scheint.

17. Oro supplex et acclinis, — cor contritum quasi cinis: —
gere curam mei finis.

„Sind die Verdammten zum Schweigen gebracht und den schmerzlichen Flammen überantwortet, dann rufe mich mit den Gesegneten. Ich bitte flehentlich und fußfällig, das Herz zerfnirscht dem Staube gleich, trage Sorge für mein Ende.“

Confutare niederhalten, bestreiten geht auf die Mittheilungen bei Matth. 25, 44, wonach die Verdammten gleichsam noch Einwendungen gegen das Vorhalten des Richters machen, die der Heiland zurückweist mit den Worten: Amen, dico vobis: quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis. Addicere zudiktieren (eine Strafe), auferlegen. Acclinis sich anlehnend, neigend, zur Erde gebeugt.¹ Cor contritum (vgl. Ps. 50, 19) wörtlich: ein zerriebenes Herz, wie die Asche keinen Halt, keine Bindkraft besitzt — drückt den höchsten Grad der Schwäche aus, die infolge des Reueschmerzes und der herzerreißenden Thränen eingetreten ist. Curam gerere Sorge tragen.

18. Lacrimosa dies illa, — qua resurget ex favilla, — iudicandus homo reus.

19. Huic ergo parce Deus: — pie Iesu Domine, — dona eis requiem. Amen.

„O du thränenvoller Tag, an dem aus der Asche hervorgeht der schuldbeladene Mensch, um gerichtet zu werden. Ihn schone daher, o Gott, gütiger Jesu, Herr schenke ihnen die Ruhe. Amen.“

Dieser Schluß ist wahrscheinlich später hinzugefügt, als das Ganze zum liturgischen Gebrauche kam, vgl. Dreves, a. a. O. S. 523 ff. Es wird die allgemeine Bitte um Gnade und Erbarmen in den bekannten Worten ausgesprochen. Unter homo reus haben wir wohl jenen zu verstehen, der noch mit geringen Fehlern und läßlichen Sünden zum (besonderen) Gerichte erscheint.

¹ Anders Kayser: Acclinis bedeutet das vertrauensvolle Anlehnend und Anschmiegen des demüthig Bittenden an den Heiland, der zukünftig unser gestrenger Richter sein wird, aber jetzt noch unser erbarmungsvoller Mittler und Verfühner ist.

Dritter Teil.

Die Hymnen des Proprium Sanctorum.

Nr. 84. *Praeclara custos virginum.* I. Metrum.

Ad Vesp. et Mat. Immac. Concept. 8. Dezbr.

Die Erinnerung an die Empfängnis der allerseligsten Jungfrau Maria wurde im Orient schon um das Jahr 675 festlich begangen, während dieses Fest bei den Lateinern sich seit dem 9. Jahrh. immer weiter ausbreitete. Mit einem Officium versehen wurde es von Sixtus IV. 1476 oder 1483, jedoch wurde die Festoktav unter Pius V. mit Rücksicht auf die Adventszeit aufgehoben. Innocenz XII. erhob es zu einem festum duplex II. classis cum octava und dehnte es 1693 auf das ganze Abendland aus. Nach der dogmatischen Entscheidung vom 8. Dezbr. 1854 konzedierte Pius IX. vorerst ein entsprechendes Officium und schrieb dann am 25. Septbr. 1863 unter Aufhebung aller bis dahin gebrauchten Officien und Messen ein neues Officium und eine neue Messe vor. Leo XIII. gab am 30. Novbr. 1879 dem Feste den höchsten Rang (dupl. I. cl.) und fügte demselben eine Vigil bei.

1. *Praeclara custos virginum,
intacta mater Numinis,
coelestis aulae ianua,
spes nostra, coeli gaudium.*

„Erhabene Beschützerin der Jungfrauen, unversehrte Mutter Gottes, Pforte zum himmlischen Hofe, unsere Hoffnung, des Himmels Freude.“

Maria ist die Hoffnung aller Menschen, alle können zu ihr ihre Zuflucht nehmen; aber in ganz besonderer Weise ist sie die Beschützerin der hl. Reinheit, da sie die allerreinste Jungfrau war. Mit dieser Würde verband sie aber zugleich die einzige Auszeichnung, Mutter Gottes zu

sein. Pforte zum himmlischen Hofe wird Maria genannt, weil sie durch die Geburt des Heilandes die Öffnung des Himmels ermöglichte und durch ihre Fürbitte vielen schon den Himmel geöffnet hat. Als die Königin des Himmels endlich ist sie die Freude der Himmelsbewohner.

2. Inter rubeta lilium,
columba formosissima,
virga e radice germinans
nostro medelam vulneri.

„Du Lilie unter den Dornen, du allerschönste Taube, Reiz, das aus der Wurzel Heilung hervorbringt für unsere Wunden.“

Diese Ehrenbezeichnungen der allerseligsten Jungfrau sind dem Alten Testament entnommen. Wie die Braut im Hohen Liede 2, 2 bezeichnet wird: Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias, so drückt auch das lilium inter rubeta die ganz eigenartige Reinheit der Mutter Gottes den übrigen Menschen gegenüber aus: Tota pulchra es et macula non est in te (Hohel. 4, 7). Auch die Bezeichnung columba formosissima geht auf das Hohe Lied (2, 10) zurück, wo es heißt: Columba mea, formosa mea.¹ Die folgende Benennung virga ist Jf. 11, 1 entnommen: Egredietur virga de radice Jesse et flos de radice eius adscendet — aus der Wurzel Jsais, des Vaters Davids, wird ein Reiz ausschlagen und eine Blume wird hervorsprossen aus seiner Wurzel.

3. Turris draconi impervia,
amica stella naufragis,
tuere nos a fraudibus
tuaque luce dirige.

„Du Turm, unzugänglich für die Schlange, freundlicher Stern den Schiffbrüchigen, beschütze uns vor Nachstellungen, führe uns in deinem Lichte.“

Turris wird Maria genannt mit Bezug auf Hohes Lied 4, 4: Sicut turris David (darum in der Titanei turris Davidica) collum tuum.²

¹ Richtig bemerkt Mone in Bezug auf diese Benennung: In lateinischen Liedern ist diese Bezeichnung nicht häufig, um die Verwechselung mit dem hl. Geist zu vermeiden. Gewöhnlich steht dafür turtur (II. S. 244).

² Vgl. Hym. Nr. 176. Str. 5:

Tollit ut sancta caput in Sione
turris . . .

und die Erklärung dazu.

Dieser Turm ist für die Schlange, den bösen Feind, unzugänglich, niemals und in keiner Weise hatte diese Schlange Gewalt über diesen Turm. — Die folgende Bezeichnung stützt sich auf die etymologische Erklärung des Namens Maria als stella maris, worüber zu Hym. Nr. 47. Str. 1. das Nähere zu vergleichen. Die beiden Bitten entsprechen den vorausgehenden zwei Bezeichnungen. — A fraudibus (den lügnerischen Vorspiegelungen) scil. draconis des bösen Feindes.

4. Erroris umbras discute,
Syrtes dolosas amove,
fluctus tot inter, deviis
tutam reclude semitam.

„Des Irrtums Schatten verscheuche, die trügerischen Klippen räume hinweg, bei so vielen Fluten erschließe einen sichern Pfad denen, die auf Abwegen sind.“

Die Gefahren einer Seefahrt werden übertragen auf das menschliche Leben.¹ Die Nebel und die Dunkelheit täuschen leicht den Schiffer, so daß er auf einen falschen Weg gerät; an den Syrten, Felsenriffen, die trügerisch unter der Oberfläche des Wassers sich verbergen, kann leicht das Schiff zerschellen, eine Sturmflut ihn vom rechten Wege abbringen. Vor diesen Gefahren im moralischen Sinne möge uns die Jungfrau beschützen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 85. Iesu dulcis memoria. I. Metrum.

Ad Vesp. SS. Nominis Iesu. Dom. II. post Epiph.

Dieser Hymnus stammt nach der Angabe Bäumers im Kirch.-Lex. aus der Zeit und der Schule des hl. Bernhard, bezw. Ende des 12. oder Anfang des 13. Jahrhunderts als Meditatio cuiusdam Virginis Cisterc. Im ganzen umfaßt dieser Hymnus 48 Strophen, wovon 12 auf die Tageszeiten dieses Festes verteilt sind. Dieser Iubilus de nomine Iesu ist zu herrlich, als daß ich es mir versagen könnte, ihn wenigstens nach der Übersetzung Nickels, Die heiligen Zeiten und Feste, anzuführen.

¹ Dasselbe Bild finden wir in Ps. 31, 6: Verumtamen in diluvio aquarum multarum ad eum non approximabunt.

1. Süß denkt das Herz, o Jesu! Dein,
Du hauchst ihm wahre Bönne ein,
Kein Honig, nichts erfreut so rein,
Als, Süßester, bei Dir zu sein.

2. Kein Lied ist, das so sanft verzüßt,
Kein Ton, der lieblicher erquidt,
Nichts wird erdacht, das so beglückt,
Wie Gottes Sohn das Herz entzüßt.

3. O Jesu! Du, der Büßer Schild!
Wie bist Du Flehenden so mild,
Mit Huld für Suchende erfüllt!
Doch Fndern strahlst Du ganz enthüllt!

4. Jesu, der Herzen Süßigkeit!
Du Born, des Licht den Geist erneut!
Der höchste Wunsch, all' was erfreut,
Weicht, Jesu, Deiner Lieblichkeit.

5. Die Zunge spricht es ewig nicht,
Ja alle Kraft der Schrift gebricht,
Zu künden der Erfahrung Licht:
Wie hold die Liebe Jesu spricht.

6. Im Bettlein suche Jesum ich,
Im Herzensstüblein innerlich,
Stets, wie geheim, so öffentlich,
Sucht, Jesu! meine Liebe Dich.

7. Früh zieh' ich mit Marien hin
Zu Jesu Grab und suche ihn,
Such' mit des Herzens innerm Sinn
Nicht mit dem Auge Ihn darin.

8. Mild rinnt am Grab die Thräne fort,
Und Seufzer füllen rings den Ort,
Zu Jesu Füßen weil' ich dort,
Ihn herzlich mit der Liebe Wort.

9. O König groß und wunderbar!
Erlauchter Sieger in Gefahr!
O Bönne süß und unnennbar!
Der Sehnucht würdig ganz und gar.

10. Herr! weile bei uns jederzeit,
Daß uns Dein himmlisch Licht erfreut,
Das scheucht des Geistes Dunkelheit
Und füllt die Welt mit Süßigkeit.

11. Besuchst Du unser's Herzens Zell',
Dann leuchtet ihm die Wahrheit hell,
Die Eitelkeit verleidet schnell,
Und innen sprüht der Liebe Quell.

12. Die höchste Bönnesfülle blüht
Aus Jesu Liebe dem Gemüt
Unnennbar süß, das Wort entflieht,
Das sie zu künden sich bemüht.

13. Des Zeugnis ist Sein Leiden groß,
Sein Blut, das Er am Kreuz vergoß,
Aus dem für uns Erlösung floß,
Und Gottes Schau'n im Himmelschoß.

14. Erkennet Jesum insgesamt,
Sucht Liebe, die von Ihm nur stammt
So suchet Jesum liebentflammt,
Daß höher stets die Liebe flammt.

15. Umfängt ihn mit der Liebe Blick,
Gebt Lieb' für Liebe Ihm zurück;
O Menschen! eilt nach diesem Glück;
Für Huld gebt Treue Ihm zurück.

16. Er ist's, Dem alle Huld entfließt,
Aus dem der Hoffnung Blume sprießt,
Und Himmelsgnade sich ergießt,
Und Bönne, die das Herz genießt.

17. O glüht' ich, Jesu! vor Erguß
Von Deiner Liebe Überfluß!
O sah' ich nach des Lebens Schluß
Dich in des Himmels Hochgenuß!

18. Ob mir auch nie ein Lied gelingt,
Das, Jesu, würdig Dich besingt,
Gleichwohl zum Sang mich Liebe zwingt,
Da nichts, wie Du, mir Freude bringt.

19. Die Liebe Jesu, sie gewährt
Der Seele Kost, die mild sie nährt,
Sie nie mit Überdruß beschwert,
Die stets mit Lust sie neu begehrt.

20. Wer Dich ißt, Herr! den hungert mehr;
Wer Dich trinkt, fürder dürstet er,
Nichts sucht sein Herz, von Wünschen leer,
Denn Jesu Dich, Geliebtester!

21. Wen Deiner Liebe Rauch verzückt,
Der süßt, wie Jesus hoch beglückt,
Wie selig der, den Er erquickt;
Laud ist ihm, was er sonst erblickt.

22. Dem Ohr ein süßer Wohlklang bist
Du Zier der Engel, Jesu Christ,
Der honigmild im Mund zerfließt,
Und himmlisch süß dem Herzen ist.

23. Wohl tausendmal begehr' ich Dein;
Wann kommst Du endlich, Jesu mein!
Wann werd' ich Deiner mich erfreun?
Wann, ach! von Dir gesättigt sein!

24. Stets dauert Deine Liebe fort,
Stets schmacht' ich nur nach Dir, mein Hort!
Du, Frucht des Lebens hier — und dort
Des süßen Heiles sich'rer Port.

25. Jesu, der Milde Quell genannt,
Dem Herzen wunderfroh bekannt,
Huld, unerforschlich dem Verstand!
Mich sehle Deiner Liebe Band.

26. Wie hold ist Jesu Liebe mir!
Nichts will ich suchen außer ihr;
Mir sterben will ich und nur Dir,
O Jesu! leben für und für.

27. Dir, süßer Jesu! rufe ich,
Die Seele seufzt und hofft auf Dich;
Nach Dir ergießt die Thräne sich;
Dir ruht das Herz so inniglich.

28. In welchem Ort ich immer bin,
Nach Jesu nur erglüht mein Sinn.
Froh lacht mir — sind' ich Ihn — Gewinn!
Wie hochbeglückt umfang' ich Ihn!

29. Dann strömt der süßen Worte Fluß,
Kein Honig gleicht dann Seinem Kuß!
Bei Jesu nur blüht Hochgenuß!
O daß die Wonne weichen muß!

30. Auf den Gesund'nen blick ich hin,
Umfange den Ersehten küß,
In Dessen Lieb' ich selig bin,
Und fühle ganz mein Herz erglüh'n.

31. Ist Jesu Liebe so erwacht,
Nie löschst sie dann der Hölle Macht;
Nie lau, selbst in des Todes Nacht,
Blüht höher sie noch angefaßt.

32. Die Liebe glüheth ewiglich,
Regt wunderfüß im Herzen sich;
Erfreut und labt so inniglich,
Und ach! entzündt so wonniglich!

33. Hoch ward vom Himmel sie gesandt,
In des verborgnen Herzens Land,
Es jauchzt der Geist, von ihr entbrannt,
Der größ're Wonnen nie gekannt.

34. O Wonneglut, die ewig glüht,
Verlangen, das beständig blüht,
O süßes Labfal dem Gemüt,
Das liebend Gottes Sohn ersieht!

35. Jesu, entblüht der Jungfrau rein,
Du unsrer Liebe süßer Schein!
Lob soll und Preis Dir ewig sein,
Das Reich der Seligkeit ist Dein!

36. Komm, König, hochgebenedeit,
Komm, Vater ew'ger Herrlichkeit,
Daß uns Dein hellster Lichtglanz weicht
Des harrend sich die Seele freut.

37. Vor Jesu lischt der Sonne Licht,
Wie Er kein Balsam lieblich riecht,
So Süßes hat die Erde nicht,
Selbst Engel sind so liebeich nicht.

38. So süß ist Sein Geschmaç dem Geist,
Und Sein Geruch, so wonnig speist
Mein Herz Er, daß es ganz zerfleußt;
Er g'nügt der Lieb', die Ihn nur preist.

39. Du des Gemüts Befeligung,
Der heil'gen Liebe höchster Schwung,
Du unsrer Verherrlichung,
Jesu, der Welt Entsündigung!

40. Komm von des Vaters rechter Hand,
Geliebtester, zu mir gewandt,
Du Herrscher hoch im Vaterland,
Der stark die Hölle überwand

41. Wohin Du gehst, ich folge Dir;
Nichts raubt Dich mir, nichts dort, nichts
hier;
Mein ganzes Herz, Du nimmst es mir,
Jesu, der Menschheit Heil und Zier!

42. Ihr Himmelsbürger, eilt hervor;
Thut auf der Himmel ew'ges Thor!
Zum Sieger rufe euer Chor:
Heil, Jesu, Sieger, laut empor!

43. O Gott der Kraft und Herrlichkeit!
Du König! groß und hehr im Streit,
Jesu, der uns Veröhnung heut,
Des Himmels Ruhm und Seligkeit!

44. Du Urquell der Barmherzigkeit,
Des Licht das Vaterland erfreut,
O ferne uns're Traurigkeit,
Gieb uns den Glanz der Herrlichkeit!

45. Dich, Jesu, preist der Engel Chor,
Er jauchzt in Deinem Lob empor.
Jesus, der Erde Freud' und Flor,
Stellt uns veröhnt dem Vater vor.

46. Im Frieden herrscht Er hoch und hehr,
Der Sinn erfasst Ihn nimmermehr.
Nach nichts sehnt sich mein Herz so sehr,
Als ach! nach diesem Friedensmeer!

47. Doch hochverklärt zog Jesus schon
Zum Vater auf, zum Herrscherthron,
Und schmachkend ist mit Gottessohn
Mein liebglühend Herz entflohn.

48. Auf Seinen Spuren laßt uns geh'n,
Mit Lob und Sang und frommem Fleh'n,
Daß er uns gebe einst zu seh'n
Sein Antlitz in des Himmels Höh'n.
Amen.

1. Iesu dulcis memoria
dans vera cordis gaudia,
sed super mel et omnia
eius dulcis praesentia.

„Jesu süßes Andenken verleiht wahre Herzensfreuden; aber süßer als Honig und alles ist seine Gegenwart.“

Mit inniger Freude wird das Herz schon erfüllt, wenn es sich nur an den Heiland, an seine Liebe und Güte erinnert, aber wahre Glückseligkeit empfindet es, wenn es sich eins weiß mit ihm: Quando Iesus adest, totum bonum est. — Esse cum Iesu dulcis paradisus (De imitat. Christi lib. II. c. 8, 1. 2).

2. Nil canitur suavius,
nil auditur iucundius,
nil cogitatur dulcius,
quam Iesus Dei Filius.

„Nichts Lieblicheres kann gesungen werden, nichts Angenehmeres gehört, nichts Süßeres erdacht werden, als Jesus, der Sohn Gottes.“

Vergleiche dazu das Wort des hl. Bernhard: Iesus est mel in ore, melos in aure, iubilus in corde zu Hym. Nr. 70. Str. 1.

3. Iesu, spes poenitentibus,
quam pius es petentibus!
quam bonus te quaerentibus!
sed quid invenientibus?

„O Jesu, Hoffnung der Büßer, wie gnädig bist du den Bittenden!
Wie gütig den dich Suchenden! Doch was erst den dich Findenden?“

Auf diese Frage erteilt die folgende Strophe Antwort:

4. Nec lingua valet dicere,
nec littera exprimere:
expertus potest credere
quid sit Iesum diligere.

„Keine Zunge vermag es auszusprechen, keine Schrift es auszudrücken:
nur wer es erfahren hat, kann glauben, was es heißt, Jesum zu lieben.“

Die menschliche Sprache und Schrift reicht nicht hin, auch nur annäherungsweise die Seligkeit in der Liebe Jesu zu beschreiben. Ähnlich sagt der Apostel Paulus: Quod oculus non vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit, quae praeparavit Deus iis, qui diligunt illum (I. Kor. 2, 9; vgl. Jf. 64, 4).

5. Sis Iesu nostrum gaudium,
qui es futurus praemium:
sit nostra in te gloria
per cuncta semper saecula. Amen.

„Sei, Jesu, unsere Freude, wie du unser Lohn sein willst: in dir sei unser Ruhm in alle Ewigkeit. Amen.“

Diese Schlußstrophe wurde schon im Hym. Nr. 70 aus A angeführt mit dem Unterschiede, daß dort tu esto für sis Iesu steht. Gloria das Rühmen und die Freude hier auf Erden, der Grund und Inhalt der Herrlichkeit im Jenseits.

Nr. 86. Iesu, rex admirabilis. Fortf.

Ad Mat. SS. Nominis Iesu.

1. Iesu, rex admirabilis
et triumphator nobilis,
dulcedo ineffabilis,
totus desiderabilis.

„O Jesu, wunderbarer König und herrlicher Siegesfürst, unaussprechliche Süßigkeit, ganz begehrenswert.“

Wunderbar ist das Königtum Jesu, weil es nicht „von dieser Welt“ ist. Als Sieger über Tod und Hölle wird der Heiland besonders in den Hymnen zum Himmelfahrtsfeste gefeiert.

2. Quando cor nostrum visitas,
tunc lucet ei veritas,
mundi vilescit vanitas
et intus fervet caritas.

„Wenn du unser Herz heimsuchst, dann leuchtet ihm die Wahrheit; verächtlich wird die Eitelkeit der Welt, und im Innern glüheth die Liebe.“

Ist der Heiland, der sich selbst *via*, *veritas* et *vita* nannte, in unserm Herzen, dann sind die Schatten des Irrthums und des Zweifels verschleucht. *Ego sum lux mundi: qui sequitur me, non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitae* (Joh. 8, 12) sagt der Heiland am Laubhüttenfest, anknüpfend an den Fackelglanz, der an diesem Feste auf den kommenden Erlöser hinweisen sollte.

3. Iesu, dulcedo cordium,
fons vivus, lumen mentium,
excedens omne gaudium
et omne desiderium.

„O Jesu, Süßigkeit der Herzen, lebendige Quelle, Licht des Verstandes, du überragst alle Freude und alles Verlangen.“

Außer dem schon erwähnten Fackelglanze wurde das Laubhüttenfest noch durch großartige Wasserlibationen, die an das wunderbare Wasser während des Wüstenzuges erinnern und zugleich ebenfalls auf den verheißenen Messias hinweisen sollten, verherrlicht. In Bezug hierauf rief Jesus bei dieser Gelegenheit: *Si quis sitit, veniat ad me et bibat — flumina de ventre eius fluent aquae vivae* (Joh. 7, 37). Dies sagte er aber, fügt der Evangelist erklärend hinzu, in betreff des hl. Geistes. Darum ist es nicht auffällig, wenn an dieser Stelle Christus *fons vivus* genannt wird, im Hymnus *Veni Creator Spiritus* aber der hl. Geist mit demselben Ausdruck bezeichnet wird.

4. Iesum omnes agnoscite,
amorem eius poscite,
Iesum ardentem quaerite,
quaerendo inardescite.

„Erkennet Jesum alle an, bittet ihn um seine Liebe, suchet Jesum eifrig, feurig verlanget nach ihm beim Suchen.“

Agnoscere jemanden anerkennen als das, was er ist. Nur wer den Heiland anerkennt als den Urquell alles dessen, was in der vorangehenden Strophe ausgesagt ist, kann das sehnüchtige Verlangen nach ihm in seinem Herzen hegen und demselben durch inniges Bitten Ausdruck verleihen. Dieses Verlangen soll aber nicht mit der Zeit erkalten, sondern immer brennender werden (inardescite).

5. Te nostra, Iesu, vox sonet,
nstri te mores exprimant,
te corda nostra diligant
et nunc et in perpetuum. Amen.

„Dich, Jesu, preise unsere Stimme, dich soll zum Ausdruck bringen unser Lebenswandel, dich sollen unsere Herzen lieben jetzt und immerdar. Amen.“

Mores die Sitten, der Lebenswandel des Menschen. Alles, was sich an dem Erlöser zur Tilgung der allgemeinen Sündenschuld und zur Erwerbung der überschwenglichen Gnaden vollzogen hat, das muß sich in geistigem Sinne an jedem Gerechtfertigten vollziehen durch eigene Mitwirkung. Christus ist gekreuzigt worden — der Christ muß seine Begierden und Leidenschaften kreuzigen; Christus ist gestorben — der Christ muß der Sünde absterben; Christus ist auferstanden — der Christ soll zu einem neuen geistigen Leben auferstehen; Christus kann nicht mehr sterben — der Christ darf nicht mehr den Tod der Sünde sterben; Christus herrscht fortwährend zur Rechten des Vaters — der Christ soll herrschen im Reiche der Gnade (A. Schulte, Der Brief an die Römer. S. 99).

Nr. 87. Iesu, decus angelicum. Fortf.

Ad Laudes SS. Nominis Iesu.

1. Iesu, decus angelicum,
in aure dulce canticum,
in ore mel mirificum,
in corde nectar coelicum.

„O Jesu, Glanz der Engel, im Ohre ein süßer Laut, im Munde wundervoller Hönig, im Herzen himmlischer Genuß.“

Nectar, aris bekannt aus der griechischen Mythologie als Trank der Götter, den man sich als den herrlichsten vorstellte. So umschließt der Name Jesu alles, was sich die Sinne nur Herrliches vorstellen können.

2. Qui te gustant, esuriunt;
qui bibunt, adhuc sitiunt;
desiderare nesciunt
nisi Iesum, quem diligunt.

„Wer dich gekostet hat, verlangt nach mehr; wer dich getrunken, hat immer noch Durst; nur nach Jesum, den sie lieben, wissen sie zu verlangen.“

Die zwei ersten Verse scheinen auf den ersten Blick mit dem Worte des Heilandes Joh. 6, 35: Ego sum panis vitae: qui venit ad me, non esuriat, et qui credit in me, non sitiet unquam in Widerspruch zu stehen; sie erhalten ihre richtige Erklärung durch die folgenden Verse: Wer die überreichen Wohlthaten, die mit dem Besitze Jesu verbunden sind, einmal gekostet hat, der verlangt nach nichts Anderem, sondern nur immer mehr von denselben Gnaden und Wohlthaten.

3. O Iesu mi dulcissime,
spes suspirantis animae,
te quaerunt piae lacrimae,
te clamor mentis intimae.

„O mein süßester Jesu, Hoffnung der seufzenden Seele, nach dir verlangen die frommen Thränen, nach dir das Rufen aus der Tiefe der Seele.“

Den Gedanken dieser Strophe kann man kurz mit den Worten des hl. Augustinus wiedergeben: Inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te, Domine. In gleichem Sinne sagt der Apostel (Röm. 8, 26): Similiter et Spiritus adiuvat infirmitatem nostram, nam quid oremus, sicut oportet, nescimus; sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus.

4. Mane nobiscum Domine,
et nos illustra lumine;
pulsata mentis caligine
mundum reple dulcedine.

„Bleibe bei uns, o Herr, und erleuchte uns mit deinem Lichte, verscheuche die Dunkelheit des Verstandes, erfülle die Welt mit Süßigkeit.“

Wie die zwei Jünger, in Emmaus angekommen, den Herrn baten: Mane nobiscum, quoniam advesperascit et inclinata est iam dies (Luk. 24, 29), so bitten auch wir den Herrn, das Licht der Welt, er

möge in unserm Herzen und in unserm Verstande mit seinem Lichte für immer wohnen bleiben und allen Menschen seine Gnade zu teil werden lassen.

5. Iesu, flos Matris Virginis,
amor nostrae dulcedinis,
tibi laus, honor nominis,
regnum beatitudinis. Amen.

„O Jesu, Blume aus der Jungfrau=Mutter, Liebe unserer Süßigkeit, dein ist das Lob, die Ehre des Namens, das Reich der Glückseligkeit. Amen.“

Zu tibi ist wohl nicht sit zu ergänzen, sondern est: Jesus besitzt das regnum beatitudinis.

Nr. 88. Quodcunque in orbe. Metrum IV^b.

Ad Vesp. et Mat. Cath. S. Petri. 18. Jan.

1. Quocúnque in órbe nêxibús revínxerís,¹
erit revinctum, Petre, in arce siderum,
et quod resolvit hic potestas tradita
erit solutum coeli in alto vertice;
in fine mundi iudicabis saeculum.

¹ In A lautet der ganze Hymnus, allerdings, wie man beim Lesen bemerken wird, mit einigen Fehlern, folgendermaßen (fehlt bei Mone):

1. Petrus [beatus?] ^{a)} catenarum laqueos
Christo iubente rupit mirabiliter
custos ovilis et doctor ecclesiae.
pastor gregis (con) ^{b)} servator omnium
arcet luporum truculentum rabiem.

a) von mir zugelegt; — b) von mir eingeklammert. D. B.

2. Quodcunque vinclis super terram strinxerit
erit in astris religatum fortiter
et quod resolvit in terris arbitrio
erit solutum super coeli radium
in fine mundi iudex erit saeculi.
3. Nam impar Paulus huic doctor gentium
electionis templum sacratissimum
in morte compar in corona particeps
ambo lucerna et decus ecce
in orbe claro coruscat vibramine.

„Was immer du auf Erden mit Fesseln binden wirst, das wird, o Petrus, auch in der Himmelsburg gebunden sein, und was hier die dir übertragene Gewalt gelöst hat, das wird im hohen Himmelsraum gelöst sein; am Ende der Welt wirst du die Menschheit richten.“

Die ersten vier Zeilen sind eine Umschreibung der Worte des Heilandes an den Apostelfürsten (Matth. 16, 19): Quodcunque ligaveris super terram, erit ligatum et in coelis, et quodcunque solveris super terram, erit solutum et in coelis. In Verbindung mit den vorhergehenden Worten: Et tibi dabo claves regni coelorum überträgt hiermit der Heiland dem Petrus die oberste, uneingeschränkte Binde- und Lösegewalt in seiner Kirche hier auf Erden. Nur darin gehen die Erklärer auseinander, was zunächst unter den Ausdrücken „binden“ und „lösen“ zu verstehen sei. Die einen umschreiben dieselben mit: verbieten und erlauben, die andern mit: verurteilen und lossprechen. In ihren Folgerungen kommen aber beide Erklärungen wieder dahin zusammen, daß dem hl. Petrus mit den angeführten Worten die höchste richterliche Gewalt übertragen wurde: Der oberste Richter hat nicht nur die Gewalt, Gesetze aufzustellen (verbieten und erlauben), sondern auch die Pflicht, diese Gesetze zur Anwendung zu bringen (verurteilen und losprechen), er hat ferner die Gewalt, mißverständene Ausdrücke des Gesetzes authentisch zu interpretieren und gegebenen Falls Begnadigungen eintreten zu lassen. — Das zweite angeführte Wort bezieht sich auf Matth. 19, 28, wo der Heiland zu den Aposteln im allgemeinen sagt: Sedebitis et vos

4. O Roma felix quae tantorum principum
es purpurata pretioso sanguine
excedis omnem mundi pulchritudinem
non laude tua sed sanctorum meritis
quos cruentatis iugulasti gladiis.

5. Vos ergo sancti gloriosi martyres
Petre beate Paule mundi lilium
coelestis aulae triumphales milites
precibus alnois nostris nos ab omnibus
munite malis: ferte super aethera.

6. Gloria Deo per immensa saecula
sit tibi Nate decus [et] imperium
honor potestas sanctoque Spiritui
sit Trinitati salus individua
per infinita saecula saeculorum. Amen.

super sedes duodecim, iudicantes duodecim tribus Israel; vgl. Hym. Nr. 30. Str. 2.

2. Patri perenne sit per aevum gloria,
tibi que laudes concinamus inclytas,
aeterne Nate, sit superne Spiritus
honor tibi decusque: sancta iugiter
laudetur omne Trinitas per saeculum. Amen.

„Dem Vater sei Ehre durch alle Ewigkeit und auch dir, o ewiger Sohn, wollen wir Loblieder singen, es sei, o heiliger Geist, dir Ehre und Preis: immer soll die heilige Dreifaltigkeit gelobt werden durch die ganze Ewigkeit. Amen.“

Inclytus berühmt, erhaben: iugiter Adv. von iugis, e fortwährend.

Nr. 89. Beate pastor Petre. IV. Metrum.

Ad Laudes. Von Elpis, der Gattin des Boetius.

1. Beate pastor Petre, clemens accipe
voces precantum, criminumque vincula
verbo resolve, cui potestas tradita
aperire terris coelum apertum claudere.

„O glückseliger Hirte Petrus, nimm doch gnädig auf die Worte der Bittenden und löse durch dein Wort die Fesseln der Sünden, da dir die Gewalt gegeben ist, der Erde den Himmel zu öffnen, den offenen zu schließen.“

Über den ursprünglichen Text dieses und des folgenden Hymnus vgl. Hym. Nr. 117. — Precantum für precantium. In besonderer Weise wird Petrus „Hirte“ genannt, weil er der Stellvertreter des „guten Hirten“ hier auf Erden war. Deshalb konnte er auch so herrliche Ermahnungen an die „Hirten“ erteilen: Pascite, qui in vobis est gregem Dei, providentes non coacte sed spontanee secundum Deum, neque turpis lucri gratia, sed voluntarie etc. (I. Petr. 5, 2).

2. Sit Trinitati sempiterna gloria,
honor, potestas atque iubilatio
in unitate, quae gubernat omnia
per universa aeternitatis saecula. Amen.

„Der Dreifaltigkeit sei immerwährender Ruhm, Ehre, Macht und Lobpreis, die da in Einheit alles lenkt durch alle Zeiten der Ewigkeit. Amen.“

Nr. 90. Egregie Doctor Paule. IV. Metrum.

Ad Vesp. et Mat. Convers. Pauli Ap.

1. Egregie Doctor Paule, mores instrue,
et nostra tecum pectora in coelum trahe
velata dum meridiem cernat fides
et solis instar sola regnet caritas.

„O vortrefflicher Lehrer Paulus, richte unsere Lebensweise ein und ziehe unsere Herzen mit dir empor zum Himmel, bis der noch umhüllte Glaube das Tageslicht schaut und die Liebe, ähnlich der Sonne, allein herrscht.“

Doctor Gentium, wie der Apostel Paulus im Invitatorium dieses Festes genannt wird, ist stehender Ehrentitel für ihn. Wir bitten ihn, uns bezüglich unserer Lebensweise zu belehren, da in seinen Briefen wahre Perlen der Ermahnung und Belehrung, des Trostes und der Aufmunterung enthalten sind. Er möge ferner auch unsere Herzen mit sich gen Himmel emporziehen, so wie er infolge seiner glühenden Liebe bis in den „dritten Himmel“ verzückt wurde, wie er es II. Kor. 12, 2 mitteilt. So möge unser Wandel hier auf Erden im Himmel sein, bis wir selbst gewürdigt werden, in den Himmel einzugehen, wo sich die Wahrheiten des Glaubens im Schauen enthüllen, wo der Glaube und die Hoffnung aufhören, und nur allein die Liebe herrscht, wie in der Natur die Sonne die Königin der Gestirne ist.

2. Die Schlußstrophe ist dieselbe wie zum vorhergehenden Hymnus.

Nr. 91. Martinae celebri plaudite. VI. Metrum.

Ad Mat. S. Martinae. 30. Jan. Von P. Urban VIII. († 1644).

1. Martinae celebri plaudite nomini
cives Romulei, plaudite gloriae,
insignem meritis dicite virginem,
Christi dicite martyrem.

„Preiset, ihr Bürger Roms, den berühmten Namen der Martina, preiset ihren Ruhm, verherrlicht die durch ihre Verdienste ausgezeichnete Jungfrau, verherrlicht die Märtyrin Christi.“

Obgleich Alexander Severus (222—235), durch seine Mutter Julia Mammäa bewogen, sich im allgemeinen den Christen wohlwollend zeigte,

so wurden doch unter ihm die römischen Jungfrauen Martina und Cäcilia enthauptet, da kein förmliches Toleranzedikt erlassen war. — Die Aufforderung zum Lobpreis dieser Heiligen richtet sich in erster Linie an die Bürger des Romulus, d. h. an die Bewohner der von Romulus (und Remus) gegründeten Stadt Rom, da in ihren Mauern sich die hl. Martina aufhielt, hier auch das Martyrium erduldet.

2. Haec dum conspicuis orta parentibus
inter delicias, inter amabiles
luxus illecebras ditibus affluit
faustae muneribus domus.

„Da sie von angesehenen Eltern abstammte, so hatte sie bei Vergnügungen und angenehmen Vorkungen des Wohllebens Überfluß an mächtigem Reichtum im glücklichen Hause.“

Alle weltlichen Freuden und Zerstreuungen hätte sie genießen können, wenn sie danach gestrebt hätte. Illecebra die Vorkung, Anreizung luxūs, die der Luxus, das Wohlleben mit sich bringt. Affluere aliqua re reichlich versehen sein mit, überströmen von ditibus muneribus domus faustae.

3. Vitae despiciens commoda, dedicat
se rerum Domino et munifica manu
Christi pauperibus distribuens opes,
quaerit praemia coelitem.

„Aber sie verachtet die Annehmlichkeiten des Lebens und weihet sich dem Herrn der Welt, und mit freigebiger Hand teilt sie die Schätze den Armen Christi aus und strebt nach den Belohnungen der Himmelsbewohner.“

Da die hl. Martina schon in ihren jungen Jahren ihre Eltern verlor und sie Verfügungsrecht über ihr Vermögen erlangt hatte, vertheilte sie alle ihre Schätze unter die Armen der Stadt Rom.

4. Non illam crucians ungula, non ferae,
non virgae horribili vulnere commovent;
hinc lapsi e Superum sedibus Angeli
coelesti dape recreant.

„Weder marternde Klauen, noch wilde Tiere, noch Ruten mit schmerzlichen Wunden schrecken sie ab; daher kommen Engel von den Sitzen der Himmlischen und stärken sie mit himmlischer Speise.“

Künstlich den Tieren nachgebildete Krallen oder Klauen wurden von den Senkersknechten zum Zerfleischen der Körper oftmals angewandt. Die wilden Tiere, denen die hl. Martina im Amphitheater vorgeworfen wurde, thaten ihr nichts zuleide, wie dies noch in der folgenden Strophe ausgeführt wird.

5. *Quin et deposita saevitie leo
se rictu placido proicit ad pedes:
te Martina tamen dans gladius neci
coeli coetibus inserit.*

„Ja, sogar der Löwe legt seine Wildheit ab und mit freundlichem Brummen legt er sich ihr zu Füßen; erst das Schwert überliefert dich, Martina, dem Tode und reißt dich ein in die Scharen des Himmels.“

Rictus eigentlich der aufgesperrte Rachen; *placidus* beruhigend, freundlich. Als alle angewandten Martern vergeblich waren, wurde der Heiligen mit dem Schwerte das Haupt abgeschlagen.

6. *Te thuris redolens ara vaporibus,
quae fumat, precibus iugiter invocat,
et falsum perimens auspiciū, tui
delet nominis omine.*

„Der Altar, welcher von den Gerüchen des Weihrauchs wohlriechend dampft, ruft fortwährend mit Bitten dich an und zerstört und vernichtet den falschen Wahn durch die Macht deines Namens.“

Vapores die Dämpfe, Dünste. Wie schon im Alten Testament Weihrauch und wohlriechendes Holz zur Ehre Gottes verbrannt wurde, so behielt auch das Christentum diese Sitte bei als ein Symbol des zu Gott aufsteigenden Bittgebets. *Auspiciū* eigentlich die Vogelschau, die Beobachtung des Fluges der Vögel, wodurch man im Heidentum die Zukunft zu erkennen glaubte, hier allgemein: der heidnische Götzendienst. Mit dem Ausdruck *omine* (*nominis tui*) erinnert der Dichter an die Bedeutung des Namens Martina (mit Mars zusammenhängend): die Kriegerische. Wie schon zu ihren Lebzeiten auf ihre Bitten die Altäre der Heiden zusammenstürzten, so wurde sie auch nach ihrem Tode um Ausrottung des Heidentums angerufen.

7. *A nobis abigas lubrica gaudia
tu, qui Martyribus dexter ades, Deus
Une et Triné: tuis da famulis iubar,
quo clemens animos beas. Amen.*

„Halte fern von uns gefährvolle Vergnügungen, o Gott, der du mächtig beistehst den Märtyrern, Dreieiniger: verleihe deinen Dienern das Licht, womit du gütig die Herzen beseligst. Amen.“

Gaudia lubrica, die leicht zur Sünde und zum Verderben führen können. Dexter recht, günstig, mächtig; iubar, aris Glanz, strahlendes Licht: der Gnade und der ewigen Anschauung.

Nr. 92. Tu natale solum. Fortf.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Tu natale solum protege, tu bonae
da pacis requiem Christiadam plagis;
armorum strepitus et fera praelia
in fines age Thracios.

„Beschütze doch den heimatlichen Boden, verleihe die Ruhe des segensbringenden Friedens den Ländern der Christen, Waffengeklirr und graufige Kriege verbanne in die Thracischen Gefilde.“

Diese Bitte um Verleihung des Friedens, um Aufhebung des schrecklichen Kriegslärms war zur Zeit des Verfassers († 1644) sehr angebracht. In Deutschland wütheten die Religionskriege, vom Osten trat die Gefahr vor den Türken immer näher, Unsicherheit herrschte überall. In fines Thracios bildlicher Ausdruck für: in weit entfernte Länder.

2. Et regum socians agmina sub crucis
vexillo, Solymas nexibus exime,
vindexque innocui sanguinis hosticum
robur funditus erue.

„Vereinige unter dem Banner des Kreuzes die Heere der Könige, befreie Jerusalem von den Fesseln, und als Rächerin des unschuldigen Blutes vertilge gänzlich die feindliche Macht.“

Auf die Fürbitte der Heiligen mögen sich die christlichen Könige und Fürsten vereinigen, um Jerusalem, das wieder von den Mohammedanern erobert war und wo das Blut der Christen in Strömen vergossen wurde, für immer christlich zu machen. — Solymae, arum bei den Dichtern vorkommende Nebenform für Hierosolyma, orum.

3. Tu nostrum columen, tu decus inclytum,
nostrarum obsequium respice mentium;
Romae vota libens excipe, quae pio
te ritu canit et colit.

„Du unser Schutz, unsere berühmte Zierde, siehe auf den Willen unserer Herzen, nimm gnädig auf die Wünsche Roms, das dich in frommer Weise befangt und verehrt.“

Die Verehrung der hl. Martina war in Rom sehr verbreitet, so daß die Gläubigen zahlreich in die ihr zu Ehren erbaute Kapelle eilten, besonders in den Zeiten der Gefahr. Columnen Säule, Grundpfeiler; obsequium der Gehorjam, der gute Wille. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 93. O lux beata coelitum. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Familiae. III. Dom. post Epiph.

Dieses Fest wurde erst in jüngster Zeit, durch Dekret vom 14. Juni 1893 unter dem glorreich regierenden Papste Leo XIII. für die ganze Kirche eingeführt und dazu ein neues Formular für die hl. Messe und das Brevier zusammengestellt.

1. O lux beata coelitum
et summa spes mortalium,
Iesu, o cui domestica
arrisit orto caritas.

„O beseligendes Licht der Himmelsbewohner und höchste Hoffnung der Sterblichen, o Jesu, dem bei der Geburt Elternliebe entgegenlächelte.“

Wie Jesus im Himmel der Grund der Seligkeit ist, so ist er auf Erden die Hoffnung der Menschen, auch dereinst in den Himmel zu gelangen (vgl. Hym. Nr. 19: Beata spes mortalium). Caritas domestica die Liebe im Hause, wie sie ihm von Maria und Joseph entgegengebracht wurde; orto ist zu cui zu beziehen.

2. Maria, dives gratia,
o sola quae casto potes
fovere Iesum pectore,
cum lacte donans oscula.

„Maria, reich an Gnade, o du allein kannst Jesum an deinem heiligen Busen Herzen, mit der Milch ihm Küsse gebend.“

Nur die allerseligste Jungfrau Maria, dives gratia oder wie der Erzengel Gabriel sie begrüßte: gratia plena, ward gewürdigt, zärtliche Mutterliebe dem Jesuskindlein zu erweisen.

3. Tuque ex vetustis patribus
delecte custos Virginis,
dulci patris quem nomine
divina Proles invocat.

„Und du aus den Ältern auserwählter Beschützer der Jungfrau, den mit dem süßen Namen „Vater“ der Sohn Gottes ruft.“

Vetustus alt, ehrwürdig. Es ist allgemeine Annahme, daß der hl. Joseph schon in vorgerücktem Alter sich mit der allerseligsten Jungfrau vermählte, wenigstens scheint es gewiß, daß er noch vor dem Beginne des öffentlichen Lehramtes Jesu gestorben ist, da er schon auf der Hochzeit zu Kana vermißt wird, da er während der Dauer der Lehrthätigkeit Jesu nicht erscheint, und da Jesus am Kreuze seine Mutter dem heil. Johannes empfiehlt. Als rechtmäßiger Gemahl der allerseligsten Jungfrau Maria und nach dem Rechte der ehelichen Gütergemeinschaft trat der hl. Joseph auch in deren Rechte über den menschgewordenen Gottessohn ein, so daß Maria selbst ihn den Vater Jesu nennt (Luk. 2, 48) und Jesus ihnen unterthan war.

4. De stirpe Iesse nobili
nati in salutem gentium,
audite nos qui supplices
vestras ad aras sistimus.

„Beide aus der erhabenen Wurzel Jesse zum Heile der Völker entsprossen, erhöret uns, die wir bittend an euren Altären stehen.“

De stirpe Iesse aus der Familie Jsaï, des Vaters Davids, sollte, wie der Prophet Jsaïas (11, 1: Et egredietur virga de radice Iesse) vorausgesagt hatte, der Messias hervorgehen. Den Beweis dafür liefern die beiden Genealogieen im Neuen Testament: bei Matth. 1, 1—17 und bei Luk. 3, 23—38, welche von verschiedenem Standpunkte aus die Abstammung des Messias von David hervorheben. Der Verfasser dieses Hymnus scheint auch der von den meisten katholischen Exegeten vertretenen Ansicht zu sein, daß Matthäus uns den Stammbaum des Joseph, Lukas den der Jungfrau Maria überliefert hat.

5. Dum sol redux ad vesperum
rebus nitorem detrahit,
nos hic manentes intimo
ex corde vota fundimus.

„Da die Sonne zur Reize gehend den Dingen den hellen Schein entzieht, sind wir hier geblieben, um aus der Tiefe des Herzens unsere Bitten vorzubringen.“

Der Hymnus ist vorgeschrieben ad Vesperas, für die Zeit, da die Sonne sich dem Untergehen zuneigt und die Dunkelheit allmählich eintritt. Die Schar der Beter verharret noch weiter in der Kirche, um ihre Bitten der hl. Familie vorzutragen.

6. Qua vestra sedes floruit
virtutis omnis gratia,
hanc detur in domesticis
referre posse moribus.

„Die Gnade zu jeglicher Tugend, mit der eure Wohnung ausgestattet war, diese möge auch zum Ausdruck gelangen in unserm häuslichen Leben.“

In der hl. Familie war jegliche Tugend vertreten; deshalb bitten wir: (Ut) detur, nos hanc (gratiam) referre posse in moribus (nostris) domesticis: es möge uns zu teil werden, daß wir zum Ausdruck bringen können die Gnade auch in unserm häuslichen Leben. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 94. *Sacra iam splendent.* V. Metrum.

Ad Matut. S. Familiae.

1. *Sacra iam splendent decorata lychnis*
templa, iam sertis redimitur ara,
et pio fumant redolentque acerrae
thuris honore.

„Schon erstrahlen die Tempel von Lichtern erleuchtet, schon ist umwunden der Altar mit Kränzen, es dampfen und duften die Weihrauchkästchen aus frommer Verehrung.“

Der Hymnus versetzt uns in eine zur Verherrlichung der hl. Familie auf das prachtvollste ausgestattete Kirche: Der Glanz der Lichter (λίχνος) fällt dem Eintretenden zuerst auf, der Altar ist geschmückt mit Blumen und Kränzen, Weihrauchdust steigt zu den Wolken empor. Redimire umwinden; acerra thuris der Behälter, die Schale, in der Weihrauch brennt. Pio honore ist wohl als Abl. instrumenti aufzufassen: der Weihrauch ist angezündet oder auch: diese festlichen Einrichtungen überhaupt sind getroffen durch, infolge frommer Ehrbezeugung gegen die hl. Familie.

2. Num iuuet Summo Geniti Parente
regios ortus celebrare cantu?
num domus David, decora et vetustae
nomina gentis?

„Könnten wir nicht die königliche Geburt des Sohnes aus dem höchsten Vater im Gesange verherrlichen? Nicht das Haus Davids und die berühmten Namen des altherwürdigen Geschlechts?“

Num iuuet: dürfte es nicht eine erfreuliche Aufgabe sein, das Glanzvolle und Erhabene sowohl der ewigen wie der zeitlichen Geburt des Heilandes zu verherrlichen und weiter auszuführen? Gewiß würde auch dieser herrliche Gegenstand Stoff genug liefern, aber

3. Gratus nobis memorare parvum
Nazarae tectum, tenuemque cultum,
gratius Iesu tacitam referre
carmine vitam.

„Doch besser gefällt es uns, das kleine Häuschen zu Nazareth zu feiern und die einfache Lebensweise; besser, das verborgene Leben Jesu im Gesange zu verherrlichen.“

Vita tacita Iesu ist das in der Verborgenheit zugebrachte Leben, über welches uns die Evangelisten fast nichts berichten. Im Zweifel kann man darüber sein, was der Verfasser mit *cultus tenuis* hat ausdrücken wollen. *Cultus* die Pflege, Lebensweise, Ausbildung; *tenuis* zart, einfach, ärmlich, dürftig. Denkt man bei diesen Worten an das Jesuskind allein, so kann auch das zarte Kindesalter gemeint sein, denkt man an die ganze hl. Familie, so ist das dürftige, einfache Leben derselben mit diesen Worten ausgedrückt. Ich ziehe diese zweite Auffassung vor, da vom Jesuskindlein allein in der zweiten Hälfte der Strophe die Rede ist.

4. Nili ab extremis peregrinus oris
Angeli ductu, propere remigrat
multa perpressus Puer et paterno,
limine sospes,

„Als Wanderer eilt der Knabe von den fernen Ufern des Nils unter Führung des Engels schnell zurück unter vielen Gefahren, doch sicher im Hause des Vaters . . .“

Vor den Nachstellungen des Herodes mußte die hl. Familie nach Ägypten fliehen, kam dann aber, als ein Engel die Nachricht gebracht

hatte, daß Herodes gestorben sei, wieder nach Palästina zurück. Die apokryphen Evangelien malen besonders diese Hin- und Herreise der hl. Familie mit bunten Farben aus. Vgl. darüber Tappenhorn, Außerbiblische Nachrichten. Paderborn u. Münster 1885. S. 46 ff.

5. Arte, qua Ioseph, humili excolendus
 abdito Iesus iuvenescit aevo,
 seque fabrilis socium laboris
 adjicit ultro.

„wächst Jesus im verborgenen Leben zum Jüngling heran, indem er das einfache Handwerk ausübt wie Joseph; und sich selbst bietet er an als Genossen der Zimmermannsarbeit.“

Daß der hl. Joseph ein Handwerk ausübte (τέκτων, faber, nach der gewöhnlichen Annahme ein Zimmermann), ersehen wir aus Matth. 15, 55; Mark. 6, 3: Nonne hic est fabri filius? — Nonne hic est faber?

6. Irriget sudor mea membra, dixit,
 antequam sparso madeant cruore:
 haec quoque humano generi expiando
 poena luatur.

„Der Schweiß, so sagt er, möge meine Glieder benetzen, bevor sie naß werden vom vergossenen Blute; auch diese Mühe soll ertragen werden zur Sühne des Menschengeschlechts.“

Sudor der Schweiß, den der Heiland bei der mühevollen Arbeit vergoß. Poenam luere eine Strafe abbüßen. Wie der Heiland sein späteres Leiden und Sterben freiwillig auf sich nahm zur Veröhnung der Menschen mit Gott, in derselben Absicht unterzog er sich auch der harten Arbeit.

7. Assidet Nato pia Mater almo,
 assidet Sponso bona nupta; felix
 si potest curas relevare fessis
 munere amico.

„Die fromme Mutter steht zur Seite ihrem göttlichen Sohn, die gnadenvoll Verehelichte steht zur Seite ihrem Gemahl, glücklich, wenn sie den Müden mit hilfreicher Hand die Mühen erleichtern kann.“

Assidēre dabei sitzen, mit Rat und That zur Seite stehen; munere amico mit freundlicher Hilfeleistung, indem sie bald diesem, bald jenem behilflich ist.

8. O neque expertes operae et laboris,
 nec mali ignari, miseros iuvate,
 quos reluctantes per acuta rerum
 urget egestas.

„O, die ihr wohl erfahren habt Mühe und Arbeit, die ihr Ungemach fennet, helfet den Bedürftigen, die im Kampfe mit der Notlage der Welt die Armut drückt.“

Reluctari sich sträuben, hindurchringen. Bei acuta rerum (= acutae res) ist vorzüglich an die durch die sociale Frage überall scharf zugespitzten Zeitverhältnisse zu denken, welche das christliche Familienleben angreifen, aber an der hl. Familie und den frommen Verehrern derselben ein sicheres Bollwerk finden. Sehr schön begründet der Dichter die Bitte um Hilfe. Ihr habt ja selbst während eures irdischen Lebens Mühen und Sorgen kennen gelernt, erinnert euch, wie schwer diese manchmal zu ertragen sind, und helfet jenen, die sich in der Gefahr befinden, im Kampfe mit den Zeitverhältnissen Schiffbruch zu erleiden.

9. Demite his fastus, quibus ampla splendet
 faustitas, mentem date rebus aequam:
 quotquot implorant columen, benigno
 cernite vultu.

„Nehmet der Welt den Glitter, in dem ihr Glück weit und breit schimmert, verleihet Gleichmut für die Außenwelt: alle, die den Gipfel (des Himmels) erstreben, schauet an mit gütigem Blick.“

Fastus das stolz abweisende Benehmen, das mit dem Reichtum oftmals verbunden ist; faustitas Subst. von faustus das (scheinbare, äußere) Glück, wodurch der Arme verblendet zum Neide gegen besser Situierte bewogen wird. — Mentem rebus aequam¹ einen Sinn, der dem Besitze, wie der Armut gegenüber sich gleichgültig verhält. — Columen das Höchste, der Giebel, die Spitze.

10. Sit tibi, Iesu, decus atque virtus,
 sancta qui vitae documenta praebes,
 quique cum summo Genitore et almo
 Flamine regnas. Amen.

¹ Vgl. Horaz, Oden:

Aequam memento rebus in arduis
 servare mentem . . .

„Preis sei dir und Macht, o Jesu, der du die heiligen Lebensregeln gegeben, und mit dem allmächtigen Vater und dem heiligen Geiste regierst. Amen.“

Documentum Beweis, Beispiel, Lehre. Hält sich die Menschheit, sowohl der reiche wie der arme Teil, an den von Christus aufgestellten Lebensregeln, dann ist die sociale Frage gelöst. Flamen (von flare wehen, hauchen) der Wind, dient öfters zur Bezeichnung des hl. Geistes.

Nr. 95. O gente felix hospita. I. Metrum.

Ad Laudes festi S. Familiae.

1. O gente felix hospita
augusta sedes Nazarae,
quae fovit alma Ecclesiae
et protulit primordia.

„O durch die Familie beglückter, gastlicher, erhabener Wohnsitz Nazareth's, der den göttlichen Grundstein der Kirche hegte und pflegte.“

Gens kann hier wohl nichts anderes bezeichnen als die hl. Familie, die gastlich in Nazareth aufgenommen wurde nach der Rückkehr aus Ägypten. Proferre ‚hervorbringen, veröffentlichen, der Welt zeigen‘ steht hier parallel mit fovere hegen, beschützen, da an ein Geborenwerden nicht gedacht werden kann. Fraglich bleibt, ob primordia (. . . dium der Ursprung) als wirklicher Plural zur Bezeichnung der einzelnen Familienglieder oder nur des göttlichen Kindes dient. In der That kann ja die hl. Familie als die ersten Mitglieder, als die Wiege der Kirche bezeichnet werden; in diesem Falle wäre zu übersetzen: „Der die erhabenen Erstlinge der Kirche hegte und pflegte (beschützte)“.

2. Sol, qui pererrat aureo
terras iacentes lumine,
nil gratius per saecula
hac vidit aede, aut sanctius.

„Die Sonne, die mit ihrem goldigen Lichte die unter ihr liegenden Länder durchleuchtet, sah durch die Jahrhunderte hindurch nichts Angenehmeres, nichts Heiligeres als dieses Haus.“

Die Sonne, die doch Gelegenheit hat, alles auf Erden zu betrachten und, dichterisch gesprochen, alles zu beurteilen, hat während der Jahr-

hunderte ihres Daseins nirgends etwas so Erhabenes wahrgenommen als dieses Häuschen von Nazareth, in welchem die hl. Familie ihren Wohnsitz aufgeschlagen hatte.

3. Ad hanc frequentes convolant
coelestis aulae nuntii,
virtutis hoc sacrarium
visunt, revisunt, excolunt.

„Zu diesem fliegen in zahlreicher Menge zusammen die Boten des himmlischen Hofes, dieses Heiligtum der Tugend sehen, besehen, verehren sie.“

Ad hanc scil. aedem. Die Engel stellen gleichsam die Verbindung her zwischen Himmel und Erde; der lebhafte Verkehr, das fortwährende Hin- und H ereilen der Engelsgestalten wird recht anschaulich vom Verfasser durch die Häufung der Verba ausgedrückt.

4. Qua mente Iesus, qua manu,
optata patris perficit!
quo Virgo gestit gaudio
materna obire munera!

„Mit welcher Bereitwilligkeit, mit welchem Fleiße führt Jesus die Wünsche des Vaters aus! Mit welcher Freude sucht die Jungfrau die mütterlichen Pflichten zu erfüllen!“

Mens (der gute Wille) und manus (die Ausführung) entsprechen sich hier wie Grund und Folge. Unter pater ist hier der hl. Joseph, der Nähr- und Pflegevater des Heilandes, zu verstehen.

5. Adest amoris particeps
curaeque Ioseph coniugi,
quos mille iungit nexibus
virtutis auctor gratia.

„Liebe- und sorgenvoll steht Joseph der Gattin bei, mit tausend Fäden umschlingt beide der Urquell der Tugend gnadenvoll.“

Particeps theilhaftig, Anteil nehmend an der Liebe und an der Sorge um das göttliche Kind. Durch die große Liebe zu demselben Gegenstande, zu dem auctor virtutis, sind sie beide innig verbunden; gratiā in gnadenvoller Weise.

6. Hi diligentes invicem
in Iesu amorem confluunt,

utrique Iesus mutuae
dat caritatis praemia.

„Sich gegenseitig liebend vereinigen sie sich in der Liebe zu Jesus, beiden erteilt Jesus Belohnungen der gegenseitigen Liebe.“

Ihre gegenseitige Liebe und Achtung fließen zusammen mit der Liebe, die sie beide gegen Jesus hegen, und andererseits erwidert auch das göttliche Kind die Liebhosungen beider.

7. Sic fiat, ut nos caritas
iungat perenni foedere,
pacemque alens domesticam
amara vitae temperet!

„So möge es geschehen, daß auch uns die Liebe vereine in ewigem Bunde, möge sie den häuslichen Frieden nähren und die Kümmernisse des Lebens lindern.“

Im Hinblick auf die erhabene, unzertrennliche Liebe, die in der hl. Familie bestand, bitten wir, daß auch unsere Liebe zu Christus unauflöslich sei, daß auch das Verhalten der Mitmenschen zu einander und der Eheleute zu einander von der Liebe geleitet werde, um in gegenseitigem Frieden zu bleiben und die Bitterkeiten des Lebens einander tragen zu helfen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 96. Te Ioseph celebrent. VI. Metrum.

Ad Vesp. S. Iosephi.

In der morgenländischen Kirche feierte man schon von alters her am Sonntage vor Christi Geburt das Fest alter Patriarchen, am Sonntage nach Weihnachten das Fest des hl. Ioseph, des Königs David und des hl. Iakobus, des Bruders des Herrn. Wann die lateinische Kirche das Fest des hl. Ioseph angenommen hat, läßt sich nicht genau bestimmen; Papst Sixtus IV. setzte es auf den 19. März fest. Das jetzt bestehende Officium, mithin auch die Hymnen, ist von Papst Clemens XI. († 1721), zusammengestellt. Vgl. Benedikt XIV. de Canon. Sanct. lib. IV. p. II. cap. 19. n. 5.

1. Te, Ioseph, celebrent agmina coelitus,
te cuncti resonent christiadum chori,
qui clarus meritis, iunctus es inclytæ
casto foedere Virgini.

„Dich, o Ioseph, sollen preisen die Scharen der Himmelsbewohner, dich sollen verherrlichen alle Chöre der Christen, der du, reich an Verdiensten, verbunden warst in reinster Ehe mit der hehren Jungfrau.“

Himmel und Erde werden aufgefodert, die Verdienste und die Tugenden des hl. Ioseph zu preisen, der gewürdigt wurde, als Nähr- und Pflegevater der Beschützer des göttlichen Kindes und der Mutter Gottes zu sein. Die hl. Schrift deutet uns die Tugenden des hl. Ioseph nur kurz mit dem Ausdruck *cum esset iustus* (Matth. 1, 19) an, allein aus der Berufung zu seiner so ausgezeichneten Stellung kann man mit Recht auf den Besitz großer Tugenden schließen.

2. *Almo cum tumidam germinē coniugem
admirans, dubio tangeris anxius,
afflatu superi Flaminis Angelus
conceptum puerum docet.*

„Da du dich wundertest über die Vermählte, die empfangen hatte den erhabenen Sproß, wurdest du ängstlich berührt vom Zweifel; aber ein Engel belehrte dich, daß das Kind empfangen sei durch das Anhauchen des hl. Geistes.“

Die hl. Schrift berichtet hierüber Matth. 1, 20: *Haec autem eo cogitante ecce, Angelus Domini apparuit in somnis ei, dicens: Ioseph, fili David, noli timere accipere Mariam coniugem tuam, quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est.* Der Ausdruck des Hymnus läßt es unentschieden, von was für einem Zweifel der hl. Ioseph berührt wurde, ebenso wie auch bezüglich der Mitteilung der hl. Schrift die Erklärer auseinandergehen. Matth. 1, 19 heißt es nämlich: *Ioseph autem vir eius, cum esset iustus, et nollet eam traducere* (griech.: *δειγματίσαι* an die Öffentlichkeit bringen, zur Schau stellen), *voluit occulte dimittere eam.* Zur Erklärung dieser Worte bemerkt z. B. Pözl: „Er wird charakterisiert als *δίκαιος* „gesetzlich gerecht“, d. h. der das Gesetz zur Norm seines Handelns machte und als solcher die ihm vermeintlich untreu gewordene Braut nicht zur Ehe nehmen konnte, sondern sie entlassen mußte. Zugleich war er voll Milde und Liebe gegen seine Braut und wollte sie darum nicht der Schande preisgeben, zur Schau stellen.“ Allein gegen diese Erklärung sprechen doch verschiedene Gründe. Könnte eine solche Handlungsweise als „gesetzlich gerecht“ bezeichnet werden? Würde nicht gerade durch das *occulte*

dimittere die Mutter Gottes zur „Schau gestellt“ worden sein? Und doch will der hl. Ioseph dieses vermeiden, anderseits jenes d. h. „gerecht“ bleiben; durch das occulte dimittere wäre keines von beiden erreicht worden. — Mit Recht hat Grimm auf den vorhergehenden Vers 17 aufmerksam gemacht, daß „der Evangelist nicht sagt, es habe sich gezeigt, daß Maria empfangen, sondern, daß sie vom hl. Geiste empfangen, habe sich herausgestellt“. Die wunderbaren Vorgänge im Hause des Zacharias, der Gruß der Elisabeth, das Magnificat der Jungfrau konnten dem hl. Ioseph nicht verborgen bleiben; er entnimmt aus diesem allen, daß das prophetische Wort des Isaias (7, 14): *Ecce, virgo in utero habebit et pariet filium et vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum Deus* (Matth. 1, 23) an seiner Verlobten in Erfüllung gegangen, und ist nun in bangem Zweifel, was er thun solle, cum esset iustus et nollet eam traducere, da er einerseits gerecht war, anderseits sie nicht zur Schau stellen wollte. Als Gerechter durfte er vor den Menschen diese Vaterschaft nicht in Anspruch nehmen und hätte also nicht mit der Mutter Gottes zusammenwohnen dürfen; auf der andern Seite wollte er aber auch nicht vor den ungläubigen Menschen die Jungfrau Maria „zur Schau stellen“ und hätte deshalb bleiben müssen. Der beste Ausweg scheint dem hl. Ioseph nun die formlose Trennung, das getrennte Wohnen an verschiedenen Orten; damit hätte er seinerseits das Mögliche gethan, um beides zu erreichen. Als dieser Entschluß herangereift war, erscheint der Engel des Herrn dem hl. Ioseph und sagt zu ihm: *Noli timere accipere Mariam coniugem tuam, quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est: οὐ γὰρ αὐτῷ ἐτίκτεν, ἀλλὰ τῇ οἰκουμένῃ πάσῃ* (Chrys.), und der hl. Geist wird auch schon Mittel finden, bei demjenigen, der glauben will, diesen Anstoß zu beseitigen.

3. Tu natum Dominum stringis, ad exteras

Aegypti profugum tu sequeris plagas:

amissum Solymis quaeris et invenis,

miscens gaudia fletibus.

„Du umarmst den göttlichen Sohn, du folgst ihm auf der Flucht bis zu den fernen Ländern Aegyptens, den Verlorenen suchst und findest du in Jerusalem, Freude mischt sich mit deinen Thränen.“

Stringere streifen, berühren; Solymae, arum dichterische Nebenform für Hierosolyma, orum; vgl. Hym. Nr. 92. Str. 2. Die

geschichtlichen Thatfachen, an welche diese Strophe erinnert, sind bekannt. Die Trauer und Angst der Suchenden — ecce, pater tuus et ego dolentes quaerebamus te; (Luf. 2, 48); — verwandelten sich in Freude, als sie den göttlichen Knaben im Tempel fanden.

4. Post mortem reliquos mors pia consecrat,
 palmamque emeritis gloria suscipit:
 tu vivens, Superis par, frueris Deo,
 mira sorte beatior.

„Die Übrigen beseligt erst nach dem Tode ein frommer Tod, erst wenn sie die Siegespalme errungen haben, nimmt die Herrlichkeit sie auf; du aber wunderbarer Weise glücklicher, verkehrst schon bei Lebzeiten innig mit Gott, gleich den Himmlischen.“

Andern Sterblichen wird die Auszeichnung, der Anschauung Gottes theilhaft zu werden, erst nach einem frommen Tode verliehen, der heil. Ioseph genoß dieses Glück schon hier auf Erden im Verkehre mit dem Sohne Gottes.

5. Nobis, summa Trias, parce precantibus,
 da Ioseph meritis sidera scandere:
 ut tandem liceat nos tibi perpetim
 gratum promere canticum. Amen.

„O höchste Dreifaltigkeit, laß uns Bittenden Schonung angedeihen, verleihe, daß wir durch die Verdienste Iosephs zum Himmel eingehen und es uns am Ende erlaubt sei, dir fortwährend ein angenehmes Loblied anzustimmen. Amen.“

Nr. 97. Coelitum Ioseph decus. V. Metrum.

Ad Matut. S. Iosephi.

1. Coelitum Ioseph decus, atque nostrae
 certa spes vitae, columenque mundi,
 quas tibi laeti canimus, benignus
 suscipe laudes.

„O Ioseph, Zierde der Himmlischen und sichere Hoffnung unsers Lebens, Beschützer der Welt, nimm gnädig auf die Loblieder, die wir freudig dir singen.“

Coeles, itis der Himmelsbewohner. Der hl. Ioseph kann mit Recht die sichere Hoffnung unsers Lebens genannt werden, da seine Fürbitte für uns bei Gott nicht unerhört bleiben wird. Zum columen

mundi, zum Schutzpatron der ganzen Kirche wurde der hl. Nährvater Jesu ausdrücklich von Pius IX. durch Dekret vom 8. Dezbr. 1870 erklärt, und sein Fest unter die festa dupl. I. classis erhoben.

2. Te sator rerum statuit pudicae
virginis sponsum, voluitque Verbi
te patrem dici, dedit et ministrum
esse salutis.

„Dich bestimmte der Schöpfer der Welt zum Bräutigam der reinsten Jungfrau, er wollte, daß du Vater des Wortes genannt werdest, und er gestattete dir, Diener der Erlösung zu sein.“

Die besonderen Vorzüge des hl. Joseph werden hier aufgezählt. Sator von serere säen, hervorbringen. Verbum = λόγος: das menschengewordene Wort, der Sohn Gottes. Der himmlische Vater verlieh dem irdischen Pflegevater die hohe Auszeichnung ministrum esse salutis: in gewissem Sinne zur Erlösung der Menschheit behilflich zu sein als Schützer und Ernährer des Erlösers Jesus Christus.

3. Tu redemptorem stabulo iacentem,
quem chorus Vatum cecinit futurum,
adspicis gaudens, humilisque natum
numen adoras.

„Voll Freuden siehst du an den Erlöser, da er im Stalle liegt, den die Schar der Propheten vorausverkündigt hatte, und demütig betest du an die auf die Welt gekommene Gottheit.“

Stabulum das Lager, der Stall. — Chorus vatum: Schon im Paradiese erklingt das Protoevangelium, Noah bestätigt es, die Patriarchen wiederholen es unaufhörlich. Der sterbende Jakob schaut den kommenden Erlöser, Moses tröstet sein Volk und ermahnt es zum unbedingten Gehorsam; geheimnisvolle Handlungen deuten sein Wirken an, seine gottgeliebten Ahnen sind auch zugleich seine Vorbilder. Von ihm singt David, auf ihn weisen die Propheten. Immer deutlicher, immer zahlreicher werden die Angaben betreffs der Zeit seiner Erscheinung, des Ortes seiner Geburt, der Art und Weise seines Eintrittes in die Welt, bis dann nach diesen Vorbereitungen die Sonne der Gerechtigkeit erschien.

4. Rex Deus regum, Dominator orbis,
cuius ad nutum tremit inferorum
turba, cui pronus famulatur aether,
se tibi subdit.

„Gott, der König der Könige, der Beherrscher des Erdfreies, auf dessen Wink die Scharen der Unterwelt erzittern, dem in Demut der Himmel dient, er unterwirft sich dir.“

Pronus vorn über gebeugt, in demüthiger Stellung. Der Allgewaltige, vor dem sich die Kniee aller derer im Himmel, auf der Erde und unter der Erde beugen, er ist unterthan und gehorsam dem hl. Joseph, wie es ausdrücklich die hl. Schrift bemerkt: Et erat subditus illis (Luk. 2, 51).

5. Laus sit excelsae Triadi perennis,
 quae tibi praebens superos honores,
 det tuis nobis meritis beatae
 gaudia vitae. Amen.

„Unvergängliches Lob sei der erhabenen Dreifaltigkeit, die dir die himmlischen Ehren austeilte; möge sie uns durch deine Verdienste die Freuden des glückseligen Lebens gewähren. Amen.“

Honores superi sind die Ehrenbezeugungen und Belohnungen im Himmel, die dem hl. Joseph zu teil wurden nach seinen Vorzügen und Auszeichnungen hier auf Erden.

Nr. 98. Iste, quem laeti colimus. V. Metrum.

Ad Laudes S. Iosephi.

1. Iste, quem laeti colimus fideles,
 cuius excelsos canimus triumphos,
 hac die Ioseph meruit perennis
 gaudia vitae.

„Er, den wir Christgläubige freudig verehren, dessen erhabene Auszeichnungen wir besingen, Joseph hat heute erlangt die Freuden des ewigen Lebens.“

Triumphus der Triumphzug, der nach vollendetem Kampfe und erfolgtem Siege stattfand, geht hier auf die Belohnungen und Auszeichnungen im Himmel, wie auch das Adjektivum excelsus es nahelegt. Mit den Worten: Hac die meruit etc. braucht nicht der Sinn verbunden zu werden, daß der 19. März der Todestag des hl. Joseph sei, wie wir das aus Hym. Nr. 39. Str. 1. m. t. v. ersehen.

2. O nimis felix, nimis o beatus,
 cuius extremam vigiles ad horam
 Christus et Virgo simul adstiterunt
 ore sereno.

„O überaus glücklich, überaus selig, bei dessen letztem Stündlein wachsam Christus und die Jungfrau zugleich dabeistehen mit ruhigem Antlitz.“

So wird der Tod des hl. Joseph nach der frommen Sage stets dargestellt, obwohl bestimmte Nachrichten über die Zeit und die näheren Umstände dieses Todes fehlen. Fraglich ist, was der Verfasser mit den Worten *ore sereno* mit heiterem, ruhigem Antlitz, hat sagen wollen. An eine Beruhigung des hl. Joseph durch das ruhige Verhalten der ihm nahestehenden Personen ist wohl nicht zu denken, sondern vielmehr an das Wort des Apostels: Trauert nicht wie die Heiden, die keine Hoffnung haben. Hier war um so weniger Grund zur Trauer vorhanden, da nicht nur die Hoffnung, sondern die Gewißheit vorlag, daß der Tod nur ein Übergang zum ewigen, seligen Leben, ein Eingehen in die ewige Herrlichkeit bedeutete, und dieser Übergang freudig und gern angetreten wurde.

3. *Hinc stygis victor, laqueo solutus
carnis, ad sedes placido sopore
migrant aeternas, rutilisque cingit
tempora sertis.*

„Als Sieger über die Hölle, losgelöst von der Fessel des Fleisches, ging er von hier in ruhigem Schlafe zu den ewigen Wohnungen und umwand seine Schläfen mit strahlenden Kränzen.“

Styx, gis nach den altgriechischen Sagen der Fluß in der Unterwelt, steht hier zur Bezeichnung der Unterwelt überhaupt. Der böse Feind konnte ihm nichts anhaben, die Fesseln des Körpers legte der heil. Joseph gerne ab, und so schlummerte er ohne Todeskampf und Schmerzen hinüber, wo ihm die Kränze und Belohnungen für seine Verdienste zu teil wurden.

4. *Ergo regnantem flagitemus omnes,
adsit ut nobis, veniamque nostris
obtinens culpae, tribuat supernae
munera pacis.*

„Darum wollen wir ihn auf seinem Throne alle bitten, daß er uns beistehe und für uns Verzeihung unserer Schuld erlange und uns auswirke das Geschenk des himmlischen Friedens.“

Regnantem scil. Ioseph, wie es heißt von den Verklärten, daß sie mit Christus herrschen im Reiche seines himmlischen Vaters. So

möge er seinen Einfluß dazu anwenden, daß wir Verzeihung der Sünden und das ewige Leben erlangen.

5. Sint tibi plausus, tibi sint honores
trine, qui regnas, Deus, et coronas
aureas servo tribuis fideli
omne per aevum. Amen.

„Lob sei dir und Ehre, o dreieiniger Gott, der du regierst und goldene Kronen austeilst dem treuen Diener in alle Ewigkeit. Amen.“

Mit den Worten qui regnas will der Verfasser andeuten (vgl. das vorhergehende regnans), daß das eigentliche Regieren und Herrschen nur von der Dreifaltigkeit gesagt werden könne. Servo fideli ist kollektivisch: einem jeden treuen Diener.

Nr. 99. Stabat Mater dolorosa. III. Metrum.

Ad Vesp. VII. Dolorum B. M. V.

Das Fest der sieben Schmerzen Mariä soll uns an die Leiden und Trübsale der Mutter Gottes erinnern. Zwar hat dieselbe nicht äußere Martern und Foltern zu erdulden gehabt, wie die Blutzengen der christlichen Kirche, aber die Schmerzen der liebevollen Mutter — 1. bei der Weissagung Simeons im Tempel, 2. bei der Flucht nach Ägypten, 3. bei dem drei Tage lang fruchtlosen Suchen ihres göttlichen Kindes in Jerusalem, 4. bei dem Anblick des kreuztragenden Jesus, 5. bei der Kreuzigung ihres Sohnes, 6. bei der Abnahme seines hl. Leichnams vom Kreuze, 7. bei seiner Grablegung — diese Schmerzen verursachten ihr mehr Qualen, als alle äußern Martern hätten bewirken können. Schon im Jahre 1413 wurde dieses Fest durch eine Kirchenversammlung zu Köln unter dem Erzbischofe Theodoricus gegen die Irrlehren der Hussiten angeordnet, die besonders die Bildnisse der schmerzhaften Mutter zertrümmerten. Anfangs wurde es am Samstage nach der Ofteroftern gefeiert, bis es 1727 von Benedikt XIII. zum festum dupl. maius erhoben und auf den Freitag nach Domin. Passionis, acht Tage vor Karfreitag, verlegt wurde, um auch hierdurch das Leiden der Mutter Gottes mit dem des Heilandes in Zusammenhang zu bringen. Von genanntem Benedikt XIII. stammt auch die heutige Anordnung des Officiums im Missale und Brevier. Danach kommt der Hymnus Stabat mater als Sequenz ganz im Missale, und in drei Teile zerlegt im Brevier zur Geltung. Über die Erhabenheit

dieser Dichtung herrscht nur eine Meinung. So bemerkt Bäumker im Kirch.-Lex.: „Ein wunderbarer Hauch der Poesie schwebt über diesem Gesange, der in das tiefste Herz dringt, weil er aus der Tiefe eines mitfühlenden Herzens hervorgegangen ist.“ Was aber den Verfasser angeht, so kann derselbe nicht mit Sicherheit genannt werden. Benedikt XIII. (De festis Domini et B. M. Virg.) schreibt diesen Hymnus dem Papste Innocenz III. (1198 – 1216) zu, allein die meisten Forscher sind der Ansicht, daß Jacopone da Todi (Iacobus de Benedictis), ein durch seine heiligen Gesänge ausgezeichnete Franziskaner († 1306), der Verfasser sei (vgl. W. Bäumker, Stabat Mater, der Dichter u. s. w. im Cäcilienkalender 1883). Daß dieser Hymnus in weit verbreitetem Gebrauche war, zeigen die zahlreichen Lesarten, Zubildungen und Nachdichtungen, die derselbe gefunden hat. Soweit die heutigen Forschungen reichen, ist der kirchliche im Missale und Brevier vorliegende Text, abgesehen vielleicht von einigen kleinen Änderungen, als der ursprüngliche zu betrachten.

Der Hymnus besteht danach aus 10 sechszeiligen Strophen, wovon auf 2 achtsilbige Zeilen eine sieben-silbige folgt. Der Reim ist durch das Schema a – a – b – c – c – b gekennzeichnet.

1. Stabat Mater dolorosa — iuxta crucem lacrimosa, — dum
pendebat Filius.

Cuius animam gementem, — contristatam et dolentem, —
pertransivit gladius.

„Es stand die schmerzreiche Mutter thränenbenetzt neben dem Kreuze, während ihr Sohn daran hing; ein Schwert durchdrang ihre Seele, die da seufzte, betrübt und traurig war.“

Contristare ein spätlat. Wort, betrüben. Zum ersten Teile dieser Strophe vgl. Joh. 19, 25: Stabant autem iuxta crucem Iesu mater eius etc., zum zweiten Teile vgl. Luk. 2, 35: Et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes (Worte des greifen Simeon).

2. O quam tristis et afflicta — fuit illa benedicta — Mater
Unigeniti!

Quae moerebat et dolebat, — pia Mater dum videbat —
Nati poenas inclyti.

„O wie traurig und betrübt war sie, die gebenedeite Mutter des Eingebornen! Wie klagte und seufzte die fromme Mutter, da sie die Peinen ihres göttlichen Sohnes sah.“

Statt pia Mater lesen mehrere Herausgeber: et tremebat; ebenio für Nati poenas: poenam Nati. — Inclytus (inclutus) vielbesprochen, berühmt.

3. Quis est homo qui non fleret, — Matrem Christi si videret,
— in tanto supplicio?

Quis non posset contristari, — Christi Matrem contemplari
— dolentem cum Filio?

„Welcher Mensch würde wohl nicht weinen, wenn er die Mutter Christi in solchem Grame sähe? Wer müßte nicht mittrauern, wenn er Christi Mutter betrachtet, wie sie mit ihrem Sohne Schmerz empfindet?“

Für quis non posset haben einige Handschriften quis non potest, das Kayser als ursprünglich vorziehen will. Supplicium Bitten, Flehen; Strafe, Qual, Marter. Der Infinitiv contemplari steht für einen Bedingungsatz = si contemplaretur.

4. Pro peccatis suae gentis — vidit Iesum in tormentis, —
et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum — moriendo desolatum — dum
emisit spiritum.

„Für die Sünden seines Volkes sieht sie Jesum unter Martern und Geißeln erliegen. Sie sieht ihren süßen Sohn im Sterben verlassen, da er seinen Geist aushaucht.“

Anderer Lesarten sind: videns für vidit; morientem für moriendo; cum statt dum. Von seinem eigenen Volke, das so viele Segnungen und Wohlthaten von Gott erhalten hatte, das in erster Linie zum messianischen Reiche berufen war, zu dessen Rettung und Befeligung der Messias gekommen war, von diesem Volke wird der Heiland zurückgewiesen und verfolgt; die größte Schmach wird ihm angethan, der Tod am Kreuze endet sein irdisches Dasein.

5. Eia, Mater, fons amoris, — me sentire vim doloris — fac,
ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum — in amando Christum Deum,
— Ut sibi complaceam.

„Wohlan, Mutter, Quelle der Liebe, laß mich fühlen die Gewalt des Schmerzes, um mit dir zu trauern. Mache, daß mein Herz entbrenne in der Liebe zu Christus Gott, um ihm zu gefallen.“

Kaiser hält: me sentire tui doloris — poenam fac ut lugeam für die ursprüngliche Lesart; allein sollte man einen so harten Verstoß (tui als eine Silbe zu lesen) unserm Dichter zutrauen? Sibi für ei oder ipsi ist mittelalterlicher Gebrauch.

Nr. 100. Sancta Mater, istud agas. Fortf.

Ad Matut. eiusd. festi.

6. Sancta Mater, istud agas, — crucifixi fige plagas — cordi meo valide.

Tui nati vulnerati — tam dignati pro me pati, — poenas mecum divide.

„Heilige Mutter, bewirke dies: Präge die Wunden des Gefreuzigten tief in mein Herz ein. Teile mir mit von den Schmerzen deines verwundeten Sohnes, der sich so gewürdigt hat, für mich zu leiden.“

Auch folgender Text findet sich verbreitet: Sancta Mater, istud age — crucifixi insint plagae — cordi meo lividae (lividus Adj. von livor eigentlich bläulich, blau von Schlägen und Streichen, blutig; vgl. Jf. 53, 5: Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostrae super eum et livore eius sanati sumus).

7. Fac me tecum pie flere — crucifixo condolere — donec ego vixero.

Luxta crucem tecum stare — et me tibi sociare — in planctu desidero.

„Mache, daß ich in frommer Gesinnung mit dir weine, mittrauere mit dem Gefreuzigten, solange ich lebe. Neben dem Kreuze wünsche ich mit dir zu stehen, mit dir mich zu vereinigen in der Klage.“

Der Binnenreim, der auch sonst öfter in diesem Hymnus hervortritt, scheint für die Lesart: fac me vere tecum flere zu sprechen. Außerdem findet sich noch: tibi me (oder auch: me tibi) consociare.

Nr. 101. Virgo virginum praeclara. Fortf.

Ad Laudes eiusd. festi.

8. Virgo virginum praeclara, — mihi iam non sis amara, — fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem, — passionis fac consortem, — et plagas recolere.

„Erhabene Jungfrau der Jungfrauen, erweise mir doch die Güte, daß ich mit dir trauern darf. Gieb, daß ich mittrage an dem Tode Christi; laß mich Anteil nehmen an seinem Leiden und seine Peinen mitempfinden.“

Statt *passionis fac consortem* finden sich verschiedene Lesarten, von denen *passionis fac me sortem* am meisten für sich hat. *Amarus* bitter, unhold; *non amarus* haben wir positiv übersetzt.

9. *Fac me plagis vulnerari, — fac me cruce inebriari, — et cruore Filii.*

Flammis ne urar succensus, — per te, Virgo, sim defensus — in die iudicii.

„Laß mich von seinen Peinen verwundet werden, laß mich freude=trunken werden vom Kreuze und Blute des Sohnes. Daß ich etwa von den Flammen erfaßt brennen muß, davor möge ich durch dich, o Jungfrau, am Tage des Gerichts bewahrt werden.“

Statt *fac me cruce inebriari* nehmen Daniel und Kayser *cruce hac inebriari* als ursprünglich an. Das Verbum *inebriare* (berauschen) wird in der Vulgata an mehreren Stellen gebraucht, um die übergroße Seligkeit einer gottbegnadeten Seele auszudrücken und zwar in über=tragener Bedeutung, z. B. Hohel. 5, 1; Zach. 9, 15; Apok. 17, 2. Daß unter *flammis* die Qualen der Hölle zu verstehen sind, geht aus der Zeitbestimmung in die *iudicii* hervor.

10. *Christe cum sit hinc exire, — da per Matrem me venire, — ad palmam victoriae.*

Quando corpus morietur, — fac ut animae donetur — Paradisi gloria. Amen.

„O Christus, wenn es Zeit ist, von hinnen zu gehen, gieb, daß ich durch deine Mutter zur Siegespalme gelange. Wenn der Körper sterben wird, mache, daß der Seele geschenkt wird die Herrlichkeit des Paradieses. Amen.“

Für *animae donetur gloria* ist offenbar, wie es der Reim erfordert: *anima donetur gloriae* zu lesen: „daß die Seele der Herrlichkeit geschenkt werde“; eine Konstruktion, die zwar ungewöhnlich ist, aber in den Hymnen doch vorkommt. Daneben findet sich vom ersten Teile der Strophe noch folgender Text: *Fac me cruce custodiri —*

morte Christi praemuniri — confoveri gratia; wozu dann der zweite Teil nicht verändert zu werden braucht.¹

¹ Eine genaue Nachbildung dieses Hymnus haben wir im folgenden, der die Freuden der allerheiligsten Jungfrau Maria in lieblicher Weise ausmalt. Es sei mir gestattet, die Uebersetzung von Dr. G. A. Königsfeld, Lat. Hymnen und Gesänge aus dem Mittelalter (Bonn 1865) hinzuzufügen:

1. Stabat Mater speciosa,
iuxta foenum gaudiosa,
dum iacebat parvulus;
Cuius animam gaudentem,
laetabundam et ferventem
pertransivit iubilus.

2. O quam laeta et beata
fuit illa immaculata
Mater Unigeniti.
Quae gaudebat et ridebat,
exultabat, cum videbat
Nati parvum inclyti.

3. Quisquam est, qui non gauderet,
Christi matrem, si videret
in tanto solatio?
Quis non possit collaetari,
Christi Matrem contemplari,
ludentem cum filio?

4. Pro peccatis suae gentis
Christum vidit cum iumentis
et algori subditum;
Vidit suum dulcem natum
vagientem, adoratum
vili diversorio.

5. Nato Christo in praesepe
coeli cives canunt laete
cum immenso gaudio;
Stabat senex cum puella
non cum verbo nec loquela
stupescences cordibus.

6. Eia, Mater, fons amoris,
me sentire, vim ardoris
fac, ut tecum sentiam;
Fac, ut ardeat cor meum
in amatum Christum Deum
ut sibi complaceam.

1. An der Krippe stand die hohe
Gottesmutter, seelenfrohe,
Wo er lag, der kleine Sohn;
Durch das Herz, von Lust durchglühet
Und durchbebet, wonnig ziehet
Ihr ein heller Jubelton.

2. Wie war hochbeglückt die Eine,
Die uns makellos und reine
Gab den Eingeborenen;
Wie sie jauchzte, wie sie scherzte,
Ihn betrachtend lachend herzte
Ihren Auserkorenen.

3. Wer sollt' da nicht freudvoll stehen,
Wenn die Mutter er gesehen
In so hohen Trostes Lust?
Wer nicht mit ihr Wonne fühlen,
Sieht er Christi Mutter spielen
Mit dem Sohne an der Brust?

4. Für der Menschheit Sünden alle
Sieht sie Jesum in dem Stalle
Zwischen Tieren, frostierstarrt;
Sieht sie ihren holden Kleinen
Angebetet winselnd weinen
Eingebettet rauh und hart.

5. Doch dem Kind im Stalle tönen
Hell und laut von Edens Söhnen
Zubellieder ohne Zahl;
Und der Jungfrau und dem Greise
Fehlen Worte, fehlt die Weise
Für ihr Staunen allzumal.

6. Darum, Mutter, Quell der Liebe,
Gieb, daß mit dir ich die Triebe
Fühle deiner inn'gen Brunnst;
Daß in meinem Herzen wohne
Heiße Lieb' zu deinem Sohne,
Mich erfreue seine Günst.

Nr. 102. Regali solio. VII. Metrum.

Ad Vesp. et Laud. S. Hermenegildi. 13. April. Bon B. Urban VIII. († 1644).

1. Régali soliό fórtis Ibériáe,
Hérmenegilde iubár, glória Martyrúm,
Christi quós amor álmis
coéli coétibus inserít.

„O starker Hermenegild, Morgenröte für den Königsthron Iberiens,
Ruhm der Märtyrer, welche die Liebe zu Christus den erhabenen
Chören des Himmels einreißt.“

7. Sancta Mater, istud agas,
prone introducas plagas
cordi fixas valide;
Tui nati, coelo lapsi,
iam dignati foeno nasci,
poenas mecum divide.

7. Heil'ge Mutter, das erwäge,
Deine Liebeswunden präge
Tief in meinem Herzen ein;
Daß mit deinem Himmelsprossen,
Jetzt von nacktem Stroh umschlossen,
Auch ich theile jede Pein.

8. Fac me vere congaudere,
Iesulino cohaerere,
donec ego vixero;
In me sistat ardor tui
puerino fac me frui
dum sum in exsilio.

8. Laß mich inn'ge Lust empfinden,
Hängend an dem Jesukinde,
Durch mein ganzes Leben lang;
In mir deine Liebe fließen
Und des Kindleins ich genießen
Hier auf meinem Erdbengang.

9. Virgo, virginum praeclara,
mihi iam non sis amara,
fac, me parvum rapere;
Fac, ut pulchrum infantem portem,
qui nascendo vicit mortem,
volens vitam tradere.

9. Jungfrau, allen vorgezogen,
Bleibe stets auch mir gewogen,
Laß mir dieses Knäblein lieb;
Laß das liebliche mich wiegen,
Das den Tod kam zu besiegen,
Daß mir nur das Leben blieb.

10. Fac me tecum satiari
nato me inebriari,
stans inter tripudio;
Inflammatum et accensus
obstupescit omnis sensus
tali me commercio.

10. Wonne laß mich mit dir tauschen,
In dem Sohne mich berauschen,
Hüpfen auf in Wonn' und Lust;
Glutentflammet, liebestrunken
Schweigt, im Anblick ganz versunken
All mein Sinnen in der Brust.

11. Fac me nato custodiri,
verbo Dei praemuniri
conservari gratia;
Quando corpus morietur,
fac, ut animae donetur
tui Nati gloria!

11. Gib, durch deinen Sohn mich
schützend
Und auf Gottes Wort mich stützend,
Daß stets deine Gunst mich freut;
Und wenn Staub der Leib geworden,
Öffne du der Seele dorten
Deines Sohnes Herrlichkeit!

Hermenegild war der älteste Sohn und Mitregent des westgotischen Königs Leuwigild in Spanien, das damals fast vollständig dem Arianismus anheimgefallen war. Als derselbe nun, durch die Belehrungen des heil. Veander, Bischofs von Sevilla, überzeugt, den katholischen Glauben annahm, wurde sein Vater aufs heftigste gegen ihn erbittert, ließ ihn ergreifen und zu Tarragona in Haft setzen. Standhaft weigerte sich der königliche Sohn und Erbe des Thrones das Abendmahl aus der Hand eines arianischen Bischofes zu empfangen, und so wurde er am Karfreitag des Jahres 584 auf Befehl seines Vaters enthauptet. Die „Morgenröte für den königlichen Thron“ und überhaupt für ganz Spanien wurde der hl. Hermenegild insofern, als sein Bruder Reccared, der 586 den Thron erbte, ebenfalls offen für den katholischen Glauben eintrat und letzterem die Oberhand in Spanien sicherte.

2. Ut perstas patiens, pollicitum Deo
servans obsequium! quo potius tibi
nil proponis et arces
cantus noxia, quae placent.

„Wie harrest du geduldig aus, beobachtend den Gott versprochenen Gehorsam! Nichts liegt dir mehr am Herzen, und vorsichtig vermeidest du das Schädliche, das Gefallen erregt.“

Konstr.: Nihil potius tibi proponis quo = quam illud scil. obsequium; der Gehorsam gegen die erkannte Wahrheit konnte durch nichts wankend gemacht werden. Noxia quae placent die irdischen Ehren und die Aussichten, die er als zukünftiger Herrscher von Spanien hatte.

3. Ut motus cohibes, pabula qui parant
surgentis vitii, non dubios agens
per vestigia gressus,
quo veri via dirigit!

„Wie hältst du in Schranken die Begierden, die bereiten Nahrung für die aufsteigende Sünde; festen Schrittes wandelst du auf den Pfaden, wohin der Weg der Wahrheit führt!“

Die Standhaftigkeit des Heiligen unterdrückt im Keime etwaige aufsteigende Bedenken und Begierden, die sich leicht zur Sünde entwickeln können; sein Weg ist ihm genau vorgeschrieben, und ohne Zaudern wandelt er auf diesem. Agens non dubios gressus er führt keine schwankenden, unbestimmten Schritte aus, sondern sein Leitstern ist der als wahr erkannte Glaube, dem er trotz aller Verlockungen und Drohungen treu bleibt.

4. Sit rerum Domino iugis honor Patri,
et Natum celebrent ora precantium,
divinumque supremis
flamen laudibus efferant. Amen.

„Dem Vater, dem Herrn der Welt, sei immerwährende Ehre, und den Sohn soll preisen der Bittenden Mund, auch den göttlichen Geist verherrlichen mit höchstem Lobe. Amen.“

Iugis, e fortwährend, immer; flamen divinum der heilige Geist.

Nr. 103. Nullis te genitor. Forts.

Ad Matut. S. Hermenegildi.

1. Nullis te genitor blanditiis trahit,
non vitae caperis divitis otio,
gemmarumve nitore,
regnandive cupidine.

„Durch keinerlei Schmeicheleien vermag der Vater dich zu bewegen, nicht läßt du dich fesseln durch die Annehmlichkeit eines üppigen Lebens; weder durch den Glanz der Edelsteine noch durch die Begierde nach der Herrschaft.“

Alles dieses wäre dem Heiligen, als dem Nachfolger des Vaters, zugefallen, wenn er seinem Glauben untreu geworden wäre. Als diese Vorstellungen nichts halfen, wurden Drohungen und Folterqualen angewandt.

2. Diris non acies te gladii minis,
nec terret perimens carnificis furor:
nam mansura caducis
praefers gaudia coelitus.

„Nicht die Schärfe des Schwertes (verbunden) mit furchtbaren Drohungen schreckt dich zurück, noch die verderbenbringende Wut des Henkers; denn die bleibenden Freuden der Bewohner des Himmels ziehst du den vergänglichen vor.“

Perimere vernichten, aufreiben; carnifex der Stockmeister, Henkersknecht. Derselbe spaltete, als alle Drohungen nichts ausrichteten, auf Befehl des Vaters dem Heiligen das Haupt. Gaudia mansura die Freuden, die immer und ewig bleiben werden, im Gegensatz zu den hin-fälligen, vergänglichen.

3. Nunc nos e Superum protege sedibus,
 clemens, atque preces, dum canimus tua
 quaesitam nece palmam,
 pronis auribus excipe.

„Jetzt beschütze uns gnädig von den Wohnungen der Himmlischen her und nimm geneigten Ohres die Bitten auf, da wir den durch deinen Tod dir erworbenen Ruhmeskranz besingen.“

Superum für superiorum; — palmam nece tua quaesitam; pronis auribus herablassend, geneigt, um willfährig die Bitten anzuhören. — Die Schlußstrophe wie im vorigen Hymnus.

Nr. 104. Te splendor et virtus Patris. I. Metrum.

Ad Vesp. et Mat. S. Michaelis.

Zu Ehren des Erzengels Michael sind von der Kirche zwei Feste angelegt: Apparitio S. Michaelis am 8. Mai und Dedicatio S. Michaelis am 29. September, von denen das letztere nach den Ausführungen Rickels in das 4. Jahrhundert hinaufreicht. Was die Hymnen angeht, die an beiden Festen dieselben sind, so ist durch die Revisoren eine Änderung in der Weise eingetreten, daß statt des Hymnus Tibi Christe splendor Patris (Nr. 184) der vorliegende Hymnus Te splendor et virtus Patris, dessen Autor unbekannt ist, eingesetzt wurde.

1. Te splendor et virtus Patris,
 te vita, Iesu, cordium,
 ab ore qui pendent tuo,
 laudamus inter Angelos.

„Dich, o Abglanz und Macht des Vaters, dich, o Jesu, die Lebensquelle der Seelen, preisen wir vereint mit den Engeln, die an deinem Munde hängen.“

Die Bezeichnungen splendor und virtus Patris auf Gott Sohn angewandt finden sich an mehreren Stellen in den Hymnen. Als das „Leben“, der Lebensspender, bezeichnet sich der Heiland selbst; z. B.: Ego sum resurrectio et vita Joh. 11, 25; ego sum panis vivus, qui de caelo descendi Joh. 6, 51. — Qui pendent ab ore tuo die genau auf die Befehle deines Mundes achten, um dieselben sofort auszuführen.

2. Tibi mille densa millium
 ducum corona militat:

sed explicat victor crucem

Michäel salutis signifer.

„Für dich streitet die dichtgedrängte Schar von tausend mal tausend Heerführern; aber voran trägt das Kreuz der siegreiche Michael, der Bannerträger zum Heile.“

Was die Zahl der Engel angeht, so ist dieselbe nach den Äußerungen der hl. Schrift (Gen. 32, 2; Deut. 33, 2; Dan. 7, 10; Matth. 26, 53; Hebr. 12, 22; Jud. 14; Apok. 5, 11) eine überaus große. Die Glosse bemerkt zu Apok. 5, 11: Deo, qui est principium et principalis causa omnium, finitus est numerus Angelorum; nobis vero, qui Angelos numerare non possumus, est veluti infinitus. Nähere Schätzungen, wie sie sich manchmal finden, haben nur die Bedeutung von Mutmaßungen. An der Spitze aller, als Heerführer und Bannerträger, steht der hl. Michael (מִיכָאֵל = wer ist wie Gott?), der bei Daniel (10, 13. 21; 12, 1) „Fürst“ genannt wird, Apok. 12, 7 als der Fürst der Engel auftritt und Jud. 9 das Attribut „Erzengel“ hat. An diese Stellen knüpft sich der Glaube der Kirche bezüglich der Engelschöre, wie er in der Tradition fortlebt, ohne ausdrücklich durch eine Lehrentscheidung definiert zu sein.

3. Draconis hic dirum caput
in ima pellit tartara,
ducemque cum rebellibus
coelesti ab arce fulminat.

„Dieser stürzte das schreckliche Haupt des Drachen in die Tiefe der Hölle, und den Führer samt seinen Empörern schleudert er wie einen Blitz von der Himmelsburg.“

Die Beschreibung des Kampfes schließt sich getreu an Apok. 12, 7 an: Factum est proelium magnum in caelo: Michael et angeli eius proeliabantur cum dracone, et draco pugnabat et angeli eius; et non valuerunt, neque locus inventus est eorum amplius in caelo. Vgl. auch Luk. 10, 18, wo der Heiland sagt: Videbam satanam sicut fulgur de caelo cadentem. — Fulminare blitzen, donnern; niederschmettern.

4. Contra ducem superbiae
sequamur hunc nos principem,
ut detur ex Agni throno
nobis corona gloriae.

„Gegen den Fürsten des Hochmuts wollen wir jenem als Führer folgen, damit uns vom Throne des Lammes herab gereicht werde die Krone des Lebens.“

Den Stolz und Hochmut des Lucifer und seines Anhanges beschreibt der Prophet Jesaias (14, 12 ff.) in dieser Weise: Quomodo recidisti de coelo, lucifer, qui mane oriebaris? corruisti in terram, qui vulnerabas gentes? qui dicebas in corde tuo: In coelum conscendam, super astra Dei exaltabo solium meum et sedebo in monte testamenti in lateribus Aquilonis. Adscendam super altitudinem nubium, similis ero Altissimo. Im Kampfe gegen diesen Fürsten wollen wir dem hl. Michael als unserm Beschützer und Führer folgen, unter dessen Leitung wir sicher erlangen die Krone des ewigen Lebens.
— Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 52.

Nr. 105. Christe, sanctorum decus. V. Metrum.

Ad Laudes S. Michaelis Arch. Von Rhabanus Maurus.

1. Christe, sanctorum decus Angelorum,
gentis^{a)} humanae sator et redemptor,
coelitum nobis tribuas beatas
scandere sedes.

„O Christus, Zierde der heiligen Engel, Schöpfer und Erlöser des Menschengeschlechts, verleihe, daß auch wir erreichen die seligen Wohnungen der Himmlischen.“

^{a)} in A u. B lautet der weitere Text: rector humani generis et auctor — nobis aeternum tribue benignus — scandere coelum (vgl. Mone, I. S. 444). — Dieses Bittgebet wendet sich zunächst an Christus, den Inhalt der Befeligung, den Begründer und Vermittler der Erlösung und Heiligung; den Engeln zeigt er seine Herrlichkeit,¹ den Menschen seine Güte und Barmherzigkeit. Die hier angewandten Bezeichnungen für die zweite Person in der Gottheit sind den Hymnen geläufig.

2. Angelus^{b)} pacis Michael in aedes
coelitus nostras veniat, serenae
auctor ut pacis lacrimosa in orcum
bella releget.

¹ Mone führt folgende Stelle aus Gregor d. Gr. mor. 32, 8 an: Deus sanctorum angelorum chorus, quos condidit, in usum sui decoris assumpsit.

„Michael, der Engel des Friedens, möge vom Himmel herabkommen in unser Haus, damit er als Begründer des holden Friedens die thränenreichen Kriege in die Unterwelt verbanne.“

¹⁾ in A u. B: Angelum pacis Michael ad istam — coelitum mitte (A: mittas) rogitamus aulam — crebro ut nobis (A: nobis ut crebro) veniente crescant — prospera cuncta. — Die aus der hl. Schrift dem Namen nach bekannten Erzengel werden jetzt einzeln angerufen. Über Michael vgl. das zum vorigen Hymnus Bemerkte. Wie der Erzengel Michael durch vollständige Befiegung der sich empörenden Engel im Himmel den Frieden für immer hergestellt hat, so bitten auch wir, daß er die Feindseligkeiten und Kämpfe beenden und die Segnungen des Friedens herbeiführen möge. Orcus ist aus der griechischen Mythologie bekannt als Bezeichnung der Unterwelt.

3. Angelus fortis Gabriel, ut hostes^{c)}
pellat antiquos, et amica coelo,
quae triumphator statuit per orbem,
templa revisat.

„Der starke Engel Gabriel (möge herabkommen), um die alten Feinde zu vertreiben und die dem Himmel angenehmen Tempel zu besuchen, die der Überwinder errichtet hat auf dem Erdfreis.“

^{c)} A u. B haben hostem und fahren dann fort: pellat antiquum volitat ab alto — saepius templum veniat ad istud (A: veniens in istud) — visere nostrum (A: nostri misertus). — Der Erzengel Gabriel (גַּבְרִיֵּאל = גַּבְרָאֵל Mann Gottes, gewöhnlich „Kraft“ Gottes erklärt, wie auch der Hymnus Angelus fortis umschreibt)¹ erscheint in der hl. Schrift als Überbringer froher Botschaften im Auftrage Gottes (Dan. 8, 15 ff., 9, 20 ff.; Luk. 1, 11 ff., 1, 26 ff.). Die zuerst ausgesprochene Bitte, ut pellat hostes antiquos, schließt sich an die Mitteilung im Buche Daniel 10. Kap. Es wird daselbst die Mitteilung gemacht, daß dem Daniel „ein Mann in weißem Rinnen u. s. w.“ erschien, unter dem ohne Zweifel der Engel Gabriel zu verstehen ist. Dieser „Mann“ entschuldigt sein verspätetes Erscheinen damit, daß er gegen den Fürsten des Perserreiches 21 Tage lang habe kämpfen müssen

¹ Vgl. dazu Gregor d. Gr. hom. in ev. 2, 34, 8. 9: Cum angeli ad nos aliquid ministraturi veniunt, apud nos etiam nomina a ministeriis trahunt: Michael namque, quis ut Deus: Gabriel autem, fortitudo: Raphael vero dicitur medicina Dei.

(Dan. 10, 13). Die zweite Bitte, ut revisat templa, ruft die Erscheinung des Erzengels im Tempel zu Jerusalem ins Gedächtnis (Euf. 1, 11 ff.). — Der Triumphator ist Christus, welcher durch Ausbreitung seiner Lehre das Erbauen von christlichen Gotteshäusern bewirkte.

4. Angelus^{d)} nostrae medicus salutis
adsit e coelo Raphael, ut omnes
sanet aegrotos dubiosque vitae
dirigat actus.

„Als Arzt zu unserer Rettung möge uns vom Himmel her Raphael beistehen, damit er alle Kranken heile und die gefährvollen Unternehmungen des Lebens leite.“

^{d)} in A u. B: Angelum nobis medicum salutis — mitte de coelis Raphael, ut omnes — sanet aegrotos pariterque nostros — dirigat actus. — Raphael von ⲁⲣⲁⲉⲗ und ⲙⲉⲉⲗ, die Heilung Gottes, ist bekannt als Begleiter des jüngeren Tobias und Beschützer desselben auf dessen gefährvoller Reise nach Nages (Medien); darum die Bitte: Ut dirigat dubios actus vitae. Nach der Rückkehr von der Reise heilte er den älteren Tobias, der sein Augenlicht verloren hatte; deshalb bitten wir ihn, unsere Krankheiten zu heilen.

5. Virgo^{e)} dux pacis, genitrixque lucis,
et sacer nobis chorus Angelorum
semper assistat, simul et micantis
regia coeli.

„Die Jungfrau, die Führerin des Friedens und Mutter des Lichtes, und der heilige Chor der Engel mögen uns stets beistehen, das Heer des glänzenden Himmels allzumal.“

^{e)} in A u. B: Hinc dei nostri genitrix Maria — totus et nobis chorus angelorum — semper assistat simul et beata — contio tota. — Wo die übrigen Engel erwähnt werden, darf von dem Dichter die Königin der Engel nicht vergessen werden. Pax und lux sind Bezeichnungen des Heilandes, die im Neuen Testament ihre Grundlage haben; daher haben wir bei dux pacis nicht an die beschützende Thätigkeit der allerseeligsten Jungfrau den Menschen gegenüber zu denken, sondern an den Schutz und an die Leitung, die sie dem göttlichen Kinde zukommen ließ. Regia die Königsburg, das Heerlager; bemerkenswert ist vielleicht, daß Valent. regio erklärt, obgleich er im Texte regia hat. — Die Schlusstrophe wie im Hym. Nr. 2.

Nr. 106. Martyr Dei Venantius. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Venantii. 18. Mai. Bon Urban VII.

1. Martyr Dei Venantius,
lux et decus Camertium,
tortore victo et iudice
laetus triumphum concinit.

„Venantius, der Märtyrer Gottes, die Leuchte und die Zierde der Cameriner, hat überwunden den Henkersknecht und den Richter und stimmt freudig ein in den Triumphgesang.“

Der hl. Venantius, aus Camerino, einer in Italien gelegenen Stadt, gebürtig, wurde daselbst im Jahre 250 während der Verfolgung des Decius nach mehreren überstandenen Martern enthauptet, in einem Alter von fünfzehn Jahren. — Camertes die Bewohner der Stadt Camerino. Weder der Henker noch der Richter vermochten dem standhaften Jüngling etwas anzuhaben und ihn vom rechten Glauben abzubringen,¹ im Gegenteil wurden durch seine Standhaftigkeit mehrere Personen bekehrt.

2. Annis puer, post vincula,
post carceres, post verbera,
longa fame frementibus
cibus datur leonibus.

„An Jahren noch ein Knabe wird er nach Erduldung von Fesseln, Kerker und Streichen den Löwen vorgeworfen, die da wüthen in Folge langen Hungers.“

Die Qualen, denen der Heilige ausgesetzt wurde, werden einzeln aufgezählt. Alle überstand er, wie uns dieses näher in den Lektionen der zweiten Nocturn mitgeteilt wird.

3. Sed eius innocentiae
parcit leonum immanitas
pedesque lambunt Martyris,
irae famisque immemores.

„Aber der Löwen Wildheit schont seine Unschuld, und sie lecken die Füße des Märtyrers, ihre Wut und den Hunger vergeßend.“

¹ Daß, wie Pauli angiebt, Henker und Richter zum Bekenntnisse des allein wahren Gottes geführt wurden, ist in der Vita nicht mitgeteilt.

Immanitas und ira bezeichnen das jekige Verhalten der wilden Tiere den Menschen gegenüber, wie es infolge des Sündenfalles eingetreten ist; vordem war dieses Verhältnis ein anderes, ein freundschaftliches. Aber in besonderen Fällen, wie uns die Geschichte der Heiligen berichtet, ist der ursprüngliche Zustand der Tiere von Gott wieder hergestellt worden.

4. Verso deorsum vertice
haurire fumum cogitur,
costas utrimque et viscera
succensa lampas ustulat.

„Mit dem Haupte nach unten aufgehengt wird er gezwungen, Rauch einzuatmen, die brennende Fackel verzehrt seine Rippen und sein Fleisch auf beiden Seiten.“

Neue Qualen werden dem Heiligen bereitet, nachdem die vorhergehenden ihren Zweck nicht erreicht hatten. Costa die Rippe; lampas, dis (*λάμπας*) die Fackel; sie wurde brennend an das Fleisch herangehalten und bereitete dem Menschen gräßliche Schmerzen. Ustulare (zusammenhängend mit urere) anbrennen, ansengen; viscera hier nicht so sehr an das Innere des Körpers zu denken, sondern überhaupt an den Körper, das Fleisch desselben.

5. Sit laus Patri, sit Filio,
tibi que, sancte Spiritus:
da per preces Venantii
beata nobis gaudia. Amen.

„Lob sei dem Vater wie dem Sohne und dir, o heiliger Geist: auf die Bitten des Venantius verleihe uns die glückseligen Freuden. Amen.“

Der Singular (da) ist vom Dichter angewandt, um die Einheit der drei Personen in Gott hervorzuheben.

Nr. 107. *Athleta Christi nobilis.* Fortf.

Ad Matut. eiusd. festi.

1. Athleta Christi nobilis
idola damnat Gentium,
Deique amore saucius
vitae pericla despicit.

„Der edle Kämpfer für Christus verflucht die Götzen der Heiden, und durchdrungen von der Liebe zu Gott achtet er gering die Gefahren des Lebens.“

Athleta (von *ἀθλον* der Wettkampf) der Wettkämpfer, der Held; *idolum* (= *εἶδωλον*) das Götzenbild; *saucius*, eigentlich verwundet, ist hier gebraucht, um die große, über alles erhabene Liebe zu Gott auszudrücken, ähnlich wie es *Höbel. 2, 5* heißt: *Quia amore langueo*. Unter *pericula vitae* sind die qualvollen Martern zu verstehen, von denen schon jede für sich das Leben in Gefahr zu bringen im Stande war.

2. *Loris revinctus asperis*
e rupe praeceps volvitur,
spineta vultum lancinant:
per saxa corpus scinditur.

„Mit rauen Stricken gefesselt wird er kopfüber vom Felsen gestürzt, die Dornen zerfleischen sein Antlitz, an den Felsen wird sein Körper geschnitten.“

Lorum der Riemen, Zügel; *spinetum* die Dornhecke, das Dorngebüsch; *lancinare* zerfleischen, zerreißen. Das Nähere vgl. in der Lebensgeschichte, in der die Reihenfolge der hier mitgetheilten Martern eine andere ist.

3. *Dum membra raptant Martyris*
languent siti satellites:
signo crucis Venantius
e rupe fontes elicit.

„Während die Henkersknechte die Glieder des Märtyrers weiter zerren, ermatten sie vor Durst: durch das Zeichen des Kreuzes lockt *Venantius* aus dem Felsen Wasser hervor.“

Langueo ermattet, abgespannt sein. Die Knechte ermüden und ermatten bei ihrer schrecklichen Arbeit, der Heilige stärkt sie in wunderbarer Weise, wodurch, wie die sechste *Lection* angiebt, *plures permoti in Christum crediderunt*.

4. *Bellator o fortissime,*
qui perfidis tortoribus
e caute praebes poculum,
nos rore gratiae irriga.

„O überaus tapferer Kämpfer, der du den gottlosen Henkersknechten aus dem Gestein den Trunk darbietest, erquickte auch uns mit dem Tau der Gnade.“

Cautes (oder *cotes*), is der Felsen, Riß; *irrigare* in, auf etw. leiten, bewässern. Wenn der Heilige zu seinen Lebzeiten schon seinen

Feinden Wohlthaten spendete, wird er um so mehr seinen Verehrern Gnaden und Segnungen erbitten. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 108. *Dum nocte pulsa lucifer.* Forts.

. Ad Laudes eiusd. festi.

1. Dum nocte pulsa lucifer
diem propinquam nuntiat,
nobis refert Venantius
lucis beatae munera.

„Da nun nach Vertreibung der Nacht der Morgenstern den nahenden Tag ankündigt, bringt uns Venantius die Segnungen des beglückenden Lichtes.“

Die Strophe knüpft an die Zeit an, in der die Laudes zu beten sind, woraus man ersieht, daß die Verteilung des Ganzen auf die einzelnen Tagzeiten vom Verfasser beabsichtigt ist. Das hereinbrechende Tageslicht erinnert an das wahre Licht, an die Gnadensonne, die in Jesus Christus der Welt aufgegangen ist, und deren Strahlen sich gleichsam in den Heiligen verkörpert haben.

2. Nam criminum caliginem,
Styisque noctem depulit,
veroque cives lumine
divinitatis imbuit.

„Denn er verschleuchte die Finsternis der Sünde und die Nacht der Hölle, und mit dem wahren Licht der Gottheit machte er seine Mitbürger bekannt.“

Styx bekannt aus der griechischen Mythologie als Fluß der Unterwelt, ist hier zur Bezeichnung der Unterwelt überhaupt gewählt, wie im Hym. Nr. 98. Str. 3. — Imbuere beneßen, vertraut machen; durch die Wunder, die an und durch Venantius gewirkt wurden, nahmen viele den wahren Glauben an.

3. Aquis sacri baptismatis
lustravit ille patriam:
quos tinxit unda milites,
in astra misit Martyres.

„Mit dem Wasser der heiligen Taufe segnete dieser seine Vaterstadt: die Soldaten, die er mit dem Wasser benetzte, sandte er als Märtyrer zu den Gestirnen.“

Lustrare beleuchten, segnen, reinigen. Mit dem in wunderbarer Weise hervorgelockten Wasser ließen sich, wie die Lebensgeschichte des Heiligen angiebt, viele Bewohner und auch Soldaten taufen, die dann sofort auf Befehl des Präfecten getötet wurden und so in astra, zu den himmlischen Wohnungen, gelangten.

4. Nunc Angelorum particeps,
adesto votis supplicum:
procul repelle crimina,
tuumque lumen ingere.

„Jetzt unter der Schar der Engel unterstütze die Bitten der Flehenden: fernhin vertreibe das Sündhafte und teile uns mit dein Licht.“

Adesse helfend dabei sein: er möge seine Fürbitte bei Gott vereinigen mit unsern Bitten, die auf Loslösen von der Sünde, auf Erlangung der Gnade und ewigen Seligkeit gehen; dein Licht, welches der Heilige schon in Empfang genommen hat.

Nr. 109. Auctor beate saeculi. I. Metrum.

Ad Vesp. Ss. Cordis D. N. I. Ch. Aus dem Jahre 1765.

Zur Einführung der Herz-Jesu-Verehrung bediente sich Gott einer frommen Ordensfrau, der seligen Margareta Macoque aus dem Orden der Heimsuchung Mariä (17. Juni 1689). Die Verehrung breitete sich immer mehr aus, zahlreiche Bruderschaften entstanden zu dem Zwecke (besonders in Polen), bis nach langen, sorgfältigen Prüfungen und durch zahlreiche Bitten bewogen, der Papst Pius IX. durch Dekret vom 23. August 1856 das Fest mit eigener Messe und Officium zu einem Feste duplex maius erhob, das von der ganzen Kirche am Freitag nach der Fronleichnamsoftav zu feiern sei. Über die Hymnen dieses Festes wird im Kirch.-Lex. nur bemerkt, daß sie aus dem Jahre 1765 stammen.

1. Auctor beate saeculi,
Christe Redemptor omnium,
lumen Patris de lumine,
Deusque verus de Deo.

„O glückseliger Schöpfer der Welt, Christus, Erlöser aller, Licht vom Lichte des Vaters und wahrer Gott von Gott.“

Da im folgenden die Leiden des Heilandes besonders hervorgehoben werden, so beginnt der Hymnus mit den Ehrenbezeichnungen, welche die Gottheit Christi unzweideutig ausdrücken. Auctor saeculi ist der Logos, wie an mehreren Stellen schon hervorgehoben ist, weil durch ihn alles ins Dasein gerufen wurde. Die Ausdrücke *lumen de lumine*, *Deus verus de Deo vero* sind aus dem *Symbolum Nic.-Const.* bekannt.

2. Amor coegit te tuus
mortale corpus sumere,
ut novus Adam redderes,
quod vetus ille abstulerat.

„Deine Liebe nötigte dich, einen sterblichen Leib anzunehmen, um als zweiter Adam wieder gut zu machen, was jener erste verwirkt hatte.“

Die Parallele zwischen Adam, dem ersten Stellvertreter des Menschengeschlechts, und Christus, dem zweiten Vertreter, führt der Apostel Paulus in erhabener und zugleich erschöpfender Weise im Römerbrieфе (Kap. 5, 12—21) durch: „Gleichwie alle Menschen durch die stellvertretende That Adams zu Sündern geworden sind, so werden anderseits alle, welche die Rechtfertigung erlangen, nur durch die Erlösungsthat Christi gerechtfertigt“, oder wie der hl. Augustinus (*contra Iulian.* l. VI. c. 4) es ausdrückt: *Ibi omnes et hic omnes, quia nemo ad mortem nisi per illum, nemo ad vitam nisi per istum.*

3. Ille amor almus artifex
terrae, marisque et siderum,
errata patrum miserans
et nostra rumpens vincula.

„Diese Liebe — der erhabene Schöpfer der Erde, des Meeres und der Gestirne — erbarmte sich über die Sünden der Väter und brach unsere Fesseln.“

Diese persönliche Liebe, die nichts anderes war als Gott selbst, hat die Erlösung herbeigeführt. Ein Zweifel kann darüber entstehen, was der Ausdruck *patrum* besagen soll, ob damit die verstorbenen Vorfahren der gegenwärtig Bittenden (unsere Väter im eigentlichen Sinne), oder die Gerechten des Alten Bundes, die Väter und Patriarchen, bezeichnet werden. Die zweite Erklärung verdient den Vorzug, da *miserans* und

rumpens vincula sowohl auf uns wie auf die verstorbenen Vorfahren zu beziehen ist. Demnach ist hier der Gedanke ausgesprochen, daß durch „die Liebe“ sowohl den „Vätern“ des Alten Bundes, wie insbesondere den Mitgliedern des Neuen Bundes Erbarmen und Gnaden zuströmen.

4. Non corde discedat tuo
vis illa amoris inclyti:
hoc fonte gentes hauriant
remissionis gratiam.

„Möge nie aus deinem Herzen schwinden diese Gewalt der erhabenen Liebe: mögen die Völker aus dieser Quelle schöpfen die Gnade der Verzeihung.“

Die Anrede (corde tuo) ist gerichtet an den Vater. Der Heiland kann mit seiner Liebe und Gnade nur so lange im Herzen des Menschen wohnen, als er von demselben Gegenliebe erfährt: durch Gleichgültigkeit, durch Sünden und Raster wird der Heiland aus dem Herzen herausgestoßen; darum die Mahnung des Hymnus an den Einzelnen, wie an die Völker, stets dahin zu streben, mit Christus eins zu sein, um seiner Gnaden und Segnungen sich würdig zu machen.

5. Percussum ad hoc est lancea,
passumque ad hoc est vulnera,
ut nos lavaret sordibus
unda fluente et sanguine.

„Zu dem Zwecke wurde es (das Herz) durchstoßen von der Lanze, zu dem Zwecke erduldet es die Verwundungen, um uns vom Sünden-schmutz zu reinigen durch das herausfließende Wasser und Blut.“

Cor aus dem Vorhergehenden ist als Subjekt zu ergänzen. Im Herzen werden die äußerlich zugefügten Peinen, wie die innern Leiden und Kümmernisse empfunden. Die zwei letzten Zeilen lehnen sich stark an die zweite Strophe des Vexilla regis prodeunt an: ut nos lavaret sordibus — manavit unda et sanguine.

6. Decus Parenti et Filio
sanctoque sit Spiritui,
quibus potestas, gloria,
regnumque in omne est saeculum. Amen.

„Preis sei dem Vater und dem Sohne und dem heiligen Geiste, denen Macht, Ruhm und Herrschaft ist in alle Ewigkeit. Amen.“

Nr. 110. En ut superba criminum. Fortf.

Ad Matut. eiusd. festi.

1. En ut superba criminum
et saeva nostrorum cohors
cor sauciavit innocens
merentis haud tale Dei!

„Fürwahr, wie hat die übermäßige, grausige Menge unserer Sünden das unschuldige Herz Gottes verwundet, der solches nicht verdiente!“

En siehe da! um das Bild recht anschaulich zu vergegenwärtigen. Die Adjektiva *superba* und *saeva* beziehen sich dem Sinne nach auf *crimina*: die Größe und Schwere der Sünden, die gesühnt werden sollten, bereiteten dem unschuldigen Herzen Jesu so gewaltige Schmerzen.

2. Vibrantis hastam militis
peccata nostra dirigunt,
ferrumque dirae cuspidis
mortale crimen acuit.

„Den Spieß des unsicheren Soldaten lenkten unsere Sünden, und das Eisen des grausamen Schaftes schärfte unsere Todesschuld.“

Vibrare hin- und herbewegen, in zitternde Bewegung setzen; *cuspidis*, idis Spitze, Wurfspeer. Die Lanze des Soldaten, welcher gleichsam nicht weiß, an welcher Stelle er einsetzen soll, erhält ihre Richtung von den Sünden der Menschen, so daß sie mit Sicherheit in das Herz des Gottmenschen eindringt; Subjekt im folgenden ist *crimen mortale*.

3. Ex Corde scisso Ecclesia
Christo iugata nascitur:
hoc ostium arcae in latere est
genti ad salutem positum.

„Aus dem geöffneten Herzen entspringt die mit Christus vereinigte Kirche: diese Öffnung für die Arche wurde an der Seite gemacht zum Heile der Menschheit.“

Wie uns das Evangelium nach Joh. 19, 34 berichtet, trat nach dem Lanzenstoße aus der Seite des Heilandes Blut und Wasser heraus. Von nebensächlicher Bedeutung ist es hier für uns, ob dieses Herausfließen auf natürliche Weise geschehen konnte (Hug, Friedlieb, Vangen), oder in wunderbarer Weise geschehen sei (Haneberg=Schegg, Schanz, Bösl); die symbolische Bedeutung dieser Thatsache, auf welche diese

Strophe aufmerksam macht, bleibt davon unberührt. Sehr gut betont diese Bedeutung schon der hl. Augustinus, wenn er Tract. in Ioannem 120, 2 bemerkt: *Vigilanti verbo evangelista usus est, ut non diceret, latus eius percussit aut vulneravit aut quid aliud, sed: aperuit, ut illic quodammodo vitae ostium panderetur, unde sacramenta ecclesiae manaverunt, sine quibus ad vitam, quae vera est, non intratur. Ille sanguis in remissionem fusus est peccatorum; aqua illa salutare temperat poculum; haec et lavacrum praestat et potum.* Die Sakramente aber bilden den Grund und bewirken den Fortbestand der Kirche, die das Rettungsboot, die Arche, für die Menschheit ist, so daß der Hymnus mit Recht sagen kann, die Kirche selbst sei aus der Seitenwunde Christi hervorgegangen.

4. Ex hoc perennis gratia,
 ceu septiformis fluvius,
 stolas ut illic sordidas
 lavemus Agni in sanguine.

„Heraus floß die unverstehbare Gnade wie ein siebenfacher Strom, damit wir hier im Blute des Lammes die besetzten Gewänder reinwaschen können.“

Septiformis fluvius ist der Strom der sieben heiligen Sakramente, welche unaufhörlich ihre Gnaden über die Menschheit ergießen. Wie stola candida (im Taufritus) die heiligmachende Gnade symbolisch bezeichnet, so werden hier die Sünden und Fehler stolae sordidae genannt.

5. Turpe est redire ad crimina,
 quae Cor beatum lacerent:
 sed aemulemur cordibus
 flammam amoris indices.

„Schimpflich wäre es, zu den Sünden wieder zurückzukehren, die das glückselige Herz zerreißen: vielmehr wollen wir in unserm Herzen mit den Flammen wetteifern, welche die Liebe bedeuten.“

Der Sünden wegen wurde das Herz des Gottmenschen von der Lanze durchbohrt, und die Sünden durchbohren immer von neuem das Herz des Heilandes; darum ist es das Zeichen der größten Undankbarkeit, durch Sünden Gott zu beleidigen. Unser Sinnen und Trachten soll vielmehr die nach oben hinstrebenden Flammen sich zum Vorbilde nehmen; amoris indices, wie ja auch das Herz des Heilandes mit herauslodernden Flammen dargestellt wird.

6. Hoc Christe nobis, hoc Pater,
hoc sancte dona Spiritus,
quibus potestas, gloria
regnumque in omne est saeculum. Amen.

„Das verleihe uns o Christus, das o Vater, das o heiliger Geist, denen Macht, Ruhm und Herrschaft ist in alle Ewigkeit. Amen.“

Hoc nämlich was in der vorhergehenden Strophe ausgesprochen liegt: das Vermeiden der Sünde, das Nachfolgen Christi in der Liebe.

Nr. 111. Cor, arca legem continens. Forts.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Cor, arca legem continens
non servitutis veteris,
sed gratiae, sed veniae,
sed et misericordiae.

„O Herz, das wie eine Bundeslade das Gesetz enthielt, nicht der alten Dienstherrschaft, sondern der Gnade, der Verzeihung und des Mitleids.“

Arca (foederis) die Bundeslade, in welche Moses auf Geheiß Gottes neben andern Gegenständen das Gesetzbuch hineinlegte. So war in dem Herzen des Heilandes das Gesetzbuch des Neuen Testaments verborgen. Während aber das Alte Testament eine lex servitutis war, wird das Neue als lex gratiae bezeichnet. Das alttestamentliche Gesetz war zwar auch heilig und gut, es zeigte dem Menschen auch das zu Vermeidende und das Erstrebenswerte, der bessere Wille des Menschen stimmte auch den Forderungen des Gesetzes bei und erkannte diese als recht und billig an; aber das alttestamentliche Gesetz vermittelte keine Gnaden des Beistandes und der Hilfe, es bestand gleichsam aus Paragraphen, die stets das Sollen vor Augen stellten, ohne das Können mitzuteilen (vgl. Römerbrief Kap. 7). Anders das Neue Testament. Lex per Moysen data est, gratia et veritas per Iesum Christum facta est. (Joh. 1, 17.) Das Erlösungswerk des Heilandes tilgte die Sündenschuld der Menschheit, stellte das Freundschaftsverhältnis zwischen Gott und den Menschen wieder her, teilt den Menschen, die eines guten Willens sind, die Möglichkeit und die Kraft zu, die Gebote Gottes zu beobachten.

2. Cor, sanctuarium novi
intemeratum foederis,
templum vetusto sanctius,
velumque scisso utilius.

„O Herz, unentweihetes Heiligtum des Neuen Bundes, Tempel, heiliger als der frühere, Vorhang, nutzbringender als der zerrissene.“

Zwar hatte auch der Alte Bund sein Heiligtum, das, im Auftrage Gottes erbaut, den vorbereitenden Zweck erfüllen sollte und durch die besondere Anwesenheit Gottes über den Cherubim der Bundeslade ausgezeichnet war, aber der Abfall des israelitischen Volkes von Gott, dem die Zerstreuung der Israeliten und die Zerstörung der Stadt und des Tempels folgte, verminderte schon den Glanz des Alten Testaments. Vollständig aufgehoben wurde dieser dann durch den letzten Abfall des auserwählten Volkes, durch den Gottesmord, was symbolisch durch das Zerreißen des Vorhanges zwischen dem Allerheiligsten und dem Heiligen gekennzeichnet wurde.

3. Te vulneratum caritas
ictu patenti voluit,
amoris invisibilis
ut veneremur vulnera.

„Dich wollte die Liebe von klaffendem Stöße verwundet wissen, damit wir die Wunden der unsichtbaren Liebe verehren dürfen.“

Der Heiland wollte den Menschen gleichsam auch in sichtbarer Weise seine übergroße Liebe zeigen; zu dem Zwecke ließ er es geschehen, daß sein Herz geöffnet wurde, um so seine unsichtbare Liebe hinausströmen zu lassen. Patenti Abl. des Part. von patēre offen stehen.

4. Hoc sub amoris symbolo
passus cruenta et mystica,
utrumque sacrificium
Christus sacerdos obtulit.

„Zu diesem Zeichen der Liebe erduldet er es in blutiger und mystischer Weise; ein zweifaches Opfer brachte Christus als Priester dar.“

Symbolum das Sinnbild, das Merkzeichen. Um symbolisch seine Liebe in der vorher beschriebenen Art und Weise zur Anschauung zu bringen, ließ der Heiland das Durchstoßen seines Herzens geschehen und erduldet dadurch neue blutige Martern, anderseits brachte er dadurch

Geheimnisvolles zur Darstellung. So brachte der Heiland hier noch ein doppeltes Opfer, indem Blut und Wasser und zugleich seine Liebe zu den Menschen aus dem Herzen sich ergoß.

5. Quis non amantem redamet?
quis non redemptus diligit,
et corde in isto seligat
aeterna tabernacula?

„Wer wird den Liebenden nicht wieder lieben? Wer, erlöst, nicht nach ihm verlangen? Wer möchte nicht in diesem Herzen sich ewige Wohnung erwählen?“

Die Liebe des Heilandes, die in der Erlösung im allgemeinen zum Ausdruck gekommen ist, die sich besonders auch in der Durchbohrung des Herzens gezeigt, diese Liebe erheischt von den Menschen Gegenliebe, die nicht unbelohnt bleibt, sondern ihrerseits ewige Belohnung mit sich bringt.
— Die Schlusstrophe wie im Hym. Nr. 109.

Nr. 112. Coelestis Agni nuptias. I. Metrum.

Ad Vesp. Iulianae de Falc. Von Francesco Lorenzini. 1719.

1. Coelestis Agni nuptias
o Iuliana, dum petis,
domum paternam deseris
chorumque ducis virginum.

„Da du, o Juliana, Verlangen trägst nach der Vermählung mit dem himmlischen Lamme, verläßt du das väterliche Haus und führst den Chor der Jungfrauen an.“

Juliana von Falconieri wurde im Jahre 1270 zu Florenz geboren. Im 16. Lebensjahre verließ die hl. Jungfrau die Welt und das väterliche Haus, um sich ganz dem Dienste Gottes zu weihen. Mit mehreren anderen frommen Jungfrauen begründete sie eine neue Genossenschaft,¹ deren erste Oberin Juliana wurde (ducis chorum virginum).

2. Sponsumque suffixum cruci
noctes diesque dum gemis,
doloris icta cuspide,
sponsi refers imaginem.

¹ „Schwestern vom dritten Orden der Serviten.“

„Da du Tag und Nacht den ans Kreuz geschlagenen Bräutigam beklagst, prägt du, vom schmerzhaften Schwerte getroffen, das Bild des Bräutigams aus.“

Das hier Erwähnte bezieht sich darauf, daß man nach dem Tode der Heiligen das Bild des Gekreuzigten ihrer Brust sichtbar aufgeprägt fand. Icta (getroffen, durchbohrt) cusptide doloris: das Schwert des Schmerzes (bildlich) war so sehr in ihr Herz gedrungen, daß sich der Gegenstand ihres Schmerzes selbst äußerlich aufprägte.

3. Quin septiformi vulnere

fles ad genu Deiparae,
sed crescit infusa fletu,
flammasque tollit caritas.

„Ja mit siebenfacher Wunde behaftet weineest du zu den Füßen der Gottesmutter, aber von Thränen benezt wächst die eingegossene Liebe und hebt auf die Flammen.“

Septiformi vulnere erinnert an das siebenfache Schwert, welches das Herz der allerseligsten Jungfrau Maria durchdrang: so machte sich die hl. Juliana in ihrem Schmerze gleichförmig der Mutter Gottes. Durch diese Schmerzens Thränen wuchs die Liebe zum Heilande, und wurde zugleich die große Trauer gemildert (flammas scil. doloris tollit).

4. Hinc morte fessam proxima

non usitato te modo
solatur et nutrit Deus,
dapem supernam porrigens.

„Durch den nahen Tod erschöpft tröstet und nährt dich daher Gott in ungewöhnlicher Weise, dir himmlische Speise darreichend.“

Vor ihrem seligen Ende wurde die Heilige noch von einer äußerst schmerzhaften Krankheit heimgesucht, in der sie mit großer Geduld und voller Ergebung ausharrte, nur das bedauernd, daß sie das heiligste Sakrament wegen steten Erbrechens nicht empfangen durfte. Sie bat den Priester, das Allerheiligste in ihre Nähe zu bringen, und wurde dann in wunderbarer Weise mit demselben gestärkt. Sie starb am 19. Juni 1341. Clemens XII. verordnete die Feier ihres Todestages für die ganze Kirche.

5. Aeterne rerum Conditor,

aeterne Fili par Patri,

et par utrique Spiritus,
soli tibi sit gloria. Amen.

„Ewiger Schöpfer der Welt, ewiger Sohn gleich dem Vater und beiden gleicher Geist: dir allein sei Herrlichkeit. Amen.“

Mit aeterne rerum Conditor beginnt der Hymnus Nr. 4. —
Soli tibi nämlich der allerheiligsten Dreieinigkeit.

Nr. 113. Ut queant laxis. V. Metrum.

Ad Vesp. Nativ. Io. Bapt. 24. Juni.

Das Fest Johannes des Täufers feiert die Kirche schon von der frühesten Zeit her, da er einerseits als größter der alttestamentlichen Propheten, anderseits als Vorläufer des Heilandes in der Heilsgeschichte eine hervorragende Stellung einnimmt. Zur Festsetzung des Tages reichten die Mitteilungen der hl. Schrift hin, aber bald fand man mystische Beziehungen zwischen dem Geburtstage und dem Sonnenjahre, da in die Monate Juni und Dezember die Solstitien (Sonnenwenden) fallen. So bemerkt schon der hl. Augustinus (serm. 289): Ut humiliaretur homo, hodie natus est Ioannes, quo incipiunt decrescere dies; ut exaltetur Deus, eo die natus est Christus, quo incipiunt crescere dies. Sacramentum magnum est. Vgl. auch den Ausspruch des Täufers selbst (Joh. 3, 30): Illum oportet crescere, me autem minui. — Der im Brevier in drei Teile zerlegte Hymnus rührt von dem bekannten Dichter und Historiographen Paulus Diaconus her. Der Anfang desselben hat durch den Umstand eine besondere Bedeutung erlangt, daß Guido von Arezzo, ein berühmter Musiker des 11. Jahrhunderts, die von ihm eingeführte Benennung der sechs ganzen Töne der diatonischen Skala: ut, re, mi, fa, sol, la aus den Anfängen der ersten Strophe entlehnte (ut queant laxis — resonare fibris — mira gestorum — famuli tuorum — solve polluti — labii reatum). Den Grund zu dieser Bezeichnung giebt er selbst in einer Mitteilung an seinen Freund Michael (vgl. Cäsar Baronius, Annal. eccl. ad a. 1022) an: „Dieser Hymnus fängt in den ersten sechs Teilen mit sechs verschiedenen Tönen an. Wer es durch Übung nun dahin gebracht hat, daß er sich den Anfang dieser sechs Abschnitte gut merkt, wird im Stande sein, dieselben sechs Töne, wo sie ihm sonst vorkommen, leicht anzugeben.“ Vgl. Ranjer, Beiträge. II. S. 273 ff.

1. Ut queant laxis resonare fibris
mira gestorum famuli tuorum,
solve polluti labii reatum,
sancte Ioannes.

„Damit die Diener das Wunderbare deiner Thaten mit angenehmer Stimme besingen können, entferne die Schuld der besleckten Lippen, heiliger Johannes.“

Um den Inhalt dieser Strophe richtig aufzufassen, müssen wir uns an die Vorgänge erinnern, welche vor bzw. nach der Geburt des Täuflers stattfanden. Et ecce, eris tacens, et non poteris loqui usque in diem, quo haec fiant, pro eo quod non credidisti verbis meis, quae implebuntur in tempore suo (Luk. 1, 20), sagte der Erzengel Gabriel zu dem Priester Zacharias; und so verlor derselbe als Strafe für den ungläubigen Zweifel, den er geäußert, den Gebrauch der Stimme. Derselbe stellte sich wieder ein, als der Vater den Namen Johannes auf ein Schreiftäfelchen niedergeschrieben hatte. Daher wurde Johannes der Täufer besonders bei Halskrankheiten, Heiserkeit u. s. w. um seine Fürbitte angerufen und galt weiterhin als Patron der Sänger und Sängerschulen. So bitten auch hier die famuli, die Sänger, ihren Beschützer um Beistand, damit sie laxis fibris mit gelösten Stimmbändern, mit heller, klarer Stimme, sein Lob verkünden können. Die Krankheit ist aber oftmals eine Folge und Strafe der Sünde, und wird dasjenige Organ bestraft, womit der Mensch gesündigt hat. Demnach muß zunächst die Sünde entfernt werden, wenn man Befreiung von der Krankheit erwartet. In diesem Gedanken schließt sich solve reatum labii polluti an das Vorhergehende an: Entferne die Sünden, die wir mit der Zunge begangen, dann wird sich auch die klare, angenehme Stimme wieder einstellen.¹

2. Nuntius celso veniens Olympo,
te patri magnum fore nasciturum,
nomen et vitae seriem gerendae
ordine promit.

„Ein Bote kommt vom hohen Himmel und teilt der Reihe nach mit, daß du dem Vater zu Großem geboren werdest, ferner den Namen und den Verlauf des ganzen Lebens.“

¹ Sehr gut setzt Kayser in Parallele zu diesem Bittgebet das Gebet vor dem Evangelium: Munda cor meum et labia mea etc. sowie das Domine labia mea aperies.

Olympus bekannt aus der griechischen Mythologie als Wohnsitz der Götter. Magnum als Großer, zu Großem, wie der Erzengel selbst sagt: *Erit magnus coram Domino* (Luk. 1, 15). *Seriem vitae gerendae* die Ordnung, die der Sohn in seinem Leben innehalten werde. *Promere* offenbaren, verkünden.

3. *Ille promissi dubius superni,
perdidit promptae modulus loquela:
sed reformasti genitus peremptae
organa vocis.*

„Da dieser zweifelte an dem himmlischen Versprechen, verlor er den Laut der geläufigen Rede; aber, geboren, stelltest du wieder her die Werkzeuge der aufgehobenen Sprache.“

Was mit diesen Worten gesagt sein soll, ist aus der hl. Schrift bekannt und auch oben schon berührt. *Modulus* Maß, Gebrauch der menschlichen Sprache. Sehr gut bemerkt *Beda Venerabilis*: *Quoniam vox clamantis in deserto est nata, nec eum silere a laudibus decebat, qui verbum praeconem sibi natum gaudebat* (homil. 2. in nativ. Ioa.).

4. *Ventris obstruso recubans^{a)} cubili
senserat Regem thalamo manentem:
hinc parens nati meritis uterque
abditā pandit.^{b)}*

„Noch ruhend im verschlossenen Mutter Schoße hattest du empfunden den König, der in seinem Gemache war; darauf enthüllten durch des Sohnes Verdienste beide Eltern Geheimnisse.“

^{a)} in A u. C für *recubans*: *positus*; ^{b)} dafür in A: *pangit* (in derselben Bedeutung). — *Obstrusus* (= *abstrusus*) versteckt, verborgen. Die Thatfache, welche der Verfasser des Hymnus berührt, wird Luk. 1, 41 mitgeteilt: *Et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero eius.* — *Uterque parens* sind Zacharias und Elisabeth; beide werden infolge der zukünftigen Verdienste und der Größe ihres Sohnes von Gott gewürdigt, geheimnisvolle Mitteilungen bezüglich der Zukunft zu verkünden, indem Elisabeth ihr *Benedicta tu inter mulieres etc.*, Zacharias sein *Benedictus Dominus Deus Israel etc.* ausspricht.

5. *Sit decus Patri, genitaeque Proli,
et tibi compar utriusque virtus*

Spiritus semper, Deus unus, omni
temporis aevo. Amen.

„Ehre sei dem Vater und dem geborenen Sohne und dir Geist,
immer gleiche Kraft von beiden, einziger Gott, zu aller Zeit. Amen.“

Nr. 114. Antra deserti. Fortf.

Ad Matut. eiusd. festi.

1. Antra deserti teneris sub annis
civium turmas fugiens petisti,
ne levi posses^{a)} maculare vitam
crimine linguae.

„In jungen Jahren schon flohest du die Scharen der Menschen
und suchtest die Höhlen der Wüste auf, um nicht einmal mit einer
geringen Zungenünde dein Leben beflecken zu dürfen.“

^{a)} A hat für posses: saltem und die letzte Zeile lautet: famine (von
fari sprechen, das Geschwäg) posses; so auch in C (nach Kayser der
urspr. Text). — Über die Jugend des hl. Johannes berichtet uns nur
Lukas ganz kurz: Puer autem crescebat et confortabatur spiritu et
erat in desertis usque in diem ostensionis suae ad Israel. In
welchem Lebensalter Johannes die Wüste aufgesucht, ist nicht genau mit-
geteilt, so daß die Ansichten darüber auseinandergehen. Der hl. Chrysostomus
sagt darüber (bei Val.): Statim ut natus est, in eremo vivit, in eremo
nutritur, Christum exspectat in solitudine und scheint damit die
Ansicht einer wunderbaren Ernährung und eines göttlichen Schutzes aus-
zusprechen. Eine sehr späte Legende, bemerkt Schegg in seinem Kommentar,
erzählt, daß Elisabeth mit dem Kinde vor den Verfolgungen des Herodes
in die Wüste geflohen sei (Niceph. I. c. 14). Das ist unbeglaubigt
und gegen den Wortlaut der hl. Schrift, wonach der Knabe aus eigenem
Antriebe die Wüste aufsuchte, um sie nicht mehr zu verlassen. Aber
wann? Vielleicht nach dem Tode seiner hochbetagten Eltern.

2. Praebuit durum^{b)} tegumen^{c)} camelus
artubus sacris, strophium bidentes;
cui latex haustum, sociata pastum
mella locustis.

„Rauhe Bekleidung lieferte das Kamel den heiligen Gliedern, den
Gürtel die Schafe; ihm die Quelle den Trunk, Honig mit Heu-
schrecken vereint die Speise.“

¹⁾ dafür in A u. C: hirtum (= hirsutus) struppig, rauh; ²⁾ A u. C haben: tegimen. — Tegumen (oder tegimen) die Bedeckung, Kleidung; strophium (von *στρέφω* drehen) die Binde, der Gürtel; bidens eigentlich doppelt bezahnt, dann Schaf. Die Beschreibung schließt sich an Matth. 3, 4 an: Ipse autem Ioannes habebat vestimentum de pilis camelorum et zonam pelliceam circa lumbos suos; esca autem eius erat locustae et mel silvestre. Es gab im Orient mehrere Arten eßbarer Heuschrecken, und sie bilden auch jetzt noch die Nahrung armer Leute, die sie dörren und rösten (vgl. Schegg, Bibl. Archäol. S. 108 f.). Der Wald- oder wilde Honig ist der von wilden Bienen bereite. „Die unzähligen Klüfte und Spalten des Kalkgebirges bieten jedem Schwarme einen sichern Aufenthalt, und nicht wenige Beduinen, besonders in der Wüste, leben vom Honighandel“ (Schegg a. a. O. S. 103).

3. Ceteri tantum cecinere vatum
corde praesago jubar affuturum:
tu quidem mundi scelus auferentem
indice prodis.

„Die übrigen Propheten verkündeten mit vorausschauendem Geiste nur, daß die Morgenröte erscheinen werde: du aber zeigst mit dem Finger auf den, der die Sünden der Welt hinwegnimmt.“

Iubar, aris die Morgenröte hier zur Bezeichnung der messianischen Zeit. Index der Zeigefinger; prodere bekannt machen. Diese Geste von seiten des Täufers ist nicht ausgeschlossen, da er zu den Umstehenden die Worte sprach: Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi (Joh. 1, 29). — So steht Johannes über allen Propheten des Alten Bundes, wie es der Heiland selbst bezeugt (Matth. 11, 9): Et plus quam prophetam (existis videre).

4. Non fuit vasti spatium per orbis
sanctior quisquam genitus Ioanne,
qui nefas saeculi meruit lavantem
tingere lymphis.

„Auf dem weiten Erdenraum ward keiner geboren, der heiliger war als Johannes, der es verdiente, den mit Wasser zu taufen, der die Sünden der Welt abwäscht.“

Der erste Teil dieser Strophe will die Worte des Heilandes (Matth. 11, 11) wiedergeben, ist also auch in dem Sinne des Heilandes zu verstehen: Amen, dico vobis, non surrexit inter natos mulierum

maior Ioanne Baptista: qui autem minor est in regno coelorum, maior est illo. Die Erklärer sind fast einstimmig der Ansicht, daß hier Johannes als der größte unter den in Israel erstandenen Propheten bezeichnet werde, daß derselbe aber trotz dieser ausgezeichneten Stellung dem theokratischen Rangverhältnisse nach von den Angehörigen des Messiasreiches übertroffen werde (Böhlz). — Lympha das Quellwasser; Konstr.: Qui meruit lymphis tingere lavantem nefas saeculi. — Die Schlusstrophen wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 115. O nimis felix. Fortf.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. O nimis felix, meritique celsi,
nesciens labem nivei pudoris,
praepotens Martyr, nemorumque^{a)} cultor,
maxime vatum.

„O überaus Glücklicher und von erhabenem Verdienst, der du nichts wußtest von einer Sünde gegen die heilige Reinheit, hervorragender Märtyrer und Freund der Einöden, größter der Propheten!“

^{a)} dafür in A: eremique. — Labes Flecken, Schandfleck; niveus (von nix, nivis) schneeweiß. Dieser großen Liebe zur heiligen Reinheit gab Johannes besonders durch seine Ermahnungen an Herodes Antipas Ausdruck. — Ein Märtyrer war Johannes im vollen Sinne des Wortes, denn er gab sein Leben hin in der Verteidigung göttlicher Satzungen und Gebote.

2. Serta ter denis alios coronant^{b)}
aucta clementis, duplicata quosdam;
trina^{c)} te fructu cumulata centum
nexibus ornant.

„Kränze, geschnitten mit dreißigfältiger Frucht, schmücken die einen, die andern mit doppelt so viel (Frucht); dich schmücken drei Kränze, fruchtüberhäuft mit hundert Bindungen.“

^{b)} in A: coronas (du krönest, Anrede an Gott); ^{c)} in A lautet das Folgende: trina cathena cumulata fructu — te, sacer, ornant, wie auch in C. — Zunächst die Konstruktion, dann den Sinn. Serta (die Kränze, die Guirlande) aucta ter denis (3 × 10) clementis (crementum = excrem. Frucht) coronant alios, quosdam duplicata (serta

coronant); te ornant trina fructu cumulata (serta) centum nexibus. Die hier angewandte Ausdrucksweise schließt sich an die Worte des Heilandes an (Matth. 13, 23): Qui vero in terram bonam seminatus est, hic est, qui audit verbum et intelligit et fructum affert et facit aliud quidem centesimum, aliud autem sexagesimum, aliud vero trigesimum. Demnach wird Johannes der Täufer hier der ersten Klasse zugezählt, denen, welche hundertfältige Frucht gebracht haben und dafür einen dreifachen Kranz im Jenseits erlangen.

3. Nunc potens nostri meritis opimis
 pectoris duros lapides revelle^{d)}
 asperum planans iter et reflexos
 dirige calles.

„Nun mächtig durch deine reichen Verdienste, reiße heraus die harten Steine unseres Herzens, mache eben den rauhen Weg und mache gerade die krummen Stege.“

^{d)} in A u. C: repelle. — Opimus fett (vgl. spolia opima), großartig; callis der Pfad, Steg. — Die an Johannes gerichtete Bitte entspricht der Aufforderung, die derselbe an seine Zuhörer richtete: Parate viam Domini: rectas facite semitas eius: omnis vallis implebitur, et omnis mons et collis humiliabitur et erunt prava in directa et aspera in vias planas (Luk. 3, 4. 5).

4. Ut pius mundi Sator et Redemptor
 mentibus^{e)} culpae sine labe puris
 rite dignetur veniens beatos
 ponere gressus.

„Damit der gnädige Schöpfer und Erlöser der Welt mit Recht sich würdige, zu unsern Herzen, frei von Sündenschuld, kommend seine beseligenden Schritte hinzulenken.“

^{e)} in A: mentibus pulsa livione (= livor Schmutzwasser, Sünde) puris. — Mentibus puris sine labe culpae, denn nur dann, wenn die Herzen frei sind von jeder Sünde, kann der Erlöser rite rechtmäßig, sine offensione (A) in unser Herz Einfuhr halten. Sator et Redemptor mundi ist hier eine Person, der Logos.

5. Laudibus cives celebrent superni
 te Deus simplex, pariterque trine,
 supplices et nos veniam precamur:
 parce redemptis. Amen.

„Mit Lobgesängen mögen dich die Himmelsbürger preisen, einziger und zugleich dreieiniger Gott; flehentlich bitten auch wir um Verzeihung: schone die Erlösten. Amen.“

In C ist noch eine Strophe: *Gloriam Patri resonemus omnes — et tibi Christe genite superne — cum quibus sanctus simul et creator — Spiritus regnat. Amen.*

Nr. 116. *Decora lux aeternitatis auream.* Metrum IV^a.

Ad Vesp. Ss. Apost. Petri et Pauli.

Den ursprünglichen Text des ganzen Hymnus, wie er in A u. B erhalten ist, vgl. unter der folgenden Nr.

1. *Decora lux aeternitatis auream*
diem beatis irrigavit ignibus,
Apostolorum quae coronat principes,
reisque in astra liberam pandit viam.

„Das herrliche Licht der Ewigkeit hat den goldenen Tag erfüllt mit beglückendem Glanze, der da krönt die Apostelfürsten, und bahnt einen freien Weg zu den Gestirnen den Schuldbeladenen.“

Irrigare bewässern, durchströmen. Dies aurea ist der Dies natalis, der Festtag der Apostelfürsten. Wieder im Laufe des Jahres hat das unerzeugte, ewige Licht, nämlich Gott selbst, den Tag mit Gnaden und Segnungen herbeigeführt, an dem die Apostel Petrus und Paulus die ewige Belohnung in Empfang nahmen, und größere Gnaden den Erdenbewohnern durch die Fürbitte derselben in Aussicht stehen. Quae (dies) coronat für qua coronantur, an dem gekrönt wurden.

2. *Mundi magister atque coeli ianitor,*
Romae parentes arbitrique gentium,
per ensis ille, hic per crucis victor necem
vitae senatum laureati possident.

„Der Lehrer der Welt und der Thürhüter des Himmels, die Väter Roms und die Richter der Völker erhielten lorbeerbekrönt den Sieg in der Versammlung des Lebens, dieser als Sieger durch das Schwert, jener am Kreuze getötet.“

Konstr.: Ille victor per necem ensis, hic per necem crucis possident laureati senatum vitae. Lehrer der Welt, besonders der Heidenwelt, wird Paulus seiner eigenen Bezeichnung gemäß genannt

(vgl. Röm. 11, 13 apostolus gentium; vgl. auch die Kollekte: Deus, qui universum mundum S. Pauli Apostoli praedicatione docuisti . . .). Ianitor coeli ist der hl. Petrus, da ihm die Schlüssel des Himmelreichs übertragen sind (Matth. 16, 19). Beide sind die geistigen Väter der römischen Gemeinde, da sie das Christentum in Rom begründeten bezw. befestigten. Sie werden ferner arbitri gentium genannt, da sie als die hervorragendsten Apostel auch eine wichtige Stellung beim allgemeinen Weltgericht einnehmen werden (gemäß Matth. 19, 28). Die Todesarten beider Apostel sind bekannt. Kurz berichtet Tertullian darüber (de praescriptionibus haeretic. c. 36): Petrus passioni dominicae adaequatur, ubi Paulus Iohannis (Baptistae) exitu coronatur.

3. O Roma felix, quae duorum Principum
es consecrata glorioso sanguine:
horum cruore purpurata ceteras
excellis orbis una pulchritudines.

„O glückliches Rom, du bist geweiht durch das ehrwürdige Blut zweier Fürsten; von dem Blute dieser gerötet, überragst du allein alle Schönheiten des Erdkreises.“

Auch von andern Dichtern ist Rom aus dem hier angeführten Grunde gepriesen worden. So von Venantius Fortunatus (3. Buch Carminum):

A facie hosti duo propugnacula praesunt,
quos fidei turres urbs caput orbis habet,
hi radiant oculi pretioso in corpore Christi
lumine qui proprio cetera membra regunt.

Ähnlich singt Prosper in seinem Buche de ingratis:

Sedes Romae Petri, quae pastoralis honoris
facta caput mundo, quidquid non possidet armis
religione tenet.

Die Schlußstrophe wie im Hymn. Nr. 89. Str. 2.

Nr. 117. Beate pastor Petre, clemens accipe.

Ad Laudes eiusd. festi.

Dieser Hymnus ist unter Nr. 89 und 90 schon behandelt. Der ganze Hymnus lautet in A und B folgendermaßen (vgl. Mone, III. S. 90 f.):

1. Aurea luce et decore roseo
lux lucis omne perfudisti saeculum,
decorans coelos inclyto martyrio
hac sacra die, quae dat reis veniam.
2. Ianitor coeli, doctor orbis pariter
iudices saeculi, vera mundi lumina
per crucem alter, alter ense triumphans
vitae senatum laureati possident.
3. Iam bone pastor Petre, clemens accipe
vota precantum et peccati vincula
resolve tibi potestate tradita,
qua cunctis coelum verbo claudis, (et) aperis.
4. Doctor egregie Paule, mores instrue
et mente polum nos transferre satage,
donec perfectum largiatur plenius
evacuato,^{a)} quod ex parte gerimus.^{b)}
- ^{a)} in B: evacuata; ^{b)} in B: gemimus.
5. Olivae binae, pietatis unicae
fide devotos, spe robustos maximae
fonte repletos charitatis geminae
post mortem carnis impetrare vivere.
6. Sit Trinitati sempiterna gloria,
honor, potestas atque iubilatio
in unitate, cui manet imperium
et tunc et modo per aeterna saecula. Amen.

Ein anderer Hymnus, der zu einem kleinen Teile ebenfalls im Brevier Verwendung gefunden hat, findet sich in A in folgendem Wortlaut:

1. Felix per omnes festum mundi cardines
Apostolorum praepollet alacriter
Petri beati Pauli sacratissimi
quos Christus almo consecravit sanguine:
ecclesiarum deputavit principes.
2. Hi sunt olivae duae coram Domino
et candelabra luce radientia
praeclara coeli duo luminaria
fortia solvunt peccatorum vincula
portas Olympi reserant fidelibus.

3. Habent supernas potestatem claudere
sermone sedes pandere splendentia
lumina poli super alta sidera
linguae eorum claves coeli factae sunt
larvas repellunt ultra mundi limitem.

Als Fortsetzung dieses Hymnus ist der unter Nr. 88 — Petrus [beatus] catenarum laqueos — mitgeteilte Hymnus zu betrachten. Fast allgemein ist die Annahme, daß diese Hymnen auf die beiden Apostelfürsten von Elpis (Elvidia), der Gattin des Boetius, herkommen; nur Mone, III. S. 63 bestreitet dieses und glaubt dieselben dem 6. Jahrhundert zuschreiben zu sollen.

Nr. 118. Festivis resonent. VI. Metrum.

Ad Vesp. Pretios. Sanguinis D. N. I. C.

Das Fest des kostbaren Blutes Jesu Christi wurde zunächst nur in der Kongregation der Missionen vom kostbaren Blut gefeiert. Der Stifter dieser Kongregation aber, Kaspar del Buffalo, geb. zu Rom am 6. Januar 1786, gest. am 28. Dezember 1837, gab den Anstoß, daß dieses Fest auf die ganze Kirche ausgedehnt wurde. Als nämlich Pius IX. in Gaeta war, riet jener dem hl. Vater, ein diesbezügliches Gelübde zu machen. Nicht ein Gelübde, aber ein pium propositum, sagte der hl. Vater; am Vorabende des Festes zogen dann die Franzosen als Befreier in Rom ein, und am 10. August 1849 erschien das betreffende Dekret, durch welches das Fest sub ritu duplicis secundae classis auf die ganze Kirche ausgedehnt und auf den ersten Sonntag im Juli festgesetzt wurde.

1. Festivis resonent compita vocibus,
cives laetitiam frontibus explicent:
taedis flammiferis ordine prodeant
instructi pueri et senes.

„Von Festgesängen sollen wiederhallen die Wege, die Bewohner zeigen auf dem Antlitz ihre Freude, mit leuchtenden Fackeln gehen dahin in Ordnung aufgestellt Knaben und Greise.“

Compitum der Kreuzweg; taeda das Rienholz, die Fackel. Die Einleitungstrophe veranschaulicht uns eine Prozession, die unter Gesang und Lichterglanz in Reih' und Glied dahinschreitet.

2. Quem dura moriens Christus in arbore
fudit multiplici vulnere sanguinem,
nos facti memores dum colimus, decet
saltem fundere lacrimas.

„Am harten Kreuzesstamme vergoß der sterbende Christus aus zahlreichen Wunden sein Blut; da wir in der Erinnerung daran es verehren, geziemt es sich, wenigstens Thränen zu vergießen.“

Konstr.: Dum memores facti colimus sanguinem, quem fudit Christus, decet saltem fundere lacr. Factum die That, die That-sache, die Begebenheit: indem wir uns an diesem Feste an das ganze Leiden und Sterben des Erlösers erinnern, sollen wir wenigstens Thränen der Reue und Buße vergießen.

3. Humano generi perniciēs gravis
Adami veteris crimine contigit:
Adami integritas et pietas novi
vitam reddidit omnibus.

„Dem Menschengeschlecht stieß zu ein hartes Mißgeschick durch die Schuld des alten Adam; die Schuldlosigkeit und Heiligkeit des zweiten Adam hat allen das Leben wiedergebracht.“

Die Parallele zwischen Adam und Christus ist aus dem Römer-briefe hinlänglich bekannt (vgl. 5, 12–21): beide waren Stellvertreter des Menschengeschlechts; was aber der eine verschuldete, hat in viel größerem Umfange der andere Stellvertreter gut gemacht.

4. Clamorem validum summus ab aethere
languentis Geniti si Pater audit,
placari potius sanguine debuit,
et nobis veniam dare.

„Wenn schon die starke Klage des leidenden Sohnes der allmächtige Vater vom Himmel her gehört hat, so mußte er um so mehr durch das Blut versöhnt werden und uns Verzeihung zukommen lassen.“

Es fragt sich, auf welche Gelegenheit der Verfasser des Hymnus im ersten Teile dieses Satzes hindeutet. Der Ausdruck clamorem validum legt es nahe, an Hebr. 5, 7 zu denken, wo es vom Heilande heißt: Qui in diebus carnis suae preces supplicationesque ad eum, qui possit illum salvum facere a morte, cum clamore valido et lacrymis offerens, exauditus est pro sua reverentia. Demnach wäre an dieser

Stelle nicht auf ein einzelnes Factum aus dem Leben des Heilandes hingewiesen, sondern, wie im Hebräerbrief, auf „die Tage seines Fleisches“ überhaupt.

5. Hoc quicunque stolam sanguine proluit,
abstergit maculas; et roseum decus,
quo fiat similis protinus Angelis
et regi placeat, capit.

„Wer immer sein Gewand in diesem Blute abwäscht, der entfernt die Sündenschuld, und er erhält den rosenroten Schmuck, wodurch er sofort den Engeln ähnlich wird und dem Könige gefällt.“

Stola das Gewand steht hier in übertragener Bedeutung, wie bei der Taufe in symbolischer Weise die stola candida überreicht wird. Der Dichter bleibt in diesem Bilde, indem er dann von dem roseum decus spricht, der heiligmachenden Gnade, wodurch wir Kinder Gottes und Erben des Himmels werden.

6. A recto instabilis tramite postmodum
se nullus retrahat; meta sed ultima
tangatur; tribuet nobile praemium,
qui cursum Deus adiuvat.

„Niemand möge noch etwa schwankend vom rechten Wege abweichen, sondern das letzte Ziel möge erstrebt werden; dann wird eine herrliche Belohnung uns Gott verleihen, der uns im Laufe unterstützt.“

Meta ultima ist das letzte Ziel, welchem alle Menschen zustreben sollen, wozu der Mensch erschaffen ist. Diesem sollen wir alle unentwegt, ohne nach rechts oder links vom geraden Wege abzuweichen, mit der Hilfe Gottes zusteuern.

7. Nobis propitius sis, Genitor potens,
ut quos unigenae sanguine Filii
emisti et placido Flamine recreas,
coeli ad culmina transferas. Amen.

„Sei uns gnädig, allmächtiger Vater, so daß du uns, durch das Blut des eingeborenen Sohnes erkaufst, mit dem beseligenden Geiste stärkst und zu den Höhen des Himmels führst. Amen.“

Unigena, ae (gen. communis) von einerlei Geschlecht, eingeboren, ist hier adjektivisch zu Filii gesetzt; placidum angenehm, gefällig; Flamen der hl. Geist.

Nr. 119. *Ira iusta Conditoris.* III. Metrum.

Ad Matut. Pretios. Sanguinis.

1. *Ira iusta Conditoris, imbre aquarum vindice,
criminosum mersit orbem Noe in arca sospite,
mira tandem vis amoris lavit orbem sanguine.*

„Der gerechte Zorn des Schöpfers tauchte zur Strafe den schuld-beladenen Erdkreis in die Fluten der Gewässer, nur Noe wurde in der Arche gerettet; endlich aber wusch die wunderbare Macht der Liebe die Erde mit Blut rein.“

Zur Übersetzung ist zu bemerken, daß *imbre aquarum vindice* Abl. abs. ist: indem die Wasserflut Bestraferin, Rächerin war; ebenso *Noe sospite in arca*: indem Noe gerettet wurde in der Arche. Ein zweimaliges Bad ergoß sich über die Erde; das erstere diente zur Bestrafung des sündhaften Menschengeschlechts, das zweite zur Erlösung und Begnadigung desselben.

2. *Tam salubri terra felix irrigata pluvia,
ante spinis quae scatebat, germinavit flosculos,
inque nectaris saporem transiere absynthia.*

„Mit so segensbringendem Regen wurde die Erde glücklich befruchtet; sie, die vorher von Dornen strotzte, brachte Blumen hervor, und in den Geschmack von Nektar verwandelten sich die bittern Kräuter.“

Die Strophe ist bildlich zu verstehen. *Scateo* von etwas wimmeln, voll sein; *absynthium* ein bitteres Kraut. Durch die Segnungen und Gnaden des Erlösungstodes veränderte sich gleichsam das Antlitz der ganzen Erde. Vgl. zum Gegensatz Gen. 3, 18.

3. *Triste protinus venenum dirus anguis posuit,
et cruenta belluarum desiit ferocia:
mitis Agni vulnerati haec fuit victoria.*

„Die furchtbare Schlange legte sofort ihr verderbliches Gift ab und die blutgierige Wildheit der Tierwelt hörte auf: das war der Sieg des verwundeten, sanften Lammes.“

Ferocia der wilde Mut, die Wildheit. *Dirus anguis* der Teufel, der sich der Schlange bediente, um das Menschengeschlecht in Sünde und Elend zu stürzen. Durch den Sieg des Lammes Gottes wurden die Schäden geheilt, die durch die Sünde eingetreten waren.

4. O scientiae supernae altitudo impervia!
 ó suávitás benigni praedicandá pectoris!
 servus erat morte dignus, rex luit poenam optimus.

„O unerforschliche Tiefe der göttlichen Weisheit! O laut zu preisende Güte des wohlvollenden Herzens! Der Knecht war des Todes schuldig, der beste König sühnt die Schuld.“

Der erste Ausruf erinnert an Röm. 11, 33: O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei: quam incomprehensibilia sunt iudicia eius et investigabiles viae eius! Die erhabene Liebe zum Menschengeschlecht fand einen Ausweg, um einerseits der Gerechtigkeit Gottes Genüge zu leisten, anderseits die Menschen zu begnadigen: der mächtigste König, Gott selbst, ging für und anstatt des Knechtes in den Tod.

5. Quando culpis provocamus, ultionem iudicis,
 tunc loquentis protegatur sanguinis praesentia:
 ingruentium malorum tunc recedant agmina.

„Wenn wir durch unsere Sündenschuld die Strafe des Richters hervorrufen, dann möge uns Schutz zu teil werden durch die Gegenwart des für uns sprechenden Blutes, dann mögen zurückweichen die Scharen der heranstürmenden Übel.“

Loquentis sanguinis des auferstandenen Heilandes, der zur Rechten des himmlischen Vaters thront und für seine erlösten Brüder Fürsprache bei Gott einlegt. Ingruere hereinbrechen, anstürmen.

6. Te redemptus laudet orbis grata servans munera,
 o salutis sempiternae dux et auctor inclyte,
 qui tenes beata regna cum Parente et Spiritu. Amen.

„Dich möge preisen der erlöste Erdfreis, der bewahrt die angenehmen Gaben; o erhabener Führer und Urheber des immerwährenden Heiles, der inne hat die seligen Reiche mit dem Vater und dem Geiste. Amen.“

Nr. 120. Salvete Christi vulnera. I. Metrum.

Ad Laudes Pret. Sanguinis.

1. Salvete Christi vulnera,
 immensi amoris pignora,
 quibus perennes rivuli
 manant rubentis sanguinis.

„Seid gegrüßt, ihr Wunden Christi, Unterpfand der unermesslichen Liebe, aus denen unverriegelte Bäche roten Blutes fließen.“

Der Anfang des Hymnus mit *Salvete* scheint nach dem Beispiele des Prudentius (*salvete flores Martyrum* Hym. Nr. 57) beliebt zu sein; vgl. auch Hym. Nr. 162: *Salvete clavis et lancea*. — *Pignus, oris* das Unterpfand, Beweisstück.

2. Nitore stellas vincitis,
rosas odore et balsama,
pretio lapillos Indicos,
mellis favos dulcedine.

„An Glanz überragt ihr die Sterne, an Duft die Rosen und Balsame, an Kostbarkeiten die indischen Steine, an Süßigkeit die Honigwaben.“

Balsamum der Balsamstrauch; *lapillus* (von *lapis*) der Edelstein. Unter den Fundorten der Diamanten nimmt Indien den ersten Rang ein, und wie in der bilderreichen Poesie der alten Inder der Edelsteine gar oft gedacht wird, so wird auch heute noch die Kunst derselben besonders hinsichtlich der malerischen Anordnung der Edelsteine gerühmt. *Favus* die Honigwabe, Honigscheibe.

3. Per vos patet gratissimum
nostris asylum mentibus,
non huc furor minantium
umquam penetrat hostium.

„Durch euch steht offen für unsere Herzen die angenehmste Zufluchtsstätte; hierhin vermag nie zu dringen die Wut der drohenden Feinde.“

Durch die Wunden des Erlösers ist uns gleichsam der Zutritt gestattet zum Herzen des Gottmenschen, wo Schutz und Sicherheit vor allen Gefahren zu finden ist. — Nachdem in diesen Eingangstropfen die allgemeinen Gedanken zum Ausdruck gelangt sind, wendet sich der Dichter zur Betrachtung der einzelnen Wunden.

4. Quot Iesus in praetorio
flagella nudus excipit!
quot scissa pellis undique
stillat cruoris guttulas!

„Wieviel Streiche erhielt Jesus entkleidet im Gerichtssaal! Wieviel Blutstropfen ließ nach allen Seiten hinausfließen die zerfleischte Haut.“

Praetorium die Amtswohnung des Statthalters in der Provinz. Ausdrücklich wird in den Evangelien mitgeteilt, daß der Heiland in das Prätorium hineingeführt, und daselbst von den Soldaten die durch Pontius Pilatus befohlene Geißelung vollzogen wurde (Matth. 27, 27; Mark. 15, 16; Joh. 18, 28 ff.), worauf die Verspottung und Verhöhnung folgte.

5. Frontem venustam, proh dolor!
corona pungit spinea,
clavi retusa cuspidē
pedes manusque perforant.

„Die ehrwürdige Stirne durchsticht, o Schmerz, die Dornenkrone, Nägel mit stumpfer Spitze durchbohren Füße und Hände.“

Zum Spott setzen die Soldaten dem Heilande eine Krone, aus Dornen geflochten, aufs Haupt. Zur bitteren Verhöhnung kamen hier noch die körperlichen Schmerzen hinzu, weil man durch die auf das Haupt geführten Schläge die Stacheln der Dornen in die Haut und das Fleisch hineintrieb. — Retundere zurückschlagen, stumpf machen.

6. Postquam sed ille tradidit
amans volensque spiritum,
pectus feritur lancea,
geminusque liquor exsilit.

„Aber nachdem er aus Liebe und mit freiem Willen seinen Geist ausgehaucht hat, wird noch die Brust von der Lanze durchstoßen, und zweifache Flüssigkeit dringt hervor.“

Liquor geminus: Blut und Wasser. Zur Erklärung vgl. Hym. Nr. 109 – 111.

7. Ut plena sit redemptio,
sub torculari stringitur,
suique Iesus immemor,
sibi nil reservat sanguinis.

„Damit vollständig sei die Erlösung, wird er in das Grabmal eingeeignet, und Jesus, ohne an sich zu denken, behält für sich kein Blut übrig.“

Torcular, aris die Kelter, Presse; stringere zusammenziehen, schleifen, also wörtlich: er wird unter die Presse gezogen, womit meiner Ansicht nach der schwere Grabstein bezeichnet werden soll. Mit der

Grablegung des Heilandes war der Beweis für den Tod des Erlösers geliefert, die Erlösungsthat vollendet. Auf sich nimmt der Heiland keine Rücksicht, er will keine Schonung, sondern all sein Blut für die Menschheit dahingeben.

8. Venite, quotquot criminum
funesta labes inficit,
in hoc salutis balneo
qui se lavat, mundabitur.

„Kommt ihr alle, an denen der verderbliche Schmutz der Sünden haftet; wer sich in diesem Bad des Heiles wäscht, wird rein werden.“

Funestus tödlich, verderblich; balneum (balneolum) das Bad, in den Wunden des Heilandes.

9. Summi ad Parentis dexteram
sedenti habenda est gratia,
qui nos redemit sanguine,
sanctoque firmat Spiritu. Amen.

„Dank müssen wir sagen ihm, der zur Rechten des allmächtigen Vaters sitzt, der uns durch sein Blut erlöst hat und uns stärkt durch den heiligen Geist. Amen.“

Nr. 121. Sedibus coeli nitidis receptos. V. Metrum.

Ad Vesp. Cyrilli et Methodii. 5. Juli.

Das Fest der hl. Cyrillus und Methodius wurde seit ältester Zeit in Mähren und Böhmen am 9. März gefeiert und zwar in Mähren auch pro foro. Pius IX. gestattete, es auf den 5. Juli zu verlegen. Aus Anlaß der allgemeinen Kirchenversammlung im Vatikan richteten zahlreiche Bischöfe an den apostolischen Stuhl das Ersuchen, es möge das Fest der beiden heiligen Brüder auf den ganzen katholischen Erdbreis ausgedehnt werden. Dieser Bitte willfahrte der heilige Vater Leo XIII. durch die Encyklika »Grande munus« vom 30. Septbr. 1880, worin zunächst die erhabenen Verdienste der Genannten hervorgehoben wurden, dann aber angeordnet wird, daß ihr Fest als duplex minus in der ganzen Kirche begangen werden sollte. Zum Dank dafür pilgerte eine große Schar slavischer Katholiken nach Rom, und in der am 5. Juli 1881 erteilten Audienz erhielten nicht weniger als 1400 Deputierte Zutritt zum heiligen Vater. — Die Hymnen zu dem Feste wurden von Leonetti (Biarist)

verfaßt; eine Strophe ist von Salvati, Sekretär der Ritenkongregation, das Ganze emendiert von Tripepi und Caprara (nach dem Kirch.-Lex.).

1. Sedibus coeli nitidis receptos
dicite athletas geminos, fideles;
Slavicae duplex columnen decusque
dicite gentis.

„Preisest, ihr Gläubigen, die beiden Helden, die in die glänzenden Räume des Himmels aufgenommen wurden; preiset die zweifache Säule und Zier des slavischen Volkes.“

Fideles ist als Anrede und nicht etwa parallel zu geminos aufzufassen. Die beiden heiligen Brüder waren für das slavische Volk die Stützen und Säulen, und sie gereichen demselben noch fortwährend zum Schmuck und zur Zierde.

2. Hos amor fratres sociavit unus,
unaque abduxit pietas eremo,
ferre quo multis celerent beatae
pignora vitae.

„Dieselbe Liebe vereinte diese Brüder, und derselbe fromme Sinn führte sie aus der Einsamkeit, um eilends vielen zu bringen das Unterpfand des glückseligen Lebens.“

Die beiden Brüder stammten aus edlem Senatorengeschlechte als Söhne des Patriciers Leo und seiner Gattin Maria zu Thessalonich. Beide widmeten sich fleißig den wissenschaftlichen Studien zu Konstantinopel, wurden dann Mönche im Kloster Polychron und erhielten die Priesterweihe. Als der mährische Fürst Rastislaw sah, von welchem gesegnetem Erfolg die Thätigkeit Cyrills bei den Chazaren begleitet war, wendete er sich an Kaiser Michael III. mit der Bitte, auch ihm einige Glaubensboten zu senden. Mit dieser Aufgabe wurden die beiden Brüder Methodius und Cyrill betraut, die im Jahre 862 die Reise antraten.

3. Luce, quae templis superis renidet,
Bulgaros complent, Moravos, Bohemos;
mox feras turmas numerosa Petro
agmina ducunt.

„Mit dem Lichte, das erglänzt im hohen Himmelsdom, erfüllen sie die Bulgaren, Mähren, Böhmen; bald führen sie die wilden Scharen in großen Zügen zu Petrus.“

Auf dem Wege nach Mähren befestigten sie in Bulgarien das schon angepflanzte Christentum. In Mähren selbst war ihre Thätigkeit vom größten Erfolge gekrönt. Papst Nikolaus I. berief 867 die beiden Brüder nach Rom, und da inzwischen dieser Papst gestorben war, empfing sie Hadrian II. in feierlicher Weise, dem sie steten Gehorsam gelobten im Namen der von ihnen bekehrten Gläubigen.

4. Debitam cincti meritis coronam
pergite o flecti lacrimis precantum;
prisca vos Slavis opus est datores
dona tueri.

„Mit wohlverdientem Kranze geschmückt laffet euch auch fernerhin bewegen durch die Thränen der Bittenden; den Slaven mögt ihr die früheren Güter, die ihr gebracht, beschützen.“

Die Güter des Glaubens und der Frömmigkeit, die von den beiden Brüdern den Slaven gebracht wurden, mögen auch weiterhin auf deren Fürbitte bei Gott diesen Völkern erhalten bleiben.

5. Quaeque vos clamat generosa tellus
servet aeternae fidei nitorem;
quae dedit princeps, dabit ipsa semper
Roma salutem.

„Möge das herrliche Land, das euch anruft, bewahren den Glanz des unvergänglichen Glaubens; wie anfangs, so wird immer Rom Heil spenden.“

Durch den Anschluß an Rom wurde der Bestand der Religion, und damit das Blühen und Gedeihen des Landes gesichert. Konstr.: Roma ipsa salutem princeps dedit, semper dabit salutem.

6. Gentis humanae Sator et Redemptor,
qui bonus nobis bona cuncta praebes,
sint tibi grates, tibi sit per omne
gloria saeculum. Amen.

„Schöpfer und Erlöser des Menschengeschlechts, der du in deiner Güte uns alle Güter gewährst, dir sei Dank, dir sei Ruhm in alle Ewigkeit. Amen.“

Grates, Abl. gratibus der Dank, im Klassischen besonders den Göttern gegenüber.

Nr. 122. Lux o decora patriae. I. Metrum.

Ad Laudes ss. Cyr. et Meth.

1. Lux o decora patriae,
Slavisque amica gentibus,
salvete, fratres: annuo
vos efferemus cantico.

„O Licht, strahlend dem Vaterland und freundlich leuchtend den slavischen Völkern; seid gegrüßt, ihr Brüder, im jährlich sich wiederholenden Hymnus wollen wir euch preisen.“

Amicus (Adj.) freundlich gesinnt, wohlwollend. Die Dankbarkeit soll in der Verehrung zum Ausdruck kommen.

2. Quos Roma plaudens excipit,
complexa mater filios,
auget corona praesulum,
novoque firmat robore.

„Voll Jubel nimmt Rom sie auf, umarmt sie wie eine Mutter ihre Kinder, mit der Mitra der Kirchenfürsten belohnt sie (Rom) und rüstet sie aus mit neuer Kraft.“

Augere vermehren, vergrößern (zu ergänzen: eos) corona praesulum: Ausgerüstet mit der Vollmacht und dem Segen des apostolischen Stuhles kehrte Methodius — Cyrill war inzwischen gestorben — als Erzbischof und Metropolit der Kirche Mährens und Pannoniens nach Mähren zurück und setzte mit unermüdlichem Eifer seine Thätigkeit fort.

3. Terras ad usque barbaras
inferre Christum pergitis;
quot vanus error luserat,
almo repletis lumine.

„Bis zu den Ländern der Barbaren sucht ihr Christum zu verkündigen, die eitler Irrtum getäuscht hatte, erfüllet ihr mit wohlthuendem Lichte.“

Welche Länder der Dichter unter terra barbarae hier verstanden hat, ist nicht recht ersichtlich. Sicher ist, daß Methodius in Polen den Samen der christlichen Lehre ausstreute (Christum inferre), ein Bistum in Lemberg gründete, bis nach Rußland vordrang und den bischöflichen Stuhl in Kiew aufrichtete.

4. Noxis soluta pectora
ardor supernus abripit;
mutatur horror veprium
in sanctitatis flosculos.

„Die von Sünden befreiten Herzen reißt an sich die göttliche Liebesglut; das Trostlose der Disteln verwandelt sich in Blumen der Heiligkeit.“

Im zweiten Teile dieser Strophe finden wir dieselbe bildliche Ausdrucksweise wie im Hym. Nr. 119. Str. 2. Der Glaube senkte sich immer tiefer in die Herzen der Befebrten; Sünden und Laster nahmen ab.

5. Et nunc serena coelitum
locati in aula, supplici
adeste voto: Slavicas
servate gentes Numini.

„Und nun, da ihr erhoben seid in die ehrwürdige Versammlung der Himmelsbewohner, höret auf unser Bittgebet: erhaltet für Gott die slavischen Völker.“

Servate Numini, daß sie treu und standhaft im wahren Glauben an Gott sich erweisen, niemals von diesem Glauben sich abwenden mögen.

6. Errore mersos unicum
ovile Christi congreget;
factis avitis aemula
fides virescat pulchrior.

„Möge der eine Schaffstall Christi auch die im Irrtum Befangenen aufnehmen; im Hinblick auf die Thaten der Vorfahren möge der Glaube immer herrlicher erblühen.“

Avitus großväterlich, ererbt; aemulus nachstrebend, wetteifernd mit den herrlichen Thaten der Vorfahren.

7. Tu nos, beata Trinitas,
coelesti amore concita,
patrumque natos inclyta
da persequi vestigia. Amen.

„Gieb, o glückselige Dreifaltigkeit, bewogen durch die himmlische Liebe, daß wir, die Nachkommen, in die herrlichen Fußstapfen der Väter eintreten. Amen.“

Concita scil. Trinitas: vestigia persequi getreu nachfolgen.

Nr. 123. Domare cordis impetus. VIII. Metrum.

Ad Vesp. S. Elisabeth. 8. Juli.

Elisabeth, eine Tochter des Königs von Arragonien, Peters III., wurde 1271 geboren und übte schon als Kind alle Werke der Abtötung und Selbstverleugnung aus Liebe zum göttlichen Heiland. Als ihr Gemahl Dionys, König von Portugal, gestorben war, lebte sie einzig dem Dienste Gottes und des Nächsten und zog sich in ein von ihr selbst erbautes Klarissenkloster zu Coimbra zurück. Sie starb am 4. Juli 1336 im 65. Lebensjahre. Im Jahre 1612 erhob man ihren Leichnam, der noch ganz unverfehrt gefunden wurde. Papst Urban VIII. sprach sie 1625 heilig und soll auch die Hymnen auf die Heilige gedichtet haben; 1685 wurde ihr Fest auf den 8. Juli verlegt.

1. Domare cordis impetus Elisabeth
fortis, inopsque Deo
servire, regno praetulit.

„Dem Königsthronen zog Elisabeth es vor, in Starfmuth des Herzens die Begierden zu zügeln und arm dem Herrn zu dienen.“

Der irdischen Königsherrschaft zog die fromme Königin die Beherrschung der Begierden vor in Erinnerung an das bekannte Wort: Deo servire regnare est.

2. En fulgidis recepta coeli sedibus,
sidereaeque domus
ditata sanctis gaudiis.

„Siehe, nun ist sie aufgenommen zu den glänzenden Wohnungen des Himmels und reich belohnt mit den heiligen Freuden des Sternenzeltes.“

Führte sie hier auf Erden, arm im Geiste, ein Leben der Entsagung und Entbehrung, so hat sie überreiche und glänzende Belohnungen dafür im Himmel erhalten.

3. Nunc regnat inter coelites beatior,
et premit astra, docens
quae vera sint regni bona.

„Jetzt herrscht sie in größerem Glück unter den Himmelsbewohnern und wandelt über den Gestirnen lehrend, welches die wahren Güter des Reiches sind.“

Beatior glücklicher, als sie hier je im Besitze und der Ausübung ihrer königlichen Herrschaft hätte werden können, denn wahres Glück und Zufriedenheit können nur die himmlischen Güter mit sich bringen.

4. Patri potestas Filioque gloria
perpetuumque decus
tibi sit, alme Spiritus. Amen.

„Dem Vater sei Macht, und dem Sohn Herrlichkeit und immerwährender Glanz dir, o gütiger Geist. Amen.“

Nr. 124. Opes decusque regium. Metrum IVa.

Ad Laudes S. Elisabeth.

1. Opes decusque regium reliqueras,
Elisabeth, Dei dicata numini:
recepta nunc bearis inter Angelos,
libens ab hostium tuere nos dolis.

„Königliche Schätze und Pracht hattest du, Elisabeth, verlassen und weihstest dich dem Willen Gottes: jetzt aufgenommen unter die Engel bist du glücklich; beschütze uns gnädig vor der List der Feinde.“

Numen der Wink, Wille, göttliches Walten und Majestät; beare (vgl. beatus) beglücken, glücklich machen; libens (oder lubens) gern, willig.

2. Praei, viamque dux salutis indica:
sequemur. O sit una mens fidelium
odor bonus sit omnis actio! tuis
id innuit rosis operta caritas.

„Gehe voran und zeige als Führerin den Weg zum Heile: wir werden folgen. O wären eines Sinnes die Gläubigen, o wäre doch jede Handlung ein lieblicher Geruch! Dazu treibt an die Liebe, die sich verhüllt unter deinen Rosen.“

An zwei Thatfachen aus dem Leben der Heiligen wird hier erinnert: an ihre Bemühungen, den Frieden herzustellen, und an ihre Mildthätigkeit. — Innuere zuwinken, anraten. Zum Verständnis dieses letzten Satzes sei auf die Vita, Lect. V. hingewiesen: Pecunias pauperibus distribuendas, ut regem laterent, hiberno tempore in rosas convertit.

3. Beata caritas, in arce siderum
potens locare nos per omne saeculum:
Patrique Filioque summa gloria
tibiue laus perennis alme Spiritus. Amen.

„O glückselige Liebe, die da mächtig ist, uns für die ganze Ewigkeit in der Himmelsburg einen Platz anzuweisen: dem Vater und dem Sohne sei höchste Ehr' und dir unvergänglicher Lobpreis, gütiger Geist. Amen.“

Der erste Teil dieser Strophe erinnert an das Wort des Clemens Romanus (I. ad Cor.): Qui per Dei gratiam in charitate sunt consummati, locum piorum obtinent et in visitatione regni Christi manifestabuntur.

Nr. 125. Pater superni luminis. I. Metrum.

Ad Vesp. Mariae Magdalенаe. Von Kard. Bellarmin.

1. Pater superni luminis,
cum Magdalenam respicis,
flammas amoris excitas,
geluque solvis pectoris.

„Quelle des himmlischen Lichtes, da du Magdalena anblickst, erregst du die Flammen der Liebe und entfernst die Kälte des Herzens.“

Pater superni luminis wird Christus genannt, da er durch sein Leiden und Sterben der Urheber aller Gnaden ist. Er blickt die Sünderin Maria Magdalena an, und sofort verwandelt sich die Kälte ihres Herzens, ihr trauriger Sündenzustand, in die Glut heiliger Liebe.

2. Amore currit saucia
pedes beatos ungere,
lavare fletu, tergere
comis et ore lambere.

„Vor Liebe wund eilt sie die beseligenden Füße zu salben, mit Thränen zu benetzen, mit den Haaren zu trocknen und mit dem Munde sie zu küssen.“

Amore saucius findet sich öfter in den Hymnen, um die übergroße Liebe auszudrücken. Durchdrungen vom Schmerz über ihre Sünden eilt sie mit einem Gefäß voll Salböl in das Haus des Pharisäers Simon, wo der Heiland eingekehrt war et stans retro secus pedes eius, lacrimis coepit rigare pedes eius, et capillis capitis sui tergebat et osculabatur pedes eius et unguento ungebat (Luk. 7, 38). Der Verfasser des Hymnus scheint nur an eine einmalige Salbung seitens der Maria Magdalena zu denken.

3. Adstare non timet cruci,
sepulchro inhaeret anxia,
truces nec horret milites,
pellit timorem charitas.

„Sie hat keine Furcht, beim Kreuze zu stehen, ängstlich bleibt sie bei dem Grabmal, sie hat keine Angst vor den rohen Soldaten; die Liebe vertreibt die Furcht.“

Joh. 19, 25 wird ausdrücklich mitgeteilt, daß Maria Magdalena sich unter dem Kreuze befand, sie ist beschäftigt bei der Grablegung des Heilandes (Matth. 27, 61), sie kam am Auferstehungsmorgen zuerst am Grabe an (Joh. 20, 1), ihr erscheint der Heiland zuerst nach seiner Auferstehung (Joh. 20, 15; Mark. 16, 9). Vor den Soldaten weder am Kreuze, noch am Grabe hat sie Angst, aber ängstlich besorgt ist sie um das Schicksal des im Grabe Ruhenden, und in dieser Sorge fragt sie den vermeintlichen Gärtner: Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi, ubi posuisti eum et ego eum tollam.

4. O vera, Christe, caritas,
tu nostra purga crimina,
tu corda reple gratia,
tu redde coeli praemia.

„O Christus, wahre Liebe, du reinige uns von Sündenschuld, erfülle unsere Herzen mit Gnade, gib uns die Belohnungen des Himmels.“

Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum sagt der Heiland in Bezug auf Maria Magdalena, und infolge dieser Liebe erhielt sie Verzeihung ihrer Sünden. Einem jeden Sünder aber kommt der Heiland mit seiner Liebe entgegen und er will, daß alle selig werden, denn „Gott ist die Liebe“ (I. Joh. 4, 16). — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 52.

Nr. 126. Maria castis osculis. I. Metrum.

Ad Matut. Mar. Magdal. Von Gregor d. Gr.

1. Maria castis osculis
lambit Dei vestigia,
fletu rigat, tergit comis
detersa nardo perlinit.¹

¹ Urspr. (nach C): Nardi Maria pistici — sumpsit libram mox optimi — unxit beatos Domini — pedes rigando lacrimis.

„Mit keuschen Küssen bedeckt Maria die Füße Gottes, benetzt sie mit Thränen, trocknet sie mit ihren Haaren ab, die abgetrockneten salbt sie mit Narde.“

Zum Inhalte dieser Strophe vgl. den vorhergehenden Hymnus Str. 2. — Vestigium eigentlich Fußspur, dann auch Fußhohle, Fuß; nardus (und nardum), die Narde, ist eine im Altertume berühmte Pflanze des nördlichen und östlichen Indiens, aus deren Wurzel und unterstem Stengelteil das sehr geschätzte und wohlriechende Nardenöl bereitet wurde.

2. Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 127. Summi Parentis Unice. I. Metrum.

Ad Laudes Mar. Magd. Von Odo von Clugny.

1. Summi Parentis Unice,
vultu pio nos respice,
vocans ad arcem gloriae
cor Magdalenae poenitens.¹

„O Eingeborner des höchsten Vaters, schau auf uns mit gnädigem Antlitz, der du zur Burg der Herrlichkeit beriefst das reumütige Herz Magdalenas.“

Wie der Heiland seine Gnade und Barmherzigkeit der großen Sünderin erwies, so möge er sich auch uns gegenüber gnädig erweisen. Zu der arx gloriae, der himmlischen Seligkeit, gelangte Maria Magdalena durch ihre Reue und Buße (cor poenitens), worüber der hl. Augustinus bemerkt: Qui per poenitentiam peccata diluit, angelicae felicitatis consors in aeternum erit.

2. Amissa drachma regio
recondita est aerario,
et gemma deterso luto
nitore vincit sidera.²

„Die verlorne Drachme ist wieder aufgenommen in die königliche Schatzkammer, und die Perle, vom Schmutz befreit, überstrahlt an Glanz die Gestirne.“

¹ Nach C (vgl. Mone, III. S. 424): Aeterni Patris unice — nos pio vultu respice — qui Magdalenam hodie — vocas ad thronum gloriae.

² C: In thesauro reposita — regis est drachma perdita — gemmaque luce (Mone: lucet) incluta — de luto luci reddita.

Die Ausdrucksweise schließt sich den Parabeln des Heilandes an. Die Drachme (*δραχμή*), die gewöhnlichste griechische (Silber-)Münze, die auch bei den Juden im nachexilischen Zeitalter in Umlauf war, wird erwähnt Luf. 15, 8: Quae mulier habens drachmas decem, si perdidit drachmam unam, nonne accendit lucernam et everrit domum et quaerit diligenter, donec inveniat? Bei gemma (= margarita) ist wohl an Matth. 13, 45. 46 zu denken.

3. Iesu, medela vulnerum,
spes una poenitentium,
per Magdalenae lacrimas
peccata nostra diluas.¹

„O Jesu, Heilmittel der Wunden, einzige Hoffnung der Reu-
mütigen, durch die Thränen Magdalenas wasche auch uns von
Sünden rein.“

Schon im Namen »Jesus« (Retter, Heiland) liegt enthalten, daß
der Träger desselben das Heilmittel der Wunden der Menschheit sei:
so möge er auch uns durch die Verdienste der reumütigen Sünderin
diese Heilmittel zukommen lassen.

4. Dei Parens piissima,
Hevae nepotes flebiles
de mille vitae fluctibus
salutis in portum vehas.²

„O gütigste Mutter Gottes, führe uns beklagenswerte Nachkommen
Evas aus den unzähligen Fluten des Lebens zu dem Rettungs-
hafen.“

Der Name Maria (Magdalena) erinnert jeden an die einzige Maria,
die Mutter Gottes, und so kann es sich der Dichter nicht verjagen, auch
in diesem Hymnus kurz ihrer zu gedenken und um ihre Fürbitte anzu-
flehen: Aus den Stürmen und Bedrängnissen dieses Lebens, die einen
jeden so zahlreich bedrängen, möge uns die Mirjam³ glücklich führen in
den sichern, ruhigen Hafen.

¹ C: Iesu dulce refugium — spes una poenitentium — per peccatricis
meritum — peccati solve debitum.

² C: Pia mater et humilis — naturae memor fragilis — in huius vitae
fluctibus — nos rege tuis precibus.

³ Vgl. dazu die Erklärung des Namens Mirjam (= Meereshafen); Anhang
zu A. Schulte, Der Brief an die Römer.

5. Uni Deo sit gloria
pro multiformi gratia,
peccantium qui crimina
remittit et dat praemia. Amen.

„Ruhm sei dem einzigen Gott für die vielfältige Gnade, der die Vergehen nachläßt und Belohnungen verleiht. Amen.“

Multiformis ist die Gnade, sowohl insofern sie die verschiedenartigsten Fehler und Sünden beseitigt, wie auch positiv die mannigfaltigsten Gnadenwirkungen mit sich bringt.

Ein anderer schöner Hymnus zu Ehren der Büsserin, der, von demselben Verfasser, Odo von Clugny, nach Angabe des Valentianus ebenfalls im kirchlichen Gebrauche Verwendung fand, lautet also (wie in C):¹

- | | |
|--|---|
| 1. Lauda mater ecclesia,
lauda Christi clementiam,
qui septem purgat vitia
per septiformem gratiam. | 4. Contriti cordis punctio
cum lacrimarum fluvio
et pietatis actio
ream solvit a vitio. |
| 2. Maria soror Lazari,
quae tot commisit crimina,
ab ipsa fauce tartari
redit ad vitae limina. | 5. Post fluxae carnis scandala
fit ex lebetes phiala
in vas translata gloriae
de vase contumeliae. |
| 3. Aegra currit ad medicum,
vas ferens aromaticum,
et a morbo multiplici
verbo curatur medici. | 6. Surgentem cum victoria
Iesum videt ab inferis,
prima meretur gaudia
quae plus ardebat caeteris. |

7. Uni Deo sit gloria
pro multiformi gratia,
qui culpas et supplicia
remittit et dat praemia.

Nr. 128. Miris modis repente. Metrum IVb.

Ad Vesp. S. Petri ad vincula.

1. Miris modis repente liber, ferrea
Christo iubente vincla Petrus exuit,
ovilis ille Pastor et Rector gregis

¹ Siehe bei Mone, III. S. 423, der nur 5 Strophen hat; in C steht Str. 5 nach Str. 2, und es fehlt die 4. Strophe.

vitae recludit pascua et fontes sacros
ovesque servat creditas, arcet lupos.¹

„Blögglich auf wunderbare Weise frei, legt Petrus auf Befehl Christi die eisernen Fesseln ab, jener Hirte und Führer der Schafe, der erschließt die Auen des Lebens und die heiligen Quellen und behütet die ihm anvertrauten Schafe und die Wölfe fernhält.“

Der erste Teil der Strophe bringt in Erinnerung das Apstg. 12, 3 ff. mitgeteilte Ereignis, welches dem heutigen Feste zu Grunde liegt. Als Hirt hat Petrus seine Herde mit geistiger Nahrung zu versehen, als Vetter sie zu beschützen und zu behüten vor den Feinden der Kirche.

2. Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 88.

Nr. 129. Quicumque Christum quaeritis. I. Metrum.

Ad Vesp. Transfigur. D. N. I. Ch.

Dieser Hymnus ist dem zwölften Gedichte der Rathemerinen von Prudentius entnommen (= B. 1—4; 37—44; 85—88), und zwar wurde derselbe unter Pius V. (1568) in das Brevier eingesetzt; in den alten Hymnologieen findet er sich demnach nicht.²

1. Quicumque Christum quaeritis,
oculós in altum tollite:
illic licebit visere
signum perennis gloriae.

„Ihr, die ihr Christum suchet, erhebet eure Augen in die Höhe, dort ist es vergönnt zu schauen das Zeichen ewiger Herrlichkeit.“

Das ursprüngliche Gedicht (XII. Rath.) hatte zum Gegenstande den Stern der Weisen aus dem Morgenlande, von dem also auch alle folgenden Ausdrücke eigentlich gelten. Dadurch aber, daß die Kirche die ausgewählten Verse am Feste der Verklärung des Heilandes gebraucht, werden wir auf den Berg Tabor versetzt, und sind die Ausdrücke von diesem Ereignis zu verstehen (Matth. 17, 1—9). Seinen drei auserwählten Jüngern

¹ In C lautet diese Strophe:

Petrus beatus catenarum laqueos,
Christo iubente, rupit mirabiliter:
custos ovilis et doctor Ecclesiae,
pastorque gregis, conservator ovium,
arcet luporum truculentam rabiem.

² Siehe bei Kayser, Beiträge. I. S. 311—317.

Petrus, Jakobus und Johannes gab der Heiland durch seine Verkündung ein *signum perennis gloriae*, einen Vorgeschmack und zugleich einen Beweis der ewigen Herrlichkeit.

2. *Illustre quiddam cernimus,
quod nesciat finem pati,
sublime, celsum, interminum,
antiquius coelo et chao.*

„Wir sehen etwas Glänzendes, das kein Ende nehmen kann, hoch, erhaben, unbegrenzt, älter als Himmel und Chaos.“

Diese Strophe beschreibt den Glanz des Heilandes, der ein Abglanz der ewigen Herrlichkeit war; dieselbe ist ewig, ohne Ende (*quod nesciat finem pati*) und ohne Anfang (*antiquius coelo et chao*). Denn „im Anfange schuf Gott Himmel und Erde“ (*chaos* = die Erde im ersten Entwicklungsstadium: *Tohuwabohu*, *quem dixere chaos, rudis indigestaque moles*), während Gott Sohn und seine Herrlichkeit „im Anfange war“ (*ἦν ἐν ἀρχῇ*).

3. *Hic ille Rex est Gentium,
pöpulique Rex iudaici,
promissus Abrahae patri,
eiusque in aevum semini.*

„Dies ist jener König der Heiden und der König des jüdischen Volkes, verheißen dem Vater Abraham und seinem Samen in Ewigkeit.“

Der Verkündete wird sowohl im Alten wie im Neuen Testament „König“ genannt. So heißt es Ps. 2, 6 von ihm: *Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion, montem sanctum eius*; so fragen die Weisen aus dem Morgenlande: *Ubi est qui natus est rex Iudaeorum?* (Matth. 2, 2). In seinem Namen sollen gesegnet werden alle Völker der Erde, *sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula* (Luk. 1, 55).

4. *Hunc et prophetis testibus,
iisdémque signatöríbús
Testator et Pater iubet
audire nos et credere.*

„Im Beisein der Propheten, die zugleich seine Verkündiger waren, befiehlt der Erblasser und Vater, auf diesen zu hören und an ihn zu glauben.“

Vom Himmel herab erscholl die Stimme des himmlischen Vaters: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui: ipsum audite. Dieses Vermächtnis machte Gott Vater im Beisein des Moses und des Elias, den Repräsentanten des Alten Testaments,¹ des *παιδαγωγός εἰς Χριστόν*.

5. Iesu, tibi sit gloria,
qui te revelas parvulis,
cum Patre et almo Spiritu
in sempiterna saecula. Amen.

„O Jesus, dir sei Ruhm, der du dich den Kleinen offenbarst, mit dem Vater und dem gütigen Geiste in alle Ewigkeit. Amen.“

Das Festgeheimnis (revelatio) wird in dem Worte revelas zum Ausdruck gebracht. Aber nicht den Stolzen und Hochmütigen wird die Erscheinung und Offenbarung zu teil, sondern den Kleinen, den Demütigen, wie auch der Heiland sagt (Matth. 11, 25): Confitebor tibi, Pater, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis.

Nr. 130. Lux alma Iesu mentium. I. Metrum.

Ad Laudes Transfig. D. N. I. Ch.

Wie das Kirch.-Ver. angiebt, wurde dieser Hymnus von Jakob Gil im Auftrage Calixts III. (1456) verfaßt (früher amor Iesu dulcissime). Es ist eine bloße Zusammenstellung von Versen aus dem langen Hymnus Iesu dulcis memoria (siehe unter Hym. Nr. 85) und zweier Verse vom hl. Ambrosius (fer. II. ad Laudes und fer. IV. ad Mat.).

1. Lux alma Iesu mentium,
dum corda nostra recreas,
culpae fugas caliginem,
et nos reple dulcedine.

„O Jesu, gütiges Licht der Seelen, wenn du unsere Herzen erneuerst, verjagst du die Finsternis der Sünde und erfüllst uns mit Süßigkeit.“

Der Glanz bei der Verherrlichung des Heilandes deutet auch hin auf Jesus als das Licht der Welt, wie er von sich selbst sagt: Ego sum

¹ Die Väter machen noch darauf aufmerksam, daß im speciellen Moses der Vertreter des Gesetzes, Elias der der Propheten ist.

lux mundi (Joh. 8, 12). Als solches möge er besonders an diesem Feste die Finsternis der Sünde und des Unglaubens aus den Herzen der Menschen verdrängen und mit dem Lichte der Gnade und Wahrheit in denselben Wohnung nehmen.

2. Quam laetus es, quem visitas!
 consors Paternae dexteræ,
 te dulce lumen patriæ,
 carnis negatum sensibus.

„Wie glücklich ist, wen du besuchst! Du Genosse zur Rechten des Vaters, du süßes Licht des Vaterlandes, das nicht erfaßt werden kann von den Sinnen des Körpers.“

Schön bemerkt der Verfasser der Nachfolge Christi (lib. 2): Esse sine Iesu, gravis est Infernus, esse cum Iesu, dulcis est Paradisus. Aber Jesus ist nicht bloß das Licht dieser Welt, sondern auch das lumen patriæ, des himmlischen Vaterlandes, wie die hl. Schrift bemerkt (Aposf. 21, 23): Civitas non eget sole, . . . nam claritas Dei illuminavit eam, et lucerna eius est Agnus. Die irdischen Sinne unsers Körpers können jedoch dieses Licht und diese Herrlichkeit nicht erfassen: Nec oculus vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit, quæ præparavit Deus illis, qui diligunt illum (I. Kor. 2, 9).

3. Splendor Paternæ gloriæ,
 incomprehensa caritas,
 nobis amoris copiam
 largire per præsentiam.

„Abglanz der Herrlichkeit des Vaters, unbegreifliche Liebe, schenke uns die Fülle der Liebe durch deine Gegenwart.“

Schon der Apostel Paulus nennt den Vermittler des Neuen Bundes (Hebr. 1, 3) splendor gloriæ et figura substantiæ (Dei). So möge die Fülle der Liebe in unser Herz eingehen, daß wir mit demselben Apostel sagen können: In ipso vivimus et movemur et sumus (Apsfg. 17, 28). — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 131. O quot undis lacrimarum. III. Metrum.

Ad Vesp. VII. Dolorum B. M. V. Dom. III. Sept.

Neben dem Feste der sieben Schmerzen Mariä am Freitag vor Palmsonntag ist durch Papst Pius VII. im Jahre 1814 eine zweite Feier desselben Namens angeordnet worden, weil, wie die Einführungs-

bestimmung andeutet, zur Zeit der Passionstrauer eine festliche Feier weniger zur Geltung kommen kann. Während aber das erstere Fest mehr an das Leiden des Herrn sich anschließt, erscheint im zweiten Feste Maria besonders als Königin der Märtyrer (nach Amberger, Pastoraltheologie, II. S. 772).

1. O quot undis lacrimarum, quo dolore volvitur,
luctuosa de cruento dum, revulsum stipite,
cernit ulnis incubantem Virgo mater Filium.

„Ach in wie vielen Strömen von Thränen, in welchem Schmerze windet sich die schmerzreiche Jungfrau=Mutter, da sie ihren Sohn, herabgenommen vom blutigen Kreuzesstamm, auf ihren Armen liegen sieht.“

Konstr.: . . . quo dolore volvitur luct. virgo-mater, dum cernit Filium incubantem ulnis revulsum de cru. stipite. Der Hymnus versetzt uns in die Nähe des Kreuzes in dem Augenblicke, da der Leichnam des Heilandes herabgenommen in den Schoß seiner Mutter gelegt ist, um zur Grablegung vorbereitet zu werden. Da läßt die Gottesmutter ihren Thränen freien Lauf, während sie vorher mit dem leidenden Erlöser standhaft ihre Schmerzen ertragen hatte (stabat mater dolorosa).

2. Os suave, mite pectus et latus dulcissimum,
dexteramque vulneratam et sinistram sauciam,
et rubras cruore plantas aegra tingit lacrimis.

„Den süßen Mund, die sanfte Brust und die zarte Seite, die verwundete Rechte, die durchbohrte Linke und die vom Blut geröteten Füße benezt sie voll Schmerz mit Thränen.“

Recht anschaulich führt uns der Dichter jedes einzelne in Mitleidenschaft gezogene Glied des heiligen Leichnams vor Augen; mit ihren Thränen wäscht die allerseeligste Jungfrau gleichsam ab das Blut vom Leichname ihres Sohnes, den sie nicht aus ihren Händen lassen will. Aeger krank, leidend, schmerzlich; planta die Fußsohle, der Fuß.

3. Centiesque milliesque stringit arctis nexibus
pectus illud et lacertos, illa figit vulnera:
sicque tota colliquescit in doloris osculis.

„Hundert, ja tausendmal streichelt sie in enger Umarmung seine Brust und Arme und drückt an sich seine Wunden: so zerfließt sie ganz in Küssen des Schmerzes.“

Immer wieder und wieder drückt und küßt sie, die Schmerzensreiche, jede einzelne Wunde, um jeder einzelnen Wunde ihre Teilnahme und ihr Mitleiden auszudrücken. Figere anheften, anpressen, nämlich an ihr Herz und an ihren Mund; *colliquescere* zerfließen, schmelzen.

4. Eia, Mater, obsecramus per tuas has lacrimas,
 Filiique triste funus vulnerumque purpuram,
 hunc tui cordis dolorem conde nostris cordibus.

„Wohlan, o Mutter, wir beschwören dich bei diesen deinen Thränen und bei der traurigen Grablegung und dem Purpurrot der Wunden, senke diesen Schmerz deines Herzens in unsere Herzen ein.“

Nehmen wir recht lebhaften Anteil an dem Schmerze der Gottesmutter, so werden wir auch Anteil erlangen an ihren Gnaden und Beseeligungen. *Condere* gründen, den Grund legen.

5. Esto Patri Filioque et coevo Flamini,
 esto summae Trinitati sempiterna gloria
 et perennis laus honorque hoc et omni saeculo. Amen.

„Dem Vater wie dem Sohne und dem gleichewigen Geiste, der höchsten Dreifaltigkeit sei immerwährender Ruhm und unvergänglicher Lobpreis und Ehre jetzt und in alle Ewigkeit. Amen.“

Nr. 132. Iam toto subitus. VI. Metrum.

Ad Matut. VII. Dolorum B. M. V.

1. Iam toto subitus vesper eat polo
 et sol attonitum praecipitet diem,
 dum saevae recolo ludibrium necis
 divinamque catastrophem.

„Möge nun am ganzen Himmel plötzlich der Abend eintreten und die Sonne vor Schmerz betäubt den Tag beschleunigen, da ich vor Augen führe das Schauspiel des grausigen Mordes und die Schreckensthat gegen Gott.“

Wie beim Tode des Gottmenschen die Erde erbebte und die Sonne sich verdunkelte, so ruft der Dichter bei der Erinnerung an jenes Schauspiel auf Golgatha auch jetzt das Mitgefühl der leblosen Natur an. *Attonitus* eigentlich ange Donnert; betäubt, bestürzt; hier vom Gefühle des Schmerzes und Mitleids. *Catastrophe* (*καταστροφή*) eigentlich die Wendung, aber mit dem Nebengriff zum Schlimmeren.

2. Spectatrix aderas supplicio Parens,
malis uda, gerens cor adamantinum,
natus funerea pendulus in cruce
altos dum gemitus dabat.

„Als Augenzeuge warst du, o Mutter, bei der Todespein, zwar ergriffen von den Leiden, doch mit demantstarkem Herzen, während der Sohn hangend am Sterbenskreuz tiefe Seufzer ausstieß.“

Gegenstand der Strophe ist die Starfmuth der Gottesmutter, die, solange das Leiden des Sohnes währte, durch ihre Schwäche nicht noch das Leiden des Gefreuzigten vergrößern wollte. Uda feucht, biegsam, gebeugt; adamantinus aus Diamant (so hart), stahlhart; in cruce funerea am Kreuze, an dem er den Tod erlitt.

3. Pendens ante oculos Natus, atrocibus
sectus verberibus, Natus hiantibus
fossus vulneribus, quot penetrantibus
te confixit aculeis!

„Vor deinen Augen hängt der Sohn, zerfleischt von unbarmherzigen Streichen, der Sohn, durchfurcht von klaffenden Wunden, mit wieviel durchdringenden Stacheln durchbohrte dich dies!“

Was der Heiland thatsächlich erlitten und erduldet hatte, das litt im Mitgefühl auch die Mutter Gottes; jede einzelne Wunde ihres Sohnes schnitt tief auch in ihr Herz ein. Fodio graben; aculeus der Stachel, Stich.

4. Heu! sputa, alapae, verbera, vulnera,
clavi, fel, aloë, spongia, lancea,
sitis, spina, cruor, quam varia pium
cor pressere tyrannide!

„O Schrecken! Speichel, Backenstrieche, Geißelhiebe, Wunden, Nägel, Galle, Aloe, Schwamm, Lanze, Durst, Dornen, Blut, mit wieviel Martern bedrängten sie dein glütiges Herz!“

In einer gewissen Überfülle zählt der Dichter die bei den Leiden zur Anwendung gebrachten Gegenstände auf, um so recht das Zahllose der Martern zum Ausdruck zu bringen. Tyrannis die Tyrannei, das grausame Verfahren.

5. Cunctis interea stat generosior
virgo martyribus: prodigio novo,
in tantis moriens non moreris Parens
diris fixa doloribus.

„Indessen steht die Jungfrau da erhaben über alle Märtyrer: infolge eines neuen Wunders stirbst du, o Mutter, sterbend nicht, obwohl durchbohrt von so großen, schrecklichen Schmerzen.“

Auch in dem Sinne kann deshalb die allerseeligste Jungfrau die Königin der Märtyrer genannt werden, daß sie wenigstens in ihrem Herzen mehr Qualen und Martern zu erdulden hatte, als einer unter den Märtyrern; denn die Seelen Schmerzen sind bitterer als die körperlichen.

6. Sit summae Triadi gloria, laus, honor
a qua suppliciter, sollicita prece,
posco virginei roboris aemulas
vires rebus in asperis. Amen.

„Der höchsten Dreifaltigkeit sei Ruhm, Preis und Ehre, von ihr erlebe ich demütig mit inniger Bitte gleiche Kraft wie der Jungfrau Stärke in bitterer Lage. Amen.“

Sollicitus aufgeregt, besorgt, sorgenvoll; aemulus nachstrebend, wettkampfend.

Nr. 133. Summae Deus clementiae. I. Metrum.

Ad Laudes VII. Dolorum B. M. V.

1. Summae Deus clementiae,
septem dolores Virginis
plagasque Iesu filii
fac rite nos revolvere.

„O Gott der großen Barmherzigkeit, laß uns nach Gebühr betrachten die sieben Schmerzen der Jungfrau und die Wunden Jesu, ihres Sohnes.“

Über die sieben Schmerzen Mariä vgl. das zu Hym. Nr. 99 Gesagte. Die Schmerzen der Gottesmutter stehen in inniger Beziehung zu den Leiden ihres Sohnes und erhalten hierdurch ihren Wert und ihre Bedeutung; darum werden beide hier neben einander genannt.

2. Nobis salutem conferant
Deiparae tot lacrimae,
quibus lavare sufficis
totius orbis crimina.

„Mögen uns Heil verleihen die so zahlreichen Thränen der Gottesmutter, mit welchen du abwaschen könntest die Sündenschuld des ganzen Erdfreies.“

Die Anrede (sufficis) ist noch an die B. 1 genannte summa Trinitas gerichtet. Mögen auch uns, so bitten wir in dieser Strophe, die Thränen der allerseeligsten Jungfrau zu gute kommen, unsere Sündenschuld dadurch abgewaschen und die ewige Belohnung uns zugeteilt werden.

3. Sit quinque Iesu vulnerum
amara contemplatio,
sint et dolores Virginis
aeterna cunctis gaudia.

„Möge die bittere Betrachtung der fünf Wunden Jesu, mögen auch die Schmerzen der Jungfrau allen zu ewigen Freuden gereichen.“

Als die fünf Wunden des Heilandes werden gezählt die Durchbohrung der beiden Hände und der beiden Füße und der Lanzenstich in die Seite; über die sieben Schmerzen Mariä siehe Hym. Nr. 99. Möge die Betrachtung dieser Wunden und Schmerzen uns zu bitterer Reue bewegen und vor Sünden uns bewahren, damit uns die ewigen Freuden zu teil werden.

4. Iesu, tibi sit gloria,
qui passus es pro servulis,
cum Patre et almo Spiritu
in sempiterna saecula. Amen.

„O Jesu, dir sei Ruhm, der du für die Knechte gelitten hast, mit dem Vater und dem gütigen Geiste in alle Ewigkeit. Amen.“

Nr. 134. Coelestis aulae nuntius. I. Metrum.

Ad I. Vesp. Sacr. Rosarii. Dom. I. Oct.

Das Rosenkranzfest ist ähnlich, wie Mariä Namensfest, durch glorreiche Siege veranlaßt, welche unter Anrufung der allerseeligsten Jungfrau errungen wurden. Gregor XIII. gestattete am 1. April 1573, daß das Fest in allen Kirchen, in denen ein Altar oder eine Kapelle sub invocatione B. Virginis Rosarii sich befände, als Rosenkranzfest am ersten Sonntage im Oktober gefeiert werde. Benedikt XIII. gab dem als duplex maius in der ganzen Christenheit zu feiernden Feste eigene Lektionen zur II. Nocturn. Im Jahre 1887 erhöhte Papst Leo XIII. den Rang dieses Festes zum dupl. II. classis und schrieb am 5. August 1888 das dem Dominikanerorden eigene Officium unter Beibehaltung der bisher geltenden historischen Lektionen, sowie eine eigene Messe als allgemein verpflichtend vor (siehe Kirch.-Lex. VIII. Sp. 818 f.).

1. Coelestis aulae nuntius,
arcana pandens Numinis,
plenam salutat gratia
Dei Parentem Virginem.

„Der Bote des himmlischen Reiches, der die Geheimnisse Gottes verkündet, begrüßt die gnadenvolle Jungfrau als Mutter Gottes.“

Dieser Hymnus behandelt in den einzelnen Strophen die Geheimnisse des freudenreichen Rosenkranzes. Der Inhalt dieser Strophe kann demnach kurz mit den Worten: quem, virgo, concepisti wiedergegeben werden. Wir werden erinnert an die Erscheinung des Erzengels Gabriel, der in besonderer Weise von Gott zur Mittheilung wunderbarer Vorgänge gebraucht wurde, an seinen Gruß und seine Unterhaltung mit der allerseeligsten Jungfrau.

2. Virgo propinquam sanguine
matrem Ioannis visitat,
qui clausus alvo gestiens
adesse Christum nuntiat.

„Die Jungfrau besucht ihre Blutsverwandte, die Mutter des Johannes, der im Schoße eingeschlossen voll Freude zu erkennen giebt, daß Christus zugegen sei.“

Inhalt: Quem visitando Elisabeth portasti. Zur näheren Ausführung vgl. Hym. Nr. 113. Str. 4. — Gestirte Gebärden machen, sich ausgelassen freuen; Ruf. 1, 41 heißt es: Exultavit infans in utero eius (Elisabeth).

3. Verbum, quod ante saecula
e mente Patris prodiit,
e Matris alvo Virginis
mortalis Infans nascitur.

„Das Wort, welches vor aller Zeit aus dem Wesen des Vaters ausging, wird aus dem Schoße der Jungfrau=Mutter geboren als sterbliches Kind.“

Inhalt: Quem virgo genuisti. Hervorgehoben ist die ewige Zeugung aus dem Vater und die zeitliche aus der Jungfrau Maria. Verbum e mente das Wort ist der Ausdruck des Gedankens, so ist der Logos von Ewigkeit her der wesensgleiche Abglanz des Vaters.

4. Templo puellus sistitur,
legique paret Legifer,

hic se Redemptor paupere
pretio redemptus immolat.

„Der Knabe wird im Tempel dargestellt, und dem Gesetze gehorcht der Gesetzgeber; hier opfert sich der Erlöser, erlöst mit armer Gabe.“

Inhalt: Quem in templo praesentasti. Gott selbst, der höchste Gesetzgeber, der durch Moses die alttestamentlichen Bestimmungen hatte geben lassen, unterwirft sich diesen Bestimmungen freiwillig. Er, der Erlöser aller Menschen, wird ausgelöst durch die Gabe der Armen (Luf. 2, 23): par turturum aut duos pullos columbarum.

5. Quem iam dolebat perditum,
mox laeta Mater invenit
ignota doctis mentibus
edisserentem Filium.

„Schon beklagte ihn die Mutter als verloren, doch bald findet sie voll Freude ihren Sohn, wie er erklärt, was dem gelehrten Verstande unbekannt ist.“

Inhalt: Quem in templo invenisti. — Edisserere ausführlich erörtern, erklären. Invenerunt eum in templo in medio doctorum, audientem illos et interrogantem eos. Stupebant autem omnes, qui eum audiebant, super prudentia et responsis eius (Luf. 2, 46. 47). — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 135. In monte olivis consito. I. Metrum.

Ad Mat. Sacr. Rosarii.

1. In monte olivis consito
Redemptor orans, procidit,
moeret, pavescit, deficit
sudore manans sanguinis.

„Auf dem mit Oliven bepflanzten Hügel betet der Erlöser, fällt nieder, klagt, Angst befällt ihn, er wird kraftlos und trieft von blutigem Schweiß.“

In diesem Hymnus werden die Geheimnisse des schmerzreichen Rosenkranzes vor Augen geführt. Inhalt der ersten Strophe: Qui pro nobis sanguinem sudavit. — Conserere bepflanzen; in monte olivis consito Umschreibung für: Ölberg. Et factus est sudor eius sicut guttae sanguinis decurrentis in terram (Luf. 22, 44).

2. A proditore traditus
raptatur in poenas Deus,
durisque vinctus nexibus
flagris cruentis caeditur.

„Vom Verräter überliefert wird der Heiland zu den Seinen hinweg-
geschleppt, und gefesselt von rauen Stricken wird er mit blutigen
Geißeln geschlagen.“

Inhalt: Qui pro nobis flagellatus est. Von dem Verräter Judas
Iskarioth wird der Heiland seinen Feinden übergeben und gefesselt vor
das Synedrium geführt; tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum et
flagellavit (Joh. 19, 1). Flagrum die Geißel, Peitsche; cruentis flagris
mit Geißeln, die blutige Striemen hervorriefen.

3. Intexta acutis sentibus,
corona contumeliae,
squallenti amictum purpura,
regem coronat gloriae.

„Die Krone der Schmach, geflochten aus scharfen Dornen, frönt
den König der Herrlichkeit, der bekleidet ist mit einem schmutzigen
Purpurmantel.“

Inhalt: Qui pro nobis spinis coronatus est. Um den Heiland
als König zu verhöhnen induunt eum purpura et imponunt ei plectentes
spineam coronam (Mark. 15, 17). Squallens schmutzig, alt.

4. Molis crucem ter arduae
sudans, anhelans, concidens
ad montis usque verticem
gestare vi compellitur.

„Das Kreuz von dreifach beschwerlicher Last wird er mit Gewalt
gezwungen, bis zur Spitze des Berges zu tragen, obgleich er schwigt,
feucht, zu Boden fällt.“

Inhalt: Qui pro nobis crucem baiulavit. Das Kreuz war für
den Heiland ganz besonders beschwerlich, da er durch die vorhergehenden
Qualen entkräftet war. Anhelare feuchen.

5. Confixus atro stipite
inter scelestos innocens,
orando pro tortoribus,
exsanguis efflat spiritum.

„Angeschlagen an den unheilvollen Kreuzesstamm, unschuldig unter Verbrechern, haucht er betend für die Henkersknechte sterbend seinen Geist aus.“

Inhalt: Qui pro nobis crucifixus est. — Ater eigentlich schwarz, dann unglücklich, unheilvoll; exsanguis blutlos, leblos, sterbend. — Die Schlüßstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 136. Iam morte victor obruta. I. Metrum.

Ad Laudes Sacr. Rosarii.

1. Iam morte victor obruta
ab inferis Christus redit,
fractisque culpaе vinculis,
coeli recludit limina.

„Nach Überwindung des Todes kehrt Christus nun zurück aus der Unterwelt, und nachdem die Fesseln der Sünde gebrochen, schließt er auf die Thore des Himmels.“

Dieser Hymnus behandelt den glorreichen Rosenkranz, so daß der Inhalt dieser ersten Strophe kurz mit den Worten ‚qui resurrexit a mortuis‘ wiedergegeben werden kann. Obruere überschütten, vernichten; ab inferis aus der Vorhölle, wo die Seele des Gottmenschen bei den verstorbenen Gerechten des Alten Bundes sich aufgehalten hatte. Limen die Thürschwelle, dann als pars pro toto: die Thür, das Thor.

2. Visus satis mortalibus
ascendit ad coelestia,
dexteraeque Patris assidet
consors paternae gloriae.

„Zur Genüge von den Sterblichen geschaut steigt er gen Himmel empor und sitzt zur Rechten des Vaters als Mitgenosse der väterlichen Herrlichkeit.“

Inhalt: Qui in coelum ascendit. — Visus mortalibus kann heißen: er erschien den Sterblichen, und: er wurde gesehen von den Sterblichen, doch ist der Gedanke beidemale derselbe; satis hinlänglich, hinreichend, um sie von seiner wirklichen Auferstehung zu überzeugen.

3. Quem iam suis promiserat,
sanctum daturus Spiritum,
linguis amoris igneis
moestis alumnis impluit.

„Den heiligen Geist, den er den Seinigen zu geben schon versprochen hatte, sendet er seinen traurigen Schülern herab in feurigen Zungen der Liebe.“

Inhalt: *Qui Spiritum sanctum misit.* — Impluere hineinregnen; moestus traurig, da ihr Herr und Meister sie verlassen hat; amoris, worauf das Feuer der Zungen hindeutete, unter denen der hl. Geist auf die Apostel herabkam.

4. *Soluta carnis pondere
ad astra Virgo tollitur,
excepta coeli iubilo,
et Angelorum canticis.*

„Erlöst von dem Gewichte des Körpers wird die Jungfrau gen Himmel erhoben, empfangen vom Jubel des Himmels und den Gefängen der Engel.“

Inhalt: *Qui te assumpsit.* Nachdem die allerseligste Jungfrau Maria aus Liebe und Sehnsucht zu ihrem göttlichen Sohne die Last des Körpers gleichsam abgelegt hatte, wird sie in den Himmel aufgenommen unter dem Jubel aller Himmelsbewohner.

5. *Bis sena cingunt sidera
almae parentis verticem:
throno propinqua Filii
cunctis creatis imperat.*

„Zweimal sechs Sterne umstrahlen das Haupt der hehren Mutter; nahe dem Throne ihres Sohnes herrscht sie über alle Geschöpfe.“

Inhalt: *Qui te in coelis coronat.* Von dem Weibe, unter welchem die Mutter Gottes zu verstehen ist, heißt es Apok. 12, 1: *Mulier amicta sole et luna sub pedibus eius corona stellarum duodecim*; darum giebt der Dichter auch hier der allerseligsten Jungfrau einen Strahlenkranz von zwölf Sternen. Imperat, weil sie die Königin aller Geschöpfe genannt wird. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 137. *Te gestientem gaudiis.* I. Metrum.

Ad II. Vesp. Sacr. Rosarii.

1. *Te gestientem gaudiis,
te sauciam doloribus,
te iugi amictam gloria,
o Virgo Mater, pangimus.*

„O Jungfrau=Mutter, wir besingen dich als die vor Freude frohlockende, als die mit Schmerzen verwundete und als die mit ewiger Herrlichkeit bekleidete.“

Dieser Hymnus ist ein Gruß, der an die allerseligste Jungfrau gerichtet ist. In dieser ersten Strophe faßt jede der drei ersten Zeilen den Inhalt eines Rosenkranzes zusammen: des freudenreichen, des schmerzreichen und des glorreichen. Iugis, e fortwährend, beständig. Im folgenden ist jedem Rosenkranz eine Strophe gewidmet.

2. Ave, redundans gaudio
dum concipis, dum visitas
et edis, offers, invenis,
mater beata, Filium.

„Sei begrüßt, du Überglückliche, da du empfängst, besuchst, gebärst, darbringst, findest als glückliche Mutter den Sohn.“

In den fünf Verben sind die fünf Geheimnisse des freudenreichen Rosenkranzes kurz angedeutet; zum einzelnen vgl. Hym. Nr. 134.

3. Ave, dolens et intimo
in corde agonem, verbera,
spinas crucemque Filii
perpressa, princeps martyrum.

„Sei begrüßt, o Schmerzhafte, die im Innersten ihres Herzens den Todeskampf, die Streiche, die Dornen und das Kreuz ihres Sohnes miterduldet, die Fürstin der Märtyrer.“

Diese Strophe zählt kurz die Geheimnisse des schmerzreichen Rosenkranzes auf; zum einzelnen vgl. Hym. Nr. 135. Agon, onis (aus dem Griech.) eigentlich der Wettkampf, bez. hier die Todesangst Jesu am Ölberge.

4. Ave in triumphis Filii,
in ignibus Paraclyti,
in regni honore et lumine,
Regina fulgens gloria.

„Sei begrüßt bei den Siegeszügen des Sohnes, bei dem Feuer des hl. Geistes, in der Ehre und dem Glanze des Himmelreichs, strahlend in Herrlichkeit als Königin.“

In dieser Strophe werden die Geheimnisse des glorreichen Rosenkranzes zusammengefaßt; im einzelnen vgl. Hym. Nr. 136. — Paraclytus ist Umschreibung des griechischen *παράκλητος*, der Tröster als Bezeichnung des hl. Geistes.

5. Venite gentes, carpite
ex his rosas mysteriis,
et pulchri amoris inclytæ
matri coronas nectite.

„Kommet, ihr Völker, pflücket Rosen aus diesen Geheimnissen und flechtet Kränze für die hehre Mutter der schönen Liebe.“

Eine herrliche Aufforderung an die Verehrer der allerseeligsten Jungfrau. Rosen, d. h. Gnaden für sich kann ein jeder im Gebete des Rosenkranzes erlangen, Kronen, Verehrung zugleich zollen der Mutter des Allerhöchsten. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 138. Custodes hominum. VI. Metrum.

Ad Vesp. Ss. Ang. Custodum. 2. Oktbr. Von Kard. Bellarmin.

1. Custodes hominum psallimus Angelos,
naturæ fragili quos Pater addidit
coelestis comites, insidiantibus
ne succumberet hostibus.

„Die Engel besingen wir, die Beschützer der Menschen, die der himmlische Vater als Begleiter gab der gebrechlichen Natur, damit sie nicht den lauernden Feinden unterliege.“

Wir werden in diesem Hymnus hingewiesen auf den Schutz und den Beistand, den uns Gott durch die Schutzengel zu teil werden läßt. Glaubenssatz ist es, daß die Engel überhaupt mit dem besonderen Schutze der Menschen betraut sind (vgl. Hebr. 1, 14; Ps. 90, 11); allgemeine Lehre aber, daß nicht bloß den Gerechten, oder Gläubigen, oder Ausgewählten, sondern einem jeden einzelnen Menschen bis zum Ende der Pilgerschaft ein Schutzengel zur Seite stehe (vgl. Matth. 18, 10). So sagt der hl. Thomas I. q. 113. a. 2: Respondeo dicendum, quod singulis hominibus singuli angeli ad custodiam deputantur.

2. Nam quod corruerit proditor angelus,
concessis merito pulsus honoribus,
ardens invidia pellere nititur,
quos coelo Deus advocat.

„Denn da hinabgestürzt ist der Lügenengel, mit Recht beraubt der ihm verliehenen Ehren, sucht er brennend vor Neid die zu vertreiben, welche Gott zum Himmel beruft.“

Corruere zusammenstürzen, fallen. Die Apokalypse (12, 9) berichtet über das hier erwähnte Factum: Et proiectus est draco ille magnus, serpens antiquus, qui vocatur diabolus et satanas, qui seducit universum orbem. In dem Streben nach Gottgleichheit, aus Neid gegen Gott, empörte sich der anfangs gute Geist gegen seinen Schöpfer, und aus Neid gegen die Menschen sucht er nun diese zur Sünde zu verführen, denn „durch den Neid des Teufels ist der Tod in die Welt gekommen“ (Weish. 2, 24). Daher wird der Teufel vom Heiland genannt homicida ab initio (Joh. 8, 44).

3. Huc custos igitur pervigil advola,
avertens patria de tibi credita
tam morbos animi, quam requiescere
quidquid non sinit incolas.

„Hierher eile also, wachsender Schutzengel, und halte fern von dem dir anvertrauten Vaterlande sowohl die Krankheiten der Seele als alles, was die Bewohner nicht zur Ruhe kommen läßt.“

In dieser Strophe ist der Meinung Ausdruck verliehen, daß auch den einzelnen Reichen, Völkern und Theilen der Kirche Schutzengel verliehen seien. Dieses schlossen manche Väter (vgl. Petavius, De theol. dogm. III., De Angelis l. 2. c. 8) aus einzelnen Stellen der heil. Schrift, besonders aus Dan. 10, 12 ff. So sagt der hl. Augustin: Unaquaeque res visibilis in hoc mundo habet angelicam potestatem sibi praepositam (vgl. Thomas, Summa theol. I. q. 110. a. 1.). Der Schutzengel möge, das ist der Sinn, von dem ihm anvertrauten Reiche innere und äußere Gefahren fernhalten.

4. Sanctae sit Triadi laus pia iugiter,
cuius perpetuo numine machina
triplex haec regitur, cuius in omnia
regnat gloria saecula. Amen.

„Der heiligen Dreifaltigkeit sei fortwährend frommes Lob, nach deren Willen stets dieser dreifache Weltbau gelenkt wird, deren Herrlichkeit herrscht zu allen Zeiten. Amen.“

Über triplex machina vgl. den Ausdruck trina rerum machina in Hym. Nr. 71. Str. 3.

Nr. 139. Aeterne rector siderum. I. Metrum.

Ad Laudes Ss. Angel. Cust. Von Kard. Bellarmin.

1. Aeterne rector siderum
qui, quidquid est, potentia
magna creasti, nec regis
minore providentia.

„Ewiger Vener der Gestirne, der du alles, was existiert, mit großer Macht erschaffen hast und mit ebenso großer Fürsorge regierst!“

Die providentia Dei wird ganz besonders hervorgehoben, weil in dem Aufstellen von Schutzengeln sich die große Fürsorge Gottes zu erkennen giebt, wie es auch in der Oration dieses Festes¹ zum Ausdruck kommt.

2. Adesto supplicantium
tibi reorum coetui,
lucisque sub crepusculum
lucem novam da mentibus.

„Stehe bei der Schar der Schuldbeladenen, die zu dir flehen, und bei des Lichtes Morgendämmerung verleihe neues Licht unsern Herzen.“

Die Morgendämmerung, die zur Zeit der Laudes eintritt, erinnert den Dichter an das wahre, ewige Licht, um dessen Eintritt in unsere Herzen wir in dieser Strophe bitten. Crepusculum die (Morgen- oder Abend-)Dämmerung.

3. Tuusque nobis Angelus
electus ad custodiam,
hic adsit, a contagio
ut criminum nos protegat.

„Und dein Engel, der auserwählt ist zu unserm Schutze, möge hier zugegen sein, um uns zu bewahren vor der Ansteckung der Sünden.“

Die schützende Thätigkeit der Engel ist nach den Berichten und Andeutungen der hl. Schrift mannigfaltig und erstreckt sich auf Seele und Leib, auf das zeitliche und ewige Heil des Schützlings. Im einzelnen äußert sie sich durch Fürbitte, Aufopferung der Gebete und guten Werke des Menschen vor Gott, durch Tröstung, Erleuchtung, Ermahnung,

¹ Deus, qui ineffabili providentia sanctos Angelos tuos ad nostram custodiam mittere dignaris: largire supplicibus tuis etc.

Zurechtweisung, Abwendung von Gefahren, Schutz gegen Versuchungen, gegen innere und äußere Angriffe. Sofern hierzu die natürliche Kraft und die gewöhnliche Gnade nicht ausreicht, kann dem Schutzengel der außerordentliche Beistand Gottes nicht fehlen (vgl. Heinrich, Dogm. Theologie, V. S. 763 ff.).

4. Nobis draconis aemuli
versutias exterminet;
ne rete fraudulentiae
incauta nectat pectora.

„Des neidischen Drachen Schlaueit möge er uns gegenüber unschädlich machen, damit das Netz des Betruges unvorsichtige Herzen nicht umschlinge.“

Zum Inhalte vgl. die zweite Strophe des vorhergehenden Hymnus. Versutia die Schlaueit, Verschlagenheit, die Verführungskunst, welche der böse Geist besitzt und anwendet, um die Menschen in sein Netz hineinzu ziehen. So bediente er sich im Paradiese einer Schlange, die listiger war als alle Tiere des Feldes, um die ersten Menschen zur Sünde zu verführen, so spiegelt er dem Menschen das Wünschenswerte und Unschädliche des Verbotenen vor, um sie zum Falle zu bringen.

5. Metum repellat hostium
nostris procul de finibus,
pacem procuret civium
fugetque pestilentiam.

„Die Furcht vor Feinden verschauke er weithin von unserm Gebiete, er Sorge für den Frieden der Einwohner und verhindere jede Krankheit.“

Auch für den äußern Frieden und die zeitliche Wohlfahrt der ihm anvertrauten Schützlinge möge der Schutzengel seine Sorge walten lassen, insbesondere jede gefährliche und ansteckende Krankheit fernhalten.

6. Deo Patri sit gloria
qui, quos redemit Filius
et sanctus unxit Spiritus,
per Angelos custodiat. Amen.

„Ehre sei Gott dem Vater, der durch seine Engel alle beschützen möge, die der Sohn erlöst und der heilige Geist gesalbt hat. Amen.“

Die Salbung bei Auspendung der hl. Sakramente ist Symbol des hl. Geistes (vgl. Taufe, Firmung, Priesterweihe, letzte Ölung); vgl. Hym. Nr. 72. Str. 2.

Nr. 140. Regis superni nuntia. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Teresiae. Von Urban VIII.

Die hl. Theresia, geboren zu Avila in Altcastilien am 28. März 1515, legte im November 1534 in dem Orden der Karmeliterinnen ihre Gelübde ab und führte denselben durch ihre Schriften und ihr Beispiel zur alten Strenge zurück. Sie starb 1582. Gregor XV. erhob sie im März 1621 unter die Zahl der Heiligen und setzte ihren Feiertag auf den 15. Oktbr. fest. Nach Angabe des Kirch.=Lex. sind die Hymnen zu diesem Feste von Papst Urban VIII. († 1644) verfaßt.

1. Regis superni nuntia
domum paternam deseris,
terris Teresa barbaris
Christum datura, aut sanguinem.

„Als Botin des himmlischen Königs verlässest du, o Theresia, das väterliche Haus, um den Vändern der Heiden entweder Christum hinzubringen oder dein Blut.“

In jungen Jahren schon verließ die hl. Theresia, wie uns ihre Vita (vgl. Lectio IV.) berichtet, heimlich das väterliche Haus, um nach Afrika zu gehen und dort ihr Leben pro gloria Iesu Christi et animarum salute hinzugeben; sie wurde aber von ihrem Oheim in diesem Vorhaben gehindert.

2. Sed te manet suavior
mors, poena poscit dulcior:
divini amoris cuspidē
in vulnus icta concides.

„Aber dich erwartet ein süßerer Tod, eine angenehmere Pein harret auf dich: vom Pfeile göttlicher Liebe bis zur Verwundung getroffen wirst du hinfinken.“

In weiterer Ausführung haben wir in dieser Strophe die Umschreibung des Ausdrucks saucius (saucia) amore Christi, der uns schon öfters in den Hymnen begegnet ist. In Bezug hierauf berichtet die fünfte Lektion: Tanto autem divini amoris incendio cor eius conflagravit, ut merito viderit Angelum ignito iaculo sibi praecordia transverberantem.

3. O caritatis victima!
tu corda nostra concrema,

tibique gentes creditas

Averni ab igne libera.

„O Opfer der Liebe, entzünde du auch unsere Herzen und bewahre die dir anvertrauten Völker vor dem Feuer der Hölle.“

Ein Opfer der Liebe nämlich zu Gott wird die hl. Theresia genannt, weil sie, wie die vorhergehende Strophe ausgeführt, gleichsam aus übergroßer Liebe zu Gott ihr Leben beendete. Über Avernus zur Bezeichnung der Hölle vgl. Hym. Nr. 1. Str. 6.

4. Sit laus Patri cum Filio

et Spiritu Paraclito,

tibique sancta Trinitas

nunc et per omne saeculum. Amen.

„Lob sei dem Vater mit dem Sohne und dem Geiste, dem Tröster, und dir, heilige Dreifaltigkeit, jetzt und durch alle Zeit. Amen.“

Nr. 141. Haec est dies, qua candidae. I. Metrum.

Ad Mat. S. Teresiae. Von P. Urban VIII.

In den Officia propria pro aliquibus locis ist zum Feste Transverberationis cordis S. Teresiae ad Matut. dieser selbe Hymnus aufgeführt; nur die Anfangsworte lauten verschieden: Felix dies, qua candidae (Glücklicher Tag, an dem u. s. w.); vgl. Hym. Nr. 180.

1. Haec est dies, qua candidae

instar columbae, coelitum

ad sacra templa spiritus

se transtulit Teresiae.

„Das ist der Tag, an welchem gleich einer weißen Taube sich die Seele der Theresia emporshawang zu den heiligen Räumen der Himmelsbewohner.“

Diese Strophe ist eine Umschreibung der Worte: Sub columbae specie purissimam animam Deo reddidit (Lect. VI.). Instar Ebenbild, Abbild; mit dem Gen. gleichwie. Die Taube als Symbol der Unschuld und Reinheit dient sowohl zur Bezeichnung des hl. Geistes, wie auch einer reinen Seele, in der der hl. Geist seine Wohnung aufgeschlagen hat.

2. Sponsique voces audiit:

veni soror de vertice

Carmeli ad Agni nuptias,

veni ad coronam gloriae.

„Und sie vernahm die Stimme des Bräutigams: Komm, Schwester, von der Spitze des Karmels zur Hochzeit des Lammes, komm zur Krone der Herrlichkeit.“

In ähnlicher Weise fordert der Bräutigam im Hohenliede auf: Veni de Libano, sponsa mea, veni de Libano, veni: coronaberis (4, 8). Statt de Libano aber gebraucht der Dichter de vertice Carmeli, weil der Orden, in den die hl. Theresia eingetreten war, auf dem Gebirge Karmel in Palästina seinen Anfang genommen hatte (vom Kreuzfahrer Berthold aus Kalabrien im Jahre 1156). Veni ad coronam scil. suscipiendam: um in Empfang zu nehmen die Krone des Lebens.

3. Te sponse Iesu Virginum
beati adoret ordines,
et nuptiali cantico
laudent per omne saeculum. Amen.

„Dich, o Jesu, Bräutigam der Jungfrauen, sollen anbeten die seligen Chöre und mit Hochzeitsgesang dich preisen durch alle Ewigkeit. Amen.“

Vgl. zu dieser Ausdrucksweise besonders Hym. Nr. 42. Str. 2.

Nr. 142. Gentis Polonae gloria. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Ioannis Cantii.

Johannes, geboren 1403 im Dorfe Kenty (Diöcese Krakau), war berühmt als Professor der Universität Krakau und als besonderer Gegner der Hussiten. Seine Frömmigkeit wuchs in demselben Grade, als seine Kenntnisse zunahmen. Seine letzten Lebenstage waren dem Gebet, dem Studium und der Abtötung gewidmet, bis er am 24. Decbr. 1473 starb. Papst Clemens XIII. kanonisierte ihn am 16. Juli 1767 und setzte sein Fest auf den 20. Octbr. an. Sein Andenken steht in Polen in hoher Verehrung.

1. Gentis Polonae gloria
clerique splendor nobilis,
decus Lycae*i* et patriae
pater, Ioannes inclyte.

„Ruhm des Polenvolkes und herrlicher Glanz der Geistlichkeit, Zierde der Universität und Vater des Vaterlandes, ruhmwürdiger Johannes.“

Ehrentitel, die dem Heiligen durch sein Leben der Frömmigkeit und der Wissenschaft zukommen. *Lycaeum* (griech. *Λυκαίων*) bezeichnet hier die Universität Krafau.

2. Legem superni Numinis
doces magister et facis;
nil scire prodest: sedulo
legem nitamur exsequi.

„Das Gesetz der himmlischen Gottheit lehrst du als Lehrer und erfüllst es; das Wissen hilft nichts, wir wollen uns eifrig bemühen, das Gesetz zu beobachten.“

Das Wissen der Gesetzesvorschriften hilft nichts zur Erlangung der ewigen Seligkeit, das Beobachten derselben ist die Hauptsache; und auch hierin hat der Lehrer voranzugehen. Sehr schön bemerkt der hl. Hieronymus (ad Nepot. 7): *Non confundant opera tua sermonem tuum: ne, cum in Ecclesia loqueris, tacitus quilibet respondeat: Cur ergo haec, quae dicis, ipse non facis?*

3. Apostolorum limina
pedes viator visitas;
ad patriam, ad quam tendimus,
gressus viamque dirige.

„Die Gräber der Apostel besucht er zu Fuß als Pilger; zum Vaterlande, wohin wir streben, lenke unsere Schritte und unsern Weg.“

Limen, inis die Schwelle; limina Apostolorum ist Rom, wo die beiden Hauptapostel Petrus und Paulus ihre apostolische Wirksamkeit ausübten. Pedes, itis der Fußgänger, dasselbe wie viator. Die Lebensgeschichte giebt an, daß der Heilige viermal diese Reise zu Fuß gemacht habe. Deshalb bitten wir ihn, er möge auch uns auf unserer Wanderung nach der eigentlichen Heimat beschützen und uns beistehen.

4. Urbem petis Ierusalem:
signata sacro sanguine
Christi colis vestigia
rigasque fuis fletibus.

„Du suchst auf die Stadt Jerusalem, verehrst die mit dem heiligen Blute Christi bezeichneten Spuren und benegeßt sie mit strömenden Thränen.“

In gleicher Weise, wie nach Rom, unternahm der Heilige auch eine Wallfahrt nach Jerusalem. Da entbrannte er vor Sehnsucht, seine Tage

durch den Märtyrertod zu beschließen, und er hatte den Mut, den Türken das Evangelium zu predigen. Sein Opfer wurde jedoch von Gott nicht angenommen. Rigare benetzen, besenken.

5. Acerba Christi vulnera
haerete nostris cordibus,
ut cogitemus consequi
redemptionis pretium.

„Ihr bitteren Wunden Christi, haftet in unsern Herzen, damit wir danach streben, den Lohn der Erlösung zu erreichen.“

Haerere hangen, haften, wie uns von dem Heiligen mitgeteilt wird, ut in passione Christi contemplanda totas interdum noctes duceret insomnes. — Pretium redemptionis: die ewige Seligkeit. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 62.

Nr. 143. **Corpus domas ieiuniis.** I. Metrum.

Ad Mat. S. Ioannis Cantii.

1. Corpus domas ieiuniis,
caedis cruento verbere,
ut castra poenitentium
miles sequaris innocens.

„Den Körper zügelst du durch Fasten, schlägst ihn mit blutigen Streichen, um als unschuldiger Streiter dem Heere der Büsser zu folgen.“

Cinis et cilicium arma sunt poenitentium bemerkt der hl. Hieronymus zu den Worten des Psalmisten: Cinerem tanquam panem manducabam (Ps. 101, 10), et posui vestimentum meum cilicium et operui in ieiunio animam meam (Ps. 68, 11. 12). Obwohl er frei von schweren Vergehen war, legte der Heilige doch sich harte Buße auf.

2. Sequamur et nos sedulo
gressus parentis optimi:
sequamur, ut licentiam
carnis refraenet spiritus.

„Folgen auch wir eifrig den Schritten des guten Vaters, folgen wir, damit der Geist die Ausgelassenheit des Fleisches zügeln.“

Optimus parens wird hier der Heilige genannt (wie er im vorhergehenden Hymnus pater patriae genannt wurde), um seine großen Verdienste für die Polen hervorzuheben. — Wie der Heilige sein „Fleisch“ gezügelt hat, so sollen auch wir dem Streben und den Wünschen des

Fleisches Widerstand entgegensetzen: Si enim, sagt der Apostel Paulus (Röm. 8, 13), secundum carnem vixeritis, moriemini: si autem spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis.

3. Rigente bruma providum
praebes amictum pauperi,
sitim famemque egentium
esca potuque sublevas.

„Bei strenger Kälte reichst du dem Armen das fürsorgliche Gewand, Durst und Hunger der Notleidenden linderst du durch Speise und Trank.“

Wie der Heilige selbst Not litt, um die Not anderer zu lindern, wird ausführlicher in seiner vita mitgeteilt. Rigens starrend; bruma die Winterzeit.

4. O qui negasti nemini
opem roganti, patrium
regnum tuere, postulant
cives Poloni et exteri.

„O, niemand versagtest du den Beistand, der dich darum anflehte; schütze das väterliche Reich, so bitten Polens Bewohner und die Fremden.“

Wenn der Heilige schon hier auf Erden mitleidig gegen jeden war, den er in Not und Elend sah, so wird er jetzt am Throne Gottes sein Mitleid in noch wirksamere Weise zum Ausdruck bringen. Jeder kann ihn deshalb um seine Fürbitte anrufen, besonders aber jenes Land, in welchem er durch seine Tugenden und seine Wissenschaft glänzte.

5. Sit laus Patri, sit Filio
tibique, sancte Spiritus:
preces Ioannis impetrent
beata nobis gaudia. Amen.

„Lob sei dem Vater, dem Sohne und dir, heiliger Geist: mögen uns die Bitten des hl. Johannes die glückseligen Freuden erwirken. Amen.“

Nr. 144. Te deprecante corporum. I. Metrum.

Ad Laudes S. Ioannis Cantii.

1. Te deprecante corporum
lues recedit, improbi

morbi fugantur, pristina
redeunt salutis munera.

„Auf dein Gebet weicht die Krankheit des Körpers, die furchtbaren Seuchen werden verscheucht, das frühere Glück der Gesundheit kehrt zurück.“

In dieser und den folgenden Strophen werden die Wunder aufgezählt, welche auf das Gebet des hl. Johannes Kantius von Gott gewirkt wurden. Besonders wurden auf seine Fürbitte die verschiedensten Krankheiten geheilt, die in der folgenden Strophe noch specialisiert werden.

2. Phthisi, febrique et ulcere
diram redactos ad necem,
sacratas morti victimas,
eius rapis e faucibus.

„Die durch Schwindsucht, Fieber oder Geschwüre dem bitteren Tode nahe waren, dem Tode schon geweihte Opfer entreißest du seinem Rachen.“

Wenn nicht die Fürbitte des Heiligen und die Allmacht Gottes eingetreten wäre, so hätten die Opfer an den bezeichneten Krankheiten sterben müssen; für dieses Mal aber wurden sie dem Rachen des Todes entrisen, erhielten ihre Gesundheit wieder.

3. Te deprecante, tumido
merces abactae flumine,
tractae Dei potentia
sursum fluunt retrogradae.

„Auf dein Gebet fließen die Waren, die von der geschwellenen Flut hinweggetrieben waren, gezogen von der Allmacht Gottes, wieder nach oben zurück.“

Beschreibung eines besondern Wunders, das auf die Fürbitte des Heiligen geschah. Die Vita berichtet darüber nichts Näheres.

4. Cum tanta possis, sedibus
coeli locatus, poscimus:
responde votis supplicum
et invocatus subveni.

„Da du so Großes vermagst, zu den Wohnungen des Himmels erhoben, so bitten wir dich: achte auf die Bitten der Hilfesuchenden und hilf, wenn du angerufen wirst.“

Respondere eigentlich antworten, dann gegenwärtig sein, auf etwas acht geben.

5. O una semper Trinitas,
et trina semper Unitas:
da supplicante Cantio
aeterna nobis praemia. Amen.

„O allzeit einige Dreifaltigkeit und allzeit dreifache Einigkeit: verleihe uns auf die Fürbitte des hl. Kantius die ewigen Belohnungen. Amen.“

Nr. 145. Placare, Christe, servulis. I. Metrum.

Ad Vesp. Omnium Sanctorum. 1. Novbr.

Dieses Fest wurde in der griechischen Kirche nachweislich schon im 4. Jahrhundert in der Pfingstoktav gefeiert. In der lateinischen Kirche war es Papst Bonifacius IV., der im Jahre 610 in dem von Markus Agrippa erbauten oder wiederhergestellten Pantheon (*πάνθειον* = für alle Götter, bei den Römern), welches er sich vom Kaiser Phocas erbeten hatte, das erste Fest aller Märtyrer und aller Heiligen feierte und für die späteren Zeiten anordnete. Aber erst seit der Mitte des 9. Jahrhunderts kann die allgemeine Einführung angenommen werden. Das Officium soll von Gregor IV. herrühren, ist aber von Pius V. fast ganz umgearbeitet worden. Die Hymnen sind von Rhabanus Maurus († 856) gedichtet; ihr jetziger Text weicht aber von dem ursprünglichen, den ich aus A und B anführe, bedeutend ab.

1. Placare, Christe, servulis,
quibus Patris clementiam
tuae ad tribunal gratiae
patrona Virgo postulat.

„Sei gnädig, o Christus, denen, für welche des Vaters Barmherzigkeit am Throne deiner Gnade die Jungfrau als Beschützerin bittet.“

In A u. B: Christe, redemptor omnium, — conserva tuos tamulos, — beatæ semper Virginis — placatus sanctis precibus (B: piis placatus precibus). — In stufenweiser Auseinanderfolge werden alle Bewohner des Himmels um ihre Hilfe und ihren Beistand angerufen. In dieser Strophe ist es zunächst Christus, der redemptor omnium, der Grund und die Quelle aller Gnade und Befeligung, von dem wir Barmherzigkeit und ewige Herrlichkeit erwarten. Hierauf wird der allerseeligsten Jungfrau gedacht, die am Gnadenthron ihres Sohnes für uns ihre Hände erhebt.

2. Et vos beata, per novem
distincta gyros agmina,
antiqua cum praesentibus,
futura damna pellite.

„Und ihr glückseligen Scharen, in neun Chören unterschieden, vertreibt die früheren Übel mit den gegenwärtigen und die kommenden.“

In A u. B: Beata quoque agmina — coelestium spirituum — praeterita, praesentia — futura mala pellite. — Die neun Chöre der Engel, die zum Schutze der Menschen von Gott angeordnet sind, mögen ihr Amt ausüben, indem sie alle Übel fernhalten. Die Schäden der früheren Übel, die vielleicht noch nicht ganz überwunden sind, mögen die Engel uns helfen wieder gut zu machen, die augenblicklichen Übel vertreiben und vor kommenden uns beschützen.

3. Apostoli cum Vatribus,
apud severum iudicem,
veris reorum fletibus
exposcite indulgentiam.

„Ihr Apostel samt den Propheten erbittet Verzeihung bei dem strengen Richter, da aufrichtig sind die Thränen der Schuldigen.“

In A u. B: Vates aeterni iudicis — Apostolique Domini — suppliciter exposcimus — salvari vestris precibus. — Die Apostel werden mit den Propheten zusammengestellt, da beide Teile den Richter Jesus Christus unter den Menschen verkündigten; die einen als kommenden Erlöser, die andern als den erschienenen. In demselben Gedanken sagt auch der Heiland (Luk. 11, 49): Mittam ad illos Prophetas et Apostolos und der Apostel Paulus (Eph. 2, 20): Superaedificati super fundamentum Apostolorum et Prophetarum.

4. Vos purpurati Martyres,
vos candidati praemio
confessionis, exsules
vocate nos in patriam.

„Ihr blutgeröteten Märtyrer, ihr Weißgekleideten mit dem Lohne für das Bekenntnis, rufet uns Verbannte in das Vaterland.“

In A u. B: Martyres Dei inclyti — Confessoresque lucidi — vestris orationibus — nos ferte in coelestibus (in B sind die beiden letzten Zeilen umgestellt). — An vierter Stelle ruft die Kirche alle Märtyrer und Bekenner um ihre Fürbitte an, damit auch diese uns

auf dem Wege zum himmlischen Vaterlande beistehen. Purpurati werden die Märtyrer genannt insofge des Blutes, das sie für Christus vergossen haben. Candidatus der weiß Gefleidete, circumamicti vestimentis albis (Apoſt. 4, 4).

5. Chorea casta Virginum,
et quos eremus incolas
transmisit astris, coelitum
locate nos in sedibus.

„Du keusche Schar der Jungfrauen, und ihr, welche die Wüste als Bewohner zu den Gestirnen gesandt hat, versetzt uns in die Räume der Himmelsbewohner.“

In A u. B: Chorus sanctarum (B: sacratus) virginum — monachorumque omnium — simul cum sanctis omnibus — consortes Christi facite. — Der Hymnus wendet sich mit seiner Bitte weiterhin an die Virgines und Monachi. — Eremus (= ἔρημος scil. χώρα) die Einöde, Wüste, wohin sich die Eremiten aus dem Getriebe der Welt zurückzogen, um einzig für Gott zu leben.

6. Auferte gentem perfidam
credentium de finibus,
ut unus omnes unicum
ovile nos pastor regat.

„Entfernet das ungläubige Volk aus dem Gebiete der Gläubigen, damit uns alle als eine einzige Herde ein Hirt führe.“

In A u. B: Gentem (B: mentem) auferte perfidam — credentium de finibus — ut Christo laudes debitas — persolvamus alacriter. — Zum Schluß fügt der Dichter noch eine besondere Bitte, die aus den damaligen Zeitverhältnissen entspringt, hinzu. Unter gens perfida sind hier die Mohammedaner zu verstehen, welche in der Zeit der Entstehung dieses Hymnus das Mittelmeer, Sicilien und die italienische Küste fortwährend mit ihren Raubzügen heimsuchten und in Spanien schon festen Fuß gefaßt hatten. — Die hier ausgesprochene Bitte schließt sich den Worten des Heilandes an (Joh. 10, 16): Et fiet unum ovile et unus pastor.

7. Deo Patri sit gloria
Natoque Patris unico,
sancto simul Paraclito
in sempiterna saecula. Amen.

„Ehre sei Gott dem Vater und dem eingebornen Sohne des Vaters, zugleich dem heiligen Tröster in alle Ewigkeit. Amen.“

In A u. C lautet die Schlußstrophe (B hat keine besondere): Gloria Patri ingenito — eiusque unigenito — una cum sancto Spiritu — in sempiterna saecula.

Nr. 146. *Salutis aeternae dator.* I. Metrum.

Ad Laud. Omnium Sanctorum.

Auch der Text dieses Hymnus ist sehr verändert worden. Der ursprüngliche Wortlaut, von Rhabanus Maurus verfaßt, ist aus A u. C hinzugesetzt; B enthält diesen Hymnus nicht.

1. *Salutis aeternae dator,
Iesu, redemptis subveni:
Virgo parens clementiae
dona salutem servulis.*

„Auspenden des ewigen Heiles, o Jesu, komme zu Hilfe den Erlösten, Jungfrau, Mutter der Barmherzigkeit, verleihe Rettung deinen Dienern.“

In A: *Iesu salvator saeculi — redemptis ope subveni — o pia Dei genitrix — salutem posce miseris.* — Dieser Hymnus bewegt sich in demselben Gedankengange wie der vorhergehende; dieselbe Reihenfolge ist auch hier beobachtet. Wie hier, so wird die allerseligste Jungfrau auch in Hym. Nr. 50. Str. 2 *Parens clementiae* genannt.

2. *Vos Angelorum millia,
Patrumque coetus, agmina
canora Vatum: vos reis
precamini indulgentiam.*

„Ihr Tausende von Engeln und du, Versammlung der Väter, ihr Sängerscharen der Propheten: ersucht Verzeihung für uns Sünder.“

In A: *Coetus omnes angelici — Patriarcharum cunei — et Prophetarum merita — nobis precentur veniam.* — *Coetus Patrum* die Patriarchen des Alten Bundes. *Canorus* wohlklingend, melodisch; in Bezug auf die Sprache der Propheten gesagt, die oftmals eine hochpoetische ist.

3. *Baptista Christi praevious,
summique coeli Claviger,*

cum ceteris Apostolis
nexus resolvant criminum.

„Der Täufer und Vorläufer Christi und des hohen Himmels Schlüsselträger samt den übrigen Aposteln mögen lösen die Fesseln der Sünden.“

In A: Baptista Christi praevisus -- et Claviger aethereus — cum ceteris Apostolis — nos solvant nexu criminis. — Praevisus vorangehend. Johannes der Täufer, auf der Scheidegrenze des Alten und Neuen Testaments stehend, wird hier der Zeit nach vor die Apostel gestellt. Als Claviger, Schlüsselträger, wird hier der hl. Petrus bezeichnet mit Bezug auf das Wort des Heilandes: Et tibi dabo claves regni coelorum (Matth. 16, 19).

4. Cohors triumphans Martyrum,
almus Sacerdotum chorus,
et virginalis castitas
nostros reatus abluant.

„Die triumphierende Schar der Märtyrer, der erhabene Chor der Priester und die jungfräuliche Reinheit mögen abwaschen unsere Sündenschuld.“

In A: Chorus sacratus Martyrum — sacerdotum confessio — et virginalis castitas — nos a peccatis abluant. — Die Martyres, Confessores und Virgines werden in dieser Strophe um ihre Beihilfe angefleht; ihre Verdienste mögen dazu beitragen, unsere Sündenstrafen zu verringern.

5. Quicunque in alta siderum
regnatis aula principes,
favete votis supplicum,
qui dona coeli flagitant.

„Ihr alle, die ihr als Fürsten im hohen Sternenhofe herrscht, hört gnädig auf die Bitten der Flehenden, die um des Himmels Gnaden flehen.“

In A: Electorum suffragia — omnesque cives coelici — annuant votis supplicum — et vitae poscant praemium. — Zum Schlusse wendet sich der Hymnus an alle Himmelsbewohner insgesamt; alle mögen gnädig auf die Bitten der Erdenbewohner achten, um dieselben am Throne Gottes niederzulegen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 51.



Vierter Teil.

Die Hymnen der Officia propria pro aliquibus locis.

Nr. 147. *Festivis resonent cantica.* VI. Metrum.

Ad Vesp. VII. Fundatorum. 11. Febr.

1. *Festivis resonent cantica plausibus,
et quam Virgo Parens provida destinat,
illustrem sobolem: lumine ut impleat
orbem, laudibus efferant.*

„Von festlicher Freude sollen wiederhallen die Lieder und mit Lobsprüchen preisen den herrlichen Verein, den die fürsorgliche Jungfrau-Mutter dazu bestimmt, den Erdfreis mit dem Lichte zu erfüllen.“

Die Einleitungstrophe enthält die Aufforderung zum Lob und Preis der sieben Stifter des Ordo Servorum Beatae Mariae Virginis. — Soboles (suboles) eigentlich der Anwuchs, Sproß, die Nachkommenschaft, hier die Gründung, der Verein. Konstr.: *Cantica plausibus festivis resonent et laudibus efferant sobolem ill., quam destinat, ut.*

2. *Hi sunt, qui patriae sedis honoribus
calcatis, superant ardua montium,
ut myrrhae lacrimas, atque animo ferant
moestam thuris imaginem.*

„Diese sind es, die den Ehren der Vaterstadt entsagten und die hohen Berge aufsuchen, um Thränen der Myrrhe und im Geiste das trauerbedeutende Symbol des Weihrauchs darzubringen.“

Calcare mit Füßen treten, verachten; moestus (maestus) tief traurig; hier: auf Trauer hindeutend. Diese sieben Männer, deren Namen in der Lectio IV. aufgezählt werden, legten ihre Ämter nieder, zogen sich in das Gebirge zurück und brachten geistiger Weise der aller-

seligsten Jungfrau fortwährend Weihrauch und Myrrhen dar, d. h. betrachteten unter Gebet und Thränen das bittere Leiden derselben.

3. Hos atris decorat vestibus inclyta
 Virgo, ut, quam subit, perniciem fleant,
 cum Nati ingemuit tristia funera
 crucis proxima stipiti.

„Die hehre Jungfrau bekleidet sie mit schwarzen Gewändern, damit sie den Schmerz beweinen, den sie erduldet, da sie den traurigen Tod des Sohnes beklagte nahe am Kreuzestamm.“

Um auch äußerlich schon stets an ihr Vorhaben erinnert zu werden, wählten diese Männer auf Veranlassung der Gottesmutter schwarze Gewänder, das Zeichen der Trauer. Funus, eris eigentlich das Leichenbegängnis; der Plural funera soll hinweisen auf die vielen Leiden und den schmerzvollen Tod des Heilandes. Proxima als die nächste am Kreuzestamm, welcher Platz der Mutter des Herrn zukam.

4. Servorum titulo signat ab aethere
 coelestis Genitrix et nova germina
 in partem sociat luctus et imperat,
 coetum hinc surgere perpetem.

„Mit dem Namen von Dienern bezeichnet sie aus Himmelshöh'n die Mutter des Heilandes und neue Genossen vereint sie zur Teilnahme an der Trauer und giebt den Auftrag, daß eine stete Vereinigung hieraus ersthe.“

Diese Genossenschaft nahm den Titel Servi Beatae Mariae Virginis an, und neue Mitglieder traten in dieselbe ein, so daß die Zahl derselben sich stetig vergrößerte. Germen, inis Sproß, Sprößling; hier Mitglied; perpetis, e (= perpetuus) beständig.

5. Regis qui superum volvere iugiter
 curet supplicium saevaue praedicet,
 quae in templo Simeon mente prophetica
 matris vulnera noverat.

„Diese (Vereinigung) soll fortwährend das übermenschliche Leiden des Königs betrachten und die gewaltigen Schmerzen der Mutter verkünden, die Simeon in prophetischem Geiste im Tempel voraussah.“

Ein Zweifaches war die Aufgabe der neuen Vereinigung: das Leiden des Heilandes wie die Schmerzen der Gottesmutter zu betrachten und die Verehrung und Betrachtung dieser Leiden immer weiter auszubreiten.

Das Leiden der Gottesmutter hatte der greise Simeon bei der Darstellung Jesu im Tempel vorausgesagt mit den Worten: Et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes (Luk. 2, 35).

6. Acclini Dominum te prece poscimus:
sanctorum resera compita gressibus
signata et paribus nos quoque praebeas
ad te pergere viribus. Amen.

„Mit demütiger Bitte flehen wir dich, o Gott, an: erschließe den Schritten der Heiligen die für sie bestimmten Auen, und mit gleicher Gnade mögest du auch uns verleihen, zu dir zu gelangen. Amen.“

Acclinis, e neigend, gebeugt; reserare aufschließen; compitum eigentlich der Kreuzweg, dann Weg hier (bildlich) die himmlischen Freuden. — Paribus viribus, von Gott ausgesagt, mit denselben Gnaden, welche jenen zuerteilt wurden, und mit denen sie ihr ewiges Ziel erreichten.

Nr. 148. Iam nimis terris. V. Metrum.

Alius Hymnus (zu derselben Festfeier).

1. Iam nimis terris facinus per omne
noxa regnabat sine lege aberrans,
inque peccantes superi tonabant
vindice dextra:

„Schon zu sehr herrschte die Sünde auf der Erde, zu jedem Frevel nach Willkür dahinschreitend, und gegen die Sünder drohte Gott mit mächtiger Strafe.“

Bordersatz, zu dem Strophe 2 den Nachsatz bildet. Konstr.: Iam nimis noxa regnabat terris per omne facinus sine lege aberrans. Die Verdorbenheit und Lasterhaftigkeit der Menschen war zu jener Zeit, in welche uns der Hymnus versetzt, groß und hatte die höchsten Stände ergriffen. Sine lege aberrans: ohne sich um göttliche und menschliche Gesetze zu kümmern, wich man vom rechten Wege ab. Superi tonabant (klassische Ausdrucksweise) eigentlich die Himmlischen, die Götter drohten. Vindex Adjekt. strafend, rächend; eigentlich: mit strafender Rechten.

2. Quando lugendis miserata fatis
virgo septenos proceres, coruscos
sanguine, et claros pietate multa
coelitus accit.

„Da ruft herbei vom Himmel her die Jungfrau, die sich erbarmt über den beklagenswerten Zustand, sieben Vornehme, edel von Geburt und berühmt durch große Frömmigkeit.“

Um diesen Zustand der Menschen zu bessern, um zu sühnen die Sünden jener Zeit, verbinden sich sieben angesehenen Männer auf Antrieb der allerseeligsten Jungfrau zu einer Genossenschaft. Procer, eris Fürst, vornehmer Mann; coruscus glänzend (hier in bildlicher Bedeutung).

3. Accit afflictis populis piandis
a tot aerumnis, maculis, ruinis;
accit et semper sibi servituros
strenuo amore.

„Sie ruft sie, um zu entschuldigen die Völker, die bedrängt sind infolge der zahlreichen Fehler und Sünden und Laster; sie ruft sie, und zwar immer sollen sie ihr dienen in treuer Liebe.“

Piare ausöhnen, entschuldigen. Et nach dem zweiten accit hat explikative Bedeutung: sie ruft sie, und zwar als solche, die ihr immer dienen werden. Strenuus entschlossen, eifrig. Sie selbst entschlossen sich, lebenslänglich diesem Dienste obzuliegen, und setzten ihr Werk fort durch Aufnahme neuer Mitglieder.

4. Veste lugubri induit, ut dolores
defleant eius, mage dum ferali
in trabe infanda periit cruenta
diva propago.

„Sie bekleidet sie mit einem Trauergewande, damit sie beklagen die Schmerzen derselben, da nämlich der göttliche Sohn am todbringenden, schrecklichen Holze blutiger Weise starb.“

Veste lugubri mit einem Gewande, das auch die Trauer andeuten sollte, wie es im vorhergehenden Hymnus Str. 3 (atris vestibis) hieß. Sie sollten jene Schmerzen beklagen, welche die Mutter Gottes unter dem Kreuze stehend empfand. Feralis den Toten gehörig; den Tod bringend; propago, inis die Nachkommenschaft, das Kind.

5. Filios rursus vocitavit omnes,
ut velut Matrem studiose amantem
crederent ipsam, paria et referrent
pignora amoris.

„Auch diese nannte sie alle ihre Söhne, damit diese sie als eine eifrig liebende Mutter verehren und gleiche Liebesbeweise geben sollten.“

Rursus wiederum; in demselben Verhältnis, in welchem die Mutter zu ihrem göttlichen Sohne stand, sollten diese Diener zur Mutter Gottes stehen; sie sollten die Schmerzen der Mutter tragen helfen und mitfühlen, wie es Maria bezüglich ihres Sohnes gethan hatte. Credere glauben, daran festhalten; pignus, oris Pfand, Beweisstück.

6. Tunc quis exussit caritatis ignis
pectus ipsorum! Date, quaeso, Patres,
filios vestros paribus beatis
ignibus uri.

„Was für ein Feuer der Liebe entbrannte da in der Brust derselben! Verleihe doch, o Väter, daß eure Söhne von gleichem beglückenden Feuer entbrennen.“

Exurere ausbrennen, verzehren. Die Bitte ist gerichtet an die Begründer des Ordens, die hier als die geistigen Väter der spätern Mitglieder bezeichnet werden.

7. Tu, Pater, praesta, tribue et Redemptor,
tuque da nobis, Paraclite summe,
Virginem Matrem colere ac amare
flere et in aevum. Amen.

„Verleihe, o Vater, teile zu, o Erlöser, gib auch du uns, o höchster Tröster, die Jungfrau=Mutter zu verehren, zu lieben und zu beweinen in Ewigkeit. Amen.“

Nr. 149. Praeclara septem lumina. I. Metrum.

Ad Mat. VII. Fund.

1. Praeclara septem lumina
Tusci micantis aetheris,
vos Virgo Mater excitat,
ut luce mundus splendeat.

„Ihr sieben herrlichen Leuchten am glänzenden Tuskischen Himmel, euch regte an die Jungfrau=Mutter, damit die Welt im Lichte erstrahle.“

Tuscius aether das tuskische Gebiet, in welchem Florenz, die Vaterstadt der Heiligen, liegt. Sie wurden von der allerseligsten Jungfrau angeregt, wiederum das Licht des Glaubens und der Gnade auf der Welt zu verbreiten, die Finsternis der Sünde und des Unglaubens zu verdrängen.

2. Vos labra lacte perlita
servos Mariae nominant;
tum Virgo vos Senarios
adire colles imperat.

„Von Muttermilch noch benetzte Lippen nennen euch Diener Marias;
darauf giebt die Jungfrau euch den Auftrag, die Senarischen Hügel
aufzusuchen.“

Labrum die Lippe; perlinere anseuchten, benetzen; labra lacte
perlita = Lippen von (Mutter-)Milch benetzt, unmündige Kinder: vgl.
Matth. 21, 16 (= Ps. 8, 3): Ex ore infantium et lactentium per-
fecisti laudem. Zum Inhalte vgl. Lectio V.

3. Vos ipsa Mater inclyta
funébri pallio induit,
ut defleatis vulnera
quae pertulit saevissima.

„Die hehre Mutter selbst bekleidet euch mit dem Gewande der
Trauer, damit ihr beweinet die überaus bittern Wunden, die sie
erduldet hat.“

Funëbris (im Hymnus funébri zu betonen) das Leichenbegängnis
betreffend, also pallium funebre das Leichengewand; gemeint ist hier das
schwarze Gewand der Trauer.

4. Hoc ipsa coeli e culmine
Petro revelat martyri,
iubetque coetum perpetem
hinc posteris constitui.

„Sie selbst teilt dieses aus des Himmels Höhen dem Märtyrer
Petrus mit und befiehlt, daß hieraus sich ein immerwährender
Bund für die Folgezeit bilde.“

Zum Inhalte vgl. Lectio VI. Perpetis, e = perpetuus fort-
während. Zu posteris ist wohl am besten temporibus zu ergänzen;
jedoch heißt posteri allein schon die Nachkommen, so daß posteris auch
übersezt werden kann: durch Nachkommen, durch Aufnahme neuer Mit-
glieder sollte dieser Verein ein fortwährender werden.

5. Qui famulentur iugiter
ipsamque semper diligant,
colant, propagent, praedicent
eius dolores flebiles.

„Sie sollen stets ihr dienen und sie selber immer lieben, verehren, ausbreiten und verkündigen ihre beklagenswerten Schmerzen.“

Iugis, e immerwährend, beständig; propagare ausbreiten, nämlich die Verehrung der allerseligsten Jungfrau. Die Konstr. ist: Qui famulentur et diligent ipsam; colant eius dolores.

6. Quaeso, duces fortissimi,
ah! vos sequamur strenue!
ardor dolorque fervidus
in Virginem nos occupent.

„O mächtige Führer, möchten wir euch doch ernstlich nachfolgen, möchten uns doch glühende Liebe und Schmerz zur Jungfrau in Besitz nehmen.“

Strenuus hurtig, wacker. Möchten wir von derselben Liebe zur allerseligsten Jungfrau ergriffen werden und dasselbe Mitgefühl des Schmerzes in unserm Herzen empfinden.

7. Et tu, superna Trinitas,
perfunde sancto robore,
vitamque fac non imparem
nostris Beatis ducere. Amen.

„Und du, himmlische Dreifaltigkeit, durchdringe uns mit heiliger Kraft und gieb, daß wir ein ähnliches Leben führen wie unsere Glückseligen. Amen.“

Beatus scheint hier, wie auch der Druck anzeigt, nicht als Adjektivum, sondern als Bezeichnung des Ranges gefaßt zu sein. Zu sancti wurden die septem fundatores im Jahre 1888 von Papst Leo XIII. erklärt.

Nr. 150. Matris sub almae numine. I. Metrum.

Ad Laud. VII. Fundat.

1. Matris sub almae numine
septena proles nascitur,
ipsa vocante ad asperum
Senarii tendit verticem.

„Auf den Wink der gnädigen Mutter entsteht ein siebenfacher Sprößling, der auf ihren Ruf den rauhen Hügel von Senarium ersteigt.“

Septena proles eine Vereinigung von sieben Männern. Vertex Senarii dasselbe, was im vorhergehenden Hymnus Str. 2 mit colles Senarii bezeichnet ist. Tendere spannen, wohin streben, eilen.

2. Quos terra fructus proferet,
dum sacra proles germinat,
uvis repente turgidis
onusta vitis edocet.

„Was für Früchte die Erde hervorbringen wird, wenn der heilige Sprößling sich entfaltet, das lehrt der Weinstock, plötzlich beladen mit vollen Trauben.“

Wie der Weinstock, der im Frühling kraftlos und unansehnlich erscheint, im Herbst reich beladen von herrlichen Früchten vor unsern Augen steht, so entfaltete sich auch dieser Verein immer herrlicher und breitete sich weithin aus. Turgidus strotzend, geschwollen.

3. Virtute claros nobili
mors sancta coelo consecrat,
tenentque Olympi limina,
servi fideles Virgini.

„Die durch edle Tugenden Ausgezeichneten weiht ein heiliger Tod dem Himmel, und die treuen Diener der Jungfrau nehmen in Besitz die Wohnungen des Himmelreichs.“

Limen, inis die Thürschwelle, dann als pars pro toto die Wohnung, das ganze Haus. Olympus bekannt aus den griechischen Sagen als Sitz der Götter. Fideles virgini die der Jungfrau treuen Diener.

4. O gens beata, respice
regno potita Numinis,
quos hinc recedens tartari
a fraude cinctos deseris.

„O glückselige Versammlung, die ihr das Himmelreich erlangt habt, schauet auf uns, die ihr, von hier weggehend, umringt vom Truge der Hölle zurückgelassen habt.“

Numen der Wink, der Wille (vgl. 1. Str.), die Gottheit. Konstr.: Quos cinctos fraude tartari deseris (scil. gens) hinc recedens. Tartarus die Unterwelt, die Hölle. Diese Männer, die schon in den Besitz der ewigen Herrlichkeit gelangt sind, mögen auf uns schauen und uns beschützen, damit uns dasselbe Glück zu teil werde.

5. Ergo per almae vulnera
Matris rogamus supplices:
mentis tenébras amove,
cordisque fluctus comprime.

„Daher bitten wir flehentlich bei den Wunden der gnädigen Mutter: verschucht die Dunkelheit des Verstandes, unterdrücket die Regungen des Herzens.“

Die Imperative amove und comprime beziehen sich noch auf gens beata der vorhergehenden Strophe. Bei vulnera ist nicht an äußere Wunden zu denken, sondern an die innern Schmerzen der Mutter Gottes. Fluctus cordis die ungeordneten, sündhaften Triebe und Regungen des menschlichen Herzens. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 149.

Nr. 151. Inclyti Patres. V. Metrum.

Alius Hymnus ad Laudes.

1. Inclyti Patres, Dominaeque mundi
impigri servi, famulatus iste
dicite o quali rutila corona
vos redimivit!

„O ruhmwürdige Väter und unverdrossene Diener der Herrin der Welt, verkündet uns doch, mit welcher strahlender Krone dieser Dienst euch belohnt hat!“

Die Eingangstrophe preist indirekt den Ruhm dieser Heiligen, den sie im Dienste der Mutter Gottes sich erworben haben. Famulatus Substantivum, gebildet von famulus; rutilus rötlich, goldgelb.

2. Noscis ad coelos subito evocatus
omnium princeps celebris Monalde,
quem sibi ut carum Genitrix suprema
ducit ad aethram.

„Du weißt es, ausgezeichnete Monaldus, von allen zuerst plötzlich zum Himmel abberufen, den als einen ihr Theuren die erhabenste Mutter gen Himmel geführt hat.“

Die einzelnen Heiligen, deren Namen aus der Lebensbeschreibung bekannt sind, werden nun aufgezählt. Noscis scil. quali rutila corona vos redimivit famulatus: es ist dir ja bekannt, welche herrliche Belohnung euch zu teil geworden ist, darum dicite in der vorhergehenden Strophe, dic, indic in den folgenden. Aethra, ae die reine Lust, hier zur Bezeichnung des Himmels.

3. Tuque dic nobis, Bonaiuncta felix,
qui Dei funus memorans ad aram,

dum recensebas obiisse Iesum
laetus obisti.

„Auch du sag es uns, glückseliger Bonajuncta, der du freudig von hinnen schiedest, als du am Altare an das Grab des Heilandes dachtest und den Tod Jesu betrachtetest.“

Während dieser Heilige das Leiden und Sterben des Heilandes am Altare betrachtete, entschlummerte er sanft im Herrn.

4. Indic et tu Sosténee ac Ugucci,
ambo qui e terris simul emigrastis
Angelos inter, revehente secum
Virgine utrumque.

„Verkünde auch du es, o Sosteneus, und du, o Uguccio, die ihr beide zugleich in Begleitung von Engeln die Erde verließet, indem die Jungfrau beide mit sich führt.“

Unter der Führung der allerheiligsten Jungfrau und in Begleitung der Engel wanderten diese beiden Heiligen von dieser Welt, wurden sie in den Himmel aufgenommen.

5. Te modo cuncti resonent Manette,
qui velut cynus cineri propinquus
occinens hymnos alacer Mariae,
fata subisti.

„Dich auch sollen nun alle preisen, o Manettus, der du wie ein dem Tode naher Schwan, der Jungfrau eifrig deine Lieder singend, vom Tode ereilt wurdest.“

Cinis, eris die Asche, besonders verbrannter Leichname; cineri propinquus also: dem Tode, der Verwesung nahe. Vom Schwan geht die Sage, daß derselbe vor dem Tode einen Gesang anstimme; deshalb wird dieser Heilige mit einem Schwane verglichen. Fata subire den Tod erleiden.

6. Sic Amidee, et tibi gratulamur,
cuius ardorem morientis ignis
visus effervens apice in Senari
belle aperivit.

„So beglückwünschen wir auch dich, o Amideus, dessen erlöschende Feuerhut herrlich gezeigt hat die leuchtende Erscheinung auf dem Senarischen Hügel.“

Auf welches Ereignis des nähern diese Worte anspielen, ist mir unbekannt. Belle Adv. hübsch, köstlich; aperio (gew. Perf. aperui) offenbaren, eröffnen.

7. Nunc tibi festis modulis Alexi,
 plaudimus gnari prope vitae agonem,
 Virginis Natum tibi blandientem
 sarta dedisse.

„Dann preisen wir im Festgesange auch dich, o Alexius, da wir wissen, daß der Sohn der Jungfrau dir wohlgesinnt, gleich nach dem Todeskampfe dir die Krone geschenkt hat.“

Agon, onis (aus dem Griech.) der Wettkampf; vitae der Todeskampf; prope nahe bei, kurz vor oder nach etwas, hier das letztere; sertum der Kranz, die Krone: blandiri schmeicheln, wohlgesinnt sein.

8. Sit decus Patri, parilique Proli,
 Flamini et sancto, tribuantque nobis
 aemulos horum fieri in colenda
 Virgine diva. Amen.

„Ehre sei dem Vater und dem wesensgleichen Sohne und dem heiligen Geiste; und mögen sie uns verleihen, ihre Nachahmer zu werden in der Verehrung der seligsten Jungfrau.“

Subjekt zu tribuant ist Pater et Proles et Flamen. Horum sc. sanctorum Fundatorum.

Nr. 152. Regem tremendae gloriae. I. Metrum.

Ad Vesp. Fugae D. N. Ies. Ch. 17. Febr.

1. Regem tremendae gloriae,
 de stirpe promissum Abrahae
 venisse, reges indicant,
 natumque regi nuntiant.

„Der König der gewaltigen Herrlichkeit, versprochen aus dem Samen Abrahams, sei gekommen, so berichten die Könige und erzählen dem Könige, daß er geboren sei.“

Die Könige aus dem Morgenlande, Magi ab oriente, wie sie Matth. 2, 1 genannt werden, verkündigen in Jerusalem dem Könige Herodes durch ihre Anfrage, daß der allmächtige König, der rex Iudaeorum, geboren sei. De stirpe Abrahae, wie es Gott im Alten Bunde

versprochen hat, und Matthäus durch seine Genealogie (Liber generationis Iesu Christi filii David, filii Abraham) nachweist.

2. Tyrannus ira fluctuat,
morti Puellum destinat,
sed Virgo Mater coelitus
edocta, ferro subtrahit.

„Der Tyrann vergeht vor Zorn und bestimmt das Kind zum Tode, aber die Jungfrau-Mutter, vom Himmel belehrt, entzieht es dem Schwerte.“

Wie uns der Evangelist Matthäus berichtet (Kap. 2), erhielt Joseph den Auftrag, mit dem Kinde und der Mutter zu fliehen; indirekt wurde dadurch auch die Mutter des göttlichen Kindes über die Absicht Gottes belehrt. Coelitus Adv. vom Himmel her.

3. Deferre natum ad exteras
festinat Aegypti plagas,
nec iam quiescit, Filium
quousque tutum conspicit.

„Eilends bringt sie das Kind in die entfernten Gegenden Ägyptens und ruht nicht eher, als bis sie den Sohn in Sicherheit sieht.“

Dem Auftrage Gottes gemäß (Matth. 2, 13) floh die heilige Familie nach Ägypten und hielt sich daselbst bis zum Tode des Herodes auf, ut adimpleretur, quod dictum est a Domino per Prophetam dicentem: Ex Aegypto vocavi filium meum (Matth. 2, 15).

4. At tu parens fortissima,
quae sancto amore saucia
adversa quaeque despicias,
fugaeque damna sustines:

„Aber du, gar tapfere Mutter, die, von heiliger Liebe verzehrt, alles Ungemach gering schätzt und die Unbilden der Flucht aushältst:“

Der Ausdruck amore sancto saucius (saucia), der sich mehrere Male in den Hymnen findet, bringt die übergroße Liebe zum Heilande zur Anschauung. Despicere verachten, gering achten. Alle Unbequemlichkeiten, alle Gefahren der Flucht nimmt die allerseeligste Jungfrau gerne auf sich, um nur ihr göttliches Kind in Sicherheit zu bringen.

5. Tuis adesto servulis,
rebus quibusque in arduis,

quos culpa fecit exsules,
redire fac in patriam.

„Stehe deinen Dienern in allen gefährlichen Tagen bei; uns, die die Sündenschuld zu Verbannten gemacht hat, laß zurückkehren in das Vaterland.“

Die hier ausgesprochene Bitte bildet den Nachsatz zu der vorhergehenden Anrede. Zu exsules vgl. aus dem Salve Regina die Bezeichnung: Ad te clamamus exsules filii Evae etc. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 153. Veri tonantis unicum. I. Metrum.

Ad Laudes Fugae D. N. Ies. Ch.

1. Veri tonantis unicum,
enses caventem perfidos,
cultu relicto numinum,
Aegypte, praesta sospitem.

„O Ägypten, verlasse den Dienst der Götzen und bringe in Sicherheit den Eingeborenen des wahren Gottes, der Schutz sucht vor den gottlosen Schwertern.“

Tonare donnern, tönen, wodurch auch im Alten Testament gerade die Allmacht und Erhabenheit Gottes ausgedrückt wird; vgl. Summi tonantis unice in Hym. Nr. 19. Str. 1. Hier ist das Adjektivum verus hinzugesetzt, um den Gegensatz zu numina, den Götzen der Heiden, auszudrücken, die keine reale Wirklichkeit besitzen. Sospes, itis wohlbehalten; praesta sosp. mache wohlbehalten.

2. Herodis hunc immanitas
abire cogit exsulem;
sed dura nos Christi fuga
iter salutis edocet.

„Ihn zwingt die Grausamkeit des Herodes, in die Verbannung zu gehen; aber die harte Flucht Christi lehrt uns den Weg zum Heile.“

Wie das göttliche Kind durch Entbehrungen und Mühseligkeiten hindurch seinen Weg nach Ägypten, dem Lande der Sicherheit, fand, so finden wir ebenfalls durch Ertragung der Leiden und Kümmernisse unsern Weg zur ewigen Seligkeit.

3. Virgo parens dulcissima,
 quae mille per pericula
 dulcem ferendo parvulum
 invicta cursum conficis:

„O süßeste Jungfrau=Mutter, die du durch tausend Gefahren das süße Kind trägst und ungebeugt die Flucht beendest:“

Vgl. hierzu die vierte Strophe des vorhergehenden Hymnus. Der Nachsatz, welcher die Bitte an die allerseligste Jungfrau enthält, schließt sich im folgenden an:

4. Fac nos, solutis vinculis,
 quae tendit astus daemonis,
 per plana, per et aspera,
 nostrum sequamur Principem.

„Gieb, daß wir, frei von den Ketten, die die List des Teufels ausspannt, auf ebenen und auf rauen Wegen unserm Könige folgen.“

Astus, us die List, Finte des bösen Feindes, der auf alle mögliche Weise den Menschen in seine Netze zu locken und ihn festzuhalten sucht. Von diesem sollen wir uns durch die Gnade Gottes, die uns auf die Fürbitte der Mutter Gottes reichlich zu teil wird, frei machen und im Glück wie im Unglück stets dem Heilande nachfolgen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 154. Adspice, ut Verbum Patris. V. Metrum.

Ad Vesp. Orationis D. N. I. Ch. Von Gatati (K.-L.).

1. Adspice, ut Verbum Patris a supernis
 sedibus, clemens et amore flagrans,
 perditis culpa genitis mederi
 pergat Adami.

„Betrachte, wie das Wort des Vaters vom hohen Himmelsthron, milde und von Liebe brennend, den durch die Schuld Adams dem Verderben anheimgefallenen Nachkommen Heilung zu verschaffen fortfährt.“

Die Einleitungstrophe führt uns in kurzen Zügen den Zweck der Menschwerdung des Sohnes Gottes vor Augen: Aus Mitleid und Liebe zu dem Menschengeschlechte nahm der Logos (verbum Patris) Knechtsgestalt an, um die Wunden, die den Menschen durch Adams Schuld zugefügt waren, wieder zu heilen. Einen Beitrag (pergit) zu dieser Heilung liefert auch das Geheimnis dieses Festes.

2. Flebilem mundi miserans ruinam,
et volens nostros reparare casus,
orat et prona veniam precatur
fronte magister.

„Aus Erbarmen über den beklagenswerten Fall der Menschheit und in der Absicht, unsere Vergehen wieder gutzumachen, betet und fleht mit gebeugtem Haupte der Meister um Verzeihung.“

Die Mitteilungen über das Gebet des Herrn finden sich Matth. 26, 30. 36 – 45; Mark. 14, 26. 32—42; Luk. 22, 39—46. Über den Seelenkampf des Heilandes bemerkt der hl. Hieronymus in seinem Kommentar zu Matth.: *Contristabatur autem non timore patiendi, quia ad hoc venerat, ut pateretur, sed propter infelicissimum Iudam et scandalum omnium et Apostolorum et reiectionem Iudaeorum et eversionem miserae Ierusalem.*

3. Fluctuat secum tot acerba volvens:
hunc, ait supplex, calicem doloris,
mi Pater, transfer; tua sed voluntas
non mea fiat.

„Er zittert, da er so viel Herbes bei sich erwägt: Mein Vater, so sagt er bittend, laß diesen Kelch des Schmerzes vorübergehen; aber dein Wille geschehe, nicht der meinige.“

Die Ausdrucksweise dieser Strophe schließt sich fast genau an Luk. 22, 42 an: *Orabat dicens: Pater, si vis, transfer calicem istum a me: verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.* — Fluctuare Wellen schlagen, brausen, schwanken. Der natürliche Schauer vor dem Tode machte sich geltend, wie der hl. Thomas bemerkt: *Anima naturaliter vult uniri corpori, et illud fuit in anima Christi, quia comedit et bibit et esuriit. Ergo separatio erat contra naturale desiderium; ergo separari erat ei triste.*

4. Cum premat tristis pavor ima cordis,
deficit languens Dominus; per artus
sanguinis sudor fluit atque guttis
terra madescit.

„Als traurige Angst das Innerste seiner Seele bedrängt, da sinkt der Herr vor Schwäche hin; von seinen Gliedern herab fließt blutiger Schweiß, und von den Tropfen wird die Erde benetzt.“

Der Evangelist Lukas berichtet darüber (22, 44): *Et factus est sudor eius sicut guttae sanguinis decurrentis in terram.* „Zurückzuweisen,“ so bemerkt Böhl mit Recht zu dieser Stelle, „ist die Auffassung, daß Jesus nur ungewöhnlich viel Schweiß vergossen habe, so daß die Schweißtropfen nur nach ihrer Größe, Dichtigkeit und Schwere, nicht aber nach ihrer Farbe und nach ihrem Wesen mit Blutstropfen verglichen würden. Der Wortlaut des Berichtes, die Auffassung der Väter, das Urteil der Kirche sprechen dafür, daß Jesus wirklich Blut geschwitzt hat. Die aufs höchste gesteigerten Seelenleiden und Seelenkämpfe führten auch eine entsprechende Erschütterung des leiblichen Organismus herbei.“

5. *At celer summo veniens Olympo
Angelus Iesum recreat iacentem,
corpori vires redeunt novoque
robore surgit.*

„Aber vom hohen Himmel kommt schnell ein Engel und stärkt den hingefunkenen Jesus, die Kräfte kehren in den Körper zurück, und mit neuer Kraft erhebt er sich.“

Apparuit autem illi Angelus de coelo, confortans eum (Luk. 22, 43). Unser Hymnus stellt aber die Reihenfolge der Begebenheiten, wie sie vom Evangelisten Lukas berichtet werden, um, indem er das Erscheinen des stärkenden Engels nach der Todesangst Jesu ansetzt (so auch z. B. Cornelius van Lapede). Da Lukas nach der fast allgemeinen Annahme der Exegeten chronologisch berichtet, so liegt kein Grund vor, hier von der Anordnung des Evangelisten abzugehen. Darnach wurde der Heiland gestärkt, um den letzten und heftigsten Seelenkampf und die Todesangst zu überwinden.

6. *Laus, honor Patri genitaeque Proli,
cui datum nomen super omne nomen,
et Paracletó decus atque virtus
omne per aevum. Amen.*

„Lob und Ehre sei dem Vater und dem menschengewordenen Sohne, dem ein Name gegeben ist über alle Namen, auch dem Tröster sei Herrlichkeit und Macht in alle Ewigkeit. Amen.“

Zu der zweiten Zeile vgl. Phil. 2, 9: *Et donavit illi nomen, quod est super omne nomen.* — Paracletus von *παράκλητος* (gew. Paraclitus).

Nr. 155. Venit e coelo mediator. V. Metrum.

Ad Laudes Orationis D. N. I. Ch. Von Fatati.

1. Venit e coelo mediator alto,
 quem sacri dudum cecinere vates:
 parce moerori lacrimisque amaris,
 filia Sion.

„Vom hohen Himmel kam der Mittler, den schon lange die heiligen
 Seher vorhervorverkündigten: halt ein mit dem Jammer und den
 bittern Thränen, Tochter Sion.“

Mediator der Mittler, Friedensstifter zwischen Gott und den Menschen,
 auf den im Paradiese schon hingewiesen wurde, den die Patriarchen ver-
 kündeten, die Propheten immer deutlicher kennzeichneten. Da nun dieser
 gekommen, so liegt für die Tochter Sion, für die Gläubigen, die dem
 messianischen Reiche angehören, kein Grund vor zum Klagen und Jammern.

2. Attulit mortem vetus hortus, unde
 culpa prodivit: novus iste vitam
 hortus en affert, ubi nocte Iesus
 permanet orans.

„Der frühere Garten, von wo die Sündenschuld ausging, hatte den
 Tod im Gefolge: siehe, dieser neue Garten, in dem Jesus im Gebete
 die Nacht verweilt, bringt das Leben.“

Sehr schön wird in dieser Strophe das Ereignis, welches im Garten
 Eden, oder Paradies genannt, vor sich gegangen war, in Gegensatz gestellt
 zu dem Ereignis im Ölgarten. In jenem begann die Sünde und das
 Elend der Menschen, in diesem das Erlösungswerk und die Befeligung
 derselben mit dem Beginne des Leidens Jesu.

3. Vindicem placat Genitoris iram:
 reprimit forti iacienda dextra
 fulmina: occurrit sceleri expiando
 sponte Redemptor.

„Er besänftigt den strafenden Zorn des Vaters: er hält auf mit
 starker Hand die Blitze, die geschleudert werden sollten: der Erlöser
 nimmt freiwillig auf sich die zu sühnende Schuld.“

Eine schöne Schilderung der Mittlerschaft des Sohnes Gottes: die
 strafende Gerechtigkeit Gottes wurde aufgehalten und besänftigt; sie erhielt

Genugthuung von der Liebe und Barmherzigkeit Gottes, die einen Ausweg fand in der Menschwerdung des Sohnes Gottes.

4. Sic teret duros laqueos averni
et diu clausam reserabit aulam,
nos ad aeterni revocans beata
gaudia regni.

„So wird er zerreißen die drückenden Fesseln der Hölle und wird öffnen die so lange verschlossene Himmelsthür, uns rufend zu den glückseligen Freuden des ewigen Reiches.“

Sic, nämlich indem sich ein jeder die Erlösungsgnade aneignet, seinerseits die Bedingungen erfüllt, dann wird auch der Heiland ihm Gnade und Befeligung zu teil werden lassen. Durus hart, rauh, unangenehm. Über Avernus vgl. Hym. Nr. 1. Str. 6. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 156. *Moerentes oculi*. VI. Metrum.

Ad Vesp. Passionis D. N. I. Ch.

Wie das Kirch.-Lex. angiebt, sind diese Passionshymnen, mit Ausnahme der beiden oben behandelten, von Rosani (?) und einem Mitgliede der vom hl. Paul vom Kreuze (gest. 1775) gegründeten Passionistenscongregation entworfen und von der Mitencongregation corrigiert.

1. *Moerentes oculi*, spargite lacrimas
et luctu resonent intima cordium:
illatas refero Numini ab impiis
poenas et fera vulnera.

„Klagende Augen, vergießet Thränen, und das Innere des Herzens halle wieder von Trauer: ich will ins Gedächtnis rufen die Peinen und gewaltigen Wunden, die von Gottlosen dem Heilande zugefügt wurden.“

Die Einleitungstrophe enthält die Aufforderung, das Leiden des Heilandes, das im folgenden vor Augen geführt wird, in gebührender Weise zu betrachten. *Moerens* (= *maerens*) tief betrübt, traurig. Numen die Gottheit überhaupt; hier, wie aus dem Folgenden ersichtlich, der göttliche Heiland; *ferus* wild, ohne Überlegung.

2. *Accincta*, heu! gladiis turba satellitum
arreptum Dominum fustibus impetit,

nunc caedit colaphis, nunc quatit horridis
divinum caput ictibus.

„Wehe! die mit Schwertern bewaffnete Schar von Trabanten dringt mit Knütteln auf den ergriffenen Herrn ein, bald schlägt sie ihn mit Backenstreichern, bald trifft sie das göttliche Haupt mit schrecklichen Schlägen.“

Siehe hierüber die evangelischen Berichte Matth. 26, 47—56; Mark. 14, 43—52; Luk. 22, 47—53; Joh. 18, 2—11. Zwar sagen diese nicht ausdrücklich, daß der Heiland bei seiner Gefangennahme und auf dem Wege zur Stadt geschlagen worden sei, allein es läßt sich annehmen, daß die erbitterte Rotte, die aus römischen Soldaten und jüdischen Knechten bestand, nicht zu glimpflich mit ihrem Gefangenen umgegangen sein wird, obgleich der Heiland ihnen freiwillig folgte.

3. Haud finis sceleri: traditur improbo
Christus carnifici; nec mora, barbarus
in regem superum non timet impio
ausu vertere dexteram.

„Nicht genug des Verbrechens! Dem gottlosen Mörder wird Christus übergeben; kein Verzug, ein Barbar hat keine Angst, in gottlosem Wagnis gegen den höchsten König seine Rechte zu erheben.“

Carnifex der Henker. Zweifelhaft erscheint, wer oder was mit diesem Ausdruck hier gemeint sei, wenn wir in dem Hymnus eine den Berichten entsprechende Auseinanderfolge annehmen. Dem Backenstreich eines Dieners (Joh. 18, 22) ging das Hinführen Jesu zu Annas voraus; allein dieser kann wohl kaum mit dem Namen carnifex bezeichnet sein. Vielleicht ist hiermit das Synedrium gemeint, welches das Todesurteil über Jesus aussprach.

4. Audite, o populi, Numen amabile
manante ex humeris undique sanguine
lictoris rabidi sustinet impetum
et vocem premit innocens.

„Vernehmet es, o Völker: da überall von den Schultern das Blut herabfließt, hält der liebenswerte Heiland stand dem Ansturm des wütenden Viktors, und der Unschuldige unterdrückt den Klagelaut.“

Der Viktor war derjenige Beamte im römischen Reiche, der die körperlichen Strafen auszuführen hatte. Unter seiner Leitung wohl wurde der Heiland von der ganzen Kohorte Soldaten gezeißelt, wie es

der Todesstrafe voranzugehen pflegte; vgl. Matth. 27, 26; Mark. 15, 15; Joh. 19, 1.

5. Quis non illacrimet? Iam nova condidit
tormenta indomitae gentis iniquitas:
infigit cerebro, proh dolor! efferis
sertum vepribus asperum.

„Wer sollte denn da nicht weinen? Doch neue Qualen erdachte die Ruchlosigkeit der ungezügelter Rott: sie drückt dem Haupte ein, o Schmerz! die stachelige Krone von wilden Dornen!“

Cerebrum das Gehirn; efferus ungezügelt, wild. Aus der wilden Stachdorne, die sich noch jetzt häufig bei Jerusalem findet, wurde von den Soldaten ein Kranz gewunden und dem Heilande aufs Haupt gedrückt; durch die Stoßschläge auf das Haupt wurden die Dornen tiefer und tiefer in die Haut und das Fleisch hineingetrieben.

6. Heu crimen! trahitur funibus improbis
funesti Dominus supplicii ad locum;
illic oppetiit funere, spiritum
Patri restituens suo.

„Welch Verbrechen! An gottlosen Stricken wird der Herr an den Ort der fürchterlichen Todesstrafe gezogen; dort geht er in den Tod, indem er seinem Vater die Seele empfiehlt.“

Opetere (scil. mortem) sterben; funus, eris das Leichenbegängnis (diese Ausdrucksweise ist sonst im Lateinischen ungewöhnlich). Durch die letzten Worte (restituens Patri spiritum) soll ausgedrückt werden, was uns Lukas (23, 46) berichtet mit den Worten: Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.

7. Passo pro miseris tam fera vulnera
in terris resonet debita gloria;
sacrumque assidue nomen in aethera
humanum genus efferat. Amen.

„Schuldiger Lobpreis erklinge auf Erden ihm, der für uns Arme so grausame Wunden erlitten; und seinen heiligen Namen möge stets gen Himmel erschallen lassen das Menschengeschlecht. Amen.“

Die Schlußstrophe fordert zur Dankbarkeit auf: immer soll gelobt und gepriesen werden der hochheilige Name und verehrt werden das bittere Leiden und Sterben Jesu.

Nr. 157. Adspice, infami Deus. V. Metrum.

Ad Matut. Passionis D. N. I. Ch.

1. Adspice, infami Deus ipse ligno
pendet, effuso madidus cruore:
adspice, immiti manus almo clavo
finditur alte.

„Siehe an, an dem schmachvollen Holze hängt Gott selbst, benezt vom vergossenen Blute; siehe an: die milde Hand ist weit aufgerissen vom herzlosen Nagel.“

Das Holz, d. h. der Tod am Holze war die schmachvollste Todesstrafe; darum heißt es hier ligno infami. In ähnlicher dichterischer Freiheit wird der Nagel selbst als immitis (unsanft, grausam) bezeichnet, da er von grausamen, herzlosen Menschen durch die Hand des Heilandes, die so viele Wohlthaten ausgependet hatte, getrieben wurde.

2. Hunc, velut pravi sceleris ministrum,
inter indignos medium latrones
cerne: crudelis fuit ista gentis
dira voluntas.

„Betrachte ihn mitten unter nichtswürdigen Räubern, wie den Vollführer eines schweren Verbrechens: grausam war dieser schreckliche Beschluß des Volkes.“

Gleichjam als wenn der göttliche Heiland sich eines ebenso ehrlosen Verbrechens schuldig gemacht habe, wie diese Missethäter, muß er mitten unter ihnen den schändlichen Kreuzestod erleiden.

3. Pallet, heu! vultus; caput ecce lassum
flectitur: clausis oculis Redemptor
spiritum sacro meritis onustum
fundit ab ore.

„Ach, bleich wird das Antlitz; siehe, das Haupt neigt sich kraftlos: mit geschlossenen Augen giebt aus seinem heiligen Munde der Erlöser den Geist auf, überreich an Verdiensten.“

Lassus matt, müde, abgespannt. Ab ore sacro (fundit) schließt sich der Vorstellung an, daß die Seele beim Tode aus dem Munde entflieht. Meritis onustum nachdem der Heiland überreiche Genugthuung durch sein Leiden und Sterben geleistet und übergroße Gnadensätze erworben hat.

4. O cor, aes durum superas, gemendo
ni scelus tergas; tua culpa Christum
stipiti affixit, tua culpa morti
subdidit atrae.

„O Herz, du müßtest härter sein als Erz, wenn du nicht mit Thränen abwaschen wolltest deine Sünde; deine Schuld hat den Heiland an den Kreuzestamm geschlagen, deine Schuld hat ihn dem bitteren Tode überliefert.“

Tergere abwischen, abwaschen. Aes durum superas wörtlich: du überragst (an Härte) das harte Erz; ein Herz von Stein müßtest du haben, wenn du bei solchen Leiden nicht zur Reue und Buße dich bewegen ließe.

5. Sit Deo aeternum decus omne in aevum,
qui pius nostri generis Redemptor,
criminis labem miseris nocentem
sanguine tersit. Amen.

„Zimmerwährender Preis sei Gott in alle Ewigkeit, der als gütiger Erlöser unsers Geschlechtes von uns Elenden den schädlichen Sünden-schmutz mit seinem Blute abwusch. Amen.“

Die Schlußstrophe ruft noch einmal das ganze Verdienst des Erlösers ins Gedächtnis und fordert zu fortwährender Dankjagung auf.

Nr. 158. Saevo dolorum turbine. I. Metrum.

Ad Laudes Passionis D. N. I. Ch.

1. Saevo dolorum turbine
iactatur, atris obrutus
poenis, acerba sustinens
Redemptor affixus cruci.

„Von einem graußigen Schmerzenssturm wird er getroffen, von schrecklichen Peinen überhäuft erduldet Bitteres der Erlöser, ans Kreuz geschlagen.“

Turbo, binis der Wirbel, Sturmwind; iactari hin- und hergeworfen werden. Wie eine stolze Eiche, vom gewaltigen Wirbelsturme erfaßt, ihrer Blätter und Zweige beraubt einen traurigen Anblick gewährt, so wurde auch der allmächtige Sohn Gottes von einem Wirbelsturme der ausgefuchtesten Martern hin- und hergeworfen, so daß ihn Pilatus mit

Recht dem Volke vorstellen konnte mit den Worten: *Ecce homo!* So hängt jetzt der Heiland am Kreuze.

2. *Pedes manusque horribili
clavi cruentant vulnere;
cor, vultus, artus, pectora
sacro redundant sanguine.*

„Die Nägel zerreißen blutig mit schrecklicher Wunde Füße und Hände; Herz, Gesicht, Glieder, Brust sind ganz bedeckt mit heiligem Blut.“

Die Schönheit dieses Hymnus besteht besonders in der Häufung der Ausdrücke. Zu der vorhergehenden Geißelung, Dornenkrönung und den übrigen Martern ist jetzt noch das Durchbohren der Füße und Hände hinzugekommen, so daß jetzt der ganze Körper des Heilandes, jedes einzelne Glied desselben, mit Blut bedeckt ist.

3. *Flet, orat et clamans obit:
cor Matris ictum concidit;
heu Mater! heu Fili! dolor
ingrata frangat pectora.*

„Er weint, er betet und stirbt mit einem Schrei: das Herz der Mutter bricht davon getroffen; o Mutter! o Sohn! möchte doch der Schmerz die undankbaren Herzen brechen.“

Clamans entnommen aus Matth. 27, 50: *Iesus autem, iterum clamans voce magna, emisit spiritum.* Den Ausruf selbst finden wir bei Luk. 23, 46: *Et clamans voce magna Iesus ait: Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Et haec dicens exspiravit.* Mit dem göttlichen Sohne leidet auch die Mutter, und mit dem Tode des Heilandes ist auch ihre Kraft gebrochen. Wenn doch wenigstens dieser beiderseitige Schmerz die undankbaren Herzen zur Reue und zur Buße bewegen würde!

4. *Montes, sepulchra saxaque
scinduntur; arva, flumina,
rupes et aequor contremunt,
templique velum scinditur.*

„Berge, Gräber und Felsen bersten; Bäche, Flüsse, Fels und Meer erzittern, und des Tempels Vorhang zerreißt.“

Die wunderbaren Naturereignisse im Augenblicke des Todes Jesu erzählt uns Matthäus am ausführlichsten: Und siehe, der Vorhang des Tempels riß entzwei von oben bis unten, und die Erde erbehte, und die

Felsen spalteten sich. Und die Gräber öffneten sich, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen wurden aufgeweckt. Und als sie aus den Gräbern herausgegangen waren nach seiner Auferstehung, gingen sie in die heilige Stadt und erschienen vielen (Matth. 27, 51—54).

5. Sol, luna, coelum, sidera
plangunt, et orbis ingemit:
o vos viri, vos parvuli,
nuptae, puellae, plangite.

„Sonne, Mond, Himmel, Gestirne trauern und der Erdfreis seufzt:
O ihr Männer und Kinder, Frauen und Jungfrauen, trauert!“

Und es entstand eine Finsternis auf der ganzen Erde bis zur neunten Stunde, indem die Sonne aufhörte zu leuchten (oder nach der Vulg.: und es wurde verfinstert die Sonne). Luk. 23, 44. 45. Die ganze vernunftlose Natur nimmt sichtbaren Anteil an dem Leiden und dem Tode des Sohnes Gottes; um wieviel mehr sollen nicht die vernünftigen Menschen, für die der Erlöser alles dieses erduldet hat, Mitleid und Schmerzen fühlen!

6. Adstate moerentes cruci,
pedes beatos ungite,
lavate fletu, tergite
comis et ore lambite.

„Stellet euch weinend an das Kreuz, salbet die heilbringenden Füße, waschet sie mit Thränen, trocknet sie mit den Haaren und bedeckt sie mit Küssen.“

Diese Strophe ist genau nachgebildet der zweiten Strophe des Hymnus Pater superni luminis (Nr. 125), wo diese Thatfachen von Maria Magdalena berichtet werden, um die große Reue derselben zu beschreiben.

7. Tu caritatis victima,
ut nostra tollas crimina,
nobis salubri perficis
adoptionem sanguine.

„Du Opferlamm der Liebe, um unsere Schuld zu sühnen, verschaffest du uns die Sohnschaft durch dein heilbringendes Blut.“

Tollere nicht: auf sich nehmen, sondern aufheben, austilgen, wie es auch in der bekannten Stelle zu übersetzen ist: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi (Joh. 1, 29). — Adoptio die Annahme

an Kindes Statt hier: von seiten Gottes. Dieser Annahme mußte vorausgehen eine Tilgung der Sünde und Schuld.

8. Nostra ergo pax et gaudium
sis vita, Iesu, et praemium;
sis ductor et lux in via,
merces, corona in patria. Amen.

„Sei daher, o Jesu, unser Friede und Freude, Leben und Lohn; sei Führer und Licht auf dem Wege, Lohn und Krone im Vaterland. Amen.“

Nr. 159. Exite Sion filiae. I. Metrum.

Ad Vesp. Spineae Coronae D. N. I. Ch.

Die Hymnen auf die Dornenkrone, bemerkt das Kirch.-Lex., sind aus dem Pariser Brevier der Erzbischöfe de Harlay und Noailles (1680 und 1714), worin sie den älteren aus dem 13. Jahrhundert (susceptio coronae 1239) substituirt wurden (Guyet, Heortol. 398; Guéranger, II. 34. 83).

1. Exite Sion filiae,
regis pudicae virgines,
Christi coronam cernite,
quam mater ipsa texuit.

„Gehet hinaus, ihr Töchter Sions, ihr reinen Jungfrauen des Königs, sehet an die Krone Christi, die seine Mutter selbst geflochten hat.“

Die Eingangstrophe enthält die Aufforderung an die reinen Seelen, die dem messianischen Könige unterthan sind, die Krone dieses Königs zu betrachten. Sion, als Sitz des alttestamentlichen Königtums, steht hier zur Bezeichnung des neutestamentlichen Königreichs.

2. Horret revulsis crinibus
spinis cruentatum caput,
et vultus ille decolor
mortem propinquam respicit.

„Aus wirren Haaren starrt das von den Dornen blutig-zerfleischte Haupt, und sein farbloses Gesicht deutet hin auf den nahen Tod.“

In wenigen, aber ergreifenden Zügen wird das Haupt des göttlichen Heilandes geschildert. Die Haare hängen wirr herab, Blutstropfen

rieseln herunter in das bleiche Antlitz, das schon die Anzeichen eines nahen Todes an sich trägt.

3. Quae terra sulcis invia,
dumis rigens et sentibus,
lugubre munus protulit?
quae saeva messuit manus?

„Welches Land, zu Ackerfurchen unbrauchbar, starrend von Gesträuch und Dornen, hat die traurige Gabe hervorgebracht? welche schreckliche Hand sie abgerissen?“

Sulcus die Furche, die bei der Bestellung des Ackers gezogen wird; terra sulcis invia ist also ein Land, auf dem keine Bestellung vorgenommen werden kann. Dumus das Gestrüpp; lugubris zur Trauer gehörig, unheilvoll; es ist zwar auch ein Geschenk (munus) der Erde, aber kein segensbringendes.

4. Christi rubescens sanguine
aculeos mutat rosis,
palmamque vincens fructibus,
spina est triumphis aptior.

„Gerötet vom Blute Christi, verwandelt der Dorn seine Stacheln in Rosen, und an Früchten die Palme übertreffend ist er nun passender zu Siegeszügen.“

Als Subjekt zu mutat ist spina (der Dorn, als Ganzes gefaßt: die Dornenkrone) aus dem folgenden Sakteile zu nehmen. An der Dornenkrone, die ganz vom Blute des Heilandes gerötet ist, haben die einzelnen Stacheln die rote Farbe der Rosen angenommen. Durch die Teilnahme an dem Leiden des Erlösers ist die Dornenkrone nun reicher an Früchten als die so wertvolle Palme, und sie ist deshalb ein passenderes Symbol des Sieges und Triumphes als der Palmzweig.

5. Culpis satae mortalium
te Christe spinae vulnerant:
evelle nostras, cordibus
tuasque nostris insere.

„Die Dornen, gewachsen aus der Sündenschuld der Menschen, verwunden dich, o Christus; reiße unsere aus, pflanze die deinigen in unser Herz.“

Die Dornen sind das Symbol und die Folgen der Sünden. Infolge unserer Sünden sind die Dornen dem Heilande aufs Haupt gedrückt

worden. So bitten wir jetzt, daß der Heiland die Dornen der Sünde aus unsern Herzen herausreißen und seine Dornen, die Dornen der Buße und Reue, in unser Herz hineinpflanzen möge. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 51.

Nr. 160. *Legis figuris pingitur.* I. Metrum.

Ad Laudes *Spineae Coronae* D. N. I. Ch.

1. *Legis figuris pingitur*

Christi corona nobilis:

implexa spinis victima,

ardensque testatur rubus.

„Durch Vorbilder des Gesetzes wird die ehrwürdige Krone Christi gezeichnet: das in den Dornen hängende Opferlamm und der brennende Dornbusch deuten darauf hin.“

• *Figura* ist hier das Bild, Abbild, Typus eines Gegenstandes des Alten Testaments (*legis*), das im Neuen Testament in der Dornenkrone des Heilandes seinen Antitypus, seine volle Bedeutung, gefunden hat. Als erster Typus wird genannt: *implexa spinis victima*. Als Abraham den Befehl Gottes, seinen Sohn Isaak zu opfern, bereitwillig ausführen wollte, das wirkliche Opfer aber durch den Engel des Herrn verhindert wurde, heißt es Gen. 22, 13: *Levavit Abraham oculos suos, viditque post tergum arietem, inter vepres haerentem cornibus, quem assumens obtulit holocaustum pro filio.* Wie dieses stellvertretende Opferlamm von Dornen umgeben war, so auch das „Lamm Gottes“. Der zweite hier genannte Typus ist der brennende Dornbusch. Zwar stand dieser im roten Feuerscheine, doch verbrannte er nicht, sondern behielt seine Kraft und Frische (Exod. 3, 2); ebenso war auch die dornengefrönte Gestalt des Heilandes von rotem Blute übergossen, doch erhielt sie wieder ihre frühere Kraft und Frische nach der Auferstehung.

2. *Arcam corona cinxerat,*

mensaeque sacrum circulum;

aramque thure fumidam

corona nectit ambiens.

„Ein Kranz hatte umgeben die Bundeslade und die heilige Tischplatte; auch den vom Weihrauch dampfenden Altar umschlang ein sich herumwindender Kranz.“

Arca (ohne nähere Bestimmung) kann sowohl die Arche Noes als auch die Bundeslade des Alten Testaments bezeichnen; hier ist an letztere zu denken, denn es heißt ausdrücklich Exod. 25, 11 von derselben: *Faciesque supra coronam auream per circuitum* (mit einem ringsum laufenden Kranze). Wie die Bundeslade die Wahr- und Erinnerungszeichen des Alten Bundes enthielt, Glück und Segen durch ihre Anwesenheit verbreitete und zu Gott, der über ihr thronte, im innigsten Zusammenhange stand, so ist Christus die Verkörperung des Neuen Bundes; seine Gegenwart verbreitet das höchste Glück, spendet den größten Segen, er steht als Gott Sohn im innigsten Verhältnis zu seinem himmlischen Vater. — Weiterhin ist genannt ein *circulus sacer mensae*, womit die Tischplatte des Schaubrotetiſches bezeichnet wird. Rings um ihn, sagt Haneberg, Die religiösen Altertümer der Bibel, S. 179 ff., lief ein goldener Kranz (*zêr*). Diesen Kranz hat man sich wohl am Rande der Platte zu denken, sei es, daß er über eine oder beide Kanten hervorragte oder nur als dünner Streifen, als Leiste, am Rande herum lief. „Nach der rabbinischen Tradition (Talm. Sukk. 8) hatte der Tisch nur diesen einen Kranz, während die Abbildung auf dem Titusbogen zwei Kranzeinfassungen erkennen läßt.“ Schegg, Biblische Archäologie, S. 413. Als Typus des neutestamentlichen Altares, auf dem ebenfalls an jedem Morgen die Gestalt des Brotes erneuert wird, weist dieser Tisch zugleich auf Christus hin. — Endlich ist noch der Rauchopferaltar genannt, ein Altar im Heiligtume, auf dem nur Rauchopfer dargebracht wurden. Als Verzierung faßte denselben ebenfalls ein goldener Kranz ein. Die symbolische Bedeutung desselben ist etwa dieselbe wie die des Schaubrotetiſches.

3. Christi dolorum conscia,
 salve, corona gloriae,
 gemmis et auro pulchrior,
 vincens coronas siderum.

„Sei begrüßt, du Kranz des Ruhms, Mitwisser der Schmerzen Christi, schöner als Edelsteine und Gold, überragend die Sternenkranze.“

Die Dornenkrone begleitete den Herrn auf dem Leidenswege, behielt ihren Platz, auch als der Heiland ans Kreuz geschlagen wurde, sie vernahm auch den letzten Laut Christi; darum wird von ihr mit Recht gesagt, daß sie *conscia dolorum Christi* war; darum überragt sie aber auch alle Kostbarkeiten. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 51.

Nr. 161. Quanam lingua tibi. VI. Metrum.

Ad Vesp. Ss. Lanceae et Clavorum.

1. Quanam lingua tibi, o lancea, debitas
grates pro merito est apta rependere?
Christi vivificum namque aperis latus
unde Ecclesia nascitur.

„Welche Zunge wäre wohl im stande, dir, o Lanze, schuldigen Dank nach Gebühr abzustatten? Du nämlich öffnest die lebenspendende Seite Christi, aus der die Kirche geboren wird.“

Die Eingangstrophe macht uns bekannt mit dem Inhalte des Hymnus, der die Verherrlichung der Lanze zum Gegenstande hat. Zu vergleichen sind hiermit die Hymnen zum Herz-Jesu-Feste (Nr. 109—111), die denselben Gedanken zum Ausdruck bringen. Insbesondere wird in Hym. 110. Str. 2 ebenfalls hervorgehoben, daß aus der Seite Christi die Kirche hervorgegangen sei.

2. Haec est Heva, viri de latere exiens,
olli membra gravis dum sopor occupat;
hanc quippe alter Adam, corde scatentibus
unda et sanguine, procreat.

„Sie ist die Eva, die aus der Seite des Mannes hervorging, während ein tiefer Schlaf die Glieder desselben gefangen hielt; diese freilich rief der zweite Adam ins Leben, während Wasser und Blut aus dem Herzen flossen.“

Olli ist eine alte Form für illius; scatere hervorquellen. Eva ist ein Typus der Kirche: gleichwie jene aus der Seite des ersten Adam, der von tiefem Schläfe umfangen war, erschaffen wurde, so erhielt auch die Kirche Leben aus der Seite des zweiten Adam, der sein Leben soeben ausgehaucht hatte. Zu Eva, der Mutter aller Lebendigen, sprach Adam: Hoc nunc os ex ossibus meis et caro de carne mea: so bildet auch die Kirche, die Mutter aller Heiligen, einen mystischen Leib mit Christus.

3. O clavi! aequa manet vos quoque gratia,
Christi quando sacris artubus insiti,
deletum Domini sanguine figitis
mortis chirographum cruci.

„Auch euch, o Nägel, erwartet der gleiche Dank, da ihr, hineingebohrt in die heiligen Glieder Christi, am Kreuze festhieltet die durch das Blut des Herrn zerstörte Handschrift.“

Manere aliquem. jem. erwarten; chirographum (aus dem Griech.) die Handschrift, Schuldverschreibung. Der Heiland der Welt, der die Sünden der Menschheit auf sich genommen hatte, trug gleichsam das Schuldverzeichnis auf sich; dieses wurde aber ausgelöscht durch das Blut des Erlösers.

4. Te, Iesu, superi laudibus efferant,
qui clavorum aditus, signaque lanceae
in coelo retines, vivus ubi imperas,
cum Patre atque Paraclito. Amen.

„Dich, o Jesus, sollen mit Lobsprüchen die Himmlischen erheben, der du die Öffnungen der Nägel und das Mal der Lanze beibehältst im Himmel, wo du lebst und regierst mit dem Vater und dem Tröster. Amen.“

An dem verklärten Leibe des Heilandes waren die Wundmale des Leidens vorhanden, wie dieses aus Joh. 20, 26 ff. deutlich hervorgeht (Jesus erscheint dem Apostel Thomas).

Nr. 162. Salvete clavi et lancea. I. Metrum.

Ad Mat. eiusd. festi.

1. Salvete clavi et lancea,
squalore nuper obsita,
quae mersa Christi corpori
almo rubetis sanguine.

„Seid gegrüßt, ihr Nägel und Lanze, soeben noch mit Rost bedeckt, nun hineingesenkt in den zarten Körper Christi, wurdet ihr vom Blute gerötet.“

Squalor der Schmutz, der Rost; obsitus bedeckt, voll von etwas; rubeo rot sein. Zu dem Anfange des Hymnus Salvete vgl. Hym. Nr. 120. Weil diese Gegenstände, die Nägel und die Lanze, in Berührung mit dem ehrwürdigen Körper des göttlichen Heilandes kamen, werden dieselben gegrüßt, werden sie geehrt von der ganzen Christenheit.

2. Vos ad scelus Iudaica
elegit perfidia;

sed in ministra gratiae
vos vertit e coelo Deus.

„Euch hatte zu der Schandthat jüdische Gottlosigkeit auserwählt;
aber zu Mithelfern der Gnade verwandte euch Gott vom Himmel.“

In ministra (Acc. Plur. Neutr., bezogen auf clavi et lancea) zu Dienern, im Dienste der Gnade: nach dem Willen der Juden sollten diese Gegenstände dazu dienen, die Schmerzen des Heilandes zu vermehren; nach dem Willen Gottes vermehrten sie das Verdienst des Erlösers, und wird durch ihre Verehrung den Menschen Gnade zugewandt.

3. Nam quot sacratis artubus
sculpsistis olim vulnera,
e tot reclusis fontibus
dona effluunt coelestia.

„Denn wieviel Wunden ihr damals den heiligen Gliedern eingegraben
habt, aus soviel erschlossenen Quellen fließen die himmlischen Güter
hervor.“

Diese Strophe enthält die Begründung des vorher Gesagten. Die Gnaden, die in Christus ruhten, fanden gleichsam einen Ausfluß aus den Wundmalen des Körpers. Artubus statt artibus war auch schon im vorhergehenden Hymnus Str. 3 gebraucht.

4. Clavis forato et lancea,
Iesu, tibi sit gloria,
cum Patre et almo Spiritu,
nunc et per omne saeculum. Amen.

„Dir, o Jesu, von Nägeln und Lanze durchbohrt, sei Ruhm mit dem
Vater und dem gütigen Geiste jetzt und in alle Ewigkeit. Amen.“

Forare bohren, durchbohren. Diese Schlußstrophe wird auch in den Horen und der Komplet dieses Festes gebetet.

Nr. 163. Tinctam ergo Christi sanguine. I. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi. Fortj.

1. Tinctam ergo Christi sanguine
convertite in me cuspidem,
ferite cor, pedes, manus,
poenam a nocente sumite.

„Wendet nun gegen mich eure in das Blut Christi getauchte Spitze, treffet das Herz, die Füße, die Hände; vollziehet die Strafe an dem Schuldigen.“

Poenam sumere ab aliquo jemanden bestrafen. Nicht der unschuldige Heiland der Welt hat die Peinen und Martern verdient, die ihm durch die Nägel und die Lanze zugefügt wurden, sondern der Mensch, der Schuld und Strafe auf sich geladen hatte. Darum mögen diese heiligen Gegenstände gegen uns ihre Spitze wenden, unsere Glieder durchbohren, wie sie die Gliedmaßen Christi durchbohrt haben.

2. At, quaeso, culpis debitas,
 quas iure plagas figitis,
 cruore divino illitae
 fiant medela spiritus.

„Ach, möchten doch die mit dem göttlichen Blute durchtränkten Schmerzen, die ihr der Sündenschuld angemessen mit Recht zufügt, ein Heilmittel der Seele werden.“

Konstr.: Quas plagas, culpis debitas, iure figitis, [hae plagae] illitae cruore divino fiant medela spiritus. Diese Strafen und Schmerzen, um die wir bitten, haben wir reichlich verdient und sollen wir darum mit Geduld ertragen; dieselben haben aber nur dann einen verdienstlichen Wert, wenn sie eingetaucht sind in das Blut des Heilandes, wenn sie in innigem Zusammenhange stehen mit dem Erlösungswerke Christi.

3. Sit gressus ad malum impotens,
 manus nocere desinant,
 omnisque corde e saucio
 profanus ardor exeat.

„Ein Gehen zur Sünde sei ausgeschlossen, die Hände sollen aufhören zu sündigen, und jede irdische Leidenschaft gehe aus dem vermundeten Herzen.“

Sicut enim, sagt der Apostel Paulus (Röm. 6, 19), exhibuistis membra vestra servire immunditiae et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibete membra vestra servire iustitiae in sanctificationem. Dazu macht Origenes folgende treffende Ausführung: Dudum currebant pedes vestri ad templa daemonum, nunc currant ad ecclesiam Dei; protendebantur prius manus, ut aliena diriperent, nunc protendantur, ut propria largiantur. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 164. *Gloriam sacrae celebremus*. V. Metrum.

Ad Vesp. Ss. Sindonis D. N. I. Ch.

1. Gloriam sacrae celebremus omnes
sindonis: laetis recolamus hymnis
et piis votis, monumenta nostrae
certa salutis:

„Lasset uns alle preisen den Ruhm des heiligen Linnenzeuges: mit frohen Hymnen und andächtigen Liedern lasset uns verherrlichen die sichern Urkunden unserer Erlösung.“

Sindon, onis, f. (aus dem Griech.) der Muffelin, das Linnenzeug. Von den Synoptikern wird dieser Ausdruck gebraucht zur Bezeichnung des Linnens, in welches der Leichnam des Heilandes bei der Grablegung hineingewickelt wurde (vgl. Matth. 27, 59; Mark. 15, 46; Luk. 23, 53); an dieses Linnen haben wir an diesem Feste zu denken. „Wie die jüdischen Priester Amtskleider von Linnen trugen zur Symbolisierung der sittlichen Reinheit, deren sie sich befleißigen sollten, um ihr Priesteramt würdig zu verwalten, so wurde auch der Leichnam des reinsten und höchsten Hohenpriesters in Leinwand gehüllt.“ (Pözl, Kurzgef. Kommentar zur Leidensgesch. S. 381.)

2. Quae refert semper veneranda sindon
sanguine impressis decorata signis,
dum cruce ex alta tulit involutum
corpus Iesu.

„Daran erinnert uns das stets zu verehrende Linnen, geziert mit den vom Blute eingepreßten Zeichen, da es umgab den eingehüllten Leichnam Jesu vom hohen Kreuze.“

Vom hohen Kreuze wurde der Leichnam Jesu blutüberströmt herabgenommen und in das Linnentuch eingewickelt. Wie der Evangelist Johannes (19, 40) angiebt, ist der Leichnam des Herrn nach jüdischer Sitte bestattet worden, wonach dem Einwickeln in ein Linnentuch das Waschen des Körpers voranging. Der Verfasser des Hymnus scheint nach dieser und besonders nach der vierten Strophe der Ansicht zu sein, daß die Wunden des Heilandes in dem Linnentuche noch Spuren hinterlassen haben.

3. Reddit haec saevos animo dolores,
quos tulit, casum miseratus Adae,

Christus humani generis Redemptor,
morte perempta.

„Dieses ruft uns ins Gedächtnis zurück die grausamen Schmerzen, die Christus, der Erlöser des Menschengeschlechts, bei Erduldung des Todes ertrug, da er sich erbarmte über den Fall Adams.“

Mit casus Adae sind hier der Fall Adams und alle Folgen bezeichnet, die daraus auf das ganze Menschengeschlecht übergingen. Aus Erbarmen nahm der Erlöser das Leiden und Sterben auf sich, woran uns das Vinnenkleid erinnern soll.

4. Saucium ferro latus atque palmas,
et pedes clavis, lacerata flagris
membra et infixam capiti coronam
monstrat imago.

„Wie die Seite von der Lanze verwundet, und die Hände und Füße von den Nägeln, die Glieder zerfleischt von den Geißeln und die Krone dem Haupt eingedrückt war, zeigt das Bild.“

Imago das Bild; die Spuren, welche auf dem Vinnen zurückblieben, zeigen die einzelnen Stellen, an denen der Körper des Heilandes gemartert worden war.

5. Quis pius siccis oculis et absque
intimi cordis gemitu, notata
vivaque indignae simulacra mortis
cernere possit?

„Welcher Gläubige könnte wohl trockenen Auges und ohne Seufzen im Innersten des Herzens die bekannten und lebendigen Zeugnisse des schmachvollen Todes anschauen.“

Simulacrum das Ebenbild, Nachbild; hier, insofern die Wundmale des Herrn sich in dem Vinnen abdrückten, und diese Abdrücke als lebendige Zeugnisse für das Leiden des Heilandes auf der Erde erhalten blieben. Indignae mortis, weil ein so martervoller Tod für den Barmherzigen und Gütigen, der den Menschen nur Wohlthaten erwiesen hatte, nicht geziemte von seiten der Menschen.

6. Nostra cum solum tibi, Christe, culpa
causa tantorum fuerit malorum,
nostra debetur tibi vita: vitam
dedimus ipsam.

„Da allein unsere Schuld, o Christus, die Ursache so großer Übel für dich gewesen ist, so gehört dir unser Leben: das eigene Leben geben wir hin.“

Nur um uns das Leben, das geistige und himmlische Leben, zu ermöglichen, nahm der Erlöser sein Leiden und Sterben auf sich, ihm allein verdanken wir das Leben; darum ist es nicht mehr als billig, daß wir dieses Leben dem Heilande aufopfern, bereit sind, unser Leben für ihn hinzugeben. *Dedimus* ist das Präj. von *dedere* übergeben, anvertrauen.

7. *Sit tibi Fili decus atque virtus,
qui tuo mundum redimis cruore,
quique cum summo Genitore et almo
Flamine regnas. Amen.*

„Preis sei dir und Macht, o Sohn, der du durch dein Blut die Welt erlöst hast, und der du mit dem allmächtigen Vater und dem gütigen Geiste regierest. Amen.“

Flamen als Bezeichnung des hl. Geistes wird oftmals gebraucht.

Nr. 165. *Mysterium mirabile. I. Metrum.*

Ad Mat. eiusd. festi.

1. *Mysterium mirabile
hac luce nobis panditur,
verus Dei cum Filius
mortem cruentam sustinet.*

„Ein wunderbares Geheimnis wird uns an dem heutigen Tage vor Augen gestellt, da der wahre Sohn Gottes den blutigen Tod erleidet.“

Hac luce = *hoc die* (*hodie*). Das wunderbare Geheimnis besteht darin, daß der Sohn Gottes, gleicher Gott mit dem Vater und dem heiligen Geiste, den Tod zu erleiden vermag, daß derselbe den blutigen, grausamen Tod auf sich nimmt.

2. *Causam tuendo servuli,
reique formam vestiens
pro servo herus suspenditur,
pro sonte iustus plectitur.*

„Um die Angelegenheit des Knechtes in Schutz zu nehmen, nimmt der Hausherr an die Gestalt des Schuldigen und wird für den Knecht ans Kreuz geschlagen; für den Schuldigen büßt der Gerechte.“

Tuendo ist Dat. commodi. Formam rei (reus der Schuldige) vestiens erinnert an Phil. 2, 7: Formam servi accipiens. Herus der Herr und Gebieter im Hause im Gegensatz zu servus, vgl. Gal. 4, 1—8. Sons, sontis straffällig, der Missethäter.

3. Necis manent insignia
 impressa sacra in sindone,
 quae post triumphum nobilem
 corpus cruentum involverat.

„Die Zeichen des Todes bleiben eingedrückt in dem heiligen Linnentuche, das nach dem herrlichen Triumphe den blutigen Leichnam eingehüllt hatte.“

Zu dem hier ausgesprochenen Gedanken vgl. das zum vorhergehenden Hymnus Str. 2 Gesagte. Insignia necis die Wundmale des Heilandes, die von dem bitteren Leiden herrührten.

4. Sunt mortis haec et tartari
 mundique victi insignia;
 trophaea sunt haec incluta
 ductoris invictissimi.

„Das sind die Siegeszeichen über Tod und Hölle und über die besiegte Welt; das sind die berühmten Trophäen des unbefleglichen Führers.“

Wie das Kreuz das Siegeszeichen der Christenheit genannt wird, so sind auch diese in das Linnentuch eingedrückten Wundmale Christi das sichere Unterpfand unserer Errettung und Erlösung: sie beweisen, daß der Heiland für uns thatsächlich gestorben, daß er von den Toten wieder auferstanden ist.

5. Debemus ergo hanc gratiam
 nostrae salutis vindici,
 ut daemonis contra dolos
 hac militemus tessera.

„Diese Gnade verdanken wir nun dem Bringer unsers Heiles, daß wir gegen die List des bösen Feindes unter diesem Banner kämpfen können.“

Vindex, icis der Beschützer, Retter; tessera eigentlich der Würfel, dann das Kennzeichen, die Parole. Vor diesem Panier flieht der böse Feind, so daß uns seine List und seine Nachstellungen keinen Schaden zufügen können.

6. Vitae vetustae mortui,
 surgamus in vitam novam;
 Christum secuti per crucem,
 Christi fruemur gloria.

„Dem alten Leben abgestorben, wollen wir uns zu einem neuen Leben erheben; sind wir Christo nachgefolgt beim Kreuztragen, werden wir auch Christi Herrlichkeit genießen.“

Die erstere Ermahnung erinnert an Röm. 6, 4: Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem, ut, quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus, und an Vers 6 desl. Kap.: Hoc scientes, quia vetus homo noster simul crucifixus est, ut destruat corpus peccati et ultra non serviamus peccato. Die zweite Ermahnung, eingekleidet in einen Behauptungssatz, ist Röm. 6, 8 nachgebildet: Si autem mortui sumus cum Christo, credimus, quia simul etiam vivemus cum Christo. Vgl. das bekannte Wort: Per crucem ad lucem: durch irdische Leiden zu den himmlischen Freuden. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 1.

Nr. 166. Iesu dulcis amor meus. IX. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi.

Dieser Hymnus ist, wie das Kirch.-Lex. angiebt, eine Zusammenstellung von Versen des langen rhythmischen Liedes Salve mundi salutare aus dem 12.—13. Jahrh. (Schule S. Bernhards) bei Migne, Patr. Lat. 184, 1319—24, dessen letzten Teil das bekannte Salve caput cruentatum (deutsch von Paul Gerhardt: O Haupt voll Blut und Wunden) bildet (siehe bei Königsfeld, Neue Sammlung, S. 190 ff.; Mone, I. S. 162).

1. Iésu, dulcis amor méus,
 ac si praesens sis, accédo:
 té compléctor cúm afféctu,
 tuórum mémor vúlnerúm.

„O Jesu, meine süße Liebe, ich komme zu dir, als wenn du gegen wärst; mit Inbrunst umfange ich dich im Andenken an deine Wunden.“

Ac si praesens sis: als wenn du mit deinem menschlichen Körper, an dem die Wundmale in sichtbarer Weise hervortreten, hier zugegen

wärest; aus Liebe und dankbarer Verehrung zu den heiligen Wunden
complector te cum affectu (Gemütsbewegung, Liebe, Zärtlichkeit).

2. *O quam nudum hic te cerno
 vulneratum et distentum,
 inquinatum, involutum
 in hoc sacro tegmine!*

„O wie entblößt sehe ich dich hier, verwundet und verzerrt, entstellt,
 eingehüllt in dieses geheiligte Gewand.“

Nudus (γυμνός), wie der Heiland vom Kreuze herabgenommen worden ist, bedeutet nicht immer die äußerste Entblößung (Vergil. Georg. 1, 299). Die bis auf die ersten Jahrhunderte zurückgehende Tradition, daß der Heiland mit einem Leinentuche umkleidet am Kreuze hing, ist durchaus berechtigt und sachgemäß; vgl. Kirch.-Lex.² 7, 1123. *Distendere* ausspannen, hier von den Gliedmaßen des Heilandes ausgesagt, die infolge der Kreuzigung aus ihrer natürlichen Lage gebracht worden waren. *Inquinatum* beschmutzt, befleckt von dem vergossenen Blute.

3. *Salve caput cruentatum
 spinis, cuius dulcis vultus
 immutavit suum florem,
 quem coeli tremit curia.*

„Sei gegrüßt, o Haupt, von den Dornen blutig zerrissen, dessen
 süßes Antlitz seinen Glanz verloren hat, vor dem des Himmels
 Schar erbebt.“

Die ganze Strophe lautet ursprünglich: *Salve caput cruentatum — totum spinis coronatum — conquassatum, vulneratum — arundine sic verberatum — facie sputis illita. — Salve, cuius dulcis vultus — immutatus et incultus — immutavit suum florem — totus versus in pallorem — quem coeli tremit curia.* Die Himmelsbewohner nahen sich dem Antlitze Gottes in tiefster, unterthänigster Furcht, aber die Menschen erschrecken sich, dieses Antlitz durch die schrecklichsten Martern zu entstellen.

4. *Salve latus Salvatoris,
 salve mitis apertura,
 super rosam rubicunda,
 medela salutifera.*

„Sei gegrüßt, Seite des Heilandes, sei gegrüßt, gnadenpendende
 Öffnung, röter als Rosen, rettungbringendes Heilmittel.“

Die Seite des Heilandes wird besonders gepriesen, weil in dieselbe die Lanze gestoßen wurde, und so die Öffnung entstand. Diese wird als mitis und medela salutifera bezeichnet, weil aus dieser Wunde in symbolischer Weise die Gnaden über die Menschen hervorsprudelten. Vgl. zu diesem Gedanken besonders die Hymnen Nr. 109 — 111.

5. Manus sanctae, vos avete,
 diris clavis perforatae:
 ne repellas me, Salvator,
 de tuis sanctis pedibus. Amen.

„Seid auch gegrüßt, ihr heiligen Hände, durchbohrt von schrecklichen Nägeln: weise mich nicht zurück, o Heiland, von deinen heiligen Füßen. Amen.“

Wie die Büßerin Maria Magdalena nur die Füße des Heilandes zu salben und mit ihren Haaren abzutrocknen wagte, so bitten auch wir, den Füßen des Heilandes unsere Verehrung in Demut erweisen zu dürfen. Sehr schön ist auch die letzte Strophe dieses Gedichtes: Dum me mori est necesse, — noli mihi tunc deesse — in tremenda mortis hora: — veni, Iesu, absque mora, — tuere me et libera. — Cum me iubes emigrare, — Iesu care, tunc appare, — o amator amplectende, — temetipsum tunc ostende — in cruce salutifera.

Nr. 167. Summis ad astra laudibus. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Catharinae Fliscae Ad.

1. Summis ad astra laudibus
 tollamus omnes feminam,
 quae sanctitatis gloria
 auget decus Liguriae.

„Lasset uns alle mit hohen Lobsprüchen bis zu den Gestirnen erheben die Frau, welche durch den Ruhm ihrer Heiligkeit den Glanz Liguriens vermehrt.“

Die hl. Katharina von Genua (in der Landschaft Ligurien gelegen), geb. 1447, war eines der fünf Kinder des Grafen Jakob Fieschi (de Flisco) von Lavagna und seiner Gattin, der vornehmen Genuesin Franziska de Negri. Gegen den Willen derselben gaben ihre Eltern die schöne Jungfrau 1463 dem Patricier Julian Adorno zur Gattin, um auf diese Weise eine Versöhnung der beiden Häuser herbeizuführen.

Damit begann für Katharina eine schwere Leidenszeit. Zu dem Kummer über die Leichtfertigkeit und Verschwendung des Gatten, sowie über die rücksichtslose Behandlung, welche sie von ihm erfuhr, gesellten sich während fünf langer Jahre schwere innere Prüfungen. Auch der Versuch, während der folgenden Jahre durch ein mehr weltliches Leben dem Gatten sich anzupassen, diente nur dazu, sie innerlich noch elender zu machen, bis im Mai 1474, da sie eben beichten wollte, eine plötzliche Erleuchtung sie aus ihrem Trübsinn herausriß (vgl. Büßf. S. J. im Kirch.-Ver., VII. 342).

2. Beata, cuius intimo
latere nesciens sinu,
foris inundat caritas,
totisque membris aestuat.

„Glückselige, deren Liebe, die sie im Innern des Herzens nicht bergen kann, nach außen überwallt und alle Glieder durchströmt.“

Tanto divini amoris incendio conflagrabat, ut in corpus quoque ardor erumperet, sagt die Vita Lect. V. Wegen dieser Liebesglut wurde sie „die Seraphische“ genannt. J. Görres nennt sie in seiner christlichen Mystik „jene große Meisterin der Gottesminne“.

3. Menses per anni circulum
ieiuna plures transigit,
solo Angelorum pabulo
vita labantem sustinens.

„Im Kreislauf des Jahres brachte sie mehrere Monate mit Fasten zu, allein mit der Speise der Engel das dahinschwindende Leben erhaltend.“

Ieiunus nüchtern, fastend; labare wanken, zusammenbrechen. Von 1478 bis 1500, also dreiundzwanzig Jahre hindurch, brachte die Heilige den Advent und die Fastenzeit ohne jede Nahrung zu, gestärkt nur durch die tägliche heilige Kommunion; nur zuweilen genoß sie einen Becher Wasser mit Salz und Essig, um die innere Glut zu fühlen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 6.

Nr. 168. Dum mente Christum concipit. I. Metrum.

Ad Mat. eiusd. festi.

1. Dum mente Christum concipit
membris fluentem sanguine,

ardore pectus intimo
sentit repente corripit.

„Während sie in Gedanken Christum betrachtet, wie an seinen Gliedern das Blut herabfließt, fühlt sie plötzlich ihr Herz von innerer Blut ergriffen.“

In diesem Hymnus wird uns die Umwandlung der hl. Katharina, ihre Reue und ihr Schmerz über das vorhergehende Leben mitgeteilt. Zu dem Inhalte vgl. Vita Lect. IV. und V.

2. Hinc sancto amore saucia,
terrena cuncta despicit,
adversa fert alacriter,
patique quaerit unice.

„Von heiliger Liebe getroffen, hält sie daher für gering alles Irdische; Widerwärtigkeiten erträgt sie freudig und verlangt allein zu leiden.“

Zu amore saucia vgl. Hym. Nr. 125. Str. 2. Widerwärtigkeiten, wie die gänzliche Verarmung ihres Gatten, der sich später bekehrte und in den dritten Orden des hl. Franziskus trat, Krankheiten und Leiden, die sich bis zu einem ungewöhnlichen Maße steigerten, ertrug die Heilige mit der größten Ergebung.

3. Mox et flagellis conterens
artus rebelles iugiter,
Christi dolorum particeps
crebro meretur effici.

„Bald auch zerfleischt sie mit Geißeln beständig ihre widerstrebenden Glieder und erwirbt sich das Verdienst, oft theilhaftig zu werden der Schmerzen Christi.“

Wegen beständiger Kränklichkeit mußte sie im Jahre 1497 ihr Vorsteheramt am großen Spital Pammatione niederlegen und starb unter ungewöhnlichen Schmerzen am 15. Septbr. 1510. Über ihre Leiden bemerkt die Vita: Assiduisque corporis animique doloribus pene confecta, cruciatuum Christi particeps fuit. -- Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 169. **Turbam iacentem pauperum.** I. Metrum.

Ad Lardes eiusd. festi.

1. Turbam iacentem pauperum,
quam dirus angor opprimit,
ceu membra Christi languida,
matrona clemens confovet.

„Die daliegende Schar der Armen, welche schreckliche Angst bedrängt, pflegt die mildthätige Matrone als schwache Glieder Christi.“

Ceu Adv. wie, gleichwie. In den Armen und Kranken, welche die Heilige als Krankenpflegerin in dem großen Spital Pammatone zu versehen hatte, erblickte sie ihre Schwestern und Brüder, die mit ihr zum gemeinsamen, mystischen Leibe Christi gehörten. Fortwährend dachte sie dabei an das Wort des dereinstigen Richters: Was ihr einem meiner geringsten Brüder gethan habt, das habt ihr mir gethan (Matth. 25, 40).

2. Opes opemque conferens
vilique fungens munere
persternit illis lectulos
sordesque purgat sedula.

„Zahlreiche Hilfsmittel bringt sie herbei und verrichtet die niedrigsten Dienste, sie bereitet jenen die Lagerstätten und reinigt emsig sie vom Schmutze.“

Eine weitere Beschreibung ihrer liebevollen Thätigkeit den Kranken gegenüber. Opes opemque: Mittel und Hilfe, Stärkungs- und Hilfsmittel von andern Menschen, Hilfe und Beistand ihrerseits.

3. Quo quisque plagis foedior,
huic illa servit promptior:
tabem nec horret ulcerum:
horrere nescit caritas.

„Je abstoßender jemand infolge von Krankheit ist, um so bereitwilliger dient sie ihm; vor dem Eiter der Geschwüre schreckt sie nicht zurück: die Liebe kennt keinen Abscheu.“

Tabes, is die Fäulnis, der Eiter; ulcer das Geschwür. In der Vita heißt es in Bezug hierauf von der Heiligen: Abiectissima quaeque officia libenter obibat, tabida etiam aegrotantium ulcera aliquando exosculata. — Die Schlußstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 170. Plaude festivo, pia gens. V. Metrum.

Ad Mat. B. M. V. de Bono Consilio. 26. April.

1. Plaude festivo, pia gens, honore
dum Genestanam veneraris aedem,
qua Dei magnae Genitricis alma
splendet imago.

„Jubele in festlicher Freude, gläubiges Volk, da du das Haus von Genazzano verehrst, in welchem das liebliche Bild der erhabenen Gottes-Mutter prangt.“

Am 25. April 1467 erschien auf wunderbare Weise ein anmutiges Madonnenbild in der Kirche der Augustinereremiten in Genazzano, einem etwa 30 Miglien von Rom entfernten Städtchen. Wie es sich herausstellte, wurde dieses Bild, ein Freskogemälde in altitalienischem Stile, zu gleicher Zeit in Skutari in Albanien vermißt. Durch seine Wunderthätigkeit ward es eines der berühmtesten Gnadenbilder nicht nur Italiens, sondern der ganzen katholischen Welt. Papst Pius VI. gestattete zunächst den Augustinereremiten dieser Stadt, dann dem ganzen Orden, ein besonderes Fest zu Ehren dieser Erscheinung zu feiern, das vom Papst Leo XIII. sub titulo Matris Boni Consilii auf die ganze Kirche ausgedehnt wurde. Das Nachbild der Muttergottes vom guten Rat wird in sehr vielen Kirchen verehrt (vgl. Rom, Ein Wegweiser durch die ewige Stadt. Regensburg 1870. S. 400).

2. Haec ubi miram speciem repente
obtulit laetis populis videndam,
multa mox secum bona ferre nostras
visa per oras.

„Sobald dieses sein wunderbares Aussehen plötzlich dem erfreuten Volke zur Ansicht darbot, da sah man, daß es bald viel Gutes für unsere Gegenden mit sich brachte.“

Ora Rand, Rüste, Gegend Die Wunderkraft dieses Gnadenbildes wurde bald weithin bekannt, und viele Gläubigen strömten herbei, um Hilfe in geistiger und körperlicher Noth zu erbitten.

3. Ipsa tunc aegris aderat, molestos
corporis morbos animique pellens
longe et aerumnas Latio imminentes
ipsa fugabat.

„Da brachte es Hilfe den Bekümmerten, beschwerliche Krankheiten des Körpers und der Seele beseitigte es vollständig, drohende Schicksalsschläge für Latium verschonte es.“

Adesse alicui jemanden beistehen, hilfreich zur Hand sein; longe pellere weithin vertreiben, hier in dem Sinne von gänzlich aufheben; aerumna Mühseligkeit, Trübsal. Latium wird besonders hervorgehoben, weil die Stadt Genazzano in dem alten Latium liegt.

4. Virgo, quae magnis decorata signis,
nunc quoque effulges, miseris iuvamen
affer, et fuis patiens clientum
annue votis.

„O Jungfrau, die du, ausgezeichnet durch große Wunderthaten, noch jetzt hell erstrahlst, bringe Hilfe uns Armen, und höre gnädig die dir unterbreiteten Bitten der Flehenden.“

Effulgere in Glanz stehen; die Macht der allerseligsten Jungfrau hat nicht abgenommen, sondern sie bezeugt dieselbe immer wieder durch ihre Hilfeleistungen. Votis fuis (fundere ausgießen) den ausgesprochenen, an sie gerichteten Bitten. Cliens der Hörige, der mit einer Bitte seinem Herrn naht. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 39.

Nr. 171. Invictus heros Numinis. I. Metrum.

Ad Vesp. S. Io. Nepomuceni (aliud Officium).

Zu beachten ist in diesem Hymnus und den beiden folgenden die Anwendung des Reims, der in zweifacher Weise (a—a, b—b und a—b, a—b) auftritt.

1. Invictus heros Numinis,
mergendus unda fluminis
stat fortis in silentio,
dum fit sigilli mentio.

„Der unererschütterliche Gottesheld, der in die Fluten des Flusses gestürzt werden soll, steht standhaft da im Schweigen, wenn man des Beichtgeheimnisses Erwähnung thut.“

Der hl. Johannes von Nepomuk, Beichtvater der Königin Johanna von Böhmen, wurde teils durch Schmeicheleien, teils durch Drohungen und Martern vom Könige Wenzeslaus veranlaßt, ihm das von der Königin Gebeichtete mitzuteilen. Als Johannes standhaft sich diesem widersetzte,

befahl der König, ihn in die durch Prag strömende Moldau zu stürzen. Näheres siehe im Kirch.=Lex. VI. 1725 ff., wo Schmude S. J. das Resultat historischer Forschung also zusammenfaßt: „Daß überhaupt ein Priester dieses Namens auf Geheiß des böhmischen Königs Wenzel IV. zu Prag, und zwar wegen Bewahrung des Beichtsiegels, in der Moldau ertränkt worden ist, kann trotz des Verlustes vieler Dokumente aus jener Zeit mit Grund nicht bezweifelt werden.“

2. Hinc rex minatur funera,
hinc tortor infert vulnera,
manus ligantur funibus,
artus cremantur ignibus.

„Darum droht der König mit der Todesstrafe, darum schlägt der Henkersknecht ihm Wunden, die Hände werden mit Stricken gefesselt, die Glieder am Feuer gemartert.“

Hinc von da, daher, nämlich infolge des unerschütterlichen Stillschweigens: keine Drohungen, keine Martern können den heiligen Priester zum Verlegen des Beichtgeheimnisses bewegen.

3. Sed haec Ioannes despicit,
nec regis iram respicit,
secreta non vult pandere,
horret sigillum frangere.

„Aber dieses achtet Johannes gering, er kümmert sich nicht um den Zorn des Königs, das Geheimnis will er nicht verraten, er schreckt davor zurück, das Beichtsiegel zu brechen.“

Unter sigillum confessionis versteht man die Pflicht, unverbrüchlich dasjenige geheim zu halten, zu dessen Kenntnis man durch die sakramentale Beichte jemandes gelangt ist. Unter keinen Umständen darf der Priester auch nur das Geringste aus derselben verraten. Die Kirche hat daher schon von alters her die Pflicht des Beichtgeheimnisses eingeschärft und über dessen Wahrung gewacht (Denzinger, Rit. orient. 101).

4. Stat mutus agnus innocens,
nil de tegendis proferens:
stat; dumque rex nil elicit,
e ponte iustum deicit.

„Stumm steht das unschuldige Lamm, nichts mitteilend darüber, was geheim gehalten werden muß: er steht da; und weil der König nichts herauslockt, stürzt er den Gerechten von der Brücke.“

Agnus innocens erinnert an Jf. 53, 7 ff.: Sicut ovis ad occisionem ducitur et quasi agnus coram tondente se obmutescit et non aperit os suum, was der Prophet vom kommenden Erlöser ausspricht, aber im accommodierten Sinne auch vom hl. Johannes von Nepomuk ausgesagt werden kann.

5. Praeceptis ab alto sternitur,
undis profundis mergitur:
mersum sed applaudentibus
undae salutant ignibus.

„Kopfüber wird er aus der Höhe hinabgestürzt und versinkt in den tiefen Wellen, aber den Untergesunkenen ehren die Wellen mit verherrlichenden Lichtern.“

Applaudere Beifall klatschen, rühmen. Die Vita sagt hierüber in Lect. VI.: Ubi enim exanime corpus secundo flumine vehi coepit, ardentis facies aquis supernatantes et discurrentes apparuerunt.

6. Stellae natant in flumine,
illi parentant lumine,
docetque coeli claritas
quae sit Ioannis caritas.

„Sterne schwimmen auf dem Flusse und feiern ihn mit ihrem Lichte, und des Himmels Helle zeigt, was für einen Wert die Liebe des Johannes habe.“

Parentare ein feierliches Totenopfer darbringen. Was die Menschen verjämten beim Tode des Heiligen, das thuen die Sterne mit ihrem Glanz: der Himmel selbst nimmt Anteil an dieser Feier und weist auf den hohen Wert dieser Liebe zu Gott hin.

7. Da sempiterna Trinitas,
ut in bono sit firmitas:
aut lacrimarum flumina
mergant cadentum crimina. Amen.

„Verleihe, immerwährende Dreieinigkeit, daß wir Standhaftigkeit besitzen: oder mögen Flüsse von Thränen die Sündenschuld der Fallenden versenken. Amen.“

Cadentum für cadentium der in Sünden Gefallenen. Über die Reue-
thränen bemerkt sehr schön Petr. Gessensis (lib. de panibus c. 12): Satan tolerabilius sustinet flammam suam, quam lacrimam nostram acriusque contriti cordis lacrima, quam flamma infernalis incendii torquetur.

Nr. 172. In profunda noctis umbra. III. Metrum.

Ad Mat. eiusd. festi.

1. In profunda noctis umbra ét gravi caligine
lustrat aedem flamma munda sic iubente Numine.

„In tiefem Schatten der Nacht und schwarzer Dunkelheit beleuchtet das Weltgebäude ein reines Licht, indem es so die Gottheit anordnet.“

Mit flamma munda wird hier der Heilige bezeichnet, wie es aus dem Folgenden ersichtlich ist. Sein Licht leuchtete auf Anordnung Gottes hinein in das Dunkel der Sünde und des noch wenig befestigten Glaubens seiner Umgebung.

2. Nocte nascitur Ioannes, astra coelo devolant:
nocte mergitur Ioannes, astra funus apparant.

„Des Nachts wird Johannes geboren, die Sterne eilen am Himmel dahin: des Nachts wird Johannes versenkt, die Sterne bereiten das Leichenbegängnis.“

In herrlicher Weise drückt der Dichter die innige Anteilnahme der Gestirne an dem Schicksale des hl. Johannes aus. Ihr heller Glanz erstrahlt bei der Geburt desselben, bei seinem Tode sind sie treue Begleiter.

3. Hinc cor eius igne flagrans fortis urit caritas:
hinc ab eius ore manans mira prodit suavitas.

„Daher facht mächtige Liebe sein hellerglühendes Herz an, daher fließt aus seinem Munde wunderbare Süßigkeit.“

Ignе flagrans in Feuer stehend, hellausleuchtend; auf diese feurige Liebe deutete der strahlende Glanz der Gestirne. Der zweite Teil dieser Strophe hebt die Bedeutung des Heiligen als Kanzelredner hervor: lieblich flossen die Worte aus seinem Munde, worauf das milde Licht der Sterne hinwies.

4. Nunc amore cor bonorum ad salutem pertrahit:
nunc timore cor malorum a gehenna retrahit.

„Bald zieht er durch Liebe das Herz der Guten zur Seligkeit hin, bald schreckt er durch Furcht das Herz der Bösen vor der Hölle ab.“

Gehenna (γέεννα) ist der neutestamentliche Name für die Hölle. Er stammt aus der Terminologie der jüdischen Theologie und ist die griech. Form des Hebr.: גִּיּוֹן „Ginnomsthal“ (Nah. 11, 30). So hieß die südlich von Jerusalem gelegene Thalschlucht, in welcher seit Salomons Zeit dem Moloch Kinder geopfert wurden.

5. Pauperes solatur aere, derelictis subvenit:
non sinit iustos iacere: damna famae praepedit.

„Die Armen tröstet er mit Geld, den Verlassenen kommt er zu Hilfe: nicht läßt er die Gerechten (unbeachtet) liegen: Schaden am guten Ruf verhindert er.“

Waren in der vorhergehenden Strophe einige geistige Werke der Barmherzigkeit genannt, so führt der Hymnus in dieser Strophe mehrere leibliche Werke der Barmherzigkeit an. Non sinit iacere er ließ ihn nicht verlassen liegen, sondern sorgte für ihn. Praepedire (vgl. impedire) hemmen, aufhalten.

6. Per Ioannis sanctitatem, o beata Trinitas,
mentibus da puritatem, corde regnet caritas. Amen.

„Durch die Heiligkeit des Johannes verleihe, o glückselige Dreieinigkeit, Reinheit unserer Seele, und Liebe regiere in unserm Herzen. Amen.“

Zum Schlusse bitten wir um die Haupttugenden, die den Heiligen besonders auszeichneten.

Nr. 173. Vix in sepulchro conditur. I. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Vix in sepulchro conditur,
signis Ioannes proditur,
per cratium repagula
intermicant miracula.

„Raum ist Johannes in das Grab gebettet, so wird er bekannt durch Wunderzeichen, durch sein Grabgitter hindurch erglänzen die Wunder.“

Repagulum der Querbalken, Riegel; crates, ium das Flechtwerk, also eigentlich: durch die Riegel, die Schlösser des Gitters, das sein Grabmal umgab, d. h. obgleich noch nicht der allgemeinen Verehrung empfohlen, wird der Heilige doch schon weithin bekannt durch die auf seine Fürbitte gewirkten Wunder.

2. Hic eius hostes illico
pudore moesti publico
ultrice dextra Numinis,
poenas rependunt criminis.

„Da werden sofort seine Feinde, tief betrübt über ihre offene Schande, von der rächenden Hand Gottes für das Verbrechen zur Strafe gezogen.“

Man beachte das viermalige hic zu Anfang der Strophen, es soll durch dieses Adverbium (= hier, hierauf, unter solchen Umständen) die Aufmerksamkeit des Lesers erregt werden. Illico sofort. Dextera Numinis ultrice eigentlich Abl. abs.: unter der rächenden Hand Gottes. Auf welche Weise die Missethäter bestraft wurden, ist nicht näher bekannt.

3. Hic damna rerum flentibus,
famaeque conquerentibus,
abducta res revertitur,
ablata fama redditur.

„Der Schaden am Eigentum (wird ersetzt) nunmehr den Weinenden, und der Schaden am Ruf den Klagenden, die gestohlene Sache kehrt zurück, der geschädigte Ruf wiederhergestellt.“

Auf die Fürbitte des Heiligen erlangten die Bittenden in wunderbarer Weise ihr abhanden gekommenes Eigentum und ihren durch Verleumdung geschädigten guten Namen zurück.

4. Hic corpus aegritudines,
tempus vicissitudines,
periculum securitas,
mortem fugit mortalitas.

„Nunmehr entgeht der Körper den Krankheiten, die Zeit den Wechseln, die Sicherheit der Gefahr, die Sterblichkeit dem Tode.“

Weitere wunderbare Wirkungen auf die Fürbitte des hl. Johannes von Nepomuk. Fugere fliehen, entfliehen, nichts zu thun haben mit etwas. Der Körper hat nichts zu leiden von Krankheiten; die Zeit bleibt verschont von unglücklichen Wechselfällen; die Sicherheit läuft keine Gefahr; verheerende Krankheiten hören auf.

5. Hic viva lingua Martyris,
sed muta voce sanguinis
clamans, ut Abel, improbat
regique crimen exprobrat.

„Nun ruft mit unversehrter Zunge der Märtyrer, aber mit stummem Laut das Blut, wie Abel, um Rache und beschuldigt den König des Verbrechens.“

Nach mehr als 300 Jahren ward der Leib des Heiligen, der in der Domkirche beerdigt lag, erhoben, wobei die Zunge des Heiligen unverwest vorgefunden wurde; darauf geht der Ausdruck viva lingua: Wenn auch der Körper tot und stumm daliegt, die unverweste Zunge bringt gleichsam

fortwährend ihre Anklage gegen den Mörder vor und ruft um Rache, wie das Blut des unschuldigen Abels gen Himmel schrie.

6. Unius o da Trinitas,
triumque simplex Unitas,
ut qui Ioanni supplicant,
id impetrent, quod flagitant. Amen.

„O Dreieinigkeit eines Wesens und einfache Einheit dreier (Personen), gieb, daß die, welche zu Johannes flehen, das erlangen, um was sie bitten. Amen.“

Zu unius ist, wie schon in der Übersetzung geschehen, substantiae und zu trium ist personarum zu ergänzen.

Nr. 174. Iam faces lictor ferat. V. Metrum.

Ad II. Vesp. eiusd. festi.

1. Iam faces lictor ferat, et minantem
iam ferox ensem, rabidumque tortis
vinculis ferrum, sacra ni sacerdos
abdita pandat.

„Sofort bringe der Henker die Fackeln, und der Wilde sofort das drohende Schwert und das wütende Eisen mit gedrehten Fesseln, wenn der Priester nicht die heiligen Geheimnisse verrät.“

In unbändiger Wut stößt der König diese Worte hervor: der Henkersknecht (lictor ferox) solle sofort alle Folterwerkzeuge herbeischaffen und in Anwendung bringen, wenn der Heilige das Beichtsiegel nicht brechen werde.

2. Sentiet vires, animaeque magnae
prodigum pectus: violentus ira
non quatit recti solida tenacem
mente satelles.

„Er soll merken die Kraft und das hingebende Herz einer großen Seele: der gewaltthätige Trabant vermag durch seinen Zorn nicht zu erschüttern den, der in standhaftem Sinne am Rechten festhält.“

Subjekt zu dem Verbum sentiet ist der König, oder vielmehr violentus satelles, der die Folter ausführende Helfershelfer desselben. Prodigus verschwenderisch, reichlich austeilend; hier in dem Sinne: das Leben hingebend. Der zweite Teil ist zu konstruieren: Violentus satelles irā non quatit tenacem recti solidā mente (mit unbeugsamer Gesinnung).

3. En ruit praeceps tumulatus unda
Martyr, et fluctu placido silentem
naufragus linguam melioris aevi
servat in usum.

„Siehe, es stürzt kopfüber hinab der Märtyrer und, von der Woge begraben, in der ruhigen Flut bewahrt der Hinabgestürzte seine schweigjame Zunge zum Gebrauch in einer bessern Welt.“

Tumulare begraben; fluctus placidus die sanstfließende, ruhige Flut im Gegensatz zu dem wilden, gewaltthätigen Senkersnecht; naufragus schiffbrüchig, der ins Wasser Gestürzte. Seine Zunge, die hier auf Erden im rechten Augenblicke schwieg, gebraucht der Heilige im Himmel (melius aevum) zur Fürsprache und zu Bitten bei Gott.

4. At superiectae facili natantes
amne discurrunt, rutilantque circa
Martyrem flammæ: bene gesta plaudens
ornat Olympus.

„Aber über dem ruhigfließenden Flusse verteilen sich schwimmend die Flammen und glänzen um den Märtyrer herum: der Himmel belohnt rühmend die Heldenthaten.“

Zu dem Inhalte dieser Strophe vgl. Hym. Nr. 171. Str. 5. Olympus, aus der griech. Sage bekannt als Göttersitz, wird auch von christlichen Dichtern zur Bezeichnung des Himmels gebraucht.

5. Ornat et linguam, rosei instar ignis
vividam servans et adhuc rubentem
indicat, quanam fuerit tacentis
gratia linguae.

„Er belohnt auch die Zunge, ein Bild rosiges Lichtes, indem er sie frisch und bis jetzt noch rötlich erhält, und zeigt damit an, wie groß die Belohnung für die schweigende Zunge gewesen sei.“

Instar das Bild, Ebenbild; vividus, wie im vorhergehenden Hymnus Str. 5 vivus von der Zunge ausgesagt, frisch, unverwest. Gratia der Dank, von seiten Gottes: die Belohnung.

6. Sit decus Patri, genitæque Proli,
Spiritus laudent, ab utroque puris
qui calet flammis, sine fine psallens
orbis uterque. Amen.

„Sei Preis dem Vater und dem eingebornen Sohne, ohne Ende preisend mögen beide Welten den Geist verherrlichen, der mit reinen Flammen von beiden ausstrahlt. Amen.“

Orbis uterque: Himmel und Erde; ab utroque vom Vater und vom Sohne ist der hl. Geist ausgegangen und hat von beiden seine erwärmende und erleuchtende Kraft erhalten.

Nr. 175. Saepe dum Christi populus. V. Metrum.

Ad Vesp. B. M. V. Auxil. Christianorum. 24. Mai.

Dieses Fest unter dem Titel „Helferin der Christen“ oder „Maria-Hilf“ ordnete der Papst Pius VII. zum Dank für seine Befreiung aus der fünfjährigen Gefangenschaft in Savona im Jahre 1814 an und setzte es auf den Jahrestag seines Einzuges in die Stadt Rom fest (24. Mai). Den Ausdruck *auxilium Christianorum* hatte schon Papst Pius V. zum Dank für den Sieg über die Türken bei Lepanto in die lauretanische Litanei zugefügt. Das Fest wurde zunächst für den Kirchenstaat eingeführt, verbreitete sich aber bald über ganz Italien und fand auch in vielen Diöcesen außerhalb Italiens Aufnahme. Die beiden Hymnen zu diesem Feste sind nach Bäumer im Kirch.-Lex. V. im Jahre 1815 von Brandimarte verfaßt.

1. Saepe dum Christi populus cruentis
hostis infensi premeretur armis,
venit adiutrix pia Virgo coelo
lapsa sereno.

„Oft schon, wenn die Herde Christi von den blutgierigen Waffen des gefährlichen Feindes bedrängt wurde, kam als Helferin die gütige Jungfrau herab vom heiteren Himmel.“

Im Gegensatz zu Christi populus sind unter *hostis infernus* (erbittert, feindselig) die Ungläubigen zu verstehen. Labi herabgleiten, herabkommen; sie verläßt ihren ruhigen, seligen Aufenthaltsort, um dem bedrängten Volke Hilfe zu bringen.

2. Prisca sic Patrum monumenta narrant,
templa testantur spoliis opimis
clara, votivo repetita cultu
festa quotannis.

„So berichten die alten Denkmäler der Vorfahren, das bezeugen die Gotteshäuser, geschmückt mit den herrlichsten Trophäen, und die Feste, die sich in feierlicher Weise jährlich wiederholen.“

Opimus eigentlich fett, fruchtbar; spolia op. die Edelbeute, die ein Anführer dem andern nimmt. Durch ein päpstliches Indult vom 6. Mai 1679 wurde schon ein anderes Fest „Mariä Schutz“ dem Königreiche Spanien am zweiten Sonntag im November zu feiern gestattet; später (1725) dehnte es Papst Benedikt XIII. auf die ganze Christenheit aus.

3. En novi grates liceat Mariae
cantici laetis modulis referre
pro novis donis, resonante plausu
Urbis et Orbis.

„Daher möge es erlaubt sein, in frohen Tönen eines neuen Gesanges Mariä Dank abzustatten für neue Gnadenerweise unter dem zustimmenden Beifall der Stadt und des Erdfreies.“

Die Zusammenstellung Urbis (der Stadt Rom) et Orbis ist wohl gewählt in Erinnerung an den feierlichen Segen Urbi et Orbi, den der hl. Vater am Gründonnerstag und Ostersonntag von der Loggia von St. Peter, an Christi Himmelfahrt vom Vatikan, an Mariä Himmelaufnahme von M. Maggiore erteilt.

4. Oh dies felix, memoranda fastis,
quā Petri Sedes fidei magistrum
triste post lustrum reducem beata
sorte recepit!

„O glückseliger Tag, jährlich zu feiern, an dem der Sitz Petri nach einem traurigen Lustrum glücklicherweise den Lehrer des Glaubens wieder zurück erhielt.“

Fasti mit oder ohne dies heißt der Kalender, memoranda fastis einzutragen in den Kalender, in das Verzeichnis der Festtage, die jährlich zu feiern sind. Lustrum eigentlich das Sühnopfer, womit die alle fünf Jahre sich wiederholenden kapitolinischen Spiele eingeleitet wurden, wird gebraucht zur Bezeichnung eines Zeitraums von fünf Jahren.

5. Virgines castae, puerique puri,
gestiens clerus, populusque grato
corde Reginae celebrare coeli
munera certent.

„Die reinen Jungfrauen, die unschuldigen Knaben, die frohlockende Priesterschaft und das Volk mögen dankbaren Herzens wetteifernd feiern die Gnaden der Himmelskönigin.“

Gestire Gebärden machen, sich freuen. Clerus (griech. κληρος) eigentlich der Anteil, das Erbe, dann zur Bezeichnung derjenigen gewählt, welche als speciellcs Eigentum Gottes, für den besonderen Dienst des Ewigen auserwählt sind. Deswegen erhielten die Priester des Alten Bundes keinen Stammesanteil, sondern Gott sagt zu Aaron: Ego pars et haereditas tua in medio filiorum Israel (Num. 18, 20), in diesem Gedanken erhält der Kleriker die Conjur, wobei er die Worte ausspricht: Dominus pars haereditatis meae et calicis mei: tu es qui restitues haereditatem meam mihi (Ps. 15, 5).

6. Virginum Virgo, benedicta Iesu
Mater, haec auge bona; fac precamur,
ut gregem Pastor Pius ad salutis
pascua ducat.

„Jungfrau der Jungfrauen, gebenedeite Mutter Jesu, vermehre noch diese Gnaden; gieb, wir bitten dich, daß Pius, der Hirt, seine Herde führe zu den Triften des Heiles.“

Pastor Pius ist der damals regierende Papst Pius VII., der dieses Fest bestimmte zum Danke gegen die Mutter Gottes. Ad pascua salutis zur ewigen Seligkeit.

7. Te per aeternos veneremur annos,
Trinitas, summo celebranda plausu:
te fide mentes, resonoque linguae
carmine laudent. Amen.

„Dich, o Dreifaltigkeit, verehrungswürdig mit dem höchsten Lobpreis, wollen wir verehren in alle Ewigkeit: unsere Herzen sollen dich preisen durch den Glauben, unsere Zungen mit einem schallenden Liede. Amen.“
Plausus das Klatschen, der Beifall; resonus wiedererschallend.

Nr. 176. Te Redemptoris Dominique. V. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Te Redemptoris Dominique nostri
dicimus Matrem, speciosa Virgo,
Christianorum decus et levamen
rebus in arctis.

„Dich preisen wir als die Mutter unsers Erlösers und Herrn, ausgezeichnete Jungfrau, Zierde und Zuflucht der Christen in bedrängter Lage.“

Der Gegenstand dieses Hymnus ist derselbe wie der des vorhergehenden Hymnus: ein Lobpreis der hilfreichen und mächtigen Gottesmutter. Arctus eingeengt, enge.

2. Saeviant portae licet inferorum,
hostis antiquus fremat, et minaces
ut Deo sacrum populetur agmen,
suscitet iras.

„Mögen auch wüthen die Pforten der Unterwelt, mag der alte Feind knirschen und zornige Drohworte ausstoßen, als ob er das Gott geweihte Volk ausröthen wolle.“

Mit porta inferi oder dem Pluralis portae inferorum wird die Macht, die Stärke der Hölle, der böse Feind bezeichnet, ebenso wie mit dem Ausdruck hostis antiquus. Vgl. Conc. Trid. sess. V. (de pecc. orig.): Serpens ille antiquus generis humani hostis perpetuus, und Apok. 12, 9; 20, 2. Populare (und populari) verwüsten, vertilgen.

3. Nil truces possunt furiae nocere .
mentibus castis, prece quas vocata
annuens Virgo fovet et superno
robore firmat.

„Nichts vermögen die grimmigen Dämonen dem reinen Gemüthe zu schaden, das die Jungfrau gerne beschützt und mit übernatürlicher Kraft stärkt, wenn man sie um ihre Fürbitte anruft.“

Trux, cis mild, trozig; furia die Furie, der böse Dämon; prece vocata Abl. abs.: wenn die Fürbitte, nämlich der Jungfrau, angerufen wird.

4. Tanta si nobis faveat Patrona,
bellici crescat sceleris tumultus,
mille sternuntur, fugiuntve turmae,
mille cohortes.

„Wenn uns eine so mächtige Helferin gewogen ist, dann hört auf die Empörung der sich auflehrenden Sünde, tausend stürzen; es fliehen die Scharen, tausend Kohorten.“

Gegen innere wie äußere Feinde bietet die allerheiligste Jungfrau den wirksamsten Schutz: die Leidenschaften, die sich im Menschen regen und oftmals gegen die bessere Einsicht ankämpfen, werden gezügelt und unterworfen auf die Fürbitte der Gottesmutter; die Feinde, welche es

wagen, die Ruhe und den Frieden der christlichen Völker zu stören, werden durch die Macht der Jungfrau zu Boden geworfen.

5. Tollit ut sancta caput in Sione
turre, arx firmo fabricata muro,
civitas David, clypeis et acris
militibus tuta.

„Wie in dem heiligen Sion der Turm sein Haupt erhebt, wie eine Burg umgeben von fester Mauer, Stadt Davids, beschützt vom Schilde und starken Krieger.“

Erster Teil eines Vergleiches, der in der folgenden Strophe seine Fortsetzung findet. Der Gedanke dieser Strophe kann mit der Bezeichnung der Gottesmutter als *turre Davidica* wiedergegeben werden. Entnommen ist dieser Ausdruck dem Hohen Liede (4, 4: *Sicut turris David collum tuum, quae aedificata est cum propugnaculis: mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium*). Als David in die Stadt Jerusalem seine bleibende Residenz verlegte, befestigte er dieselbe durch starke Mauern und gewaltige Wachttürme. Unter den letztern zeichnete sich einer besonders durch Größe und Festigkeit aus, wohin David auch seine beste Mannschaft verlegte. Man nannte diesen Turm zum Unterschiede von den andern Festungsbauten den „Turm Davids“, die Zierde Jerusalems, den Schrecken der Feinde.

6. Virgo sic fortis Domini potenti
dextera, coeli cumulata donis,
a piis longe famulis repellit
daemonis ictus.

„So ist die Jungfrau stark durch die allmächtige Hand des Herrn; überhäuft mit Gütern des Himmels, hält sie weithin fern von ihren frommen Dienern die Angriffe des bösen Feindes.“

Nicht zwar aus eigener Machtvollkommenheit, aber durch ihre mächtige Fürbitte ist die Gottesmutter in Bezug auf den Schutz, den sie gewährt, mit dem „Turm Davids“ zu vergleichen: die Angriffe, die Geschosse des bösen Feindes prallen an dieser Festung ab. — Die Schlusstrophe wie im vorhergehenden Hymnus.

Nr. 177. Quicumque certum quaeritis. I. Metrum.

Ad Vesp. Sacr. Cordis Iesu. (Vgl. das Allgem. zu Hym. Nr. 109.)

1. Quicumque certum quaeritis
rebus levamen asperis,
seu culpa mordet anxia,
seu poena vos premit comes.

„Alle, die ihr eine sichere Zuflucht suchet in bedrängter Lage, sei es daß beängstigende Schuld euch quält, oder die eingetretene Strafe euch bedrückt.“

Der Eingang des Hymnus erinnert an Hym. Nr. 129: Quicumque Christum quaeritis von Prudentius. Zum heiligsten Herzen Jesu kann der Mensch in jeder Not und Bedrängnis seine Zuflucht nehmen und sichere Hilfe von demselben erwarten: sowohl wenn das von Sünden beschwerte Gewissen ihn quält und ängstigt, als auch wenn schon die Strafe als Begleiterin (comes) sich an seine Fußsohlen geheftet hat.

2. Iesu, qui ut agnus innocens
sese immolandum tradidit,
ad Cor reclusum vulnere,
ad mite Cor accedite.

„Wendet euch an das durch die Wunde geöffnete Herz, an das milde Herz Jesu, der wie ein unschuldiges Lamm sich zum Opfer hingegeben.“

Nachsatz zu der vorhergehenden Strophe. Iesu ist der Genitiv, abhängig von dem zweifachen Cor. Vulnere reclusum nämlich durch die Seitenwunde des Heilandes, wodurch die Liebe des Heilandes gleichsam einen Ausfluß erlangte.

3. Auditis, ut suavissimis
invitet omnes vocibus:
venite quos gravat labor,
premitque pondus criminum.

„Ihr hört doch, wie er mit den lieblichsten Worten alle einladet: Kommet, wenn Mühe euch beschwert, und die Last der Sünden euch bedrückt.“

Diese Strophe schließt sich an das Wort des Heilandes (Matth. 11, 28) an: Venite ad me omnes; qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos. Labor ist hier jede Mühe und Sorge, das

Ringen auch nach Wahrheit und das Streben nach Seligkeit. Christus allein giebt uns wahre Ruhe durch Mittheilen der Wahrheit, durch Entfernen der drückenden Sündenschuld.

4. Quid corde Iesu mitius?
Iesum cruci qui affixerant,
excusat et Patrem rogat,
ne perdat ultor impios.

„Was giebt es Milderes als das Herz Jesu? Sogar die Jesum ans Kreuz geschlagen, entschuldigt es und bittet den Vater, als Richter nicht zu verderben die Gottlosen.“

Das Wort des Heilandes, womit er selbst für seine grausamen Feinde noch um Gnade bei seinem himmlischen Vater fleht, überliefert uns Lukas (23, 34): Pater, dimitte illis: non enim sciunt, quid faciunt. Mit Unwissenheit entschuldigt auch der hl. Petrus die Juden (Apstg. 3, 17): Et nunc, fratres, scio, quia per ignorantiam fecistis, sicut et principes vestri; vgl. noch I. Kor. 2, 8; Apstg. 13, 27.

5. O Cor, voluptas coelitem,
Cor fida spes mortalium,
en hisce tracti vocibus,
ad te venimus supplices.

„O Herz, Wonne der Himmlischen, o Herz, sichere Hoffnung der Sterblichen, wohl an, von diesen Worten ergriffen, kommen wir hilfeflehend zu dir.“

Hisce vocibus nämlich von den zwei, in den beiden vorhergehenden Strophen angeführten Worten des Heilandes bewogen, wagen wir es, uns diesem Herzen bittend zu nahen, da nur in diesem Herzen für die Erdenbewohner die feste Hoffnung, für die Himmelsbewohner die beglückende Wonne ruht.

6. Tu nostra terge vulnere
ex te fluente sanguine;
tu da novum cor omnibus,
qui te gementes invocant. Amen.

„Reinige du unsere Wunden mit dem Blute, das aus dir herausfließt, ein neues Herz gieb uns allen, die wir seufzend dich anrufen. Amen.“

Vulnera die Wunden unserer Seele und die Wunden des Körpers, alle Leiden und Mühseligkeiten, alle Sünden und Fehler. Novum cor

eine neue Gesinnung, ein neues Leben, wie es der Apostel Paulus (Röm. 12, 2) ausdrückt: *Et nolite conformari huic saeculo, sed reformamini in novitate sensus vestri.*

Nr. 178. Summi Parentis Filio. I. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Summi Parentis Filio,
Patri futuri saeculi,
pacis beatae principi,
promamus ore canticum.

„Dem Sohn des allmächtigen Vaters, dem Vater des zukünftigen Reiches, dem Fürsten des glückseligen Friedens laßt uns einen Lobgesang anstimmen.“

Durch diese Bezeichnungen soll die Erhabenheit und Macht des Sohnes Gottes ausgedrückt werden. Im besonderen sind die beiden alttestamentlichen Messiasnamen zu beachten. Der Ausdruck *Pater futuri saeculi* findet sich wörtlich bei dem großen Propheten Jesaias, „dem Evangelisten des Alten Testaments“ (9, 6), unter den Namen, die dem Emanuel zukommen. Es soll dadurch ausgedrückt werden, daß durch seine messianische Thätigkeit ein neues Reich begründet, eine glückliche Zukunft eintreten werde. Auch der folgende Ausdruck: *Princeps pacis (beatae)* findet sich an derselben Stelle bei Jesaias, womit derselbe höchst wahrscheinlich auf die Bezeichnung des kommenden Messias »Schiloh« (Gen. 49, 10) hinweisen will und dieses dunkle Wort erklärt. Der Heiland wird hiermit als der Friedensbringer und Friedensfürst bezeichnet, der von allen erwartet und alle unter seinem Scepter vereinigen wird, nachdem der Friede zwischen Gott und den Menschen eingetreten, ein ewiger Friedensbund geschlossen ist.

2. Qui vulneratus pectore
amoris ictum pertulit,
amoris urens ignibus
ipsum qui amantem diligit.

„Er, der sich verwunden ließ an der Seite und den Stoß aus Liebe erduldet, er entzündet mit dem Feuer der Liebe jene, die ihn, den Liebenden, wieder lieben.“

Der Lanzenstoß in die Seite des Heilandes wurde nach providentieller Anordnung Gottes deshalb zugelassen, damit die Liebe Christi zu den

Menschen gleichsam eine ersichtliche Mündung zum Ausströmen erhalte. Diese Liebe soll uns zur Gegenliebe entflammen. Konstr.: Vulneratus urens (est) eos, qui ipsum amantem diligunt.

3. Iesu, doloris victima,
quis te innocentem compulit,
dura ut apertum lancea
latus pateret vulneri?

„O Jesu, Opferlamm der Schmerzen, wer hat dich Unschuldigen dazu getrieben, daß die von der harten Lanze geöfifnete Seite der Verwundung ausgesetzt wurde?“

Victima doloris ein Opferlamm, das nicht mit einem Male den Todesstoß erhält, sondern vorher noch grausame Martern und Qualen zu erdulden hat. Aber auch selbst nach dem Tode ließ der Heiland noch seine Seite durchstoßen von der harten, mitleidslosen Lanze. Warum? Auf diese Frage giebt uns indirekt die folgende Strophe Aufschluß.

4. O fons amoris inclyte!
o vena aquarum limpida!
o flamma adurens crimina!
o Cordis ardens caritas!

„O erhabene Quelle der Liebe, o klare Wasserader! O Flamme, ausbrennend die Sünden, o flammende Herzensliebe!“

Die übergroße Liebe des Heilandes zu den Menschen ließ noch jenes zu, wovon in voriger Strophe die Rede ist. Vena die Ader, Wasserader; limpidus klar, rein, durchsichtig. So war der Heiland schon im Alten Bunde der Wasserfels, welcher die Israeliten auf ihrem Wüstenzuge begleitete (I. Kor. 10, 4), auf ihn wiesen die großartigen Wasserlibationen am Raubhüttenfeste, er verspricht den Gläubigen lebendiges Wasser (Joh. 4, 14; 7, 38).

5. In Corde Iesu iugiter
reconde nos, ut uberi
dono fruamur gratiae,
coelique tandem praemiis.

„In dein Herz, o Jesu, schließe uns für immer ein, damit wir reichliche Gnadengaben genießen und endlich die Belohnungen des Himmels.“

Uber, beris Adj. reich, reichlich. Wenn schon so viel Liebe aus dem Herzen des Gottmenschen ausströmte, wie reichliche Wasser der Gnaden

müssen dann in dem Ursprunge der Quelle, im Herzen selbst noch vorhanden sein! Darum bitten wir reconde nos in corde, schließe uns in diese Fülle der Gnaden ein, damit wir dann auch der ewigen Belohnungen theilhaft werden.

6. Semper Parenti et Filio
sit laus, honor, sit gloria
sancto simul Paraclito
in saeculorum saecula. Amen.

„Immer sei dem Vater und dem Sohne Lob, Ehre und Ruhm, zugleich auch dem heiligen Tröster in alle Ewigkeit. Amen.“

Diese Schlußstrophe ist nur wenig verschieden von der bekannten: Virtus, honor, laus, gloria.

Nr. 179. Maria, quae mortalium. I. Metrum.

Ad Laudes B. M. V. de Perpetuo Succursu.

Das Fest von der immerwährenden Hilfe Mariä wurde in neuerer Zeit von Papst Pius IX. eingeführt und zwar in Folge der Auffindung des wunderthätigen Madonnenbildes: La Madonna del perpetuo soccorso. Ein Kaufmann hatte dasselbe im 15. Jahrhundert aus Areta, wo es hochverehrt wurde, nach Rom gebracht, und dort wurde es in der uralten Kirche S. Matteo aufgestellt, die aber 1806 abgetragen wurde. Das Bild blieb verschollen, bis es 1866 aus Privatbesitz wieder zur öffentlichen Verehrung gelangte und in die Kirche von S. Alfonso übergetragen wurde.

1. Maria, quae mortalium
preces amanter excipis,
rogamus ecce supplices:
succurre nobis perpetim.

„O Maria, die du gerne die Bitten der Sterblichen aufnimmst, siehe, flehentlich bitten wir: eile uns doch stets zu Hilfe.“

Der Nachdruck in diesem ganzen Hymnus liegt auf dem Ausrufe succurre, der in den folgenden Strophen am Anfange der ersten Zeile, in dieser Strophe in der letzten Zeile Verwendung gefunden hat.

2. Succurre, si nos criminum
catena stringit horrida,
cito resolve compedes,
quae corda culpae illigant.

„Eile uns zu Hilfe, wenn die schreckliche Kette der Sünden uns umstrickt, zerreiße schnell die Fesseln, die mit Sündenschuld umspannen die Herzen.“

Der Sünder liegt gefesselt in den Banden des bösen Feindes, und aus eigener Macht kann er sich von diesen Fesseln nicht befreien: kommt die Mutter Gottes mit ihrer Fürbitte zu Hilfe, so werden die Fesseln gesprengt, die Banden zerrissen.

3. Succurre, si nos saeculi
fallax imago pellicit;
ne mens salutis tramitem
oblita coeli deserat.

„Eile uns zu Hilfe, wenn das trügerische Bild dieser Welt uns anlockt; damit nicht unser Herz, vergessend des Himmels, den Pfad zum Heile verlasse.“

Fallax täuschend, trügerisch ist das Bild dieser Welt, weil diese nicht hält, was sie verspricht, nicht wahre Freude und wirkliche Zufriedenheit zu geben vermag, so daß jener, der alle Freuden und Genüsse dieser Welt gekostet hat, doch endlich ausruft: Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

4. Succurre, si vel corpori
adversa sors impendat;
fac sint quieta tempora,
aeternitas dum luceat.

„Eile uns zu Hilfe auch, wenn dem Körper ein schmerzliches Leiden droht; verleihe uns Friedenszeiten, bis die Ewigkeit anbricht.“

Nicht nur für geistige Not vermag die allerseligste Jungfrau durch ihre Fürbitte Hilfe zu bringen, sondern auch in Krankheiten und Leiden, in Kriegsgefahren und allgemeinen Plagen.

5. Succurre demum filiis
instante mortis proelio,
ut te iuvante consequi
perenne detur praemium.

„Eile endlich zu Hilfe deinen Kindern, wenn der Todeskampf eintritt, damit unter deinem Beistande es uns möglich sei, die ewige Belohnung zu erlangen.“

Filii Mariae sind wir durch das Wort des Heilandes am Kreuze, das er zu seiner Mutter sprach: Mulier, ecce filius tuus und zu Johannes: Ecce mater tua (Joh. 19, 26. 27). — Die Schlußstr. wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 180. **Felix dies, qua candidae.** I. Metrum.

Ad Matut. Transverberationis S. Teresiae.

Der Gedanke dieses Festes ist in den Lectiones II. Nocturn. ausgesprochen. Betreffs dieses Hymnus siehe Hym. Nr. 141.

Nr. 181. **Coelo Redemptor praetulit.** I. Metrum.

Ad Matut. Maternitatis B. M. V.

1. Coelo Redemptor praetulit
felicis alvum Virginis,
ubi caduca membra¹
mortale corpus induit.

„Dem Himmel zog der Erlöser vor den Schoß der seligen Jungfrau, sobald der menschliche Sohn die hinfälligen Glieder annahm.“

Als der Zeitpunkt der Inkarnation für den Erlöser gekommen war, verließ er seinen Himmelsthron, um seine Wohnung im Schoße der allerseeligsten Jungfrau Maria aufzuschlagen.

2. Haec Virgo nobis edidit
nostrae salutis auspicem,
qui nos redemit sanguine,
poenas crucemque pertulit.

„Diese Jungfrau gebär uns den Bringer unsers Heils, der uns durch sein Blut erkaufte hat und Peinen und Kreuzestod erduldet.“

Auspex, picis eigentlich der Vogelschauer, dann Beschützer, der durch das Vorauswissen der Gefahren im stande ist, dieselben wirksam fernzuhalten. Der Heiland war der Bringer und Beschützer unseres Heiles, indem er sein hochheiliges Blut für uns vergoß und dieses als Lösepreis dahingab.

3. Spes laeta nostro e pectore
pellat timore anxios:
haec quippe nostras lacrimas
precesque defert Filio.

„Freudige Hoffnung möge aus unserm Herzen die ängstliche Furcht verbannen: denn sie (Maria) ist es ja, die ihrem Sohne unsere Thränen und Bitten überbringt.“

¹ Auffallend ist das Fehlen einer Silbe in diesem Verse.

Haec quippe nämlich die Mutter Gottes; auf ihre Fürbitte achtet der Sohn und erfüllt dieselbe, darum darf freudige Hoffnung in unser Herz einziehen, wenn wir uns vertrauensvoll an die allerseeligste Jungfrau wenden.

4. Voces Parentis excipit,
votisque Natus annuit:
hanc quisque semper diligit,
rebus in arctis invocet.

„Die Worte der Mutter hört der Sohn an und gewährt ihre Bitten; ein jeder soll sie stets lieben und in bedrängter Lage sie anrufen.“

Annuere zunicke, zugestehen, versprechen; arctus (oder artus) eingeengt, enge. In jeder bedrängten Lage, in geistiger wie in leiblicher Not (wie im Hym. Nr. 179), können und sollen wir zur Mutter Gottes unsere Zuflucht nehmen.

5. Sit Trinitati gloria,
quae Matris intactum sinum
ditavit almo germine,
laus sit per omne saeculum. Amen.

„Ruhm sei der Dreifaltigkeit, die den unversehrten Schoß der Jungfrau mit dem göttlichen Sproß beschenkt hat, Lob sei ihr in alle Ewigkeit. Amen.“

Ditare (dives, ditior) bereichern, beschenken; almus hehr, erhaben.

Nr. 182. Te, Mater alma Numinis. I. Metrum.

Ad Laudes eiusd. festi.

1. Te, Mater alma Numinis,
oramus omnes supplices,
a fraude nos ut daemonis
tua sub umbra protegas.

„Dich, erhabene Mutter Gottes, bitten wir alle flehentlich, daß du uns vor der List des bösen Feindes unter deinem Schatten beschütze.“

Fraus der Betrug, das trügerische Versprechen. Zu dem letzten Verse dieser Strophe vgl. das Responsorium in der Komplet: Sub umbra alarum tuarum protege nos.

2. Ob perditum nostrum genus
 primi parentis crimine,
 ad inclytum Matris decus
 te Rex supremus extulit.

„Wegen unsers Geschlechtes, das infolge des Falles der ersten Eltern verloren war, hat dich der höchste König erhoben zu der erhabenen Zierde einer Mutter.“

Ob zum Besten, um das dem Verderben anheimgefallene Menschengeschlecht wieder zu erretten, wählte der Herr des Himmels und der Erde die allerjeligste Jungfrau Maria aus und erhob sie zur Würde, Mutter Gottes zu werden.

3. Clementer ergo prospice
 lapsis Adami posteris:
 a te rogatus Filius
 deponat iram vindicem.

„Trage daher gütige Fürsorge für die gefallenen Nachkommen Adams, möge, von dir darum gebeten, dein Sohn auf den strafenden Zorn verzichten.“

Deponere ablegen, aufgeben; ira der Zorn, die Strafgerechtigkeit, wie im Neuen Testament oftmals von der *ὀργή θεοῦ* die Rede ist, insofern die Sünde den Unwillen Gottes und weiterhin die notwendige Strafe hervorruft. — Die Schlußstrophe wie im Hymn. Nr. 54.

Nr. 183. O stella Iacob fulgida. I. Metrum.

Ad Matut. Puritatis B. M. V.

1. O stella Iacob fulgida,
 o solis instar splendida
 aurora, qua nil purius
 refulget inter sidera.

„O glänzender Stern Jakobs, hellleuchtende Morgenröte, der Sonne gleich, die prachtvoller strahlt als irgend eines der Gestirne.“

Der Hymnus ist gerichtet an die allerjeligste Jungfrau Maria, und somit sind die hier angewandten Bezeichnungen auf diese zu beziehen. Mit stella Iacob ist auf die Weissagung Balaams hingewiesen (Num. 24, 17): *Orietur stella ex Iacob et consurget virga de Israel*, in der zwar im messianischen Sinne unter stella ex Iacob der kommende

Heiland selbst verstanden werden muß; dann aber kann mit Recht damit auch die Mutter Gottes bezeichnet werden, da sie, wie der Stern der Weisen, hinwies auf den in kurzer Zeit in der Welt erscheinenden Messias. Sie war der Morgenstern (*stella matutina*, *Litan. lauret.*), die Morgenröthe, die der aufgehenden Sonne voranleuchtet.

2. *Stolis amictae candidis*
tibi catervae coelitum
plaudunt, sacraeque virgines
laudes perennes concinunt.

„Bekleidet mit weißen Gewändern jubeln dir zu die Scharen der Himmelsbewohner, und heilige Jungfrauen singen dir unaufhörlich Loblieder.“

Der Inhalt dieser Strophe ist derselbe wie im Hym. Nr. 42. Str. 3, allerdings mit dem Unterschiede, daß das Ausgesagte an der genannten Stelle auf den verkörperten Heiland zu beziehen ist, hier auf die allerseeligste Jungfrau.

3. *Quin obsequentes offerunt*
ligustra et alba lilia;
candor sed horum vincitur
candore casti pectoris.

„Ja, willig bringen sie dar Ligustern und weiße Lilien; aber die Reinheit dieser wird überstrahlt von der Reinheit eines keuschen Herzens.“

Ligustern (weiße Seerosen) und Lilien sind die Symbole der Reinheit, die Abzeichen der Jungfrauen; aber es sind eben nur Zeichen: ihr weißer Schmuck, ihr Glanz wird übertroffen von der Reinheit des Herzens.

4. *Nostra Angelorum laudibus*
abiecta tellus assonans
ad astra voces efferat
et Virginis praeconia.

„Mit den Lobliedern der Engel möge unsere fernliegende Erde zusammen zu den Gestirnen erklingen lassen Lob und Preis der Jungfrau.“

Assonare zusammentönen, miteinstimmen; *praeconium* die Verherrlichung. Erde und Himmel mögen zusammen ihr Loblied zur Ehre der allerseeligsten Jungfrau anstimmen. — Die Schlußstrophe wie im Hym. Nr. 54.

Nr. 184. Tibi Christe splendor Patris. III. Metrum.

Ad Vesp. S. Raphaelis Archangeli. Von Rhabanus Maurus.¹

1. Tibi Christe splendor Patris, vita, virtus cordium,
in conspectu Angelorum votis, voce psallimus:
alternantes concrepando melos damus vocibus.

„Dir, o Christus, Glanz des Vaters, Leben und Labsal der Herzen,
im Angesichte der Engel preisen wir dich in Liedern laut: im Wechsel-
gesange stimmen wir laut Gesänge an.“

Vita das Leben, hier im Sinne von Lebensspender, während virtus
Lebenserhalter bedeutet. Voce, vocibus = laut, in hörbarer Weise.
Melos, n., aber Acc. Plur.: melos das Lied, die Weise. Die Eingangs-
strophe fordert zum Lobpreis Gottes des Sohnes auf, dem alle Engel
in Ehrfurcht dienen.

2. Collaudamus venerantes omnes coeli principes,²
sed praecipue fidelem³ medicum et comitem
Raphaelem in virtute alligantem daemonem.

„In Verehrung preisen wir alle Fürsten des Himmels, aber be-
sonders Raphael, den getreuen Arzt und Begleiter, der mit Macht
den bösen Feind zu fesseln vermag.“

Fidelem gehört sowohl zu medicum wie zu comitem. Die That-
sachen, auf welche diese Strophe hindeutet, sind aus dem Buche Tobias
bekannt. Als Arzt erwies sich Raphael dem ältern Tobias gegenüber, dem
er das Augenlicht wieder verlieh, als Begleiter schützte derselbe getreulich
den jüngern Tobias, endlich verbannte er den bösen Geist Asmodäus, der
sieben Männer der Sara, einer Tochter Raguels, getötet hatte.

3. Quo custode procul pelle, Rex Christe piissime,
omne nefas inimici: mundo corde et corpore
Paradiso redde tuo nos sola clementia.

„Durch seinen Schutz vertreibe fernhin, o gütigster König Christus,
alle Unbilde des Feindes: wenn Seele und Leib rein sind, verleihe
uns durch deine Milde allein dein Paradies.“

¹ Siehe bei Mone, I. S. 440, der über den Verfasser nichts bemerkt.

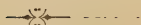
² In A (und bei Mone): milites.

³ Ursprünglich (wie in A und bei Mone): primatem coelestis exercitus —
Michaellem in virtute conterentem zabulon (= διάβολον).

Mundo corde et corpore ist verkürzter Abl. abs. Aber selbst, wenn kein Makel an der Seele sich befindet, haben wir noch keinen Anspruch auf das himmlische Paradies, sondern auch dann noch verdanken wir es einzig und allein der Barmherzigkeit Gottes.

4. Gloriam Patri melodis personemus vocibus:
 gloriam Christo canamus, gloriam Paraclito:
 qui trinus et unus Deus exstat ante saecula. Amen.

„Ruhm singen wir in lauten Liedern dem Vater, Ruhm dem Gesalbten, Ruhm laßt uns singen dem Tröster: als dreifacher und einziger Gott lebt er von Ewigkeit. Amen.“



282.17

S 386 Schulte, Adalbert

7161

AUTHOR Die Hymnen des Breviers.

TITLE

DATE DUE

BORROWER'S NAME

W. G. F. 11

SEP 26 1986

282.17

7161

S 386

GRADUATE THEOLOGICAL UNION LIBRARY
BERKELEY, CA 94709

